叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 杰克，那只消防犬(jack, The Fire Dog) 000001

2. 杰克，那只消防犬(jack, The Fire Dog) 000002

3. 杰克，那只消防犬(jack, The Fire Dog) 000003

4. 杰克，那只消防犬(jack, The Fire Dog) 000004

5. 杰克，那只消防犬(jack, The Fire Dog) 000005

6. 杰克，那只消防犬(jack, The Fire Dog) 000006

7. 杰克，那只消防犬(jack, The Fire Dog) 000007

8. 杰克，那只消防犬(jack, The Fire Dog) 000008

9. 杰克，那只消防犬(jack, The Fire Dog) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克，那只消防犬(Jack, the Fire Dog)
第1/9页

[dʒæk] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [dɒg]
JACK , THE FIRE DOG
杰克 , 这 火 狗

杰克，消防犬

[dʒæk] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [dɒg]
JACK , THE FIRE DOG
杰克 , 这 火 狗

杰克，消防犬

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɪli] [ef] . [wɛsəlhoʊft]
LILY F . WESSELHOEFT
百合 F . 韦塞尔霍夫特

莉莉·F·韦塞尔霍夫特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['spærəʊ] [ðə; ði] [træmp] , ”
AUTHOR OF “ SPARROW THE TRAMP , ”
作者 的 “ 麻雀 这 流浪汉 , ”

《流浪汉麻雀》的作者

“ ['dʒeri] [ðə; ði] ['blʌndərə(r)] , ”
“ JERRY THE BLUNDERER , ”
“ 杰瑞 这 笨蛋 , ”

“笨蛋杰瑞”

“ ['dɒrɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɒg] ['rɑːdni] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ DORIS AND HER DOG RODNEY , ” ETC .
“ 多丽丝 和 她 狗 罗德尼 , ” ETC .

“多丽丝和她的狗罗德尼”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[siː] . ['dʌbljuː] . ['æʃli]
C . W . ASHLEY
C . W . 阿什利

CW 阿什利

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1927
LITTLE , BROWN , AND COMPANY1927
小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1927

小布朗公司 1927

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1903 ,
版权 , - ,

版权所有，1903年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [huːf] [aʊt] [ðeɪ] [dæʃt] , [dʒæk] ['baʊndɪŋ] [ə'hed]
With a clatter of hoofs out they dashed , Jack bounding ahead
和 一个 哒 的 蹄子 出去 他们 虚线 , 杰克 边界 前方

马蹄声响起，它们疾驰而去，杰克冲在最前面。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [beəz] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt]
The young fireman bears the motionless form of the boy to the street
这 年轻的 消防队员 熊 这 静止不动 形式 的 这 男生 到 这 街道

年轻的消防员抱着一动不动的男孩走向街道。

[peɪdʒ] -
Page 10
页 -

第10页

[ðə; ði] [sleɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænpəpɑː] [gɒt] [aʊt] “ -
The sleigh stopped , and Sam and his grandpapa got out “ 50
这 雪橇 停止 , 和 山姆 和 他的 爷爷 得到 出去 ” -

雪橇停了下来，山姆和他的爷爷下了车。“50

[sæm][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] ['bɪli] “ -
Sam was allowed to stay to lunch with Billy “ 106
山姆 曾是 允许 到 停留 到 午餐 和 比利 ” -

山姆获准留下来和比利一起吃午饭。“106

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [maɪld] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [lʊk] [ðæt] [ɔːl] [dʌm] ['kriːtʃəz] [hæv; həv][æt; ət]
His large , mild eyes had the sorrowful look that all dumb creatures have at
他的 大的 , 温和的 眼睛 有 这 悲伤 看 那 全部 哑的 生物 有 在
['liːvɪŋ] [əʊld] [frendz] “ -
leaving old friends “ 212
离开 老的 朋友们 ” -

他那双大大的、温和的眼睛里带着所有哑巴生物在告别老朋友时都会有的那种悲伤神情。“212

[hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][sæm] ['veri] ['ɜːnɪstli] “ - [[wʌn]]

He	only	looked	at	Sam	very	earnestly	“	240	[	1	]
他	仅有的	看起来	在	山姆	非常	切实	“	-	[	1	]

他只是非常认真地看着山姆“240[1]

[dʒæk][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg]

JACK	THE	FIRE	-	DOG
杰克	这	火	-	狗

消防犬杰克

['tʃæptə(r)] [fɜːst]

CHAPTER	FIRST
章	第一的

第一章

['endʒɪn] - [wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ]

ENGINE	33	was	kept	in	a	substantial	brick	building	that	stood	on	a	little	hill	in	a
引擎	-	曾是	保留	在	一个	重大的	砖	建筑	那	站立	在	一个	小的	爬坡道	在	一个

['plez(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

pleasant	part	of	the	city	.
令人愉快的	部分	的	这	城市	.

33号消防站位于城市中一个环境优美的小山坡上，是一座坚固的砖砌建筑。

[ðə; ði] [brɑːs] [ʃɒn] [səʊ] ['braɪtli] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	brass	shone	so	brightly	that	you	could	see	your	face	in	it	,
这	黄铜	闪耀	所以	明亮地	那	你	可以	看	你的	脸	在	它	,

黄铜闪闪发光，耀眼得能映出人的脸。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [ɔː(r)] [rʌst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɒn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	not	a	speck	of	dust	or	rust	was	to	be	seen	on	any	part	of	it	,
和	不是	一个	斑点	的	灰尘	或者	锈	曾是	到	是	已见	在	任何	部分	的	它	,

而且它的任何部分都看不到一丝灰尘或锈迹。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

as	it	stood	ready	for	use	at	a	moment's	notice	.
作为	它	站立	准备好	为了	使用	在	一个	瞬间	注意	.

它随时可以投入使用。

[də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɑːfts] [hʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːrˌnəsɪz] ,

Directly	over	the	shafts	hung	the	harnesses	,
直接地	超过	这	轴	悬挂	这	安全带	,

吊索直接悬挂在轴的上方。

[tuː; tə][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

to	be	lowered	down	upon	the	horses	when	they	took	their	places	in	front	of
到	是	降低	向下	之上	这	马匹	什么时候	他们	采取	他们的	地方	在	正面	的

[ðə; ði] ['endʒɪn] ;

the	engine	;
这	引擎	;

当马匹在引擎前就位时，将马鞍放下到马匹身上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	this	was	the	work	of	an	instant	.
和	这	曾是	这	工作	的	一个	立即的	.

这一切都是在瞬间完成的。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] ; [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]

The	floor	was	just	as	clean	as	the	engine	;	and	so	were	all	parts	of
这	地面	曾是	只是	作为	干净的	作为	这	引擎	;	和	所以	是	全部	部分	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

地板和发动机一样干净；建筑物的各个部分也都一样干净。

[θriː] [strɒŋ] ['bjuːtɪfli] [gruːmd] [greɪ] ['hɔːsɪz] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [wel] - [kept] [stɔːlz] , ['redi] [tuː; tə]

Three	strong	beautifully	groomed	gray	horses	stood	in	their	well	-	kept	stalls	,	ready	to
三	强的	非常漂亮	修剪过的	灰色的	马匹	站立	在	他们的	出色地	-	保留	摊位	,	准备好	到

[dɑːt] [aʊt] [æt; ət] [[ˌtuːˈtuː]]

dart	out	at	[	2	]
镖	出去	在	[	2	]

三匹健壮、毛发漂亮的灰色骏马站在整洁的马厩里，随时准备冲出去[2]

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

the	sound	of	the	gong	and	fall	into	their	places	before	the	engine	.
这	声音	的	这	锣	和	落下	进入	他们的	地方	前	这	引擎	.

锣声响起，他们各自落到引擎前的指定位置。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] ['endʒɪn] - [wɒz; wəz]

Not	a	boy	or	girl	in	that	part	of	the	city	but	thought	that	Engine	33	was
不是	一个	男生	或者	女孩	在	那	部分	的	这	城市	但	想法	那	引擎	-	曾是

[suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] .

superior	to	all	the	other	engines	in	the	big	city	.
优越的	到	全部	这	其他	发动机	在	这	大的	城市	.

城市里那个地区的男孩女孩没有一个认为 33 号消防车比大城市里所有其他消防车都更胜一筹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːst][æt; ət][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

She	was	always	the	first	at	a	fire	,
她	曾是	总是	这	第一的	在	一个	火	,

她总是第一个赶到火灾现场。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [striːm] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	she	could	throw	a	stream	higher	than	any	of	the	others	.
和	她	可以	扔	一个	溪流	更高	比	任何	的	这	其他的	.

而且她能把水柱甩得比其他人都高。

[wʌn] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɜːs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

One	boy	made	a	little	verse	on	the	subject	,	and	his	companions	thought	it
一	男生	制成	一个	小的	诗	在	这	主题	,	和	他的	同伴	想法	它

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

very	beautiful	,
非常	美丽的	,

一个男孩就此主题创作了一首小诗，他的同伴们都觉得这首诗非常优美。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [v'juːz] [ə'baʊt] ['endʒɪn] - .

for	it	expressed	their	views	about	Engine	33	.
为了	它	表达	他们的	浏览	关于	引擎	-	.

因为它表达了他们对 33 号引擎的看法。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɜːs] , —

This	is	the	verse	,	—
这	是	这	诗	,	—

这是诗句，——

“ ['nʌmbə(r)] ['θɜːti] - [θriː]

“	Number	Thirty	-	three
“	数字	三十	-	三

“第三十三号

[ɪz] [faɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .

Is	fine	as	she	can	be	.
是	美好的	作为	她	能	是	.

她目前状况还不错。

[ʃiːz] ['nevə(r)] [leɪt]

She's	never	late
她是	绝不	晚的

她从不迟到。

[ænd; ənd] [pleɪz] [fɜːst] - [reɪt] .

And	plays	first	-	rate	.
和	演出	第一的	-	速度	.

而且演奏水平一流。

〞 [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['endʒɪn] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðeəz] ,

〞	Not	only	did	the	children	think	there	was	no	other	engine	equal	to	theirs	,
〞	不是	仅有的	做过	这	孩子们	思考	那里	曾是	不	其他	引擎	平等的	到	他们的	,

孩子们不仅认为没有其他引擎能与他们的引擎相媲美，

[bʌt; bət] [səʊ] [dɪd] [dʒæk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [dɒg] .

but	so	did	Jack	the	Fire	-	Dog	.
但	所以	做过	杰克	这	火	-	狗	.

但消防犬杰克也做到了。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] !

Why	,	it	was	his	engine	!
为什么	,	它	曾是	他的	引擎	!

原来是他的引擎！

[dʒæk] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪərz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði]

Jack	lived	in	the	engine	-	house	and	went	to	all	the	fires	just	as	the
杰克	居住地	在	这	引擎	-	房子	和	去	到	全部	这	火灾	只是	作为	这

['hɔːsɪz] [dɪd] .

horses	did	.
马匹	做过	.

杰克住在消防站里，像马一样，他每次出警都会去救火。

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['ventʃəd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ,

He	never	ventured	far	from	the	engine	-	house	,
他	绝不	冒险	远的	从	这	引擎	-	房子	,

他从未远离过机车库，

[bʌt; bət] [kept] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒŋ] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

but	kept	within	hearing	of	the	gong	that	struck	the	alarm	.
但	保留	之内	听力	的	这	锣	那	击	这	警报	.

但始终保持在能听到警报锣声的范围内。

[haʊ] [fɑːst] [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [bæk] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [wel] - [nəʊn] [saʊnd] , [tuː; tə] [biː; bi] ['redi]

How	fast	he	raced	back	when	he	heard	that	well	-	known	sound	,	to	be	ready
如何	快速地	他	比赛	后退	什么时候	他	听到	那	出色地	-	已知	声音	,	到	是	准备好

[tuː; tə] [[θriː]]

to	[	3	]
到	[	3	]

听到那熟悉的声音后，他飞快地跑了回去，准备[3]

[stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] !

start	with	the	engine	!
开始	和	这	引擎	!

从引擎开始！

[səʊ] ['iːgə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [hænd] ,

So	eager	was	he	to	be	on	hand	,
所以	渴望的	曾是	他	到	是	在	手	,

他非常渴望到场，

[ðæt] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

that	on	one	occasion	when	he	could	not	get	the	screen	door	at	the	head	of
那	在	一	场合	什么时候	他	可以	不是	得到	这	屏幕	门	在	这	头	的

[ðə; ði] [steəz] ['əʊpən] ,

the	stairs	open	,
这	楼梯	打开	,

有一次，他打不开楼梯顶端的纱门，

[hiː; hi] [went] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	went	through	it	.
他	去	通过	它	.

他经历过这一切。

['sʌmtaɪmz] [ɪn]['wɪntə(r)][dʒæk][wɒz; wəz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sled] [ænd; ənd] ['kærid] [sɔːlt]

Sometimes	in	winter	Jack	was	harnessed	to	a	little	sled	and	carried	salt
有时	在	冬天	杰克	曾是	已掌握	到	一个	小的	雪橇	和	携带	盐

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪəmən] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['haɪdrənts] ,

for	the	firemen	to	melt	the	snow	on	the	hydrants	,
为了	这	消防员	到	熔化	这	雪	在	这	消防栓	,

冬天的时候，杰克有时会被套上小雪橇，给消防员运送盐来融化消防栓上的积雪。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][klɪə(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

to	keep	them	clear	in	case	of	a	fire	.
到	保持	他们	清除	在	案件	的	一个	火	.

为了防止发生火灾，请保持它们畅通。

[dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [briːd] , ['spɒtɪd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk][ə; eɪ]

Jack	was	a	dog	of	no	particular	breed	,	spotted	black	and	white	like	a
杰克	曾是	一个	狗	的	不	特别的	品种	,	斑	黑色的	和	白色的	喜欢	一个

[kəʊtʃ] - [dɒg] ,

coach	-	dog	,
教练	-	狗	,

杰克是一只不知名的狗，身上有黑白相间的斑点，像只马车犬。

[bʌt; bət]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['hevɪə] [ɪn] [bɪld] .

but	larger	and	heavier	in	build	.
但	更大的	和	较重	在	建造	.

但体积更大、重量更重。

[ðəʊz] [huː] [njuː] [dʒæk][dɪd][nɒt][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [wel] - [bred][dɒg] ,

Those	who	knew	Jack	did	not	care	if	he	were	not	a	well	-	bred	dog	,
那些	WHO	知道	杰克	做过	不是	关心	如果	他	是	不是	一个	出色地	-	繁殖	狗	,

认识杰克的人并不在意他是不是名贵犬种。

[ðeɪ] [lʌvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃə(r)] .

they	loved	him	for	his	intelligence	and	affectionate	nature	.
他们	喜爱	他	为了	他的	智力	和	亲热	自然	.

他们喜爱他，因为他聪明又温柔。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	children	in	the	neighborhood	were	as	proud	of	him	as	they	were
这	孩子们	在	这	邻里	是	作为	自豪的	的	他	作为	他们	是

[ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

of	the	engine	.
的	这	引擎	.

附近的孩子们都为他感到骄傲，就像为那台火车头感到骄傲一样。

['aʊə(r)] ['stɔːri] ['əupənz][ɒn][ə; eɪ][kəʊld] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['wɪntə(r)] .

Our	story	opens	on	a	cold	evening	in	winter	.
我们的	故事	打开	在	一个	寒冷的	晚上	在	冬天	.

我们的故事始于一个寒冷的冬夜。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] ['fɪəsli] [ɔːl] [deɪ] ,

The	wind	had	been	blowing	fiercely	all	day	,
这	风	有	到过	吹	激烈地	全部	天	,

一整天风都刮得很大。

['kætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] [snəʊ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪldli] [ə'baʊt] ,

catching	up	the	light	snow	and	scattering	it	wildly	about	,
捕捉	向上	这	光	雪	和	散射	它	疯狂地	关于	,

追起轻柔的雪花，并将其四处散落。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [snəʊɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] ,

until	it	was	hard	to	tell	whether	it	were	snowing	or	not	,
直到	它	曾是	难的	到	告诉	无论	它	是	下雪了	或者	不是	,

直到很难分辨到底有没有下雪，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɑːp] [eə(r)] .

so	full	of	snow	was	the	sharp	air	.
所以	满的	的	雪	曾是	这	锋利的	空气	.

空气中弥漫着雪花的气息，凛冽刺骨。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ,

Toward	the	latter	part	of	the	afternoon	the	wind	began	to	go	down	,
朝向	这	后者	部分	的	这	下午	这	风	开始	到	去	向下	,

下午晚些时候，风开始减弱。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [les] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'keɪm] [[fɔː(r)]]

but	as	it	grew	less	the	air	became	[	4	]
但	作为	它	生长	较少的	这	空气	成为	[	4	]

但随着它变得越来越少，空气变得[4]

['kəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [fel] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['zɪərəʊ] .

colder	,	and	the	mercury	fell	lower	and	lower	,	until	it	reached	zero	.
更冷	,	和	这	汞	跌倒	降低	和	降低	,	直到	它	达到	零	.

天气越来越冷，水银柱越降越低，直到降至零度。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['iːv(ə)n] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [stʊd] [æt; ət] [eɪt] [bɪ'ləʊ] .

It	went	even	lower	than	that	,	and	at	seven	o'clock	stood	at	eight	below	.
它	去	甚至	降低	比	那	,	和	在	七	点钟	站立	在	八	以下	.

它甚至比那还要低，七点钟的时候比这低了八度。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [breɪv] ['faɪəmən] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [feɪl] [juː 'es]

A	dreadful	night	for	our	brave	firemen	to	work	in	,	but	they	never	fail	us
一个	可怕	夜晚	为了	我们的	勇敢的	消防员	到	工作	在	,	但	他们	绝不	失败	我们

.

:

.

对于我们勇敢的消防员来说，这是一个可怕的夜晚，但他们从未让我们失望。

[bɪ'ləʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] - , [stændz] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] ,

Below	,	in	the	engine	-	house	of	Number	33	,	stands	the	engine	ready	for	duty	,
以下	,	在	这	引擎	-	房子	的	数字	-	,	站立	这	引擎	准备好	为了	责任	,

在下方，33号机车库内，发动机已准备就绪，随时可以投入使用。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːs] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fəʊld] [ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [ʃaɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

her	shining	brass	reflecting	a	hundred	-	fold	the	lights	that	shine	on	her	.
她	灼灼	黄铜	反思	一个	百	-	折叠	这	灯	那	闪耀	在	她	.

她闪亮的黄铜光芒反射着照射在她身上的灯光，反射幅度是原来的百倍。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [stɔːlz] , [ænd; ənd] [stɪl] ,

The	horses	are	warm	and	comfortable	in	their	stalls	,	and	still	,
这	马匹	是	温暖的	和	舒服的	在	他们的	摊位	,	和	仍然	,

马儿们在马厩里温暖舒适，依然静谧。

[ɪk'sept] [wen] [wʌn] [gɪvz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [stæmp] [ɔː(r)] [rʌbz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔːl] .

except	when	one	gives	an	occasional	stamp	or	rubs	against	the	side	of	his	stall	.
除了	什么时候	一	给予	一个	偶然	邮票	或者	摩擦	反对	这	边	的	他的	摊位	.

除非偶尔跺脚或蹭蹭马厩的墙壁。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'bʌv] , [ɪn] [ðeə(r)] ['kəʊzi] , [wɔːm] [ruːm] , [ðə; ði] ['faɪəmən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] .

On	the	floor	above	,	in	their	cosey	,	warm	room	,	the	firemen	are	assembled	.
在	这	地面	多于	,	在	他们的	舒适的	,	温暖的	房间	,	这	消防员	是	组装	.

在楼上舒适温暖的房间里，消防员们聚集在一起。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] , ['ʌðə(r)z] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

Some	are	reading	,	others	talking	together	.
一些	是	阅读	,	其他的	说	一起	.

有些人正在看书，有些人正在聊天。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['pʊtɪŋ] [dʒæk] [θruː] [hɪz; ɪz] [trɪks] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst]

One	young	man	is	putting	Jack	through	his	tricks	,	of	which	he	has	a	long	list
一	年轻的	男人	是	推杆	杰克	通过	他的	技巧	,	的	哪个	他	有	一个	长的	列表

.

:

.

一个年轻人正在捉弄杰克，他有很多恶作剧的清单。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][tuː; tə] [wɒt] ['endʒɪn] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] , — [nɒt][ɪn] [wɜːdz] ,

He	has	just	told	to	what	engine	he	belongs	,	—	not	in	words	,
他	有	只是	讲述	到	什么	引擎	他	属于	,	—	不是	在	字	,

他刚刚已经表明了他所属的引擎——不是用语言表达的。

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk] ['kænɒt] [spiːk] [ðə; ði]['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] .

for	Jack	cannot	speak	the	human	language	.
为了	杰克	不能	说话	这	人类	语言	.

因为杰克不会说人类的语言。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ɑːskt] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɑː(r); ə(r)]

When	he	is	asked	what	is	his	engine	,	and	the	numbers	of	several	are
什么时候	他	是	问	什么	是	他的	引擎	,	和	这	数字	的	一些	是

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

当被问及他的引擎是什么型号时，他提到了好几个型号的引擎，

[hiː; hi][ɪz]['saɪlənt][ʌn'tɪl] ['nʌmbə(r)] - [ɪz] [kɔːld] , [ðen] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɑːk] .

he	is	silent	until	Number	33	is	called	,	then	he	gives	a	sharp	bark	.
他	是	沉默的	直到	数字	-	是	称为	,	然后	他	给予	一个	锋利的	吠	.

他一直保持沉默，直到叫到 33 号，然后才发出一声尖锐的吠叫。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [nəʊ]['suːnə(r)][hæz; həz][hiː; hi]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [gɒŋ] [bɪ'ləʊ] [straɪks] ,

This	evening	no	sooner	has	he	given	his	answer	than	the	gong	below	strikes	,
这	晚上	不	很快	有	他	给定	他的	回答	比	这	锣	以下	罢工	,

[ænd; ənd][ɪn] [[faɪv]]

and	in	[	5	]
和	在	[	5	]

今晚他刚回答完问题，楼下的锣就响了，[5]

[æn; ən] ['ɪnstənt] [men] [ænd; ənd][dɒg][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]

an	instant	men	and	dog	are	on	their	feet	,	and	on	the	way	to	the	floor
一个	立即的	男人	和	狗	是	在	他们的	脚	,	和	在	这	方式	到	这	地面

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

瞬间，人和狗都站了起来，朝楼下走去。

[dʒæk] ['rʌʃɪz] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [stiːp] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,

Jack	rushes	headlong	down	the	long	,	steep	flight	of	stairs	,
杰克	冲刺	一头扎	向下	这	长的	,	陡	航班	的	楼梯	,

杰克一头扎进又长又陡的楼梯里，

[waɪl] [ðə; ði]['faɪəmən] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [kʌt] [baɪ] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pəʊl] .

while	the	firemen	take	a	shorter	cut	by	sliding	down	the	pole	.
尽管	这	消防员	拿	一个	较短	切	经过	滑动	向下	这	极	.

而消防员们则选择滑下杆子抄近路。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	a	very	few	seconds	the	horses	have	taken	their	places	in	front	of	the
在	一个	非常	很少	秒	这	马匹	有	已采取	他们的	地方	在	正面	的	这

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

短短几秒钟，马匹就各就各位，站在了引擎前面。

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɪz][let] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['ɪntuː] [pleɪs] .

the	harness	is	let	down	and	fastened	into	place	.
这	马具	是	让	向下	和	系紧	进入	地方	.

将安全带放下并固定到位。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] ['stɑːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɔɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

The	fire	is	started	under	the	boiler	of	the	engine	,	the	driver	is	in	his	seat	,
这	火	是	开始	在下面	这	锅炉	的	这	引擎	,	这	司机	是	在	他的	座位	,

发动机锅炉下方起火，司机当时坐在驾驶座上。

[ðə; ði][men][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['splendɪd] [greɪz] [dæʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] -

the	men	in	their	places	,	and	the	three	splendid	grays	dash	out	of	the	engine	-
这	男人	在	他们的	地方	,	和	这	三	灿烂	灰色	短跑	出去	的	这	引擎	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

男人们各就各位，三匹漂亮的灰色骏马从机车库里疾驰而出。

[dʒæk] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɔːlməʊst]['kreɪzi] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

Jack	circling	about	in	front	of	them	,	almost	crazy	with	excitement	,
杰克	盘旋	关于	在	正面	的	他们	,	几乎	疯狂的	和	激动	,

杰克在他们面前转来转去，兴奋得几乎发疯。

[ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [bɑːk] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət] ['eni] [tiːm] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðeə(r)]

or	running	ahead	to	bark	indignantly	at	any	team	that	happens	to	be	in	their
或者	跑步	前方	到	吠	愤慨地	在	任何	团队	那	发生	到	是	在	他们的

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

或者冲到前面，对着任何挡在他们路上的队伍愤怒地吠叫。

[nɒt] [lɒŋ] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sɜːklɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] ,

Not	long	does	he	keep	up	his	circling	and	barking	,
不是	长的	做	他	保持	向上	他的	盘旋	和	叫声	,

他没过多久就开始绕圈吠叫了。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæv; həv]

for	by	the	time	they	are	at	the	foot	of	the	hill	the	horses	have
为了	经过	这	时间	他们	是	在	这	脚	的	这	爬坡道	这	马匹	有

['brəʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] ,

broken	into	a	run	,
破碎的	进入	一个	跑步	,

当它们到达山脚时，马匹已经奔跑起来。

[ænd; ənd][dʒæk][hæz; həz][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	Jack	has	all	he	can	do	to	keep	up	with	them	.
和	杰克	有	全部	他	能	做	到	保持	向上	和	他们	.

杰克竭尽全力才跟上他们的步伐。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

He	has	worked	off	his	excitement	and	is	ready	for	business	.
他	有	工作	离开	他的	激动	和	是	准备好	为了	商业	.

他已经平复了兴奋之情，准备好投入工作了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] , [kəʊld] [naɪt] !

Such	a	stinging	,	cold	night	!
这样的	一个	刺痛	,	寒冷的	夜晚	!

多么寒冷刺骨的夜晚啊!

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [wiːlz] [krʌntʃ] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [snəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [kriːk] [saʊnd] ,

The	engine	-	wheels	crunch	the	frozen	snow	with	a	sharp	,	creaking	sound	,
这	引擎	-	车轮	嘎吱声	这	冷冻	雪	和	一个	锋利的	,	嘎吱作响	声音	,

发动机的车轮碾过冰冻的积雪，发出尖锐的嘎吱声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːgl] [rɪŋ] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] .

and	the	warning	notes	of	the	bugle	ring	out	loud	and	clear	on	the	still	air	.
和	这	警告	笔记	的	这	号角	戒指	出去	大声	和	清除	在	这	仍然	空气	.

[[sɪks]]

[	6	]
[	6	]

号角的警示之声响亮而清晰地响彻寂静的空气。[6]

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [bɑːk] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [pɑːs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['endʒɪn]

Sometimes	an	answering	bark	comes	from	the	houses	they	pass	,	as	the	engine
有时	一个	回答	吠	来	从	这	房屋	他们	经过	,	作为	这	引擎

['dæʃɪz] [baɪ] .

dashes	by	.
破折号	经过	.

引擎疾驰而过时，有时会从路过的房屋里传来回应的犬吠声。

[nəʊ] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,

No	dogs	are	out	on	such	a	night	,
不	狗	是	出去	在	这样的	一个	夜晚	,

这样的夜晚，没有狗会出门。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [dʒæk] [ænd; ənd] ['envi] [hɪm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['endʒɪn] - [dɒg] .

but	they	all	know	Jack	and	envy	him	his	position	as	engine	-	dog	.
但	他们	全部	知道	杰克	和	嫉妒	他	他的	位置	作为	引擎	-	狗	.

但他们都认识杰克，并且羡慕他作为火车司机的地位。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

It	is	not	always	such	fun	for	Jack	as	they	think	it	is	,
它	是	不是	总是	这样的	乐趣	为了	杰克	作为	他们	思考	它	是	,

对杰克来说，事情并不总是像他们想象的那样有趣。

[pə'tɪkjələli] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] .

particularly	on	such	a	night	as	this	.
特别	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	.

尤其是在今晚这样的夜晚。

[haʊ'evə(r)] , [dʒæk] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪəmən] [hæv; həv] ,

However	,	Jack	has	a	duty	to	perform	as	well	as	the	firemen	have	,
然而	,	杰克	有	一个	责任	到	履行	作为	出色地	作为	这	消防员	有	,

然而，杰克有责任像消防员们一样尽职尽责。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] ['fɪələsli] [ænd; ənd] ['nəʊbli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .

and	he	does	it	just	as	fearlessly	and	nobly	as	they	do	.
和	他	做	它	只是	作为	无畏地	和	高贵地	作为	他们	做	.

他做这件事的方式和他们一样无畏而高尚。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	fire	is	at	one	of	the	extreme	ends	of	the	city	,
这	火	是	在	一	的	这	极端	结束	的	这	城市	,

火灾发生在城市的一端，位置比较偏远。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['θɪətə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] [weə(r)] ['tenəmənt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ʃɒps]

a	small	theatre	in	a	narrow	street	where	tenement	-	houses	and	small	shops
一个	小的	剧院	在	一个	狭窄的	街道	在哪里	廉租公寓	-	房屋	和	小的	商店

[ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ˌregju'lærəti] ,

are	crowded	together	regardless	of	regularity	,
是	挤	一起	不管	的	规律性	,

一条狭窄街道上的小剧院，周围是拥挤不堪的廉租房和小商店，毫无规律可言。

— [ə; eɪ] [kɔːt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æli] - [wei] [ðeə(r)] ,

—	a	court	here	and	a	narrow	alley	-	way	there	,
—	一个	法庭	这里	和	一个	狭窄的	胡同	-	方式	那里	,

这里有个法庭，那里有条狭窄的小巷，

[bʌt; bət] ['evri] [skweə(r)] [ɪntʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

but	every	square	inch	taken	up	with	a	building	of	some	kind	.
但	每一个	正方形	英寸	已采取	向上	和	一个	建筑	的	一些	种类	.

但每一寸土地都被某种建筑物占据了。

[wen] ['aʊə(r)] ['endʒɪn] [ə'raivz] ,

When	our	engine	arrives	,
什么时候	我们的	引擎	到达	,

当我们的引擎到达时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd]['ʌðə(r)z] [ðæt] [hæv; həv][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [hɑːd][æt; ət] [wɜːk]

it	is	to	find	others	that	have	not	come	from	such	a	distance	hard	at	work
它	是	到	寻找	其他的	那	有	不是	来	从	这样的	一个	距离	难的	在	工作

,

,

,

这是为了找到其他像我一样远道而来辛勤工作的人。

[ðə; ði] [diːp] [θrɔb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['endʒɪnz] ['riːtʃɪŋ] [fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði][krɪsp][eə(r)] .

the	deep	throbs	of	the	working	engines	reaching	far	through	the	crisp	air	.
这	深的	悸动	的	这	在职的	发动机	到达	远的	通过	这	脆	空气	.

引擎轰鸣的低沉声响彻清冽的空气。

['endʒɪn] - [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][stænd] ,

Engine	33	takes	her	stand	,
引擎	-	需要	她	站立	,

33号消防车坚守岗位，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][men][ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊz][tuː; tə][ðə; ði]['haɪdrənt][ænd; ənd]

and	while	her	men	are	attaching	the	hose	to	the	hydrant	and
和	尽管	她	男人	是	连接	这	软管	到	这	消火栓	和

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,

preparing	for	action	,
准备	为了	行动	,

当她的手下将水管连接到消防栓上并准备行动时，

[dʒæk] , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [['sɛvən]]

Jack	,	as	is	his	[	7	]
杰克	,	作为	是	他的	[	7	]

杰克，就像他的[7]

['kʌstəm] , [meɪks] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .

custom	,	makes	his	rounds	to	see	if	all	is	going	on	as	it	should	.
风俗	,	制作	他的	回合	到	看	如果	全部	是	去	在	作为	它	应该	.

海关人员会巡视一番，看看一切是否按计划进行。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [legz] [drɔːn] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,

He	sees	the	horses	standing	with	their	legs	drawn	closely	together	under	them	,
他	看到	这	马匹	常设	和	他们的	腿	绘制	密切	一起	在下面	他们	,

他看到马匹站立时，四肢紧紧并拢在身下。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] ,

as	they	always	do	in	cold	weather	,
作为	他们	总是	做	在	寒冷的	天气	,

就像它们在寒冷天气里总是做的那样，

[ænd; ənd] [wel] ['blæŋkɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

and	well	blanketed	by	the	men	who	are	detailed	for	that	purpose	.
和	出色地	毯子	经过	这	男人	WHO	是	详细的	为了	那	目的	.

并由专门负责此目的的人员严密掩护。

['frəʊz(ə)n] [puːlz] [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [striːts] ,

Frozen	pools	and	rivulets	are	standing	on	the	sidewalks	and	streets	,
冷冻	游泳池	和	小溪	是	常设	在	这	人行道	和	街道	,

人行道和街道上结成了冰冻的水洼和小溪。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə]['frəʊz(ə)n] [spreɪ] .

and	as	the	water	comes	out	of	the	hose	it	is	turned	to	frozen	spray	.
和	作为	这	水	来	出去	的	这	软管	它	是	转向	到	冷冻	喷	.

水从软管中流出时，就变成了冰冻喷雾。

[dʒæks] [θɪn] [kəʊt] [ɒv; əv][heə(r)] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][kəʊld] ['veri] [wel] ,

Jack's	thin	coat	of	hair	does	not	keep	out	the	cold	very	well	,
杰克的	薄的	外套	的	头发	做	不是	保持	出去	这	寒冷的	非常	出色地	,

杰克的毛发稀疏，不太能抵御寒冷。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪvəz] [æz; əz][hiː; hi] [steps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aɪsi] [graʊnd] .

and	he	shivers	as	he	steps	over	the	icy	ground	.
和	他	颤抖	作为	他	步骤	超过	这	冰冷的	地面	.

他踏过冰冷的地面时，不禁打了个寒颤。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

There	is	no	time	to	be	wasted	,	however	,
那里	是	不	时间	到	是	浪费	,	然而	,

然而，时间紧迫，不容浪费。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl][ɪz][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

and	as	soon	as	he	is	satisfied	that	all	is	in	working	order	,
和	作为	很快	作为	他	是	使满意	那	全部	是	在	在职的	命令	,

一旦他确信一切运转正常，

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] [dʒɔɪnz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmpəni] .

the	Fire	-	Dog	joins	his	own	company	.
这	火	-	狗	加入	他的	自己的	公司	.

消防犬加入了自己的公司。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tenəmənt] - [haʊs] [ðæt] [ə'dʒɔɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['θɪətə(r)] ,

They	are	ordered	into	a	tenement	-	house	that	adjoins	the	burning	theatre	,
他们	是	订购	进入	一个	廉租公寓	-	房子	那	相邻	这	燃烧	剧院	,

他们被命令住进毗邻着火剧院的一栋廉租房里。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sməʊk] [ɪz] ['θɪkli] ['pɔːrɪŋ] .

and	from	which	smoke	is	thickly	pouring	.
和	从	哪个	抽烟	是	浓密	浇注	.

浓烟从那里滚滚而出。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðeə(r)] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['meni]

The	inhabitants	of	the	tenement	-	house	have	thrown	their	bedding	and	many
这	居民	的	这	廉租公寓	-	房子	有	抛掷	他们的	寝具	和	许多

['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

other	articles	from	the	windows	,
其他	文章	从	这	视窗	,

公寓楼里的居民把他们的被褥和许多其他物品从窗户扔了出去。

[ɔː(r)] ['kærid] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

or	carried	them	down	to	the	street	.
或者	携带	他们	向下	到	这	街道	.

或者把它们搬到街上。

[gruːps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [lə'mentɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] , [ɑː(r); ə(r)] ['hʌdld] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['prɒpəti] ,

Groups	of	people	,	lamenting	and	terrified	,	are	huddled	about	their	property	,
团体	的	人们	,	哀叹	和	恐惧	,	是	蜷缩着	关于	他们的	财产	,

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

hoping	to	save	it	.
希望	到	节省	它	.

人们悲痛欲绝，惊恐万分地围在自己的财产周围，希望能保住它。

['skæntəli] [kləʊðd] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] ['eksɪt] , [ðeɪ] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [məʊn] [ɪn][ə; eɪ] [[eit]]

Scantily	clothed	in	their	sudden	exit	,	they	shiver	and	moan	in	a	[	8	]
稀疏地	穿着衣服	在	他们的	突然	出口	,	他们	颤抖	和	呻吟	在	一个	[	8	]

他们衣衫褴褛地突然离开，在[8]中瑟瑟发抖，呻吟着

['mænə(r)] ['pɪtiəbl] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

manner	pitiable	to	behold	.
方式	可怜的	到	看哪	.

举止令人不忍直视。

['meni] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,

Many	children	are	among	the	number	,
许多	孩子们	是	之中	这	数字	,

其中许多是儿童，

['aɪðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['mʌðəz] - [ɑːmz] [ɔː(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] ,

either	in	their	mothers	'	arms	or	huddled	together	among	their	household	goods	,
任何一个	在	他们的	母亲们	-	武器	或者	蜷缩着	一起	之中	他们的	家庭	商品	,

要么依偎在母亲的怀里，要么蜷缩在家具堆里。

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [eə(r)] .

vainly	trying	to	escape	from	the	biting	air	.
徒劳地	尝试	到	逃脱	从	这	咬	空气	.

徒劳地试图逃离刺骨的寒风。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['endʒɪn] - [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] ;

The	men	of	Engine	33	are	ordered	to	the	roof	of	the	tenement	-	house	;
这	男人	的	引擎	-	是	订购	到	这	屋顶	的	这	廉租公寓	-	房子	;

[ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [rʌʃ] ,

and	in	they	rush	,
和	在	他们	匆忙	,

33号消防队的队员们奉命登上公寓楼的屋顶；他们冲了进去。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [həʊz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['plʌki] [dʒæk] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

dragging	the	hose	after	them	,	plucky	Jack	keeping	close	behind	them	.
拖拽	这	软管	后	他们	,	勇敢的	杰克	保持	关闭	在后面	他们	.

勇敢的杰克拖着软管跟在他们身后。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] ,

They	have	no	easy	task	,
他们	有	不	简单的	任务	,

他们面临的任务并不轻松。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['steəweɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] [ðæt] [blaɪndz][ænd; ənd]

for	the	narrow	halls	and	stairways	are	filled	with	smoke	that	blinds	and
为了	这	狭窄的	大厅	和	楼梯	是	已填	和	抽烟	那	百叶窗	和

['sʌfəkeit] [ðem; ðəm] .

suffocates	them	.
窒息	他们	.

狭窄的走廊和楼梯间里充满了烟雾，令人目眩神迷，窒息难耐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sləʊ] [wɜːk] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɒp] [əˈkeɪʒnəli] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [æt; ət]

It	is	slow	work	,	too	,	for	they	must	stop	occasionally	to	take	breath	at
它	是	慢的	工作	,	也	,	为了	他们	必须	停止	偶尔	到	拿	气息	在

[æn; ən][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] .

an	open	window	.
一个	打开	窗户	.

这也是一项缓慢的工作，因为他们必须时不时停下来，到敞开的窗户边喘口气。

[ˈsʌmtaɪmz] , [tuː] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] , [ˌoʊvərˈpaʊərd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk]

Sometimes	,	too	,	one	of	them	sinks	to	the	floor	,	overpowered	by	the	thick
有时	,	也	,	一	的	他们	水槽	到	这	地面	,	实力悬殊	经过	这	厚的

[sməʊk] .

smoke	.
抽烟	.

有时，其中一人也会被浓烟呛倒在地。

[ɒn] [ðeɪ] [gəʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [həʊz] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [wɪð] [ˈvæliənt] [dʒæk] [ˈɔːlweɪz]

On	they	go	,	however	,	dragging	the	long	hose	after	them	,	with	valiant	Jack	always
在	他们	去	,	然而	,	拖拽	这	长的	软管	后	他们	,	和	英勇	杰克	总是

[kləʊz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

close	behind	them	.
关闭	在后面	他们	.

然而，他们继续前行，拖着长长的水管，勇敢的杰克始终紧随其后。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈstɔːri] [ɪz] [riːtʃt] ,

At	last	the	upper	story	is	reached	,
在	最后的	这	上	故事	是	达到	,

终于到达了顶层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [θrəʊn] [ˈəʊpən] .

and	the	skylight	through	which	they	must	reach	the	roof	is	thrown	open	.
和	这	天窗	通过	哪个	他们	必须	抵达	这	屋顶	是	抛掷	打开	.

他们必须穿过天窗才能到达屋顶，而天窗却被猛地打开了。

[hɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [dʒæk] [stɒps] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] [snif] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Here	,	however	,	Jack	stops	,	and	running	up	to	a	closed	door	sniffs	for	a
这里	,	然而	,	杰克	停止	,	和	跑步	向上	到	一个	关闭	门	嗅嗅	为了	一个

[ˈməʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

然而，杰克在这里停了下来，跑到一扇紧闭的门前，嗅了嗅。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [skrætʃ] . [[naɪn]]

and	then	begins	to	whine	and	scratch	.	[	9	]
和	然后	开始	到	抱怨	和	划痕	.	[	9	]

然后开始呜咽和抓挠。[9]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][stɔː(r)] - [ruːm] , [wɪˈðaʊt] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)] ['eni] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ədˈmɪt]

It	is	only	a	kind	of	store	-	room	,	without	windows	or	any	opening	to	admit
它	是	仅有的	一个	种类	的	店铺	-	房间	,	没有	视窗	或者	任何	开幕	到	承认

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

它只是一个储藏室，没有窗户，也没有任何开口可以透光。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

and	is	built	under	the	stairway	leading	to	the	roof	.
和	是	建造	在下面	这	楼梯	领导	到	这	屋顶	.

它建在通往屋顶的楼梯下方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ðeə(r)] , [bʌt; bət][dʒæks] [hwain] [ænd; ənd]

It	seems	impossible	that	any	one	could	be	there	,	but	Jack's	whines	and
它	似乎	不可能的	那	任何	一	可以	是	那里	,	但	杰克的	抱怨	和

['skrætʃɪŋ] [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ,

scratching	must	mean	something	,
抓挠	必须	意思是	某物	,

虽然看起来不可能有人在那里，但杰克的呜咽和抓挠声一定意味着什么。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [θrəʊz] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

and	one	of	the	men	throws	the	door	open	.
和	一	的	这	男人	投掷	这	门	打开	.

其中一人猛地推开门。

[θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [siːn] [æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət][ɪn] ['rʌʃɪz] [dʒæk] ,

Through	the	smoke	and	darkness	nothing	is	seen	at	first	;	but	in	rushes	Jack	,
通过	这	抽烟	和	黑暗	没有什么	是	已见	在	第一的	;	但	在	冲刺	杰克	,

烟雾弥漫，夜色昏暗，起初什么也看不见；但杰克却突然冲了过来。

[pauns] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,

pounces	upon	something	in	one	corner	,
猛扑	之上	某物	在	一	角落	,

猛扑向角落里的某个东西，

['tʌgɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

tugging	at	it	until	he	succeeds	in	dragging	it	to	the	door	.
拉扯	在	它	直到	他	成功	在	拖拽	它	到	这	门	.

他使劲拽着它，直到成功地把它拖到门口。

[ðen] [ðeɪ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — [ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

Then	they	see	what	it	is	,	—	a	child	;	and	one	of	the	men	,
然后	他们	看	什么	它	是	,	—	一个	孩子	;	和	一	的	这	男人	,

然后他们看清了那是什么——一个孩子；其中一个男人，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [pʊt][dʒæk] [θruː] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [haʊs] , [pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

the	young	man	who	put	Jack	through	his	tricks	in	the	engine	-	house	,	picks	it	up	.
这	年轻的	男人	WHO	放	杰克	通过	他的	技巧	在	这	引擎	-	房子	,	精选	它	向上	.

在机房里捉弄杰克的那个年轻人捡起了它。

[θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Through	the	smoke	and	darkness	they	make	out	that	it	is	a	boy	,
通过	这	抽烟	和	黑暗	他们	制作	出去	那	它	是	一个	男生	,

透过烟雾和黑暗，他们辨认出那是一个男孩。

[tɔːl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] , [bʌt; bət] [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [lait] !

tall	enough	for	a	boy	of	seven	,	but	how	thin	and	light	!
高的	足够的	为了	一个	男生	的	七	,	但	如何	薄的	和	光	!

对于一个七岁的男孩来说，这个身高刚刚好，但是它又瘦又轻！

[hiː; hi][ɪz]['aɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['stjuːpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [sməʊk] [ðæt] [fɪld]

He	is	either	in	a	stupor	from	the	effects	of	the	suffocating	smoke	that	filled
他	是	任何一个	在	一个	昏迷	从	这	效果	的	这	令人窒息的	抽烟	那	已填

[ðə; ði][kləʊz] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ,

the	close	room	in	which	he	was	found	,
这	关闭	房间	在	哪个	他	曾是	成立	,

他要么是因为被发现时所处的密闭房间里弥漫的浓烟而处于昏迷状态，要么就是因为吸入了这些浓烟而昏迷不醒。

[ɔː(r)] [els] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

or	else	in	a	faint	.
或者	别的	在	一个	头晕的	.

否则就会昏厥。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi][laɪz] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði]['faɪərmənz] [ɑːmz] .

At	all	events	,	he	lies	motionless	in	the	fireman's	arms	.
在	全部	活动	,	他	谎言	静止不动	在	这	消防员的	武器	.

总之，他一动不动地躺在消防员的怀里。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

It	takes	more	time	to	write	the	event	than	it	took	for	it	to
它	需要	更多的	时间	到	写	这	事件	比	它	采取	为了	它	到

[træn'spaɪə(r)] .

transpire	.
发散	.

记录这件事所花费的时间比它实际发生的时间还要长。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [-]

The	other	men	[	10	]
这	其他	男人	[	-	]

其他男人[10]

[maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,

mount	to	the	roof	through	the	skylight	,
山	到	这	屋顶	通过	这	天窗	,

通过天窗安装到屋顶上，

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɔːsɪz] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [sməʊk]

while	the	man	who	picked	up	the	boy	forces	his	way	through	the	blinding	smoke
尽管	这	男人	WHO	挑选	向上	这	男生	力量	他的	方式	通过	这	失明	抽烟

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

down	to	the	street	,
向下	到	这	街道	,

而抱起男孩的男子则奋力穿过呛人的浓烟，来到街上。

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][dʒæk] .

closely	followed	by	Jack	.
密切	随后	经过	杰克	.

杰克紧随其后。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ,

If	it	were	not	for	the	responsibility	for	the	boy	he	discovered	,
如果	它	是	不是	为了	这	责任	为了	这	男生	他	发现	,

如果不是因为他要对发现的那个男孩负责，

[dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [fɔː(r); fə(r)][weə'evə(r)] [ðeɪ] [went] [hiː; hi]

Jack	would	have	followed	the	men	to	the	roof	,	for	wherever	they	went	he
杰克	会	有	随后	这	男人	到	这	屋顶	,	为了	无论	他们	去	他

['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] .

always	followed	.
总是	随后	.

杰克会跟着那些人上到屋顶，因为无论他们去哪里，他总是跟着他们。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [beəz] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

The	young	fireman	bears	the	motionless	form	of	the	boy	to	the	street	,
这	年轻的	消防队员	熊	这	静止不动	形式	的	这	男生	到	这	街道	,

年轻的消防员抱着一动不动的男孩走到街上。

[ænd; ənd] ['sɪŋglz] [aʊt] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['tenənts] [huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn] ['seɪfti]

and	singles	out	the	group	of	tenants	who	had	succeeded	in	escaping	in	safety
和	单打	出去	这	团体	的	租户	WHO	有	成功了	在	逃脱	在	安全

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] .

from	the	tenement	-	house	.
从	这	廉租公寓	-	房子	.

并特别指出成功从廉租房中安全逃脱的那群租户。

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][left] [ðɪs] [tʃaɪld][bɪ'haɪnd] ?
“ Which of you has left this child behind ?
“ 哪个 的 你 有 左边 这 孩子 在后面 ?

“你们当中谁把这个孩子丢下了？”

” [hiː; hi] ['stɜːnli] [ɑːsks] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fæməli] [gruːps] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] , ['veɪnli]
” he sternly asks , looking at the different family groups crowded together , vainly
” 他 严厉地 问 , 寻找 在 这 不同的 家庭 团体 挤 一起 , 徒劳地
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] .
trying to keep warm .
尝试 到 保持 温暖的 .

他严厉地问道，看着挤在一起、徒劳地试图取暖的不同家庭群体。

“ [huːz] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Whose is he ?
“ 谁 是 他 ?

“他是谁？”

” [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz]
” They are silent , and after waiting in vain for an answer he continues
” 他们 是 沉默的 , 和 后 等待 在 徒劳 为了 一个 回答 他 继续
, 一
, 二
, 一

他们沉默不语，他徒劳地等待着回答，然后继续说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][kænt] ['ɑːnsə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] .
“ If you can't answer , there are those who will know how to make you .
“ 如果 你 不能 回答 , 那里 是 那些 WHO 将要 知道 如何 到 制作 你 .

“如果你答不上来，总会有人知道如何逼你答上来。”

[juː; jʊ][kænt] [liːv] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt]
You can't leave a child shut up like that in an out - of - the - way room without
你 不能 离开 一个 孩子 关闭 向上 喜欢 那 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 房间 没有
['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] . ”
being called to account . ”
存在 称为 到 帐户 . ”

你不能把孩子那样关在偏僻的房间里而不承担责任。

“ [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði][blaɪnd][kɪd] !
“ Why , it's the blind kid !
“ 为什么 , 它是 这 瞎的 孩子 !

“哎呀，原来是那个盲童！”

” [ik'skleim] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
” exclaims one of the men .
” 惊呼 一 的 这 男人 .

“其中一个男人惊呼道。”

“ [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] . ” [-]
“ I forgot all about him . ” [11]
“ 我 忘了 全部 关于 他 . ” [-]

“我把他完全忘了。”[11]

“ ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æpt][tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪz] [ðə; ði]
“ People are not apt to forget their children at such a time , ” replies the
“ 人们 是 不是 易于 到 忘记 他们的 孩子们 在 这样的 一个 时间 , ” 回复 这
['faɪəmən] ,
fireman ,
消防队员 ,

“在这种时候，人们不太可能忘记自己的孩子，”消防员回答说。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['mʌðəz] .

looking	about	him	at	the	children	who	are	crowding	around	their	mothers	.
寻找	关于	他	在	这	孩子们	WHO	是	拥挤	大约	他们的	母亲们	.

他环顾四周，看到孩子们都围在母亲身边。

" [ðɪs] [keɪs] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [lʊkt] ['ɪntu:] . "

"	This	case	shall	be	looked	into	.	"
"	这	案件	将	是	看起来	进入	.	"

"我们将对此事进行调查。"

" [hi:; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ju: 'es] , " [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] [mæn] .

"	He	doesn't	belong	to	any	of	us	,	"	replies	the	man	.
"	他	不	属于	到	任何	的	我们	,	"	回复	这	男人	.

"他不属于我们任何人，"那人回答道。

" [haʊ] [keɪm] [hi:; hi] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [həʊl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [steəz] , [ðen] ?

"	How	came	he	to	be	shut	up	in	that	hole	under	the	stairs	,	then	?
"	如何	来了	他	到	是	关闭	向上	在	那	洞	在下面	这	楼梯	,	然后	?

"那么，他为什么会被关在楼梯下的那个洞里呢？"

" [ɑ:sks] [ðə; ði] ['faɪəmən] .

"	asks	the	fireman	.
"	问	这	消防队员	.

"消防员问道。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg] , [id] [hæv; həv] [bi:n] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

"	If	it	hadn't	been	for	the	dog	,	he'd	have	been	dead	by	this	time	.	"
"	如果	它	之前没有	到过	为了	这	狗	,	他会	有	到过	死的	经过	这	时间	.	"

"要不是那条狗，他现在早就死了。"

" [hi:; hi] ['fɒləʊd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [həʊm] , " [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] [mæn] ,

"	He	followed	some	of	the	children	home	,	"	replies	the	man	,
"	他	随后	一些	的	这	孩子们	家	,	"	回复	这	男人	,

"他跟踪一些孩子回家了，"那人回答说。

" [ænd; ənd] [hæz; həz] [bi:n] ['sli:pɪŋ] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] .

"	and	has	been	sleeping	there	for	a	few	nights	.
"	和	有	到过	睡眠	那里	为了	一个	很少	夜晚	.

"并且已经在那里睡了几个晚上了。"

[ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

I	don't	know	anything	about	him	.
我	不	知道	任何事物	关于	他	.

我对他一无所知。

[ai] [fə'gɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ɔ:(r)] [aɪ'd] [hæv; həv] [lʊkt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

I	forgot	he	was	there	,	or	I'd	have	looked	out	for	him	.
我	忘了	他	曾是	那里	,	或者	ID	有	看起来	出去	为了	他	.

我忘了他在那里，否则我会照顾他的。

" [ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] [siːm] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [stə:] [ænd; ənd] [məʊnz] .

"	The	cold	air	seems	to	revive	the	child	,	for	he	stirs	and	moans	.
"	这	寒冷的	空气	似乎	到	复活	这	孩子	,	为了	他	搅拌	和	呻吟	.

"冷空气似乎让孩子恢复了活力，因为他动了动，呻吟起来。"

" [ɪts] [ðə; ði] [sməʊk] , " [sez] [ðə; ði] ['faɪəmən] .

"	It's	the	smoke	,	"	says	the	fireman	.
"	它是	这	抽烟	,	"	说道	这	消防队员	.

"是烟，"消防员说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [eɪnt] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] [tʃæp] ? "

"	You	are	all	right	now	,	ain't	you	,	young	chap	?	"
"	你	是	全部	正确的	现在	,	不是	你	,	年轻的	小伙子	?	"

"你现在没事了吧，小伙子？"

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,

“	Yes	,	”	replies	the	boy	in	a	faint	voice	,
”	是的	,	”	回复	这	男生	在	一个	头晕的	嗓音	,

“是的，”男孩微弱地回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

but	he	makes	no	attempt	to	rise	to	his	feet	.
但	他	制作	不	试图	到	上升	到	他的	脚	.

但他丝毫没有要站起来的迹象。

“ [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , ” [rɪˈplaɪz] [ðə; ði] [ˈfaɪəmən] , [ˈkæriɪŋ] [hɪm] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

“	I'll	fix	you	up	in	good	shape	,	”	replies	the	fireman	,	carrying	him	toward	the
”	患病的使固定		你	向上	在	好的	形状	,	”	回复	这	消防队员	,	携带	他	朝向	这

[ˈendʒɪn] . [-]

engine	.	[	12	]
引擎	.	[	-	]

“我会把你好好照顾起来的，”消防员回答道，然后把他抬向消防车。[12]

[ə; eɪ]['wægən] [wɪð] ['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stændz][nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)]

A	wagon	with	blankets	for	the	horses	stands	near	by	,	and	a	few	are
一个	车皮	和	毯子	为了	这	马匹	站立	靠近	经过	,	和	一个	很少	是

[stɪl] [left] .

still	left	.
仍然	左边	.

附近停着一辆装满马匹毯子的马车，还有几条毯子没用完。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['faɪəmən] [ræps] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

One	of	these	the	fireman	wraps	about	the	boy	,
一	的	这些	这	消防队员	卷饼	关于	这	男生	,

其中一件是消防员裹在男孩身上的，

[ænd; ənd] [leɪz] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

and	lays	him	on	the	floor	of	the	wagon	.
和	躺下	他	在	这	地面	的	这	车皮	.

然后把他放在马车地板上。

“ [wɒtʃ] [hɪm] , [dʒæk] !

“	Watch	him	,	Jack	!
”	手表	他	,	杰克	!

“杰克，看着他！”

” [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] ;

”	he	says	to	the	Fire	-	Dog	;
”	他	说道	到	这	火	-	狗	;

他对消防犬说；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]

and	in	an	instant	he	is	back	in	the	tenement	-	house	to	join	his	company
和	在	一个	立即的	他	是	后退	在	这	廉租公寓	-	房子	到	加入	他的	公司

[ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][help][ðem; ðəm] [faɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

on	the	roof	and	help	them	fight	the	fire	.
在	这	屋顶	和	帮助	他们	斗争	这	火	.

瞬间，他又回到了公寓楼里，和同事们一起爬上屋顶，帮助他们灭火。

['feɪθf(ə)l] [dʒæk][kɑːst][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [glɑːns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪərmənz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

Faithful	Jack	cast	a	longing	glance	after	the	fireman's	retreating	figure	,
忠实	杰克	投掷	一个	渴望	瞥一眼	后	这	消防员的	撤退	数字	,

忠诚的杰克依依不舍地望着消防员离去的背影。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ;

for	it	was	the	first	time	he	had	failed	to	follow	at	his	heels	;
为了	它	曾是	这	第一的	时间	他	有	失败的	到	跟随	在	他的	高跟鞋	;

因为这是他第一次没能紧随其后；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːti] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

then	with	a	deep	sigh	he	turned	to	the	duty	before	him	.
然后	和	一个	深的	叹	他	转向	到	这	责任	前	他	.

然后他深深叹了口气，转而投入到眼前的工作中。

[wɪð] [wʌn] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] ,

With	one	bound	to	the	shaft	of	the	wagon	and	another	to	the	seat	,
和	一	边界	到	这	轴	的	这	车皮	和	其他	到	这	座位	,

一只绑在车轴上，另一只绑在座位上，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːm] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkit] .

he	jumped	down	beside	the	still	form	rolled	up	in	the	blanket	.
他	跳了起来	向下	旁	这	仍然	形式	滚动	向上	在	这	毯子	.

他跳到毯子里，来到蜷缩着的身旁，那具静止的躯体就蜷缩在那里。

[dʒæk][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['faɪəmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]

Jack	had	heard	the	conversation	between	the	fireman	and	the	man	from
杰克	有	听到	这	对话	之间	这	消防队员	和	这	男人	从

[ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] ,

the	tenement	-	house	,
这	廉租公寓	-	房子	,

杰克听到了消防员和那个住在廉租房里的男人之间的对话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ɔː(r)] [həʊm] ,

and	he	understood	that	this	was	a	child	without	friends	or	home	,
和	他	理解	那	这	曾是	一个	孩子	没有	朋友们	或者	家	,

他明白这是一个无家可归、没有朋友的孩子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ðæt]

and	with	another	sigh	of	disappointment	he	crept	up	to	the	little	figure	that
和	和	其他	叹	的	失望	他	悄悄地爬	向上	到	这	小的	数字	那

[leɪ] [səʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

lay	so	still	in	the	bottom	of	the	wagon	.
躺	所以	仍然	在	这	底部	的	这	车皮	.

他失望地叹了口气，蹑手蹑脚地走到躺在马车底部一动不动的小人影跟前。

[ðə; ði] ['blæŋkit] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] , [bʌt; bət][dʒæk] [pʊʃt] [-]

The	blanket	was	drawn	over	the	boy's	head	,	but	Jack	pushed	[	13	]
这	毯子	曾是	绘制	超过	这	男孩们	头	,	但	杰克	推动	[	-	]

毯子盖在了男孩的头上，但杰克推开了他[13]

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] , [hiː; hi] [leɪ] [səʊ]['kwaɪətli] .

his	nose	in	to	see	whether	the	little	fellow	were	alive	,	he	lay	so	quietly	.
他的	鼻子	在	到	看	无论	这	小的	同伴	是	活	,	他	躺	所以	悄悄	.

他凑过去看看小家伙是否还活着，小家伙静静地躺着。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wen] [dʒæks] [nəʊz] [tʌtʃt]

He	found	he	was	alive	,	though	,	for	he	started	when	Jack's	nose	touched
他	成立	他	曾是	活	,	尽管	,	为了	他	开始	什么时候	杰克的	鼻子	感动

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他发现自己还活着，因为当杰克的鼻子碰到他的脸时，他才开始动弹。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] [krept] ['kləʊzə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

He	felt	very	cold	,	and	the	Fire	-	Dog	crept	closer	still	and	lay	beside	him	,
他	毛毡	非常	寒冷的	,	和	这	火	-	狗	悄悄地爬	更近	仍然	和	躺	旁	他	,

他感到非常冷，那只火犬又悄悄靠近，躺在他身边。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [wɔːmθ] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] .

hoping	to	add	some	warmth	to	the	cold	little	figure	.
希望	到	添加	一些	温暖	到	这	寒冷的	小的	数字	.

希望能给这个冰冷的小家伙带来一些温暖。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [leɪ] ['saɪləntli] [ðeə(r)] ,

For	a	time	the	two	lay	silently	there	,
为了	一个	时间	这	二	躺	默默	那里	,

两人静静地躺了一会儿。

[dʒæk] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] ['əʊpən][tuː; tə] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] .

Jack	keeping	his	intelligent	eyes	open	to	everything	that	went	on	.
杰克	保持	他的	聪明的	眼睛	打开	到	一切	那	去	在	.

杰克时刻保持着敏锐的观察力，留意着周围发生的一切。

[hiː; hi] ['ʃivə] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] , [bʌt; bət] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz][pəʊst] .

He	shivered	with	the	cold	,	but	still	kept	his	post	.
他	瑟瑟发抖	和	这	寒冷的	,	但	仍然	保留	他的	邮政	.

他冷得直哆嗦，但仍然坚守岗位。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stʊd] [wɪð] [hedz] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] [teɪlz] [hʌgd] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

The	horses	stood	with	heads	drooping	and	tails	hugged	closely	to	them	,	and
这	马匹	站立	和	头部	下垂	和	尾巴	拥抱	密切	到	他们	,	和

[ðə; ði] [diːp] ,

the	deep	,
这	深的	,

马儿们低着头，尾巴紧紧地夹在身后，站在那里，深邃的.....

[laʊd] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['endʒɪnz] [st'eɪʃənd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [siːmd] ['ekəud]

loud	thuds	of	the	working	engines	stationed	near	the	burning	building	seemed	echoed
大声	砰砰声	的	这	在职的	发动机	驻	靠近	这	燃烧	建筑	似乎	回声

[baɪ] [ðəʊz] [æt; ət] [wɜːk] ['fɑːðə(r)] [ɒf] .

by	those	at	work	farther	off	.
经过	那些	在	工作	更远	离开	.

停在燃烧建筑物附近的发动机发出的隆隆轰鸣声，似乎与远处正在工作的发动机发出的轰鸣声遥相呼应。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][gleə(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spɑːks] [siːst] ,

After	a	while	the	glare	and	showers	of	sparks	ceased	,
后	一个	尽管	这	强光	和	淋浴	的	火花	停止	,

过了一会儿，耀眼的光芒和飞溅的火花都消失了。

[ænd; ənd] [dɑːk] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz] [ɪn][ðeə(r)] [sted] .

and	dark	volumes	of	smoke	rose	in	their	stead	.
和	黑暗的	卷	的	抽烟	玫瑰	在	他们的	坚定	.

取而代之的是滚滚浓烟升腾而起。

[ðen] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] ,

Then	the	Fire	-	Dog	knew	that	the	fire	was	out	,
然后	这	火	-	狗	知道	那	这	火	曾是	出去	,

这时，消防犬才知道火已经灭了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['endʒɪn] - [men] [wʊd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [biː; bi] [rɪ'liːst] .

and	that	Engine	33's	men	would	before	long	be	released	.
和	那	引擎	-	男人	会	前	长的	是	发布	.

33号消防队的队员们很快就会被释放。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [stɪl] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['embəz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	engines	still	played	upon	the	smouldering	embers	,	however	,
这	发动机	仍然	玩	之上	这	闷烧	余烬	,	然而	,

然而，引擎仍在余烬中轰鸣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .

and	it	was	some	time	before	he	was	relieved	.
和	它	曾是	一些	时间	前	他	曾是	松了口气	.

他过了好一阵子才松了一口气。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] , [-]

They	took	the	boy	with	them	to	the	engine	-	house	,	[	14	]
他们	采取	这	男生	和	他们	到	这	引擎	-	房子	,	[	-	]

他们带着男孩去了机房[14]

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊmləs] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [haʊs] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] ,

for	they	knew	that	the	homeless	tenants	of	the	empty	house	could	not	take	care	of	him	,
为了	他们	知道	那	这	无家可归者	租户	的	这	空的	房子	可以	不是	拿	关心	的	他	,

因为他们知道，那间空房子里的无家可归的房客无法照顾他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'klaɪnd] .

even	if	they	had	been	inclined	.
甚至	如果	他们	有	到过	倾斜	.

即使他们原本有此意愿。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ,

He	could	stay	at	the	engine	-	house	that	night	,	they	decided	,
他	可以	停留	在	这	引擎	-	房子	那	夜晚	,	他们	决定	,

他们决定，他当晚可以留在机车库。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hænd][hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['tʃærəti] .

and	in	the	morning	they	would	hand	him	over	to	the	public	charities	.
和	在	这	早晨	他们	会	手	他	超过	到	这	民众	慈善机构	.

第二天早上，他们会将他移交给公共慈善机构。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [wel] [ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

So	he	was	wrapped	up	well	and	brought	home	in	the	wagon	,
所以	他	曾是	包装	向上	出色地	和	带来	家	在	这	车皮	,

于是他被裹得严严实实，用马车运回了家。

[waɪl] [dʒæk][ræn] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

while	Jack	ran	along	by	the	side	of	the	engine	.
尽管	杰克	跑	沿着	经过	这	边	的	这	引擎	.

杰克则沿着引擎边跑着。

[dʒæk] ['ɔːlweɪz] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

Jack	always	started	out	,	as	we	have	seen	,	bounding	and	circling	in	front	of	the	horses	,
杰克	总是	开始	出去	,	作为	我们	有	已见	,	边界	和	盘旋	在	正面	的	这	马匹	,

正如我们所看到的，杰克总是先在马匹前面蹦蹦跳跳、绕圈跑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [sɪ'deɪtlɪ] .

but	he	came	home	sedately	.
但	他	来了	家	平静地	.

但他平静地回到了家。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['taɪəd][æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]

The	excitement	was	over	,	and	he	was	as	tired	as	the	men	were	.
这	激动	曾是	超过	,	和	他	曾是	作为	疲劳的	作为	这	男人	是	.

:

.

兴奋劲儿过去了，他跟其他人一样疲惫不堪。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm]

They	brought	the	boy	into	the	engine	-	house	and	carried	him	up	to	the	warm
他们	带来	这	男生	进入	这	引擎	-	房子	和	携带	他	向上	到	这	温暖的

[ruːm] [weə(r)] [wiː; wi] [fɜːst] [meɪd] [dʒæks] [ə'kweɪntəns] .

room	where	we	first	made	Jack's	acquaintance	.
房间	在哪里	我们	第一的	制成	杰克的	熟人	.

他们把男孩带进机房，然后把他抱到温暖的房间里，我们就是在那里第一次认识了杰克。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkit] ['teɪkən] [ɒf] .

He	was	placed	in	a	chair	and	the	blanket	taken	off	.
他	曾是	放置	在	一个	椅子	和	这	毯子	已采取	离开	.

他被扶到椅子上，毯子被拿掉了。

“ [naʊ] [lets] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [freʃ] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]

“	Now	let's	see	what	you	look	like	,	”	said	the	fresh	-	faced	young	man	who	had
“	现在	我们来吧	看	什么	你	看	喜欢	,	”	说	这	新鲜的	-	面对	年轻的	男人	WHO	有

['reskjuːd] [hɪm] .

rescued	him	.
获救	他	.

“现在让我看看你长什么样，”救了他的那位面容清秀的年轻人说道。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ? ”

“	How	are	you	now	?	”
“	如何	是	你	现在	?	”

你现在感觉怎么样?

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I'm	all	right	,	”	replied	the	boy	.
“	我是	全部	正确的	,	”	回复	这	男生	.

“我没事，”男孩回答道。

“ [wel] , [ðæts] ['hɑːti] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Well	,	that's	hearty	,	”	said	the	man	.
“	出色地	,	那就是	爽朗	,	”	说	这	男人	.

“嗯，这很丰盛，”那人说道。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] ['hɑːti] , [ðəʊ] .

He	did	not	look	hearty	,	though	.
他	做过	不是	看	爽朗	,	尽管	.

但他看上去身体不太好。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [-]

His	face	[	15	]
他的	脸	[	-	]

他的脸[15]

[wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

was	very	pale	and	thin	,
曾是	非常	苍白	和	薄的	,

他脸色苍白，身材瘦削。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː; də] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] .

and	he	did	not	look	about	him	as	children	do	who	have	the	use	of	their	eyes	.
和	他	做过	不是	看	关于	他	作为	孩子们	做	WHO	有	这	使用	的	他们的	眼睛	.

他环顾四周的样子，不像那些眼睛能睁开的孩子。

“ [kænt] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?

“	Can't	you	see	anything	at	all	?
“	不能	你	看	任何事物	在	全部	?

你什么都看不见吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ? ″ [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

Can	you	see	me	?	″	asked	the	young	man	.
能	你	看	我	?	″	问	这	年轻的	男人	.

“你能看见我吗？”年轻人问道。

“ [ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ɒv; əv] [lait] [ɪf] [ðə; ði][læmps][ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

“	I	can	see	a	little	mite	of	light	if	the	lamps	are	lighted	and	if	the
″	我	能	看	一个	小的	螨虫	的	光	如果	这	灯	是	照明	和	如果	这

[sʌn] [ʃaɪnz] ['veri] [braɪt] ,

sun	shines	very	bright	,
太阳	闪耀	非常	明亮的	,

“如果灯亮着，阳光也很强烈，我能看到一点点光亮。”

″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	replied	the	boy	.
″	回复	这	男生	.

“男孩回答道。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ″

“	I	suppose	you	are	hungry	,	aren't	you	?	”
″	我	认为	你	是	饥饿的	,	不是	你	?	″

“我想你饿了吧？”

“ [nɒt] ['veri] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Not	very	,	”	replied	the	boy	.
″	不是	非常	,	″	回复	这	男生	.

“不太像，”男孩回答道。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [lɑːst] ?

“	When	did	you	eat	last	?
″	什么时候	做过	你	吃	最后的	?

你上次吃饭是什么时候?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ? ″

What	did	you	have	for	supper	?	”
什么	做过	你	有	为了	晚餐	?	″

你晚饭吃了什么?

“ [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	didn't	have	any	,	”	replied	the	boy	.
″	我	没有	有	任何	,	″	回复	这	男生	.

“我没有，”男孩回答说。

“ [wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðen] ? ″

“	Well	,	what	did	you	have	for	dinner	,	then	?	”
″	出色地	,	什么	做过	你	有	为了	晚餐	,	然后	?	″

“那你晚饭吃了什么？”

“ [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['dɪnə(r)] , ['aɪðə(r)] . ″

“	I	didn't	have	any	dinner	,	either	.	”
″	我	没有	有	任何	晚餐	,	任何一个	.	″

“我也没吃晚饭。”

“ ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['dɪnə(r)] , ['aɪðə(r)] ? ″ [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] .

“	Didn't	have	any	dinner	,	either	?	”	repeated	the	young	fireman	.
″	没有	有	任何	晚餐	,	任何一个	?	″	重复	这	年轻的	消防队员	.

“晚饭也没吃吗？”年轻的消防员重复道。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] ? ″

“	When	did	you	eat	last	,	for	goodness	'	sake	?	”
″	什么时候	做过	你	吃	最后的	,	为了	善良	-	清酒	?	″

“你上次吃饭是什么时候？”

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['brekfəst] .

“	Some	of	the	children	in	the	house	brought	me	some	of	their	breakfast	.
”	一些	的	这	孩子们	在	这	房子	带来	我	一些	的	他们的	早餐	.

“家里的一些孩子给我带了一些他们的早餐。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

They	were	very	kind	to	me	.	”
他们	是	非常	种类	到	我	.	”

他们对我很友善。

“ [wel] , [ðæt] [biːts] [ðə; ði] [dʌtʃ] !

“	Well	,	that	beats	the	Dutch	!
”	出色地	,	那	节拍	这	荷兰语	!

“哇，这比荷兰人强多了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

”	exclaimed	the	young	man	.
”	惊呼	这	年轻的	男人	.

“年轻人惊呼道。”

“ [juː; jʊ][sɪt] [raɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [-]

“	You	sit	right	there	till	[	16	]
”	你	坐	正确的	那里	直到	[	-	]

“你就坐在那里直到[16]

[aɪ] [kʌm] [bæk] !

I	come	back	!
我	来	后退	!

我回来了！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

”	and	he	rushed	out	of	the	room	as	speedily	as	he	answered	the
”	和	他	匆忙	出去	的	这	房间	作为	迅速地	作为	他	回答	这

['sʌmənz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [gɒŋ] [bɪ'ləʊ] .

summons	of	the	big	gong	below	.
传票	的	这	大的	锣	以下	.

“他听到楼下大锣的召唤，便迅速冲出了房间。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	a	short	time	he	was	back	with	his	arms	full	of	packages	which	he
在	一个	短的	时间	他	曾是	后退	和	他的	武器	满的	的	包裹	哪个	他

[prə'siːdid] [tuː; tə]['əʊpən] ['heɪstɪli] .

proceeded	to	open	hastily	.
继续	到	打开	草草	.

没过多久，他就回来了，怀里抱着一大堆包裹，然后匆匆忙忙地打开它们。

[ɪn] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['sænwɪtʃz] [ɒv; əv] [θɪk] [rəʊlz] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv][hæm][ɪn] [bɪ'twiːn] ,

In	one	were	sandwiches	of	thick	rolls	with	pieces	of	ham	in	between	,
在	一	是	三明治	的	厚的	卷	和	件	的	火腿	在	之间	,

其中一份是厚厚的面包卷夹着火腿片的三明治，

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] , [sʌm; səm] ['bʌtə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

in	another	a	loaf	of	bread	,	some	butter	in	another	,
在	其他	一个	面包	的	面包	,	一些	黄油	在	其他	,

另一块面包里装着一块面包，另一块面包里装着一些黄油。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kæn; kən][ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

and	a	small	can	of	milk	in	another	.
和	一个	小的	能	的	牛奶	在	其他	.

另一个盒子里装着一小罐牛奶。

[ðiːz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

These	he	proceeded	to	place	on	a	small	table	which	he	drew	up	before	the
这些	他	继续	到	地方	在	一个	小的	桌子	哪个	他	画	向上	前	这

[blaɪnd] [bɔɪ] .

blind	boy	.
瞎的	男生	.

他随后将这些物品放在一张小桌子上，这张桌子是他摆放在盲童面前的。

“ [ðeə(r)] , [bɪ'gɪn] [ɒn] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz]

“	There	,	begin	on	that	,	”	he	said	,	placing	one	of	the	sandwiches	in	the	boy's
“	那里	,	开始	在	那	,	”	他	说	,	放置	一	的	这	三明治	在	这	男孩们

[hændz] .

hands	.
双手	.

“好了，开始吃吧，”他一边说着，一边把一个三明治放在男孩手里。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] . ”

“	Thank	you	,	sir	,	”	said	the	boy	;	“	you	are	very	good	.	”
“	感谢	你	,	先生	,	”	说	这	男生	;	“	你	是	非常	好的	.	”

“谢谢您，先生，”男孩说，“您真好。”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [kɔːl][ˌem 'iː][sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - . ”

“	You	needn't	call	me	sir	,	”	replied	the	young	man	;	“	my	name	is	Reordan	.	”
“	你	不必	称呼	我	先生	,	”	回复	这	年轻的	男人	;	“	我的	姓名	是	-	.	”

“您不必称呼我先生，”年轻人回答说，“我的名字是里奥丹。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][kɪd] [iːt] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] , [duː; də][juː; jʊ] , - ?

“	You	don't	intend	to	have	the	kid	eat	all	that	stuff	,	do	you	,	Reordan	?
“	你	不	打算	到	有	这	孩子	吃	全部	那	东西	,	做	你	,	-	?

“你不会真的让孩子吃那些东西吧，雷奥丹？”

” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['faɪəmən] .

”	asked	one	of	the	other	firemen	.
”	问	一	的	这	其他	消防员	.

“另一名消防员问道。”

“ [waɪ] , [hiː; hi] ['hæznt] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] , ”

“	Why	,	he	hasn't	eaten	anything	since	morning	,	and	this	such	a	cold	day	,	”
“	为什么	,	他	还没有	吃	任何事物	自从	早晨	,	和	这	这样的	一个	寒冷的	天	,	”

[rɪ'plaɪd] - .

replied	Reordan	.
回复	-	.

“哎呀，他从早上到现在什么都没吃，而且今天天气这么冷，”雷奥丹回答道。

“ [ðæts] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [-]

“	That's	no	reason	why	you	should	kill	[	17	]
“	那就是	不	原因	为什么	你	应该	杀	[	-	]

“这不是你杀人的理由[17]

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] .

He	ought	to	come	around	to	it	gradually	.
他	应该	到	来	大约	到	它	逐步地	.

他应该会慢慢接受的。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːvd] .

That's	the	way	they	do	when	people	are	starved	.
那就是	这	方式	他们	做	什么时候	人们	是	饥饿	.

当人们挨饿时，他们就会这么做。

" [səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['sænwɪtʃ] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

"	So	the	boy	was	given	another	sandwich	followed	by	a	glass	of	milk	,
"	所以	这	男生	曾是	给定	其他	三明治	随后	经过	一个	玻璃	的	牛奶	,

于是，男孩又得到了一份三明治和一杯牛奶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəmən] [ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɒf] [ðə; ði] [rest] .

and	the	firemen	and	Jack	made	a	lunch	off	the	rest	.
和	这	消防员	和	杰克	制成	一个	午餐	离开	这	休息	.

剩下的食材，消防员和杰克就用它们做了午饭。

[ðen] [ə; eɪ][bed][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['kɔːnə(r)] ,

Then	a	bed	was	made	up	for	the	boy	in	a	snug	corner	,
然后	一个	床	曾是	制成	向上	为了	这	男生	在	一个	舒适	角落	,

然后，人们在角落里为男孩铺好了一张床。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [wɔːm] ['kləʊðɪŋ] .

and	he	was	covered	with	plenty	of	warm	clothing	.
和	他	曾是	涵盖	和	很多	的	温暖的	衣服	.

他身上穿着厚厚的保暖衣物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	so	comfortable	,	from	the	warm	air	of	the	room	and	the
他	曾是	所以	舒服的	,	从	这	温暖的	空气	的	这	房间	和	这

['hɑːti] [miːl] ,

hearty	meal	,
爽朗	一顿饭	,

房间里温暖的空气和丰盛的饭菜让他感到非常舒适。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

that	it	was	not	many	minutes	before	he	was	in	a	deep	sleep	.
那	它	曾是	不是	许多	分钟	前	他	曾是	在	一个	深的	睡觉	.

没过几分钟，他就进入了梦乡。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['ɜːnɪstli] .

The	Fire	-	Dog	seated	himself	near	by	and	watched	him	earnestly	.
这	火	-	狗	坐着	他自己	靠近	经过	和	观看	他	切实	.

消防犬在他附近坐了下来，认真地看着他。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [dʒæk][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

“	I'd	give	a	good	deal	to	know	what	Jack	is	thinking	about	,
"	ID	给	一个	好的	交易	到	知道	什么	杰克	是	思维	关于	,

“我非常想知道杰克在想什么。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	said	one	of	the	men	.
"	说	一	的	这	男人	.

“其中一人说道。”

“ [hiːz] ['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʌts] [best][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɪd] ,

“	He's	probably	thinking	over	what's	best	to	do	for	the	kid	,
"	他是	大概	思维	超过	是什么	最好的	到	做	为了	这	孩子	,

“他可能正在考虑怎样做对孩子最好。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][bed] [hɪm'self] , " [rɪ'plaɪd]

and	will	settle	it	in	his	mind	before	he	goes	to	bed	himself	,	"	replied
和	将要	定居	它	在	他的	头脑	前	他	去	到	床	他自己	,	"	回复

-

Reordan	.
-	.

“他会在自己睡觉前想清楚这件事，”雷奥丹回答说。

[dʒæk] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [glɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ][wæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

Jack	responded	by	an	appreciative	glance	and	a	wag	of	his	tail	,
杰克	回应	经过	一个	欣赏的	瞥一眼	和	一个	摇摆	的	他的	尾巴	,

杰克回以赞赏的目光和摇尾巴作为回应。

[ðæt] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , —

that	said	as	plainly	as	words	could	have	done	,	—
那	说	作为	显然	作为	字	可以	有	完毕	,	—

用最直白的语言来说，——

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ! ” [-]

“	That	is	just	it	!	”	[	18	]
”	那	是	只是	它	!	”	[	-	]

“就是这样！”[18]

['tʃæptə(r)] ['sekənd]

CHAPTER	SECOND
章	第二

第二章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['faɪəmən][wɜː(r); wə(r)][ʌp][ænd; ənd] [drest] , [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ]

THE	next	morning	when	the	firemen	were	up	and	dressed	,	the	blind	boy
这	下一个	早晨	什么时候	这	消防员	是	向上	和	穿着	,	这	瞎的	男生

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

was	still	asleep	.
曾是	仍然	睡着了	.

第二天早上，当消防员们起床穿好衣服时，那个失明男孩还在睡觉。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n]['peɪlə(r)][baɪ] ['deɪlaɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	looked	even	paler	by	daylight	than	he	had	the	night	before	,
他	看起来	甚至	肤色较浅	经过	日光	比	他	有	这	夜晚	前	,

白天，他的脸色比前一天晚上还要苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['sɜːklz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pə'θetɪk]

and	his	thin	cheeks	and	the	dark	circles	under	his	eyes	gave	him	a	pathetic
和	他的	薄的	脸颊	和	这	黑暗的	界	在下面	他的	眼睛	给予	他	一个	可怜的

[lʊk] .

look	.
看	.

他瘦削的脸颊和眼下的黑眼圈让他看起来很可怜。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [send] [ðə; ði][blaɪnd][kɪd] [pf] [waɪl] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðæt] .

“	It	would	be	a	pity	to	send	the	blind	kid	off	while	he	looks	like	that	.
”	它	会	是	一个	遗憾	到	发送	这	瞎的	孩子	离开	尽管	他	看起来	喜欢	那	.

“让这个失明的孩子以这样的面貌离开，实在太可惜了。”

[lets] [pʊt] [sʌm; səm] [fleʃ] [pn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['kʌlə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [fɜːst] ,

Let's	put	some	flesh	on	his	bones	and	some	color	into	his	cheeks	first	,
我们来吧	放	一些	肉	在	他的	骨头	和	一些	颜色	进入	他的	脸颊	第一的	,

我们先来给他添些血肉，给他添些红润吧。

” [sed] [sɒft] - [hɑːtɪd] - .

”	said	soft	-	hearted	Reordan	.
”	说	柔软的	-	心地	-	.

“心软的里奥丹说道。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ?

“	How	do	you	propose	to	manage	?
”	如何	做	你	提出	到	管理	?

“你打算如何管理？”

['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [kidz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)] - ['endʒɪnz] [doʊnt][gəʊ] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] , " [sed]

Taking	care	of	kids	and	running	fire	-	engines	don't	go	very	well	together	,	"	said
采取	关心	的	孩子们	和	跑步	火	-	发动机	不	去	非常	出色地	一起	,	"	说

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

"照顾孩子和驾驶消防车可不是件容易的事，"队长说。

" [ðə; ði] [wɜːk] ['ʃɑːnt] ['sʌfə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	The	work	sha'n't	suffer	,	"	replied	Reordan	.
"	这	工作	不会	遭受	,	"	回复	-	.

"工作不会受到影响，"里奥丹回答道。

" [ə; eɪ] [tʃæp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][blaɪnd][æt; ət] [ðæt] , [ðæt] [hæz; həz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] ,

"	A	chap	of	his	age	,	and	blind	at	that	,	that	has	looked	after	himself	,
"	一个	小伙子	的	他的	年龄	,	和	瞎的	在	那	,	那	有	看起来	后	他自己	,

[woʊnt] [niːd] [mʌtʃ] [-]

won't	need	much	[	19	]
惯于	需要	很多	[	-	]

"像他这个年纪，又瞎了眼，但一直照顾好自己的人，不需要太多东西[19]"。

['tendɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːl] [niːd] [tuː; tə] [iːt] [woʊnt] ['laɪtn] [maɪ] ['pɒkɪt] [mʌtʃ] . "

tending	,	and	the	little	he'll	need	to	eat	won't	lighten	my	pocket	much	.	"
倾向于	,	和	这	小的	地狱	需要	到	吃	惯于	减轻	我的	口袋	很多	.	"

照料它，它需要的食物不多，不会让我花太多钱。

" [wel] , [ðen] , [kiːp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪv] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] ,

"	Well	,	then	,	keep	him	for	a	day	or	so	if	you	like	,	I've	no	objections	,
"	出色地	,	然后	,	保持	他	为了	一个	天	或者	所以	如果	你	喜欢	,	我已经	不	反对意见	,

"那好，如果你愿意的话，就把他留一天左右吧，我没有异议。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	replied	the	captain	.
"	回复	这	队长	.

"船长回答道。"

" [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [kiːp] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] - [hænd] .

"	Here's	something	toward	his	keep	;	"	and	he	placed	a	bill	in	Reordan's	hand	.
"	这里是	某物	朝向	他的	保持	;	"	和	他	放置	一个	账单	在	-	手	.

"这是给他的伙食费；"说着，他把一张钞票塞到里奥丹手里。

" [wiːl; wil][ɔːl] [tʃɪp] [ɪn] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	We'll	all	chip	in	,	"	said	another	.
"	出色地	全部	芯片	在	,	"	说	其他	.

"我们都会出一份力，"另一个人说道。

" [hɪə(r)] , [dʒæk] , [pɑːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd][kɪd] .

"	Here	,	Jack	,	pass	around	the	hat	for	the	blind	kid	.
"	这里	,	杰克	,	经过	大约	这	帽子	为了	这	瞎的	孩子	.

"杰克，来，把帽子递给那个盲童。"

" [ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] [tʊk] [ðə; ði][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [greɪt] [ə'lækrəti] ,

"	The	Fire	-	Dog	took	the	hat	in	his	mouth	with	great	alacrity	,
"	这	火	-	狗	采取	这	帽子	在	他的	嘴	和	伟大的	敏捷	,

"消防犬迅速地用嘴叼住了帽子，

[ænd; ənd] ['greɪvli] [went] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

and	gravely	went	from	one	to	another	of	the	men	,
和	严重地	去	从	一	到	其他	的	这	男人	,

他们神情严肃地挨个与其他人交谈，

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [pʊt][ɪn][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .
each one of whom put in some change .
每个 一 的 谁 放 在 一些 改变 .

他们每个人都投了一些零钱。

“ - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [kɪdz] [fʌnd] , ” [sed] [wʌn] .
“ Reordan shall be treasurer of the blind kid's fund , ” said one .
“ - 将 是 财务主管 的 这 瞎的 孩子们 基金 , ” 说 一 .

“里奥丹将担任盲童基金的财务主管，”有人说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [bai] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [iːt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , ” [rɪ'plaɪd]
“ There's enough already to buy more than he can eat in a week , ” replied
“ 有 足够的 已经 到 买 更多的 比 他 能 吃 在 一个 星期 , ” 回复
- ,
Reordan ,
- ,

“现在买的东西足够他吃一个星期了，”里奥丹回答说。

['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hæt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] .
shaking up the hat to enjoy the jingling sound of the coins .
摇晃 向上 这 帽子 到 享受 这 叮当 声音 的 这 硬币 .

摇晃帽子，欣赏硬币叮当作响的声音。

“ [pliːz] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [wɒʃ] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ;
“ Please will you show me where I can wash ? ” asked a gentle voice ;
“ 请 将要 你 展示 我 在哪里 我 能 洗 ? ” 问 一个 温和的 嗓音 ;

“请问哪里可以洗澡？”一个温柔的声音问道；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][blaɪnd][kɪd] , [huː] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
and there stood the blind kid , who had approached unnoticed .
和 那里 站立 这 瞎的 孩子 , WHO 有 接近 未被察觉 .

只见一个盲童站在那里，悄无声息地走了过来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wʌns] , [ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ['ɑːftəwədz] . ” [-]
“ If you will show me once , I can find it for myself afterwards . ” [20]
“ 如果 你 将要 展示 我 一次 , 我 能 寻找 它 为了 我 然后 . ” [-]

“如果你能教我一次，我以后就能自己找到了。”[20]

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['liːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk] [weə(r)]
“ Here you are , young man , ” replied Reordan , leading him to the sink where
“ 这里 你 是 , 年轻的 男人 , ” 回复 - , 领导 他 到 这 下沉 在哪里
[ðə; ði][men] [wɒʃt] .
the men washed .
这 男人 洗过 .

“年轻人，给你，”雷奥丹回答道，领着他来到男人们洗澡的水槽边。

“ [hɪrz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['fɔːsɪt] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði][səʊp] ;
“ Here's the water - faucet , and here's the soap ;
“ 这里是 这 水 - 龙头 , 和 这里是 这 肥皂 ;

“这是水龙头，这是肥皂；

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔɪlət] [aɪl] [step] [aʊt][ænd; ənd] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] . ”
and while you're making your toilet I'll step out and fetch your breakfast . ”
和 尽管 你是 制作 你的 洗手间 患病的 步 出去 和 拿来 你的 早餐 . ”

你上厕所的时候，我出去给你拿早餐。”

“ [waɪ] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː 'es] ? ” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
“ Why not take him along with us ? ” asked one of the men .
“ 为什么 不是 拿 他 沿着 和 我们 ? ” 问 一 的 这 男人 .

“为什么不带他一起走呢？”其中一个人问道。

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [rɪg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld] ['mɔːnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	He	isn't	in	just	the	rig	for	a	cold	morning	,	”	replied	Reordan	.
”	他	不是	在	只是	这	钻井平台	为了	一个	寒冷的	早晨	,	”	回复	-	.

“他可不是为了躲避寒冷的早晨才待在钻井平台上的，”里奥丹回答道。

“ [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] , [gəʊz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

“	The	looks	of	the	thing	,	to	say	nothing	of	his	own	feelings	,	goes	against	it
”	这	看起来	的	这	事物	,	到	说	没有什么	的	他的	自己的	情怀	,	去	反对	它

.

:

.

“这件事的外表，更不用说他自己的感受了，都与此相悖。”

[weɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] .

Wait	till	he	has	a	hat	and	coat	.
等待	直到	他	有	一个	帽子	和	外套	.

等他有了帽子和外套再说。

[aɪl] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiːz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiːl; wil][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['aʊəz] . ”

I'll	fetch	his	breakfast	,	and	while	he's	eating	it	we'll	go	for	ours	.	”
患病的	拿来	他的	早餐	,	和	尽管	他是	吃	它	出色地	去	为了	我们的	.	”

我去给他拿早餐，等他吃的时候我们再去吃我们的。

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [wiːl; wil][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

“	And	when	we	come	back	we'll	hear	his	story	,
”	和	什么时候	我们	来	后退	出色地	听到	他的	故事	,

“等我们回来的时候，我们会听到他的故事。”

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv] [hɪm'self] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .

and	see	what	account	he	has	to	give	of	himself	,	”	said	another	.
和	看	什么	帐户	他	有	到	给	的	他自己	,	”	说	其他	.

“看看他该如何解释自己，”另一个人说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] ['taɪdi] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kləʊðz] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn] ;

The	boy	made	himself	quite	tidy	,	considering	the	poor	clothes	he	had	on	;
这	男生	制成	他自己	相当	整齐的	,	考虑	这	贫穷的	衣服	他	有	在	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ,

and	the	men	,
和	这	男人	,

考虑到他身上那身破旧的衣服，这男孩把自己收拾得相当整洁；而那些男人们，

['ɑːftə(r)] ['siːtɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] .

after	seating	him	at	the	table	with	a	good	breakfast	before	him	,	went	out	for	theirs	.
后	座位	他	在	这	桌子	和	一个	好的	早餐	前	他	,	去	出去	为了	他们的	.

把他安排在餐桌旁，给他准备了丰盛的早餐后，他们就出去吃自己的早餐了。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪst] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪf] !

How	good	it	did	taste	to	the	poor	little	waif	!
如何	好的	它	做过	品尝	到	这	贫穷的	小的	孤儿	!

对这个可怜的小孤女来说，这味道真是太棒了！

['əʊnli] [hɒt] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['bʌtəd] [rəʊlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [-]

Only	hot	coffee	and	buttered	rolls	,	but	it	was	a	feast	for	the	poor	child	,	who	for	[	21	]
仅有的	热的	咖啡	和	涂黄油的	卷	,	但	它	曾是	一个	盛宴	为了	这	贫穷的	孩子	,	WHO	为了	[	-	]

只有热咖啡和涂了黄油的面包卷，但这对于可怜的孩子来说却是一顿盛宴，因为他[21]

['sevrəl] [wiːks] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

several	weeks	had	eaten	his	meals	whenever	he	could	get	them	,	and	little
一些	周	有	吃	他的	餐	每当	他	可以	得到	他们	,	和	小的

[ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðæt] .

enough	at	that	.
足够的	在	那	.

好几个星期以来，他都是见缝插针地吃饭，而且吃得很少。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [kən'tentɪdli] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt]

As	the	boy	sat	contentedly	eating	his	breakfast	,	a	slight	sound	near	his	feet
作为	这	男生	卫星	心满意足地	吃	他的	早餐	,	一个	轻微	声音	靠近	他的	脚

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	his	attention	.
吸引	他的	注意力	.

男孩正津津有味地吃着早餐，突然脚边传来一阵轻微的响声，引起了他的注意。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ?

“	Is	that	you	,	Jack	?
“	是	那	你	,	杰克	?

“是你吗，杰克？”

” [hiː; hi] ['kwɪkli] [ɑːskt] .

”	he	quickly	asked	.
”	他	迅速地	问	.

他迅速问道。

[dʒæk] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Jack	replied	by	licking	his	hand	and	pressing	closely	to	his	side	.
杰克	回复	经过	舔舐	他的	手	和	紧迫	密切	到	他的	边	.

杰克舔了舔手，然后紧紧地贴在身侧，以此作为回应。

“ [dɪə(r)] [dʒæk] ! ” [sed] [ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] , ['fɒndli] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːgz] [hed]

“	Dear	Jack	!	”	said	the	blind	boy	,	fondly	laying	his	cheek	upon	the	faithful	dog's	head
“	亲爱的	杰克	!	”	说	这	瞎的	男生	,	深情地	躺下	他的	脸颊	之上	这	忠实	狗的	头

.

:
.

“亲爱的杰克！”盲童说着，深情地将脸颊贴在忠犬的头上。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['nesld] [səʊ] ['kləʊsli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [wɔːm] ,

“	If	you	hadn't	nestled	so	closely	to	me	last	night	and	kept	me	warm	,
“	如果	你	之前没有	依偎	所以	密切	到	我	最后的	夜晚	和	保留	我	温暖的	,

“如果你昨晚没有依偎在我身边让我感到温暖，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] .

I	believe	I	should	have	frozen	to	death	.
我	相信	我	应该	有	冷冻	到	死亡	.

我觉得我应该被冻死了。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['brekfəst] , [aɪ] [doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;

Here	,	you	shall	have	part	of	my	breakfast	,	I	don't	need	it	all	;
这里	,	你	将	有	部分	的	我的	早餐	,	我	不	需要	它	全部	;

给你一部分我的早餐，我不需要全部的；

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [dɒg] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [piːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌtəd] [rəʊl] .

”	and	he	offered	the	Fire	-	Dog	a	generous	piece	of	his	buttered	roll	.
”	和	他	提供	这	火	-	狗	一个	慷慨的	片	的	他的	涂黄油的	卷	.

“然后他给了消防犬一大块涂了黄油的面包卷。”

[dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,

Jack	took	the	offering	very	reluctantly	,
杰克	采取	这	提供	非常	勉强	,

杰克很不情愿地接受了这份馈赠。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

as	if	he	would	have	preferred	to	have	the	blind	boy	eat	it	himself	,
作为	如果	他	会	有	首选	到	有	这	瞎的	男生	吃	它	他自己	,

仿佛他更希望那个盲童自己吃下去似的。

[bʌt; bət] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [njuː] [frɛndz] ['fiːlɪŋz] .

but	accepted	it	in	order	not	to	hurt	his	new	friend's	feelings	.
但	公认	它	在	命令	不是	到	伤害	他的	新的	朋友们	情怀	.

但他为了不伤害新朋友的感情，接受了。

“ [juː; jʊ] [iːt] [səʊ] ['sləʊli] ,

“	You	eat	so	slowly	,
〃	你	吃	所以	缓慢地	,

你吃得好慢啊

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæk] ,

I	don't	believe	it	tastes	so	good	to	you	as	it	does	to	me	,	Jack	,
我	不	相信	它	口味	所以	好的	到	你	作为	它	做	到	我	,	杰克	,

杰克，我不认为你觉得它像我觉得那么好吃。

〃 [sed] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] , [æz; əz][dʒæk] ['sləʊli] [-]

〃	said	the	blind	boy	,	as	Jack	slowly	[	22	]
〃	说	这	瞎的	男生	,	作为	杰克	缓慢地	[	-	]

“盲童说道，杰克慢慢地[22]

[tʃuː] [ðə; ði] [sɒft] [rəʊl] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['bʌtə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

chewed	the	soft	roll	,	“	and	it	has	butter	on	it	too	.
咀嚼	这	柔软的	卷	,	〃	和	它	有	黄油	在	它	也	.

嚼着软面包卷，“上面还有黄油呢。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] .

I	should	think	you	would	like	that	.
我	应该	思考	你	会	喜欢	那	.

我想你会喜欢的。

〃 [dʒæk][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [frend] [hæd; həd]

〃	Jack	was	trying	hard	to	dispose	of	a	mouthful	his	kind	little	friend	had
〃	杰克	曾是	尝试	难的	到	处置	的	一个	一口气	他的	种类	小的	朋友	有

[dʒʌst]['gɪv(ə)n] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['faɪəmən] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['brekfəst] .

just	given	him	when	the	firemen	returned	from	their	breakfast	.
只是	给定	他	什么时候	这	消防员	返回	从	他们的	早餐	.

“杰克正努力吐出他善良的小伙伴刚刚喂给他的那口东西，这时消防员们吃完早餐回来了。”

[ɪn][fækt] , [dʒæk][dɪd] [laɪk] [ðə; ði] [bred] ,

In	fact	,	Jack	did	like	the	bread	,
在	事实	,	杰克	做过	喜欢	这	面包	,

事实上，杰克确实喜欢这种面包。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪz] ['brekfəst] .

but	he	thought	he	ought	not	to	take	the	blind	boy's	breakfast	.
但	他	想法	他	应该	不是	到	拿	这	瞎的	男孩们	早餐	.

但他觉得自己不应该拿走盲童的早餐。

[hiː; hi] [lʊkt] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [men] ['entəd] [ænd; ənd] -

He	looked	really	ashamed	of	himself	when	the	men	entered	and	Reordan	-
他	看起来	真的	羞愧	的	他自己	什么时候	这	男人	进入	和	-	

[ri'mɑːk] , —

remarked	,	—
评论	,	—

当那些人进来时，他看起来非常羞愧，里奥丹说道：

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒæk] , [jʌŋ] [tʃæp] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
“ Why , you mustn't give your breakfast away to Jack , young chap , you must
“ 为什么 , 你 不得 给 你的 早餐 离开 到 杰克 , 年轻的 小伙子 , 你 必须
[iːt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
eat it yourself .
吃 它 你自己 .

“小伙子，你不能把早餐给杰克吃，你必须自己吃。”

[wɪv] [brɔːt] [hɪm] [sʌm; səm] ['liːvɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [miːlz] ,
We've brought him some leavings from the place where we take our meals ,
我们已经 带来 他 一些 剩菜 从 这 地方 在哪里 我们 拿 我们的 餐 ,

我们给他带了一些我们吃饭时剩下的食物。

[ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [juːv] [gɒt] .
that he likes a great deal better than what you've got .
那 他 点赞 一个 伟大的 交易 更好的 比 什么 你已经 得到 .

他觉得他喜欢的比你拥有的要好得多。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] , [kɪd] ?
Aren't you hungry , kid ?
不是 你 饥饿的 , 孩子 ?

孩子，你不饿吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ? ”
Don't you like your breakfast ? ”
不 你 喜欢 你的 早餐 ? ”

你不喜欢你的早餐吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [bɔɪ] , ['kwɪkli] .
“ Yes , indeed , ” replied the boy , quickly .
“ 是的 , 的确 , ” 回复 这 男生 , 迅速地 .

“是的，的确如此，”男孩迅速回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] ['splendɪd] ;
“ It tastes splendid ;
“ 它 口味 灿烂 ;

“味道极佳;

[bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm]
but Jack was so good to me last night that I wanted to give him some
但 杰克 曾是 所以 好的 到 我 最后的 夜晚 那 我 通缉 到 给 他 一些
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
of it . ”
的 它 . ”

但杰克昨晚对我太好了，我想给他一些补偿。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] , ['sʌni] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][men] .
“ Don't you worry about him , Sonny , ” replied one of the men .
“ 不 你 担心 关于 他 , 桑尼 , ” 回复 一 的 这 男人 .

“别担心他，桑尼，”其中一个人回答道。

“ [wiːl; wil] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][ɔːl] [raɪt] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [-]
“ We'll look out for Jack all right ; ” and he opened a package [23]
“ 出色地 看 出去 为了 杰克 全部 正确的 ; ” 和 他 打开 一个 包裹 [-]

“我们会好好照顾杰克的;”然后他打开了一个包裹[23]

[ɒv; əv] [bəʊnz] [ænd; ənd][skræps][ɒv; əv] [miːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [bɪ'fɔː(r)] [dʒæk] .
of bones and scraps of meat which he set before Jack .
的 骨头 和 碎屑 的 肉 哪个 他 放 前 杰克 .

他把骨头和碎肉摆在杰克面前。

“ [naʊ] , [ɪf] [juːv] [hæd; həd][ɔːl][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [dʒʌst] [ðen]
“ Now , if you've had all you want to eat , ” said the captain , who just then
“ 现在 , 如果 你已经 有 全部 你 想 到 吃 , ” 说 这 队长 , WHO 只是 然后
['entəd] ,
entered ,
进入 ,

“现在，如果你们已经吃饱了，”船长说着，这时他走了进来。

“ [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [jɔːˈself] . ”
“ suppose you give an account of yourself . ”
“ 认为 你 给 一个 帐户 的 你自己 . ”

“假设你要对自己做出解释。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Yes , sir , ” replied the boy .
“ 是的 , 先生 , ” 回复 这 男生 .

“是的，先生，”男孩回答道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ Well , ” said the captain ,
“ 出色地 , ” 说 这 队长 ,

“嗯，”船长说道，

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
after waiting a moment in vain for the boy to begin his story .
后 等待 一个 片刻 在 徒劳 为了 这 男生 到 开始 他的 故事 .

等了一会儿，男孩却迟迟不肯开始讲他的故事。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
“ Where do you come from , and what's your name ?
“ 在哪里 做 你 来 从 , 和 是什么 你的 姓名 ?

“你来自哪里？你叫什么名字？”

['hævnt] [juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ? ”
Haven't you got any father and mother ? ”
还没有 你 得到 任何 父亲 和 母亲 ? ”

你没有父母吗?

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ ['wɪljəm] [bleɪk] .
“ My name is William , ” replied the boy , “ William Blake .
“ 我的 姓名 是 威廉 , ” 回复 这 男生 , “ 威廉 布莱克 .

“我的名字叫威廉，”男孩回答说，“威廉·布莱克。”

[aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['fɑːðə(r)] .
I haven't got any father .
我 还没有 得到 任何 父亲 .

我没有父亲。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [gɒt] [lɒst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
He used to go to sea , and his ship got lost and they were all
他 用过的 到 去 到 海 , 和 他的 船 得到 丢失的 和 他们 是 全部
['draʊnd] . ”
drowned . ”
溺水 . ”

他以前常出海，有一次他的船失踪了，船上的人全都淹死了。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] ['mʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Haven't you got any mother ? ” asked the captain .
“ 还没有 你 得到 任何 母亲 ? ” 问 这 队长 .

“你没有母亲吗？”船长问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	boy	hesitated	a	moment	.
这	男生	犹豫了一下	一个	片刻	.

男孩犹豫了一下。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [ə'tempts]

Then	his	lips	began	to	tremble	with	emotion	,	and	after	making	several	attempts
然后	他的	嘴唇	开始	到	颤抖	和	情感	,	和	后	制作	一些	尝试

[tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ,

to	answer	,
到	回答	,

随后，他的嘴唇开始因激动而颤抖，在几次试图回答之后，

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:]['vaɪələnt] ['wi:pɪŋ] .

he	put	his	hands	before	his	sightless	eyes	and	burst	into	violent	weeping	.
他	放	他的	双手	前	他的	失明	眼睛	和	爆裂	进入	暴力	哭泣	.

他用双手捂住失明的双眼，放声痛哭。

[ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑ:tɪd] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [gri:f] .

The	tender	-	hearted	men	were	overcome	at	the	sight	of	the	child's	grief	.
这	投标	-	心地	男人	是	克服	在	这	视线	的	这	孩子的	悲伤	.

看到孩子悲伤的样子，这些心软的男人们都忍不住心疼起来。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [-]

He	tried	to	[	24	]
他	尝试	到	[	-	]

他试图[24]

['staɪf(ə)l][ðə; ði] [sɒbz] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] [freɪm] ,

stifle	the	sobs	that	shook	his	slender	frame	,
窒息	这	啜泣	那	摇晃	他的	苗条	框架	,

他强忍住颤抖的抽泣声，瘦弱的身躯不由自主地颤抖起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gri:f] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]['mɑ:stə(r)] .

but	his	grief	was	too	great	for	him	to	master	.
但	他的	悲伤	曾是	也	伟大的	为了	他	到	掌握	.

但他的悲痛太大，他无法承受。

[ðə; ði] [breɪv] [men] [hu:] ['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə]['entə(r)][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] ['reskju:] [ðəʊz]

The	brave	men	who	never	hesitated	to	enter	a	burning	building	to	rescue	those
这	勇敢的	男人	WHO	绝不	犹豫了一下	到	进入	一个	燃烧	建筑	到	救援	那些

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

who	were	in	danger	,
WHO	是	在	危险	,

那些毫不犹豫地冲进燃烧的建筑物营救被困人员的勇敢者们

[hu:] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] [wen] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['menəs] ,

who	never	thought	of	their	own	lives	when	those	of	others	were	menaced	,
WHO	绝不	想法	的	他们的	自己的	生活	什么时候	那些	的	其他的	是	受威胁	,

当他人生命受到威胁时，他们从不考虑自己的生命。

[brəʊk] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

broke	down	to	see	a	little	blind	boy	crying	for	his	mother	.
打破	向下	到	看	一个	小的	瞎的	男生	哭泣	为了	他的	母亲	.

看到一个失明的小男孩哭着找妈妈，我忍不住哭了起来。

“ [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ded] [tu:] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

“	Is	your	mother	dead	too	?	”	asked	the	captain	in	a	low	voice	,
“	是	你的	母亲	死的	也	?	”	问	这	队长	在	一个	低的	嗓音	,

“你母亲也去世了吗？”船长低声问道。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['hɑːti] [təʊnz] .

a	great	contrast	to	his	usual	hearty	tones	.
一个	伟大的	对比	到	他的	通常	爽朗	音调	.

这与他平日里热情洋溢的语气形成了鲜明的对比。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	No	,	I	don't	think	she	is	.
"	不	,	我	不	思考	她	是	.

"不，我不认为她是。"

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sɔb] [ðə; ði] [bɔɪ] .

I	don't	know	,	"	sobbed	the	boy	.
我	不	知道	,	"	啜泣	这	男生	.

"我不知道，"男孩抽泣着说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['dʒentli] .

"	Don't	you	know	where	she	is	?	"	asked	the	captain	,	gently	.
"	不	你	知道	在哪里	她	是	?	"	问	这	队长	,	轻轻地	.

"你不知道她在哪里吗？"船长温和地问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] .

"	No	,	sir	,	"	replied	the	boy	,	trying	hard	to	speak	distinctly	.
"	不	,	先生	,	"	回复	这	男生	,	尝试	难的	到	说话	明显地	.

"不，先生，"男孩回答道，努力让自己说话清晰一些。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɔː(r)] [muːv] ,

"	She	fell	down	,	and	she	couldn't	speak	to	me	nor	move	,
"	她	跌倒	向下	,	和	她	不能	说话	到	我	也不	移动	,

她倒下了，既不能跟我说话，也不能动弹。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] . "

and	then	they	carried	her	off	in	a	wagon	.	"
和	然后	他们	携带	她	离开	在	一个	车皮	.	"

然后他们用马车把她拉走了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Don't	you	know	where	they	took	her	?	"
"	不	你	知道	在哪里	他们	采取	她	?	"

"你不知道他们把她带到哪里去了吗？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	,	sir	,	they	didn't	say	anything	about	it	.	"
"	不	,	先生	,	他们	没有	说	任何事物	关于	它	.	"

"不，先生，他们什么也没说。"

" ['wʌznt] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ? " [-]

"	Wasn't	there	any	one	to	look	after	you	?	"	[	25	]
"	不是	那里	任何	一	到	看	后	你	?	"	[	-	]

"难道没有人照顾你吗？"[25]

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [wʌn] [huː] [njuː] [ˌem 'iː] . "

There	wasn't	any	one	who	knew	me	.	"
那里	不是	任何	一	WHO	知道	我	.	"

没有人认识我。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ?

"	What	did	you	do	then	?
"	什么	做过	你	做	然后	?

"那你当时做了什么？"

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] ? ″
Where did you go ? ″
在哪里 做过 你 去 ? ″

你去哪儿? ″

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .
“ I didn't know where to go .
″ 我 没有 知道 在哪里 到 去 .

“我不知道该去哪里。”

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] [gʊd]
Some children came along and found me crying , and they were real good
一些 孩子们 来了 沿着 和 成立 我 哭泣 , 和 他们 是 真实的 好的
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

有些孩子路过，发现我在哭，他们对我很好。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [njuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [keɪm] [bæk] .
They said they knew a place where I could stay until my mother came back .
他们 说 他们 知道 一个 地方 在哪里 我 可以 停留 直到 我的 母亲 来了 后退 .

他们说他们知道有个地方可以让我暂住，直到我妈妈回来。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
So they took me home with them ,
所以 他们 采取 我 家 和 他们 ,

于是他们把我带回了家。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ″
and put me in a little room there was at the top of the house . ″
和 放 我 在 一个 小的 房间 那里 曾是 在 这 顶部 的 这 房子 . ″

然后把我安置在房子顶楼的一个小房间里。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld] ['weðə(r)] ? ″
“ How did you manage to keep warm in this cold weather ? ″
″ 如何 做过 你 管理 到 保持 温暖的 在 这 寒冷的 天气 ? ″

“在这种寒冷的天气里，你是怎么保暖的? ″

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [pʊt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
“ The children found some things to put over me .
″ 这 孩子们 成立 一些 事物 到 放 超过 我 .

孩子们找了些东西盖在我身上。

[ðeɪ] [gɒt] [sʌm; səm] [heɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bed] .
They got some hay from a stable and made me a bed .
他们 得到 一些 干草 从 一个 稳定的 和 制成 我 一个 床 .

他们从马厩里弄来一些干草，给我做了一张床。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [kəʊld]['ɑːftə(r)][ai] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ″
It wasn't very cold after I got used to it . ″
它 不是 非常 寒冷的 后 我 得到 用过的 到 它 . ″

适应之后就觉得没那么冷了。

“ [ðeɪ] ['prɒbəbli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , ″ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ They probably took his mother to a hospital , ″ said the captain ,
″ 他们 大概 采取 他的 母亲 到 一个 医院 , ″ 说 这 队长 ,

“他们可能把他母亲送去医院了,”队长说。

“ [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — ″ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
“ unless she was — ″ He didn't like to finish his sentence ,
″ 除非 她 曾是 — ″ 他 没有 喜欢 到 结束 他的 句子 ,

“除非她是——”他不想把话说完。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mait]

for	he	had	not	the	heart	to	tell	the	poor	boy	that	his	mother	might
为了	他	有	不是	这	心	到	告诉	这	贫穷的	男生	那	他的	母亲	可能

[biː; bi] [ded] .

be	dead	.
是	死的	.

因为他实在不忍心告诉这个可怜的孩子，他的母亲可能已经去世了。

“ [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [draɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɒn]

“	Come	,	little	chap	,	”	he	continued	,	“	dry	your	eyes	and	put	a	good	face	on
“	来	,	小的	小伙子	,	”	他	持续	,	“	干燥	你的	眼睛	和	放	一个	好的	脸	在

[ðə; ði]['mætə(r)] . [-]

the	matter	.	[	26	]
这	事情	.	[	-	]

“来吧，小家伙，”他继续说道，“擦干眼泪，表现得开心点。[26]

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

We	will	try	to	hunt	up	your	mother	,	and	we'll	look	out	for	you	.	”
我们	将要	尝试	到	打猎	向上	你的	母亲	,	和	出色地	看	出去	为了	你	.	”

我们会尽力找到你母亲，也会照顾你。

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['leɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][men] .

“	This	is	no	place	for	a	child	,	”	said	the	captain	later	to	the	men	.
“	这	是	不	地方	为了	一个	孩子	,	”	说	这	队长	之后	到	这	男人	.

“这里不适合孩子待，”船长后来对士兵们说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm][hɪə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

“	You	can	keep	him	here	a	day	or	two	,
“	你	能	保持	他	这里	一个	天	或者	二	,

“你可以把他留在这里一两天，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] .

and	then	you	must	turn	him	over	to	the	charities	.
和	然后	你	必须	转动	他	超过	到	这	慈善机构	.

然后你必须把他交给慈善机构。

[pə'hæps] [ðel] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

Perhaps	they'll	find	his	mother	;	at	any	rate	,	it	is	their	business	to	attend	to
也许	他们会	寻找	他的	母亲	;	在	任何	速度	,	它	是	他们的	商业	到	出席	到

[sʌtʃ] [keɪsɪz] .

such	cases	.
这样的	案例	.

或许他们会找到他的母亲；无论如何，处理这类案件是他们的职责。

” [ðə; ði] [men] [θɔːt] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['grʌmbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt]

”	The	men	thought	this	doctrine	rather	hard	,	and	grumbled	at	it	somewhat
”	这	男人	想法	这	教义	相当	难的	,	和	咕哝	在	它	有些

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

among	themselves	.
之中	他们自己	.

“男人们觉得这个理论相当难懂，私下里也对此颇有微词。”

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l] , ['seɪɪŋ] ['briːfli]

When	,	however	,	the	next	day	,	the	captain	brought	in	a	large	bundle	,	saying	briefly
什么时候	,	然而	,	这	下一个	天	,	这	队长	带来	在	一个	大的	捆	,	说	简要地

,

,
,

然而，第二天，船长带来了一大包东西，简短地说：

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , “ [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɪd] , ” [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]

as	he	laid	it	down	,	“	Here	is	something	for	the	kid	,	”	they	changed	their
作为	他	铺设	它	向下	,	“	这里	是	某物	为了	这	孩子	,	”	他们	已更改	他们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

当他把东西放下时，说道：“这是给孩子的东西”，他们改变了主意。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [wɔːm] ['əʊvəkəʊt] , [kæp] , [ænd; ənd]['mɪt(ə)nz] .

The	bundle	contained	a	warm	overcoat	,	cap	,	and	mittens	.
这	捆	包含	一个	温暖的	大衣	,	帽	,	和	连指手套	.

包裹里有一件保暖的大衣、一顶帽子和一副手套。

[ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['triːtmənt] [hiː; hi]

The	blind	boy	began	at	once	to	show	the	effects	of	the	kind	treatment	he
这	瞎的	男生	开始	在	一次	到	展示	这	效果	的	这	种类	治疗	他

[naʊ] [rɪ'siːvd] .

now	received	.
现在	已收到	.

这个盲童立刻开始显现出他现在所受到的善待的效果。

[ə; eɪ]['betə(r)]['kʌlə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [strɒŋgə(r)] ['evri] [deɪ] .

A	better	color	came	into	his	pale	face	and	he	grew	stronger	every	day	.
一个	更好的	颜色	来了	进入	他的	苍白	脸	和	他	生长	更强	每一个	天	.

他苍白的脸色渐渐好转，而且一天比一天强壮。

[wɪð] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː] , [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

With	this	improvement	of	his	body	,	his	mind	,	too	,	underwent	a	change	.
和	这	改进	的	他的	身体	,	他的	头脑	,	也	,	经历了	一个	改变	.

随着身体的改善，他的思想也发生了变化。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

His	face	became	cheerful	and	happy	,	and	he	was	soon	playing	about	the
他的	脸	成为	快乐	和	快乐的	,	和	他	曾是	很快	玩耍	关于	这

['endʒɪn] - [haʊs] [wɪð] [dʒæk] . [-]

engine	-	house	with	Jack	.	[	27	]
引擎	-	房子	和	杰克	.	[	-	]

他的脸上露出了笑容，很快就和杰克在机房里玩耍起来。[27]

“ [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siːm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [rɪ'mɑːk] - [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

“	He	begins	to	seem	something	like	a	child	,	”	remarked	Reordan	one	evening	,
“	他	开始	到	似乎	某物	喜欢	一个	孩子	,	”	评论	-	一	晚上	,

“他看起来有点像个孩子了，”一天晚上，里奥丹评论道。

[æz; əz][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] “ [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] ,

as	Jack	and	the	blind	boy	were	playing	together	at	“	hide	and	seek	,
作为	杰克	和	这	瞎的	男生	是	玩耍	一起	在	“	隐藏	和	寻找	,

杰克和那个盲童正在玩“捉迷藏”游戏，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːf] [ræŋ] [aʊt] ['dʒɔɪəsli] [wen'evə(r)] [dʒæk] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

”	and	the	boy's	laugh	rang	out	joyously	whenever	Jack	found	out	his	hiding	-	place	.
”	和	这	男孩们	笑	响铃	出去	欣喜地	每当	杰克	成立	出去	他的	隐藏	-	地方	.

每当杰克发现男孩的藏身之处时，男孩都会发出欢快的笑声。

“ [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] , [id] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	If	he	could	only	see	,	he'd	be	all	right	.
“	如果	他	可以	仅有的	看	,	他会	是	全部	正确的	.

“如果他能看见，一切都会好起来的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][blaɪnd] [bɔɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv]

"	It	was	astonishing	how	much	the	blind	boy	could	do	without	the	aid	of
"	它	曾是	惊人	如何	很多	这	瞎的	男生	可以	做	没有	这	援助	的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“令人惊讶的是，这个盲童在没有眼睛的帮助下竟然能做这么多事情。”

[ænd; ənd][ɪn] [haʊ] ['meni] [weɪz] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] .

and	in	how	many	ways	he	succeeded	in	making	himself	useful	.
和	在	如何	许多	方式	他	成功了	在	制作	他自己	有用	.

他以多种方式成功地让自己变得有用。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ]

He	was	never	so	happy	as	when	he	found	he	could	do	something
他	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	他	成立	他	可以	做	某物

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] ,

for	his	kind	friends	,
为了	他的	种类	朋友们	,

每当他发现自己能为善良的朋友们做点什么时，他都会感到无比快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

and	they	often	called	upon	him	for	little	services	that	they	could	have	done
和	他们	经常	称为	之上	他	为了	小的	服务	那	他们	可以	有	完毕

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðəm'selvz] ,

much	more	quickly	themselves	,
很多	更多的	迅速地	他们自己	,

他们经常请他帮忙做一些他们自己也能更快完成的小事。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm]

in	order	that	he	might	have	the	satisfaction	of	thinking	he	was	of	some
在	命令	那	他	可能	有	这	满意	的	思维	他	曾是	的	一些

[juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

use	to	them	.
使用	到	他们	.

以便他能获得一种满足感，认为自己对他们有用。

['wɪljəm] [wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

William	was	too	long	a	name	for	such	a	small	boy	,	in	the	opinion	of	the
威廉	曾是	也	长的	一个	姓名	为了	这样的	一个	小的	男生	,	在	这	观点	的	这

['faɪəmən] ,

firemen	,
消防员	,

消防员们认为，威廉这个名字对这么小的男孩来说太长了。

[səʊ] [ðeɪ] [juːst] ['bɪli] [ɪn'sted] .

so	they	used	Billy	instead	.
所以	他们	用过的	比利	反而	.

所以他们改用了比利。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [jet] ['bɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃærəti] .

Several	days	passed	,	and	yet	Billy	was	not	turned	over	to	the	charities	.
一些	天	通过了	,	和	然而	比利	曾是	不是	转向	超过	到	这	慈善机构	.

几天过去了，比利仍然没有被移交给慈善机构。

[æn; ən] ['endʒɪn] - [haʊs] [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [həʊm] ,

An	engine	-	house	seems	a	strange	place	for	a	child's	home	,
一个	引擎	-	房子	似乎	一个	奇怪的	地方	为了	一个	孩子的	家	,

机车库似乎不太像是儿童之家的选址。

[bʌt; bət] ['bɪli] [su:n] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [pl'ɛzɑ:ntəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . [-]

but	Billy	soon	thought	it	the	pleasantest	place	in	the	world	.	[	28	]
但	比利	很快	想法	它	这	最令人愉悦的	地方	在	这	世界	.	[	-	]

但比利很快就认为这是世界上最令人愉快的地方。[28]

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] ['saʊndɪd] , ['bɪli] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] ['i:v(ə)n][æz; əz][dʒæk]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

Whenever	the	alarm	sounded	,	Billy	was	as	excited	even	as	Jack	over	it	,
每当	这	警报	听起来	,	比利	曾是	作为	兴奋的	甚至	作为	杰克	超过	它	,

每当警报响起，比利都像杰克一样兴奋不已。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] ['klætə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	after	the	engine	had	clattered	out	of	the	house	,
和	后	这	引擎	有	咔嗒咔嗒地	出去	的	这	房子	,

引擎轰隆隆地驶出房子后，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [saʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] - [hu:f] [ænd; ənd][dʒæks] ['bɑ:kɪŋ] [hæd; həd]

and	the	last	sound	of	wheels	and	horses	'	hoofs	and	Jack's	barking	had
和	这	最后的	声音	的	车轮	和	马匹	-	蹄子	和	杰克的	叫声	有

[daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

died	away	in	the	distance	,
死亡	离开	在	这	距离	,

车轮声、马蹄声和杰克的吠叫声在远处渐渐消失。

['bɪli] ['weɪtɪd] [kən'tentɪdli] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , [ɪn'klu:dɪŋ] [dʒæk] ,

Billy	waited	contentedly	alone	;	and	every	one	,	including	Jack	,
比利	等待	心满意足地	独自的	;	和	每一个	一	,	包括	杰克	,

比利独自一人心满意足地等待着；而每个人，包括杰克在内，

[wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] ['bɪliz] [feɪs] [laɪt] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

was	glad	to	see	Billy's	face	light	up	with	pleasure	on	their	return	.
曾是	高兴的	到	看	比利	脸	光	向上	和	乐趣	在	他们的	返回	.

看到比利回来时脸上露出高兴的笑容，我感到很欣慰。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [həʊm] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ði:z] ['stɜ:di] [men]

It	was	a	touch	of	home	life	that	was	very	pleasant	to	these	sturdy	men
它	曾是	一个	触碰	的	家	生活	那	曾是	非常	令人愉快的	到	这些	结实的	男人

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] .

who	were	denied	the	privilege	of	a	home	.
WHO	是	否认	这	特权	的	一个	家	.

对于这些被剥夺了拥有家的权利的坚强男人来说，这是一种非常令人愉快的家庭生活体验。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪ] [ku:p] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [hɒt] [ru:m] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

“	You	ought	not	to	keep	the	boy	cooped	up	in	this	hot	room	all	the	time	,
“	你	应该	不是	到	保持	这	男生	被困住	向上	在	这	热的	房间	全部	这	时间	,

“你不应该一直把孩子关在这个闷热的房间里，

” [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌn] [deɪ] .

”	remarked	the	captain	one	day	.
”	评论	这	队长	一	天	.

“有一天，船长说道。”

“ [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

“	Put	on	his	things	and	send	him	out	on	the	sidewalk	in	the	sun	.
“	放	在	他的	事物	和	发送	他	出去	在	这	人行道	在	这	太阳	.

“把他的衣服穿上，把他送到阳光下的人行道上去。”

[nəʊ] [hɑ:m] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] .

No	harm	can	come	to	him	if	he	keeps	in	front	of	the	engine	-	house	.
不	伤害	能	来	到	他	如果	他	保持	在	正面	的	这	引擎	-	房子	.

只要他待在机房前面，就不会有危险。

" [səʊ] ['bɪli] [hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] [nju:] [kəʊt][ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] ,

"	So	Billy	had	on	his	new	coat	and	cap	and	mittens	,
"	所以	比利	有	在	他的	新的	外套	和	帽	和	连指手套	,

于是比利穿上了他的新外套、帽子和手套，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][led] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

and	was	led	down	to	the	sidewalk	,	where	the	sun	was	shining	brightly	.
和	曾是	引领	向下	到	这	人行道	,	在哪里	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	.

然后被带到人行道上，那里阳光灿烂。

" [wɒtʃ] [hɪm] , [dʒæk] ! " [wɒz; wəz] - ['ɔ:də(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

"	Watch	him	,	Jack	!	"	was	Reordan's	order	,	as	the	Fire	-	Dog	followed	them	.
"	手表	他	,	杰克	!	"	曾是	-	命令	,	作为	这	火	-	狗	随后	他们	.

"看着他，杰克！"雷奥丹命令道，消防犬跟在他们身后。

[səʊ] ['bɪli] [ænd; ənd][dʒæk] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] , ['bɪli]

So	Billy	and	Jack	walked	up	and	down	in	front	of	the	engine	-	house	,	Billy
所以	比利	和	杰克	步行	向上	和	向下	在	正面	的	这	引擎	-	房子	,	比利

[wɪð] [hɪz; ɪz] [-]

with	his	[	29	]
和	他的	[	-	]

于是比利和杰克在机房前来回走动，比利拿着他的[29]

[hænd] ['restɪŋ] [ɒn][dʒæks] [nek] ,

hand	resting	on	Jack's	neck	,
手	休息	在	杰克的	脖子	,

一只手搭在杰克的脖子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [dɒg] ['mɑ:rtʃɪŋ] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [wɪð] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	intelligent	dog	marching	him	back	and	forth	with	the	regularity	of	a
和	这	聪明的	狗	行军	他	后退	和	前进	和	这	规律性	的	一个

['sentɪn(ə)l][ɒn] [gɑ:d] .

sentinel	on	guard	.
哨兵	在	警卫	.

那条聪明的狗像哨兵一样有规律地牵着他来回走动。

[ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [brɔ:t] [ðə; ði]['kʌlə(r)]['ɪntu:] ['bɪliz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['veri] ['hæpi]

The	fresh	air	brought	the	color	into	Billy's	cheeks	,	and	he	looked	very	happy
这	新鲜的	空气	带来	这	颜色	进入	比利	脸颊	,	和	他	看起来	非常	快乐的

[ænd; ənd] [braɪt] .

and	bright	.
和	明亮的	.

新鲜空气让比利的脸颊泛起了红晕，他看起来非常开心，容光焕发。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ðɪs] ['eksəsaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [tu:] [p'ɜ:sənz]

When	they	had	kept	up	this	exercise	for	about	half	an	hour	,	two	persons
什么时候	他们	有	保留	向上	这	锻炼	为了	关于	一半	一个	小时	,	二	人

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

他们持续练习了大约半个小时后，出现了两个人。

[æt; ət] [hu:z] [ə'prəʊtʃ] [dʒæk] [ʃəʊd] [dɪ'saɪdɪd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

at	whose	approach	Jack	showed	decided	symptoms	of	pleasure	.
在	谁	方法	杰克	显示	决定	症状	的	乐趣	.

杰克一见到他，就表现出明显的愉悦症状。

[hi:; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['veri] [fɑ:st] , [ænd; ənd] [hwain] [wɪð] [dʒɔɪ] .

He	wagged	his	tail	very	fast	,	and	whined	with	joy	.
他	摇晃	他的	尾巴	非常	快速地	,	和	抱怨	和	喜悦	.

他快速地摇着尾巴，高兴地呜咽着。

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sʌmwɒt]

The	new	-	comers	were	a	middle	-	aged	gentleman	and	a	little	boy	somewhat
这	新的	-	来者	是	一个	中间	-	老年人	绅士	和	一个	小的	男生	有些

['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['bɪli] , — [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ,

younger	than	Billy	,	—	a	bright	-	eyed	,
年轻	比	比利	,	—	一个	明亮的	-	眼睛	,

新来的客人是一位中年绅士和一个比比利稍小的小男孩——一个眼神明亮的小男孩

['rəʊzi] - [tʃiːkt] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] [eə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt]

rosy	-	cheeked	boy	,	with	a	very	independent	air	,	and	he	carried	a	little	basket
红润	-	脸颊	男生	,	和	一个	非常	独立的	空气	,	和	他	携带	一个	小的	篮子

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

一个脸颊红润、神态独立的男孩，手里提着一个小篮子。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

The	gentleman	was	the	little	boy's	grandfather	.
这	绅士	曾是	这	小的	男孩们	祖父	.

这位先生是小男孩的祖父。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

I	wish	I	could	describe	him	as	he	really	was	,
我	希望	我	可以	描述	他	作为	他	真的	曾是	,

我真希望我能如实地描述他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]

but	the	nearest	I	can	come	to	it	is	to	say	that	he	was	just	the
但	这	最近的	我	能	来	到	它	是	到	说	那	他	曾是	只是	这

[kaɪnd] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [wʊd] [tʃuːz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [fʊl] [ɒv; əv]

kind	every	boy	and	girl	would	choose	if	they	had	a	whole	world	full	of
种类	每一个	男生	和	女孩	会	选择	如果	他们	有	一个	所有的	世界	满的	的

[grændpɑːpəz][tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] .

grandpapas	to	choose	from	.
爷爷们	到	选择	从	.

但我能想到的最贴切的形容是，如果全世界的爷爷都很多，每个男孩女孩都会选择他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] !

Such	a	pleasant	smile	when	he	looked	at	you	!
这样的	一个	令人愉快的	微笑	什么时候	他	看起来	在	你	!

他看向你时，笑容多么灿烂啊！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

And	such	a	pleasant	voice	when	he	spoke	to	you	!
和	这样的	一个	令人愉快的	嗓音	什么时候	他	辐	到	你	!

他跟你说话时声音真好听！

[waɪ] , [juː; jʊ] [felt] ['hæpɪə] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [-]

Why	,	you	felt	happier	all	the	rest	of	the	day	after	[	30	]
为什么	,	你	毛毡	更快乐	全部	这	休息	的	这	天	后	[	-	]

为什么，之后一整天你都感觉更快乐了[30]

['miːtɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

meeting	him	if	he	only	shook	hands	with	you	and	said	,	“	How	do	you	do	?
会议	他	如果	他	仅有的	摇晃	双手	和	你	和	说	,	“	如何	做	你	做	?

如果他只是和你握手并说：“你好吗？”

” [hɪz; ɪz] [lɑːf] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['plezəntə] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['veri] ['ɒf(ə)n] ;

”	His	laugh	was	even	pleasanter	still	,	and	he	laughed	very	often	;
”	他的	笑	曾是	甚至	更令人愉悦	仍然	,	和	他	笑了	非常	经常	;

“他的笑声更加悦耳动听，而且他经常笑；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lɑːfɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	when	he	was	not	laughing	his	eyes	were	,	they	had	such	a
和	什么时候	他	曾是	不是	笑	他的	眼睛	是	,	他们	有	这样的	一个

['hæpi] , ['tʃɪəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

happy	,	cheerful	expression	.
快乐的	,	快乐	表达	.

即使他不笑的时候，他的眼神里也充满了快乐和喜悦。

['bɪli] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

Billy	could	not	see	the	pleasant	face	,	but	he	could	hear	the	pleasant	voice	,
比利	可以	不是	看	这	令人愉快的	脸	,	但	他	可以	听到	这	令人愉快的	嗓音	,

比利虽然看不到那张和蔼的脸，但他能听到那悦耳的声音。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm]

and	those	who	have	not	the	use	of	their	eyes	have	something	within	them
和	那些	WHO	有	不是	这	使用	的	他们的	眼睛	有	某物	之内	他们

[ðæt] [telz] [ðem; ðəm] [haʊ] ['piːp(ə)l] [lʊk] .

that	tells	them	how	people	look	.
那	讲述	他们	如何	人们	看	.

而那些双目失明的人，他们的内心深处却有某种东西可以告诉他们人们的长相。

[səʊ] ['bɪli] [fɔːmd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['grænpəpɑː] ,

So	Billy	formed	a	picture	in	his	mind	of	the	little	boy's	grandpapa	,
所以	比利	形成	一个	图片	在	他的	头脑	的	这	小的	男孩们	爷爷	,

于是比利在脑海中勾勒出小男孩爷爷的形象，

[ænd; ənd] ['bɪli] [smaɪld] [tuː] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['grænpəpɑː] [spəʊk] , [æz; əz] ['evribɒdi] [els] [dɪd] .

and	Billy	smiled	too	when	the	little	boy's	grandpapa	spoke	,	as	everybody	else	did	.
和	比利	微笑	也	什么时候	这	小的	男孩们	爷爷	辐	,	作为	大家	别的	做过	.

当小男孩的爷爷说话时，比利也像其他人一样笑了。

“ [dʒæk] , [dʒæk] , [aɪv] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“	Jack	,	Jack	,	I've	brought	something	nice	for	you	,	old	fellow	,	”	said	the	little
“	杰克	,	杰克	,	我已经	带来	某物	好的	为了	你	,	老的	同伴	,	”	说	这	小的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“杰克，杰克，老伙计，我给你带了点好东西，”小男孩说。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][sæm] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ai] ['bɪli] ['veri] [ɪn'tentli] .

whose	name	was	Sam	,	and	who	had	been	eying	Billy	very	intently	.
谁	姓名	曾是	山姆	,	和	WHO	有	到过	注视	比利	非常	专注地	.

他名叫萨姆，一直非常专注地盯着比利。

“ [wɒt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [sæmz] ['grænpəpɑː] .

“	What	little	boy	is	this	?	”	asked	Sam's	grandpapa	.
“	什么	小的	男生	是	这	?	”	问	山姆的	爷爷	.

“这是什么小男孩？”萨姆的爷爷问道。

“ [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [feɪs] . ”

“	Seems	to	me	this	is	a	new	face	.	”
“	似乎	到	我	这	是	一个	新的	脸	.	”

“我看这是个新面孔。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] .

“	Yes	,	sir	,	”	replied	the	blind	boy	.
“	是的	,	先生	,	”	回复	这	瞎的	男生	.

“是的，先生，”盲童回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪli] . ”

“	I	am	Billy	.	”
“	我	是	比利	.	”

“我是比利。”

“ [əʊ] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɪli] !
“ Oh . You are Billy !
“ 哦 . 你 是 比利 !

“哦，你是比利！”

[wel] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [-]
Well , where did you come from ? ” [31]
出色地 , 在哪里 做过 你 来 从 ? ” [-]

那么，你来自哪里呢？[31]

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end] , ['mɪstə(r)] . [-] , [ænd; ənd][hiː; hi]
“ It's a boy we found one night at the North End , Mr . Ledwell , and he
“ 它是 一个 男生 我们 成立 一 夜晚 在 这 北 结尾 , 先生 . 莱德韦尔 , 和 他
[ɪz][blaɪnd] ,
is blind ,
是 瞎的 ,

“我们一天晚上在北区发现了一个男孩，名叫莱德威尔先生，他双目失明。”

” [sed] - , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt]
” said Reordan , who stood in the door of the engine - house and now approached
” 说 - , WHO 站立 在 这 门 的 这 引擎 - 房子 和 现在 接近
,
,
,

“里奥丹说道，他站在机房门口，走了过来。”

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [rɪ'spektfəli] .
touching his hat respectfully .
接触 他的 帽子 尊敬 .

他恭敬地摸了摸自己的帽子。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
“ He didn't have any one to look after him ,
“ 他 没有 有 任何 一 到 看 后 他 ,

“他没有人照顾他，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [tʊk] [hɪm][ɪn] [təʊ] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['klɒzɪt] [æt; ət]
and some children took him in tow and hid him in a kind of closet at
和 一些 孩子们 采取 他 在 拖 和 隐藏 他 在 一个 种类 的 壁橱 在
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .
the top of the tenement - house they lived in .
这 顶部 的 这 廉租公寓 - 房子 他们 居住地 在 .

一些孩子把他带走，藏在他们居住的公寓楼顶楼的一个壁橱里。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [gɒt][ɒn]['faɪə(r)] ,
When the house got on fire ,
什么时候 这 房子 得到 在 火 ,

房子着火的时候，

[ðeɪ] [klɪəd] [aʊt][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] ['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][kɪd] .
they cleared out so sudden that nobody thought of the blind kid .
他们 已清除 出去 所以 突然 那 无人 想法 的 这 瞎的 孩子 .

他们走得太突然，谁也没想起那个盲童。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][hɪə(r)] , [id] - [ə; eɪ] - [biːn] ['smʌðə] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
If it hadn't been for Jack here , he'd ' a ' been smothered in a short time ,
如果 它 之前没有 到过 为了 杰克 这里 , 他会 - 一个 - 到过 窒息 在 一个 短的 时间 ,

如果不是杰克在场，他很快就会被闷死。

[ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] .
the smoke was so thick .
这 抽烟 曾是 所以 厚的 .

烟雾非常浓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克，那只消防犬(Jack, the Fire Dog)
第2/9页

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst][laɪf][dʒæk][hæz; həz][seɪvd] . ″

It	isn't	the	first	life	Jack	has	saved	.	″
它	不是	这	第一的	生活	杰克	有	已保存	.	″

这并非杰克第一次救人。

“ [gʊd] [əʊld] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [-] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːgz] [hed] ;

“	Good	old	boy	,	”	said	Mr	.	Ledwell	,	patting	the	faithful	dog's	head	;
“	好的	老的	男生	,	”	说	先生	.	莱德韦尔	,	轻拍	这	忠实	狗的	头	;

“好老伙计，”莱德威尔先生一边说着，一边拍了拍忠犬的头；

[waɪl] [dʒæk] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl]['dʒentli][ænd; ənd] [lʊkt] ['mɒdɪstli] [daʊn] ,

while	Jack	wagged	his	tail	gently	and	looked	modestly	down	,
尽管	杰克	摇晃	他的	尾巴	轻轻地	和	看起来	谦虚地	向下	,

杰克轻轻摇了摇尾巴，谦虚地低下了头。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ɪm'bærəst] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd]

for	it	always	embarrassed	him	to	be	praised	for	what	he	considered
为了	它	总是	尴尬的	他	到	是	赞扬	为了	什么	他	经过考虑的

[hɪz; ɪz]['djuːti] .

his	duty	.
他的	责任	.

因为他认为自己的职责所在，而受到表扬总是让他感到尴尬。

['miːnwaɪl] [sæm][wɒz; wəz] [ˌʌn'pækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] ,

Meanwhile	Sam	was	unpacking	his	basket	,
同时	山姆	曾是	拆包	他的	篮子	,

与此同时，山姆正在打开他的篮子。

[ænd; ənd][dʒæk] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][steə(r)] ['griːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['temptɪŋ]

and	Jack	tried	to	be	polite	and	not	to	stare	greedily	at	the	tempting
和	杰克	尝试	到	是	有礼貌的	和	不是	到	盯	贪婪地	在	这	诱人的

['kɒntents] .

contents	.
内容	.

杰克努力保持礼貌，不去贪婪地盯着那些诱人的东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

He	could	not	resist	the	temptation	,	however	,	of	looking	out	of	the	corner	of
他	可以	不是	抵抗	这	诱惑	,	然而	,	的	寻找	出去	的	这	角落	的

[wʌn] [aɪ] .

one	eye	.
一	眼睛	.

然而，他还是忍不住用眼角余光瞥了一眼。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [-]

What	he	saw	[	32	]
什么	他	锯	[	-	]

他所看到的[32]

['feəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] .

fairly	made	his	mouth	water	.
相当	制成	他的	嘴	水	.

这番话简直让他垂涎欲滴。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['slaɪsɪz][ɒv; əv][kəʊld] [miːt] , [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɪn] ['delɪkət] [wʌnz] , [bʌt; bət] [naɪs]

There	were	slices	of	cold	meat	,	none	of	your	thin	delicate	ones	,	but	nice
那里	是	切片	的	寒冷的	肉	, 没有任何		的	你的	薄的	精美的	一个	,	但	好的

[θɪk] ['slaɪsɪz] ,

thick	slices	,
厚的	切片	,

有几片冷肉，不是那种薄薄的、精致的肉片，而是厚厚的肉片。

[dʒʌst][ðə; ðɪ][kaɪnd] ['evrɪ] [dɒg] [laɪks] , [ænd; ənd] , [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ɒv; əv][ɔːl] ,

just	the	kind	every	dog	likes	,	and	,	most	delicious	of	all	,
只是	这	种类	每一个	狗	点赞	,	和	,	最多	可口的	的	全部	,

正是每只狗狗都喜欢的那种，而且，最美味的是，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊn] [wɪð] ['tendə(r)] ['mɔːsel] [ɒv; əv] [miːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	a	large	bone	with	tender	morsels	of	meat	on	it	,
那里	曾是	一个	大的	骨	和	投标	小块	的	肉	在	它	,

有一块大骨头，上面还连着一些鲜嫩的肉块。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mauθful] [ɒv; əv] ['grɪsl] .

to	say	nothing	of	several	mouthfuls	of	gristle	.
到	说	没有什么	的	一些	一口一口	的	脆骨	.

更别提还有好几口筋了。

[dʒæk] ['kʊd(ə)nt] [help] ['læpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] ,

Jack	couldn't	help	lapping	his	chops	,
杰克	不能	帮助	交叠	他的	排骨	,

杰克忍不住舔了舔嘴唇。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nɔːɪŋ] [ðæt] [bəʊn] [ænd; ənd]

as	he	thought	of	the	good	time	he	would	have	gnawing	that	bone	and
作为	他	想法	的	这	好的	时间	他	会	有	啃咬	那	骨	和

['krækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['teɪstɪŋ] ['mærəʊ] [ˌɪn'saɪd] .

cracking	it	to	get	at	the	rich	tasting	marrow	inside	.
裂纹	它	到	得到	在	这	富有的	品尝	骨髓	里面	.

他想象着啃咬那根骨头，把它咬碎，取出里面鲜美的骨髓，那该是多么美好的时光啊。

[sæm] ['hændɪd] [dʒæk][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [miːt] ,

Sam	handed	Jack	a	slice	of	the	meat	,
山姆	递交	杰克	一个	片	的	这	肉	,

山姆递给杰克一片肉，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][wʌn][rəʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] [swˈbləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl]

and	he	gave	it	just	one	roll	with	his	tongue	and	then	swallowed	it	whole
和	他	给予	它	只是	一	卷	和	他的	舌头	和	然后	吞咽	它	所有的

.

:

.

他用舌头轻轻地卷了一下，然后就整个吞了下去。

[miːt] [teɪsts] ['betə(r)][tuː; tə] [dɒgz] ['iːt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

Meat	tastes	better	to	dogs	eaten	in	that	way	,
肉	口味	更好的	到	狗	吃	在	那	方式	,

这样吃的肉狗吃起来更香。

— [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ðɪ] [teɪst] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] .

—	they	think	it	takes	the	taste	out	of	it	to	chew	it	too	much	.
—	他们	思考	它	需要	这	品尝	出去	的	它	到	嚼	它	也	很多	.

他们认为嚼得太久会影响口感。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [slaɪs] ['fɒləʊd] , [waɪl] [sæm] [lʊkt] [kən'tentɪdlɪ] [ɒn] ,

Another	and	still	another	slice	followed	,	while	Sam	looked	contentedly	on	,
其他	和	仍然	其他	片	随后	,	尽管	山姆	看起来	心满意足地	在	,

又一块，接着又一块，萨姆在一旁心满意足地看着。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dɒg][dɪd] .

enjoying	the	operation	as	much	as	the	dog	did	.
享受	这	手术	作为	很多	作为	这	狗	做过	.

它和狗狗一样享受手术过程。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [seɪv] [ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , - , ” [rɪ'mɑːk] [sæm] ,

“	I	think	you'd	better	save	the	rest	for	his	dinner	,	Reordan	,	”	remarked	Sam	,
”	我	思考	你会	更好的	节省	这	休息	为了	他的	晚餐	,	-	,	”	评论	山姆	,

“我觉得你最好把剩下的留着给他做晚餐，里奥丹，”萨姆说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [eə(r)] .

with	his	decided	air	.
和	他的	决定	空气	.

他神情坚定。

“ [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [bəʊn] , [tuː] , [ðen] ,

“	He	can	have	this	bone	,	too	,	then	,
”	他	能	有	这	骨	,	也	,	然后	,

“那他也可以拿走这根骨头了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] [hiː; hi] [laɪks] [səʊ] [mʌtʃ] .

and	I	have	brought	some	of	the	cake	he	likes	so	much	.
和	我	有	带来	一些	的	这	蛋糕	他	点赞	所以	很多	.

我还带了一些他很喜欢的蛋糕。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [ðæt] [-]

You	had	better	keep	that	[	33	]
你	有	更好的	保持	那	[	-	]

你最好把那东西留着[33]

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːt] ; ” [ænd; ənd][sæm] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [keɪk] ['niːtli] [ræpt] [ɪn]

for	his	dessert	;	”	and	Sam	took	out	a	package	of	cake	neatly	wrapped	in
为了	他的	甜点	;	”	和	山姆	采取	出去	一个	包裹	的	蛋糕	整齐地	包装	在

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

“他的甜点是……”，萨姆拿出一包用纸包得整整齐齐的蛋糕。

[ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['emptid] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

The	crumbs	that	remained	in	the	basket	were	emptied	upon	the	snow	in	front	of
这	面包屑	那	剩余	在	这	篮子	是	清空	之上	这	雪	在	正面	的

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ,

the	engine	-	house	,
这	引擎	-	房子	,

篮子里剩下的面包屑被倒在了机房前的雪地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krʌmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rəʊl] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	crumbs	from	a	roll	added	to	them	.
和	这	面包屑	从	一个	卷	额外	到	他们	.

还加了一些面包屑。

['sevrəl] ['spærəʊz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [piə] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)] ,

Several	sparrows	seated	on	the	roof	of	the	building	peered	anxiously	over	,
一些	麻雀	坐着	在	这	屋顶	的	这	建筑	窥视	焦虑地	超过	,

几只麻雀栖息在屋顶上，焦急地向外张望。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .

intending	to	seize	the	first	opportunity	that	presented	itself	to	eat	them	.
意图	到	抢占	这	第一的	机会	那	呈现	本身	到	吃	他们	.

打算抓住一切机会将它们吃掉。

“ [doʊnt] [let] [ðə; ði] ['spærəʊz] [iːt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , - , ” [sed] [sæm] ,

“	Don't	let	the	sparrows	eat	all	of	them	,	Reordan	,	”	said	Sam	,
“	不	让	这	麻雀	吃	全部	的	他们	,	-	,	”	说	山姆	,

“别让麻雀把它们全吃光了，里奥丹，”萨姆说。

[huː] [hæd; həd] ['veri] [strɪkt] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ; “ [ðeɪ] [mʌst; məst] [seɪv] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

who	had	very	strict	ideas	of	justice	;	“	they	must	save	some	for	the
WHO	有	非常	严格的	想法	的	正义	;	”	他们	必须	节省	一些	为了	这

['pɪdʒɪns] .

pigeons	.
鸽子	.

他对正义有着非常严格的观念；“他们必须给鸽子留一些。

[haʊz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] ['pɪdʒɪn] ? ”

How's	the	little	lame	pigeon	?	”
怎么样	这	小的	瘸	鸽子	?	”

那只跛脚的小鸽子怎么样了？

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	He	seemed	to	be	all	right	the	last	time	I	saw	him	,	”	replied	Reordan	.
“	他	似乎	到	是	全部	正确的	这	最后的	时间	我	锯	他	,	”	回复	-	.

“我上次见到他的时候，他看起来还不错，”里奥丹回答说。

“ [dʌz] [dɪk] [ðə; ði] ['skræpə(r)] [faɪt] [hɪm] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evə(r)] ? ” [ɑːskt] [sæm] .

“	Does	Dick	the	Scrapper	fight	him	away	as	much	as	ever	?	”	asked	Sam	.
“	做	迪克	这	刮板	斗争	他	离开	作为	很多	作为	曾经	?	”	问	山姆	.

“迪克·斯克拉珀还像以前那样奋力抵抗他吗？”萨姆问道。

“ [wel] , [jes] ,

“	Well	,	yes	,
“	出色地	,	是的	,

“嗯，是的，”

[hiː; hi] [dʌz] ['hʌs(ə)l] [hɪm] [ə'raʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gets] [ɪn]

he	does	hustle	him	around	considerable	when	they	are	feeding	and	he	gets	in
他	做	努力奋斗	他	大约	大量	什么时候	他们	是	喂养	和	他	获得	在

[ðə; ði] [wei] ;

the	way	;
这	方式	;

当它们进食时，他会不停地催促他，而他则会挡住它们的路；

[bʌt; bət] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['ænɪmlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

but	that's	always	the	way	with	animals	,	you	know	.
但	那就是	总是	这	方式	和	动物	,	你	知道	.

但你知道，动物总是这样。

[ðə; ði] [strɒgɪst] [wʌnz] [get] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [bæk]

The	strongest	ones	get	the	first	chance	,	and	the	others	have	to	take	back
这	最强	一个	得到	这	第一的	机会	,	和	这	其他的	有	到	拿	后退

[siːts] . ”

seats	.	”
座位	.	”

强者优先，其他人只能退居二线。

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [miːn] [wei] , ” [sed] [sæm] . [-]

“	I	think	it's	a	very	mean	way	,	”	said	Sam	.	[	34	]
“	我	思考	它是	一个	非常	意思是	方式	,	”	说	山姆	.	[	-	]

“我认为这是一种非常卑鄙的做法，”萨姆说。[34]

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [stænd] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['skræpə(r)] [ɒf] [waɪl]
“ I should think you'd stand there with a stick and keep the Scrapper off while
“ 我 应该 思考 你会 站立 那里 和 一个 戳 和 保持 这 刮板 离开 尽管
[ðə; ði] [leɪm] [wʌn] [iːts] . ”
the lame one eats . ”
这 瘸 一 吃 . ”

“我以为你会拿着棍子站在那里，把那只刮蹭虫赶走，好让跛子吃东西。”

“ [əʊ] , [wiːl; wil] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] ['feləʊ] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] .
“ Oh , we'll look after the little lame fellow , never fear .
“ 哦 , 出色地 看 后 这 小的 瘸 同伴 , 绝不 害怕 .

“哦，我们会照顾好这个跛脚的小家伙，别担心。”

[hiːz] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] .
He's as fat as a partridge .
他是 作为 胖的 作为 一个 鹧鸪 .

他胖得像只鹧鸪。

[hiː; hi] [gets] ['teɪmə(r)] ['evri] [deɪ] , [tuː] .
He gets tamer every day , too .
他 获得 驯服者 每一个 天 , 也 .

他一天比一天温顺。

['jestədeɪ] [hiː; hi] [lɪt] [raɪt] [ɒn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] . ”
Yesterday he lit right on my hand and stayed there quite a spell . ”
昨天 他 点燃 正确的 在 我的 手 和 入住 那里 相当 一个 拼写 . ”

昨天他直接点燃了我的手，而且在那里停留了相当长一段时间。

“ [ai] [wɪʃ] [id] [kʌm] [ə'raʊnd] [naʊ] , ” [sed] [sæm] .
“ I wish he'd come around now , ” said Sam .
“ 我 希望 他会 来 大约 现在 , ” 说 山姆 .

“我希望他现在能回心转意，”萨姆说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] ['veri] ['laɪkli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] .
“ He will turn up very likely before you go .
“ 他 将要 转动 向上 非常 可能 前 你 去 .

“他很可能在你走之前出现。”

[ðeɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] .
They come around pretty often .
他们 来 大约 漂亮的 经常 .

他们经常过来。

[ðə; ði] ['spærəʊz] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kjuːt] .
The sparrows get ahead of them , though , they are so cute .
这 麻雀 得到 前方 的 他们 , 尽管 , 他们 是 所以 可爱的 .

不过麻雀总是抢在它们前面，它们真是太可爱了。

” ['miːnwaɪl] [sæmz] ['grænpəpɑː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] [bɔɪ]
” Meanwhile Sam's grandpapa was talking to the captain about the little blind boy
” 同时 山姆的 爷爷 曾是 说 到 这 队长 关于 这 小的 瞎的 男生
[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hændz] .
who had been so suddenly thrown upon their hands .
WHO 有 到过 所以 突然 抛掷 之上 他们的 双手 .

“与此同时，萨姆的爷爷正在和船长谈论那个突然被送到他们手中的盲童。

[sæm] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
Sam knew what they were talking about ,
山姆 知道 什么 他们 是 说 关于 ,

山姆知道他们在说什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænpəpɑː] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][blaɪnd]

and	he	felt	sure	that	his	grandpapa	would	find	some	way	to	make	the	blind
和	他	毛毡	当然	那	他的	爷爷	会	寻找	一些	方式	到	制作	这	瞎的

[bɔɪ] ['hæpi] ,

boy	happy	,
男生	快乐的	,

他确信他的爷爷一定会想办法让这个盲童开心起来。

[fɔː(r); fə(r)] ['grænpəpɑː] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

for	Grandpapa	could	do	anything	,	he	thought	.
为了	爷爷	可以	做	任何事物	,	他	想法	.

他心想，爷爷无所不能。

[sæm] [felt] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ,

Sam	felt	very	sorry	that	the	little	boy	could	not	see	,
山姆	毛毡	非常	对不起	那	这	小的	男生	可以	不是	看	,

山姆非常遗憾小男孩看不见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	he	looked	at	him	a	long	time	.
和	他	看起来	在	他	一个	长的	时间	.

他盯着他看了很久。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , —

At	last	he	said	,	—
在	最后的	他	说	,	—

最后他说道：

“ [hə'ləʊ] , ['bɪli] ! ” [-]

“	Hallo	,	Billy	!	”	[	35	]
”	你好	,	比利	!	”	[	-	]

“你好，比利！”[35]

“ [hə'ləʊ] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒft] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

“	Hallo	!	”	answered	Billy	in	his	soft	voice	;	and	the	acquaintance	was	begun	.
”	你好	!	”	回答	比利	在	他的	柔软的	嗓音	;	和	这	熟人	曾是	开始	.

“你好！”比利用他柔和的声音回答道；就这样，彼此认识了起来。

“ [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , ” [sed] - ,

“	Here	come	the	pigeons	,	”	said	Reordan	,
”	这里	来	这	鸽子	,	”	说	-	,

“鸽子来了，”里奥丹说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜːdz] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

as	a	flock	of	birds	came	sweeping	around	the	corner	of	the	street	,
作为	一个	群	的	鸟类	来了	扫荡	大约	这	角落	的	这	街道	,

一群鸟儿从街角掠过，

[ænd; ənd] [ə'lait] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	alighted	in	front	of	the	children	.
和	下车	在	正面	的	这	孩子们	.

然后他在孩子们面前下了车。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn] ['gɔbəlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] ['skætəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði]

They	at	once	began	gobbling	up	the	crumbs	scattered	for	them	,	while	the
他们	在	一次	开始	狼吞虎咽	向上	这	面包屑	疏散	为了	他们	,	尽管	这

['spærəʊz] [fluː] [daʊn] ,

sparrows	flew	down	,
麻雀	飞翔	向下	,

它们立刻开始狼吞虎咽地吃掉撒在它们面前的面包屑，而麻雀则飞了下来。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [siːzd] [əˈpɒn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [wʌnz] [raɪt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

and	darting	in	among	them	,	seized	upon	the	largest	ones	right	from	under
和	飞镖	在	之中	他们	,	查获	之上	这	最大	一个	正确的	从	在下面

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] - ['veri] [aɪz] ,

the	pigeons	'	very	eyes	,
这	鸽子	-	非常	眼睛	,

然后它迅速冲进鸽群中，就在鸽子们的眼皮底下，抓住了最大的几只鸽子。

['flaɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] .

flying	up	to	the	roof	to	eat	them	in	safety	.
飞行	向上	到	这	屋顶	到	吃	他们	在	安全	.

飞到屋顶上安全地吃掉它们。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spekld] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌn] [wɪð] ['veri] [pɪŋk] [fiːt] ;

Among	the	pigeons	was	a	speckled	black	and	white	one	with	very	pink	feet	;
之中	这	鸽子	曾是	一个	斑驳的	黑色的	和	白色的	一	和	非常	粉色的	脚	;

鸽群中有一只黑白相间的斑点鸽，它的脚呈粉红色；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [kept] [drɔːn] [ʌp] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [spɒft] ['feðər] [ænd; ənd] [[hɔpt]]

but	one	of	his	feet	he	kept	drawn	up	against	his	soft	feathers	and	hopped
但	一	的	他的	脚	他	保留	绘制	向上	反对	他的	柔软的	羽毛	和	跳跃

[əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] .

about	on	the	other	one	.
关于	在	这	其他	一	.

但他始终把一只脚缩在柔软的羽毛里，用另一只脚蹦来蹦去。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [strɒŋgə(r)] ['pɪdʒɪns] ,

He	did	not	have	a	very	fair	chance	with	the	other	stronger	pigeons	,
他	做过	不是	有	一个	非常	公平的	机会	和	这	其他	更强	鸽子	,

他和其他更强壮的鸽子竞争，机会并不公平。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

for	they	crowded	him	out	of	the	way	,
为了	他们	挤	他	出去	的	这	方式	,

因为他们把他挤到了一边，不让他走。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pekt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [siːz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] .

and	even	pecked	him	when	he	attempted	to	seize	upon	a	piece	of	bread	.
和	甚至	啄食	他	什么时候	他	尝试过	到	抢占	之上	一个	片	的	面包	.

当他试图抢夺一块面包时，甚至还啄了他一下。

[ðə; ði][məʊst] ['kwɒrəlsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [dɑːk] [bluː] [wʌn] [wɪð]

The	most	quarrelsome	of	the	pigeons	was	a	handsome	dark	blue	one	with
这	最多	爱争吵的	的	这	鸽子	曾是	一个	英俊的	黑暗的	蓝色的	一	和

['reɪnbəʊ] ['feðər] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ðæt] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

rainbow	feathers	on	his	neck	that	glistened	in	the	sunlight	.
彩虹	羽毛	在	他的	脖子	那	闪闪发光	在	这	阳光	.

鸽子中最爱争吵的是一只漂亮的深蓝色鸽子，它的脖子上长着彩虹般的羽毛，在阳光下闪闪发光。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪk] [ðə; ði]['skræpə(r)] .

This	was	Dick	the	Scrapper	.
这	曾是	迪克	这	刮板	.

这就是迪克，那个拾荒者。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bəʊld][eə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [-]

He	had	a	very	bold	air	,	as	if	he	had	a	better	[	36	]
他	有	一个	非常	大胆的	空气	,	作为	如果	他	有	一个	更好的	[	-	]

他神态大胆，好像他有更好的[36]

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæd; həd] .

right	to	the	food	than	the	others	had	.
正确的	到	这	食物	比	这	其他的	有	.

他比其他人更有权享用食物。

[sæm][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪm] ['pɪdʒɪn] ,

Sam	**was**	**very**	**indignant**	**at**	**his**	**treatment**	**of**	**the**	**lame**	**pigeon**	**,**
山姆	曾是	非常	愤怒	在	他的	治疗	的	这	瘸	鸽子	,

山姆对他对待那只跛脚鸽子的方式感到非常愤慨。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [drəʊv] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɒf] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [wʌn] .

and	**suddenly**	**drove**	**them**	**all**	**off**	**except**	**the**	**little**	**lame**	**one**	**.**
和	突然	驾驶	他们	全部	离开	除了	这	小的	瘸	一	.

突然间，他把他们都赶走了，只留下那个跛脚的小孩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spekld] ['pɪdʒɪn] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ,

The	**little**	**speckled**	**pigeon**	**seemed**	**to**	**understand**	**what**	**this**	**was**	**done**	**for**	**,**
这	小的	斑驳的	鸽子	似乎	到	理解	什么	这	曾是	完毕	为了	,

那只小斑点鸽似乎明白了这样做的目的是什么。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] ['hɑ:ti] [mi:l] .

and	**remained**	**behind**	**and**	**ate**	**a**	**hearty**	**meal**	**.**
和	剩余	在后面	和	吃	一个	爽朗	一顿饭	.

然后留下来享用了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][sæm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [teɪm] ,

The	**others**	**were**	**not**	**much**	**afraid**	**of**	**Sam**	**,**	**for**	**they**	**were**	**very**	**tame**	**,**
这	其他的	是	不是	很多	害怕的	的	山姆	,	为了	他们	是	非常	驯服	,

其他动物并不太害怕山姆，因为它们都很温顺。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'laɪt] [hi:; hi] [wʊd] [ʃu:] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

but	**every**	**time**	**they**	**attempted**	**to**	**alight**	**he**	**would**	**shoo**	**them**	**away**	**.**
但	每一个	时间	他们	尝试过	到	点燃	他	会	嘘	他们	离开	.

但每次他们试图下车时，他都会把他们赶走。

[ðɪs] [hi:; hi] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ɔ:l] [hi:; hi] ['wɒntɪd]

This	**he**	**kept**	**up**	**until**	**he**	**thought**	**that**	**the**	**lame**	**pigeon**	**had**	**eaten**	**all**	**he**	**wanted**
这	他	保留	向上	直到	他	想法	那	这	瘸	鸽子	有	吃	全部	他	通缉

,

,

,

他一直这样做，直到他认为那只跛脚鸽子已经吃饱为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

and	**then**	**he**	**allowed**	**the**	**others**	**to**	**return**	**.**
和	然后	他	允许	这	其他的	到	返回	.

然后他允许其他人返回。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [leɪm] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['nesld] [kən'tentɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

He	**picked**	**up**	**the**	**lame**	**pigeon**	**and**	**it**	**nestled**	**contentedly**	**in**	**his**	**arm**	**.**
他	挑选	向上	这	瘸	鸽子	和	它	依偎	心满意足地	在	他的	手臂	.

他捡起那只跛脚的鸽子，它满足地依偎在他的臂弯里。

['bɪli] [kə'res] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [tə'geðə(r)] , [waɪl] [dʒæk]

Billy	**caressed**	**it**	**too**	**,**	**and**	**the**	**two**	**children**	**began**	**to**	**talk**	**together**	**,**	**while**	**Jack**
比利	被爱抚	它	也	,	和	这	二	孩子们	开始	到	讲话	一起	,	尽管	杰克

[stʊd] [nɪə(r)][baɪ] ,

stood	**near**	**by**	**,**
站立	靠近	经过	,

比利也抚摸着它，两个孩子开始交谈起来，杰克则站在附近。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'pru:vɪŋli] .

wagging	**his**	**tail**	**approvingly**	**.**
摇尾巴	他的	尾巴	赞许地	.

它摇着尾巴表示赞许。

[æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] . [-] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

At	last	Mr	.	Ledwell	came	back	to	where	the	children	were	playing	with	the
在	最后的	先生	.	莱德韦尔	来了	后退	到	在哪里	这	孩子们	是	玩耍	和	这

[leɪm] ['pɪdʒɪn] ,

lame	pigeon	,
瘸	鸽子	,

最后，莱德威尔先生回到了孩子们和那只跛脚鸽子玩耍的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , —

and	they	heard	him	say	to	the	captain	,	—
和	他们	听到	他	说	到	这	队长	,	—

他们听见他对船长说：

“ [ðɪs] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kænt] [kiːp]

“	This	will	do	very	well	for	a	little	while	,	but	of	course	you	can't	keep
“	这	将要	做	非常	出色地	为了	一个	小的	尽管	,	但	的	课程	你	不能	保持

[hɪm][hɪə(r)] .

him	here	.
他	这里	.

“这在短期内会很顺利，但你当然不可能把他留在这里。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ” [-]

We	must	find	some	other	place	for	him	.	”	[	37	]
我们	必须	寻找	一些	其他	地方	为了	他	.	”	[	-	]

我们必须为他另找个地方安置。”[37]

[ðiːz] [wɜːdz] [meɪd] ['bɪli] [fiːl] ['veri] [sæd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

These	words	made	Billy	feel	very	sad	,	for	he	had	become	much	attached	to
这些	字	制成	比利	感觉	非常	伤心	,	为了	他	有	变得	很多	随附的	到

[hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] ,

his	new	home	,
他的	新的	家	,

这些话让比利感到非常难过，因为他已经深深地爱上了他的新家。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['həʊmləs] [ænd; ənd]

and	thought	that	if	he	were	sent	away	,	he	would	be	homeless	and
和	想法	那	如果	他	是	发送	离开	,	他	会	是	无家可归者	和

['frendləs] [ə'gen] .

friendless	again	.
没有朋友	再次	.

他心想，如果被送走，他就会再次无家可归，孤苦伶仃。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

The	little	pigeon	who	was	lying	in	his	arms	heard	it	too	,
这	小的	鸽子	WHO	曾是	说谎	在	他的	武器	听到	它	也	,

他怀里的小鸽子也听到了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][blaɪnd]

and	his	bright	eyes	saw	the	look	of	disappointment	that	came	over	the	blind
和	他的	明亮的	眼睛	锯	这	看	的	失望	那	来了	超过	这	瞎的

[bɔɪz] [feɪs] .

boy's	face	.
男孩们	脸	.

他明亮的眼睛看到了盲童脸上流露出的失望神情。

[dʒæk] , [tuː] , [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jack	,	too	,	heard	it	,
杰克	,	也	,	听到	它	,

杰克也听到了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ['bɪli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [ən'les] [hiː; hi]

and	made	up	his	mind	that	Billy	should	not	leave	the	engine	-	house	unless	he
和	制成	向上	他的	头脑	那	比利	应该	不是	离开	这	引擎	-	房子	除非	他

[went] [tuː] .

went	too	.
去	也	.

他下定决心，除非他一起去，否则比利不应该离开机车库。

" [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪf] ,

"	I	rather	think	that	as	I	was	the	means	of	saving	the	boy's	life	,
"	我	相当	思考	那	作为	我	曾是	这	方法	的	保存	这	男孩们	生活	,

"我倒觉得，既然我是拯救这个男孩生命的希望，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] , " [sed] [dʒæk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

I	have	a	right	to	say	something	about	the	matter	,	"	said	Jack	to	himself	.
我	有	一个	正确的	到	说	某物	关于	这	事情	,	"	说	杰克	到	他自己	.

"我有权对此事发表意见，"杰克自言自语道。

" [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] ,

"	They	all	think	a	great	deal	of	me	,	and	if	I	say	he	shall	stay	,
"	他们	全部	思考	一个	伟大的	交易	的	我	,	和	如果	我	说	他	将	停留	,

"他们都很看重我，如果我说他会留下，

[aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] . " [-]

I	rather	think	he	will	stay	.	"	[	38	]
我	相当	思考	他	将要	停留	.	"	[	-	]

我倒觉得他会留下来。"[38]

['tʃæptə(r)] [θɜːd]

CHAPTER	THIRD
章	第三

第三章

" ['grænpəpɑː] , " [sed] [sæm] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [həʊm] [tə'geðə(r)] , " ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd]

"	GRANDPAPA	,	"	said	Sam	,	as	the	two	walked	home	together	,	"	isn't	it	too	bad
"	爷爷	,	"	说	山姆	,	作为	这	二	步行	家	一起	,	"	不是	它	也	坏的

[ə'baʊt] ['bɪli] ? "

about	Billy	?	"
关于	比利	?	"

"爷爷，"萨姆和爷爷一起走回家时，萨姆说，"比利的事真是太糟糕了，不是吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['grænpəpɑː] .

"	It	certainly	is	,	"	replied	Grandpapa	.
"	它	当然	是	,	"	回复	爷爷	.

"的确如此，"爷爷回答道。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sæm] ; [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['saɪləntli]

"	Something	must	be	done	about	it	,	"	said	Sam	;	then	he	walked	silently
"	某物	必须	是	完毕	关于	它	,	"	说	山姆	;	然后	他	步行	默默

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

"必须采取一些措施，"萨姆说；然后他默默地走了一会儿。

['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːd] .

thinking	very	hard	.
思维	非常	难的	.

认真思考。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] , —

At	last	he	said	,	—
在	最后的	他	说	,	—

最后他说道：

“ ['grænpəpɑ:] , [gɒd] [meɪd] [ˌem 'i:] .
“ Grandpapa , God made me .
“ 爷爷 , 上帝 制成 我 .

“爷爷，上帝创造了我。”

[dɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] [meɪk] [ju:; jʊ] ? ”
Did the same man make you ? ”
做过 这 相同的 男人 制作 你 ? ”

是同一个人造就了你吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['grænpəpɑ:] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hɪ][dɪd] . ”
“ Yes , ” replied Grandpapa , “ I suppose he did . ”
“ 是的 , ” 回复 爷爷 , “ 我 认为 他 做过 . ”

“是的，”爷爷回答说，“我想他确实这么做了。”

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ? ” [ɑ:skt] [sæm] , [fɔ:(r); fə(r)] - [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
“ Don't you know for certain ? ” asked Sam , for Grandpapa's eyes were
“ 不 你 知道 为了 肯定 ? ” 问 山姆 , 为了 - 眼睛 是
['smaɪlɪŋ] [hɑ:d] .
smiling hard .
微笑 难的 .

“你难道不确定吗？”萨姆问道，因为爷爷的眼睛里带着一丝不易察觉的笑容。

“ [əʊ] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['grænpəpɑ:] , “ [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][du:; də] . ”
“ Oh , yes , ” replied Grandpapa , “ of course I do . ”
“ 哦 , 是的 , ” 回复 爷爷 , “ 的 课程 我 做 . ”

“哦，是的，”爷爷回答说，“我当然愿意。”

“ [wel] , [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] , ” [sed] [sæm] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪm]
“ Well , I've been thinking it over , ” said Sam , “ and I'll tell you what I'm
“ 出色地 , 我已经 到过 思维 它 超过 , ” 说 山姆 , “ 和 患病的 告诉 你 什么 我是
['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [-]
going to [39]
去 到 [-]

“嗯，我一直在考虑这件事，”萨姆说，“我会告诉你我打算怎么做[39]

[du:; də] .
do .
做 .

做。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə] [gɒd] ['evri] [naɪt] [tu:; tə] [meɪk] ['bɪli] [si:] . ”
I'm going to pray to God every night to make Billy see . ”
我是 去 到 祈祷 到 上帝 每一个 夜晚 到 制作 比利 看 . ”

我每晚都会向上帝祈祷，求他让比利恢复视力。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , ” [rɪ'plaɪd] ['grænpəpɑ:] .
“ It will be a very good plan , ” replied Grandpapa .
“ 它 将要 是 一个 非常 好的 计划 , ” 回复 爷爷 .

“这将是一个非常好的计划，”爷爷回答道。

“ [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [məʊst][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , ” [sed] [sæm] .
“ You see I always pray for what I want most at Christmas time , ” said Sam .
“ 你 看 我 总是 祈祷 为了 什么 我 想 最多 在 圣诞节 时间 , ” 说 山姆 .

“你知道，每到圣诞节，我都会祈祷能得到我最想要的东西，”萨姆说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] ['grænpəpɑ:] .
“ And it comes , doesn't it ? ” asked Grandpapa .
“ 和 它 来 , 不 它 ? ” 问 爷爷 .

“它确实来了，对吧？”爷爷问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [sæm] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɒmz] .
“ Yes , ” replied Sam , “ it always comes .
“ 是的 , ” 回复 山姆 , “ 它 总是 来 .

“是的，”萨姆回答说，“它总是会来的。”

[ai] [preɪd] [ˈriːəl] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpəʊni] [lɑːst] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
I prayed real hard for a pony last Christmas , and I got one , you know . ”
我 祈祷 真实的 难的 为了 一个 小马 最后的 圣诞节 , 和 我 得到 一 , 你 知道 . ”

去年圣诞节我虔诚地祈祷能得到一匹小马，结果真的得到了。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] [ˈgrænpəpɑː] ,
“ Yes , I know , ” said Grandpapa ,
“ 是的 , 我 知道 , ” 说 爷爷 ,

“是的，我知道，”爷爷说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] .
his eyes still smiling as he watched the earnest face of his grandson .
他的 眼睛 仍然 微笑 作为 他 观看 这 认真 脸 的 他的 孙子 .

他看着孙子认真的脸庞，眼中依然带着笑意。

“ [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [blæk] [ˈpəʊni] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
“ I asked for a black pony with a star on his forehead ,
“ 我 问 为了 一个 黑色的 小马 和 一个 星星 在 他的 前额 ,

“我要一匹额头上有颗星星的黑色小马，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [dʒʌst] [ɪgˈzæktli] [raɪt] .
and it came just exactly right .
和 它 来了 只是 确切地 正确的 .

一切都恰到好处。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [sæm] , “ [ðæt] [ɪf] [ai] [ɑːsk] [gɒd] [ˈevri] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbɪli] [siː] ,
So , you see , ” continued Sam , “ that if I ask God every night to make Billy see ,
所以 , 你 看 , ” 持续 山姆 , “ 那 如果 我 问 上帝 每一个 夜晚 到 制作 比利 看 ,

“所以，你看，”萨姆继续说道，“如果我每晚都向上帝祈求，让比利明白，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
He will be sure to do it . ”
他 将要 是 当然 到 做 它 . ”

他一定会这么做的。

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , ” [sed] [ˈgrænpəpɑː] .
“ I hope so , ” said Grandpapa .
“ 我 希望 所以 , ” 说 爷爷 .

“但愿如此，”爷爷说。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɑːf] [səʊ] [hɑːd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈhʌs(ə)l] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [dʒʌst]
it wouldn't be half so hard as it was to hustle around to find just
它 不会 是 一半 所以 难的 作为 它 曾是 到 努力奋斗 大约 到 寻找 只是
[ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈpəʊni] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
the kind of pony I asked for . ”
这 种类 的 小马 我 问 为了 . ”

“如果能找到我想要的那种小马，就不会像之前那样费劲了。”

“ [səʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈgrænpəpɑː] . [-]
“ So I should think , ” replied Grandpapa . [40]
“ 所以 我 应该 思考 , ” 回复 爷爷 . [-]

“我也是这么想的，”爷爷回答道。[40]

“ [blæk] ['pəuniz] [wɪð] [waɪt] [stɑ:z] [ɒn][ðeə(r)] ['fɔ:hed] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd] . ”

“	Black	ponies	with	white	stars	on	their	foreheads	are	not	so	easy	to	find	.	”
”	黑色的	小马	和	白色的	明星	在	他们的	额头	是	不是	所以	简单的	到	寻找	.	”

“额头上有白色星星的黑色小马并不容易找到。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [sæm] , ['θɔ:tfəli] , “ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

“	No	,	”	said	Sam	,	thoughtfully	,	“	I	know	it	.
”	不	,	”	说	山姆	,	深思熟虑	,	”	我	知道	它	.

“不，”萨姆若有所思地说，“我知道。”

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] ['kɒmz] , ['grænpəpɑ:] ? ”

How	long	will	it	be	before	Christmas	comes	,	Grandpapa	?	”
如何	长的	将要	它	是	前	圣诞节	来	,	爷爷	?	”

爷爷，离圣诞节还有多久呢?

“ ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] , — [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] . ”

“	Only	a	very	short	time	,	—	about	two	weeks	.	”
”	仅有的	一个	非常	短的	时间	,	—	关于	二	周	.	”

“只有很短的时间，大约两周。”

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [tel] [gɒd] [ðæt] [hi:; hi] ['nidnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [dɒg] - [kɑ:t] , ” [sed] [sæm] ,

“	Well	,	I	shall	just	tell	God	that	He	needn't	bother	about	that	dog	-	cart	,	”	said	Sam	,
”	出色地	,	我	将	只是	告诉	上帝	那	他	不必	打扰	关于	那	狗	-	大车	,	”	说	山姆	,

“好吧，我就告诉上帝，他不必管那辆狗车的事了，”萨姆说。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒd] .

with	his	determined	nod	.
和	他的	决定	点头	.

他坚定地点了点头。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] ['bɪli] [si:] . ”

“	I	shall	tell	Him	that	I	would	rather	He	would	make	Billy	see	.	”
”	我	将	告诉	他	那	我	会	相当	他	会	制作	比利	看	.	”

“我会告诉他，我宁愿他让比利明白过来。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [sæm] , ” [sed] ['grænpəpɑ:] .

“	That	is	a	good	idea	,	Sam	,	”	said	Grandpapa	.
”	那	是	一个	好的	主意	,	山姆	,	”	说	爷爷	.

“这是个好主意，萨姆，”爷爷说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɪli] [si:] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] ,

“	I	know	you	would	enjoy	having	poor	Billy	see	as	you	do	,
”	我	知道	你	会	享受	拥有	贫穷的	比利	看	作为	你	做	,

我知道你很乐意让可怜的比利看到你看到的一切，

[mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][dɒg] - [kɑ:t] . ”

much	more	than	you	would	to	have	your	dog	-	cart	.	”
很多	更多的	比	你	会	到	有	你的	狗	-	大车	.	”

比你买狗车要贵得多。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,

“	Yes	,	”	replied	Sam	with	a	little	sigh	,
”	是的	,	”	回复	山姆	和	一个	小的	叹	,

“是的，”萨姆轻轻叹了口气回答道。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

for	he	had	been	looking	forward	for	a	long	time	to	the	pleasure	of
为了	他	有	到过	寻找	向前	为了	一个	长的	时间	到	这	乐趣	的

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['pəʊni][ɪn][ə; eɪ][dɒg] - [kɑ:t] .

driving	his	pony	in	a	dog	-	cart	.
驾驶	他的	小马	在	一个	狗	-	大车	.

因为他一直盼望着能驾着他的小马车去兜风。

“ [ai][kæn; kən][raɪd][hɪm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] .

“	I	can	ride	him	just	as	well	as	not	.
”	我	能	骑	他	只是	作为	出色地	作为	不是	.

“我可以骑他，也可以不骑他。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] , [ænd; ənd][sæm] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,

”	By	this	time	they	had	reached	home	,	and	Sam	hurried	up	the	steps	,
”	经过	这	时间	他们	有	达到	家	,	和	山姆	慌忙	向上	这	步骤	,

这时他们已经到家了，萨姆急忙跑上台阶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [tel] ['grænd,mɑːmə] [ə'baʊt] ['bɪli] .

he	was	so	eager	to	tell	Grandmamma	about	Billy	.
他	曾是	所以	渴望的	到	告诉	奶奶	关于	比利	.

他迫不及待地想把比利的事告诉奶奶。

[sæmz] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] , [wɪð] [-]

Sam's	papa	and	mamma	were	travelling	in	Europe	,	with	[	41	]
山姆的	爸爸	和	妈妈	是	旅行	在	欧洲	,	和	[	-	]

山姆的爸爸妈妈当时正在欧洲旅行，[41]

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [æn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['steɪ,ɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænpeərənts] .

his	little	sister	Anne	,	and	he	was	staying	with	his	grandparents	.
他的	小的	姐姐	安妮	,	和	他	曾是	入住	和	他的	祖父母	.

他还有个妹妹叫安妮，当时他正和祖父母住在一起。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['ləʊnli] .

He	was	so	fond	of	them	that	he	was	not	at	all	lonely	.
他	曾是	所以	喜爱	的	他们	那	他	曾是	不是	在	全部	孤独	.

他非常喜欢他们，所以一点也不感到孤独。

“ [aɪ] [mɪs] [æn] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ,

“	I	miss	Anne	very	much	,	and	I	should	like	to	see	Papa	and	Mamma	,
”	我	错过	安妮	非常	很多	,	和	我	应该	喜欢	到	看	爸爸	和	妈妈	,

“我非常想念安妮，我也很想见见爸爸妈妈。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [riˈmɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɜːs] ['meəri][wʌn] [deɪ] ;

”	he	had	remarked	to	his	nurse	Mary	one	day	;
”	他	有	评论	到	他的	护士	玛丽	一	天	;

有一天，他曾对他的保姆玛丽说过这样的话；

“ [bʌt; bət][grændpɑːpəz][ænd; ənd] [let][juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [θɪŋz]

“	but	grandpapas	and	grandmammas	let	you	do	a	great	many	more	things
”	但	爷爷们	和	祖母们	让	你	做	一个	伟大的	许多	更多的	事物

[ðæn; ðən]['pɑːpɑːs][ænd; ənd] [mə'mɑː] [duː; də] . ”

than	papas	and	mammas	do	.	”
比	爸爸	和	妈妈们	做	.	”

“但是爷爷奶奶允许你做的事情比爸爸妈妈允许你做的事情要多得多。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] , ” ['meəri][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .

“	Oh	,	you	mustn't	say	that	,	”	Mary	had	replied	.
”	哦	,	你	不得	说	那	,	”	玛丽	有	回复	.

“哦，你可不能这么说，”玛丽回答道。

“ ['meəri] , ” [sæm][hæd; həd] [sed] ['veri] ['ɜːnɪstli] , “ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [spæŋk] [wɪð]

“	Mary	,	”	Sam	had	said	very	earnestly	,	“	how	would	you	like	to	be	spanked	with
”	玛丽	,	”	山姆	有	说	非常	切实	,	“	如何	会	你	喜欢	到	是	被打屁股	和

[ə; eɪ][heə(r)] - [brʌʃ] ?

a	hair	-	brush	?
一个	头发	-	刷子	?

“玛丽，”萨姆非常认真地说，“你愿意被用发刷打屁股吗？”

" ['meəri][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:gjumənt] ; [ænd; ənd][sæm] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə]

"	Mary	had	made	no	reply	to	this	argument	;	and	Sam	,	in	response	to
"	玛丽	有	制成	不	回复	到	这	争论	;	和	山姆	,	在	回复	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['saɪləns] ,

her	silence	,
她	沉默	,

玛丽对这个论点没有回应；而萨姆则因为她的沉默而说道：

[hæd; həd] [sed] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] , —

had	said	with	the	positive	air	of	one	who	has	had	experience	,	—
有	说	和	这	积极的	空气	的	一	WHO	有	有	经验	,	—

他用一种经验丰富、积极乐观的语气说道：

" [wel] , [ðen] !

"	Well	,	then	!
"	出色地	,	然后	!

"好吧！"

" [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [sæm] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['grænd,mɑ:mə] ['si:tɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌni] ['səʊɪŋ] - [ru:m] ,

"	On	this	day	Sam	found	his	grandmamma	seated	in	her	sunny	sewing	-	room	,
"	在	这	天	山姆	成立	他的	奶奶	坐着	在	她	阳光明媚	缝纫	-	房间	,

"这一天，山姆发现他的祖母坐在阳光明媚的缝纫室里，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] ['bɪli] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv]

and	he	was	in	such	a	hurry	to	tell	her	all	about	Billy	that	he	gave
和	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	告诉	她	全部	关于	比利	那	他	给予

[hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [kən'fju:zd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

her	a	very	confused	idea	of	the	matter	.
她	一个	非常	使困惑	主意	的	这	事情	.

他急于把比利的事都告诉她，结果让她对这件事感到非常困惑。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

The	fire	and	Jack	and	the	little	[	42	]
这	火	和	杰克	和	这	小的	[	-	]

火、杰克和小[42]

[blaɪnd] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]

blind	boy	became	so	mixed	up	in	his	story	that	it	was	some	time	before	she
瞎的	男生	成为	所以	混合	向上	在	他的	故事	那	它	曾是	一些	时间	前	她

[,ʌndə'stʊd] [ðə; ði] [keɪs] .

understood	the	case	.
理解	这	案件	.

盲童把自己的故事讲得太复杂，以至于她过了好一会儿才明白事情的来龙去脉。

[naʊ] [sæmz] ['grænd,mɑ:mə] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz] [naɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['grænd,mɑ:mə] [æz; əz]

Now	Sam's	grandmamma	was	just	exactly	as	nice	for	a	grandmamma	as
现在	山姆的	奶奶	曾是	只是	确切地	作为	好的	为了	一个	奶奶	作为

[hɪz; ɪz] ['grænpəpɑ:] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['grænpəpɑ:] ,

his	grandpapa	was	for	a	grandpapa	,
他的	爷爷	曾是	为了	一个	爷爷	,

山姆的奶奶就像他的爷爷一样和蔼可亲。

[ænd; ənd][sæm] [lʌvd] [wʌn][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	Sam	loved	one	just	as	well	as	the	other	.
和	山姆	喜爱	一	只是	作为	出色地	作为	这	其他	.

山姆对她们两个的喜爱程度不相上下。

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] ['grænd,mɑːmə] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] , [seɪm]

“	The	only	difference	is	that	Grandmamma	was	never	a	little	boy	like	me	,	same
”	这	仅有的	不同之处	是	那	奶奶	曾是	绝不	一个	小的	男生	喜欢	我	,	相同的

[æz; əz] ['grænpəpɑː] [wɒz; wəz] ,

as	Grandpapa	was	,
作为	爷爷	曾是	,

唯一的区别是，奶奶不像我一样，小时候是个小男孩，就像爷爷小时候一样。

” [sæm] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

”	Sam	used	to	say	.
”	山姆	用过的	到	说	.

山姆过去常这么说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

“	We	must	see	what	can	be	done	for	the	poor	child	,
”	我们	必须	看	什么	能	是	完毕	为了	这	贫穷的	孩子	,

我们必须看看能为这个贫困儿童做些什么，

” [sed] ['grænd,mɑːmə] [wen] [sæm][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

”	said	Grandmamma	when	Sam	had	finished	his	story	.
”	说	奶奶	什么时候	山姆	有	完成的	他的	故事	.

“奶奶在山姆讲完故事后说道。”

[ðen] [sæm][təʊld][hɪz; ɪz][plæn] [ə'baʊt] ['ɑːskɪŋ] [gɒd] [tuː; tə] [meɪk] ['bɪli] [siː] ,

Then	Sam	told	his	plan	about	asking	God	to	make	Billy	see	,
然后	山姆	讲述	他的	计划	关于	问	上帝	到	制作	比利	看	,

然后山姆告诉了他他的计划，他要祈求上帝让比利重见光明。

[ænd; ənd] ['grænd,mɑːmə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , ['əʊnli] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt]

and	Grandmamma	thought	it	an	excellent	plan	,	only	that	perhaps	it	couldn't
和	奶奶	想法	它	一个	出色的	计划	,	仅有的	那	也许	它	不能

[biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] ['krɪsməs] ,

be	brought	about	by	Christmas	,
是	带来	关于	经过	圣诞节	,

奶奶觉得这个计划非常好，只是也许圣诞节前无法实现。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] .

because	the	time	was	very	near	.
因为	这	时间	曾是	非常	靠近	.

因为时间已经很近了。

“ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['grænd,mɑːmə] , ” [sed] [sæm] ,

“	But	don't	you	see	,	Grandmamma	,	”	said	Sam	,
”	但	不	你	看	,	奶奶	,	”	说	山姆	,

“可是奶奶，您难道看不出来吗？”萨姆说。

“ [ðæt] [ɪf] [gɒd] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] - [kɑːt] ,

“	that	if	God	doesn't	have	to	hunt	around	for	the	dog	-	cart	,
”	那	如果	上帝	不	有	到	打猎	大约	为了	这	狗	-	大车	,

“如果上帝不必到处寻找狗车，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iːzɪə] [tuː; tə] [meɪk] ['bɪli] [siː] ?

it	will	be	a	great	deal	easier	to	make	Billy	see	?
它	将要	是	一个	伟大的	交易	更轻松	到	制作	比利	看	?

这样一来，让比利看见东西就会容易得多?

” [səʊ] , [wen] [sæm] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [preə(r)] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , —

”	So	,	when	Sam	went	to	bed	that	night	,	he	said	his	simple	prayer	in	this	way	,	—
”	所以	,	什么时候	山姆	去	到	床	那	夜晚	,	他	说	他的	简单的	祷告	在	这	方式	,	—

[-]

[	43	]
[	-	]

“所以，那天晚上山姆上床睡觉时，他这样简单地做了祷告，——[43]

“ [əʊ] , [dɪə(r)][gɒd] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [dɒg] - [kɑːt] ,

“	Oh	,	dear	God	,	you	needn't	bother	about	that	dog	-	cart	,
〃	哦	,	亲爱的	上帝	,	你	不必	打扰	关于	那	狗	-	大车	,

“哦，我的天哪，你不用操心那辆狗车了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli] [siː] [æz; əz][ai][duː; də] ;

if	you	will	only	make	poor	Billy	see	as	I	do	;
如果	你	将要	仅有的	制作	贫穷的	比利	看	作为	我	做	;

如果你能让可怜的比利看到我所看到的；

[ænd; ənd] [pliːz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][dəʊnt][let][ðə; ði] [ʃɪp] [tɪp]

and	please	take	care	of	Papa	and	Mamma	,	and	don't	let	the	ship	tip
和	请	拿	关心	的	爸爸	和	妈妈	,	和	不	让	这	船	提示

['əʊvə(r)] ;

over	;
超过	;

请照顾好爸爸妈妈，不要让船翻了；

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['grænpəpɑː] [ænd; ənd] ['grænd,mɑːmə] [tuː] , [ænd; ənd] [meɪk] [sæm][ə; eɪ]

and	take	care	of	Grandpapa	and	Grandmamma	too	,	and	make	Sam	a
和	拿	关心	的	爷爷	和	奶奶	也	,	和	制作	山姆	一个

[gʊd] [bɔɪ] . 〃

good	boy	.	〃
好的	男生	.	〃

也要照顾好爷爷奶奶，还要把山姆培养成一个乖孩子。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , 〃 [sed] ['grænd,mɑːmə] ,

“	You	haven't	prayed	for	your	little	sister	,	〃	said	Grandmamma	,
〃	你	还没有	祈祷	为了	你的	小的	姐姐	,	〃	说	奶奶	,

“你还没有为你妹妹祈祷，”奶奶说。

[æz; əz] [sæmz] [preə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] .

as	Sam's	prayer	came	to	a	sudden	end	.
作为	山姆的	祷告	来了	到	一个	突然	结尾	.

山姆的祷告突然结束了。

“ [əʊ] , [æn] [sliːp] [wɪð] ['nɔːrə] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , 〃 [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['kɒnfɪdəntli] .

“	Oh	,	Anne	sleeps	with	Nora	,	she's	all	right	,	〃	replied	Sam	,	confidently	.
〃	哦	,	安妮	睡觉	和	诺拉	,	她是	全部	正确的	,	〃	回复	山姆	,	自信地	.

“哦，安妮和诺拉睡在一起，她没事的，”萨姆自信地回答道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [sæm] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænpəpɑː] , —

The	next	day	Sam	said	to	his	grandpapa	,	—
这	下一个	天	山姆	说	到	他的	爷爷	,	—

第二天，山姆对他的爷爷说：

“ [kænt] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['skwɪrəlz] ? 〃

“	Can't	I	go	to	the	park	to	-	day	to	feed	the	birds	and	squirrels	?	〃
〃	不能	我	去	到	这	公园	到	-	天	到	喂养	这	鸟类	和	松鼠	?	〃

“我今天不能去公园喂鸟和松鼠吗？〃

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] , 〃 [rɪ'plaɪd] ['grænpəpɑː] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk]

“	I	think	you	can	,	〃	replied	Grandpapa	,	“	and	how	should	you	like	to	take
〃	我	思考	你	能	,	〃	回复	爷爷	,	“	和	如何	应该	你	喜欢	到	拿

['bɪli] [tuː] ? 〃

Billy	too	?	〃
比利	也	?	〃

“我想你可以，”爷爷回答说，“那你愿意也带上比利吗？〃

“ [waɪ] , [hiː; hi] [kænt] [siː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” [sed]
“ Why , he can't see , you know , so it wouldn't be any fun for him , ” said
” 为什么 , 他 不能 看 , 你 知道 , 所以 它 不会 是 任何 乐趣 为了 他 , ” 说
[sæm] .
Sam .
山姆 .

“哎呀，他又看不见，你知道，所以对他来说一点乐趣都没有，”萨姆说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , ” [sed] [ˈgrænpəpɑː] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lend] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)]
“ But you can see , ” said Grandpapa , “ and you can lend him your
” 但 你 能 看 , ” 说 爷爷 , ” 和 你 能 借 他 你的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“但是你能看见，”爷爷说，“你可以把你的眼睛借给他。”

” [sæm] [lʊkt] [səʊ] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [-]
” Sam looked so puzzled at this that his [44]
” 山姆 看起来 所以 困惑 在 这 那 他的 [-]

“萨姆对此感到非常困惑，以至于他的[44]

[ˈgrænpəpɑː] [ɪkˈspleɪnd] : “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən]
grandpapa explained : “ You can tell him what you see , and he can
爷爷 解释 : ” 你 能 告诉 他 什么 你 看 , 和 他 能
[ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [lʊks] .
imagine how everything looks .
想象 如何 一切 看起来 .

爷爷解释说：“你可以告诉他你看到了什么，他就能想象出一切的样子。”

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He will see the picture with his mind instead of with his eyes .
他 将要 看 这 图片 和 他的 头脑 反而 的 和 他的 眼睛 .

他将用心灵而非双眼来观看这幅画面。

[ðæt] [ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . ”
That is imagination . ”
那 是 想像力 . ”

那是想象力。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ” [sed] [sæm] , [ˈθɔːtfəli] .
“ It is a very strange thing , ” said Sam , thoughtfully .
” 它 是 一个 非常 奇怪的 事物 , ” 说 山姆 , 深思熟虑 .

“这真是件奇怪的事，”萨姆若有所思地说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [blaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [wɒt] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [siː] ,
“ You see that blind people think so much about what they cannot see ,
” 你 看 那 瞎的 人们 思考 所以 很多 关于 什么 他们 不能 看 ,

“你会发现盲人总是想着他们看不见的东西，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpɪktʃəz] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] .
that they make a great many pictures in their minds .
那 他们 制作 一个 伟大的 许多 图片 在 他们的 思想 .

他们在脑海中构建了许多画面。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈləʊnli] .
If they were not able to do that , they would be very lonely .
如果 他们 是 不是 有能力的 到 做 那 , 他们 会 是 非常 孤独 .

如果他们做不到这一点，他们会感到非常孤独。

” [ðen] [sæm] [ˈhʌrid] [daʊn] [tuː; tə] [ɑːsk] [kʊk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] ,
” Then Sam hurried down to ask Cook to give him some bread for the birds ,
” 然后 山姆 慌忙 向下 到 问 厨师 到 给 他 一些 面包 为了 这 鸟类 ,

“然后山姆赶紧跑下楼，请厨师给他一些面包喂鸟。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skwirəlz] .

and	to	fill	a	basket	with	nuts	for	the	squirrels	.
和	到	充满	一个	篮子	和	坚果	为了	这	松鼠	.

还要准备一篮子坚果喂松鼠。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [sʌm; səm][kə'neəri][ænd; ənd] [hemp] [siːdz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] .

He	also	took	some	canary	and	hemp	seeds	in	a	little	package	.
他	还	采取	一些	金丝雀	和	麻	种子	在	一个	小的	包裹	.

他还带了一小包金丝雀种子和麻籽。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [sleɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

By	the	time	this	was	done	,	the	sleigh	had	driven	up	to	the	door	,
经过	这	时间	这	曾是	完毕	,	这	雪橇	有	驱动	向上	到	这	门	,

等这一切完成的时候，雪橇已经开到门口了。

[ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænpəpɑː] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

and	Sam	and	his	grandpapa	started	on	their	expedition	,
和	山姆	和	他的	爷爷	开始	在	他们的	远征	,

于是，萨姆和他的爷爷开始了他们的探险之旅。

[sæm] ['θrəʊɪŋ] ['kɪsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grændˌmɑːmə] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs]

Sam	throwing	kisses	to	his	grandmamma	at	the	window	so	long	as	the	house
山姆	投掷	吻	到	他的	奶奶	在	这	窗户	所以	长的	作为	这	房子

[wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

was	in	sight	.
曾是	在	视线	.

只要房子在视线范围内，山姆就会隔着窗户向奶奶抛飞吻。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] .

Then	they	turned	the	corner	and	soon	reached	the	engine	-	house	.
然后	他们	转向	这	角落	和	很快	达到	这	引擎	-	房子	.

然后他们转过弯，很快就到达了机车库。

['bɪliz] [peɪl] [feɪs] [gruː] [kwaɪt]['rəʊzi] [wen] [hiː; hi] [-]

Billy's	pale	face	grew	quite	rosy	when	he	[	45	]
比利	苍白	脸	生长	相当	红润	什么时候	他	[	-	]

比利苍白的脸变得红润起来，当他[45]

[wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] - [raɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ,

was	told	of	the	sleigh	-	ride	he	was	to	have	,
曾是	讲述	的	这	雪橇	-	骑	他	曾是	到	有	,

他被告知他将要乘坐雪橇，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [wɔːm] [kəʊt] [ænd; ənd][kæp][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	in	a	moment	his	warm	coat	and	cap	were	on	and	he	was
和	在	一个	片刻	他的	温暖的	外套	和	帽	是	在	和	他	曾是

[led][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] [baɪ][sæm] ,

led	to	the	sleigh	by	Sam	,
引领	到	这	雪橇	经过	山姆	,

片刻之后，他便穿上了温暖的外套，戴上了帽子，然后被山姆领着上了雪橇。

[huː] [tʊk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] .

who	took	great	care	of	him	for	fear	he	should	make	a	misstep	.
WHO	采取	伟大的	关心	的	他	为了	害怕	他	应该	制作	一个	失误	.

他们对他照顾有加，生怕他犯错。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

The	Fire	-	Dog	followed	closely	at	his	heels	,
这	火	-	狗	随后	密切	在	他的	高跟鞋	,

消防犬紧随其后。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [sleɪ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [tʌkt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm]

and	watched	him	put	into	the	big	sleigh	and	securely	tucked	in	with	the	warm
和	观看	他	放	进入	这	大的	雪橇	和	安全地	塞进去	在	和	这	温暖的

[fɜː(r)] [rəʊb] .

fur	robe	.
毛皮	长袍	.

看着他被放进大雪橇里，盖上温暖的毛皮长袍，安稳地躺在里面。

“ [kænt] [dʒæk][gəʊ] [tuː] ? ” [ɑːskt] [sæm] ,

“	Can't	Jack	go	too	?	”	asked	Sam	,
”	不能	杰克	去	也	?	”	问	山姆	,

“杰克不能也去吗？”萨姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːgz] [aɪz] .

as	he	saw	the	wistful	expression	in	the	faithful	dog's	eyes	.
作为	他	锯	这	怅惘	表达	在	这	忠实	狗的	眼睛	.

当他看到忠犬眼中流露出的惆怅之情时。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['grænpəpɑː] .

“	Certainly	,	if	he	will	,	”	replied	Grandpapa	.
”	当然	,	如果	他	将要	,	”	回复	爷爷	.

“当然，如果他愿意的话，”爷爷回答道。

[dʒæk] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [dɒg] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ,

Jack	,	however	,	was	not	the	dog	to	neglect	his	duties	,
杰克	,	然而	,	曾是	不是	这	狗	到	忽视	他的	职责	,

然而，杰克并不是那种会玩忽职守的狗。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sæmz] [ænd; ənd] ['bɪliz] [ə'lʊərɪŋ] [kɔːlz] , [hiː; hi] ['dʒentli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [wæg]

and	in	spite	of	Sam's	and	Billy's	alluring	calls	,	he	gently	but	firmly	wagged
和	在	尽管如此	的	山姆的	和	比利	诱人	呼叫	,	他	轻轻地	但	牢牢	摇晃

[hɪz; ɪz] [teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

尽管萨姆和比利发出诱人的呼唤，他还是轻轻但坚定地摇了摇尾巴。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðeə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

to	express	his	regret	at	being	obliged	to	refuse	their	invitation	.
到	表达	他的	后悔	在	存在	有义务	到	拒绝	他们的	邀请	.

他表示很遗憾不得不拒绝他们的邀请。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] , [hiː; hi] [lʊkt] ['mɔːnfəli] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪ]

As	they	drove	off	,	he	looked	mournfully	after	them	so	long	as	the	sleigh
作为	他们	驾驶	离开	,	他	看起来	悲伤地	后	他们	所以	长的	作为	这	雪橇

[wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

was	in	sight	,
曾是	在	视线	,

他们驾车离去时，只要雪橇还在视线范围内，他就会一直悲伤地望着他们的背影。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] -

then	he	gave	a	sigh	of	disappointment	and	lay	down	in	front	of	the	engine	-
然后	他	给予	一个	叹	的	失望	和	躺	向下	在	正面	的	这	引擎	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然后他失望地叹了口气，躺在了机房前。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [pɑːs][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][deɪ] [wɪð]

where	he	could	enjoy	the	passing	,	and	occasionally	pass	the	time	of	day	with
在哪里	他	可以	享受	这	通过	,	和	偶尔	经过	这	时间	的	天	和

[sʌm; səm][dɒg] [frend] ,

some	dog	friend	,
一些	狗	朋友	,

在那里，他可以享受时光流逝，偶尔还能和一些狗狗朋友消磨时光。

[ɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]['streɪndʒə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [-]

or	make	the	acquaintance	of	some	stranger	passing	through	[	46	]
或者	制作	这	熟人	的	一些	陌生人	通过	通过	[	-	]

或者结识路过的陌生人[46]

[ðə; ði] ['sɪti] , [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][dɒg] .

the	city	,	for	Jack	was	a	social	dog	.
这	城市	,	为了	杰克	曾是	一个	社会的	狗	.

这座城市，因为杰克是一只喜欢社交的狗。

[hɪə(r)] , [tuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒŋ] .

Here	,	too	,	he	was	within	hearing	of	the	gong	.
这里	,	也	,	他	曾是	之内	听力	的	这	锣	.

在这里，他也听到了锣声。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sleɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] ,

Meanwhile	the	sleigh	continued	on	its	way	to	the	park	,
同时	这	雪橇	持续	在	它是	方式	到	这	公园	,

与此同时，雪橇继续前往公园。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

the	faces	of	the	two	little	boys	beaming	with	pleasure	,
这	面孔	的	这	二	小的	男孩们	光芒四射	和	乐趣	,

两个小男孩脸上洋溢着喜悦的笑容。

— ['bɪliz] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [triːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] ,

—	Billy's	at	the	unusual	treat	of	a	sleigh	-	ride	,
—	比利	在	这	异常	对待	的	一个	雪橇	-	骑	,

比利有幸体验了一次难得的雪橇之旅。

[ænd; ənd] [sæmz] [frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] .

and	Sam's	from	watching	the	happiness	of	the	little	blind	boy	.
和	山姆的	从	观看	这	幸福	的	这	小的	瞎的	男生	.

而萨姆则是因为看到那个失明小男孩的快乐而感到高兴。

[sæm][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə] ['bɪli] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm] ,

Sam	was	so	eager	to	point	out	to	Billy	everything	of	interest	to	him	,
山姆	曾是	所以	渴望的	到	观点	出去	到	比利	一切	的	兴趣	到	他	,

山姆非常热衷于向比利指出他感兴趣的一切事物。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [pɑːst] .

that	he	was	kept	busy	describing	the	objects	of	interest	they	passed	.
那	他	曾是	保留	忙碌的	描述	这	对象	的	兴趣	他们	通过了	.

他忙着描述他们经过的各种有趣的东西。

[ðə; ði] - [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] ,

The	grandpapa's	face	reflected	the	happiness	in	the	two	boys	'	faces	,
这	-	脸	反映	这	幸福	在	这	二	男孩们	-	面孔	,

爷爷的脸上映照出两个男孩脸上的喜悦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [gruː] ['veri] ['tendə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd]

and	his	pleasant	smile	grew	very	tender	as	he	saw	the	delight	of	the	blind
和	他的	令人愉快的	微笑	生长	非常	投标	作为	他	锯	这	喜	的	这	瞎的

[bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] [aɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

boy	in	the	scenes	his	poor	blind	eyes	could	not	see	.
男生	在	这	场景	他的	贫穷的	瞎的	眼睛	可以	不是	看	.

当他看到盲童因看不见的景象而欣喜不已时，他那和蔼的笑容变得格外温柔。

[wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['meri] ,

When	,	as	they	passed	a	group	of	merry	,
什么时候	,	作为	他们	通过了	一个	团体	的	欢乐	,

当他们经过一群快乐的……时，

['ʃaʊtɪŋ] [bɔɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [snəʊ] [fɔːt] [wɪtʃ] [sæm] [rɪ'pɔːtɪd] ['feɪθfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ,

shouting	boys	building	a	snow	fort	which	Sam	reported	faithfully	to	his	little	friend	,
喊叫	男孩们	建筑	一个	雪	堡	哪个	山姆	据报道	忠实	到	他的	小的	朋友	,

[ænd; ənd] ['bɪli] ,

and	Billy	,
和	比利	,

几个男孩大声喊叫着建造雪堡，山姆忠实地把这件事告诉了他的小朋友比利。

[kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [sæmz] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] ['wɪstfəli] [ɑːskt] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['siːɪŋ]

quite	excited	at	Sam's	description	had	wistfully	asked	,	"	Are	they	all	seeing
相当	兴奋的	在	山姆的	描述	有	怅然地	问	,	"	是	他们	全部	看到

['tʃɪldrən] , [sæm] ?

children	,	Sam	?
孩子们	,	山姆	?

听到萨姆的描述，他非常兴奋，并满怀憧憬地问道："萨姆，他们都看到了孩子吗？"

" [sæm] , ['greɪtli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , " [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['feləʊ] [ðæt]

"	Sam	,	greatly	distressed	at	the	question	,	had	replied	,	"	There	is	one	fellow	that
"	山姆	,	非常	苦恼	在	这	问题	,	有	回复	,	"	那里	是	一	同伴	那

[lʊks] [kaɪnd][ɒv; əv][blaɪnd] ,

looks	kind	of	blind	,
看起来	种类	的	瞎的	,

萨姆被这个问题弄得非常苦恼，回答说："有一个人看起来有点像瞎子，

— [hiːz] ['hævɪŋ] [-]

—	he's	having	[	47	]
—	他是	拥有	[	-	]

—他正在[47]

[æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [taɪm] , [ðəʊ] ; " [ðen] - [smaɪl] [gruː] [mɔː(r)]['tendə(r)] [stɪl] ,

an	awfully	good	time	,	though	;	"	then	Grandpapa's	smile	grew	more	tender	still	,
一个	非常	好的	时间	,	尽管	;	"	然后	-	微笑	生长	更多的	投标	仍然	,

"那真是一段非常美好的时光；"爷爷的笑容变得更加温柔了，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːlz] [weə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [siː]

and	he	told	the	two	boys	about	the	schools	where	those	who	could	not	see
和	他	讲述	这	二	男孩们	关于	这	学校	在哪里	那些	WHO	可以	不是	看

[wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [dɪd] .

were	taught	to	do	whatever	those	who	could	see	did	.
是	教授	到	做	任何	那些	WHO	可以	看	做过	.

他告诉这两个男孩，有些学校里，看不见的人要学习像能看见的人一样做所有的事情。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['siːɪŋ] ['tʃɪldrən] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['bɪli] , ['iːgəli] .

"	Can	they	play	the	way	the	seeing	children	do	?	"	asked	Billy	,	eagerly	.
"	能	他们	玩	这	方式	这	看到	孩子们	做	?	"	问	比利	,	急切地	.

"他们能像视力正常的孩子那样玩耍吗？"比利急切地问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['grænpəpɑ:] , “ [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	**Yes**	,	”	**replied**	**Grandpapa**	,	“	**and**	**we**	**will**	**send**	**you**	**to**	**one**	**of**	**them**	.
”	是的	,	”	回复	爷爷	,	“	和	我们	将要	发送	你	到	一	的	他们	.

“是的，”爷爷回答说，“我们会送你去其中一个地方。”

” ['bɪli] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

”	**Billy**	**was**	**silent**	,	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**thinking**	**about**	**something**	**.**
”	比利	曾是	沉默的	,	和	似乎	到	是	思维	关于	某物	.

比利沉默不语，似乎在思考什么。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ] , ['bɪli] ? ” [ɑ:skt] [sæmz] ['grænpəpɑ:] .

“	**Should**	**you**	**not**	**like**	**to**	**go**	,	**Billy**	**?**	”	**asked**	**Sam's**	**grandpapa**	**.**
“	应该	你	不是	喜欢	到	去	,	比利	?	”	问	山姆的	爷爷	.

“比利，你不想去吗？”萨姆的爷爷问道。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] [ðeə(r)] . ”

“	**The**	**children**	**are**	**very**	**happy**	**there**	**.**	**”**
“	这	孩子们	是	非常	快乐的	那里	.	”

“孩子们在那里过得很开心。”

“ [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][faɪnd][maɪ] ['mʌðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] .

“	**I**	**would**	**rather**	**find**	**my**	**mother**	**,**	**”**	**replied**	**Billy**	**,**	**with**	**a**	**quiver**	**of**	**the**	**lips**	**.**
“	我	会	相当	寻找	我的	母亲	,	”	回复	比利	,	和	一个	颤动	的	这	嘴唇	.

“我宁愿找到我的母亲，”比利颤抖着嘴唇回答道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['mɪstə(r)] . [-] ,

“	**We**	**will**	**find**	**her**	**,**	**never**	**fear**	**,**	**”**	**replied**	**kind**	**-**	**hearted**	**Mr**	**.**	**Ledwell**	**,**
“	我们	将要	寻找	她	,	绝不	害怕	,	”	回复	种类	-	心地	先生	.	莱德韦尔	,

“我们一定会找到她的，别担心，”心地善良的莱德威尔先生回答道。

[hu:] [kʊd; kəd]['nevə(r)][beə(r)][tu:; tə] [si:] ['enibɒdi] [ʌn'hæpi] ;

who	**could**	**never**	**bear**	**to**	**see**	**anybody**	**unhappy**	**;**
WHO	可以	绝不	熊	到	看	任何人	不开心	;

他永远无法忍受看到任何人不快乐；

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] ['bɪli] [wɒz; wəz] [su:n] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli]

and	**he**	**began**	**a**	**story**	**so**	**interesting**	**that**	**Billy**	**was**	**soon**	**listening**	**intently**
和	他	开始	一个	故事	所以	有趣的	那	比利	曾是	很快	聆听	专注地

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [hu:m] [hi:; hi] ['wɒntɪd]

and	**had**	**forgotten**	**for**	**the**	**time**	**about**	**the**	**dear**	**mother**	**whom**	**he**	**wanted**
和	有	被遗忘的	为了	这	时间	关于	这	亲爱的	母亲	谁	他	通缉

[səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] .

so	**much**	**to**	**see**	**.**
所以	很多	到	看	.

他开始讲一个非常有趣的故事，比利很快就全神贯注地听着，暂时忘记了他非常想见的亲爱的母亲。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['stɔ:ri][wɒz; wəz] [endid] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [-

By	**the**	**time**	**the**	**story**	**was**	**ended**	**,**	**the**	**houses**	**were**	**farther**	**and**	**farther**	**[**	**48**
经过	这	时间	这	故事	曾是	结束	,	这	房屋	是	更远	和	更远	[	-

]

]

]

故事结束时，房子已经越来越远了[48]

[ə'pɑ:t] , [ðen] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['fi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] ,

apart	**,**	**then**	**snow**	**-**	**covered**	**fields**	**were**	**passed**	**,**
除	,	然后	雪	-	涵盖	字段	是	通过了	,

分开之后，他们经过了白雪皑皑的田野。

[ænd; ənd][sæm][wɒz; wəz][kept] ['bɪzi] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n][pɒndz] [weə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]

and	Sam	was	kept	busy	in	describing	the	frozen	ponds	where	boys	and	girls
和	山姆	曾是	保留	忙碌的	在	描述	这	冷冻	池塘	在哪里	男孩们	和	女孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ,

were	skating	and	playing	,
是	溜冰	和	玩耍	,

萨姆忙着描述结冰的池塘，男孩女孩们在那里滑冰玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kəʊstɪŋ] .

and	the	hillsides	down	which	they	were	coasting	.
和	这	山坡	向下	哪个	他们	是	滑行	.

以及他们滑行而下的山坡。

[ðen] [wʊdz] [wɪð] ['riːəl] ['fɒrɪst] [triːz] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][sæm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Then	woods	with	real	forest	trees	appeared	,	and	Sam	explained	that	they	were
然后	树林	和	真实的	森林	树木	出现	,	和	山姆	解释	那	他们	是

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

now	in	the	park	.
现在	在	这	公园	.

然后，眼前出现了一片真正的森林，里面有参天大树。山姆解释说，他们现在身处公园之中。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜːrəlz] [braɪt] [aɪz] [piːp] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [sleɪ] ,

Here	and	there	a	gray	squirrel's	bright	eyes	peeped	down	upon	the	sleigh	,
这里	和	那里	一个	灰色的	松鼠的	明亮的	眼睛	偷窥	向下	之上	这	雪橇	,

不时有灰松鼠明亮的眼睛从雪橇上探出头来。

[ænd; ənd][sæm] [rɪ'pɔːtɪd] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [wɪsk] [ðeə(r)] ['bʊʃi] [teɪlz] [ænd; ənd][ræn][frɒm; frəm] [baʊ]

and	Sam	reported	just	how	they	whisked	their	bushy	tails	and	ran	from	bough
和	山姆	据报道	只是	如何	他们	搅拌	他们的	茂密的	尾巴	和	跑	从	买

[tuː; tə] [baʊ] ,

to	bough	,
到	买	,

山姆详细描述了它们如何甩动毛茸茸的尾巴，从一根树枝跑到另一根树枝。

[ə'keɪʒnəli] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] .

occasionally	stopping	to	take	a	peep	.
偶尔	停止	到	拿	一个	窥视	.

偶尔停下来偷看一眼。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] ,

As	they	went	farther	into	the	park	,
作为	他们	去	更远	进入	这	公园	,

他们继续往公园深处走去，

[ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['spærəʊz] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [flaɪ][ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz]

a	colony	of	sparrows	would	now	and	then	fly	up	from	a	clump	of	bushes
一个	殖民地	的	麻雀	会	现在	和	然后	飞	向上	从	一个	丛	的	灌木丛

,

,

,

一群麻雀偶尔会从灌木丛中飞出来。

[ænd; ənd] ['hʌri] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sleɪ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] ['hʌntəz] ,

and	hurry	away	as	if	the	sleigh	contained	a	party	of	ferocious	hunters	,
和	匆忙	离开	作为	如果	这	雪橇	包含	一个	派对	的	凶猛	猎人	,

他们匆匆离去，仿佛雪橇里载着一群凶猛的猎人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] [kaɪnd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] .

instead	of	two	kind	little	boys	bringing	them	food	.
反而	的	二	种类	小的	男孩们	带来	他们	食物	.

而不是两个善良的小男孩给他们送食物。

[ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sleɪ] [ɪn] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt]

They	took	care	to	keep	the	sleigh	in	sight	,	for	Sam	and	his	basket
他们	采取	关心	到	保持	这	雪橇	在	视线	,	为了	山姆	和	他的	篮子

[wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] ,

were	old	friends	,
是	老的	朋友们	,

他们小心翼翼地让雪橇始终保持在视线范围内，因为山姆和他的篮子是老朋友了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [fiːst] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	they	knew	the	feast	in	store	for	them	.
和	他们	知道	这	盛宴	在	店铺	为了	他们	.

他们知道等待着他们的盛宴。

[səʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['spærəʊz] [laɪk][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz]

So	they	followed	at	a	distance	,	for	sparrows	like	to	consider	themselves
所以	他们	随后	在	一个	距离	,	为了	麻雀	喜欢	到	考虑	他们自己

['mɑːtəz] ,

martyrs	,
殉道者	,

所以它们远远地跟着，因为麻雀喜欢把自己看作是殉道者。

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pəːsɪkjuːtɪd] [set] .

and	to	act	as	if	they	were	a	persecuted	set	.
和	到	行为	作为	如果	他们	是	一个	受迫害	放	.

并表现得好像他们是受迫害的群体。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] , [-]

This	is	not	to	be	wondered	at	,	[	49	]
这	是	不是	到	是	想知道	在	,	[	-	]

这不足为奇[49]

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] .

when	we	remember	the	way	they	have	been	treated	.
什么时候	我们	记住	这	方式	他们	有	到过	治疗	.

当我们回想起他们曾遭受的待遇时。

[ðeə(r)] [nests] [hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [daʊn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]

Their	nests	have	been	torn	down	,	they	have	been	driven	from	one	place	to
他们的	巢穴	有	到过	撕裂	向下	,	他们	有	到过	驱动	从	一	地方	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

它们的巢穴被摧毁，它们被迫从一个地方迁徙到另一个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪd] ['eniweə(r)] .

and	they	have	been	made	to	feel	that	they	are	not	wanted	anywhere	.
和	他们	有	到过	制成	到	感觉	那	他们	是	不是	通缉	任何地方	.

他们感觉自己无论在哪里都不受欢迎。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] , ['frɒsti] [eə(r)] [dɪs'kɔːdənt] [kraɪz] , [ænd; ənd][sæm] [ɪk'skleɪmd] , —

Suddenly	there	arose	on	the	still	,	frosty	air	discordant	cries	,	and	Sam	exclaimed	,	—
突然	那里	出现	在	这	仍然	,	霜冻	空气	不和谐的	哭泣	,	和	山姆	惊呼	,	—

突然，寂静寒冷的空气中响起刺耳的叫喊声，山姆惊呼道：

“ [ðeə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz] , ['bɪli] !

“	There	come	the	blue	jays	,	Billy	!
“	那里	来	这	蓝色的	蓝鸟	,	比利	!

“蓝鸟来了，比利！”

[əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['hænsəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [tʌfts] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɒn]

Oh	,	you	don't	know	how	handsome	they	are	,	with	their	tufts	standing	straight	up	on
哦	,	你	不	知道	如何	英俊的	他们	是	,	和	他们的	簇绒	常设	直的	向上	在

[ðeə(r)] [hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

哦，你不知道它们有多帅，头顶上的毛直直地竖着。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [wɪŋz] ! ”

and	their	beautiful	blue	and	white	bodies	and	wings	!	”
和	他们的	美丽的	蓝色的	和	白色的	身体	和	翅膀	!	”

还有它们美丽的蓝白相间的身体和翅膀！

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] ,

“	Are	they	as	big	as	the	pigeons	?	”	asked	Billy	,
“	是	他们	作为	大的	作为	这	鸽子	?	”	问	比利	,

“它们和鸽子一样大吗？”比利问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][held][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [leɪm] ['pɪdʒɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz]

for	he	had	held	the	little	black	and	white	lame	pigeon	in	his	arms
为了	他	有	握住	这	小的	黑色的	和	白色的	瘸	鸽子	在	他的	武器

[ænd; ənd] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [saɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	knew	just	what	size	they	were	.
和	知道	只是	什么	尺寸	他们	是	.

因为他曾把那只黑白相间的跛脚小鸽子抱在怀里，知道它们有多大。

“ [nɒt] [kwaɪt][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] , “ [bʌt; bət] ['fʊli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]

“	Not	quite	so	large	as	a	pigeon	,	”	replied	Sam	,	“	but	fully	as	large	as	a
“	不是	相当	所以	大的	作为	一个	鸽子	,	”	回复	山姆	,	“	但	完全	作为	大的	作为	一个

['rɒbɪn] .

robin	.
罗宾	.

“没有鸽子那么大，”萨姆回答说，“但和知更鸟一样大。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] ['kwɒrəlsəm] ['feloʊz] , [ðəʊ] ; [dʒʌst][hɪə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

They	are	awfully	quarrelsome	fellows	,	though	;	just	hear	how	hard	they	are
他们	是	非常	爱争吵的	伙伴们	,	尽管	;	只是	听到	如何	难的	他们	是

['skəʊldɪŋ] [naʊ] . ”

scolding	now	.	”
责骂	现在	.	”

不过，他们真是些爱吵架的人；你听听他们现在吵得多凶啊。”

“ [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [krʌmz] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .

“	Will	they	come	and	eat	the	crumbs	?	”	asked	Billy	.
“	将要	他们	来	和	吃	这	面包屑	?	”	问	比利	.

“他们会来吃面包屑吗？”比利问道。

“ [jes] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] . [-]

“	Yes	,	and	get	the	biggest	share	of	them	too	,	”	replied	Sam	.	[	50	]
“	是的	,	和	得到	这	最大	分享	的	他们	也	,	”	回复	山姆	.	[	-	]

“是的，而且还要分到最大的一份，”萨姆回答说。[50]

“ [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [stɒp] [hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [-] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

“	We	had	better	stop	here	,	”	said	Mr	.	Ledwell	,	as	they	came	to	an
“	我们	有	更好的	停止	这里	,	”	说	先生	.	莱德韦尔	,	作为	他们	来了	到	一个

['əʊpən] , ['sʌni] [spɒt] .

open	,	sunny	spot	.
打开	,	阳光明媚	点	.

“我们最好在这里停下来，”莱德威尔先生说，他们来到了一处阳光明媚的开阔地带。

[səʊ][ðə; ði] [sleɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænpəpɑ:] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [helpt] ['bɪli]

So	the	sleigh	stopped	,	and	Sam	and	his	grandpapa	got	out	and	helped	Billy
所以	这	雪橇	停止	,	和	山姆	和	他的	爷爷	得到	出去	和	帮助	比利

[aʊt] ,

out	,
出去	,

于是雪橇停了下来，山姆和他的爷爷下了车，把比利扶了出来。

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['i:gə(r)] [æz; əz][sæm][dɪd] .

who	looked	as	happy	and	eager	as	Sam	did	.
WHO	看起来	作为	快乐的	和	渴望的	作为	山姆	做过	.

他看起来和山姆一样开心和热情。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðəʊ] , [æz; əz][sæm][dɪd] ,

He	did	not	look	about	him	,	though	,	as	Sam	did	,
他	做过	不是	看	关于	他	,	尽管	,	作为	山姆	做过	,

但他并没有像山姆那样环顾四周。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['spærəʊz] [hæd; həd] [st'eɪʃənd] [ðəm'selvz] [ɒn] ['neɪbərɪŋ] [tri:z] ,

and	see	that	the	sparrows	had	stationed	themselves	on	neighboring	trees	,
和	看	那	这	麻雀	有	驻	他们自己	在	邻接	树木	,

可以看到麻雀们都栖息在附近的树上。

[ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [fi:st] [səʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [krʌmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] .

all	ready	to	begin	their	feast	so	soon	as	the	crumbs	were	scattered	.
全部	准备好	到	开始	他们的	盛宴	所以	很快	作为	这	面包屑	是	疏散	.

面包屑刚撒开，他们就迫不及待地开始享用盛宴了。

['naɪðə(r)] [dɪd][hi:; hi] [si:] [ðə; ði] [braɪt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [blu:] [æz; əz][ðə; ði][dʒeɪz] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] [tri:z]

Neither	did	he	see	the	bright	flashes	of	blue	as	the	jays	alighted	on	the	trees
两者都不	做过	他	看	这	明亮的	闪光灯	的	蓝色的	作为	这	蓝鸟	下车	在	这	树木

[nɪə(r)][baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

他也没有看到附近树上落着的松鸦身上闪烁的明亮蓝色光芒。

[nɔ:(r)][ðə; ði] [teɪm] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] ['skwirəlz] [hu:] [keɪm] ['kləʊzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɜ:dz] ,

nor	the	tame	and	nimble	squirrels	who	came	closer	than	the	birds	,
也不	这	驯服	和	灵活	松鼠	WHO	来了	更近	比	这	鸟类	,

也没有那些比鸟儿更靠近它们的驯服而敏捷的松鼠，

['hɒpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [tu:; tə] [sæmz] ['veri] [fi:t] .

hopping	over	the	snow	to	Sam's	very	feet	.
跳跃	超过	这	雪	到	山姆的	非常	脚	.

他跳过雪地，来到萨姆的脚边。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [sæm] [ɪk'spleɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['bɪli] [ˌʌndə'stʊd] .

All	these	things	Sam	explained	,	however	,	and	Billy	understood	.
全部	这些	事物	山姆	解释	,	然而	,	和	比利	理解	.

萨姆解释了这一切，比利都明白了。

['bɪli] , [tu:] , [θru:] [ðə; ði] [krʌmz] , [ænd; ənd] [held] [nʌts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['skwirəlz] ,

Billy	,	too	,	threw	the	crumbs	,	and	held	nuts	in	his	hand	for	the	squirrels	,
比利	,	也	,	扔	这	面包屑	,	和	握住	坚果	在	他的	手	为了	这	松鼠	,

比利也撒下面包屑，手里还拿着坚果准备喂松鼠。

['lɑ:fɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [i:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

laughing	with	delight	as	he	felt	the	trusting	little	creatures	eat	from	his	fingers
笑	和	喜	作为	他	毛毡	这	信任	小的	生物	吃	从	他的	手指

.

:
.

当他感觉到那些信任他的小家伙们从他的手指间吃东西时，他高兴地笑了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [blaɪð] [sɒŋ] [ɒv; əv] “ ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] - [diː] - [diː] - [diː] ;

All	at	once	arose	a	blithe	song	of	“	Chickadee	-	dee	-	dee	-	dee	;
全部	在	一次	出现	一个	快乐的	歌曲	的	“	山雀	-	迪	-	迪	-	迪	;

突然间，响起了一阵欢快的“山雀-滴滴滴-滴”的歌声；

” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð]

”	and	a	flock	of	little	chickadees	came	flying	up	,	quite	out	of	breath	with
”	和	一个	群	的	小的	山雀	来了	飞行	向上	,	相当	出去	的	气息	和

[ðeə(r)] ['hʌri] . [-]

their	hurry	.	[	51	]
他们的	匆忙	.	[	-	]

一群小山雀飞了过来，气喘吁吁地飞了过来。[51]

“ ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] - [diː] - [diː] - [diː] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['bʌsl] [ə'baʊt] [tuː; tə]

“	Chickadee	-	dee	-	dee	-	dee	,	”	they	all	cried	together	,	as	they	bustled	about	to
“	山雀	-	迪	-	迪	-	迪	,	”	他们	全部	哭	一起	,	作为	他们	熙熙攘攘	关于	到

[pɪk] [ʌp] [wɒt] [krʌmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

pick	up	what	crumbs	they	could	;
挑选	向上	什么	面包屑	他们	可以	;

“小鸡叽叽叽叽，”它们齐声叫着，一边忙碌地四处捡拾面包屑；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɒŋ] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] , —

and	their	song	said	as	plainly	as	words	could	have	done	,	—
和	他们的	歌曲	说	作为	显然	作为	字	可以	有	完毕	,	—

他们的歌声用最直白的方式表达了一切——

“ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː] [leɪt] ?

“	Are	we	too	late	?
“	是	我们	也	晚的	?

“我们是不是太晚了？”

[aɪ] [duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

I	do	hope	you	have	left	some	for	us	.
我	做	希望	你	有	左边	一些	为了	我们	.

我希望你给我们留了一些。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [swiːt] - ['tempəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	They	were	so	sweet	-	tempered	about	it	,
”	他们	是	所以	甜的	-	淬火	关于	它	,

“他们对此态度非常温和，

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['luːzɪŋ] ['tempə(r)] [wen] [ðə; ði] ['griːdi] ['spærəʊz] [dɑːtɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [siːzd] [krʌmz]

not	even	losing	temper	when	the	greedy	sparrows	darted	in	and	seized	crumbs
不是	甚至	输	脾气	什么时候	这	贪婪的	麻雀	飞镖	在	和	查获	面包屑

[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['veri] [biːks] ,

from	under	their	very	beaks	,
从	在下面	他们的	非常	喙	,

即使贪婪的麻雀飞过来，从它们嘴下叼走面包屑，它们也没有发脾气。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .

that	it	was	impossible	not	to	love	them	.
那	它	曾是	不可能的	不是	到	爱	他们	.

你不可能不爱他们。

“ [sʌtʃ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [blæk] [kæps] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ! ” [sed] [sæm] .

“	Such	dear	little	black	caps	as	they	have	!	”	said	Sam	.
“	这样的	亲爱的	小的	黑色的	帽子	作为	他们	有	!	”	说	山姆	.

“他们戴着多么可爱的小黑帽子啊！”萨姆说道。

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [greɪt] ['griːdi] [dʒeɪ] , [juː; jʊ] [let] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [krʌmz] [ə'ləʊn] !

“	Here	,	you	great	greedy	jay	,	you	let	that	little	fellow's	crumbs	alone	!
“	这里	,	你	伟大的	贪婪的	杰伊	,	你	让	那	小的	同伴们	面包屑	独自的	!

“喂，你这贪婪的大松鸦，放过那小家伙的面包屑吧！”

" [ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ][hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ] [krʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

"	A	blue	jay	had	snatched	a	crumb	away	from	one	of	the	little
"	一个	蓝色的	杰伊	有	抢夺	一个	屑	离开	从	一	的	这	小的

['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ,

chickadees	,
山雀	,

一只蓝鸟从一只小山雀嘴里叼走了一块面包屑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː]['əʊnlɪ] [rɪ'plaɪd] ['blaɪðlɪ] , " ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] - [diː] - [diː] - [diː] ! " [wɪtʃ] [ɪn]

but	the	chickadee	only	replied	blithely	,	"	Chickadee	-	dee	-	dee	-	dee	!	"	which	in
但	这	山雀	仅有的	回复	兴高采烈地	,	"	山雀	-	迪	-	迪	-	迪	!	"	哪个	在

[bɜːd] ['læŋgwɪdʒ] [ment] : " [nəʊ]['mætə(r)] !

bird	language	meant	:	"	No	matter	!
鸟	语言	意思是	:	"	不	事情	!

但山雀只是轻快地回答："山雀-滴-滴-滴！"这在鸟语中意味着："没关系！"

['plenti] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] !

Plenty	more	to	be	had	!
很多	更多的	到	是	有	!

还有更多精彩内容等你发现！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] .

A	little	thing	like	that	does	not	matter	.
一个	小的	事物	喜欢	那	做	不是	事情	.

这种小事无关紧要。

" [ðɪs] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][tuː; tə] [seɪ] ,

"	This	both	the	little	boys	understood	the	chickadee	to	say	,
"	这	两个都	这	小的	男孩们	理解	这	山雀	到	说	,

两个小男孩都听懂了山雀的这句话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] ['ænɪmlz] [lɜːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] . [-]

for	those	who	love	animals	learn	to	understand	much	of	their	language	.	[	52	]
为了	那些	WHO	爱	动物	学习	到	理解	很多	的	他们的	语言	.	[	-	]

爱动物的人要学会理解它们的语言。[52]

[ðen] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ][ɒv; əv] " [kɔː] ! [kɔː] ! [kɔː] !

Then	arose	a	hoarse	cry	of	"	Caw	!	caw	!	caw	!
然后	出现	一个	嘶哑	哭	的	"	啼	!	啼	!	啼	!

然后传来一阵沙哑的叫声："嘎！嘎！嘎！"

" [ænd; ənd] ['sevrəl] [kəʊl] - [blæk] [krəʊz] [fluː] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

"	and	several	coal	-	black	crows	flew	down	at	a	distance	.
"	和	一些	煤炭	-	黑色的	乌鸦	飞翔	向下	在	一个	距离	.

"几只漆黑的乌鸦从远处飞了下来。"

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kʌm] ['bəʊldlɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [bɜːdz] ,

They	did	not	come	boldly	into	the	midst	of	the	group	of	feeding	birds	,
他们	做过	不是	来	大胆地	进入	这	中间	的	这	团体	的	喂养	鸟类	,

他们并没有贸然闯入觅食的鸟群中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [greɪt] ['siːkrəsi] .

because	they	preferred	always	to	conduct	their	business	with	great	secrecy	.
因为	他们	首选	总是	到	执行	他们的	商业	和	伟大的	保密	.

因为他们总是喜欢以高度保密的方式进行业务。

[wʌn] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt]

One	would	occasionally	walk	on	the	outskirts	of	the	party	with	an	air	of	great
一	会	偶尔	走	在	这	郊区	的	这	派对	和	一个	空气	的	伟大的

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

偶尔会有人一副漠不关心的样子，在聚会边缘徘徊。

[prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

pretending	not	to	see	what	was	going	on	;
假装	不是	到	看	什么	曾是	去	在	;

假装没看到发生了什么；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [dɑːt] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] [ænd; ənd] [siːz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [lɑːdʒ]

then	suddenly	he	would	dart	in	their	midst	and	seize	upon	a	particularly	large
然后	突然	他	会	镖	在	他们的	中间	和	抢占	之上	一个	特别	大的

[krʌm] ,

crumb	,
屑	,

然后他会突然冲到他们中间，抢走一块特别大的面包屑。

[ænd; ənd] , ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [stænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

and	,	hurrying	off	with	it	,	stand	with	his	back	to	the	others	,
和	,	匆忙	离开	和	它	,	站立	和	他的	后退	到	这	其他的	,

然后，他拿着它匆匆离开，背对着其他人站着。

['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪɪst] ['mænə(r)] ,

eating	it	in	the	slyest	manner	,
吃	它	在	这	最狡猾的	方式	,

用最狡猾的方式吃掉它，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

as	if	he	expected	at	any	moment	to	have	it	taken	away	from	him	.
作为	如果	他	预期的	在	任何	片刻	到	有	它	已采取	离开	从	他	.

仿佛他随时都担心自己会失去它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [bɜːd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sæmz] [braɪt] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [siː] .

There	was	one	bird	that	even	Sam's	bright	eyes	did	not	see	.
那里	曾是	一	鸟	那	甚至	山姆的	明亮的	眼睛	做过	不是	看	.

即使是萨姆那双明亮的眼睛，也没有发现一只鸟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [lʊk] ,

He	had	a	timid	look	,
他	有	一个	胆小	看	,

他看起来很胆怯。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [frendz] [səʊ] ['iːzəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] .

as	if	he	could	not	make	friends	so	easily	as	the	social	chickadees	.
作为	如果	他	可以	不是	制作	朋友们	所以	容易地	作为	这	社会的	山雀	.

仿佛他不像那些善于交际的山雀那样容易交朋友似的。

[hiː; hi] [krept] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [ðæt] [gruː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd]

He	crept	along	a	large	tree	that	grew	near	the	spot	where	the	birds	and
他	悄悄地爬	沿着	一个	大的	树	那	生长	靠近	这	点	在哪里	这	鸟类	和

['skwirəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] ,

squirrels	were	feeding	,
松鼠	是	喂养	,

他沿着一棵生长在鸟类和松鼠觅食地附近的大树蹑手蹑脚地走着。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃəs] ['mænə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [baʊ]

and	creeping	in	the	same	cautious	manner	on	the	under	side	of	a	large	bough
和	爬行	在	这	相同的	谨慎	方式	在	这	在下面	边	的	一个	大的	买

[ðæt] [stretʃt] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] ,

that	stretched	out	toward	the	spot	,
那	拉伸	出去	朝向	这	点	,

它小心翼翼地沿着伸向那个地方的大树枝的底部爬行。

[hʌŋ] [hed] ['daʊnwəd] , ['wɒtʃɪŋ] [-]

hung	head	downward	,	watching	[	53	]
悬挂	头	向下	,	观看	[	-	]

低着头，看着[53]

[ɪn'tentli] [wɒt] [went] [ɒn] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

intently	what	went	on	beneath	him	.
专注地	什么	去	在	下面	他	.

他全神贯注地观察着脚下发生的事情。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ·dz] [tʊk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ,

None	of	the	birds	took	the	slightest	notice	of	him	,
没有任何	的	这	鸟类	采取	这	丝毫	注意	的	他	,

没有一只鸟注意到他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] ,

but	his	quick	eyes	glanced	at	them	all	,
但	他的	快的	眼睛	瞥了一眼	在	他们	全部	,

但他敏锐的目光扫过了他们所有人，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] ,

and	finally	rested	on	the	face	of	the	blind	boy	,
和	最后	休息	在	这	脸	的	这	瞎的	男生	,

最后落在了盲童的脸上。

[huː] ['peɪʃntli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [frend] [huː] [ləun] [hɪm][ðə; ði]

who	patiently	listened	to	the	explanations	of	the	kind	friend	who	loaned	him	the
WHO	耐心	听着	到	这	解释	的	这	种类	朋友	WHO	借出的	他	这

[juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

use	of	his	eyes	.
使用	的	他的	眼睛	.

他耐心地听着那位好心朋友的解释，这位朋友借给他双眼。

[ðɪs] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l][bɜːd] [huː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [səʊ] ['nærəʊli] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nʌthætʃ] .

This	shy	little	bird	who	watched	the	two	boys	so	narrowly	,	was	the	nuthatch	.
这	害羞的	小的	鸟	WHO	观看	这	二	男孩们	所以	勉强	,	曾是	这	红胸山雀	.

这只害羞的小鸟紧紧地盯着两个男孩，它就是红胸山雀。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['nʌthætʃ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]

As	soon	as	the	sleigh	had	driven	away	,	the	nuthatch	came	down	from
作为	很快	作为	这	雪橇	有	驱动	离开	,	这	红胸山雀	来了	向下	从

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

雪橇刚一开走，那只山雀就从树上飞了下来。

['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] , [hed] ['daʊnwəd] ,

creeping	along	the	trunk	,	head	downward	,
爬行	沿着	这	树干	,	头	向下	,

沿着树干匍匐前进，头部朝下。

[ænd; ənd] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [faɪn] ['kɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [nʌt] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] .

and	seized	upon	the	fine	kernel	of	a	nut	a	squirrel	was	eating	.
和	查获	之上	这	美好的	核心	的	一个	坚果	一个	松鼠	曾是	吃	.

它叼走了松鼠正在吃的那颗坚果的仁。

[ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][wɜː(r); wə(r)] ['laʊdli] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [huː] [hæd; həd]

The	chickadees	were	loudly	singing	the	praises	of	the	visitors	who	had
这	山雀	是	高声	歌唱	这	赞扬	的	这	访客	WHO	有

[brɔːt] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [triːt] .

brought	them	such	a	delicious	treat	.
带来	他们	这样的	一个	可口的	对待	.

山雀们大声歌唱，赞美给它们带来如此美味佳肴的访客。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['tʃeəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪz] ,

Even	the	blue	jays	,	who	were	usually	very	chary	of	their	praise	,
甚至	这	蓝色的	蓝鸟	,	WHO	是	通常	非常	谨慎	的	他们的	称赞	,

就连通常对赞扬非常谨慎的蓝鸟们，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frend] [sæm] , [huː] [səʊ]['ɒf(ə)n] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fuːd]

had	a	pleasant	word	for	their	friend	Sam	,	who	so	often	brought	them	food
有	一个	令人愉快的	单词	为了	他们的	朋友	山姆	,	WHO	所以	经常	带来	他们	食物

.

:

.

他们对经常给他们带食物的朋友山姆说了句客套话。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] [wɪð] [hɪm] , ” [kɔː] [æn; ən][əʊld] [krəʊ] .

“	There	was	a	strange	boy	with	him	,	”	cawed	an	old	crow	.
“	那里	曾是	一个	奇怪的	男生	和	他	,	”	嘎嘎叫	一个	老的	乌鸦	.

“他身边有个奇怪的男孩，”一只老乌鸦叫道。

“ [huː] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ? ”

“	Who	knows	anything	about	him	?	”
“	WHO	知道	任何事物	关于	他	?	”

谁了解他?

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['siːɪŋ] [tʃaɪld] , ” [tʃɜːrpt] [ðə; ði] [-]

“	He	was	not	a	seeing	child	,	”	chirped	the	[	54	]
“	他	曾是	不是	一个	看到	孩子	,	”	啁啾	这	[	-	]

“他不是个能看见的孩子，”[54]

['nʌthætʃ] .

nuthatch	.
红胸山雀	.

红胸鴟。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [triːz] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

“	He	could	not	see	the	blue	sky	,	nor	the	trees	,	nor	any	of	us	.
“	他	可以	不是	看	这	蓝色的	天空	,	也不	这	树木	,	也不	任何	的	我们	.

“他既看不到蓝天，也看不到树木，也看不到我们任何人。”

[huː] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? ”

Who	can	he	be	?	”
WHO	能	他	是	?	”

他究竟是谁?

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , ” ['twitə] [ðə; ði] ['spærəʊz] .

“	We	know	all	about	him	,	”	twittered	the	sparrows	.
“	我们	知道	全部	关于	他	,	”	推特	这	麻雀	.

“我们对他了如指掌，”麻雀们叽叽喳喳地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] .

“	It	is	the	blind	boy	who	lives	in	the	engine	-	house	.
“	它	是	这	瞎的	男生	WHO	生活	在	这	引擎	-	房子	.

“住在机房里的是那个盲童。”

['faɪə(r)] - [dʒæk] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [wiː; wi] [siː] [hɪm] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

Fire	-	Jack	saved	his	life	;	we	see	him	very	often	.
火	-	杰克	已保存	他的	生活	;	我们	看	他	非常	经常	.

消防员杰克救了他的命；我们经常见到他。

” [ðen] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['twɪtərɪŋ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spærəʊz] ,

”	Then	an	incessant	twittering	arose	from	the	sparrows	,
”	然后	一个	不停歇	推特	出现	从	这	麻雀	,

“然后，麻雀们发出了一阵不停的鸣叫声，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns] . [
who were in such a hurry to tell all they knew that they all talked at once . [
WHO 是 在 这样的 一个 匆忙 到 告诉 全部 他们 知道 那 他们 全部 谈话 在 一次 . [
-]
55]
-]

他们急于把自己所知道的一切都告诉别人，于是都同时开始说话。[55]

['tʃæptə(r)] [fɔːθ]
CHAPTER FOURTH
章 第四

第四章

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [bɜ·dz] , [dʒæk] ,
AFTER the two boys had driven off to the park to feed the birds , Jack ,
后 这 二 男孩们 有 驱动 离开 到 这 公园 到 喂养 这 鸟类 , 杰克 ,

两个男孩开车去公园喂鸟后，杰克

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [sleɪ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
as we have seen , watched the sleigh so long as it was in sight .
作为 我们 有 已见 , 观看 这 雪橇 所以 长的 作为 它 曾是 在 视线 .

正如我们所见，只要雪橇在视线范围内，我们就一直注视着它。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [spɒt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [dɔː(r)] ,
Then he lay down in a sunny spot in front of the engine - house door ,
然后 他 躺 向下 在 一个 阳光明媚 点 在 正面 的 这 引擎 - 房子 门 ,

然后他躺在机房门前阳光充足的地方。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɔːm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [siː] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] .
where he would be warm and at the same time see the passing .
在哪里 他 会 是 温暖的 和 在 这 相同的 时间 看 这 通过 .

在那里他会感到温暖，同时也能看到生命的逝去。

[dɒgz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɪntrəstɪd] [hɪm][məʊst] ,
Dogs , of course , interested him most ,
狗 , 的 课程 , 感兴趣的 他 最多 ,

当然，他最感兴趣的还是狗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌrəfeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and this was such a thoroughfare that he saw a good many of them .
和 这 曾是 这样的 一个 通道 那 他 锯 一个 好的 许多 的 他们 .

这是一条人来人往的街道，所以他看到了不少人。

[ðə; ði][dɒgz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][ðə; ði][məʊst][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [huː]
The dogs that interested him the most were those from out of town who
这 狗 那 感兴趣的 他 这 最多 是 那些 从 出去 的 镇 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
were passing through the city ,
是 通过 通过 这 城市 ,

他最感兴趣的是那些路过这座城市的外地犬。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔː(r)] [tiːm] .
following a carriage or team .
下列的 一个 运输 或者 团队 .

跟随马车或车队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
It was very pleasant to meet an old acquaintance in that way ,
它 曾是 非常 令人愉快的 到 见面 一个 老的 熟人 在 那 方式 ,

以这种方式遇到一位老相识，真是令人愉快。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [hɪm] ,

and	exchange	a	few	words	with	him	,
和	交换	一个	很少	字	和	他	,

并与他交谈了几句，

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [dɒg] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [fjuː] [-]

for	Jack	was	such	a	business	dog	that	he	allowed	himself	few	[	56	]
为了	杰克	曾是	这样的	一个	商业	狗	那	他	允许	他自己	很少	[	-	]

因为杰克是个精明的商人，他很少[56]

['pleʒəz] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt]

pleasures	,	and	did	not	have	the	opportunity	of	roaming	about	the	city	that
快乐	,	和	做过	不是	有	这	机会	的	漫游	关于	这	城市	那

[dɒgz] [ɪn'dʒɔɪ] [səʊ] [mʌtʃ] .

dogs	enjoy	so	much	.
狗	享受	所以	很多	.

享受到了狗狗们非常喜欢的乐趣，也没有机会在城市里四处游荡。

[aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ɒn] ['eni] [eəz] ,

Out	-	of	-	town	dogs	were	very	interesting	because	they	didn't	take	on	any	airs	,
出去	-	的	-	镇	狗	是	非常	有趣的	因为	他们	没有	拿	在	任何	播出	,

外地来的狗很有意思，因为它们一点也不摆架子。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][təʊld][hɪm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['kʌntri] [hoʊmz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

and	often	told	him	things	about	their	country	homes	that	he	liked	to	hear	.
和	经常	讲述	他	事物	关于	他们的	国家	房屋	那	他	喜欢	到	听到	.

他们经常跟他讲一些关于他们乡间住宅的事情，他很喜欢听。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dɒgz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kærɪdʒɪz] .

The	most	irritating	of	all	dogs	are	the	dogs	that	are	in	carriages	.
这	最多	令人恼火的	的	全部	狗	是	这	狗	那	是	在	马车	.

最令人讨厌的狗就是坐在马车里的狗。

[ðeɪ] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)][eə(r)] [ðæt] [ɔːl] [dɒgz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['draɪvɪŋ] [dɪs'laɪk]

They	take	on	a	very	superior	air	that	all	dogs	who	are	not	driving	dislike
他们	拿	在	一个	非常	优越的	空气	那	全部	狗	WHO	是	不是	驾驶	不喜欢

[pə'tɪkjələli] .

particularly	.
特别	.

它们摆出一副高人一等的姿态，所有不会开车的狗都特别不喜欢这种姿态。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ,

In	fact	,	as	they	pass	,
在	事实	,	作为	他们	经过	,

事实上，当他们经过时，

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][ðə; ði] [les] ['fɔːtʃənət] [dɒgz] [huː] [gəʊ][ɒn] [fʊt] .

they	often	make	insulting	remarks	to	the	less	fortunate	dogs	who	go	on	foot	.
他们	经常	制作	侮辱	评论	到	这	较少的	幸运	狗	WHO	去	在	脚	.

他们经常对步行经过的不幸的狗狗出言不逊。

['ɔːlsəʊ][dɒgz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

Also	dogs	who	are	driving	are	very	jealous	of	others	who	are	enjoying	the
还	狗	WHO	是	驾驶	是	非常	嫉妒的	的	其他的	WHO	是	享受	这

[seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] ,

same	privilege	,
相同的	特权	,

开车的狗狗们也很嫉妒其他享受同样特权的狗狗。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [tɔːk] [məʊst] [ɪm'pɜːtɪnəntli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	often	talk	most	impertinently	to	one	another	.
和	经常	讲话	最多	无礼地	到	一	其他	.

他们经常以极其无礼的方式互相交谈。

['sevrəl] [dɒgz] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [pɑːst] [waɪl] [dʒæk] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ,

Several	dogs	in	carriages	passed	while	Jack	lay	in	the	door	of	the	engine	-	house	,
一些	狗	在	马车	通过了	尽管	杰克	躺	在	这	门	的	这	引擎	-	房子	,

杰克躺在机车库门口时，几辆马车里的狗经过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] , [prɪ'tendɪŋ] [nɒt]

and	they	either	looked	straight	ahead	and	turned	up	their	noses	,	pretending	not
和	他们	任何一个	看起来	直的	前方	和	转向	向上	他们的	鼻子	,	假装	不是

[tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

to	see	him	,
到	看	他	,

他们要么目不斜视，要么不屑一顾，假装没看见他。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['ɪnsələnt] [rɪ'mɑːk] .

or	else	they	made	some	insolent	remark	.
或者	别的	他们	制成	一些	傲慢的	评论	.

或者他们说了些无礼的话。

[dʒæk] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Jack	paid	no	attention	whatever	to	them	,
杰克	有薪酬的	不	注意力	任何	到	他们	,

杰克对他们完全不予理睬。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['ɪrɪteɪt] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)]

knowing	that	nothing	would	irritate	them	so	much	as	to	find	that	their
会心	那	没有什么	会	刺激	他们	所以	很多	作为	到	寻找	那	他们的

[ɪm'pɜːtɪnəns] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] . [-]

impertinence	had	no	effect	upon	him	.	[	57	]
无礼	有	不	影响	之上	他	.	[	-	]

他知道没有什么比发现他们的无礼对他毫无作用更让他们恼火的了。[57]

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['eɪmiəb(ə)l] [fɑːm] - [dɒg] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] ['wægən] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]

A	large	,	amiable	farm	-	dog	following	a	charcoal	wagon	particularly	interested	the
一个	大的	,	可亲	农场	-	狗	下列的	一个	木炭	车皮	特别	感兴趣的	这

['faɪə(r)] - [dɒg] .

Fire	-	Dog	.
火	-	狗	.

一只体型较大、性情温顺的农场犬跟在一辆运炭车后面，这引起了消防犬的特别兴趣。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [njuːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

He	stopped	a	few	minutes	in	order	to	tell	the	little	news	he	had	,
他	停止	一个	很少	分钟	在	命令	到	告诉	这	小的	消息	他	有	,

他停顿了几分钟，以便告诉他所掌握的少量消息。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [henz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [straɪk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [leɪ] ['eni]

which	was	that	the	hens	were	on	a	strike	and	had	refused	to	lay	any
哪个	曾是	那	这	母鸡	是	在	一个	罢工	和	有	拒绝	到	躺	任何

[mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['wɔːmə(r)] ['kwɔːtəz] .

more	until	they	were	furnished	with	warmer	quarters	.
更多的	直到	他们	是	提供	和	更温暖	四分之一	.

原来，母鸡们正在罢工，除非给它们提供更温暖的鸡舍，否则它们拒绝再下蛋。

“ [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [egz] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ]

“	That	accounts	for	the	high	price	of	eggs	,	”	said	Jack	;	“	I	thought	something
“	那	账户	为了	这	高的	价格	的	鸡蛋	,	”	说	杰克	;	“	我	想法	某物

[wɒz; wəz] [rɒŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

“这就解释了鸡蛋价格高的原因，”杰克说；“我还以为出了什么问题呢。”

[wel] , [ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [get] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .
Well , I hope they will get what they want .
出色地 , 我 希望 他们 将要 得到 什么 他们 想 .

我希望他们能如愿以偿。

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒv; əv] [dʒæk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [dɒg] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]
Give them the compliments of Jack the Fire - Dog , and tell them
给 他们 这 赞美 的 杰克 这 火 - 狗 , 和 告诉 他们
[tuː; tə] [stɪk] . ”
to stick . ”
到 戳 . ”

代我向他们致以消防犬杰克的问候，并告诉他们要坚持住。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['ʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] , ” [sed] [ðə; ði] [fɑːm] - [dɒg] .
“ There is one other piece of news , ” said the farm - dog .
“ 那里 是 一 其他 片 的 消息 , ” 说 这 农场 - 狗 .

“还有一件事要告诉大家，”农场犬说道。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪbəz] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
“ One of my neighbors is missing .
“ 一 的 我的 邻居 是 丢失的 .

我的一位邻居失踪了。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [pʌg] [nəʊz] ,
He is a little yellow dog with a black pug nose ,
他 是 一个 小的 黄色的 狗 和 一个 黑色的 哈巴狗 鼻子 ,

他是一只黄色小狗，有着黑色的倒钩鼻子。

[ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['təʊbi] .
and answers to the name of Toby .
和 答案 到 这 姓名 的 托比 .

并被称作托比。

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [tiːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd]
Followed his team into the city with a load of wood one day last week and
随后 他的 团队 进入 这 城市 和 一个 加载 的 木头 一 天 最后的 星期 和
['hæznt] [biːn] [siːn] [sɪns] .
hasn't been seen since .
还没有 到过 已见 自从 .

上周有一天，他跟着他的团队带着一车木头进了城，之后就再也没人见过他了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] , [let] [juː 'es] [nəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
If you come across him , let us know , will you ?
如果 你 来 穿过 他 , 让 我们 知道 , 将要 你 ?

如果你遇到他，请告诉我们好吗?

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['ɔːfli] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['kʌntri] [dɒgz] . ”
The city is awfully confusing to country dogs . ”
这 城市 是 非常 令人困惑 到 国家 狗 . ”

对乡下的狗来说，这座城市非常令人困惑。

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” [sed] [dʒæk] . “
“ I will be on the lookout for him , ” said Jack . “
“ 我 将要 是 在 这 瞭望台 为了 他 , ” 说 杰克 . “

“我会留意他的，”杰克说。

- ['jeləʊ] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [pʌg] [nəʊz] , ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['təʊbi] .
' Yellow dog with a black pug nose , answers to the name of Toby .
- 黄色的 狗 和 一个 黑色的 哈巴狗 鼻子 , 答案 到 这 姓名 的 托比 .

“一只黄狗，有着黑色的倒钩鼻子，名叫托比。”

- [seɪ] , ″ [kən'tɪnjuːd] [-]
' Say , ″ continued [58]
- 说 , ″ 持续 [-]

“说,”继续[58]

[dʒæk] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][rʌn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [tiːm] ,
Jack , as the other was starting to run after his team ,
杰克 , 作为 这 其他 曾是 开始 到 跑步 后 他的 团队 ,

杰克，就在其他人开始追赶他的队友时，

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [ai] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] ? ″
“ what shall I do with him if I happen to find him , which isn't at all likely ? ”
″ 什么 将 我 做 和 他 如果 我 发生 到 寻找 他 , 哪个 不是 在 全部 可能 ? ″

“如果我碰巧找到他，我该怎么处置他呢？虽然这种情况发生的可能性很小。”

“ [kiːp] [hɪm] [tɪl] [ai] [kʌm] [baɪ][nekst] [wiːk] , [ɔː(r)] [send] [hɪm] [həʊm] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] ;
“ Keep him till I come by next week , or send him home if he knows the way ;
″ 保持 他 直到 我 来 经过 下一个 星期 , 或者 发送 他 家 如果 他 知道 这 方式 ;

“把他留到我下周过来，或者如果他知道路，就把他送回家；

″ [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] - [dɒg][ræn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [tiːm] , [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
″ and the farm - dog ran after his team , that was now nearly out of sight .
″ 和 这 农场 - 狗 跑 后 他的 团队 , 那 曾是 现在 几乎 出去 的 视线 .

于是，那只农场犬追着它的牲畜跑去，牲畜已经几乎消失在视线之外。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] ['hæpənd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] .
For a while nothing of especial interest happened to divert the Fire - Dog .
为了 一个 尽管 没有什么 的 特别的 兴趣 发生 到 转移 这 火 - 狗 .

一段时间内，没有什么特别有趣的事情发生，让消防犬分心。

[hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [næps] , ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [hɪm]
He took several naps , keeping one eye open to see what was going on about him
他 采取 一些 午睡 , 保持 一 眼睛 打开 到 看 什么 曾是 去 在 关于 他
.
:
.

他打了好几次盹，时刻睁着一只眼睛观察周围发生的事情。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [bəuθ] [aɪz] .
Suddenly he started and opened both eyes .
突然 他 开始 和 打开 两个都 眼睛 .

他突然惊醒，睁开了双眼。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ][dɒg]
A group of children were coming toward him , one of them leading a dog
一个 团体 的 孩子们 是 未来 朝向 他 , 一 的 他们 领导 一个 狗
[baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .
by a string .
经过 一个 细绳 .

一群孩子朝他走来，其中一个孩子牵着一条狗。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'træktɪd] [dʒæks] [ə'tenʃ(ə)n] .
Something about the children attracted Jack's attention .
某物 关于 这 孩子们 吸引 杰克的 注意力 .

孩子们身上某些特质吸引了杰克的注意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['wɔːmli] [kləʊðd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
They were not very warmly clothed for the season of the year ,
他们 是 不是 非常 热情地 穿着衣服 为了 这 季节 的 这 年 ,

他们穿的衣服对于这个季节来说不够保暖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .

but	they	seemed	happy	and	good	-	natured	.
但	他们	似乎	快乐的	和	好的	-	自然	.

但他们看起来很高兴，也很友善。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɒg] ,

They	were	evidently	very	fond	of	their	dog	,
他们	是	显然	非常	喜爱	的	他们的	狗	,

他们显然非常喜爱他们的狗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [pæt] [hɪm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

for	they	stopped	often	to	pat	him	and	speak	to	him	.
为了	他们	停止	经常	到	拍	他	和	说话	到	他	.

因为他们经常停下来拍拍他，和他说话。

“ [weə(r)] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

“	Where	have	I	seen	those	children	?	”	asked	Jack	of	himself	.
“	在哪里	有	我	已见	那些	孩子们	?	”	问	杰克	的	他自己	.

“我在哪里见过这些孩子？”杰克自言自语道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [-]

“	I	am	sure	I	have	[	59	]
“	我	是	当然	我	有	[	-	]

“我确信我有[59]

[siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ; ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

seen	them	before	;	”	and	he	tried	hard	to	recall	their	faces	.
已见	他们	前	;	”	和	他	尝试	难的	到	记起	他们的	面孔	.

他以前见过他们；”他努力回忆他们的面容。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	have	it	!
“	我	有	它	!

“我有了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [lɑːst] .

”	he	exclaimed	at	last	.
”	他	惊呼	在	最后的	.

“他最后惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [blaɪnd] [kɪd] ,

“	It	was	the	night	of	the	fire	when	we	found	the	blind	kid	,
“	它	曾是	这	夜晚	的	这	火	什么时候	我们	成立	这	瞎的	孩子	,

“我们在火灾当晚发现了那个失明的孩子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	they	are	the	children	who	looked	after	him	.
和	他们	是	这	孩子们	WHO	看起来	后	他	.

他们就是照顾他的孩子。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒg] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] . “

”	He	looked	at	the	dog	the	children	were	leading	.	“
”	他	看起来	在	这	狗	这	孩子们	是	领导	.	“

他看了看孩子们牵着的那条狗。

- ['jeləʊ] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [pʌg] [nəʊz] , ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['təʊbi] .

'	Yellow	dog	with	a	black	pug	nose	,	answers	to	the	name	of	Toby	.
-	黄色的	狗	和	一个	黑色的	哈巴狗	鼻子	,	答案	到	这	姓名	的	托比	.

“一只黄狗，有着黑色的倒钩鼻子，名叫托比。”

- [wel] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [səʊ] [suːn] ?

'	Well	,	who	would	have	thought	I	should	hear	from	him	so	soon	?
-	出色地	,	WHO	会	有	想法	我	应该	听到	从	他	所以	很快	?

“谁能想到这么快就能收到他的消息呢？”

[hə'ləʊ] , ['təʊbi] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ″

Hallo	,	Toby	!	is	that	you	?	″
你好	,	托比	!	是	那	你	?	″

“你好，托比！是你吗？”

“ [jes] , ″ [rɪ'plaɪd] ['təʊbi] ; “ [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]

“	Yes	,	″	replied	Toby	;	“	but	who	are	you	,	and	how	do	you	happen	to
″	是的	,	″	回复	托比	;	″	但	WHO	是	你	,	和	如何	做	你	发生	到

[nəʊ] [maɪ] [neɪm] ?

know	my	name	?
知道	我的	姓名	?

“是的，”托比回答说；“但是你是谁？你怎么会知道我的名字？”

″ [dʒæk] ['kwɪkli] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] .

″	Jack	quickly	arose	and	stepped	up	to	the	little	yellow	dog	.
″	杰克	迅速地	出现	和	步	向上	到	这	小的	黄色的	狗	.

杰克迅速起身，走到那只黄色小狗跟前。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,

The	children	good	-	naturedly	waited	for	them	to	exchange	the	time	of	day	,
这	孩子们	好的	-	自然地	等待	为了	他们	到	交换	这	时间	的	天	,

孩子们友好地等着他们互道时间。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['təʊbi][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ]

during	which	time	Jack	managed	to	explain	to	Toby	his	interview	with	the	large
期间	哪个	时间	杰克	管理	到	解释	到	托比	他的	面试	和	这	大的

[fɑːm] - [dɒg] .

farm	-	dog	.
农场	-	狗	.

在此期间，杰克设法向托比解释了他与那只大型农场犬的谈话内容。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][səʊ] [suːn] , ″ [sed] [dʒæk] ,

“	I	did	not	expect	to	hear	from	you	so	soon	,	″	said	Jack	,
″	我	做过	不是	预计	到	听到	从	你	所以	很快	,	″	说	杰克	,

杰克说：“我没想到这么快就能收到你的消息。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊə(r)][plænz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

“	but	now	that	I	have	,	we	must	make	our	plans	in	a	hurry	.
″	但	现在	那	我	有	,	我们	必须	制作	我们的	计划	在	一个	匆忙	.

“但既然我已经有了，我们就必须抓紧时间制定计划。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [həʊm] ? ″ [-]

I	suppose	you	want	to	go	back	to	your	old	home	?	″	[	60	]
我	认为	你	想	到	去	后退	到	你的	老的	家	?	″	[	-	]

我想你是想回到你以前的家吧？”[60]

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] .

“	Of	course	I	do	.
″	的	课程	我	做	.

当然。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] [ɪn] ,

After	having	a	whole	town	to	roam	about	in	,
后	拥有	一个	所有的	镇	到	漫游	关于	在	,

在整座城镇里四处闲逛之后，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ɪn][æn; ən][əʊld] [ʃed] . ″

it	isn't	very	pleasant	to	be	tied	up	in	an	old	shed	.	″
它	不是	非常	令人愉快的	到	是	系	向上	在	一个	老的	棚	.	″

被绑在旧棚子里可不是什么愉快的体验。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] .

“	**Why**	**didn't**	**you**	**run**	**away**	**?**	**”**	**asked**	**Jack**	**.**
”	为什么	没有	你	跑步	离开	?	”	问	杰克	.

“你为什么不逃跑？”杰克问道。

“ [aɪ] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [weɪ] .

“	**I**	**wasn't**	**sure**	**of**	**my**	**way**	**.**
”	我	不是	当然	的	我的	方式	.

“我当时不知道该往哪走。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['terəbli] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [dɒg][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] .

It	**is**	**terribly**	**confusing**	**to**	**a**	**country**	**dog**	**to**	**find**	**his**	**way**	**about**	**in**	**a**	**city**	**.**
它	是	可怕	令人困惑	到	一个	国家	狗	到	寻找	他的	方式	关于	在	一个	城市	.

对于一只来自乡村的狗来说，在城市里找到路是一件非常令人困惑的事情。

[bɪ'saɪdz] , [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ]

Besides	**,**	**these**	**children**	**are**	**very**	**good**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**	**was**	**afraid**	**of**	**falling**
除了	,	这些	孩子们	是	非常	好的	到	我	,	和	我	曾是	害怕的	的	坠落

['ɪntuː] [wɜːs] [hændz] . ”

into	**worse**	**hands**	**.**	**”**
进入	更糟	双手	.	”

此外，这些孩子对我很好，我怕落入更坏的人手里。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][slɪp][jɔː(r); jə(r)]['kɒlə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] .

“	**You**	**know**	**how**	**to**	**slip**	**your**	**collar**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**”**	**asked**	**Jack**	**.**
”	你	知道	如何	到	滑	你的	衣领	,	我	认为	?	”	问	杰克	.

“我想你知道怎么把衣领脱下来吧？”杰克问道。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [stræp][ɪz] ['prɪti] [taɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['təʊbi] .

“	**Sometimes**	**I**	**can**	**,**	**but**	**this**	**strap**	**is**	**pretty**	**tight**	**,**	**”**	**replied**	**Toby**	**.**
”	有时	我	能	,	但	这	带子	是	漂亮的	紧的	,	”	回复	托比	.

“有时候可以，但是这条带子太紧了，”托比回答说。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [nɪ'glektɪd] ,

“	**I**	**see**	**that**	**your**	**education**	**has**	**been**	**neglected**	**,**
”	我	看	那	你的	教育	有	到过	被忽视的	,

“我看得出你的教育被忽视了，

[səʊ][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən][əʊld] [bʊl] - [dɒg] , ['bɒksə(r)][baɪ]

so	**I**	**will**	**give**	**you**	**a**	**few**	**instructions**	**given**	**me**	**by**	**an**	**old**	**bull**	**-**	**dog**	**,**	**Boxer**	**by**
所以	我	将要	给	你	一个	很少	指示	给定	我	经过	一个	老的	公牛	-	狗	,	拳击手	经过

[neɪm] ,

name	**,**
姓名	,

所以，我将把一只名叫博克瑟的老斗牛犬告诉我的一些指示告诉你们。

[huː] [kʊd; kəd][slɪp] ['eni] ['kɒlə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪn'ventɪd] . ”

who	**could**	**slip**	**any**	**collar**	**that**	**was**	**ever**	**invented**	**.**	**”**
WHO	可以	滑	任何	衣领	那	曾是	曾经	发明	.	”

谁能挣脱任何曾经发明过的项圈。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l]['təʊbi] .

“	**I**	**should**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**hear**	**them**	**,**	**”**	**replied**	**little**	**Toby**	**.**
”	我	应该	是	非常	高兴的	到	听到	他们	,	”	回复	小的	托比	.

“我非常乐意听到他们的声音，”小托比回答道。

“ [wel] , [fɜːst] [juː; jʊ] [bæk] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [rəʊp] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] .

“	**Well**	**,**	**first**	**you**	**back**	**out**	**just**	**as**	**far**	**as**	**your**	**rope**	**will**	**allow**	**you**	**to**	**go**	**.**
”	出色地	,	第一的	你	后退	出去	只是	作为	远的	作为	你的	绳索	将要	允许	你	到	去	.

“首先，你要尽可能地往后退，直到绳子允许你退到极限为止。”

[ðen] [juː; jʊ] ['grædʒuəli] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [-]

Then	you	gradually	work	your	head	from	side	to	side	,	[	61	]
然后	你	逐步地	工作	你的	头	从	边	到	边	,	[	-	]

然后你逐渐左右转动头部[61]

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [kaɪnd] [ɒv; əv] ['rigl] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [friː] .

with	your	chin	well	up	in	the	air	,	kind	of	wriggling	your	head	free	.
和	你的	下巴	出色地	向上	在	这	空气	,	种类	的	扭动	你的	头	自由的	.

下巴高高抬起，扭动着脑袋，试图挣脱束缚。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒlə(r)] [ɪz] [taɪt] , [ðæt] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [wɜːk] ; [səʊ] [nekst] [juː; jʊ] [laɪ] [flæt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,

If	your	collar	is	tight	,	that	doesn't	always	work	;	so	next	you	lie	flat	on	your	back	,
如果	你的	衣领	是	紧的	,	那	不	总是	工作	;	所以	下一个	你	说谎平坦的		在	你的	后退	,

如果衣领太紧，这种方法就不一定管用了；所以接下来你要平躺下来，

['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [æz; əz] [haɪ] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

keeping	your	nose	as	high	up	as	you	can	get	it	.
保持	你的	鼻子	作为	高的	向上	作为	你	能	得到	它	.

尽量把鼻子抬高。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kaɪnd] [ɒv; əv] [iːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fɔː(r)] [fiːt] , [tuː] .

You	can	kind	of	ease	it	up	with	your	fore	feet	,	too	.
你	能	种类	的	舒适	它	向上	和	你的	前	脚	,	也	.

你也可以用前脚掌来缓解一下。

[juː; jʊ] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [jɔː'self] [friː] [ɪn] [taɪm] .

You	do	just	as	I've	told	you	and	you'll	find	yourself	free	in	time	.
你	做	只是	作为	我已经	讲述	你	和	你会	寻找	你自己	自由的	在	时间	.

你照我说的做，总有一天你会获得自由。

[aɪ] [stʌmp] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ruːlz] [woʊnt] [wɜːk] [ɒn] . ”

I	stump	any	one	to	make	a	collar	that	these	rules	won't	work	on	.	”
我	树桩	任何	一	到	制作	一个	衣领	那	这些	规则	惯于	工作	在	.	”

我绞尽脑汁也想不出谁能做出一个不符合这些规则的项圈。

“ [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['təʊbi] .

“	I'll	do	my	best	,	”	said	little	Toby	.
“	患病的	做	我的	最好的	,	”	说	小的	托比	.

“我会尽我所能，”小托比说。

“ [ðə; ði] [bʊl] - [dɒg] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ,

“	The	bull	-	dog	I	told	you	of	,
“	这	公牛	-	狗	我	讲述	你	的	,

“我跟你说过的那只斗牛犬，

[dɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fækt] .

did	a	thing	once	that	I	wouldn't	have	believed	if	I	hadn't	known	it	to	be	a	fact	.
做过	一个	事物	一次	那	我	不会	有	相信	如果	我	之前没有	已知	它	到	是	一个	事实	.

我曾经做过一件事，如果不是亲身经历，我根本不会相信。

[hiː; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [səʊ] ['meni] ['kɒləz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stræp] [ðæt] [went] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [legz] .

He	had	slipped	so	many	collars	that	they	had	a	sort	of	harness	made	for	him	with	a	strap	that	went	back	of	his	fore	legs	.
他	有	滑倒了	所以	许多	项圈	那	他们	有	一个	种类	的	马具	制成	为了	他	和	一个	带子	那	去	后退	的	他的	前	腿	.

他挣脱过太多项圈，以至于他们专门为他制作了一种带有绑带的背带，绑带绕过他的前腿。

[wel] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ðæt] .

Well	,	one	morning	they	found	that	he	had	slipped	that	.
出色地	,	一	早晨	他们	成立	那	他	有	滑倒了	那	.

一天早上，他们发现他偷偷带走了那件东西。

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] [dʌtʃ] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

It	beats	the	Dutch	how	he	managed	to	do	it	,	but	he	did	it	all	right	.
它	节拍	这	荷兰语	如何	他	管理	到	做	它	,	但	他	做过	它	全部	正确的	.

他做到的方式比荷兰人还厉害，但他做得确实不错。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

It	took	him	all	night	to	do	it	,
它	采取	他	全部	夜晚	到	做	它	,

他花了一整夜才完成。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɔːl] [juːst] [ʌp] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	in	the	morning	they	found	him	all	used	up	,	and	lying	as	if	he
和	在	这	早晨	他们	成立	他	全部	用过的	向上	,	和	说谎	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] [ded] .

were	dead	.
是	死的	.

第二天早上，他们发现他精疲力竭地躺在那里，好像已经死了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][əʊld][dɒg] [ðen] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

He	was	quite	an	old	dog	then	,	and	not	so	strong	as	he	used	to	be
他	曾是	相当	一个	老的	狗	然后	,	和	不是	所以	强的	作为	他	用过的	到	是

,

,

,

那时他已经是条年纪很大的狗了，也不像以前那么强壮了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [bʊl] - [dɒgz]['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [ˌʌndə'teɪk] . ” [-]

but	you	know	bull	-	dogs	never	give	up	anything	they	undertake	.	”	[	62	]
但	你	知道	公牛	-	狗	绝不	给	向上	任何事物	他们	承担	.	”	[	-	]

但你知道，斗牛犬从不放弃它们所承担的任何目标。”[62]

“ [dɪd][hiː; hi][get] [wel] ? ” [ɑːskt] ['təʊbi] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

“	Did	he	get	well	?	”	asked	Toby	,	much	interested	.
“	做过	他	得到	出色地	?	”	问	托比	,	很多	感兴趣的	.

“他康复了吗？”托比很感兴趣地问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	I'll	tell	you	.
“	患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [hiː; hi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [dɒg] ,

As	I	said	before	,	he	lay	like	a	dead	dog	,
作为	我	说	前	,	他	躺	喜欢	一个	死的	狗	,

正如我之前所说，他躺得像条死狗一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

and	it	was	warm	and	sunny	out	of	doors	,
和	它	曾是	温暖的	和	阳光明媚	出去	的	门	,

户外阳光明媚，温暖宜人。

[səʊ] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

so	they	carried	him	out	and	laid	him	in	the	sun	.
所以	他们	携带	他	出去	和	铺设	他	在	这	太阳	.

于是他们把他抬出去，放在阳光下。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

After	**a**	**while**	**he**	**seemed**	**to**	**take**	**an**	**interest**	**in**	**things**	**about**	**him**	**,**
后	一个	尽管	他	似乎	到	拿	一个	兴趣	在	事物	关于	他	,

过了一段时间，他似乎对与自己有关的事情产生了兴趣。

— [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

—	**wagged**	**his**	**tail**	**when**	**they**	**spoke**	**to**	**him**	**and**	**all**	**that**	**.**
—	摇晃	他的	尾巴	什么时候	他们	辐	到	他	和	全部	那	.

——当他们跟他说话时，他会摇尾巴什么的。

[bʊl] - [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [ə'fekʃənət] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Bull	**-**	**dogs**	**are**	**awfully**	**affectionate**	**,**	**you**	**know**	**.**
公牛	-	狗	是	非常	亲热	,	你	知道	.

你知道吗，斗牛犬非常黏人。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Then	**they**	**began**	**to**	**have**	**a**	**little**	**hope**	**for**	**him**	**,**
然后	他们	开始	到	有	一个	小的	希望	为了	他	,

于是，他们开始对他抱有一丝希望。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] [hiː; hi] [njuː] ?

when	**who**	**should**	**come**	**along**	**but**	**another**	**dog**	**he**	**knew**	**?**
什么时候	WHO	应该	来	沿着	但	其他	狗	他	知道	?

这时，他遇到的竟然是另一只他认识的狗?

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [bæd] [blʌd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk]

There	**had**	**been**	**some**	**bad**	**blood**	**between**	**the**	**two**	**,**	**and**	**what**	**do**	**you**	**think**
那里	有	到过	一些	坏的	血	之间	这	二	,	和	什么	做	你	思考

?

?

?

两人之间似乎有些过节，你怎么看?

[nəʊ]['suːnə(r)] [dʌz] [maɪ][əʊld] [frend] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ʌp] [hiː; hi][dʒʌmps][ænd; ənd]

No	**sooner**	**does**	**my**	**old**	**friend**	**catch**	**sight**	**of**	**the**	**other**	**than**	**up**	**he**	**jumps**	**and**
不	很快	做	我的	老的	朋友	抓住	视线	的	这	其他	比	向上	他	跳跃	和

[rʌnz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

runs	**after**	**him**	**.**
跑步	后	他	.

我的老朋友一看到对方，就立刻跳起来追了上去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] ,

Of	**course**	**he**	**was**	**too**	**feeble**	**to**	**do**	**anything**	**in**	**the**	**fighting**	**line**	**,**
的	课程	他	曾是	也	微弱	到	做	任何事物	在	这	斗争	线	,

他当然太虚弱了，根本无法在前线作战。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] . ”

but	**his**	**intentions**	**were**	**good**	**.**	**”**
但	他的	意图	是	好的	.	”

但他出发点是好的。

“ ['wʌznt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ? ” [ɑːskt] ['təʊbi] , ['æŋkʃəsli] .

“	**Wasn't**	**the**	**excitement**	**too**	**much**	**for**	**him**	**?**	**”**	**asked**	**Toby**	**,**	**anxiously**	**.**
“	不是	这	激动	也	很多	为了	他	?	”	问	托比	,	焦虑地	.

“他是不是太兴奋了？”托比焦急地问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Not**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**.**
“	不是	一个	少量	的	它	.

“一点儿也没有。”

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][hɪm] [gʊd] ， — [lɪmbəd] [hɪm][ʌp][ænd; ənd][set][hɪm] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][legz] .

It	did	him	good	,	—	limbered	him	up	and	set	him	right	on	his	legs	.
它	做过	他	好的	，	—	灵活的	他	向上	和	放	他	正确的	在	他的	腿	.

这对他有好处，让他活动开了，重新站了起来。

[bʊl] - [dɒgz][ɑː(r); ə(r)] [tʌf] . ”

Bull	-	dogs	are	tough	.	”
公牛	-	狗	是	艰难的	.	”

斗牛犬很强壮。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ， ” [sed] [ˈtəʊbi] ， [-]

“	I	should	like	to	know	him	,	”	said	Toby	,	[	63	]
”	我	应该	喜欢	到	知道	他	，	”	说	托比	，	[	-	]

“我很想认识他，”托比说，[63]

[ˈmɒdɪstli] .

modestly	.
谦虚地	.

谦虚地。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [dɒg] . ”

“	He	must	be	a	remarkable	dog	.	”
”	他	必须	是	一个	卓越	狗	.	”

“他一定是一条非常了不起的狗。”

“ [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [dɒg] .

“	He	certainly	is	,	”	replied	the	Fire	-	Dog	.
”	他	当然	是	，	”	回复	这	火	-	狗	.

“他确实是，”消防犬回答道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ] ， [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ， [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn] ['spiːkɪŋ]

“	I	should	like	to	introduce	you	,	but	the	fact	is	,	we	are	not	on	speaking
”	我	应该	喜欢	到	介绍	你	，	但	这	事实	是	，	我们	是	不是	在	请讲

[tɜːmz] [naʊ] .

terms	now	.
条款	现在	.

“我很想介绍你们认识，但事实上，我们现在没有说话的习惯。”

[hiː; hi] [miːnz] [wel] ， [ˈbɒksə(r)] [dʌz] ， [bʌt; bət] [hiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈdʒeləs] - [ˈmaɪndɪd] .

He	means	well	,	Boxer	does	,	but	he's	kind	of	jealous	-	minded	.
他	方法	出色地	，	拳击手	做	，	但	他是	种类	的	嫉妒的	-	有思想	.

博克瑟的出发点是好的，但他有点爱嫉妒。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] ， [ænd; ənd][ˈbɒksə(r)] ，

You	see	it	gives	me	quite	a	position	to	run	with	the	engine	,	and	Boxer	,
你	看	它	给予	我	相当	一个	位置	到	跑步	和	这	引擎	，	和	拳击手	，

你看，这让我能够很好地驾驭引擎，还有拳击手，

[hiː; hi] [fiːlz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ，

he	feels	equal	to	the	business	,
他	感觉	平等的	到	这	商业	,

他觉得自己与公司业务同等重要。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kaɪnd][ɒv; əv] [rail] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈsetɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .

and	it	kind	of	riles	him	to	see	me	setting	off	to	a	fire	.
和	它	种类	的	愤怒	他	到	看	我	环境	离开	到	一个	火	.

看到我走向火堆，他有点生气。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [fiːl] [smɑːt] [ɒv; əv][maɪˈself][ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [ɒn] [eəz] .

I	suppose	he	thinks	I	feel	smart	of	myself	and	am	taking	on	airs	.
我	认为	他	思考	我	感觉	聪明的	的	我	和	是	采取	在	播出	.

我猜他觉得我自以为是，摆出一副高高在上的样子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] .

It	is	just	as	you	have	been	brought	up	.
它	是	只是	作为	你	有	到过	带来	向上	.

这完全是按照你从小接受的教育来的。

[naʊ] , [ɪf] [ˈbɒksə(r)][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] ,

Now	,	if	Boxer	had	been	brought	up	in	the	Fire	Department	,
现在	,	如果	拳击手	有	到过	带来	向上	在	这	火	部门	,

如果博克瑟从小就在消防部门长大，

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [plʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈfaɪə(r)] [ðæt] [ˈevə(r)][wɒz; wəz] .

his	natural	pluck	would	have	taken	him	through	the	worst	fire	that	ever	was	.
他的	自然的	采摘	会	有	已采取	他	通过	这	最差	火	那	曾经	曾是	.

他天生的勇气足以让他躲过有史以来最严重的火灾。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][gɒt] [sɪndʒd] , [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ˈventʃə(r)] [ɪn] . ”

The	more	he	got	singed	,	the	farther	he	would	venture	in	.	”
这	更多的	他	得到	已签名	,	这	更远	他	会	风险投资	在	.	”

他被烧伤得越厉害，就越会冒险深入。

“ [duː; də][juː; jʊ][ˈevə(r)] [miːt] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈtəʊbi] .

“	Do	you	ever	meet	now	?	”	asked	Toby	.
“	做	你	曾经	见面	现在	?	”	问	托比	.

“你们现在还会见面吗？”托比问道。

“ [jes] , [kwaɪt] [ˈɒf(ə)n] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][baɪ] .

“	Yes	,	quite	often	;	he	lives	near	by	.
“	是的	,	相当	经常	;	他	生活	靠近	经过	.

“是的，经常如此；他住在附近。”

[wiː; wi][doʊnt] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ðəʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] ,

We	don't	look	at	one	another	,	though	,	as	we	pass	,
我们	不	看	在	一	其他	,	尽管	,	作为	我们	经过	,

我们擦肩而过时，并没有互相看一眼。

[ɪkˈsept] [pəˈhæps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [aɪz] .

except	perhaps	out	of	the	corners	of	our	eyes	.
除了	也许	出去	的	这	角落	的	我们的	眼睛	.

或许只有从我们眼角的余光中才能看到。

[ˈbɒksə(r)] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃɪvəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kaɪnd][ɒv; əv] [bʌldʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːks] [ɒn]

Boxer	,	he	always	shivers	and	his	eyes	kind	of	bulge	,	and	he	walks	on
拳击手	,	他	总是	颤抖	和	他的	眼睛	种类	的	凸出	,	和	他	散步	在

[ˈtɪptəʊ] .

tiptoe	.
脚尖	.

拳击手总是发抖，眼睛有点凸出，走路踮着脚尖。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [bʊl] - [dɒgz][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːfli] [ˈsensətɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [-]

You	know	that	bull	-	dogs	are	awfully	sensitive	,	and	they	[	64	]
你	知道	那	公牛	-	狗	是	非常	敏感的	,	和	他们	[	-	]

你知道斗牛犬非常敏感，而且它们[64]

[ˈɔːlweɪz] [ˈʃɪvə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [ˈʃɪvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊədli]

always	shiver	when	they	are	excited	,	but	it	isn't	the	shiver	of	a	cowardly
总是	颤抖	什么时候	他们	是	兴奋的	,	但	它	不是	这	颤抖	的	一个	胆小

[dɒg] .

dog	.
狗	.

它们兴奋的时候总是会发抖，但那不是胆小狗的颤抖。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] ,

You	had	better	look	out	for	a	bull	-	dog	when	you	see	him	shiver	,
你	有	更好的	看	出去	为了	一个	公牛	-	狗	什么时候	你	看	他	颤抖	,

当你看到一只斗牛犬瑟瑟发抖时，最好小心点。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] [wen]

for	he	isn't	in	the	state	of	mind	to	take	much	from	another	dog	when
为了	他	不是	在	这	状态	的	头脑	到	拿	很多	从	其他	狗	什么时候

[hiːz] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .

he's	in	that	condition	.
他是	在	那	状况	.

因为他处于那种状态时，没有心思去接受另一只狗的太多东西。

[hiː; hi][læps][hɪz; ɪz] [tʃɒps] [tuː] , [ðen] .

He	laps	his	chops	too	,	then	.
他	圈数	他的	排骨	也	,	然后	.

他也舔嘴唇。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

"	The	children	had	been	waiting	all	this	time	,
"	这	孩子们	有	到过	等待	全部	这	时间	,

孩子们一直都在等待，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [held] ['təʊbi][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'keɪʒnəli] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊl] [æz; əz][ə; eɪ]

the	boy	who	held	Toby	by	a	string	occasionally	giving	him	a	gentle	pull	as	a
这	男生	WHO	握住	托比	经过	一个	细绳	偶尔	给予	他	一个	温和的	拉	作为	一个

[rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] .

reminder	that	it	was	time	to	go	.
提醒	那	它	曾是	时间	到	去	.

那个男孩用绳子牵着托比，偶尔轻轻拉一下他，提醒他该走了。

[ðeɪ] ['pætɪd] [dʒæk] ,

They	patted	Jack	,
他们	轻拍	杰克	,

他们拍了拍杰克，

[waɪl] [ðeɪ] [piə] ['kjʊəriəsli] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] [stʊd] ['redi]

while	they	peered	curiously	in	through	the	open	door	at	the	engine	that	stood	ready
尽管	他们	窥视	奇怪的是	在	通过	这	打开	门	在	这	引擎	那	站立	准备好

[fɔː(r); fə(r)][juːz][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

for	use	at	a	moment's	notice	.
为了	使用	在	一个	瞬间	注意	.

他们好奇地透过敞开的车门向里张望，只见引擎随时准备启动。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]

They	thought	it	was	time	to	start	for	home	,	as	they	had	quite	a
他们	想法	它	曾是	时间	到	开始	为了	家	,	作为	他们	有	相当	一个

['dɪstəns] [tuː; tə][gəʊ] .

distance	to	go	.
距离	到	去	.

他们觉得是时候回家了，因为还有很长的路要走。

[səʊ]['təʊbi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] ,

So	Toby	took	leave	of	his	new	friend	,
所以	托比	采取	离开	的	他的	新的	朋友	,

于是托比告别了他的新朋友。

['kɑːstɪŋ] ['lɒŋɪŋ] ['glɑːnsɪz][bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊld] [ə'lɒŋ] .

casting	longing	glances	behind	him	as	he	was	pulled	along	.
铸件	渴望	眼神	在后面	他	作为	他	曾是	拉	沿着	.

他被拉着走的时候，不时回头深情地望一眼。

“ [hiː; hi] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [dʒæk][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ He appears to be a well - meaning sort of fellow , ” said Jack to himself ,
“ 他 出现 到 是 一个 出色地 - 意义 种类 的 同伴 , ” 说 杰克 到 他自己 ,

“他看起来是个心地善良的人，”杰克自言自语道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [smɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈplai] [ðə; ði] [ruːlz] [ai][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n]
“ but he doesn't look to me smart enough to apply the rules I have given
“ 但 他 不 看 到 我 聪明的 足够的 到 申请 这 规则 我 有 给定
[hɪm] .
him .
他 .

“但依我看，他不够聪明，无法遵守我给他制定的规则。”

[ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv]['kærəktə(r)] [laɪk]['bɒksə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][baɪ] [-]
A dog of character like Boxer would have brought it about by [65]
一个 狗 的 特点 喜欢 拳击手 会 有 带来 它 关于 经过 [-]

像博克瑟这样有性格的狗会通过[65]来实现这一点。

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他自己。

[haʊˈevə(r)] ; [ɪts] [æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [meɪd] [əˈlaɪk] .
However ; it's as well that we are not all made alike .
然而 ; 它是 作为 出色地 那 我们 是 不是 全部 制成 同样 .

然而，幸好我们并非生来都一样。

” [dʒæks] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [daɪˈvɜːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː]
” Jack's attention was before long diverted from the subject of his new
” 杰克的 注意力 曾是 前 长的 改道 从 这 主题 的 他的 新的
[əˈkweɪntəns] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ['bɪli] ,
acquaintance by the return of his charge Billy ,
熟人 经过 这 返回 的 他的 收费 比利 ,

“杰克的注意力很快就从新认识的那位朋友身上转移开了，因为他照看的男孩比利回来了。”

[huː] ['griːtɪd] [hɪm][səʊ] [əˈfekʃənətli] [ðæt] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [dʒæk] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd]
who greeted him so affectionately that warm - hearted Jack forgot everything else and
WHO 问候 他 所以 亲切地 那 温暖的 - 心地 杰克 忘了 一切 别的 和
['eskɔːtid] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][gɒt] ['seɪfli] [ʌp][ðə; ði] [stiːp]
escorted his charge into the engine - house to see that he got safely up the steep
护送 他的 收费 进入 这 引擎 - 房子 到 看 那 他 得到 安全 向上 这 陡
[steəz] .
stairs .
楼梯 .

对方热情地迎接了他，以至于心地善良的杰克忘记了其他一切，护送他照顾的人进入机房，确保他安全地爬上陡峭的楼梯。

['miːnwaɪl] ['mɪstə(r)] . [-] [ænd; ənd][sæm] [drəʊv] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [fjuː] ['erəndz] .
Meanwhile Mr . Ledwell and Sam drove down town to do a few errands .
同时 先生 . 莱德韦尔 和 山姆 驾驶 向下 镇 到 做 一个 很少 跑腿 .

与此同时，莱德威尔先生和萨姆开车到城里办些事。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [beɪk] - [ʃɒp] ,
One of them was to leave an order at a bake - shop ,
一 的 他们 曾是 到 离开 一个 命令 在 一个 烤 - 店铺 ,

其中一项任务是到一家面包店下订单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克，那只消防犬(Jack, the Fire Dog)
第3/9页

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðeɪ] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,

and	as	the	sleigh	stopped	before	the	door	,	they	noticed	a	group	of	children	,
和	作为	这	雪橇	停止	前	这	门	,	他们	注意到	一个	团体	的	孩子们	,

当雪橇停在门前时，他们注意到一群孩子。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈhəʊldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [pʌg] [nəʊz] .

one	of	them	holding	by	a	string	a	little	yellow	dog	with	a	black	pug	nose	.
一	的	他们	保持	经过	一个	细绳	一个	小的	黄色的	狗	和	一个	黑色的	哈巴狗	鼻子	.

其中一人用绳子牵着一只黄色小狗，它的鼻子是黑色的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈiːgəli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [keɪks] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ]

They	were	gazing	eagerly	in	at	the	tempting	display	of	cakes	in	the	large
他们	是	凝视	急切地	在	在	这	诱人的	展示	的	蛋糕	在	这	大的

[ˈwɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

他们正目不转睛地盯着大橱窗里诱人的蛋糕陈列。

[ænd; ənd][sæm] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɒg] [siːmd] [tuː; tə] [aɪ] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ˈlɒŋɪŋli]

and	Sam	noticed	that	the	little	dog	seemed	to	eye	them	just	as	longingly
和	山姆	注意到	那	这	小的	狗	似乎	到	眼睛	他们	只是	作为	渴望地

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] .

as	the	children	did	.
作为	这	孩子们	做过	.

山姆注意到，那只小狗似乎也像孩子们一样，用渴望的目光注视着他们。

[naʊ] [sæmz] [ˈgrænpəpɑː] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [ðæt] [ˈeni] [tʃaɪld] [ɔː(r)][ˈænɪm(ə)l] [wʊd]

Now	Sam's	grandpapa	was	just	the	kind	of	man	that	any	child	or	animal	would
现在	山姆的	爷爷	曾是	只是	这	种类	的	男人	那	任何	孩子	或者	动物	会

[əˈpiːl] [tuː; tə] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,

appeal	to	if	he	were	in	trouble	,
上诉	到	如果	他	是	在	麻烦	,

山姆的爷爷正是那种任何孩子或动物遇到麻烦都会求助的人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [gruːp] [-]

and	as	he	stepped	out	of	the	sleigh	and	walked	by	the	group	[	66	]
和	作为	他	步	出去	的	这	雪橇	和	步行	经过	这	团体	[	-	]

当他从雪橇上下来，走过这群人时[66]

[ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['plez(ə)nt] ['mænə(r)] .

of	children	,	he	looked	at	them	in	his	usual	pleasant	manner	.
的	孩子们	,	他	看起来	在	他们	在	他的	通常	令人愉快的	方式	.

他用他惯常的和蔼眼神看着孩子们。

“ ['mɪstə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['veri] ['tɪmɪdli] ,

“	Mister	,	”	said	a	voice	very	timidly	,
”	先生	,	”	说	一个	嗓音	非常	胆怯地	,

“先生，”一个声音非常怯生生地说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

“	will	you	please	to	give	me	a	cent	to	buy	something	to	eat	?
”	将要	你	请	到	给	我	一个	中心	到	买	某物	到	吃	?

“请你给我一分钱，让我买点吃的好吗？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	The	voice	came	from	a	little	girl	,	the	youngest	of	the	children	.
"	这	嗓音	来了	从	一个	小的	女孩	,	这	最小的	的	这	孩子们	.

"声音来自一个小女孩，她是孩子们中最小的。"

" [waɪ] , ['meɪziː] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ; [ðæts] ['begɪŋ] ,

"	Why	,	Maysie	,	you	mustn't	ask	for	money	;	that's	begging	,
"	为什么	,	梅西	,	你	不得	问	为了	钱	;	那就是	乞讨	,

"梅西，你不能开口要钱；那样就是乞讨。"

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][dɒg] .

"	said	the	boy	who	was	holding	the	dog	.
"	说	这	男生	WHO	曾是	保持	这	狗	.

"抱着狗的男孩说道。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - [kaɪnd] [vɔɪs] .

"	What	do	you	want	to	eat	,	little	girl	?	"	asked	Mr	.	Ledwell's	kind	voice	.
"	什么	做	你	想	到	吃	,	小的	女孩	?	"	问	先生	.	-	种类	嗓音	.

"小姑娘，你想吃什么？"莱德威尔先生用和蔼的声音问道。

" [keɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , [ɪm'bəʊldən, em-][baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

"	Cake	,	"	replied	Maysie	,	emboldened	by	the	pleasant	eyes	that	seemed	to	be
"	蛋糕	,	"	回复	梅西	,	加粗	经过	这	令人愉快的	眼睛	那	似乎	到	是

['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] .

always	smiling	.
总是	微笑	.

"蛋糕，"梅西回答道，她被那双总是带着微笑、令人愉悦的眼睛所鼓舞。

" [wel] , [lʊk] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['wɪndəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [-] ,

"	Well	,	look	in	at	that	window	,	"	said	Mr	.	Ledwell	,
"	出色地	,	看	在	在	那	窗户	,	"	说	先生	.	莱德韦尔	,

"瞧，往那扇窗户里看，"莱德威尔先生说。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [keɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] .

"	and	tell	me	what	kind	of	cake	you	think	you	would	like	to	eat	.
"	和	告诉	我	什么	种类	的	蛋糕	你	思考	你	会	喜欢	到	吃	.

"告诉我你想吃哪种蛋糕。"

" - [maɪnd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] ,

"	Maysie's	mind	was	evidently	already	made	up	,
"	-	头脑	曾是	显然	已经	制成	向上	,

"梅西显然已经下定决心了。"

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['peɪstri] [keɪks] [wɪð] [prɪ'zɜːv] ['fɪlɪŋ] .

for	she	at	once	pointed	to	a	plate	of	rich	pastry	cakes	with	preserve	filling	.
为了	她	在	一次	尖	到	一个	盘子	的	富有的	糕点	蛋糕	和	保存	填充	.

她立刻指着一盘馅料丰富的酥皮点心。

" [ðæt] [kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , ['prɒmptli] .

"	That	kind	,	"	replied	Maysie	,	promptly	.
"	那	种类	,	"	回复	梅西	,	及时	.

"那种，"梅西立刻回答道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] [həʊl] [wʌn] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [-] . [-]

"	Could	you	eat	a	whole	one	,	do	you	think	?	"	asked	Mr	.	Ledwell	.	[	67	]
"	可以	你	吃	一个	所有的	一	,	做	你	思考	?	"	问	先生	.	莱德韦尔	.	[	-	]

"你觉得你能吃下一整个吗？"莱德威尔先生问道。[67]

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , ['iːgəli] .

"	Yes	,	"	replied	Maysie	,	eagerly	.
"	是的	,	"	回复	梅西	,	急切地	.

"是的，"梅西急切地回答道。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [iːt] [tuː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [-] .

“	Could	you	eat	two	,	do	you	think	?	”	asked	Mr	.	Ledwell	.
”	可以	你	吃	二	,	做	你	思考	?	”	问	先生	.	莱德韦尔	.

“你觉得你能吃得下两个吗？”莱德威尔先生问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , ['prɒmptli] .

“	Yes	,	”	replied	Maysie	,	promptly	.
”	是的	,	”	回复	梅西	,	及时	.

“是的，”梅西立即回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [-] .

“	Do	you	think	you	could	eat	three	of	them	?	”	asked	Mr	.	Ledwell	.
”	做	你	思考	你	可以	吃	三	的	他们	?	”	问	先生	.	莱德韦尔	.

“你觉得你能吃下三个吗？”莱德威尔先生问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] .

“	Yes	,	”	replied	Maysie	.
”	是的	,	”	回复	梅西	.

“是的，”梅西回答道。

“ [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [fɔː(r)] ? ”

“	Well	,	do	you	think	you	could	eat	four	?	”
”	出色地	,	做	你	思考	你	可以	吃	四	?	”

“嗯，你觉得你能吃下四个吗？”

“ [aɪ'd][traɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , ['kɒnfɪdəntli] .

“	I'd	try	,	”	replied	Maysie	,	confidently	.
”	ID	尝试	,	”	回复	梅西	,	自信地	.

“我会试试的，”梅西自信地回答道。

“ [weɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [-] , “ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən]

“	Wait	here	a	minute	,	”	said	Mr	.	Ledwell	,	“	and	I	will	see	what	I	can
”	等待	这里	一个	分钟	,	”	说	先生	.	莱德韦尔	,	“	和	我	将要	看	什么	我	能

[duː; də] .

do	.
做	.

“请稍等片刻，”莱德威尔先生说，“我看看我能做些什么。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

”	The	children	crowded	around	the	window	,
”	这	孩子们	挤	大约	这	窗户	,

孩子们挤在窗边，

[ænd; ənd] ['iːgəli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [fɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)][bæg]

and	eagerly	watched	the	young	woman	behind	the	counter	fill	a	large	paper	bag
和	急切地	观看	这	年轻的	女士	在后面	这	柜台	充满	一个	大的	纸	包

[wɪð] [keɪks] [frɒm; frəm] ['evri] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

with	cakes	from	every	plate	in	the	window	,
和	蛋糕	从	每一个	盘子	在	这	窗户	,

我兴致勃勃地看着柜台后面的年轻女子把橱窗里每个盘子里的蛋糕都装进一个大纸袋里。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ʃeə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] ['peɪstri] [keɪks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

the	largest	share	being	taken	from	the	plate	of	pastry	cakes	that	had	been
这	最大	分享	存在	已采取	从	这	盘子	的	糕点	蛋糕	那	有	到过

- [tʃɔɪs] .

Maysie's	choice	.
-	选择	.

最大的一部分是从梅西挑选的那盘糕点蛋糕中拿走的。

['mɪstə(r)] . [-] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] ['pɪərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Mr	.	Ledwell	glanced	at	the	faces	peering	in	at	the	window	,
先生	.	莱德韦尔	瞥了一眼	在	这	面孔	窥视	在	在	这	窗户	,

莱德威尔先生瞥了一眼从窗户里向里张望的面孔，

['fɒləʊɪŋ]	['i:gəli]	['evri]	['məʊʃn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[wɪð]	[ðə; ði]['peɪpə(r)][bæg]	.
following	**eagerly**	**every**	**motion**	**of**	**the**	**young**	**woman**	**with**	**the**	**paper**	**bag**	**.**
下列的	急切地	每一个	运动	的	这	年轻的	女士	和	这	纸	包	.

他急切地注视着拿着纸袋的年轻女子的每一个动作。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]	['jeləʊ]	[dɒg][wɒz; wəz][nəʊ]	[les]	['ɪntrəstɪd]	[ðæn; ðən][ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,
The	**little**	**yellow**	**dog**	**was**	**no**	**less**	**interested**	**than**	**the**	**children**	**,**
这	小的	黄色的	狗	曾是	不	较少的	感兴趣的	比	这	孩子们	,

那只黄色小狗对孩子们的兴趣丝毫不亚于他们。

[ænd; ənd][hæd; həd]	[bi:n]	[held]	[ʌp]	[ɪn][ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɑ:mz]	,	[ðæt]	[hi:; hi]	[mait]	[əb'teɪn]	[ə; eɪ]['betə(r)]	[vju:]
and	**had**	**been**	**held**	**up**	**in**	**the**	**boy's**	**arms**	**,**	**that**	**he**	**might**	**obtain**	**a**	**better**	**view**
和	有	到过	握住	向上	在	这	男孩们	武器	,	那	他	可能	获得	一个	更好的	看法

.

:

.

被男孩抱了起来，以便他能看得更清楚。

[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[gru:p]	['mɪstə(r)]	.	-	[	-	]
From	**this**	**group**	**Mr**	**.**	**Ledwell's**	**[**	**68**	**]**
从	这	团体	先生	.	-	[	-	]

来自这个群体的莱德威尔先生[68]

[aɪz]	[fel]	[ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]	['grænsʌn]	,
eyes	**fell**	**on**	**his**	**little**	**grandson**	**,**
眼睛	跌倒	在	他的	小的	孙子	,

他的目光落在了他的小孙子身上。

[hu:]	[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	[ʌp]	[ɪn][ðə; ði]	[sleɪ]	[tu:; tə]	[si:]	[wɒt]	[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]	[ɒn]	,
who	**was**	**standing**	**up**	**in**	**the**	**sleigh**	**to**	**see**	**what**	**was**	**going**	**on**	**,**
WHO	曾是	常设	向上	在	这	雪橇	到	看	什么	曾是	去	在	,

谁站在雪橇上，想看看发生了什么事?

[ænd; ənd]	[hu:z]	[braɪt]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[ə'gləʊ]	[wɪð]	['pleʒə(r)]	[æt; ət][ðə; ði]	['prɒspekt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[tri:t]
and	**whose**	**bright**	**face**	**was**	**aglow**	**with**	**pleasure**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**the**	**treat**
和	谁	明亮的	脸	曾是	闪耀	和	乐趣	在	这	前景	的	这	对待

[ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	[gru:p]	[æt; ət][ðə; ði]	['wɪndəʊ]	.
in	**store**	**for**	**the**	**group**	**at**	**the**	**window**	**.**
在	店铺	为了	这	团体	在	这	窗户	.

看到窗边这群人即将享用的美食，他那明亮的脸上洋溢着喜悦。

" [ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[bi:; bi]	[hɑ:d]	[tu:; tə]	[seɪ]	['weðə(r)]	[ðeɪ]	[ɔ:(r)][sæm][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]	['hæpɪst]	,
"	**It**	**would**	**be**	**hard**	**to**	**say**	**whether**	**they**	**or**	**Sam**	**are**	**the**	**happiest**	**,**
"	它	会	是	难的	到	说	无论	他们	或者	山姆	是	这	最快乐	,

"很难说他们和萨姆谁更快乐，

" [sed]	['mɪstə(r)]	.	[-]	[tu:; tə][ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)]	,
"	**said**	**Mr**	**.**	**Ledwell**	**to**	**the**	**young**	**woman**	**behind**	**the**	**counter**	**,**
"	说	先生	.	莱德韦尔	到	这	年轻的	女士	在后面	这	柜台	,

莱德威尔先生对柜台后的年轻女子说道。

[æz; əz][hi:; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]['peɪpə(r)][bæg][ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði][stɔ:(r)]	.
as	**he**	**took**	**the**	**paper**	**bag**	**and**	**left**	**the**	**store**	**.**
作为	他	采取	这	纸	包	和	左边	这	店铺	.

他拿着纸袋离开了商店。

" [ɔ:(r)][ðə; ði]	['dʒenərəs]	[mæn]	[hu:]	[teɪks]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[tu:; tə]	[gɪv]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['pleʒə(r)]	[tu:; tə]	['ʌðə(r)z]
"	**Or**	**the**	**generous**	**man**	**who**	**takes**	**the**	**trouble**	**to**	**give**	**so**	**much**	**pleasure**	**to**	**others**
"	或者	这	慷慨的	男人	WHO	需要	这	麻烦	到	给	所以	很多	乐趣	到	其他的

,

,

,

"或者慷慨大方、不遗余力地给别人带来很多快乐的人，

" ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪs] .
" added the young woman to herself , as she glanced at his kind face .
" 额外 这 年轻的 女士 到 她自己 , 作为 她 瞥了一眼 在 他的 种类 脸 .

"年轻女子一边看着他和蔼的脸庞，一边自言自语道。"

" [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [-] , ['hændɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][bæg][tu:; tə] ['meɪzi:] .
" Here , little girl , " said Mr . Ledwell , handing the paper bag to Maysie .
" 这里 , 小的 女孩 , " 说 先生 . 莱德韦尔 , 处理 这 纸 包 到 梅西 .

"给你，小姑娘，"莱德威尔先生说着，把纸袋递给了梅西。

" [naʊ] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [ɔ:l] [ði:z] [gʊd] [θɪŋz] ? "
" Now what will you do with all these good things ? "
" 现在 什么 将要 你 做 和 全部 这些 好的 事物 ? "

"现在，你打算如何处理这些美好的事物呢？"

" [wi:l; wil][dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] [bɪ'twi:n] [ɑ:'selvz] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪzi:] , ['prɒmptli] .
" We'll divide them between ourselves , " replied Maysie , promptly .
" 出色地 划分 他们 之间 我们自己 , " 回复 梅西 , 及时 .

"我们会平分的，"梅西立刻回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" And the dog , " said the boy .
" 和 这 狗 , " 说 这 男生 .

"还有那条狗，"男孩说。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] [si:n] [ðem; ðəm] [seɪm] [æz; əz][wi:; wi]
" He must have his share , because he's seen them same as we
[hæv; həv] . "
have . "
有 . "

"他肯定也看到了那些景象，因为他和我们一样都看到了。"

" [jes] , ['dʒɒni] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][dɒg] , " [ə'sent] ['meɪzi:] .
" Yes , Johnny , of course the dog , " assented Maysie .
" 是的 , 约翰尼 , 的 课程 这 狗 , " 同意 梅西 .

"是的，约翰尼，当然是那条狗，"梅西同意道。

" [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['əʊldə]['sɪstə(r)] . [-]
" And Mother , " said the older sister . [69]
" 和 母亲 , " 说 这 老 姐姐 . [-]

"还有妈妈，"姐姐说。[69]

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['mʌðə(r)] , " [ə'gri:d] ['meɪzi:] .
" Of course , Mother , " agreed Maysie .
" 的 课程 , 母亲 , " 同意 梅西 .

"当然，妈妈，"梅西同意道。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点！

" [ænd; ənd] [ɒf] ['stɑ:tɪd] ['meɪzi:] , ['fɜ:mli] ['grɑ:spɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][bæg][ɒv; əv] [keɪks] .
" and off started Maysie , firmly grasping her bag of cakes .
" 和 离开 开始 梅西 , 牢牢 抓握 她 包 的 蛋糕 .

"于是，梅西抓紧她的蛋糕袋，走了出去。"

" [waɪ] , ['meɪzi:] , [ju:; jʊ] [fə'gɒt] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] .
" Why , Maysie , you forgot to thank the gentleman , " said the elder sister .
" 为什么 , 梅西 , 你 忘了 到 感谢 这 绅士 , " 说 这 长老 姐姐 .

"哎呀，梅西，你忘了感谢那位先生了。"姐姐说道。

“ [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæz; həz] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [-] .

“	Her	face	has	thanked	me	already	,	”	said	Mr	.	Ledwell	.
”	她	脸	有	谢谢	我	已经	,	”	说	先生	.	莱德韦尔	.

“她的脸已经向我表达了感谢，”莱德威尔先生说。

['meɪziː] , [haʊ'evə(r)] , [ðʌs] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] , —

Maysie	,	however	,	thus	reminded	of	her	manners	,	turned	and	said	,	—
梅西	,	然而	,	因此	提醒	的	她	礼仪	,	转向	和	说	,	—

然而，梅西被这番话提醒了礼仪，转过身说道：

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] .

“	Oh	,	thank	you	,	sir	,	so	much	.
”	哦	,	感谢	你	,	先生	,	所以	很多	.

“哦，先生，非常感谢您。”

” ['ɪnstəntli] ['meɪziː] [wɒz; wəz] [ɒf] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

”	Instantly	Maysie	was	off	,	followed	by	her	brother	and	sister	.
”	即刻	梅西	曾是	离开	,	随后	经过	她	兄弟	和	姐姐	.

“梅西立刻跑开了，她的弟弟和妹妹也跟着跑了出去。”

“ ['grænpəpɑː] , ” [sed] [sæm] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [-] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] ,

“	Grandpapa	,	”	said	Sam	,	as	Mr	.	Ledwell	took	his	seat	in	the	sleigh	,
”	爷爷	,	”	说	山姆	,	作为	先生	.	莱德韦尔	采取	他的	座位	在	这	雪橇	,

“爷爷，”萨姆说道，这时莱德威尔先生坐进了雪橇里。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [best] ['grænpəpɑː] [ɪn] [taʊn] . ”

“	I	think	you	are	the	very	best	grandpapa	in	town	.	”
”	我	思考	你	是	这	非常	最好的	爷爷	在	镇	.	”

“我觉得你是镇上最好的爷爷。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][duː; də] , [sæm] , ” [sed] ['grænpəpɑː] .

“	I	am	glad	you	do	,	Sam	,	”	said	Grandpapa	.
”	我	是	高兴的	你	做	,	山姆	,	”	说	爷爷	.

“我很高兴你这么做，萨姆，”爷爷说。

“ [naʊ] , [ɪf] [gɒd] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] ['bɪli] [siː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [sæm] ,

“	Now	,	if	God	will	only	make	Billy	see	,	we	shall	be	all	right	,	”	said	Sam	,
”	现在	,	如果	上帝	将要	仅有的	制作	比利	看	,	我们	将	是	全部	正确的	,	”	说	山姆	,

“现在，如果上帝能让比利明白过来，我们就一切都好了，”萨姆说。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [nɒd] .

with	his	decided	nod	.
和	他的	决定	点头	.

他坚定地点了点头。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] ,

“	I	shall	pray	to	Him	every	night	and	ask	Him	to	,
”	我	将	祈祷	到	他	每一个	夜晚	和	问	他	到	,

“我将每晚向他祈祷，请求他……”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] [ðæt] [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

and	He	is	so	good	and	kind	that	I'm	pretty	sure	He	will	do	it	.	”	[	70	]
和	他	是	所以	好的	和	种类	那	我是	漂亮的	当然	他	将要	做	它	.	”	[	-	]

祂是如此善良仁慈，我相信祂一定会做到。”[70]

['tʃæptə(r)] [fɪfθ]

CHAPTER	FIFTH
章	第五

第五章

['meɪziː] , ['fɜːmli] ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bæg][ɒv; əv] [keɪks] , [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['saɪdwɔːk]
MAYSIE , firmly grasping her bag of cakes , rushed through the crowded sidewalks
梅西 , 牢牢 抓握 她 包 的 蛋糕 , 匆忙 通过 这 挤 人行道
[ænd; ənd] [striːt] - [kɹˈɒsɪŋz] ,
and street - crossings ,
和 街道 - 十字路口 ,

梅西紧紧抓着她的蛋糕袋，匆匆穿过拥挤的人行道和马路。

[dɑːtɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tiːmz] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] [brɔːt]
darting in among the carriages and teams with the skill that only a child brought
飞镖 在 之中 这 马车 和 团队 和 这 技能 那 仅有的 一个 孩子 带来
[ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] [pəˈzesɪz] .
up in a large city possesses .
向上 在 一个 大的 城市 拥有 .

他像在大城市长大的孩子那样，敏捷地穿梭在马车和车队之间。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,
Sometimes she passed under the very nose of a horse ,
有时 她 通过了 在下面 这 非常 鼻子 的 一个 马 ,

有时她会从马的鼻子底下经过，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)] ,
and it seemed as if she must certainly be run over ,
和 它 似乎 作为 如果 她 必须 当然 是 跑步 超过 ,

她看起来好像肯定是被车撞了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
but she always came out safe and sound .
但 她 总是 来了 出去 安全的 和 声音 .

但她每次都平安无事地出来了。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [wɪð] ['təʊbi] , ['fɒləʊd] [weəˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ,
Her brother and sister , with Toby , followed wherever she went ,
她 兄弟 和 姐姐 , 和 托比 , 随后 无论 她 去 ,

她的弟弟妹妹和托比一直跟着她，无论她去哪里。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
but found it difficult to keep up with her .
但 成立 它 难的 到 保持 向上 和 她 .

但他发现很难跟上她的步伐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
She was always some distance ahead of them ,
她 曾是 总是 一些 距离 前方 的 他们 ,

她总是领先他们一段距离。

[ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɔːlz] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp]
and paid no attention to their calls to stop for them to catch up
和 有薪酬的 不 注意力 到 他们的 呼叫 到 停止 为了 他们 到 抓住 向上
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

她对他们让她停车追赶的呼喊置之不理。

“ [stɒp] , [kænt] [juː; jʊ] ? ” [kɔːld] [aʊt] ['dʒɒni] , [huː] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] ['təʊbi] ,
“ Stop , can't you ? ” called out Johnny , who was leading Toby ,
“ 停止 , 不能 你 ? ” 称为 出去 约翰尼 , WHO 曾是 领导 托比 ,

“停下，好吗？”领着托比的约翰尼喊道。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [-]
and who always picked him up and carried him across the [71]
和 WHO 总是 挑选 他 向上 和 携带 他 穿过 这 [-]

总是把他抱起来，背着他穿过[71]

[məʊst] ['kraʊdɪd] [striːts] .
most **crowded** **streets** **.**
最多 挤 街道 .

最拥挤的街道。

“ [stɒp] [ænd; ənd] ['dɪvi] [ʌp] !
“ **Stop** **and** **divy** **up** **!**
” 停止 和 迪维 向上 !

“停下来，把钱分出来！”

[ðeɪ] [eɪnt] [ɔːl] [jɔːz] . ”
They **ain't** **all** **yours** **.** **”**
他们 不是 全部 你的 . ”

它们并不全是你的。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , ['dʒɒni] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ræpɪd] [geɪt] .
“ **I'm** **going** **to** **,** **Johnny** **,** **”** **replied** **Maysie** **,** **still** **continuing** **her** **rapid** **gait** **.**
” 我是 去 到 , 约翰尼 , ” 回复 梅西 , 仍然 继续 她 迅速的 步态 .

“我要去，约翰尼，”梅西回答道，同时继续快速地迈着步子。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [stɒp] .
“ **Just** **a** **few** **blocks** **more** **,** **and** **then** **I'll** **stop** **.**
” 只是 一个 很少 积木 更多的 , 和 然后 患病的 停止 .

“再走几个街区我就停下来。”

” [səʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [wʌns] [mɔː(r)] ,
” **So** **away** **they** **all** **went** **once** **more** **,**
” 所以 离开 他们 全部 去 一次 更多的 ,

于是，他们又一次相继离去。

['lɪt(ə)l] ['təʊbi] [æz; əz] ['iːgə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst]
little **Toby** **as** **eager** **as** **the** **children** **for** **the** **share** **that** **had** **been** **promised**
小的 托比 作为 渴望的 作为 这 孩子们 为了 这 分享 那 有 到过 承诺
[hɪm] .
him **.**
他 .

小托比和其他孩子一样，渴望得到他应得的那份。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði]
They **had** **gradually** **left** **behind** **them** **the** **pleasant** **part** **of** **the** **city** **where** **the**
他们 有 逐步地 左边 在后面 他们 这 令人愉快的 部分 的 这 城市 在哪里 这
[beɪk] - [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
bake **-** **shop** **was** **situated** **,**
烤 - 店铺 曾是 位于 ,

他们渐渐地离开了面包店所在的城市宜人的街区。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊə(r)]
and **had** **reached** **a** **part** **where** **the** **streets** **and** **sidewalks** **were** **narrower**
和 有 达到 一个 部分 在哪里 这 街道 和 人行道 是 较窄
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] .
and **the** **houses** **smaller** **and** **closer** **together** **.**
和 这 房屋 较小的 和 更近 一起 .

来到了街道和人行道变窄、房屋更小更密集的地方。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , ['meɪziː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
When **they** **came** **to** **a** **place** **where** **building** **was** **going** **on** **,** **Maysie** **came** **to** **a**
什么时候 他们 来了 到 一个 地方 在哪里 建筑 曾是 去 在 , 梅西 来了 到 一个
[stɒp] ,
stop **,**
停止 ,

当她们来到一处正在施工的地方时，梅西停了下来。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [paɪl][ɒv; əv] [bɔːdz] ,

and	seating	herself	on	a	low	pile	of	boards	,
和	座位	她自己	在	一个	低的	桩	的	板	,

她自己坐在一堆矮木板上，

[ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][bæg] .

announced	her	intention	of	dividing	the	contents	of	the	paper	bag	.
宣布	她	意图	的	分割	这	内容	的	这	纸	包	.

她宣布打算将纸袋里的东西分装。

['dʒɒni] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['pleɪsɪŋ] ['təʊbi][ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd] ['hænə] , [ðə; ðɪ]

Johnny	seated	himself	by	her	side	,	placing	Toby	in	his	lap	,	and	Hannah	,	the
约翰尼	坐着	他自己	经过	她	边	,	放置	托比	在	他的	膝	,	和	汉娜	,	这

['eldə(r)]['sɪstə(r)] ,

elder	sister	,
长老	姐姐	,

约翰尼在她身边坐下，把托比放在自己腿上，而姐姐汉娜也坐在旁边。

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)][baɪ] .

took	a	seat	near	by	.
采取	一个	座位	靠近	经过	.

我在附近找了个座位坐下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] ['fæməli] ,

They	were	not	a	quarrelsome	family	,
他们	是	不是	一个	爱争吵的	家庭	,

他们一家人并不爱争吵，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['pɜːfɪktli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['meɪziː] [wʊd] [duː; də][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ]

and	seemed	to	feel	perfectly	confident	that	Maysie	would	do	the	right	thing	by
和	似乎	到	感觉	完美	自信的	那	梅西	会	做	这	正确的	事物	经过

[ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪ'vaɪd] ['feəli] .

them	and	divide	fairly	.
他们	和	划分	相当	.

他们似乎完全相信梅西会为他们做出正确的决定，公平分配财产。

[ðeɪ] [edʒd] [æz; əz] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [-]

They	edged	as	closely	to	the	paper	[	72	]
他们	边缘	作为	密切	到	这	纸	[	-	]

他们尽可能靠近纸张[72]

[bæg][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd] [tʊk] [lɒŋ] [snif] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdəz]

bag	as	they	could	get	,	and	took	long	sniffs	of	the	delicious	odors
包	作为	他们	可以	得到	,	和	采取	长的	嗅嗅	的	这	可口的	气味

[wɑːft, wɔft, wæft] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

wafted	toward	them	.
飘散	朝向	他们	.

他们尽可能地拿来袋子，深深地吸了一口气，贪婪地嗅着飘向他们的美味香气。

“ [ðə; ðɪ][dɒg][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [tuː] , ” [sed] ['dʒɒni] ,

“	The	dog	has	got	to	have	his	share	,	too	,	”	said	Johnny	,
“	这	狗	有	得到	到	有	他的	分享	,	也	,	”	说	约翰尼	,

“狗也得分到一份，”约翰尼说。

[æz; əz] ['meɪziː] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ɪn'kluːdɪd]['təʊbi] .

as	Maysie	had	helped	them	all	around	and	had	not	included	Toby	.
作为	梅西	有	帮助	他们	全部	大约	和	有	不是	包括	托比	.

梅西帮了他们所有人，却唯独没有帮托比。

“ [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aʊəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] ,

“	Each	of	us	can	give	him	a	piece	of	ours	,	”	replied	Maysie	,
“	每个	的	我们	能	给	他	一个	片	的	我们的	,	”	回复	梅西	,

“我们每个人都可以拿出自己的一部分给他，”梅西回答说。

['breɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [piːs] [ɒv; əv] [hɜːz] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] .

breaking	off	a	generous	piece	of	hers	and	handing	it	to	the	little	dog	.
打破	离开	一个	慷慨的	片	的	她的	和	处理	它	到	这	小的	狗	.

她掰下自己一大块，递给小狗。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['dʒɒni] , ['fɜːmli] , “ [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] [dɪviːz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	No	,	”	said	Johnny	,	firmly	,	“	you	agreed	to	go	divies	with	him	,	and	he	heard	it	,
”	不	,	”	说	约翰尼	,	牢牢	,	“	你	同意	到	去	潜水	和	他	,	和	他	听到	它	,

“不，”约翰尼坚定地说，“你答应和他一起去潜水，而且他听到了。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; ” [ænd; ənd] ['dʒɒni] [hʌgd] ['təʊbi] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪm] ,

and	you've	got	to	do	it	;	”	and	Johnny	hugged	Toby	closely	to	him	,
和	你已经	得到	到	做	它	;	”	和	约翰尼	拥抱	托比	密切	到	他	,

你必须这么做；”说完，约翰尼紧紧地抱住了托比。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] [lʊkt] ['greɪtfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn] [rɪ'spɒns] .

while	the	little	dog	looked	gratefully	into	his	face	and	wagged	his	tail	in	response	.
尽管	这	小的	狗	看起来	感激不尽	进入	他的	脸	和	摇晃	他的	尾巴	在	回复	.

小狗感激地看着他的脸，摇着尾巴回应他。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['meɪziː] , “ [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ;

“	Well	,	then	,	”	said	Maysie	,	“	he	can	have	his	share	;
”	出色地	,	然后	,	”	说	梅西	,	“	他	能	有	他的	分享	;

“好吧，”梅西说，“他可以分到他那份；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] [keɪks] [bɪ'fɔː(r)] ['təʊbi] ,

”	and	she	placed	one	of	the	largest	cakes	before	Toby	,
”	和	她	放置	一	的	这	最大	蛋糕	前	托比	,

她把一个最大的蛋糕放在托比面前，

[huː] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['mauθful] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [læpt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [krʌmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [θruː] [wɪð] [ðeəz] .

who	ate	it	in	such	large	mouthfuls	that	it	had	disappeared	and	he	had	lapped	up	all	the	crumbs	before	the	children	were	half	through	with	theirs	.
WHO	吃	它	在	这样的	大的	一口一口	那	它	有	消失	和	他	有	圈速	向上	全部	这	面包屑	前	这	孩子们	是	一半	通过	和	他们的	.

他狼吞虎咽地吃着，食物很快就消失了，孩子们还没吃完一半，他就已经把所有的面包屑都舔干净了。

“ [hiː; hi] [iːts] [səʊ][fɑːst] , ” [sed] ['meɪziː] , “ [ðæt] [hiː; hi][kænt] [get][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	He	eats	so	fast	,	”	said	Maysie	,	“	that	he	can't	get	the	good	of	it	.
”	他	吃	所以	快速地	,	”	说	梅西	,	“	那	他	不能	得到	这	好的	的	它	.

“他吃得太快了，”梅西说，“所以他吃不到食物的精华。”

” ['təʊbi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] , — [ðæt] [dɒgz] [-]

”	Toby	tried	to	explain	in	the	animal	language	that	she	was	mistaken	,	—	that	dogs	[	73	]
”	托比	尝试	到	解释	在	这	动物	语言	那	她	曾是	错误	,	—	那	狗	[	73	]

“托比试图用动物的语言解释她错了，——狗[73]

[hæd; həd] [pruːvd] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [mɔː(r)] [teɪst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fuːd] [baɪ] ['swɒləʊɪŋ]
had **proved** **by** **experience** **that** **they** **got** **more** **taste** **from** **their** **food** **by** **swallowing**
有 已证实 经过 经验 那 他们 得到 更多的 品尝 从 他们的 食物 经过 吞咽
[ˌaɪ 'tiː] [həʊl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ,
it **whole** **than** **they** **did** **by** **eating** **it** **slowly** **,**
它 所有的 比 他们 做过 经过 吃 它 缓慢地 ,

他们通过经验证明，一口吞下食物比慢慢吃更能品尝到食物的味道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['sensəb(ə)l] [dɒg] [et; eɪt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
and **that** **every** **sensible** **dog** **ate** **in** **that** **way** **.**
和 那 每一个 明智的 狗 吃 在 那 方式 .

每一只明智的狗都是那样吃东西的。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [læp] - [dɒgz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [meɪ] ['nɪb(ə)l] [æt; ət] [ðeə(r)] [fuːd] , ” [ɪkˈspleɪnd] ['təʊbi]
“ **A** **few** **lap** **-** **dogs** **and** **such** **as** **that** **may** **nibble** **at** **their** **food** **,** **”** **explained** **Toby**
” 一个 很少 膝 - 狗 和 这样的 作为 那 可能 蚕食 在 他们的 食物 , ” 解释 托比

,

,

,

“有些宠物犬之类的可能会偷吃它们的食物，”托比解释说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [baɪ] [ðem; ðəm] .
“ **but** **you** **can't** **go** **by** **them** **.**
” 但 你 不能 去 经过 他们 .

但你不能仅凭它们来判断。

” [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [lɒst] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊˈevə(r)] ,
” **This** **explanation** **was** **lost** **upon** **the** **children** **,** **however** **,**
” 这 解释 曾是 丢失的 之上 这 孩子们 , 然而 ,

然而，孩子们却听不懂这种解释。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ['təʊbi] [spəʊk] [ɪn] .
because **they** **couldn't** **understand** **the** **animal** **language** **Toby** **spoke** **in** **.**
因为 他们 不能 理解 这 动物 语言 托比 辐 在 .

因为他们听不懂托比说的动物语言。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [keɪk] .
They **thought** **he** **was** **asking** **for** **another** **cake** **.**
他们 想法 他 曾是 问 为了 其他 蛋糕 .

他们以为他要的是另一块蛋糕。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [help] , ” [sed] ['dʒɒni] ,
“ **You** **must** **wait** **until** **we** **are** **ready** **for** **the** **second** **help** **,** **”** **said** **Johnny** **,**
” 你 必须 等待 直到 我们 是 准备好 为了 这 第二 帮助 , ” 说 约翰尼 ,

“你必须等到我们准备好第二批帮手，”约翰尼说。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪk] .
at **the** **same** **time** **offering** **him** **a** **piece** **of** **his** **own** **cake** **.**
在 这 相同的 时间 提供 他 一个 片 的 他的 自己的 蛋糕 .

与此同时，还给了他一块他自己的蛋糕。

['təʊbi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
Toby **tried** **to** **make** **them** **understand** **that** **this** **was** **not** **what** **he** **said** **,**
托比 尝试 到 制作 他们 理解 那 这 曾是 不是 什么 他 说 ,

托比试图让他们明白，他并没有说过那样的话。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['waɪnɪŋ] [ment] .
but **it** **was** **of** **no** **use** **,** **they** **didn't** **know** **what** **his** **whining** **meant** **.**
但 它 曾是 的 不 使用 , 他们 没有 知道 什么 他的 抱怨 意思是 .

但这毫无用处，他们根本不知道他的抱怨是什么意思。

“ [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][kəʊld] , ” [sə'dʒestid] ['hænə] ,

“	I	shouldn't	wonder	if	he	were	cold	,	”	suggested	Hannah	,
”	我	不应该	想知道	如果	他	是	寒冷的	,	”	建议	汉娜	,

“我不应该怀疑他是否冷，”汉娜说道。

[ˌweərə'pɒn] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['dʒɒni] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

whereupon	good	-	hearted	Johnny	unbuttoned	his	coat	and	wrapped	it	around	the
于是	好的	-	心地	约翰尼	解开纽扣	他的	外套	和	包装	它	大约	这

['lɪt(ə)l] [dɒg] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

little	dog	as	well	as	he	could	.
小的	狗	作为	出色地	作为	他	可以	.

于是，心地善良的约翰尼解开外套，尽可能地把它裹在小狗身上。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi][səʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [kaɪnd] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [ʃeə(r)]

“	How	can	I	be	so	mean	as	to	leave	these	kind	children	,	when	they	share
”	如何	能	我	是	所以	意思是	作为	到	离开	这些	种类	孩子们	,	什么时候	他们	分享

['evriθɪŋ] [-]

everything	[	74	]
一切	[	-	]

“我怎么能如此残忍地离开这些善良的孩子呢，他们什么都和我分享[74]”

[wɪð] [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['təʊbi][tuː; tə] [hɪm'self] .

with	me	?	”	said	Toby	to	himself	.
和	我	?	”	说	托比	到	他自己	.

“跟我一起吗？”托比自言自语道。

“ [ai][duː; də] [mɪs] [ðəʊz] ['fiːldz] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] [ɪn] , [ðəʊ] !

“	I	do	miss	those	fields	to	roam	about	in	,	though	!
”	我	做	错过	那些	字段	到	漫游	关于	在	,	尽管	!

“不过，我确实很怀念那些可以自由漫步的田野！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [həʊm] .

”	and	he	sighed	as	he	thought	of	his	country	home	.
”	和	他	叹了口气	作为	他	想法	的	他的	国家	家	.

“想到自己的乡下老家，他叹了口气。”

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n] ,

At	last	the	cakes	were	eaten	,
在	最后的	这	蛋糕	是	吃	,

最后蛋糕都被吃光了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] [left] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [həʊm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

and	one	of	each	kind	left	to	be	taken	home	to	Mother	.
和	一	的	每个	种类	左边	到	是	已采取	家	到	母亲	.

每种都留一个带回家给妈妈。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ræpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

These	were	carefully	wrapped	up	,	and	the	party	started	for	home	.
这些	是	小心	包装	向上	,	和	这	派对	开始	为了	家	.

这些食物被仔细地包好，然后聚会就开始了，回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪs] , [ðeə(r)] [həʊm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ]

It	was	a	poor	place	,	their	home	,	but	they	had	never	known	a
它	曾是	一个	贫穷的	地方	,	他们的	家	,	但	他们	有	绝不	已知	一个

['betə(r)] [wʌn] ,

better	one	,
更好的	一	,

那是个贫穷的地方，是他们的家，但他们从未住过更好的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['hæpi] ,

and	they	were	such	happy	,
和	他们	是	这样的	快乐的	,

他们非常高兴，

[kən'tentɪd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv]

contented	children	that	they	really	enjoyed	more	than	some	children	who	have
满足	孩子们	那	他们	真的	享受	更多的	比	一些	孩子们	WHO	有

['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊmz] [ænd; ənd] [kləʊðz] ,

beautiful	homes	and	clothes	,
美丽的	房屋	和	衣服	,

那些真正快乐、感到满足的孩子，比一些拥有漂亮房子和衣服的孩子更快乐。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and	everything	that	money	can	buy	;	for	,	after	all	,
和	一切	那	钱	能	买	;	为了	,	后	全部	,

以及金钱能买到的一切；毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mʌni] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [brɪŋ] ['hæpinəs] .

it	is	not	money	and	beautiful	things	that	bring	happiness	.
它	是	不是	钱	和	美丽的	事物	那	带来	幸福	.

金钱和美好的事物并不能带来幸福。

['ɒf(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi]

Often	those	who	have	the	least	of	these	are	the	most	contented	and	happy
经常	那些	WHO	有	这	至少	的	这些	是	这	最多	满足	和	快乐的

,

,

,

通常情况下，那些拥有最少这些东西的人反而最满足、最快乐。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] [swiːt] ['tempəz] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [n'eɪtʃəz] .

if	they	are	blessed	with	sweet	tempers	and	cheerful	natures	.
如果	他们	是	蒙福	和	甜的	脾气	和	快乐	自然	.

如果他们天性温和开朗。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɪvd; 'laɪvd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃed] .

In	the	rear	of	the	tenement	-	house	where	the	children	lived	,	was	a	shed	.
在	这	后部	的	这	廉租公寓	-	房子	在哪里	这	孩子们	居住地	,	曾是	一个	棚	.

孩子们居住的公寓楼后面有一个棚子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] , ['tʃɪələs] [ə'feə(r)] ,

It	was	a	dark	,	cheerless	affair	,
它	曾是	一个	黑暗的	,	冷冷清清	事务	,

那是一件阴沉沉、令人沮丧的事。

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv][sʌm; səm] [strɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] -

but	in	it	the	children	had	made	a	bed	of	some	straw	that	a	stable	-
但	在	它	这	孩子们	有	制成	一个	床	的	一些	稻草	那	一个	稳定的	-

[mæn][nɪə(r)][baɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

man	near	by	had	given	them	,
男人	靠近	经过	有	给定	他们	,

但孩子们在里面用附近马厩工人给他们的稻草铺了一张床。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [-]

and	here	they	[	75	]
和	这里	他们	[	-	]

在这里他们[75]

[hæd; həd] [kept] ['təʊbi] .

had	kept	Toby	.
有	保留	托比	.

留下了托比。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wɔːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][nəʊ] ['ʃeltə(r)] ;

It	was	not	very	warm	,	but	it	was	better	than	no	shelter	;
它	曾是	不是	非常	温暖的	,	但	它	曾是	更好的	比	不	庇护所	;

虽然不太暖和，但总比没有遮蔽处好；

[ænd; ənd] [ðen] ['təʊbi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	then	Toby	had	been	brought	up	in	the	country	,
和	然后	托比	有	到过	带来	向上	在	这	国家	,

而托比则是在乡下长大的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][æz; əz][dɒgz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn]

and	he	was	not	quite	so	sensitive	to	the	cold	as	dogs	who	are	kept	in
和	他	曾是	不是	相当	所以	敏感的	到	这	寒冷的	作为	狗	WHO	是	保留	在

['sɪti] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

city	houses	are	.
城市	房屋	是	.

而且他不像城里养的狗那样怕冷。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːfli] [kəʊld][hɪə(r)] , ” [sed] ['dʒɒni] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bliːk] [ʃed] .

“	It	seems	awfully	cold	here	,	”	said	Johnny	,	as	he	looked	about	the	bleak	shed	.
“	它	似乎	非常	寒冷的	这里	,	”	说	约翰尼	,	作为	他	看起来	关于	这	苍凉	棚	.

“这里好像很冷，”约翰尼环顾着这间简陋的棚子说道。

[ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔː] ['wɪntə(r)][eə(r)] ['entəd] [θruː]

The	door	had	long	since	disappeared	,	and	the	raw	winter	air	entered	through
这	门	有	长的	自从	消失	,	和	这	生的	冬天	空气	进入	通过

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['əʊpənɪŋ] .

the	large	opening	.
这	大的	开幕	.

门早已不见了，凛冽的冬日空气从敞开的大洞口涌入。

“ [hiː; hi] [lʊks] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃɪvəri] , ” [sed] ['hænə] .

“	He	looks	kind	of	shivery	,	”	said	Hannah	.
“	他	看起来	种类	的	发抖	,	”	说	汉娜	.

“他看起来有点发抖，”汉娜说。

“ [pə'hæps] , [ɪf] [wiː; wi] [tel] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	Perhaps	,	if	we	tell	Mother	about	him	,	she	will	let	us	keep	him	in	the	house	.	”
“	也许	,	如果	我们	告诉	母亲	关于	他	,	她	将要	让	我们	保持	他	在	这	房子	.	”

“或许，如果我们把他的事告诉妈妈，她就会让我们把他留在家里。”

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [sed] ['dʒɒni] ,

“	I	don't	believe	she	will	,	”	said	Johnny	,
“	我	不	相信	她	将要	,	”	说	约翰尼	,

“我不认为她会这么做，”约翰尼说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen'evə(r)] [aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ə; eɪ][dɒg] ,

“	because	whenever	I	have	asked	her	to	let	us	keep	a	dog	,
“	因为	每当	我	有	问	她	到	让	我们	保持	一个	狗	,

“因为每当我请求她让我们养条狗的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [et; eɪt][səʊ] [mʌtʃ] . ”

she	said	we	couldn't	afford	it	,	they	ate	so	much	.	”
她	说	我们	不能	买得起	它	,	他们	吃	所以	很多	.	”

她说我们负担不起，他们吃得太多了。

“ [lets] [traɪ] , ” [sed] ['hænə] .

“	Let's	try	,	”	said	Hannah	.
“	我们来吧	尝试	,	”	说	汉娜	.

“我们试试吧，”汉娜说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] [kəʊld][tuː; tə] - [naɪt] .

“	It	is	going	to	be	awfully	cold	to	-	night	.
“	它	是	去	到	是	非常	寒冷的	到	-	夜晚	.

“今晚会非常冷。”

['meɪziː] [kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,

Maysie	**can**	**tell**	**her**	**,**
梅西	能	告诉	她	,

梅西可以告诉她，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lets] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

because	**she**	**lets**	**her**	**do**	**so**	**many**	**more**	**things**	**than**	**she**	**does**	**the**	**rest**	**of**
因为	她	让我们	她	做	所以	许多	更多的	事物	比	她	做	这	休息	的

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

因为她允许她做的事情比允许我们其他人做的事情多得多。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .

"	**This**	**was**	**true**	**.**
"	这	曾是	真的	.

这是真的。

['lɪt(ə)l] ['meɪziː] , [ðə; ði]['beɪbi][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʌldʒd] [ænd; ənd] ['petɪd] [mɔː(r)]

Little	**Maysie**	**,**	**the**	**baby**	**of**	**the**	**family**	**,**	**had**	**been**	**indulged**	**and**	**petted**	**more**
小的	梅西	,	这	婴儿	的	这	家庭	,	有	到过	沉溺其中	和	被宠爱	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

than	**the**	**rest**	**,**
比	这	休息	,

家中最小的孩子小梅西比其他孩子更受宠爱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['rʌgɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

because	**she**	**had**	**not**	**been**	**so**	**rugged**	**as**	**they**	**were**	**.**
因为	她	有	不是	到过	所以	崎岖	作为	他们	是	.

因为她不像他们那样坚韧不拔。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [-]

When	**they**	**all**	**had**	**[**	**76**	**]**
什么时候	他们	全部	有	[	-	]

当他们都有[76]

[ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] , ['meɪziː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm][ðə; ði]

the	**measles**	**and**	**whooping**	**-**	**cough**	**,**	**Maysie**	**it**	**was**	**who**	**had**	**them**	**the**
这	麻疹	和	欢呼	-	咳嗽	,	梅西	它	曾是	WHO	有	他们	这

[hɑːdɪst] .

hardest	**.**
最难	.

麻疹和百日咳，梅西受的伤最重。

['meɪziː] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪl] [wɪð] [njuː'məʊniə] .

Maysie	**,**	**too**	**,**	**had**	**been**	**very**	**ill**	**with**	**pneumonia**	**.**
梅西	,	也	,	有	到过	非常	患病的	和	肺炎	.

梅西也得了很严重的肺炎。

[ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wei]

Thus	**they**	**had**	**gotten**	**into**	**the**	**habit**	**of**	**letting**	**her**	**have**	**her**	**way**
因此	他们	有	获得	进入	这	习惯	的	出租	她	有	她	方式

[wen'evə(r)] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

whenever	**any**	**important**	**question**	**was**	**at**	**hand**	**.**
每当	任何	重要的	问题	曾是	在	手	.

因此，每当遇到重要问题时，他们就养成了让她按自己的想法行事的习惯。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] ['meɪziː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]
So **it** **was** **not** **strange** **that** **Maysie** **,** **in** **spite** **of** **a** **happy** **and** **generous**
所以 它 曾是 不是 奇怪的 那 梅西 , 在 尽管如此 的 一个 快乐的 和 慷慨的
['neɪtʃə(r)] ,
nature **,**
自然 ,

所以，尽管梅西天性快乐慷慨，但这并不奇怪。

[hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪlfl] .
had **taken** **advantage** **of** **the** **situation** **and** **become** **a** **little** **wilful** **.**
有 已采取 优势 的 这 情况 和 变得 一个 小的 故意 .

他利用这种情况变得有些任性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['mʌðə(r)] [seɪ] ,
It **is** **quite** **natural** **it** **should** **be** **so** **,** **when** **she** **so** **often** **heard** **Mother** **say** **,**
它 是 相当 自然的 它 应该 是 所以 , 什么时候 她 所以 经常 听到 母亲 说 ,

她经常听到母亲说，所以有这种感觉是很自然的。

“ [əʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meɪziː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [sɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; ” [ɔː(r)] ,
“ **Oh** **,** **give** **it** **to** **Maysie** **,** **she** **has** **been** **so** **sick** **,** **you** **know** **;** **”** **or** **,**
“ 哦 , 给 它 到 梅西 , 她 有 到过 所以 生病的 , 你 知道 ; ” 或者 ,

“哦，给梅西吧，她病得很重，你知道的；”或者，

“ [let] ['meɪziː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ **Let** **Maysie** **do** **it** **,** **because** **she** **isn't** **so** **strong** **as** **you** **are** **.**
“ 让 梅西 做 它 , 因为 她 不是 所以 强的 作为 你 是 .

“让梅西来做吧，因为她不像你那么强壮。”

” [səʊ] ,
” **So** **,**
” 所以 ,

“所以，

[wen] ['hænə] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['meɪziː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [tel] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
when **Hannah** **proposed** **that** **Maysie** **should** **be** **the** **one** **to** **tell** **Mother** **that** **they**
什么时候 汉娜 建议的 那 梅西 应该 是 这 一 到 告诉 母亲 那 他们
[hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][dɒg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [wiːk] ,
had **been** **keeping** **a** **dog** **for** **the** **last** **week** **,**
有 到过 保持 一个 狗 为了 这 最后的 星期 ,

当汉娜提议让梅西去告诉妈妈她们过去一周一直在养狗时，

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['meɪziː]
and **ask** **her** **to** **let** **them** **take** **it** **into** **the** **house** **to** **live** **,** **Maysie**
和 问 她 到 让 他们 拿 它 进入 这 房子 到 居住 , 梅西
['ɑːnsə(r)d] ['kɒnfɪdəntli] , —
answered **confidently** **,** **—**
回答 自信地 , —

“然后请求她允许他们把东西带进屋里养，”梅西自信地回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] . ”
“ **All** **right** **,** **I'll** **ask** **her** **.** **”**
“ 全部 正确的 , 患病的 问 她 . ”

“好的，我会问她。”

“ [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l][maɪ] ['bɪznəs] , ” [sed] ['təʊbi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **That** **will** **settle** **my** **business** **,** **”** **said** **Toby** **to** **himself** **,**
“ 那 将要 定居 我的 商业 , ” 说 托比 到 他自己 ,

“这样我的事就解决了，”托比自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tru:p] [ʌp][ðə; ði][dɑ:k][ænd; ənd]['nærəʊ] ['steəweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tenəmənt] -

as	the	children	trooped	up	the	dark	and	narrow	stairways	of	the	tenement	-
作为	这	孩子们	成群结队	向上	这	黑暗的	和	狭窄的	楼梯	的	这	廉租公寓	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

孩子们鱼贯而上，走上了这栋公寓楼黑暗狭窄的楼梯。

" [nəʊ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [naʊ] [tu:; tə][slɪp][maɪ] [-]

"	No	chance	for	me	now	to	slip	my	[	77	]
"	不	机会	为了	我	现在	到	滑	我的	[	-	]

"我现在没有机会溜走[77]

['kɒlə(r)] .

collar	.
衣领	.

衣领。

[səʊ][hɪə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:ldz] [aɪ] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] .

So	here	I	shall	have	to	stay	,	and	good	-	bye	to	the	fields	I	love	so	much	.
所以	这里	我	将	有	到	停留	,	和	好的	-	再见	到	这	字段	我	爱	所以	很多	.

所以，我只能留在这里了，再见了，我深爱的田野。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp] ['tenəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	The	children	went	up	to	the	very	top	tenement	of	the	house	,
"	这	孩子们	去	向上	到	这	非常	顶部	廉租公寓	的	这	房子	,

孩子们爬上了房子最顶层的公寓楼，

[ænd; ənd] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	stopped	a	moment	before	opening	the	door	.
和	停止	一个	片刻	前	开幕	这	门	.

开门前停顿了一下。

" [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [keɪks] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɒg] , ['meɪzi:] ,

"	Give	her	the	cakes	before	you	tell	her	about	the	dog	,	Maysie	,
"	给	她	这	蛋糕	前	你	告诉	她	关于	这	狗	,	梅西	,

"梅西，在你告诉她关于狗的事之前，先把蛋糕给她。"

" [sed] ['dʒɒni] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] .

"	said	Johnny	in	a	loud	whisper	.
"	说	约翰尼	在	一个	大声	耳语	.

"约翰尼大声低声说道。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪzi:] , ['ʃru:dli] .

"	Of	course	I	shall	,	"	replied	Maysie	,	shrewdly	.
"	的	课程	我	将	,	"	回复	梅西	,	精明地	.

"我当然会，"梅西机敏地回答道。

" [doʊnt][aɪ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [keɪks]

"	Don't	I	know	she	will	be	more	likely	to	give	in	after	she	sees	the	beautiful	cakes
"	不	我	知道	她	将要	是	更多的	可能	到	给	在	后	她	看到	这	美丽的	蛋糕

?

?
?

"难道我不知道她看到漂亮的蛋糕后更有可能屈服吗？"

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [set][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['bɪzɪli]

"	They	found	the	table	set	for	the	simple	supper	,	and	their	mother	busily
"	他们	成立	这	桌子	放	为了	这	简单的	晚餐	,	和	他们的	母亲	忙碌地

['səʊɪŋ] .

sewing	.
缝纫	.

他们发现餐桌上已经摆好了简单的晚餐，他们的母亲正在忙着缝纫。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [ʃɒp] ,

The	father	of	the	family	worked	in	a	machine	-	shop	,
这	父亲	的	这	家庭	工作	在	一个	机器	-	店铺	,

家里的父亲在一家机械加工厂工作。

[ænd; ənd][ɪn] ['bɪzi] ['siːz(ə)nz] [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn][baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ;

and	in	busy	seasons	the	work	went	on	by	night	as	well	as	by	day	;
和	在	忙碌的	季节	这	工作	去	在	经过	夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	;

在繁忙的季节，工作不仅白天进行，晚上也进行；

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [wɜːkt] [naɪts] ,

so	the	children	saw	little	of	their	father	,	who	,	when	he	worked	nights	,
所以	这	孩子们	锯	小的	的	他们的	父亲	,	WHO	,	什么时候	他	工作	夜晚	,

所以孩子们很少见到他们的父亲，因为他上夜班的时候，

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sliːp] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

was	obliged	to	sleep	part	of	the	day	.
曾是	有义务	到	睡觉	部分	的	这	天	.

不得不睡上半天。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	mother	looked	up	as	the	children	entered	the	room	.
这	母亲	看起来	向上	作为	这	孩子们	进入	这	房间	.

孩子们走进房间时，母亲抬起头来。

[keə(r)][ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [ɪm'pres] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Care	and	hard	work	had	left	their	impress	on	her	face	,	for	it
关心	和	难的	工作	有	左边	他们的	令人印象深刻	在	她	脸	,	为了	它

[wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [wɔːn] ,

was	thin	and	worn	,
曾是	薄的	和	磨损	,

辛勤劳作和日复一日的操劳在她脸上留下了痕迹，她的皮肤变得苍白而疲惫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['braitən] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] . [

but	it	brightened	as	her	eyes	fell	on	the	faces	of	the	happy	children	.	[
但	它	明亮	作为	她	眼睛	跌倒	在	这	面孔	的	这	快乐的	孩子们	.	[

-]

78	]
-	]

但当她的目光落在孩子们快乐的脸上时，她的笑容就明亮了起来。[78]

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

“	I	was	afraid	that	something	had	happened	to	you	,	”	said	the	mother	.
“	我	曾是	害怕的	那	某物	有	发生	到	你	,	”	说	这	母亲	.

“我担心你出了什么事，”母亲说。

“ [wɒt] [kept] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] ? ”

“	What	kept	you	so	long	?	”
“	什么	保留	你	所以	长的	?	”

“你为什么耽搁了这么久？”

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][fɜːst] , ” [sed] ['hænə] ; “ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dɪd][faɪnd]

“	We	couldn't	find	the	house	at	first	,	”	said	Hannah	;	“	and	when	we	did	find
“	我们	不能	寻找	这	房子	在	第一的	,	”	说	汉娜	;	“	和	什么时候	我们	做过	寻找

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我们一开始找不到那栋房子，”汉娜说；“当我们最终找到它的时候，

[ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] .

they	made	us	wait	until	the	lady	looked	at	the	work	to	see	if	it	suited	.
他们	制成	我们	等待	直到	这	女士	看起来	在	这	工作	到	看	如果	它	适合	.

他们让我们等到那位女士看过作品后才决定是否合适。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ″

She	says	she	shall	have	some	more	for	you	in	a	few	days	.	″
她	说道	她	将	有	一些	更多的	为了	你	在	一个	很少	天	.	″

她说过几天还会给你弄一些。″

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɒp] [weə(r)] [ðeɪ]

“	And	we	stopped	to	look	in	at	the	windows	of	a	fine	shop	where	they
″	和	我们	停止	到	看	在	在	这	视窗	的	一个	美好的	店铺	在哪里	他们

[sel] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['lʌvli] [keɪks] ,

sell	all	kinds	of	lovely	cakes	,
卖	全部	种类	的	迷人的	蛋糕	,

“我们停下来，往一家精致的商店橱窗里看，那里出售各种各样美味的蛋糕。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kaɪnd] ['dʒentlmən] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wʊd] [aɪ] [laɪk] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][aɪ] [sed]

and	a	beautiful	,	kind	gentleman	asked	me	would	I	like	some	,	and	I	said
和	一个	美丽的	,	种类	绅士	问	我	会	我	喜欢	一些	,	和	我	说

[aɪ] [wʊd] ,

I	would	,
我	会	,

一位英俊善良的绅士问我想不想尝尝，我说我想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [bæg] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	he	went	inside	and	bought	me	a	great	bag	full	of	the	most	beautiful
和	他	去	里面	和	买	我	一个	伟大的	包	满的	的	这	最多	美丽的

[wʌnz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ,

ones	you	ever	saw	,
一个	你	曾经	锯	,

他进去后给我买了一大袋你从未见过的最漂亮的花朵。

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] [wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] [həʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , ″ [sed] ['meɪziː] ,

and	we	brought	one	of	each	kind	home	to	you	,	Mother	dear	,	″	said	Maysie	,
和	我们	带来	一	的	每个	种类	家	到	你	,	母亲	亲爱的	,	″	说	梅西	,

“我们每种都带了一个回家给您，亲爱的妈妈，”梅西说。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [keɪks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] .

putting	the	package	of	cakes	in	her	mother's	lap	.
推杆	这	包裹	的	蛋糕	在	她	母亲的	膝	.

她把那包蛋糕放在母亲的腿上。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ? ″ [sed] ['mʌðə(r)] .

“	I	hope	you	didn't	ask	him	for	any	?	”	said	Mother	.
″	我	希望	你	没有	问	他	为了	任何	?	″	说	母亲	.

“希望你没问他要任何东西吧？”母亲说。

“ [en] — [əʊ] , ″ [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] .

“	N	—	o	,	”	replied	Maysie	,	somewhat	embarrassed	.
″	N	—	o	,	″	回复	梅西	,	有些	尴尬的	.

“不——”梅西有些尴尬地回答道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [keɪks] , [dɪd][aɪ] ?

“	I	didn't	ask	him	for	cakes	,	did	I	?
″	我	没有	问	他	为了	蛋糕	,	做过	我	?

“我没问他要蛋糕吧？”

″ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] . [-]

”	she	asked	,	turning	to	her	brother	and	sister	.	[	79	]
″	她	问	,	转弯	到	她	兄弟	和	姐姐	.	[	-	]

她转向弟弟和妹妹问道。[79]

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sent] ,

“	You	didn't	ask	him	out	and	out	,	but	you	asked	him	for	a	cent	,
″	你	没有	问	他	出去	和	出去	,	但	你	问	他	为了	一个	中心	,

你虽然没有正式约他出去，但你却向他要了一分钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] , - [keɪk] , -

and	he	asked	what	did	you	want	it	for	,	and	you	said	,	'	Cake	,	'
和	他	问	什么	做过	你	想	它	为了	,	和	你	说	,	-	蛋糕	,	-

他问你想要它做什么，你说：“蛋糕。”

” [rɪ'plaɪd] [ˈhænə] .

”	replied	Hannah	.
”	回复	汉娜	.

“汉娜回答道。”

“ [waɪ] , ['meɪziː] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , [rɪ'prəʊtʃfəli] , “ [ðæt] [ɪz] ['riːəl] ['begɪŋ] !

“	Why	,	Maysie	,	”	said	Mother	,	reproachfully	,	“	that	is	real	begging	!
”	为什么	,	梅西	,	”	说	母亲	,	责备地	,	“	那	是	真实的	乞讨	!

“哎呀，梅西，”母亲责备地说，“那才是真正的乞讨！”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['begə(r)] [gɜːl] . ”

The	gentleman	thought	you	were	a	little	beggar	girl	.	”
这	绅士	想法	你	是	一个	小的	乞丐	女孩	.	”

那位先生以为你是个乞丐小女孩。

“ [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['meɪziː] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

“	I	can't	help	it	,	”	said	Maysie	,	beginning	to	cry	.
”	我	不能	帮助	它	,	”	说	梅西	,	开始	到	哭	.

“我控制不住自己，”梅西说着，开始哭泣。

“ [ðə; ði] [keɪks] [dɪd] [lʊk] [səʊ] [naɪs] ,

“	The	cakes	did	look	so	nice	,
”	这	蛋糕	做过	看	所以	好的	,

“这些蛋糕看起来真漂亮，”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .

and	I	wanted	to	see	if	they	would	taste	as	nice	as	they	looked	.
和	我	通缉	到	看	如果	他们	会	品尝	作为	好的	作为	他们	看起来	.

我想看看它们尝起来是否和看起来一样美味。

[hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][səʊ] ['meni] .

He	needn't	have	given	me	so	many	.
他	不必	有	给定	我	所以	许多	.

他没必要给我那么多。

[aɪ]['əʊnli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] [sent] . ”

I	only	asked	for	just	one	cent	.	”
我	仅有的	问	为了	只是	一	中心	.	”

我只想要一分钱。

“ [wel] , [doʊnt]['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ;

“	Well	,	don't	ever	do	it	again	,	dear	,	”	said	Mother	;
”	出色地	,	不	曾经	做	它	再次	,	亲爱的	,	”	说	母亲	;

“亲爱的，以后千万别再这样做了。”母亲说；

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪziː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] ['veri] ['mɪzrəbl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

for	Maysie	was	making	herself	very	miserable	over	the	affair	,
为了	梅西	曾是	制作	她自己	非常	悲惨的	超过	这	事务	,

梅西因为这件事让自己非常痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] ['meɪziː] [ʌn'hæpi] .

and	she	couldn't	bear	to	see	Maysie	unhappy	.
和	她	不能	熊	到	看	梅西	不开心	.

她不忍心看到梅西不开心。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wʌns] .

“	I	guess	that	there's	no	harm	in	doing	it	this	once	.
”	我	猜测	那	有	不	伤害	在	正在做	它	这	一次	.

“我想做一次也没什么坏处。”

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪs] [keɪks] .

I	don't	wonder	you	wanted	to	get	a	taste	of	the	nice	cakes	.
我	不	想知道	你	通缉	到	得到	一个	品尝	的	这	好的	蛋糕	.

难怪你想尝尝那些美味的蛋糕。

[ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tæntəlaɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [aɪz] [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə]

It's	kind	of	tantalizing	to	see	them	before	your	very	eyes	and	never	to
它是	种类	的	诱人的	到	看	他们	前	你的	非常	眼睛	和	绝不	到

[nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [teɪst] . ”

know	how	they	taste	.	”
知道	如何	他们	品尝	.	”

眼睁睁看着它们摆在眼前，却永远无法知道它们的味道，这真是一种令人着迷的感觉。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][ɑːsk]['eni] [wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sent] [ə'gen] , ” [sed] ['meɪziː] [bɪ'twiːn]

“	I	will	never	ask	any	one	to	give	me	a	cent	again	,	”	said	Maysie	between
“	我	将要	绝不	问	任何	一	到	给	我	一个	中心	再次	,	”	说	梅西	之间

[hɜː(r); hə(r)] [-]

her	[	80	]
她	[	-	]

“我再也不会向任何人要一分钱了，”梅西在她[80]

[sɒbz] ; [bʌt; bət] ['meɪziː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ʌn'hæpi] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [suːn] [ri'gein, riː-]

sobs	;	but	Maysie	was	never	unhappy	long	at	a	time	,	so	she	soon	regained
啜泣	;	但	梅西	曾是	绝不	不开心	长的	在	一个	时间	,	所以	她	很快	恢复

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəflnəs] ,

her	cheerfulness	,
她	愉悦	,

她抽泣着；但梅西从来不会长时间不开心，所以她很快就恢复了快乐。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ]

and	came	to	the	conclusion	that	she	had	not	done	such	a	very	bad	thing
和	来了	到	这	结论	那	她	有	不是	完毕	这样的	一个	非常	坏的	事物

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

她最终得出结论，自己其实并没有做一件很坏的事。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['dʒɒni] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊv] , ['kiːpɪŋ] ['təʊbi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

All	this	time	Johnny	had	been	standing	behind	the	stove	,	keeping	Toby	out	of	sight
全部	这	时间	约翰尼	有	到过	常设	在后面	这	火炉	,	保持	托比	出去	的	视线

.

:
.

这段时间里，约翰尼一直站在炉子后面，不让托比看到。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)]['təʊbi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

This	was	hard	to	do	,	for	Toby	was	a	restless	little	fellow	,
这	曾是	难的	到	做	,	为了	托比	曾是	一个	不安	小的	同伴	,

这很难做到，因为托比是个不安分的小家伙。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ə'baʊt] [mʌtʃ] ,

and	Johnny	knew	that	if	he	should	move	about	much	,
和	约翰尼	知道	那	如果	他	应该	移动	关于	很多	,

约翰尼知道，如果他经常四处走动，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði][beə(r)][flɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd]

his	feet	would	make	such	a	noise	on	the	bare	floor	that	he	would	be	discovered
他的	脚	会	制作	这样的	一个	噪音	在	这	裸	地面	那	他	会	是	发现

[bɪ'fɔː(r)] ['meɪziː] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

before	Maysie	would	have	time	to	plead	for	him	.
前	梅西	会	有	时间	到	恳求	为了	他	.

他的脚步声在光秃秃的地板上会发出很大的声响，还没等梅西来得及求饶，他就会被发现。

['dʒɒni] [æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] - [aɪ] ,

Johnny	**at**	**last**	**succeeded**	**in**	**catching**	**Maysie's**	**eye**	**,**
约翰尼	在	最后的	成功了	在	捕捉	-	眼睛	,

约翰尼终于成功吸引了梅茜的注意。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [ðə; ði]

and	**gave**	**her**	**to**	**understand**	**that**	**it**	**was**	**high**	**time**	**to**	**broach**	**the**
和	给予	她	到	理解	那	它	曾是	高的	时间	到	拉钩	这

['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd] ['meɪziː] ,

subject	**;**	**and**	**Maysie**	**,**
主题	;	和	梅西	,

并让她明白是时候提出这个问题了；还有梅西，

[huː] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [grəʊ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .

who	**never**	**allowed**	**the**	**grass**	**to**	**grow**	**under**	**her**	**feet**	**,**	**began**	**at**	**once**	**.**
WHO	绝不	允许	这	草	到	生长	在下面	她	脚	,	开始	在	一次	.

她从不让自己的脚步停歇，立刻行动起来。

“ ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**Mother**	**dear**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	母亲	亲爱的	,	”	她	说	,

“亲爱的妈妈，”她说。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'fekʃənət] [hʌg] [ænd; ənd]

going	**up**	**to**	**her**	**mother**	**and**	**giving**	**her**	**an**	**affectionate**	**hug**	**and**
去	向上	到	她	母亲	和	给予	她	一个	亲热	拥抱	和

[kɪs] ,

kiss	**,**
吻	,

她走上前去，给了妈妈一个充满爱意的拥抱和亲吻。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒg] [huː] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [həʊm] ,

“	**we**	**saw**	**a**	**poor**	**little**	**dog**	**who**	**didn't**	**have**	**any**	**home**	**,**
“	我们	锯	一个	贫穷的	小的	狗	WHO	没有	有	任何	家	,

“我们看到一只可怜的小狗，它无家可归，”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] !

and	**he**	**was**	**so**	**cold**	**and**	**hungry**	**!**
和	他	曾是	所以	寒冷的	和	饥饿的	!

他当时又冷又饿！

[kænt] [wiː; wi][dʒʌst] [teɪk] [hɪm][ɪn] ?

Can't	**we**	**just**	**take**	**him**	**in**	**?**
不能	我们	只是	拿	他	在	?

我们能不能把他带走?

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] . ” [-]

He	**won't**	**be**	**any**	**trouble**	**at**	**all**	**.**	**”**	**[**	**81**	**]**
他	惯于	是	任何	麻烦	在	全部	.	”	[	-	]

他一点也不会带来麻烦。”[81]

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌðə(r)] , ['fɜːmli] , “ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][dɒgz] .

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**Mother**	**,**	**firmly**	**,**	**“**	**we**	**haven't**	**any**	**room**	**for**	**dogs**	**.**
“	不	,	”	回复	母亲	,	牢牢	,	“	我们	还没有	任何	房间	为了	狗	.

“不，”母亲坚定地回答说，“我们没有地方养狗。”

[ðeɪ] [iːt] [ə; eɪ][lɒt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['bɒðə(r)] .

They	**eat**	**a**	**lot**	**,**	**and**	**are**	**a**	**great**	**bother**	**.**
他们	吃	一个	很多	,	和	是	一个	伟大的	打扰	.

它们食量很大，而且很烦人。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] . ”

No	,	you	can't	.	”
不	,	你	不能	.	”

不，你不能。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [wɪl] ['hɑːdli] [iːt] ['eniθɪŋ] ,

“	But	he	is	so	little	he	will	hardly	eat	anything	,
”	但	他	是	所以	小的	他	将要	几乎	吃	任何事物	,

但他太小了，几乎什么都吃不下。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [seɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] ['evri]

and	we	can	each	of	us	save	him	a	little	mite	from	our	share	every
和	我们	能	每个	的	我们	节省	他	一个	小的	螨虫	从	我们的	分享	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

我们每个人每天都可以从自己的那份里省下一点点钱给他。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [kɒst] ['eniθɪŋ] .

and	then	you	see	it	won't	cost	anything	.
和	然后	你	看	它	惯于	成本	任何事物	.

然后你会发现它根本不需要任何费用。

[duː; də] [seɪ] - [jes] , - ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ; ” [ænd; ənd] ['meɪziː] [gruː] [mɔː(r)] [ə'fekʃənət] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

Do	say	'	yes	,	'	Mother	dear	;	”	and	Maysie	grew	more	affectionate	than	ever	.
做	说	-	是的	,	-	母亲	亲爱的	;	”	和	梅西	生长	更多的	亲热	比	曾经	.

“一定要说‘好的’，亲爱的妈妈；”梅西比以往任何时候都更加亲昵了。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , ['fɜːmli] , “ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	”	said	Mother	,	firmly	,	“	you	mustn't	think	of	it	.
”	不	,	”	说	母亲	,	牢牢	,	“	你	不得	思考	的	它	.

“不行，”母亲坚定地说，“你绝对不能想这件事。”

['fɑːðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Father	would	never	allow	it	.
父亲	会	绝不	允许	它	.

父亲绝不会允许的。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɒgz] [ə'raʊnd] . ”

He	doesn't	like	to	have	dogs	around	.	”
他	不	喜欢	到	有	狗	大约	.	”

他不喜欢家里有狗。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [weɪ] , ” ['pliːdɪd] ['meɪziː] .

“	We	will	keep	him	out	of	Father's	way	,	”	pleaded	Maysie	.
”	我们	将要	保持	他	出去	的	父亲的	方式	,	”	恳求	梅西	.

“我们会让他远离父亲，”梅西恳求道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd]

“	He	would	be	ever	so	much	company	for	me	when	I	am	sick	and
”	他	会	是	曾经	所以	很多	公司	为了	我	什么时候	我	是	生病的	和

[hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ,

have	to	stay	in	,
有	到	停留	在	,

“当我生病需要待在家里的时候，他会是我很好的陪伴。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] .

and	the	others	away	at	school	.
和	这	其他的	离开	在	学校	.

其他人都在外地上学。

[ɪts] [ˈɔːfli] [ˈləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ðen] .

It's	awfully	lonesome	for	me	then	.
它是	非常	寂寞	为了	我	然后	.

那时我感到非常孤独。

" [ˈmʌðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [deɪz] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪziː] [wɒz; wəz][leɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][kˈəʊldz]

"	Mother	thought	of	the	many	days	when	little	Maysie	was	laid	up	with	the	colds
"	母亲	想法	的	这	许多	天	什么时候	小的	梅西	曾是	铺设	向上	和	这	感冒

[ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɑːstɪd][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] ,

that	always	lasted	so	long	and	made	her	so	pale	and	weak	,
那	总是	持续	所以	长的	和	制成	她	所以	苍白	和	虚弱的	,

“母亲想起了小梅西经常感冒卧床不起的那些日子，每次感冒都持续很久，让她脸色苍白，身体虚弱。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

and	she	began	to	give	way	.
和	她	开始	到	给	方式	.

她开始屈服了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [wʊd] [əˈmjuːz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

It	was	true	that	a	little	playmate	at	those	times	would	amuse	the	poor
它	曾是	真的	那	一个	小的	玩伴	在	那些	时代	会	娱乐	这	贫穷的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

在那个年代，有个小玩伴确实能给可怜的孩子带来快乐。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [kɒst] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] . [-]

and	after	all	it	could	not	cost	much	to	keep	a	little	dog	.	[	82	]
和	后	全部	它	可以	不是	成本	很多	到	保持	一个	小的	狗	.	[	-	]

毕竟，养一只小狗花不了多少钱。[82]

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] .

The	greatest	obstacle	in	the	way	was	Father	.
这	最	障碍	在	这	方式	曾是	父亲	.

最大的障碍是父亲。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] ?

What	would	he	say	?
什么	会	他	说	?

他会说什么?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['iːgəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] , [sɔː] [ðiːz] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wiːkənɪŋ] ,

The	children	,	eagerly	watching	their	mother's	face	,	saw	these	signs	of	weakening	,
这	孩子们	,	急切地	观看	他们的	母亲的	脸	,	锯	这些	标志	的	减弱	,

孩子们热切地注视着母亲的脸，看到了她虚弱的迹象。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðeə(r)] [kɔːz] .

and	were	sure	that	they	had	gained	their	cause	.
和	是	当然	那	他们	有	获得	他们的	原因	.

他们确信自己已经取得了胜利。

['təʊbi] , [tuː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [truː] [dɔːgz] ['ɪnstɪŋkt] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['suːnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd]

Toby	,	too	,	with	his	true	dog's	instinct	,	saw	it	even	sooner	than	the	children	did
托比	,	也	,	和	他的	真的	狗的	本能	,	锯	它	甚至	很快	比	这	孩子们	做过

,

,

,

托比也凭借着他与生俱来的狗的本能，比孩子们更早地发现了这一点。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] ['dʒɒni] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] ,

and	before	Johnny	knew	what	he	was	about	,
和	前	约翰尼	知道	什么	他	曾是	关于	,

约翰尼还没弄明白自己在做什么，

[geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːd] [ðæt] [held] [hɪm] .

gave	a	sudden	jerk	to	the	cord	that	held	him	.
给予	一个	突然	混蛋	到	这	绳索	那	握住	他	.

他猛地一拽束缚他的绳索。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [θruː] ['dʒɒniz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd]['təʊbi] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [friː] , ['kwɪkli] [ræn][ʌp]

It	slipped	through	Johnny's	fingers	,	and	Toby	,	finding	himself	free	,	quickly	ran	up
它	滑倒了	通过	约翰尼的	手指	,	和	托比	,	寻找	他自己	自由的	,	迅速地	跑	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] ,

to	the	mother's	side	,
到	这	母亲的	边	,

它从约翰尼指间滑落，托比挣脱束缚后，迅速跑到母亲身边。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [begd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	sitting	up	on	his	hind	legs	,	begged	with	all	his	might	to	be	allowed	to
和	坐着	向上	在	他的	后	腿	,	乞求	和	全部	他的	可能	到	是	允许	到

[steɪ] .

stay	.
停留	.

它用后腿坐起来，拼命恳求留下来。

“ ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['mʌðə(r)] .

“	Mercy	on	us	,	”	exclaimed	the	astonished	mother	.
“	怜悯	在	我们	,	”	惊呼	这	惊讶	母亲	.

“可怜我们吧！”惊愕的母亲喊道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] [ɔːl'redi] ?

“	You	don't	mean	to	say	that	you	have	brought	him	here	already	?
“	你	不	意思是	到	说	那	你	有	带来	他	这里	已经	?

“你不会是说你已经把他带到这里来了？”

” ['təʊbi] [lʊkt] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ]

”	Toby	looked	so	small	and	thin	,	and	his	eyes	had	such	a	pleading
”	托比	看起来	所以	小的	和	薄的	,	和	他的	眼睛	有	这样的	一个	恳求

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

“托比看起来又小又瘦，眼神里满是哀求。”

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [sɒft] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

that	the	mother's	soft	heart	was	touched	.
那	这	母亲的	柔软的	心	曾是	感动	.

母亲柔软的心被深深打动了。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [hɪm] ['dʒentli] ,

“	You	poor	little	fellow	,	”	she	said	,	picking	him	up	and	stroking	him	gently	,
“	你	贫穷的	小的	同伴	,	”	她	说	,	挑选	他	向上	和	抚摸	他	轻轻地	,

“你这可怜的小家伙，”她说着，把他抱起来，轻轻抚摸着他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][speə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] . ”

“	I	think	we	can	spare	enough	to	keep	you	from	starving	.	”
“	我	思考	我们	能	空闲的	足够的	到	保持	你	从	饥饿	.	”

“我想我们应该能拿出足够的钱，让你不至于挨饿。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [hɪm] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [-]

“	We	have	kept	him	tied	up	in	the	shed	[	83	]
“	我们	有	保留	他	系	向上	在	这	棚	[	-	]

“我们把他绑在棚子里[83]

[ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] , ” [sed] ['dʒɒni] , ['bəʊldli] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [kɒst][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] .

a	whole	week	,	”	said	Johnny	,	boldly	,	“	and	it	hasn't	cost	a	bit	more	.
一个	所有的	星期	,	”	说	约翰尼	,	大胆地	,	“	和	它	还没有	成本	一个	少量	更多的	.

整整一个星期，”约翰尼大胆地说，“而且一分钱也没多花。”

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [maɪ'self] , [tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

I	wouldn't	mind	being	a	little	hungry	myself	,	to	save	something	for	him	.	”
我	不会	头脑	存在	一个	小的	饥饿的	我	,	到	节省	某物	为了	他	.	”

我宁愿自己稍微饿一点，好给他留点吃的。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌðə(r)] .

“	I	don't	think	it	will	be	necessary	to	go	so	far	as	that	,	”	replied	Mother	.
”	我	不	思考	它	将要	是	必要的	到	去	所以	远的	作为	那	,	”	回复	母亲	.

“我觉得没必要做到那一步，”母亲回答说。

“ [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː][məʊst][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] [ə'nɔɪɪŋ] ['fɑːðə(r)] .

“	What	troubles	me	most	is	to	keep	him	from	annoying	Father	.
”	什么	麻烦	我	最多	是	到	保持	他	从	恼人的	父亲	.

“我最担心的是别让他惹爸爸生气。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][fɒnd] [ɒv; əv][dɒgz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌsnt] [biː; bi] ['trʌbld] [wen] [hiː; hi]

You	know	he	isn't	fond	of	dogs	,	and	he	mustn't	be	troubled	when	he
你	知道	他	不是	喜爱	的	狗	,	和	他	不得	是	麻烦	什么时候	他

[wɜːks] [səʊ][hɑːd] . ”

works	so	hard	.	”
作品	所以	难的	.	”

你知道他不喜欢狗，而且他工作那么辛苦，不应该被打扰。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['kwaɪət][dɒg] , ” [sed] ['dʒɒni] .

“	He	is	a	real	quiet	dog	,	”	said	Johnny	.
”	他	是	一个	真实的	安静的	狗	,	”	说	约翰尼	.

“他是一只非常安静的狗，”约翰尼说。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'stɜːb] [hɪm][ə; eɪ][maɪt] .

“	I	don't	believe	he	will	disturb	him	a	mite	.
”	我	不	相信	他	将要	打扰	他	一个	螨虫	.

“我不认为他会打扰他哪怕一丁点儿。”

” [səʊ]['toʊbiːz] [feɪt] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] ,

”	So	Toby's	fate	was	settled	,
”	所以	托比的	命运	曾是	定居	,

“托比的命运就此注定。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] [bɪ'saɪdz] ,

and	he	had	a	good	supper	and	a	share	of	the	cakes	besides	,
和	他	有	一个	好的	晚餐	和	一个	分享	的	这	蛋糕	除了	,

他吃了一顿丰盛的晚餐，还分到了一些蛋糕。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hɜː'self] ,

for	Mother	could	not	be	prevailed	upon	to	eat	them	all	herself	,
为了	母亲	可以	不是	是	最终获胜	之上	到	吃	他们	全部	她自己	,

因为母亲实在不忍心自己把它们全部吃掉。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['təʊbi] [ɪn'kluːdɪd] .

and	divided	them	with	the	others	,	Toby	included	.
和	分割	他们	和	这	其他的	,	托比	包括	.

然后把它们分给了其他人，包括托比。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] .

Then	came	the	important	question	of	sleeping	quarters	.
然后	来了	这	重要的	问题	的	睡眠	四分之一	.

接下来就是重要的住宿问题了。

[ðə; ði][kəʊld] [ʃed] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

The	cold	shed	was	not	to	be	thought	of	,
这	寒冷的	棚	曾是	不是	到	是	想法	的	,

根本不会想到那个阴冷的棚子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [endid] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðə(r)] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	it	ended	by	the	indulgent	mother	consenting	to	his	sleeping	at	the
和	它	结束	经过	这	放纵的	母亲	同意	到	他的	睡眠	在	这

[fʊt] [ɒv; əv] ['dʒɒniz] [bed] .

foot	of	Johnny's	bed	.
脚	的	约翰尼的	床	.

最后，宽容的母亲同意他睡在约翰尼的床脚。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)]['təʊbi] ,

This	was	good	news	for	Toby	,
这	曾是	好的	消息	为了	托比	,

这对托比来说是个好消息。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ləʊnsəm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

who	was	always	lonesome	when	he	had	to	sleep	all	by	himself	.
WHO	曾是	总是	寂寞	什么时候	他	有	到	睡觉	全部	经过	他自己	.

他总是很孤独，因为他不得不独自睡觉。

[səʊ][ðə; ði] [dɔːgz] [hɑːt] [-]

So	the	dog's	heart	[	84	]
所以	这	狗的	心	[	-	]

所以狗的心[84]

[wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ,

was	no	less	happy	than	the	children's	,
曾是	不	较少的	快乐的	比	这	孩子们的	,

他的快乐丝毫不亚于孩子们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə][bed][səʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [wɒz; wəz]

and	they	all	went	cheerfully	to	bed	so	soon	as	it	was	decided	what	was
和	他们	全部	去	愉快地	到	床	所以	很快	作为	它	曾是	决定	什么	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['təʊbi] .

to	be	done	with	Toby	.
到	是	完毕	和	托比	.

决定了如何处置托比之后，他们很快就都兴高采烈地去睡觉了。

['dʒɒniz] [ruːm] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] , [nɒt] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['klɒzɪt] ,

Johnny's	room	was	small	and	dark	,	not	larger	than	a	good	-	sized	closet	,
约翰尼的	房间	曾是	小的	和	黑暗的	,	不是	更大的	比	一个	好的	-	尺寸	壁橱	,

约翰尼的房间又小又暗，比一个像样的衣橱大不了多少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [lʌg'ʒʊəriəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæləs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['təʊbi]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ,

but	it	seemed	as	luxurious	as	a	palace	to	little	Toby	after	the	dark	,
但	它	似乎	作为	豪华	作为	一个	宫殿	到	小的	托比	后	这	黑暗的	,

[kəʊld] [ʃed] .

cold	shed	.
寒冷的	棚	.

但对于刚从黑暗寒冷的棚屋里出来的托比来说，这里看起来就像一座宫殿一样豪华。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed][æt; ət] ['dʒɒniz] [fiːt] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [baɪ]

He	was	put	to	bed	at	Johnny's	feet	after	an	affectionate	leave	-	taking	by
他	曾是	放	到	床	在	约翰尼的	脚	后	一个	亲热	离开	-	采取	经过

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .

the	two	girls	.
这	二	女孩们	.

两个女孩依依惜别后，把他放在约翰尼脚边的床上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

For	a	while	he	lay	very	still	,	but	as	soon	as	Johnny	was	asleep	,
为了	一个	尽管	他	躺	非常	仍然	,	但	作为	很快	作为	约翰尼	曾是	睡着了	,

他静静地躺了一会儿，一动不动，但约翰尼一睡着，

[hiː; hi] [krept] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

he	crept	toward	the	head	of	the	bed	,
他	悄悄地爬	朝向	这	头	的	这	床	,

他蹑手蹑脚地爬向床头，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [səʊ] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɪk]

and	at	last	settled	himself	so	closely	to	the	sleeping	boy	that	he	could	lick
和	在	最后的	定居	他自己	所以	密切	到	这	睡眠	男生	那	他	可以	舔

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [leɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][bed] - [kləʊðz] .

the	hand	that	lay	outside	the	bed	-	clothes	.
这	手	那	躺	外部	这	床	-	衣服	.

最后，他挨着熟睡的男孩坐了下来，近到可以舔到放在被子外面的那只手。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] ['təʊbi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	You	are	so	kind	to	me	,	”	said	Toby	to	himself	,
”	你	是	所以	种类	到	我	,	”	说	托比	到	他自己	,

“你对我真好，”托比自言自语道。

“ [ðæt] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .

“	that	I	don't	believe	I	should	have	the	heart	to	run	away	,	even	if	I	could	.
”	那	我	不	相信	我	应该	有	这	心	到	跑步	离开	,	甚至	如果	我	可以	.

“即使我能逃跑，我也不认为自己有勇气逃跑。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːldz] , [ðəʊ] .

I	should	like	to	get	a	glimpse	of	the	beautiful	fields	,	though	.
我	应该	喜欢	到	得到	一个	一瞥	的	这	美丽的	字段	,	尽管	.

我很想一睹那美丽的田野风光。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi] ,

”	So	saying	,	the	grateful	little	dog	closed	his	eyes	,	and	in	a	few	moments	he	,
”	所以	说	,	这	感激的	小的	狗	关闭	他的	眼睛	,	和	在	一个	很少	时刻	他	,

说完，感激不尽的小狗闭上了眼睛，过了一会儿，

[tuː] , [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

too	,	was	fast	asleep	,	and	dreaming	that	he	was	racing	over	his	beloved
也	,	曾是	快速地	睡着了	,	和	做梦	那	他	曾是	赛车	超过	他的	心爱

['fiːldz] ,

fields	,
字段	,

他也睡得很沉，梦见自己正在他心爱的田野上赛跑。

[wɪð] ['dʒɒni] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] . [-]

with	Johnny	close	at	his	heels	.	[	85	]
和	约翰尼	关闭	在	他的	高跟鞋	.	[	-	]

约翰尼紧随其后。[85]

['tʃæptə(r)] [sɪksθ]

CHAPTER	SIXTH
章	第六

第六章

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['mɪstə(r)] . [-] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd]

KIND	-	HEARTED	Mr	.	Ledwell	had	already	started	inquiries	concerning	the	blind
种类	-	心地	先生	.	莱德韦尔	有	已经	开始	查询	有关	这	瞎的

[bɔɪz] ['mʌðə(r)] .

boy's	mother	.
男孩们	母亲	.

心地善良的莱德威尔先生已经开始调查这位盲童的母亲的情况。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðiːz]

In	a	large	city	where	there	are	so	many	institutions	for	receiving	these
在	一个	大的	城市	在哪里	那里	是	所以	许多	机构	为了	接收	这些

[ʌn'fɔːtʃənət] [keɪsɪz] ,

unfortunate	cases	,
不幸	案例	,

在一个拥有众多接收这些不幸病例机构的大城市里，

[ðɪs] [teɪks] [mʌtʃ] [taɪm] .

this	takes	much	time	.
这	需要	很多	时间	.

这需要花费很多时间。

[ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] ,

Then	,	at	the	time	the	sick	woman	was	taken	away	,	she	was	unconscious	,
然后	,	在	这	时间	这	生病的	女士	曾是	已采取	离开	,	她	曾是	无意识	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当时，患病的妇女被带走时已经失去意识，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

if	she	were	still	living	,	perhaps	she	was	still	too	ill	to	tell	her	name	.
如果	她	是	仍然	活的	,	也许	她	曾是	仍然	也	患病的	到	告诉	她	姓名	.

如果她还活着，或许她还病得很重，无法说出自己的名字。

['mɪstə(r)] . [-] ['ɔːlsəʊ] [kən'sʌltɪd] [æn; ən] ['ɒkjəlɪst] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['bɪliz] [aɪz] ,

Mr	.	Ledwell	also	consulted	an	oculist	in	regard	to	Billy's	eyes	,
先生	.	莱德韦尔	还	咨询	一个	眼科医生	在	看待	到	比利	眼睛	,

莱德威尔先生还就比利的眼睛问题咨询了眼科医生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['bɪliz] [saɪt] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] .

and	he	expressed	an	opinion	that	Billy's	sight	might	be	restored	.
和	他	表达	一个	观点	那	比利	视线	可能	是	恢复	.

他认为比利的视力有可能恢复。

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

First	,	however	,	there	must	be	an	operation	,	and	,	to	prepare	for	that
第一的	,	然而	,	那里	必须	是	一个	手术	,	和	,	到	准备	为了	那

,

,

,

但首先必须进行一项操作，为了为此做好准备，

['bɪli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [keə(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]

Billy	must	have	the	best	of	care	,	in	order	to	become	as	strong	as
比利	必须	有	这	最好的	的	关心	,	在	命令	到	变得	作为	强的	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

为了让比利尽可能地强壮起来，他必须得到最好的照顾。

[laɪf] [ɪn] [æn; ən] ['endʒɪn] - [haʊs] , [kaɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

Life	in	an	engine	-	house	,	kind	as	the	men	were	to	him	,
生活	在	一个	引擎	-	房子	,	种类	作为	这	男人	是	到	他	,

尽管机车库里的男人们对他都很友善，但他的生活依然很幸福。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] .

was	not	the	place	to	bring	this	about	.
曾是	不是	这	地方	到	带来	这	关于	.

这里不是发生这件事的地方。

[hiː; hi] [-]
He [86]
他 [-]

他[86]

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [keə(r)] , — [wʌn] [huː] [wʊd] [beɪð] [ænd; ənd] [dres] [hɪm] ,
ought to have a woman's care , — one who would bathe and dress him ,
应该 到 有 一个 女性的 关心 , — 一 WHO 会 洗澡 和 裙子 他 ,

他应该得到女性的照顾——一个会给他洗澡、穿衣的女性。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði][məʊst] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .
and give him the most nourishing food to eat .
和 给 他 这 最多 滋养 食物 到 吃 .

给他吃最有营养的食物。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['mɪstə(r)] . [-] [faʊnd] .
Such a woman Mr . Ledwell found .
这样的 一个 女士 先生 . 莱德韦尔 成立 .

莱德威尔先生找到了这样一位女士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [nɜːs] [tuː; tə] [sæmz] ['fɑːðə(r)] ,
She had been nurse to Sam's father ,
她 有 到过 护士 到 山姆的 父亲 ,

她曾是萨姆父亲的护士。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [səʊ] ['meni] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli]
and had received so many kindnesses from the family that she was only
和 有 已收到 所以 许多 善意 从 这 家庭 那 她 曾是 仅有的
[tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
too happy to return some of the favors she had received from them .
也 快乐的 到 返回 一些 的 这 恩惠 她 有 已收到 从 他们 .

她从这个家庭得到了很多恩惠，所以非常乐意回报他们给予她的一些帮助。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm]
She was now a widow , and lived in a quiet street not very far from
她 曾是 现在 一个 寡妇 , 和 居住地 在 一个 安静的 街道 不是 非常 远的 从
[ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] .
the engine - house .
这 引擎 - 房子 .

她现在成了寡妇，住在离机房不远的一条安静的街道上。

[æt; ət] [fɜːst] ['bɪli] [tʊk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] .
At first Billy took the idea of the change very much to heart .
在 第一的 比利 采取 这 主意 的 这 改变 非常 很多 到 心 .

起初，比利非常认真地接受了这种改变的想法。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [ænd; ənd][dʒæk] .
He couldn't bear the thought of leaving his kind friends and Jack .
他 不能 熊 这 想法 的 离开 他的 种类 朋友们 和 杰克 .

他无法忍受离开善良的朋友和杰克。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ðəʊ] ,
He was a very obedient little fellow , though ,
他 曾是 一个 非常 听话 小的 同伴 , 尽管 ,

不过，他确实是个很听话的小家伙。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] ,
and when the state of affairs was explained to him ,
和 什么时候 这 状态 的 事务 曾是 解释 到 他 ,

当有人向他解释了事情的来龙去脉之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] , [dʒæk][ɪn'kluːdɪd] ,

and	he	was	promised	frequent	visits	from	his	friends	,	Jack	included	,
和	他	曾是	承诺	频繁	访问	从	他的	朋友们	,	杰克	包括	,

他被承诺会经常见到他的朋友们，包括杰克在内。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	tried	to	make	the	best	of	it	.
他	尝试	到	制作	这	最好的	的	它	.

他尽力做到最好。

“ ['əʊnli] [θɪŋk] , ['bɪli] ,

“	Only	think	,	Billy	,
〃	仅有的	思考	,	比利	,

“你只要想想，比利，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

you	will	be	able	to	see	the	blue	sky	and	the	faces	of	your	friends	,
你	将要	是	有能力的	到	看	这	蓝色的	天空	和	这	面孔	的	你的	朋友们	,

你将能够看到蓝天和朋友们的笑脸。

〃 [sed] ['mɪstə(r)] . [-] , “ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [frend] [dʒæk] [huː] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ;

〃	said	Mr	.	Ledwell	,	“	and	your	good	friend	Jack	who	saved	your	life	;
〃	说	先生	.	莱德韦尔	,	“	和	你的	好的	朋友	杰克	WHO	已保存	你的	生活	;

莱德威尔先生说：“还有你的好朋友杰克，他救了你的命；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː]

and	by	and	by	we	shall	find	your	mother	,	and	you	can	see
和	经过	和	经过	我们	将	寻找	你的	母亲	,	和	你	能	看

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

过段时间我们就会找到你母亲，你就能见到她了。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ɔːl] . 〃 [-]

which	will	be	the	best	of	all	.	〃	[	87	]
哪个	将要	是	这	最好的	的	全部	.	〃	[	-	]

这将是其中最好的。”[87]

['bɪli] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ]

Billy	had	used	the	eyes	of	others	for	so	long	that	he	did	not	realize	how
比利	有	用过的	这	眼睛	的	其他的	为了	所以	长的	那	他	做过	不是	意识到	如何

[mʌtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] ;

much	he	should	gain	;
很多	他	应该	获得	;

比利长期以来一直依赖别人的眼光，以至于他没有意识到自己应该获得多少；

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

but	he	tried	to	be	as	cheerful	as	possible	,
但	他	尝试	到	是	作为	快乐	作为	可能的	,

但他努力让自己尽可能地保持乐观。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] .

because	he	wanted	to	please	those	who	had	been	so	good	to	him	.
因为	他	通缉	到	请	那些	WHO	有	到过	所以	好的	到	他	.

因为他想取悦那些对他很好的人。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [-] [ænd; ənd][sæm] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] .

One	morning	Mr	.	Ledwell	and	Sam	called	to	take	him	to	his	new	home	.
一	早晨	先生	.	莱德韦尔	和	山姆	称为	到	拿	他	到	他的	新的	家	.

一天早上，莱德威尔先生和萨姆打电话来接他去新家。

[æz; əz] - [drest] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

As	Reordan	dressed	his	little	friend	for	the	last	time	,
作为	-	穿着	他的	小的	朋友	为了	这	最后的	时间	,

当雷奥丹最后一次为他的小伙伴穿衣服时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] ['bɪli] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] ;

it	was	well	that	Billy	could	not	see	;
它	曾是	出色地	那	比利	可以	不是	看	;

幸好比利看不见；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['faɪəmən] [wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ]

for	the	tender	-	hearted	fireman	was	so	sorry	to	part	with	his	little	charge
为了	这	投标	-	心地	消防队员	曾是	所以	对不起	到	部分	和	他的	小的	收费

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [sæd] .

that	he	looked	very	sad	.
那	他	看起来	非常	伤心	.

这位心地善良的消防员非常舍不得他照顾的小孩，他看起来很伤心。

[ɔːl'ðəʊ] ['bɪli] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [griːf] [ɪn] - [feɪs] ,

Although	Billy	could	not	see	the	grief	in	Reordan's	face	,
虽然	比利	可以	不是	看	这	悲伤	在	-	脸	,

虽然比利看不到里奥丹脸上的悲伤，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	felt	it	in	the	tones	of	his	voice	and	in	the	gentle	touch	of	his
他	毛毡	它	在	这	音调	的	他的	嗓音	和	在	这	温和的	触碰	的	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他从对方的语气和温柔的触碰中感受到了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪz] [feɪs] .

and	the	tears	were	running	down	the	blind	boy's	face	.
和	这	眼泪	是	跑步	向下	这	瞎的	男孩们	脸	.

泪水顺着盲童的脸颊流了下来。

[ðɪs] [saɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] - , [huːz] [əʊn] [aɪz] [bɪ'gæn]

This	sight	was	too	much	for	tender	-	hearted	Reordan	,	whose	own	eyes	began
这	视线	曾是	也	很多	为了	投标	-	心地	-	,	谁	自己的	眼睛	开始

[tuː; tə] [lʊk] ['veri] [mɔɪst] .

to	look	very	moist	.
到	看	非常	潮湿	.

眼前的景象让心肠柔软的里奥丹难以承受，他的眼眶也开始泛红。

[sæm] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [braɪt] , ['hæpi] [feɪs]

Sam	looked	from	one	to	the	other	,	and	his	usually	bright	,	happy	face
山姆	看起来	从	一	到	这	其他	,	和	他的	通常	明亮的	,	快乐的	脸

[gruː] ['sɪəriəs] .

grew	serious	.
生长	严肃的	.

山姆看了看他们俩，他平时开朗快乐的脸庞变得严肃起来。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ,

He	tried	hard	to	keep	back	the	tears	,	but	they	would	come	,
他	尝试	难的	到	保持	后退	这	眼泪	,	但	他们	会	来	,

他努力克制住泪水，但泪水还是夺眶而出。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] [hiː; hi] [meɪd] .

in	spite	of	the	effort	he	made	.
在	尽管如此	的	这	努力	他	制成	.

尽管他付出了努力。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , — [-]

At	last	,	with	the	tears	running	over	his	cheeks	,	he	burst	out	,	—	[	88	]
在	最后的	,	和	这	眼泪	跑步	超过	他的	脸颊	,	他	爆裂	出去	,	—	[	-	]

最后，泪水顺着他的脸颊流了下来，他爆发了出来——[88]

“ [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] .

“	I	don't	see	what	there	is	to	cry	about	.
”	我	不	看	什么	那里	是	到	哭	关于	.

“我不明白有什么好哭的。”

[ai][ˌeɪ 'em] [preŋ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [meɪk] ['bɪli] [siː] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	am	praying	to	God	to	make	Billy	see	,	and	I	know	He	will	do	it	.	”
我	是	祈祷	到	上帝	到	制作	比利	看	,	和	我	知道	他	将要	做	它	.	”

我向上帝祈祷，求他让比利恢复视力，我知道他会的。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [sæm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['grænpəpɑː] .

“	You	are	right	,	Sam	,	”	said	his	grandpapa	.
”	你	是	正确的	,	山姆	,	”	说	他的	爷爷	.

“你说得对，萨姆，”他的爷爷说。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] .

“	There	isn't	anything	to	cry	about	.
”	那里	不是	任何事物	到	哭	关于	.

“没什么好哭的。”

['bɪli] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

Billy	is	going	to	a	pleasant	home	,	and	by	and	by	he	will	see	us	all	,
比利	是	去	到	一个	令人愉快的	家	,	和	经过	和	经过	他	将要	看	我们	全部	,

比利将去一个舒适的家，不久之后他就能见到我们所有人了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi]

and	we	shall	find	his	mother	,	and	he	will	be	as	happy	as	he
和	我们	将	寻找	他的	母亲	,	和	他	将要	是	作为	快乐的	作为	他

[kæn; kən][biː; bi] .

can	be	.
能	是	.

我们会找到他的母亲，他会非常幸福。

” [dʒæk][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['iːgəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪm] .

”	Jack	all	this	time	had	been	eagerly	watching	the	faces	about	him	.
”	杰克	全部	这	时间	有	到过	急切地	观看	这	面孔	关于	他	.

“杰克一直热切地观察着周围人的面孔。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][beə(r)][tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][sæt] , ['sɒftli] ['kraɪɪŋ]

He	could	never	bear	to	see	anybody	unhappy	,	and	there	he	sat	,	softly	crying
他	可以	绝不	熊	到	看	任何人	不开心	,	和	那里	他	卫星	,	轻轻	哭泣

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

他实在不忍心看到任何人不开心，于是他坐在那里，轻轻地独自哭泣。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	doing	his	best	not	to	make	any	noise	about	it	.
和	正在做	他的	最好的	不是	到	制作	任何	噪音	关于	它	.

他竭尽全力不让这件事闹出任何风声。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn]

He	looked	as	if	he	wanted	to	remind	them	that	all	would	come	out	right	in
他	看起来	作为	如果	他	通缉	到	提醒	他们	那	全部	会	来	出去	正确的	在

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

他看起来好像想提醒他们，一切最终都会好起来的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .

but	they	were	not	thinking	of	him	.
但	他们	是	不是	思维	的	他	.

但他们并没有想到他。

[səʊ] , [wen] ['mɪstə(r)] . [-] [ɪk'sprest] [ɪg'zæktli] [wɒt] [dʒæk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

So	,	when	Mr	.	Ledwell	expressed	exactly	what	Jack	wanted	to	say	,
所以	,	什么时候	先生	.	莱德韦尔	表达	确切地	什么	杰克	通缉	到	说	,

所以，当莱德威尔先生准确地表达了杰克想说的话时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'teɪn] [hɪm'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] .

he	could	not	contain	himself	any	longer	and	broke	into	a	loud	howl	.
他	可以	不是	包含	他自己	任何	更长	和	打破	进入	一个	大声	嗥	.

他再也控制不住自己，发出了一声响亮的嚎叫。

“ [ðeə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , “ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [set] [dʒæk] ['gəʊɪŋ] ,

“	There	!	”	exclaimed	Reordan	,	“	now	that	we	have	set	Jack	going	,
“	那里	!	”	惊呼	-	,	“	现在	那	我们	有	放	杰克	去	,

“好了！”里奥丹喊道，“现在我们已经让杰克出发了，

[ai] [ges] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [stɒp] .

I	guess	it's	about	time	for	us	to	stop	.
我	猜测	它是	关于	时间	为了	我们	到	停止	.

我想我们差不多该停下来了。

[jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [kɪd] ? ” [-]

You're	all	right	,	aren't	you	,	Kid	?	”	[	89	]
你是	全部	正确的	,	不是	你	,	孩子	?	”	[	-	]

你没事吧，孩子？[89]

“ [waɪ] — [es] , ” [sɔb] ['bɪli] .

“	Y	—	s	,	”	sobbed	Billy	.
“	是	—	s	,	”	啜泣	比利	.

“Y——s，”比利抽泣着说。

“ [səʊ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] .

“	So	there	isn't	any	need	to	worry	.
“	所以	那里	不是	任何	需要	到	担心	.

所以大家不必担心。

[kʌm] [ɒn] , [kɪd] !

Come	on	,	Kid	!
来	在	,	孩子	!

来吧，孩子！

” [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - ['siːtɪd] [hɪm] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

”	and	suddenly	catching	up	the	little	boy	,	Reordan	seated	him	upon	one	of	his
”	和	突然	捕捉	向上	这	小的	男生	,	-	坐着	他	之上	一	的	他的

[brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

broad	shoulders	,
广阔	肩膀	,

“然后，里奥丹突然追上小男孩，把他放在自己宽阔的肩膀上。”

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sleɪ] .

and	set	off	at	a	rapid	gait	for	the	sleigh	.
和	放	离开	在	一个	迅速的	步态	为了	这	雪橇	.

然后，他们迈着轻快的步伐，驾着雪橇出发了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [kɪd] !

“	Good	-	bye	,	Kid	!
“	好的	-	再见	,	孩子	!

“再见，孩子！”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [suːn] !

Come	and	see	us	soon	!
来	和	看	我们	很快	!

欢迎您尽快来拜访我们!

" [ðə; ði] ['faɪəmən] [kɔːld] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [gʊd] - [bai] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ]

"	the	firemen	called	out	;	and	the	blind	boy	answered	their	good	-	byes	all	the	way
"	这	消防员	称为	出去	;	和	这	瞎的	男生	回答	他们的	好的	-	轮空	全部	这	方式

[tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪ] .

to	the	sleigh	.
到	这	雪橇	.

消防员们大声喊着；盲童一路回应着他们的告别，直到登上雪橇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət]

There	was	such	a	bustle	in	starting	,	the	horses	,	who	had	grown	impatient	at
那里	曾是	这样的	一个	忙碌	在	开始	,	这	马匹	,	WHO	有	生长	不耐烦	在

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

起跑时一片混乱，马儿们等得不耐烦了。

['setɪŋ] [ðə; ði] [sleɪ] - [belz] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔː] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] ['fidʒit] [ə'baʊt]

setting	the	sleigh	-	bells	a	-	ringing	as	they	pawed	the	snow	and	fidgeted	about
环境	这	雪橇	-	铃铛	一个	-	铃声	作为	他们	爪子	这	雪	和	坐立不安	关于

[ɪn] [ðeə(r)] ['hɑːrnəsɪz] ,

in	their	harnesses	,
在	他们的	安全带	,

他们一边用爪子刨着雪，一边在挽具里不安地扭动着身体，雪橇上的铃铛也随之叮当作响。

[ðæt] ['bɪli] [gruː] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] .

that	Billy	grew	quite	excited	,	and	became	cheerful	again	.
那	比利	生长	相当	兴奋的	,	和	成为	快乐	再次	.

比利顿时兴奋起来，又变得开心起来。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɛə'welz] [æz; əz] [ðə; ði] [sleɪ] [drəʊv] [ɒf] ,

He	waved	his	farewells	as	the	sleigh	drove	off	,
他	挥手	他的	告别	作为	这	雪橇	驾驶	离开	,

雪橇驶离时，他挥手告别。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] " [gʊd] - [baɪ] " [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] .

and	called	out	"	Good	-	bye	"	so	long	as	his	voice	could	be	heard	.
和	称为	出去	"	好的	-	再见	"	所以	长的	作为	他的	嗓音	可以	是	听到	.

只要还能听到他的声音，他就会一直喊“再见”。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɪd] ! " [sed] - ;

"	Poor	little	kid	!	"	said	Reordan	;
"	贫穷的	小的	孩子	!	"	说	-	;

“可怜的小孩！”里奥丹说道；

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] .

"	I	wouldn't	have	believed	that	it	would	be	so	hard	to	part	with	him	.
"	我	不会	有	相信	那	它	会	是	所以	难的	到	部分	和	他	.

“我真没想到和他分开会这么难。”

" [dʒæk] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sleɪ] [wɪð] [sæd] [aɪz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [teɪl] , [ðen] ['saɪləntli] [went]

"	Jack	looked	after	the	sleigh	with	sad	eyes	and	drooping	tail	,	then	silently	went
"	杰克	看起来	后	这	雪橇	和	伤心	眼睛	和	下垂	尾巴	,	然后	默默	去

[bæk] [tuː; tə] [-]

back	to	[	90	]
后退	到	[	-	]

杰克垂着尾巴，眼神悲伤地看着雪橇，然后默默地回到了[90]

[ðə; ðɪ] ['endʒɪn] - [haʊs]
the engine - house
这 引擎 - 房子

机房

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [bel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] .
and lay down where he could hear the bell if it struck .
和 躺 向下 在哪里 他 可以 听到 这 钟 如果 它 击 .

他躺在能听到钟声的地方。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
He hoped it would ,
他 希望 它 会 ,

他希望如此。

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk][wɒz; wəz][səʊ] ['strɪktli] ['bɪznəs] - [laɪk] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə]
for Jack was so strictly business - like that he never liked to give way to
为了 杰克 曾是 所以 严格 商业 - 喜欢 那 他 绝不 喜欢 到 给 方式 到
[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
his feelings .
他的 情怀 .

因为杰克为人非常公事公办，他从来不喜欢屈服于自己的感情。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
He lay still for some time ,
他 躺 仍然 为了 一些 时间 ,

他一动不动地躺了一会儿。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪliz] ['plez(ə)nt] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['kʌmpəni] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ,
thinking of Billy's pleasant ways and the good company he always was ,
思维 的 比利 令人愉快的 方式 和 这 好的 公司 他 总是 曾是 ,

想起比利和蔼可亲的性格以及他一直以来都是个很好的伙伴，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['sædə(r)][ænd; ənd]['sædə(r)] .
and he grew sadder and sadder .
和 他 生长 更悲伤 和 更悲伤 .

他越来越悲伤。

[hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['faɪəmən] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]
Hardest of all was it to hear the firemen say that they didn't believe the
最难 的 全部 曾是 它 到 听到 这 消防员 说 那 他们 没有 相信 这
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,
operation on his eyes would be successful ,
手术 在 他的 眼睛 会 是 成功的 ,

最令人难过的是，消防员们说他们不相信他的眼部手术会成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][blaɪnd] .
and that he would probably always be blind .
和 那 他 会 大概 总是 是 瞎的 .

而且他很可能永远都会失明。

[dʒæk][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ðɪ]
Jack was beginning to think that he would not be able to bear the
杰克 曾是 开始 到 思考 那 他 会 不是 是 有能力的 到 熊 这
[sə'spens] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
suspense much longer ,
悬念 很多 更长 ,

杰克开始觉得他快要忍受不了这种悬念了。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [gɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] - [haʊs] [strʌk] .
when all at once the gong in the engine - house struck .
什么时候全部 在 一次 这 锣 在 这 引擎 - 房子 击 .

突然，机房里的锣声响起。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['faɪəmən] [ænd; ənd] [dʒæk] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] ,

In	an	instant	the	firemen	and	Jack	were	all	on	their	feet	,
在	一个	立即的	这	消防员	和	杰克	是	全部	在	他们的	脚	,

瞬间，消防员和杰克都站了起来。

['evri] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ]

every	thought	of	the	blind	boy	lost	in	the	hurry	and	excitement	of	starting
每一个	想法	的	这	瞎的	男生	丢失的	在	这	匆忙	和	激动	的	开始

[tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

to	the	fire	.
到	这	火	.

盲童的每一个念头都消失在生火的匆忙和兴奋之中。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪts] [weɪ] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['dæʃɪŋ] [ə'lɒŋ]

A	minute	more	,	and	the	engine	was	on	its	way	,	the	horses	dashing	along
一个	分钟	更多的	,	和	这	引擎	曾是	在	它是	方式	,	这	马匹	帅气	沿着

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

at	full	speed	,
在	满的	速度	,

再过一分钟，引擎就发动了，马匹也全速奔跑起来。

[wɪð] [dʒæk] ['teərɪŋ] ['mædli] [ə'hed] ,

with	Jack	tearing	madly	ahead	,
和	杰克	撕裂	疯狂地	前方	,

杰克疯狂地向前冲去，

[ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːgl] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .

the	notes	of	the	bugle	clearing	the	crowded	streets	as	if	by	magic	.
这	笔记	的	这	号角	清理	这	挤	街道	作为	如果	经过	魔法	.

号角声仿佛施了魔法一般，清空了拥挤的街道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [faɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [-]

It	was	a	hard	fire	to	fight	,	for	the	building	[	91	]
它	曾是	一个	难的	火	到	斗争	,	为了	这	建筑	[	-	]

扑灭这场大火非常困难，因为建筑物[91]

[wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['laɪtli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)] ['endʒɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] ,

was	high	and	lightly	built	,	and	by	the	time	our	engine	reached	the	spot	,
曾是	高的	和	轻轻	建造	,	和	经过	这	时间	我们的	引擎	达到	这	点	,

它高大轻巧，等我们的引擎到达目的地时，

[fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['stɔːriz] .

flames	were	pouring	out	of	the	lower	stories	.
火焰	是	浇注	出去	的	这	降低	故事	.

火焰从底层喷涌而出。

['lædəz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪəmən] ['maʊntɪd]

Ladders	were	placed	against	the	burning	building	,	and	the	firemen	mounted
梯子	是	放置	反对	这	燃烧	建筑	,	和	这	消防员	安装

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːf] .

them	to	reach	the	roof	.
他们	到	抵达	这	屋顶	.

消防员们将梯子架在燃烧的建筑物旁，然后爬上梯子到达屋顶。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['endʒɪn] - .

Among	the	men	on	the	roof	were	those	of	Engine	33	.
之中	这	男人	在	这	屋顶	是	那些	的	引擎	-	.

屋顶上的人员中包括33号消防队的队员。

[dʒæk] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Jack	watched	them	hard	at	work	,	and	longed	to	be	with	them	.
杰克	观看	他们	难的	在	工作	,	和	渴望	到	是	和	他们	.

杰克看着他们辛勤劳作，很想和他们在一起。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['lædəz] , [bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt]

Sometimes	they	had	carried	him	up	the	ladders	,	but	not	to	such	a	height
有时	他们	有	携带	他	向上	这	梯子	,	但	不是	到	这样的	一个	高度

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

有时他们会把他抬上梯子，但从来没有抬到这么高的地方。

[dʒæk] [felt] [hɜ:t] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ?

Jack	felt	hurt	and	neglected	,	for	was	he	not	one	of	the	company	?
杰克	毛毡	伤害	和	被忽视的	,	为了	曾是	他	不是	一	的	这	公司	?

杰克感到受伤和被冷落，难道他不是公司的一员吗?

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ?

He	was	anxious	,	too	,	for	how	could	they	manage	without	him	?
他	曾是	焦虑的	,	也	,	为了	如何	可以	他们	管理	没有	他	?

他也很焦虑，没有他，他们该怎么办?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [wel] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['seɪfli] [ɒn]

It	would	not	look	well	if	any	of	his	friends	should	see	him	standing	there	safely	on
它	会	不是	看	出色地	如果	任何	的	他的	朋友们	应该	看	他	常设	那里	安全	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

如果他的朋友们看到他安然无恙地站在地上，那场面肯定不好受。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .

while	the	lives	of	the	rest	of	the	company	were	in	danger	.
尽管	这	生活	的	这	休息	的	这	公司	是	在	危险	.

而公司其他成员的生命却处于危险之中。

[dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪz] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən]

Jack	would	have	preferred	to	walk	into	the	midst	of	the	blaze	rather	than
杰克	会	有	首选	到	走	进入	这	中间	的	这	火焰	相当	比

[bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

be	thought	a	coward	.
是	想法	一个	懦夫	.

杰克宁愿冲进火海，也不愿被认为是懦夫。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm] .

All	at	once	a	thought	struck	him	.
全部	在	一次	一个	想法	击	他	.

他突然想到了什么。

[ðə; ði] [nekst] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [wʌn] .

The	next	building	was	of	the	same	height	as	the	burning	one	.
这	下一个	建筑	曾是	的	这	相同的	高度	作为	这	燃烧	一	.

隔壁的建筑物与着火的建筑物高度相同。

[dʒæk] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['stɔ:riz] ,

Jack	remembered	that	when	a	building	was	burning	in	the	lower	stories	,
杰克	记得	那	什么时候	一个	建筑	曾是	燃烧	在	这	降低	故事	,

杰克记得，当一栋建筑物的底层着火时，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪəmən] [kʊd; kəd] [nɒt] ['entə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [-]

so	that	the	firemen	could	not	enter	it	,	they	[	92	]
所以	那	这	消防员	可以	不是	进入	它	,	他们	[	-	]

因此消防员无法进入，他们[92]

['ɒf(ə)n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:f] [θru:] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʌn] .

often	reached	the	roof	through	a	neighboring	one	.
经常	达到	这	屋顶	通过	一个	邻接	一	.

通常通过邻近的屋顶到达屋顶。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] ['prɒmptli] ,

The	Fire	-	Dog	always	acted	promptly	,
这	火	-	狗	总是	行动	及时	,

消防犬总是行动迅速。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

and	in	an	instant	he	was	at	the	door	of	the	adjoining	building	.
和	在	一个	立即的	他	曾是	在	这	门	的	这	相邻的	建筑	.

转眼间，他就到了隔壁楼的门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][həʊ'tel] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)]

It	was	an	hotel	,	and	he	had	not	many	seconds	to	wait	before
它	曾是	一个	酒店	,	和	他	有	不是	许多	秒	到	等待	前

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [aʊt] .

some	one	came	out	.
一些	一	来了	出去	.

那是一家酒店，他没等多久就有人出来了。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn] ['kraʊdɪd] [dʒæk] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] ,

In	a	twinkling	in	crowded	Jack	,	before	the	door	had	time	to	swing	back	,
在	一个	闪烁	在	挤	杰克	,	前	这	门	有	时间	到	摇摆	后退	,

在拥挤的杰克街上，眨眼间，门还没来得及向后摆动，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] .

and	he	was	on	his	way	to	the	stairs	.
和	他	曾是	在	他的	方式	到	这	楼梯	.

他正走向楼梯。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

In	the	excitement	caused	by	the	fire	,
在	这	激动	导致	经过	这	火	,

在火灾引发的恐慌中，

['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɒg] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] ,

nobody	noticed	a	strange	dog	hurrying	through	the	halls	and	up	the	stairways	,
无人	注意到	一个	奇怪的	狗	匆忙	通过	这	大厅	和	向上	这	楼梯	,

没有人注意到一只陌生的狗匆匆穿过走廊，跑上楼梯。

[ænd; ənd][dʒæk] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] .

and	Jack	soon	reached	the	upper	story	.
和	杰克	很快	达到	这	上	故事	.

杰克很快就到了楼上。

[ðə; ði] ['faɪəmən] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	firemen	were	there	before	him	,	and	the	skylight	through	which	they
这	消防员	是	那里	前	他	,	和	这	天窗	通过	哪个	他们

[hæd; həd] [gɒn] [wɒz; wəz] [left] ['əʊpən] .

had	gone	was	left	open	.
有	已消失	曾是	左边	打开	.

消防员们比他先到那里，他们进来的天窗还开着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

They	were	playing	on	the	roof	of	the	hotel	as	well	as	into	the	burning
他们	是	玩耍	在	这	屋顶	的	这	酒店	作为	出色地	作为	进入	这	燃烧

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他们不仅在酒店屋顶上玩耍，还跑进了燃烧的建筑物里。

[dʒæk] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] ,

Jack	crossed	over	the	streams	of	water	that	were	running	over	the	roof	,
杰克	交叉	超过	这	溪流	的	水	那	是	跑步	超过	这	屋顶	,

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

and	joined	his	company	.
和	加入	他的	公司	.

杰克跨过屋顶上流淌的水流，加入了他的队伍。

['kiːpɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] - , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]

Keeping	as	close	as	possible	to	his	particular	friend	Reordan	,	he	followed	his
保持	作为	关闭	作为	可能的	到	他的	特别的	朋友	-	,	他	随后	他的

['evri] ['muːvmənt] ;

every	movement	;
每一个	移动	;

他尽可能地跟在自己的朋友雷奥丹身边，密切关注着他的一举一动；

[ænd; ənd] - , [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] , [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['djuːti]

and	Reordan	,	hard	at	work	,	with	no	thought	for	anything	but	the	duty
和	-	,	难的	在	工作	,	和	不	想法	为了	任何事物	但	这	责任

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

而里奥丹则埋头苦干，心中只有眼前的职责，其他一切都不在他的考虑范围之内。

[wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ['kʌmpəni] .

was	glad	of	the	dog's	company	.
曾是	高兴的	的	这	狗的	公司	.

很高兴有狗狗陪伴。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'sprest] [ɪn] [-]

This	feeling	was	not	expressed	in	[	93	]
这	感觉	曾是	不是	表达	在	[	-	]

这种感觉在[93]中没有表达出来。

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

字，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] [faʊnd] [hɪm][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd]

but	a	glance	of	his	eye	as	the	Fire	-	Dog	found	him	was	as	good
但	一个	瞥一眼	的	他的	眼睛	作为	这	火	-	狗	成立	他	曾是	作为	好的

[æz; əz] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪθf(ə)l] [dʒæk] ,

as	words	for	faithful	Jack	,
作为	字	为了	忠实	杰克	,

但当消防犬找到他时，他那一眼的眼神就足以表达对忠诚的杰克的感激之情。

[huː] [held] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['faɪərmənz] [feɪt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .

who	held	himself	ready	to	share	the	fireman's	fate	,	whatever	it	might	be	.
WHO	握住	他自己	准备好	到	分享	这	消防员的	命运	,	任何	它	可能	是	.

他时刻准备着与消防员同甘共苦，无论结局如何。

[waɪl] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] , [ðə; ði] [tʃiːf] [i'spai] [dʒæk] .

While	hard	at	work	,	the	chief	espied	Jack	.
尽管	难的	在	工作	,	这	首席	窥视	杰克	.

局长正埋头苦干时，发现了杰克。

“ [haʊ] [dɪd] [ðæt] [dɒg] [get] [ʌp] [hɪə(r)] ?

“	How	did	that	dog	get	up	here	?
“	如何	做过	那	狗	得到	向上	这里	?

“那只狗是怎么上来的？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
" he asked in astonishment .
" 他 问 在 惊讶 .

他惊讶地问道。

" [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] - , ['prɒmptli] ;
" Up the ladder , sir , " replied Reordan , promptly ;
" 向上 这 梯子 , 先生 , " 回复 - , 及时 ;

"请您上梯子，先生，"里奥丹立即回答道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [dʒæks] [ɪn'telɪdʒəns] .
for he never lost an opportunity to show off Jack's intelligence .
为了 他 绝不 丢失的 一个 机会 到 展示 离开 杰克的 智力 .

因为他从不放过任何炫耀杰克聪明才智的机会。

" [wel] , [ðæt] [biːts] [ðə; ði] [dʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Well , that beats the Dutch , " said the chief .
" 出色地 , 那 节拍 这 荷兰语 , " 说 这 首席 .

"嗯，这可比荷兰人强多了，"酋长说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə] [maʊnt] ['lædəz] .
" It isn't natural for a dog to mount ladders .
" 它 不是 自然的 为了 一个 狗 到 山 梯子 .

"狗爬梯子是不自然的。"

[hiːl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] . "
He'll come to a bad end . "
地狱 来 到 一个 坏的 结尾 . "

他会落得悲惨的下场。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʌznt] [laɪk] [dʒæk] , " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] .
" The chief doesn't like Jack , " said Reordan to himself .
" 这 首席 不 喜欢 杰克 , " 说 - 到 他自己 .

"局长不喜欢杰克，"里奥丹自言自语道。

" [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
" I must keep him out of his way ,
" 我 必须 保持 他 出去 的 他的 方式 ,

我必须让他别碍事，

[ɔː(r)] [ðɛəl] [biː; bi][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] .
or there'll be an order to get rid of him .
或者 将会 是 一个 命令 到 得到 摆脱 的 他 .

否则就会下令除掉他。

[kiːp] [kləʊz] , [dʒæk] , [əʊld] [bɔɪ] !
Keep close , Jack , old boy !
保持 关闭 , 杰克 , 老的 男生 !

杰克，老伙计，跟紧我！

" [dʒæk] [tuː] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] [təʊn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt]
" Jack too understood by the chief's tone and by the expression of his face that
" 杰克 也 理解 经过 这 酋长的 语气 和 经过 这 表达 的 他的 脸 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪm] ,
he was no favorite with him ,
他 曾是 不 最喜欢的 和 他 ,

杰克也从酋长的语气和表情中明白，他并不受酋长待见。

[fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] ['ɒf(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l]

for	dogs	often	feel	the	way	people	think	of	them	even	more	than	people
为了	狗	经常	感觉	这	方式	人们	思考	的	他们	甚至	更多的	比	人们

[duː; də] .

do	.
做	.

因为狗往往比人更能感受到人们对它们的看法。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] , ” [sed] [dʒæk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	shall	take	care	to	keep	out	of	his	way	,	”	said	Jack	to	himself	,
“	我	将	拿	关心	到	保持	出去	的	他的	方式	,	”	说	杰克	到	他自己	,

“我一定要注意避开他，”杰克自言自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [frend] - [ə'baʊt] . [-]

as	he	followed	his	friend	Reordan	about	.	[	94	]
作为	他	随后	他的	朋友	-	关于	.	[	-	]

他跟着他的朋友雷奥丹四处走动。[94]

[ðə; ði] ['faɪərmɛnz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ,

The	firemen's	work	was	over	at	last	,
这	消防员的	工作	曾是	超过	在	最后的	,

消防员的工作终于结束了。

[ænd; ənd] [dʒæk] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,

and	Jack	betook	himself	to	the	street	by	the	way	he	had	come	,
和	杰克	贝托克	他自己	到	这	街道	经过	这	方式	他	有	来	,

于是杰克沿着他来的路走到了街上。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒæk] ,

and	by	the	time	his	company	had	reached	the	street	there	was	Jack	,
和	经过	这	时间	他的	公司	有	达到	这	街道	那里	曾是	杰克	,

当他一行人到达街上时，杰克已经在那里了。

['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [hedz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

standing	by	the	horses	'	heads	ready	to	start	.
常设	经过	这	马匹	-	头部	准备好	到	开始	.

站在马头旁，准备出发。

[ðə; ði] [men] , [wet] [ænd; ənd] ['taɪəd] , [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

The	men	,	wet	and	tired	,	jumped	upon	the	engine	,	and	they	started	for
这	男人	,	湿的	和	疲劳的	,	跳了起来	之上	这	引擎	,	和	他们	开始	为了

[həʊm] ,

home	,
家	,

男人们浑身湿透，疲惫不堪，跳上引擎，便启程回家了。

[dʒæk] ['trɒtɪŋ] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

Jack	trotting	leisurely	along	the	sidewalk	,	as	was	his	custom	after	a	fire	.
杰克	小跑	悠闲	沿着	这	人行道	,	作为	曾是	他的	风俗	后	一个	火	.

杰克像往常一样，在火灾过后悠闲地沿着人行道小跑着。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

Now	that	the	excitement	of	the	fire	was	over	,
现在	那	这	激动	的	这	火	曾是	超过	,

现在火灾带来的兴奋感已经过去了，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['ləʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs]

he	was	beginning	to	think	how	lonely	it	would	be	in	the	engine	-	house
他	曾是	开始	到	思考	如何	孤独	它	会	是	在	这	引擎	-	房子

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ['bɪli] .

without	his	little	companion	Billy	.
没有	他的	小的	伴侣	比利	.

他开始想到，如果没有他的小伙伴比利，在机房里该有多么孤独。

“ ['nəʊbədi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [hʌg] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [seɪ] , - [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , [juː; jʊ] [breɪv] [əʊld]

“	Nobody	there	to	hug	me	and	say	,	'	Glad	to	see	you	back	,	you	brave	old
”	无人	那里	到	拥抱	我	和	说	,	-	高兴的	到	看	你	后退	,	你	勇敢的	老的

[dʒæk] !

Jack	!
杰克	!

“没有人拥抱我说，‘很高兴看到你回来，勇敢的老杰克！’”

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪvd] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪf] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʒæk] .

I	wonder	if	you	saved	any	little	boy's	life	to	-	day	,	Jack	.
我	想知道	如果	你	已保存	任何	小的	男孩们	生活	到	-	天	,	杰克	.

杰克，我想知道你今天有没有救哪个小男孩的命。

- [nəʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɪə(r)] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] [wɜːdz] ['eni] [mɔː(r)] .

'	No	,	I	shall	not	hear	those	pleasant	words	any	more	.
-	不	,	我	将	不是	听到	那些	令人愉快的	字	任何	更多的	.

“不，我再也不想听到那些好听的话了。”

[haʊ] ['ləʊnsəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !

How	lonesome	it	will	be	!
如何	寂寞	它	将要	是	!

将会多么孤独啊！

” [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

”	With	these	thoughts	in	his	mind	,
”	和	这些	想法	在	他的	头脑	,

“他心中想着这些事，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [ðə; ði] [bʊl] - [dɒg] ['bɒksə(r)] ?

whom	should	he	see	coming	towards	him	but	his	old	friend	the	bull	-	dog	Boxer	?
谁	应该	他	看	未来	向	他	但	他的	老的	朋友	这	公牛	-	狗	拳击手	?

他看到谁朝他走来？正是他的老朋友，斗牛犬博克瑟！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [dɒg] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊkt] ['veri] [kliːn] ,

He	was	a	white	dog	,	and	he	usually	looked	very	clean	,
他	曾是	一个	白色的	狗	,	和	他	通常	看起来	非常	干净的	,

他是一只白狗，而且通常看起来很干净。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [beɪðd] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

for	he	was	always	bathed	once	a	week	.
为了	他	曾是	总是	洗澡	一次	一个	星期	.

因为他总是每周洗一次澡。

[hiː; hi] [-]

He	[	95	]
他	[	-	]

他[95]

[hæd; həd] [təʊld] [dʒæk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

had	told	Jack	about	it	,	for	he	didn't	enjoy	the	operation	,
有	讲述	杰克	关于	它	,	为了	他	没有	享受	这	手术	,

他把这件事告诉了杰克，因为他不喜欢手术。

[ðeɪ] ['skrʌbɪd] [hɪm] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [juːst] [kɑː'bɒlɪk] [səʊp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

they	scrubbed	him	so	hard	and	used	carbolic	soap	,	which	was	very	disagreeable	to	him	.
他们	擦洗过	他	所以	难的	和	用过的	石炭酸	肥皂	,	哪个	曾是	非常	令人不快的	到	他	.

他们用力搓洗他，还用了石炭酸皂，他非常不舒服。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [let] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌdz] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

They	usually	managed	to	let	some	of	the	suds	get	into	his	eyes	,
他们	通常	管理	到	让	一些	的	这	泡沫	得到	进入	他的	眼睛	,

他们通常会设法让一些泡沫溅到他的眼睛里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [smɑːt] ['dredfəli] .

and	it	made	them	smart	dreadfully	.
和	它	制成	他们	聪明的	极其糟糕	.

这让他们变得异常聪明。

[ðɪs] [bæθ.bɑːθ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [θruː]

This	bath	always	took	place	on	Monday	,	after	the	maids	were	through
这	洗澡	总是	采取	地方	在	周一	,	后	这	女佣	是	通过

['wɒʃɪŋ] ,

washing	,
洗涤	,

这次沐浴总是在星期一进行，在女佣们洗完衣服之后。

[ænd; ənd] [dʒæk] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] ['bɒksə(r)] ['ɒf(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

and	Jack	smiled	to	himself	as	he	recalled	how	Boxer	often	managed	to
和	杰克	微笑	到	他自己	作为	他	召回	如何	拳击手	经常	管理	到

[biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [wen] ['wɒʃɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ə'raʊnd] .

be	out	of	the	way	when	washing	morning	came	around	.
是	出去	的	这	方式	什么时候	洗涤	早晨	来了	大约	.

杰克想起鲍克瑟经常在洗衣日那天躲到一边，不禁露出了微笑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒæk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

This	was	Monday	morning	,	and	Jack	said	to	himself	,
这	曾是	周一	早晨	,	和	杰克	说	到	他自己	,

那是星期一早上，杰克心想：

“ [aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bəʊn] [ðæt] ['bɒksə(r)] [gɒt] [ə'raʊnd] [ðæt] [bæθ.bɑːθ]

“	I'd	be	willing	to	bet	a	good	-	sized	bone	that	Boxer	got	around	that	bath
“	ID	是	愿意的	到	赌注	一个	好的	-	尺寸	骨	那	拳击手	得到	大约	那	洗澡

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

“我敢打赌，今天博克瑟肯定躲过了那个浴缸。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

”	It	certainly	looked	as	if	he	had	,
”	它	当然	看起来	作为	如果	他	有	,

“看起来他确实好像有那么一副样子，

[fɔː(r); fə(r)] ['bɑːksərz] [waɪt] [kəʊt] [lʊkt] ['veri] ['dɪndʒi] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] .

for	Boxer's	white	coat	looked	very	dingy	against	the	white	snow	.
为了	拳击手的	白色的	外套	看起来	非常	昏暗的	反对	这	白色的	雪	.

因为在白雪的映衬下，博克瑟的白色皮毛显得非常脏兮兮的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [rʌf] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌgli] [gæʃ] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz]

It	looked	rough	,	too	,	and	there	was	an	ugly	gash	over	one	of	his	eyes
它	看起来	粗糙的	,	也	,	和	那里	曾是	一个	丑陋的	伤口	超过	一	的	他的	眼睛

.

:
.

他的伤势看起来也很严重，一只眼睛上方还有一道难看的伤口。

“ [hiːz] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] , ” [sed] [dʒæk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	He's	been	in	a	fight	,	”	said	Jack	to	himself	.
“	他是	到过	在	一个	斗争	,	”	说	杰克	到	他自己	.

“他跟人打过架，”杰克自言自语道。

“ [ai][doʊnt] [daʊt] [hiːz] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .

“	I	don't	doubt	he's	been	having	a	beautiful	time	.
”	我	不	怀疑	他是	到过	拥有	一个	美丽的	时间	.

“我毫不怀疑他过得很愉快。”

” [səʊ] [suːn] [æz; əz]['bɒksə(r)] [i'spai] [dʒæk] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm][hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] [tʃeɪndʒd] .

”	So	soon	as	Boxer	espied	Jack	coming	towards	him	his	whole	appearance	changed	.
”	所以	很快	作为	拳击手	窥视	杰克	未来	向	他	他的	所有的	外貌	已更改	.

“当博克瑟看到杰克朝他走来时，他的整个表情都变了。”

[hɪz; ɪz][teɪl] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [-]

His	tail	stood	up	straight	and	stiff	,	his	hair	[	96	]
他的	尾巴	站立	向上	直的	和	僵硬的	,	他的	头发	[	-	]

他的尾巴直直地竖了起来，他的头发[96]

[rəʊz][ɪn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][spaɪn] ,

rose	in	a	ridge	along	his	spine	,
玫瑰	在	一个	岭	沿着	他的	脊柱	,

他脊背上隆起了一道脊状隆起，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] ['tɪptəʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['tredɪŋ] [ɒn] [egz] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]

and	he	walked	on	tiptoe	as	if	he	were	treading	on	eggs	and	didn't
和	他	步行	在	脚尖	作为	如果	他	是	踩踏	在	鸡蛋	和	没有

[wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] .

want	to	break	them	.
想	到	休息	他们	.

他踮着脚走路，好像踩在鸡蛋上，生怕把它们踩碎了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bʌldʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

His	eyes	grew	fierce	-	looking	and	seemed	to	bulge	more	than	ever	,
他的	眼睛	生长	凶猛的	-	寻找	和	似乎	到	凸出	更多的	比	曾经	,

他的眼神变得凶狠起来，而且似乎比以前更加凸出。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [fʊl] [aɪz] .

although	he	had	naturally	very	full	eyes	.
虽然	他	有	自然	非常	满的	眼睛	.

虽然他天生就有一双很饱满的眼睛。

[hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] , [tuː] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [tuː; tə] [twaɪs] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][saɪz] .

He	licked	his	chops	,	too	,	and	seemed	to	swell	to	twice	his	usual	size	.
他	舔过	他的	排骨	,	也	,	和	似乎	到	膨胀	到	两次	他的	通常	尺寸	.

他也舔了舔嘴唇，似乎膨胀到了平时的两倍大。

[ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [dʒæk][æt; ət][ɔːl] .

All	the	time	he	looked	straight	ahead	as	if	he	didn't	see	Jack	at	all	.
全部	这	时间	他	看起来	直的	前方	作为	如果	他	没有	看	杰克	在	全部	.

他始终目不斜视，仿佛根本没看见杰克。

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [əb'sɜːd] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , ” [sed] [dʒæk][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Now	this	is	too	absurd	,	to	keep	up	such	a	feeling	,	”	said	Jack	to	himself	,
”	现在	这	是	也	荒诞	,	到	保持	向上	这样的	一个	感觉	,	”	说	杰克	到	他自己	,

“现在这样想太荒谬了，”杰克自言自语道。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɒft] [muːd] .

for	thinking	about	little	Billy	had	put	him	in	a	very	soft	mood	.
为了	思维	关于	小的	比利	有	放	他	在	一个	非常	柔软的	情绪	.

想起小比利，他的心情变得非常温柔。

[səʊ][hiː; hi] [stɒpt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .

So	he	stopped	just	as	he	was	opposite	his	old	friend	.
所以	他	停止	只是	作为	他	曾是	对面的	他的	老的	朋友	.

于是，他停了下来，正好走到老朋友的对面。

“ [hə'ləʊ] , ['bɒksə(r)] !
“ Hallo , Boxer !
“ 你好 , 拳击手 !

“你好，拳击手！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
” he called in a pleasant voice .
” 他 称为 在 一个 令人愉快的 嗓音 .

他用悦耳的声音喊道。

['bɒksə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
Boxer , however , did not return the salutation ,
拳击手 , 然而 , 做过 不是 返回 这 问候 ,

然而，鲍克瑟并没有回礼。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪvərɪŋ] .
although he settled down to a walk and seemed to be shivering .
虽然 他 定居 向下 到 一个 走 和 似乎 到 是 瑟瑟发抖 .

虽然他停下来散步，但似乎在发抖。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [əʊld] [frendz] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [pɑːs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
“ It seems to me that such old friends as we ought not to pass one another
“ 它 似乎 到 我 那 这样的 老的 朋友们 作为 我们 应该 不是 到 经过 一 其他
[ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
in this way .
在 这 方式 .

“我觉得像我们这样的老朋友不应该就这样擦肩而过。”

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɪn] ['kwɒrəlɪŋ] ?
What's the use in quarrelling ?
是什么 这 使用 在 争吵 ?

争吵有什么用?

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Life is too short for that .
生活 是 也 短的 为了 那 .

人生苦短，不该做这种事。

[kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .
Come over this afternoon and see me .
来 超过 这 下午 和 看 我 .

今天下午过来找我。

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [faɪn] [bəʊnz] [-]
I've got some fine bones [97]
我已经 得到 一些 美好的 骨头 [-]

我有一副好骨头[97]

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['berid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] ['meləʊ] [baɪ] [ðɪs]
that have been buried a long time , and they must be about mellow by this
那 有 到过 埋葬 一个 长的 时间 , 和 他们 必须 是 关于 醇厚 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .

那些埋藏了很久的东西，现在应该已经变得很醇厚了。

[kʌm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ] - [ɪm] [ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] [tə'geðə(r)] .
Come over , and we'll try ' em and talk over old times together .
来 超过 , 和 出色地 尝试 - 呃 和 讲话 超过 老的 时代 一起 .

过来吧，我们一起尝尝，顺便聊聊过去的事。

| | | |

杰克，那只消防犬(Jack, the Fire Dog)
第4/9页

[dʒæk] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ðæt] [wɜːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] .

Jack	,	however	,	would	not	utter	that	word	,	he	was	determined	to	make	peace	.
杰克	,	然而	,	会	不是	说出	那	单词	,	他	曾是	决定	到	制作	和平	.

然而，杰克却不肯说出那个字，他决心要化解矛盾。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [frendz] [laɪk] [əʊld] [frendz] , " [sed] [dʒæk] , ['plezntli] ,

"	There	are	no	friends	like	old	friends	,	"	said	Jack	,	pleasantly	,
"	那里	是	不	朋友们	喜欢	老的	朋友们	,	"	说	杰克	,	愉快	,

"老朋友是最好的朋友，"杰克愉快地说。

" [ænd; ənd][aɪ][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [ɒv; əv] [maɪn] .

"	and	I	can't	afford	to	lose	any	of	mine	.
"	和	我	不能	买得起	到	失去	任何	的	矿	.

"我输不起任何一分钱。"

[dəʊnt] [let] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [wɜːdz] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Don't	let	a	few	hasty	words	keep	us	apart	any	longer	.
不	让	一个	很少	仓促	字	保持	我们	除	任何	更长	.

不要让几句冲动的话语继续将我们分开。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

I'm	sure	I'm	sorry	for	my	part	of	the	affair	,
我是	当然	我是	对不起	为了	我的	部分	的	这	事务	,

我确信我对我在这件事中所扮演的角色感到抱歉。

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

and	I	can't	say	any	more	than	that	.
和	我	不能	说	任何	更多的	比	那	.

我不能透露更多信息了。

" ['bɒksə(r)] [stɒpt] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɜːklz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɒləʊɪŋ]

"	Boxer	stopped	walking	about	in	circles	,	and	seemed	to	be	swallowing
"	拳击手	停止	步行	关于	在	界	,	和	似乎	到	是	吞咽

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

something	that	stuck	in	his	throat	.
某物	那	卡住	在	他的	喉	.

"拳击手停止了原地转圈，似乎在吞咽卡在喉咙里的东西。"

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [went] [daʊn] , [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl]['dɪd(ə)nt][stænd][ʌp][æz; əz] [-]

The	ridge	on	his	back	went	down	,	too	,	and	his	tail	didn't	stand	up	as	[	98	]
这	岭	在	他的	后退	去	向下	,	也	,	和	他的	尾巴	没有	站立	向上	作为	[	-	]

他背上的脊也塌了，尾巴也没有竖起来[98]

['stɪfli] .

stiffly	.
僵硬地	.

僵硬地。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ðæt] [ə; eɪ][dɒg][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .

These	are	signs	that	a	dog	has	given	up	his	intention	of	fighting	.
这些	是	标志	那	一个	狗	有	给定	向上	他的	意图	的	斗争	.

这些迹象表明，狗已经放弃了战斗的意图。

" [ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] , " [hiː; hi] [graul] [æt; ət][lɑːst] .

"	The	quarrel	was	not	of	my	making	,	"	he	growled	at	last	.
"	这	争吵	曾是	不是	的	我的	制作	,	"	他	咆哮	在	最后的	.

"这场争吵并非我挑起的，"他最后咆哮道。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,

“	I'm	willing	to	take	all	the	blame	of	it	,	”	replied	Jack	,
“	我是	愿意的	到	拿	全部	这	责备	的	它	,	”	回复	杰克	,

“我愿意承担所有责任，”杰克回答道。

[huː] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] ,

who	was	thankful	to	find	his	old	friend	coming	around	,
WHO	曾是	感恩	到	寻找	他的	老的	朋友	未来	大约	,

他很高兴看到老朋友回来了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] .

for	he	knew	that	a	bull	-	dog	couldn't	be	expected	to	do	this	at	once	.
为了	他	知道	那	一个	公牛	-	狗	不能	是	预期的	到	做	这	在	一次	.

因为他知道不能指望一只斗牛犬立刻做到这一点。

“ [aɪv] [lɒts] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	I've	lots	to	tell	you	.
“	我已经	很多	到	告诉	你	.

我有很多话想跟你说。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][blaɪnd][kɪd] [huz] [biːn] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

You	don't	know	anything	about	the	blind	kid	who's	been	stopping	with	us	.
你	不	知道	任何事物	关于	这	瞎的	孩子	谁是	到过	停止	和	我们	.

你对那个一直跟我们在一起的盲童一无所知。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] ['təʊbi] [huː] [wɒz; wəz] [lɒst] ,

I'll	tell	you	about	him	and	about	the	little	yellow	dog	Toby	who	was	lost	,
患病的	告诉	你	关于	他	和	关于	这	小的	黄色的	狗	托比	WHO	曾是	丢失的	,

我会跟你讲讲他的故事，还有那只走失的小黄狗托比的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] .

and	how	I	happened	to	come	across	him	.
和	如何	我	发生	到	来	穿过	他	.

以及我是如何偶然遇到他的。

[aɪ] [geɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ruːlz] [ə'baʊt] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] .

I	gave	him	your	rules	about	slipping	a	collar	.
我	给予	他	你的	规则	关于	滑倒	一个	衣领	.

我把关于脱掉衣领的规则告诉了他。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	know	you	taught	them	to	me	.
你	知道	你	教授	他们	到	我	.

你知道这些都是你教我的。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] [ɪ'nʌf] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	doubt	if	he's	a	dog	of	enough	character	to	carry	it	out	.
我	怀疑	如果	他是	一个	狗	的	足够的	特点	到	携带	它	出去	.

我怀疑他是否有足够的品格去完成这件事。

[hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . ”

He	looked	kind	of	weak	in	his	mind	.	”
他	看起来	种类	的	虚弱的	在	他的	头脑	.	”

他看起来精神状态不太好。

“ [ɪf] [hiːz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , [id] ['betə(r)] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ” [graul] ['bɒksə(r)] .

“	If	he's	that	kind	of	a	dog	,	he'd	better	stay	where	he	is	,	”	growled	Boxer	.
“	如果	他是	那	种类	的	一个	狗	,	他会	更好的	停留	在哪里	他	是	,	”	咆哮	拳击手	.

“如果他真是那种狗，最好还是待在原地，”博克瑟低声说道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , “ [bʌt; bət][wiːl; wil] [siː] .

“	I	wouldn't	wonder	if	he	did	,	”	replied	Jack	,	“	but	we'll	see	.
“	我	不会	想知道	如果	他	做过	,	”	回复	杰克	,	“	但	出色地	看	.

“如果他真的这么做了，我不会感到惊讶，”杰克回答说，“但我们拭目以待。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

He	seemed	to	have	a	great	respect	for	you	when	I	told	him	about	you	,
他	似乎	到	有	一个	伟大的	尊重	为了	你	什么时候	我	讲述	他	关于	你	,

当我跟他提起你的时候，他似乎非常尊敬你。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . ” [-]

and	said	he	should	like	to	meet	you	.	”	[	99	]
和	说	他	应该	喜欢	到	见面	你	.	”	[	-	]

他说他很想见见你。”[99]

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]['bɑːksərz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɔː]

This	was	very	gratifying	to	Boxer's	feelings	,	and	his	reserve	began	to	thaw
这	曾是	非常	可喜	到	拳击手的	情怀	,	和	他的	预订	开始	到	解冻

[stɪl] [mɔː(r)] .

still	more	.
仍然	更多的	.

这让拳击手感到非常欣慰，他的戒备心也进一步融化了。

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

Good	-	natured	Jack	saw	the	advantage	he	had	gained	,	and	took	his	leave	,
好的	-	自然	杰克	锯	这	优势	他	有	获得	,	和	采取	他的	离开	,

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

心地善良的杰克意识到自己占了上风，便告辞离开了，临走前说道：

“ [wel] , [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

“	Well	,	be	sure	and	come	over	this	afternoon	and	we'll	talk	things	over	.
“	出色地	,	是	当然	和	来	超过	这	下午	和	出色地	讲话	事物	超过	.

“那你今天下午一定要过来，我们好好谈谈。”

[ðə; ði][blaɪnd] [kɪdz] ['stɔːri] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	blind	kid's	story	is	very	interesting	.
这	瞎的	孩子们	故事	是	非常	有趣的	.

这个盲童的故事非常有趣。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [θɪŋk] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi]

I	should	like	to	do	something	for	him	,	and	we'll	think	what	can	be
我	应该	喜欢	到	做	某物	为了	他	,	和	出色地	思考	什么	能	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我想为他做点什么，我们会想想能做些什么。

[tuː] [hedz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

Two	heads	are	better	than	one	,	you	know	,	and	yours	is	worth	more	than
二	头部	是	更好的	比	一	,	你	知道	,	和	你的	是	值得	更多的	比

[maɪn] ['eni] [deɪ] . ”

mine	any	day	.	”
矿	任何	天	.	”

你知道，三个臭皮匠顶个诸葛亮，而且你的智慧比我的更有价值。

“ [aɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɪf] [ai][faɪnd] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɒksə(r)] ,

“	I'll	come	around	if	I	find	time	,	”	replied	Boxer	,
“	患病的	来	大约	如果	我	寻找	时间	,	”	回复	拳击手	,

“如果我有时间，我会过来的，”博克瑟回答道。

[fɔː(r); fə(r)][dʒæks] ['tæktfl] [wɜːdz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

for	Jack's	tactful	words	had	done	their	work	,
为了	杰克的	委婉	字	有	完毕	他们的	工作	,

因为杰克委婉的言辞已经起到了作用。

[ænd; ənd]['bɑːksərz] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [graʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kwaɪt]

and	Boxer's	voice	had	lost	so	much	of	its	growl	that	it	sounded	quite
和	拳击手的	嗓音	有	丢失的	所以	很多	的	它是	咆哮	那	它	听起来	相当

['nætʃ(ə)rəl] [ə'gen] .

natural	again	.
自然的	再次	.

拳击手的声音不再那么沙哑，听起来又变得很自然了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , ” [sed] [dʒæk] ; [ænd; ənd]['bɒksə(r)] [rɪ'spɒndɪd] ['tʃɪəfəli] ,

“	Good	-	bye	,	then	,	”	said	Jack	;	and	Boxer	responded	cheerfully	,
“	好的	-	再见	,	然后	,	”	说	杰克	;	和	拳击手	回应	愉快地	,

“那就再见了，”杰克说道；博克瑟愉快地回应道。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [hɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,

for	at	heart	he	was	glad	to	be	at	peace	with	his	old	friend	,
为了	在	心	他	曾是	高兴的	到	是	在	和平	和	他的	老的	朋友	,

因为他内心深处很高兴能与老朋友和解。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [baɪ]

although	his	nature	was	such	that	he	could	not	have	brought	it	about	by
虽然	他的	自然	曾是	这样的	那	他	可以	不是	有	带来	它	关于	经过

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

虽然他的性格决定了他不可能独自造成这件事，

['iːv(ə)n] [ɪf] [dʒæk][hæd; həd] [met] [hɪm] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .

even	if	Jack	had	met	him	two	-	thirds	of	the	way	.
甚至	如果	杰克	有	遇见	他	二	-	三分之一	的	这	方式	.

即使杰克在三分之二的路程处遇到了他。

“ [naʊ] [hiːl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kuːl] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

“	Now	he'll	go	home	and	have	his	bath	,	and	it	will	cool	his	brain	,
“	现在	地狱	去	家	和	有	他的	洗澡	,	和	它	将要	凉爽的	他的	脑	,

“现在他要回家洗个澡，这样可以让他大脑冷静下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [-]

and	he	will	be	all	[	100	]
和	他	将要	是	全部	[	-	]

他将全部[100]

[raɪt] [baɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [sed] [dʒæk][tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['endʒɪn]

right	by	afternoon	,	”	said	Jack	to	himself	,	as	he	betook	himself	to	the	engine
正确的	经过	下午	,	”	说	杰克	到	他自己	,	作为	他	贝托克	他自己	到	这	引擎

- [haʊs] .

-	house	.
-	房子	.

“就在下午，”杰克一边自言自语，一边走向机房。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] ['prɪti] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg] ,

“	He	gave	in	pretty	well	for	a	bull	-	dog	,
“	他	给予	在	漂亮的	出色地	为了	一个	公牛	-	狗	,

“作为一只斗牛犬，他表现得相当不错了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bleɪm]

and	it	didn't	hurt	me	a	bit	to	take	more	than	my	share	of	the	blame
和	它	没有	伤害	我	一个	少量	到	拿	更多的	比	我的	分享	的	这	责备

.

:
.

承担比我应承担的更多的责任，并没有让我感到丝毫痛苦。

[maɪ] ['ʃəuldəz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
My shoulders are broad enough to bear it . ” [101]
我的 肩膀 是 广阔 足够的 到 熊 它 . ” [-]

我的肩膀足够宽阔，可以承受。”[101]

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)nθ]
CHAPTER SEVENTH
章 第七

第七章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] .
IT is time to follow the little blind boy to his new home .
它 是 时间 到 跟随 这 小的 瞎的 男生 到 他的 新的 家 .

是时候跟随这位失明小男孩前往他的新家了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [sleɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
After a short time the sleigh turned into a quiet ,
后 一个 短的 时间 这 雪橇 转向 进入 一个 安静的 ,

不久之后，雪橇变得安静下来，

['nærəʊ] [striːt] [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] .
narrow street and stopped before a small house .
狭窄的 街道 和 停止 前 一个 小的 房子 .

沿着狭窄的街道，我停在了一栋小房子前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['niːtnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was a look of unusual neatness about it ,
那里 曾是 一个 看 的 异常 整洁 关于 它 ,

它看起来异常整洁。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['keəfəli] [brʌʃt] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['freʃli] [wɒʃt] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['spɒtləs]
from the carefully brushed steps to the freshly washed windows and spotless
从 这 小心 刷过 步骤 到 这 新鲜的 洗过 视窗 和 一尘不染
['kɜːtənz] .
curtains .
窗帘 .

从一尘不染的台阶到刚刚清洗过的窗户和一尘不染的窗帘。

[ðə; ði] [smɔːl] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [plɑːnts][ænd; ənd] ['treɪlɪŋ]
The small bay window of the front parlor was filled with plants and trailing
这 小的 湾 窗户 的 这 正面 客厅 曾是 已填 和 植物 和 尾随
[vaɪnz] ,
vines ,
藤蔓 ,

前客厅的小凸窗里摆满了植物和垂蔓植物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːs] [bɜːd] - [keɪdʒ] ,
and in the midst of them hung a shining brass bird - cage ,
和 在 这 中间 的 他们 悬挂 一个 灼灼 黄铜 鸟 - 笼 ,

在它们中间悬挂着一个闪亮的黄铜鸟笼。

[ðə; ði][bɜːd] ['sɪŋɪŋ] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blaɪð] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts]
the bird singing so loudly that his blithe voice reached the ears of the occupants
这 鸟 歌唱 所以 高声 那 他的 快乐的 嗓音 达到 这 耳朵 的 这 居住者
[ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .
of the sleigh .
的 这 雪橇 .

那只鸟儿歌声嘹亮，欢快的歌声甚至传到了雪橇上乘客的耳中。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [nɒt][dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]

The	front	door	was	thrown	open	,	not	just	far	enough	for	a	person	to
这	正面	门	曾是	抛掷	打开	,	不是	只是	远的	足够的	为了	一个	人	到

['entə(r)] ,

enter	,
进入	,

前门被猛地推开，开的幅度远不止够人进去那么简单。

[bʌt; bət] [waɪd] ['əʊpən][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['welkəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [-]

but	wide	open	as	if	in	welcome	,	and	in	the	doorway	[	102	]
但	宽的	打开	作为	如果	在	欢迎	,	和	在	这	门口	[	-	]

但门大开，仿佛在欢迎，就在门口[102]

[stʊd] [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] [wɪð] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðəli] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

stood	a	stout	woman	with	gray	hair	and	a	motherly	,	smiling	face	.
站立	一个	肥硕	女士	和	灰色的	头发	和	一个	母性	,	微笑	脸	.

站在那里的是一位身材丰腴、头发灰白、面带慈祥微笑的妇女。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['hænlən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [-] ,

“	Here	is	the	new	boy	I	have	brought	you	,	Mrs	.	Hanlon	,	”	said	Mr	.	Ledwell	,
“	这里	是	这	新的	男生	我	有	带来	你	,	太太	.	汉隆	,	”	说	先生	.	莱德韦尔	,

“汉隆太太，这是我给您带来的新男孩，”莱德威尔先生说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] . ”

“	and	I	think	you	will	find	him	as	good	as	they	make	them	.	”
“	和	我	思考	你	将要	寻找	他	作为	好的	作为	他们	制作	他们	.	”

“而且我认为你会发现他非常出色。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [sɜː(r)] ,

“	I	am	sure	I	shall	,	sir	,
“	我	是	当然	我	将	,	先生	,

“我肯定会的，先生。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [ðæt] [dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [feɪs] ;

”	she	replied	in	a	cheery	voice	that	just	suited	her	pleasant	face	;
”	她	回复	在	一个	欢快的	嗓音	那	只是	适合	她	令人愉快的	脸	;

她用欢快的语气回答道，这语气与她和蔼的面容十分相称；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] , “

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] ! ”

as	she	looked	down	at	the	blind	boy's	patient	face	,	she	added	to	herself	,	“
作为	她	看起来	向下	在	这	瞎的	男孩们	病人	脸	,	她	额外	到	她自己	,	“

poor	little	soul	!	”
贫穷的	小的	灵魂	!	”

她低头看着盲童耐心的脸，心想：“可怜的小家伙！”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd]['rəʊzi][æz; əz][sæm][ɪz] , ” [sed]

“	You	must	manage	to	make	him	as	plump	and	rosy	as	Sam	is	,	”	said
“	你	必须	管理	到	制作	他	作为	丰满	和	红润	作为	山姆	是	,	”	说

['mɪstə(r)] . [-] .

Mr	.	Ledwell	.
先生	.	莱德韦尔	.

“你一定要让他像萨姆一样胖乎乎、红扑扑的，”莱德威尔先生说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [huː] [kæn; kən] . ”

“	If	you	can't	do	it	,	I	don't	know	who	can	.	”
“	如果	你	不能	做	它	,	我	不	知道	WHO	能	.	”

“如果你都做不到，我真不知道谁能做到了。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] , [sɜː(r)] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hænlən] ;

“	I	will	do	my	best	,	sir	,	never	fear	,	”	replied	Mrs	.	Hanlon	;
“	我	将要	做	我的	最好的	,	先生	,	绝不	害怕	,	”	回复	太太	.	汉隆	;

“先生，我一定尽力，请您放心。”汉隆夫人回答道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] , [sɜː(r)] .

"	but	come	in	out	of	the	cold	,	sir	.
"	但	来	在	出去	的	这	寒冷的	,	先生	.

"先生，请进屋避寒吧。"

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ruːm] [aɪv] [fɪkst] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	hope	you	will	be	satisfied	with	the	room	I've	fixed	up	for	the	little	boy	.
我	希望	你	将要	是	使满意	和	这	房间	我已经	固定的	向上	为了	这	小的	男生	.

希望您对为小男孩布置的房间感到满意。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [frʌnt] ['tʃeɪmbə(r)] [ʌp] [wʌn] [flaɪt] ,

I	took	the	front	chamber	up	one	flight	,
我	采取	这	正面	房间	向上	一	航班	,

我把前厅搬到了楼上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ,

because	you	said	he	must	have	all	the	sun	he	could	get	,
因为	你	说	他	必须	有	全部	这	太阳	他	可以	得到	,

因为你说他必须尽可能多地晒太阳，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	the	furniture	you	sent	for	it	is	beautiful	.
和	这	家具	你	发送	为了	它	是	美丽的	.

你送来的家具真漂亮。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [ˌʌp'steəz] , ['həʊldɪŋ] ['bɪli] [fɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

"	She	led	the	way	upstairs	,	holding	Billy	fast	by	the	hand	.
"	她	引领	这	方式	楼上	,	保持	比利	快速地	经过	这	手	.

她牵着比利的手，带头上了楼。

[ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪz] [kiːn] [-]

The	blind	boy's	keen	[	103	]
这	瞎的	男孩们	敏锐的	[	-	]

盲童的敏锐[103]

['ɪnstɪŋkt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [kaɪnd] [tʌtʃ]

instinct	,	as	soon	as	he	heard	the	pleasant	voice	and	felt	the	kind	touch
本能	,	作为	很快	作为	他	听到	这	令人愉快的	嗓音	和	毛毡	这	种类	触碰

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

of	her	hands	,
的	她	双手	,

出于本能，当他听到悦耳的声音，感受到她温柔的双手时，

[təʊld] [hɪm] ['ɪntuː] [wɒt] ['mʌðəli] [keə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

told	him	into	what	motherly	care	he	had	fallen	,	and	he	followed	her
讲述	他	进入	什么	母性	关心	他	有	倒下	,	和	他	随后	她

[wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] .

with	perfect	confidence	.
和	完美的	信心	.

她告诉他，他已经得到了多么慈母般的关怀，他便满怀信心地跟随她。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]

She	opened	the	door	of	the	chamber	that	was	now	to	be	his	,	and
她	打开	这	门	的	这	房间	那	曾是	现在	到	是	他的	,	和

['iːv(ə)n] [sæm] ,

even	Sam	,
甚至	山姆	,

她打开了那扇即将属于他的房门，甚至连萨姆也.....

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['evri] ['lʌkʃəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] ,

accustomed	to	every	luxury	in	his	beautiful	home	,
习惯	到	每一个	奢华	在	他的	美丽的	家	,

他习惯了美丽家中的一切奢华享受，

[θɔːt] [ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [rʊmz; ruːmz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

thought	this	one	of	the	prettiest	rooms	he	had	ever	seen	.
想法	这	一	的	这	最漂亮的	房间	他	有	曾经	已见	.

他觉得这是他见过的最漂亮的房间之一。

“ [əʊ] , ['bɪli] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

“	Oh	,	Billy	,	”	he	exclaimed	excitedly	,	“	you	don't	know	how	pretty	it	is	.
“	哦	,	比利	,	”	他	惊呼	兴奋地	,	“	你	不	知道	如何	漂亮的	它	是	.

“哦，比利，”他兴奋地喊道，“你不知道它有多漂亮。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

There's	a	little	white	bed	with	beautiful	pink	roses	all	over	it	,	and	a	little
有	一个	小的	白色的	床	和	美丽的	粉色的	玫瑰	全部	超过	它	,	和	一个	小的

[waɪt] ['bjʊərəʊ] ,

white	bureau	,
白色的	局	,

那里有一张白色的小床，上面摆满了美丽的粉红色玫瑰，还有一个白色的小书桌。

[ænd; ənd] [waɪt] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [waɪt] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [taɪd]

and	white	chairs	,	and	there	are	pretty	white	curtains	at	the	windows	tied
和	白色的	椅子	,	和	那里	是	漂亮的	白色的	窗帘	在	这	视窗	系

[bæk] [wɪð] [pɪŋk] ['rɪbənz] ;

back	with	pink	ribbons	;
后退	和	粉色的	丝带	;

还有白色的椅子，窗户上挂着漂亮的白色窗帘，用粉红色的丝带系在后面；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [biː; bi] - [ˌeɪ 'juː] - [tiː] - [fʊl; fl] [plɑːnts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

and	there	are	such	be	-	au	-	ti	-	ful	plants	in	the	window	,	and	there
和	那里	是	这样的	是	-	au	-	ti	-	满	植物	在	这	窗户	,	和	那里

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [naɪs] ['pɪktʃəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] .

are	real	nice	pictures	hanging	around	.
是	真实的	好的	图片	绞刑	大约	.

窗台上摆放着非常漂亮的植物，墙上还挂着一些很漂亮的画作。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] ['faɪə(r)] - [dʒæk] . ”

There's	a	dog	that	looks	just	like	Fire	-	Jack	.	”
有	一个	狗	那	看起来	只是	喜欢	火	-	杰克	.	”

有一条狗长得和火杰克一模一样。

“ [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['bɪli] , ” [sed] [kaɪnd] ['mɪstə(r)] . [-] ,

“	This	is	your	own	little	room	,	Billy	,	”	said	kind	Mr	.	Ledwell	,
“	这	是	你的	自己的	小的	房间	,	比利	,	”	说	种类	先生	.	莱德韦尔	,

“这是你的小房间，比利，”和蔼的莱德威尔先生说。

“ [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [hɪə(r)] .

“	and	I	hope	you	will	be	very	happy	here	.
“	和	我	希望	你	将要	是	非常	快乐的	这里	.

“我希望你在这里过得很开心。”

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [haʊ] ['evriθɪŋ]

Before	long	,	you	know	,	you	will	be	able	to	see	for	yourself	how	everything
前	长的	,	你	知道	,	你	将要	是	有能力的	到	看	为了	你自己	如何	一切

[lʊks] . ” [-]

looks	.	”	[	104	]
看起来	.	”	[	-	]

不久之后，你就会亲眼看到一切的样子了。”[104]

“ [jes] , ” [sed] [sæm] , ['iːgəli] , “ [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] ,

“	Yes	,	”	said	Sam	,	eagerly	,	“	it's	only	a	few	days	now	until	Christmas	,
“	是的	,	”	说	山姆	,	急切地	,	“	它是	仅有的	一个	很少	天	现在	直到	圣诞节	,

“是的，”萨姆急切地说，“离圣诞节只有几天了。”

[ænd; ənd][aɪm] [preŋ] [ə'weɪ] [laɪk] ['evriθɪŋ] . ”

and	I'm	praying	away	like	everything	.	”
和	我是	祈祷	离开	喜欢	一切	.	”

我一直在祈祷。

“ [əʊ] , [ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hænlən] , ['wɒtʃɪŋ] [sæmz] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] .

“	Oh	,	the	dear	child	!	”	said	Mrs	.	Hanlon	,	watching	Sam's	excited	face	.
”	哦	,	这	亲爱的	孩子	!	”	说	太太	.	汉隆	,	观看	山姆的	兴奋的	脸	.

“哦，可怜的孩子！”汉隆太太看着萨姆兴奋的脸说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [kwaɪt] [səʊ] [suːn] [æz; əz] ['krɪsməs] , [sæm] , ” ['grænpəpɑː] [sed] .

“	It	may	not	come	quite	so	soon	as	Christmas	,	Sam	,	”	Grandpapa	said	.
”	它	可能	不是	来	相当	所以	很快	作为	圣诞节	,	山姆	,	”	爷爷	说	.

“萨姆，它可能不会像圣诞节那么快到来，”爷爷说。

“ [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['grænpəpɑː] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['kɒnfɪdəntli] .

“	Oh	,	yes	,	it	will	,	Grandpapa	,	”	replied	Sam	,	confidently	.
”	哦	,	是的	,	它	将要	,	爷爷	,	”	回复	山姆	,	自信地	.

“哦，是的，爷爷，”萨姆自信地回答道。

“ [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	It's	to	be	my	Christmas	present	,	you	know	.
”	它是	到	是	我的	圣诞节	展示	,	你	知道	.

“你知道，这是我的圣诞礼物。”

['dɪd(ə)nt][maɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊni] [kʌm] [wen] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Didn't	my	little	pony	come	when	I	asked	for	it	?	”
没有	我的	小的	小马	来	什么时候	我	问	为了	它	?	”

我想要小马宝莉的时候，它不是就来了吗?

“ [wel] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['grænpəpɑː] ,

“	Well	,	I	hope	it	will	,	”	answered	Grandpapa	,
”	出色地	,	我	希望	它	将要	,	”	回答	爷爷	,

“嗯，我希望如此，”爷爷回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [juː; jʊ][ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	but	you	mustn't	be	disappointed	if	it	doesn't	come	the	very	day	you	expect	it	.	”
”	但	你	不得	是	失望的	如果	它	不	来	这	非常	天	你	预计	它	.	”

“但如果它没有在你预期的那天到来，你也不要失望。”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !

“	Why	,	of	course	it	will	!
”	为什么	,	的	课程	它	将要	!

“当然会！”

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ! ” [sed] [sæm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [nɒd] .

You	see	if	it	doesn't	!	”	said	Sam	,	with	his	decided	nod	.
你	看	如果	它	不	!	”	说	山姆	,	和	他的	决定	点头	.

“你试试看！”萨姆说着，坚定地点了点头。

['mɪsɪz] . ['hænlən][hæd; həd] [ɪn'diːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Hanlon	had	indeed	made	a	very	attractive	room	with	the	aid	of	the
太太	.	汉隆	有	的确	制成	一个	非常	吸引人的	房间	和	这	援助	的	这

['fɜːnɪtʃə(r)] ['mɪstə(r)] . [-] [hæd; həd][səʊ] ['dʒenərəsli] ['gɪv(ə)n] .

furniture	Mr	.	Ledwell	had	so	generously	given	.
家具	先生	.	莱德韦尔	有	所以	慷慨地	给定	.

汉隆夫人确实利用莱德威尔先生慷慨赠送的家具，布置了一个非常漂亮的房间。

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn] [huː] ['nevə(r)] [dʌz] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hɑːvz] , ” ['mɪsɪz] . ['hænlən][hæd; həd] [sed] ,

“	He	is	one	who	never	does	anything	by	halves	,	”	Mrs	.	Hanlon	had	said	,
”	他	是	一	WHO	绝不	做	任何事物	经过	一半	,	”	太太	.	汉隆	有	说	,

“他做事从不敷衍了事，”汉隆夫人曾这样说过。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [niːt] [waɪt] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

when	she	saw	the	neat	white	furniture	.
什么时候	她	锯	这	整洁的	白色的	家具	.

当她看到整洁的白色家具时。

[ə; eɪ] [tʃiːp] , ['braɪtli] ['fɪgəd] [spred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bed][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['kɜːtənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	cheap	,	brightly	figured	spread	for	the	bed	and	simple	curtains	for	the
一个	便宜的	,	明亮地	想	传播	为了	这	床	和	简单的	窗帘	为了	这

[-]
[105]
[-]

床罩是便宜的，图案鲜艳，窗帘是简单的[105]

['wɪndəʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [plɑːnts] , [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ,

windows	,	in	which	she	placed	a	few	of	her	many	plants	,	made	a	pretty	,
视窗	,	在	哪个	她	放置	一个	很少	的	她	许多	植物	,	制成	一个	漂亮的	,

['kəʊzi] [ruːm] .

cosey	room	.
舒适的	房间	.

她在窗台上摆放了几盆植物，营造出一个漂亮舒适的房间。

['mɪstə(r)] . [-] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ðæt]

Mr	.	Ledwell	had	also	sent	a	few	pictures	of	children	and	animals	that
先生	.	莱德韦尔	有	还	发送	一个	很少	图片	的	孩子们	和	动物	那

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['fænsi] [ɒv; əv] ['eni] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] .

would	take	the	fancy	of	any	boy	or	girl	.
会	拿	这	想要	的	任何	男生	或者	女孩	.

莱德威尔先生还寄来了一些儿童和动物的照片，任何男孩女孩都会喜欢。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [-] , [æt; ət][lɑːst] ,

“	Well	,	”	said	Mr	.	Ledwell	,	at	last	,
”	出色地	,	”	说	先生	.	莱德韦尔	,	在	最后的	,

“好吧，”莱德威尔先生最后说道。

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['bɪli] [səʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] ,

“	now	that	we	have	seen	Billy	so	comfortably	settled	in	his	new	home	,
”	现在	那	我们	有	已见	比利	所以	舒适地	定居	在	他的	新的	家	,

“既然我们已经看到比利在新家安顿得如此舒适，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [əʊn] [həʊm] .

we	must	be	thinking	about	our	own	home	.
我们	必须	是	思维	关于	我们的	自己的	家	.

我们必须考虑自己的家。

['grænd,mɑːmə] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] . ”

Grandmamma	will	think	we	are	lost	if	we	are	not	in	season	for	lunch	.	”
奶奶	将要	思考	我们	是	丢失的	如果	我们	是	不是	在	季节	为了	午餐	.	”

如果我们没赶上午餐的季节，奶奶会以为我们迷路了。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

“	Oh	,	no	,	I	don't	think	she	will	,	”	answered	Sam	.
”	哦	,	不	,	我	不	思考	她	将要	,	”	回答	山姆	.

“哦，不，我觉得她不会，”萨姆回答道。

[ðen] ['grænpəpɑː] [sɔː] [ðæt] [sæm] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Then	Grandpapa	saw	that	Sam	evidently	had	something	on	his	mind	,
然后	爷爷	锯	那	山姆	显然	有	某物	在	他的	头脑	,

这时，爷爷看出山姆显然有心事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] , [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɒz; wəz] .

because	he	was	not	ready	to	start	,	as	he	usually	was	.
因为	他	曾是	不是	准备好	到	开始	,	作为	他	通常	曾是	.

因为他没有像往常一样做好上场的准备。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What	is	it	,	Sam	?	”	he	asked	.
”	什么	是	它	,	山姆	?	”	他	问	.

“什么事，萨姆？”他问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [ðə; ði] ['veri]

“	I	am	thinking	that	it	will	be	kind	of	lonesome	here	for	Billy	the	very
”	我	是	思维	那	它	将要	是	种类	的	寂寞	这里	为了	比利	这	非常

[fɜːst] [deɪ] ,

first	day	,
第一的	天	,

“我想比利第一天在这里会有点孤单。”

” [rɪ'plaɪd] [sæm] .

”	replied	Sam	.
”	回复	山姆	.

“萨姆回答道。”

“ ['kʊd(ə)nt] [ai] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪm] ? ”

“	Couldn't	I	stay	to	lunch	with	him	?	”
”	不能	我	停留	到	午餐	和	他	?	”

“我能和他一起吃午饭吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [pə'laɪt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd] , [sæm] ,

“	I	think	it	would	be	more	polite	to	wait	till	you	are	invited	,	Sam	,
”	我	思考	它	会	是	更多的	有礼貌的	到	等待	直到	你	是	受邀	,	山姆	,

“我觉得等到别人邀请你再去会更有礼貌，萨姆。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . [-] .

”	said	Mr	.	Ledwell	.
”	说	先生	.	莱德韦尔	.

莱德威尔先生说道。

“ [əʊ] , [duː; də][let] [hɪm] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hænlən] , ['iːgəli] .

“	Oh	,	do	let	him	stay	to	dinner	,	sir	,	”	said	Mrs	.	Hanlon	,	eagerly	.
”	哦	,	做	让	他	停留	到	晚餐	,	先生	,	”	说	太太	.	汉隆	,	急切地	.

“哦，先生，请让他留下来吃晚饭吧，”汉隆太太急切地说。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [-]

“	He	hasn't	been	[	106	]
”	他	还没有	到过	[	-	]

“他一直没有[106]

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [mɪst] [hɪm] ['dredfəli] . ”

here	for	a	long	time	,	and	I	have	missed	him	dreadfully	.	”
这里	为了	一个	长的	时间	,	和	我	有	错过	他	极其糟糕	.	”

他在这里待了很久，我非常想念他。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [-] .

“	I	am	afraid	it	will	put	you	to	too	much	trouble	,	”	answered	Mr	.	Ledwell	.
”	我	是	害怕的	它	将要	放	你	到	也	很多	麻烦	,	”	回答	先生	.	莱德韦尔	.

“恐怕这会给你带来太多麻烦，”莱德威尔先生回答道。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [ɪts] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

“	No	,	indeed	,	sir	,	it's	no	trouble	at	all	.
”	不	,	的确	,	先生	,	它是	不	麻烦	在	全部	.

“不，先生，一点也不麻烦。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒə(r)] . ”
It's a real pleasure . ”
它是 一个 真实的 乐趣 . ”

真是太好了。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [hɪm] .
“ Well , if you are sure he will not be in the way , I will leave him .
“ 出色地 , 如果 你 是 当然 他 将要 不是 是 在 这 方式 , 我 将要 离开 他 .

“好吧，如果你确定他不会碍事，我就把他留下。”

” [səʊ] [sæm] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [wɪð] ['bɪli] ,
” So Sam was allowed to stay to lunch , with Billy ,
” 所以 山姆 曾是 允许 到 停留 到 午餐 , 和 比利 ,

“所以萨姆被允许留下来和比利一起吃午饭，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]
and it would be hard to say which was the more pleased with the
和 它 会 是 难的 到 说 哪个 曾是 这 更多的 高兴 和 这
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

很难说谁对这样的安排更满意。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [triːts] [sæm] [njuː] ,
One of the greatest treats Sam knew ,
一 的 这 最 款待 山姆 知道 ,

山姆知道的最棒的享受之一

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'keɪʒnəli] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
was to occasionally make a visit to this old friend of the family .
曾是 到 偶尔 制作 一个 访问 到 这 老的 朋友 的 这 家庭 .

偶尔会去拜访这位老朋友。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['vɪzɪts] ,
He was treated like a king on these visits ,
他 曾是 治疗 喜欢 一个 国王 在 这些 访问 ,

在这些访问中，他受到了国王般的待遇。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['hænlən] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
for Mrs . Hanlon thought that nothing could be too good for the son of
为了 太太 . 汉隆 想法 那 没有什么 可以 是 也 好的 为了 这 儿子 的
[ðə; ði] ['beɪbi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəːs] .
the baby she had nursed .
这 婴儿 她 有 护理 .

汉隆太太认为，没有什么比她亲手哺育的婴儿的儿子更好了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kʊkt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [laɪkt] ,
She always cooked the dishes she knew he liked ,
她 总是 煮熟 这 菜肴 她 知道 他 喜欢 ,

她总是做他爱吃的菜。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
and then followed what he liked best of all ,
和 然后 随后 什么 他 喜欢 最好的 的 全部 ,

然后，他做了他最喜欢的事情。

— ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pə'pɑː] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
— stories about his papa when he was a little boy .
— 故事 关于 他的 爸爸 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 .

——讲述他小时候爸爸的故事。

“ [ai] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] ['dɪʃɪz] [ai]['evə(r)] [sɔː] , ” [sed] [sæm] ,

“	I	think	these	are	the	very	prettiest	dishes	I	ever	saw	,	”	said	Sam	,
”	我	思考	这些	是	这	非常	最漂亮的	菜肴	我	曾经	锯	,	”	说	山姆	,

“我觉得这些是我见过的最漂亮的菜肴，”萨姆说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['niːtli] [spred] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kəʊzi] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

as	they	sat	down	at	the	neatly	spread	table	in	the	cosey	dining	-	room	.
作为	他们	卫星	向下	在	这	整齐地	传播	桌子	在	这	舒适的	用餐	-	房间	.

他们坐在温馨餐厅里摆放整齐的餐桌旁。

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][dʒʌst][laɪk][ðem; ðəm] . ” [-]

“	I	wish	we	had	some	just	like	them	.	”	[	107	]
”	我	希望	我们	有	一些	只是	喜欢	他们	.	”	[	-	]

“我希望我们也能有一些像他们一样的人。”[107]

“ [ðeɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz][juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][həʊm] . ”

“	They	ain't	much	by	the	side	of	the	beautiful	ones	you	have	at	home	.	”
”	他们	不是	很多	经过	这	边	的	这	美丽的	一个	你	有	在	家	.	”

“跟你家里那些漂亮的比起来，它们简直不值一提。”

“ [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] .

“	Oh	,	yes	,	they	are	,	”	replied	Sam	.
”	哦	,	是的	,	他们	是	,	”	回复	山姆	.

“哦，是的，他们是，”萨姆回答道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ['bɪli] .

“	You	ought	to	see	them	,	Billy	.
”	你	应该	到	看	他们	,	比利	.

“你应该看看它们，比利。”

[ðev] [gɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['flaʊəz] ['peɪntɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] . ”

They've	got	beautiful	red	and	yellow	flowers	painted	all	around	the	edges	.	”
他们有	得到	美丽的	红色的	和	黄色的	花朵	绘	全部	大约	这	边缘	.	”

边缘周围都画满了漂亮的红色和黄色花朵。

“ [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [teɪst] ['betə(r)][tuː; tə][juː 'es] [wen] [wɪr] [aʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [wen]

“	Things	always	look	and	taste	better	to	us	when	we're	out	visiting	than	when
”	事物	总是	看	和	品尝	更好的	到	我们	什么时候	是	出去	访问	比	什么时候

[wɪr] [æt; ət] [həʊm] ,

we're	at	home	,
是	在	家	,

“我们外出拜访时，总觉得食物看起来和吃起来比在家时更好。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['hænlən] .

”	said	Mrs	.	Hanlon	.
”	说	太太	.	汉隆	.

汉隆夫人说道。

“ [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][səʊ] [wel] , [sæm] ,

“	I	don't	see	what	makes	you	like	to	come	here	so	well	,	Sam	,
”	我	不	看	什么	制作	你	喜欢	到	来	这里	所以	出色地	,	山姆	,

“我不太明白你为什么这么喜欢来这里，萨姆。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [səʊ][naɪs][æt; ət][həʊm] . ”

when	you	have	everything	so	nice	at	home	.	”
什么时候	你	有	一切	所以	好的	在	家	.	”

当你家里拥有如此美好的一切时。”

“ [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] , ” [rɪˈplaɪd] [sæm] , “ [ˌaɪ ˈtiːˌ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naɪsə][ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi]

“	I	like	your	food	,	”	replied	Sam	,	“	it	is	a	great	deal	nicer	than	what	we
”	我	喜欢	你的	食物	,	”	回复	山姆	,	“	它	是	一个	伟大的	交易	更漂亮	比	什么	我们

[hæv; həv] . ”

have	.	”
有	.	”

“我喜欢你们的食物，”萨姆回答说，“比我们吃的好吃多了。”

“ [wel] , [ai][ˈnevə(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhænlən] .

“	Well	,	I	never	!	”	exclaimed	Mrs	.	Hanlon	.
”	出色地	,	我	绝不	!	”	惊呼	太太	.	汉隆	.

“哎呀，真是没想到！”汉隆太太惊呼道。

[ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [sæm] [laɪkt] [best] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

Somehow	it	happened	that	the	dinner	was	what	Sam	liked	best	,	and	he
不知何故	它	发生	那	这	晚餐	曾是	什么	山姆	喜欢	最好的	,	和	他

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [streɪndʒ] ;

thought	it	very	strange	;
想法	它	非常	奇怪的	;

不知何故，晚餐恰好是山姆最喜欢的菜，他觉得这很奇怪；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈhænlən] [ˈwɒntɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

but	Mrs	.	Hanlon	wanted	the	little	blind	boy	to	feel	at	home	as	soon	as
但	太太	.	汉隆	通缉	这	小的	瞎的	男生	到	感觉	在	家	作为	很快	作为

[ˈpɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但汉隆太太希望这个失明的小男孩能尽快感受到家的感觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk] .

and	she	had	what	she	thought	the	boys	would	like	.
和	她	有	什么	她	想法	这	男孩们	会	喜欢	.

她准备了她认为男孩们会喜欢的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [ðæt] [sæm] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [beɪkt] [pəˈteɪtəʊz] ,

There	was	beafsteak	that	Sam	liked	so	much	,	and	baked	potatoes	,
那里	曾是	-	那	山姆	喜欢	所以	很多	,	和	烘焙	土豆	,

有山姆最爱吃的牛排，还有烤土豆。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhænlən] [ˈɔːlweɪz] [let] [hɪm] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [spred] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [-]

that	Mrs	.	Hanlon	always	let	him	open	and	spread	himself	,	and	[	108	]
那	太太	.	汉隆	总是	让	他	打开	和	传播	他自己	,	和	[	-	]

汉隆夫人总是让他敞开心扉，尽情展现自己，而且[108]

[swiːt] [ˈkrænbəri] [sɔːs] , [ɪgˈzæktli][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hɒt] [ˈbɪskɪts] ,

sweet	cranberry	sauce	,	exactly	the	way	he	liked	it	,	and	hot	biscuits	,
甜的	蔓越莓	酱	,	确切地	这	方式	他	喜欢	它	,	和	热的	饼干	,

甜甜的蔓越莓酱，正是他喜欢的口味，还有热乎乎的饼干。

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈflʌfi] [æz; əz] [ˈkɒtn] [wʊl] [wen] [hiː; hi] [breʊk] [ðem; ðəm][ˈəʊpən] ,

as	white	and	fluffy	as	cotton	wool	when	he	broke	them	open	,
作为	白色的	和	蓬松的	作为	棉布	羊毛	什么时候	他	打破	他们	打开	,

他掰开它们的时候，里面像棉花糖一样洁白蓬松。

[səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][kəʊld][rəʊlz][ɔː(r)] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [həʊm] .

so	much	nicer	than	the	cold	rolls	or	bread	and	butter	he	had	at	home	.
所以	很多	更漂亮	比	这	寒冷的	卷	或者	面包	和	黄油	他	有	在	家	.

比他家里的冷面包卷或涂了黄油的面包好吃多了。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['pʊdɪŋ] [wɪð]

Then	,	when	they	had	eaten	all	these	things	,	there	was	a	nice	little	pudding	with
然后	,	什么时候	他们	有	吃	全部	这些	事物	,	那里	曾是	一个	好的	小的	布丁	和

[ðə; ði] [kəʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

然后，当他们吃完这些东西后，还有一份美味的冷布丁。

[hɑ:d] [sɔ:s] [sæm] [laɪkt] [səʊ] [wel] .

hard	sauce	Sam	liked	so	well	.
难的	酱	山姆	喜欢	所以	出色地	.

山姆特别喜欢这种浓稠的酱汁。

[ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [sæm] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fu:d] [ɔ:l]

The	best	part	of	this	was	that	Sam	was	allowed	to	prepare	his	own	food	all
这	最好的	部分	的	这	曾是	那	山姆	曾是	允许	到	准备	他的	自己的	食物	全部

[baɪ] [hɪm'self] ,

by	himself	,
经过	他自己	,

最棒的是，山姆可以自己准备食物。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

instead	of	having	it	cut	up	for	him	just	as	if	he	were	a	baby	.
反而	的	拥有	它	切	向上	为了	他	只是	作为	如果	他	是	一个	婴儿	.

而不是像对待婴儿一样把他切成小块。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [naɪf] ['sʌmtaɪmz] [slɪpt] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [mi:t] ,

To	be	sure	,	his	knife	sometimes	slipped	when	he	was	cutting	his	meat	,
到	是	当然	,	他的	刀	有时	滑倒了	什么时候	他	曾是	切割	他的	肉	,

没错，他切肉的时候，刀子有时候会滑脱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪvi] [wʊd] [bi:; bi] [spɪld] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['teɪblklɒθ] ;

and	a	little	gravy	would	be	spilled	on	the	white	tablecloth	;
和	一个	小的	肉汁	会	是	洒了	在	这	白色的	桌布	;

少许肉汁会洒在白色的桌布上；

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [mi:t] [flu:] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

and	once	or	twice	a	piece	of	meat	flew	off	his	plate	and	lighted	in	the
和	一次	或者	两次	一个	片	的	肉	飞翔	离开	他的	盘子	和	照明	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

middle	of	the	table	,
中间	的	这	桌子	,

有一两次，他盘子里的肉块飞了出去，落在桌子中央燃烧起来。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['hænlən] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [wʌn] [bɪt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪd] ['splendɪdli] ,

but	Mrs	.	Hanlon	didn't	care	one	bit	,	and	she	thought	he	did	splendidly	,
但	太太	.	汉隆	没有	关心	一	少量	,	和	她	想法	他	做过	精彩地	,

但汉隆太太一点也不在意，她觉得他做得非常出色。

[səʊ] [sæm] ['dɪd(ə)nt] [fi:l] ['bædli] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

so	Sam	didn't	feel	badly	at	all	about	it	.
所以	山姆	没有	感觉	糟糕	在	全部	关于	它	.

所以山姆对此一点也不觉得愧疚。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɪli] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [fu:d] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

Poor	Billy	had	to	have	his	food	prepared	for	him	,
贫穷的	比利	有	到	有	他的	食物	准备	为了	他	,

可怜的比利，他的饭菜都得别人给他准备。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm'self] ['veri] [wel] ,

but	he	managed	to	feed	himself	very	well	,
但	他	管理	到	喂养	他自己	非常	出色地	,

但他设法把自己喂得很好。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] [sæm] .

and	everything	tasted	as	good	to	him	as	it	did	to	Sam	.
和	一切	尝过	作为	好的	到	他	作为	它	做过	到	山姆	.

所有食物对他来说都和对山姆来说一样美味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [-]

There	was	very	little	talking	[	109	]
那里	曾是	非常	小的	说	[	-	]

几乎没有人说话[109]

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['hʌŋgri] ,

during	the	dinner	,	both	boys	were	so	hungry	,
期间	这	晚餐	,	两个都	男孩们	是	所以	饥饿的	,

晚餐期间，两个男孩都非常饿。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hænlən] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pæntri] ,

but	when	they	were	through	and	Mrs	.	Hanlon	was	washing	the	dishes	in	the	little	pantry	,
但	什么时候	他们	是	通过	和	太太	.	汉隆	曾是	洗涤	这	菜肴	在	这	小的	食品储藏室	,

但当他们吃完饭，汉隆太太正在小餐具室里洗碗时，

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

they	followed	her	there	.
他们	随后	她	那里	.

他们跟着她去了那里。

[sæm] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] ,

Sam	told	her	all	about	the	Christmas	presents	he	was	to	give	,
山姆	讲述	她	全部	关于	这	圣诞节	礼物	他	曾是	到	给	,

山姆把要送的圣诞礼物都告诉了她。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

all	except	the	one	he	had	for	her	,
全部	除了	这	一	他	有	为了	她	,

除了他为她准备的那一个之外，其他的都还在。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] ['lɑːdʒɪst] ['stɒkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

and	he	told	her	she	must	hang	up	the	very	largest	stocking	she	had	,
和	他	讲述	她	她	必须	悬挂	向上	这	非常	最大	袜	她	有	,

他告诉她，她必须把她最大的那只长筒袜挂起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ɪn] [ðen] .

and	he	was	afraid	the	present	wouldn't	go	in	then	.
和	他	曾是	害怕的	这	展示	不会	去	在	然后	.

他担心礼物那时就送不进去了。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæŋ] [ʌp] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] , [tuː] , [hiː; hi] [sed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

She	must	hang	up	one	for	Billy	,	too	,	he	said	,	because	he	would	have
她	必须	悬挂	向上	一	为了	比利	,	也	,	他	说	,	因为	他	会	有

[sʌm; səm] ['prez(ə)nts] .

some	presents	.
一些	礼物	.

他说，她也应该给比利挂一个，因为他会收到一些礼物。

“ [dʌz] ['sæntə] [klɔːz] [brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] , [sæm] ? ” [ɑːskt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] ,

“	Does	Santa	Claus	bring	all	the	presents	,	Sam	?	”	asked	poor	little	Billy	,
“	做	圣诞老人	克劳斯	带来	全部	这	礼物	,	山姆	?	”	问	贫穷的	小的	比利	,

“山姆，圣诞老人会把所有的礼物都带来吗？”可怜的小比利问道。

[huːz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['prez(ə)nts][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .

whose	experience	in	presents	had	been	very	limited	.
谁	经验	在	礼物	有	到过	非常	有限的	.

他们在送礼方面的经验非常有限。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] .

“	No	,	”	replied	Sam	,	very	decidedly	,	“	I	don't	believe	he	does	.
”	不	,	”	回复	山姆	,	非常	绝对地	,	“	我	不	相信	他	做	.

“不,”萨姆非常肯定地回答说，“我不认为他会那样做。”

[waɪ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pleɪsɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Why	,	he	couldn't	get	around	to	all	the	places	,	you	know	.
为什么	,	他	不能	得到	大约	到	全部	这	地方	,	你	知道	.

为什么呢，他不可能去到所有地方。

['iːv(ə)n] [gɒd] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] . ”

Even	God	Himself	would	have	to	hustle	.	”
甚至	上帝	他本人	会	有	到	努力奋斗	.	”

就连上帝自己也得抓紧时间。

“ [dɪd] [ai]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][dɪd] [wʌn] ['krɪsməs] , [sæm] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['hænlən] .

“	Did	I	ever	tell	you	what	your	papa	did	one	Christmas	,	Sam	?	”	asked	Mrs	.	Hanlon
”	做过	我	曾经	告诉	你	什么	你的	爸爸	做过	一	圣诞节	,	山姆	?	”	问	太太	.	汉隆

.

:
.

“萨姆，我有没有跟你说过你爸爸有一年圣诞节做了什么？”汉隆太太问道。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] .

“	No	,	you	never	did	.
”	不	,	你	绝不	做过	.

“不，你从来没有做到过。”

[duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] , [pliːz] . ”

Do	tell	us	,	please	.	”
做	告诉	我们	,	请	.	”

请告诉我们吧。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hænlən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃklɒθ] ,

“	Well	,	”	said	Mrs	.	Hanlon	,	as	she	wrung	out	her	dishcloth	,
”	出色地	,	”	说	太太	.	汉隆	,	作为	她	拧干	出去	她	抹布	,

“嗯,”汉隆太太一边拧着抹布一边说。

“ [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get][maɪ] [-]

“	you	two	boys	go	into	the	parlor	,	and	just	as	soon	as	I	get	my	[	110	]
”	你	二	男孩们	去	进入	这	客厅	,	和	只是	作为	很快	作为	我	得到	我的	[	-	]

“你们两个小子进客厅去，等我拿到我的[110]

['dɪʃɪz] [pʊt] [ə'weɪ] [aɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

dishes	put	away	I'll	come	in	and	tell	you	about	it	.
菜肴	放	离开	患病的	来	在	和	告诉	你	关于	它	.

碗筷收好后，我进来跟你说说这件事。

” [səʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['stɔːri] ,

”	So	the	two	boys	went	into	the	parlor	to	wait	for	the	promised	story	,
”	所以	这	二	男孩们	去	进入	这	客厅	到	等待	为了	这	承诺	故事	,

[ænd; ənd][sæm] ,

and	Sam	,
和	山姆	,

于是，两个男孩走进客厅，等着听他们讲故事，而山姆，

[tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [təʊld] [ˈbɪli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪsɪz] .

to	while	away	the	time	,	told	Billy	about	the	present	he	had	for	Mrs	.
到	尽管	离开	这	时间	,	讲述	比利	关于	这	展示	他	有	为了	太太	.

[ˈhænlən] ,

Hanlon	,
汉隆	,

为了打发时间，他告诉比利他给汉隆太太准备的礼物。

[fɜːst] [ɪkˈstræktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

first	extracting	a	solemn	promise	that	he	would	keep	the	secret	to	himself	,
第一的	提取	一个	庄严	承诺	那	他	会	保持	这	秘密	到	他自己	,

首先让他郑重承诺保守秘密，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈhænlən] .

and	not	on	any	account	breathe	a	word	of	it	to	Mrs	.	Hanlon	.
和	不是	在	任何	帐户	呼吸	一个	单词	的	它	到	太太	.	汉隆	.

无论如何都不能向汉隆太太透露一个字。

[ˈbɪli] [ˈhævɪŋ] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [sæm] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɪspə(r)] ,

Billy	having	pledged	his	word	,	Sam	in	a	loud	whisper	,
比利	拥有	承诺	他的	单词	,	山姆	在	一个	大声	耳语	,

比利已经发誓，萨姆大声低声说道：

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈhəʊstəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈhæpənd]

which	could	easily	have	reached	the	ears	of	their	hostess	if	she	had	happened
哪个	可以	容易地	有	达到	这	耳朵	的	他们的	女主人	如果	她	有	发生

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪsənɪŋ] ,

to	be	listening	,
到	是	聆听	,

如果女主人碰巧在听，这些话很容易就能传到她的耳朵里。

[ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrændˌmɑːmə] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [wɔːm] [fɜː(r)] [mʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

explained	that	his	Grandmamma	had	bought	a	warm	fur	muff	for	her	,
解释	那	他的	奶奶	有	买	一个	温暖的	毛皮	耳罩	为了	她	,

他解释说，他的祖母给她买了一个暖和的毛皮手筒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈnektaɪ] ,

and	that	he	had	bought	her	a	beautiful	necktie	,
和	那	他	有	买	她	一个	美丽的	领带	,

他还给她买了一条漂亮的领带。

[ɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] .

all	with	his	own	money	which	he	had	saved	for	the	purpose	.
全部	和	他的	自己的	钱	哪个	他	有	已保存	为了	这	目的	.

全部都是他自己攒下来的钱。

“ [naʊ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈbɪli] ,

“	Now	be	sure	you	don't	tell	her	,	Billy	,
“	现在	是	当然	你	不	告诉	她	,	比利	,

“比利，你千万别告诉她。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleʒə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ;

for	it	would	spoil	all	her	pleasure	if	she	knew	what	was	coming	;
为了	它	会	剧透	全部	她	乐趣	如果	她	知道	什么	曾是	未来	;

因为如果她知道即将发生什么，就会破坏她所有的快乐；

” [ænd; ənd] [ˈbɪli] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈprɒmɪst] [ˈsɒləmli] [nɒt] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	and	Billy	once	more	promised	solemnly	not	to	breathe	a	word	about	it	.
”	和	比利	一次	更多的	承诺	庄严地	不是	到	呼吸	一个	单词	关于	它	.

比利再次郑重承诺，绝不会泄露此事一个字。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [hɪnt] , ['aɪðə(r)] , ['bɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd] ; [ʃiː; ʃi] [mait] [ges] , [juː; jʊ]
“ You mustn't hint , either , Billy , for that is just as bad ; she might guess , you
“ 你 不得 暗示 , 任何一个 , 比利 , 为了 那 是 只是 作为 坏的 ; 她 可能 猜测 , 你
[nəʊ] ;
know ;
知道 ;

“比利，你也千万不能暗示，那样也一样糟糕；你知道，她可能会猜到；

” [ænd; ənd] ['bɪli] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] . [-]
” and Billy promised to be on his guard . [111]
” 和 比利 承诺 到 是 在 他的 警卫 . [-]

比利答应会提高警惕。[111]

[suːn] ['mɪsɪz] . ['hænlən] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] - [tʃeə(r)] ,
Soon Mrs . Hanlon came in , and seating herself in her sewing - chair ,
很快 太太 . 汉隆 来了 在 , 和 座位 她自己 在 她 缝纫 - 椅子 ,

汉隆太太很快走了进来，并在她的缝纫椅上坐了下来。

[tʊk] [ʌp][sʌm; səm] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)]
took up some mending and announced that she was ready to begin her
采取 向上 一些 修补 和 宣布 那 她 曾是 准备好 到 开始 她
['stɔːri] .
story .
故事 .

她开始缝补衣服，并宣布她准备开始讲述她的故事。

[sæm] [druː] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt]
Sam drew a low chair close to hers for Billy , seating himself directly in front
山姆 画 一个 低的 椅子 关闭 到 她的 为了 比利 , 座位 他自己 直接地 在 正面
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
of her ,
的 她 ,

山姆拉过一把矮椅放在她旁边，让比利坐在他正对面。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
where he could keep his eyes on her face and not lose a single word .
在哪里 他 可以 保持 他的 眼睛 在 她 脸 和 不是 失去 一个 单身的 单词 .

他可以目不转睛地盯着她的脸，一个字也不会错过。

“ [wɪr] [ɔːl] ['redi] , ['mɪsɪz] . ['hænlən] , ” [sed] [sæm] ,
“ We're all ready , Mrs . Hanlon , ” said Sam ,
“ 是 全部 准备好 , 太太 . 汉隆 , ” 说 山姆 ,

“我们都准备好了，汉隆太太，”萨姆说。

['hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæsək] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɪn] .
hitching his hassock a little nearer in his impatience to have her begin .
搭便车 他的 长凳 一个 小的 更近 在 他的 不耐烦 到 有 她 开始 .

他不耐烦地把矮凳往前挪了挪，想让她赶紧开始。

“ [wel] , [sæm] , [wen] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
“ Well , Sam , when your papa was a little boy younger than you are ,
“ 出色地 , 山姆 , 什么时候 你的 爸爸 曾是 一个 小的 男生 年轻 比 你 是 ,

“嗯，萨姆，当你爸爸还是个比你小的小男孩时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæŋk] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl]
he had a little bank made of iron and painted to look just like a real
他 有 一个 小的 银行 制成 的 铁 和 绘 到 看 只是 喜欢 一个 真实的
[bæŋk] [weə(r)] [ðeɪ] [kiːp] ['mʌni] .
bank where they keep money .
银行 在哪里 他们 保持 钱 .

他有一个用铁制成的小银行，涂上油漆后看起来就像一个真正的银行，里面可以存放钱财。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɒn][tɒp] [wɪð] [ə; eɪ][həʊl][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɒp][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][ɪn] ,

It	had	a	chimney	on	top	with	a	hole	big	enough	to	drop	a	nickel	in	,
它	有	一个	烟囱	在	顶部	和	一个	洞	大的	足够的	到	降低	一个	镍	在	,

它的顶部有一个烟囱，烟囱口大到可以扔进一枚五分镍币。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][hiː; hi][gɒt][ænd; ənd][drɒp][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	he	used	to	save	all	he	got	and	drop	them	in	that	way	.
和	他	用过的	到	节省	全部	他	得到	和	降低	他们	在	那	方式	.

他过去常常把得到的钱都存起来，然后那样丢弃。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] ,

He	said	he	was	going	to	keep	putting	them	in	until	it	was	full	,
他	说	他	曾是	去	到	保持	推杆	他们	在	直到	它	曾是	满的	,

他说他会一直往里放，直到装满为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [baɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði]

and	then	he	was	going	to	open	it	and	buy	Christmas	presents	with	the
和	然后	他	曾是	去	到	打开	它	和	买	圣诞节	礼物	和	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

然后他打算打开信封，用里面的钱买圣诞礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][bæŋk][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [tuː; tə][həʊld] ['nikəlz]

It	would	have	taken	a	bank	as	big	as	the	State	House	to	hold	nickels
它	会	有	已采取	一个	银行	作为	大的	作为	这	状态	房子	到	抓住	镍币

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts][hiː; hi] ['prɒmɪst] .

enough	to	buy	all	the	presents	he	promised	.
足够的	到	买	全部	这	礼物	他	承诺	.

就算拥有像州议会大厦那么大的银行，也存不下那么多镍币，买不回他承诺的所有礼物。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [-]

He	was	going	to	give	me	a	gold	watch	and	chain	and	[	112	]
他	曾是	去	到	给	我	一个	金子	手表	和	链	和	[	-	]

他本来要送我一块金表和一条金链子，[112]

['evə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [kɒst]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

ever	so	many	other	things	that	cost	ever	so	much	.
曾经	所以	许多	其他	事物	那	成本	曾经	所以	很多	.

还有许多其他东西，价格都非常昂贵。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [kʊk] [ə; eɪ][sɪlk] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][gəʊld]

And	he	was	going	to	give	Cook	a	silk	dress	and	a	pair	of	gold
和	他	曾是	去	到	给	厨师	一个	丝绸	裙子	和	一个	一对	的	金子

['spektək(ə)lz] ,

spectacles	,
眼镜	,

他打算送给库克一件丝绸连衣裙和一副金眼镜。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	if	he	had	money	enough	he	said	he	should	buy	her	a	little
和	如果	他	有	钱	足够的	他	说	他	应该	买	她	一个	小的

[hɔːs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ,

horse	and	carriage	to	take	her	to	church	in	,
马	和	运输	到	拿	她	到	教会	在	,

他说，如果他有足够的钱，就应该给她买一辆小马车，带她去教堂。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [kaɪnd][ɒv; əv] [leɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʊkɪŋ]

because	she	had	grown	kind	of	lame	standing	on	her	feet	so	much	cooking
因为	她	有	生长	种类	的	瘸	常设	在	她	脚	所以	很多	烹饪

.

:

.

因为做饭太多，她站着都有些腿脚不便了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][dʒʌst][æz; əz] ['hænsəm] ['prez(ə)nts] ,

He	had	promised	all	the	others	just	as	handsome	presents	,
他	有	承诺	全部	这	其他的	只是	作为	英俊的	礼物	,

他答应过其他人，会送上同样丰厚的礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]

and	he	was	so	happy	talking	about	them	that	we	enjoyed	them	as
和	他	曾是	所以	快乐的	说	关于	他们	那	我们	享受	他们	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd][ðem; ðəm] .

much	as	if	we	really	had	them	.
很多	作为	如果	我们	真的	有	他们	.

他谈起这些东西时非常开心，我们也像真的拥有它们一样享受其中。

“ [wel] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

“	Well	,	a	few	days	before	Christmas	he	was	out	walking	with	me	,
“	出色地	,	一个	很少	天	前	圣诞节	他	曾是	出去	步行	和	我	,

“嗯，圣诞节前几天，他和我一起出去散步，

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ][stɔː(r)] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl]

and	we	passed	a	store	not	far	from	where	we	lived	that	was	full
和	我们	通过了	一个	店铺	不是	远的	从	在哪里	我们	居住地	那	曾是	满的

[ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kændi][ɒv; əv][ɔː][kaɪndz] .

of	beautiful	candy	of	all	kinds	.
的	美丽的	糖果	的	全部	种类	.

我们路过离家不远的一家商店，里面摆满了各种各样漂亮的糖果。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] [ɪn]

In	front	of	the	windows	there	was	a	group	of	poor	children	looking	in
在	正面	的	这	视窗	那里	曾是	一个	团体	的	贫穷的	孩子们	寻找	在

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['peɪpə(r)]['bɒksɪz][ænd; ənd] [pleɪts] [paɪld] [ʌp] [wɪð] ['temptɪŋ] ['kændi] .

and	enjoying	the	bright	paper	boxes	and	plates	piled	up	with	tempting	candy	.
和	享受	这	明亮的	纸	盒子	和	盘子	堆积	向上	和	诱人的	糖果	.

窗前有一群贫穷的孩子向里张望，欣赏着堆满诱人糖果的色彩鲜艳的纸盒和盘子。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɒt] [kaɪndz][ɒv; əv]['kændi] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv]

“	They	were	all	talking	together	and	saying	what	kinds	of	candy	they	would	give
“	他们	是	全部	说	一起	和	说	什么	种类	的	糖果	他们	会	给

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

one	another	if	they	had	money	enough	to	buy	it	.
一	其他	如果	他们	有	钱	足够的	到	买	它	.

“他们都聚在一起聊天，说如果他们有足够的钱，会互相送什么糖果。

[ðeɪ] [lʊkt] ['riːəl] ['hæpi] , [tuː] , [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]['kændi] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['mʌni] [tuː; tə]

They	looked	real	happy	,	too	,	choosing	the	candy	they	didn't	have	any	money	to
他们	看起来	真实的	快乐的	,	也	,	选择	这	糖果	他们	没有	有	任何	钱	到

[baɪ] . [-] “

buy	.	[	113	]	“
买	.	[	-	]	“

他们看起来也很高兴，挑选了他们没钱买的糖果。[113]

- [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !

'	Poor	things	!
-	贫穷的	事物	!

可怜的家伙们!

- [ai] [sed] , - [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][æt; ət][ɔːl] . - “

'	I	said	,	'	I	don't	suppose	they	will	have	any	Christmas	presents	at	all	.	'	“
-	我	说	,	-	我	不	认为	他们	将要	有	任何	圣诞节	礼物	在	全部	.	-	”

我说：“我估计他们根本收不到任何圣诞礼物。”

- ['hævnt] [ðeɪ] [gɒt] ['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] ?

'	Haven't	they	got	any	money	at	all	?
-	还没有	他们	得到	任何	钱	在	全部	?

他们难道一点钱都没有吗?

- [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ɑːsks] . “

'	your	papa	asks	.	“
-	你的	爸爸	问	.	”

你爸爸问。

- [nəʊ] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

'	No	,	I	don't	suppose	they	ever	had	a	cent	of	their	own	,
-	不	,	我	不	认为	他们	曾经	有	一个	中心	的	他们的	自己的	,

“不，我猜他们自己一分钱都没有。”

['ənˈles] ['sʌmbədi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] . - “

unless	somebody	gave	it	to	them	.	'	“
除非	某人	给予	它	到	他们	.	-	”

除非是别人送给他们的。

- [doʊnt] [ðeɪ] ['evə(r)][hæv; həv] ['eni] ['kændi] [æt; ət][ɔːl] , [ɔː(r)] ['eni] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ? - [ɑːsks][jɔː(r); jə(r)]

'	Don't	they	ever	have	any	candy	at	all	,	or	any	Christmas	presents	?	'	asks	your
-	不	他们	曾经	有	任何	糖果	在	全部	,	或者	任何	圣诞节	礼物	?	-	问	你的

[pə'pɑː] . “

papa	.	“
爸爸	.	”

“他们难道一点糖果都没有，也没有任何圣诞礼物吗？”你爸爸问。

- [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː; də] , - [ai] ['ɑːnsəz] ,

'	I	don't	believe	they	do	,	'	I	answers	,
-	我	不	相信	他们	做	,	-	我	答案	,

“我不认为他们会那样做，”我回答道。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['kændi] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

'	but	they	look	just	as	happy	as	if	they	did	,	and	candy	isn't	good	for
-	但	他们	看	只是	作为	快乐的	作为	如果	他们	做过	,	和	糖果	不是	好的	为了

['lɪt(ə)l] [fəʊks] ,

little	folks	,
小的	各位	,

但他们看起来和以前一样开心，而糖果对小孩子来说并不好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [sɪk] . - “

it	makes	them	sick	.	'	“
它	制作	他们	生病的	.	-	”

“这会让他们生病。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] , - [sez] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] ['riːəl] [gʊd] . -

'	It	doesn't	make	me	sick	,	'	says	your	papa	,	'	and	it	tastes	real	good	.	'
-	它	不	制作	我	生病的	,	-	说道	你的	爸爸	,	-	和	它	口味	真实的	好的	.	-

“它不会让我生病，”你爸爸说，“而且味道真不错。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

“	He	looked	very	hard	at	the	children	,
”	他	看起来	非常	难的	在	这	孩子们	,

他仔细地打量着孩子们，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['bædli] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] ['kændi] ,

and	I	could	see	he	felt	very	badly	about	their	not	having	any	candy	,
和	我	可以	看	他	毛毡	非常	糟糕	关于	他们的	不是	拥有	任何	糖果	,

我看得出来他因为他们没有糖果而感到非常难过。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ai] [tʊk] [hɪm] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] ['wʌri] .

and	pretty	soon	I	took	him	home	,	for	I	didn't	want	him	to	worry	.
和	漂亮的	很快	我	采取	他	家	,	为了	我	没有	想	他	到	担心	.

很快我就把他带回家了，因为我不想让他担心。

“ [wel] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [gɒt] [həʊm] , [jɔː(r); jə(r)] ['grænd,mɑːmə] [kɔːld] [,em 'iː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)]

“	Well	,	after	we	got	home	,	your	grandmamma	called	me	into	her	chamber
“	出色地	,	后	我们	得到	家	,	你的	奶奶	称为	我	进入	她	房间

[tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

to	do	something	for	her	,
到	做	某物	为了	她	,

“嗯，我们到家后，你奶奶叫我到她的房间，让我帮她做件事。”

[ænd; ənd][ai] [left] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] ['lʊkɪŋ] [-]

and	I	left	your	papa	looking	[	114	]
和	我	左边	你的	爸爸	寻找	[	-	]

我离开时你爸爸看起来[114]

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] .

out	of	the	nursery	window	at	the	passing	.
出去	的	这	苗圃	窗户	在	这	通过	.

透过育婴室的窗户。

[ai]['ɒf(ə)n] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] ['naɪsli] [baɪ] [hɪm'self] .

I	often	left	him	alone	with	the	door	open	,	and	he	played	nicely	by	himself	.
我	经常	左边	他	独自的	和	这	门	打开	,	和	他	玩	很好	经过	他自己	.

我经常把他一个人留在房间里，门开着，他自己玩得也很好。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænd,mɑːmə] ['wɒntɪd] [ɒv; əv]

It	took	me	quite	a	little	time	to	do	what	your	grandmamma	wanted	of
它	采取	我	相当	一个	小的	时间	到	做	什么	你的	奶奶	通缉	的

[,em 'iː] ,

me	,
我	,

我花了相当长的时间才完成你奶奶希望我做的事。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

and	when	I	went	back	to	the	nursery	,
和	什么时候	我	去	后退	到	这	苗圃	,

当我回到托儿所时，

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

not	a	sign	of	your	papa	was	to	be	seen	.
不是	一个	符号	的	你的	爸爸	曾是	到	是	已见	.

你爸爸的踪影全无。

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

I	thought	perhaps	he	had	slipped	down	to	the	kitchen	,
我	想法	也许	他	有	滑倒了	向下	到	这	厨房	,

我当时想，他或许是溜到厨房去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] , [səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] ;

he	was	so	fond	of	talking	to	Cook	,	so	I	didn't	feel	anxious	about	him	;
他	曾是	所以	喜爱	的	说	到	厨师	,	所以	我	没有	感觉	焦虑的	关于	他	;

他很喜欢和库克聊天，所以我并不担心他；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,

but	when	I	went	down	to	the	kitchen	and	found	he	was	not	there	,
但	什么时候	我	去	向下	到	这	厨房	和	成立	他	曾是	不是	那里	,

但我下楼到厨房后发现他不在那里，

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [skeəd] .

I	can	tell	you	I	was	pretty	well	scared	.
我	能	告诉	你	我	曾是	漂亮的	出色地	害怕的	.

我可以告诉你，我当时真的非常害怕。

[ai] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][səʊl][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

I	hunted	through	the	house	,	but	not	a	soul	had	seen	him	.
我	猎杀	通过	这	房子	,	但	不是	一个	灵魂	有	已见	他	.

我把房子里里外外都找遍了，但没有一个人见过他。

[ðə; ði]['pɑːlə(r)][gɜːl] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	parlor	girl	said	she	had	heard	the	front	door	open	a	little	while	before	,
这	客厅	女孩	说	她	有	听到	这	正面	门	打开	一个	小的	尽管	前	,

美容院的女孩说她刚才听到前门开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [huː] [went] [aʊt] .

but	she	didn't	notice	who	went	out	.
但	她	没有	注意	WHO	去	出去	.

但她没注意到是谁出去了。

“ [ɔːl][æt; ət][wʌns][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['kændi][stɔː(r)] ,

“	All	at	once	I	thought	of	those	children	looking	in	at	the	candy	store	,
“	全部	在	一次	我	想法	的	那些	孩子们	寻找	在	在	这	糖果	店铺	,

“我突然想到了那些在糖果店里张望的孩子们，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] .

that	your	father	had	felt	so	sorry	for	.
那	你的	父亲	有	毛毡	所以	对不起	为了	.

你父亲一直很同情你。

[səʊ] [ɒf] [ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

So	off	I	started	for	it	,
所以	离开	我	开始	为了	它	,

于是我便出发了。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] .

and	I	can	tell	you	it	didn't	take	me	very	long	to	get	there	.
和	我	能	告诉	你	它	没有	拿	我	非常	长的	到	得到	那里	.

我可以告诉你，我没花很长时间就到了那里。

[wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [sɔː] ? ”

Well	,	what	do	you	think	I	saw	?	”
出色地	,	什么	做	你	思考	我	锯	?	”

那你猜我看到了什么?

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['breθləsli] ; “ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]

“	I	don't	know	,	”	replied	Sam	,	breathlessly	;	“	what	was	it	?	”	[	115	]
“	我	不	知道	,	”	回复	山姆	,	气喘吁吁	;	“	什么	曾是	它	?	”	[	-	]

“我不知道，”萨姆气喘吁吁地回答；“那是什么？”[115]

“ [wel] , [ðeə(r)] [stʊd] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hæt][ɔː(r)] [kəʊt] [ɒn] ,

“	Well	,	there	stood	your	papa	without	any	hat	or	coat	on	,
“	出色地	,	那里	站立	你的	爸爸	没有	任何	帽子	或者	外套	在	,

“当时你爸爸就站在那里，没戴帽子也没穿外套。”

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bæŋk]['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] .

and	with	his	little	bank	under	one	arm	.
和	和	他的	小的	银行	在下面	一	手臂	.

他腋下夹着他的小银行。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	unlocked	it	,
他	有	已解锁	它	,

他已经解锁了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['nɪkəlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi]

and	he	was	giving	out	the	nickels	to	the	children	just	as	fast	as	he
和	他	曾是	给予	出去	这	镍币	到	这	孩子们	只是	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] ,

could	take	them	out	,
可以	拿	他们	出去	,

他掏出五分镍币，就立刻把它们分发给孩子们。

[bles] [hɪz; ɪz] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] !

bless	his	warm	little	heart	!
保佑	他的	温暖的	小的	心	!

愿他那颗温暖的小心脏得到祝福!

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [hɪm] ;

I	never	saw	such	a	sight	of	children	as	there	were	about	him	;
我	绝不	锯	这样的	一个	视线	的	孩子们	作为	那里	是	关于	他	;

我从未见过像他周围那么多孩子那样的景象；

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [frɒm; frəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

where	they	could	come	from	in	such	a	little	time	was	a	mystery	;	but	there	they	were	,
在哪里	他们	可以	来	从	在	这样的	一个	小的	时间	曾是	一个	神秘	;	但	那里	他们	是	,

它们在如此短的时间内从何而来是个谜；但它们确实出现了。

['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wʌn] [gɒt][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , [ɒf] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] ,

crowding	around	him	,	and	as	fast	as	one	got	a	nickel	,	off	he	would	run	,
拥挤	大约	他	,	和	作为	快速地	作为	一	得到	一个	镍	,	离开	他	会	跑步	,

人们围着他，只要有人拿到五分钱，他就会飞快地跑开。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [daʊt] [sent] ['ʌðə(r)z] [bæk] [tuː] .

and	I	don't	doubt	sent	others	back	too	.
和	我	不	怀疑	发送	其他的	后退	也	.

我毫不怀疑他们也把其他人退回去了。

“ [ai][kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] .

“	I	can	see	your	papa	now	just	as	plain	as	if	it	was	yesterday	.
“	我	能	看	你的	爸爸	现在	只是	作为	清楚的	作为	如果	它	曾是	昨天	.

“我现在能清楚地看到你爸爸，就像昨天一样。”

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] ['velvɪt] [suːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] ['bləʊɪŋ] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ]

There	he	stood	in	his	little	black	velvet	suit	,	with	his	hair	blowing	every	which	way
那里	他	站立	在	他的	小的	黑色的	天鹅绒	套装	,	和	他的	头发	吹	每一个	哪个	方式

,

,
,

他穿着那套黑色天鹅绒小西装站在那里，头发被风吹得四处乱飞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑːz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] .

and	his	eyes	shining	like	stars	,	he	was	so	happy	.
和	他的	眼睛	灼灼	喜欢	明星	,	他	曾是	所以	快乐的	.

他双眼闪闪发光，像星星一样，他非常高兴。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , [dʒʌst][æz; əz]

“	He	didn't	seem	at	all	surprised	to	see	me	,	and	called	out	,	just	as
“	他	没有	似乎	在	全部	惊讶	到	看	我	,	和	称为	出去	,	只是	作为

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

“他见到我似乎一点也不惊讶，反而高兴地喊了一声，

- [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [naʊ] , ['meəri] .

'	They	can	have	Christmas	presents	now	,	Mary	.
-	他们	能	有	圣诞节	礼物	现在	,	玛丽	.

“他们现在可以收到圣诞礼物了，玛丽。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɒt][sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [baɪ] [dʒʌst] [wɒt] [ðev] [ə; eɪ][maɪnd]

They	have	all	got	some	money	,	and	they	can	buy	just	what	they've	a	mind
他们	有	全部	得到	一些	钱	,	和	他们	能	买	只是	什么	他们有	一个	头脑

[tuː; tə] . - “

to	.	'	“
到	.	-	“

他们都有点钱，想买什么就能买什么。

- [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ɔːl]

'	What	in	the	world	shall	I	do	without	my	gold	watch	and	chain	,	and	all
-	什么	在	这	世界	将	我	做	没有	我的	金子	手表	和	链	,	和	全部

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [-]

the	other	[	116	]
这	其他	[	-	]

“没有了我的金表和表链，以及其他所有东西，我该怎么办呢？”[116]

[naɪs]['prez(ə)nts][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

nice	presents	you	were	going	to	give	me	?
好的	礼物	你	是	去	到	给	我	?

你本来打算送我的那些精美礼物吗?

- [aɪ] [sez] .

'	I	says	.
-	我	说道	.

我说。

“ [hiː; hi] [lʊks] ['rɑːðə(r)] ['krestfɔːlən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

“	He	looks	rather	crestfallen	for	a	minute	,
“	他	看起来	相当	垂头丧气	为了	一个	分钟	,

他看起来有些沮丧，持续了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['hædnt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [sez]

as	if	that	side	of	the	question	hadn't	occurred	to	him	before	;	then	he	says
作为	如果	那	边	的	这	问题	之前没有	发生	到	他	前	;	然后	他	说道

['braɪtli] , — “

brightly	,	—	“
明亮地	,	—	“

仿佛他之前从未想到过这个问题的这一面；然后他兴高采烈地说——“

- [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [nekst] ['krɪsməs] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['meəri] ?

'	You	won't	mind	waiting	till	next	Christmas	,	will	you	,	Mary	?
-	你	惯于	头脑	等待	直到	下一个	圣诞节	,	将要	你	,	玛丽	?

“玛丽，你不介意等到明年圣诞节吧？”

[pə'pɑː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ,

Papa	will	give	me	some	money	to	buy	something	for	you	with	,
爸爸	将要	给	我	一些	钱	到	买	某物	为了	你	和	,

爸爸会给我一些钱，让我给你买点东西。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] . - ”

and	these	poor	little	children	didn't	have	any	money	at	all	.	'	”
和	这些	贫穷的	小的	孩子们	没有	有	任何	钱	在	全部	.	-	”

这些可怜的小孩一分钱都没有。

“ [wɒt] [dɪd] ['grænpəpɑː] [ænd; ənd] ['grænd,mɑːmə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] ? ” [ɑːskt] [sæm] .

“	What	did	Grandpapa	and	Grandmamma	say	to	him	when	he	got	home	?	”	asked	Sam	.
”	什么	做过	爷爷	和	奶奶	说	到	他	什么时候	他	得到	家	?	”	问	山姆	.

“爷爷奶奶回家后跟他说什么了？”萨姆问道。

“ [əʊ] , [bles] [juː; jʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] .

“	Oh	,	bless	you	,	they	didn't	mind	.
”	哦	,	保佑	你	,	他们	没有	头脑	.

“哦，太好了，他们并不介意。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [tʃɪp] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] [blɒk] .

He	was	a	real	chip	off	the	old	block	.
他	曾是	一个	真实的	芯片	离开	这	老的	堵塞	.

他真是他父亲的翻版。

[ɪn][ðeə(r)]['fæməli] ['gɪvɪŋ] ['kɒmz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['briːðɪŋ] .

In	their	family	giving	comes	as	easily	as	breathing	.
在	他们的	家庭	给予	来	作为	容易地	作为	呼吸	.

在他们的家庭里，付出就像呼吸一样自然。

” ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] ['fɒləʊd] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sleɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [sæm] [həʊm] ;

”	Other	stories	followed	this	one	,	and	by	and	by	the	sleigh	came	to	take	Sam	home	;
”	其他	故事	随后	这	一	,	和	经过	和	经过	这	雪橇	来了	到	拿	山姆	家	;

“接下来又发生了其他故事，不久之后，雪橇来接山姆回家了；

[ænd; ənd] ['bɪli] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['həʊmsɪk] ['fiːlɪŋ] .

and	Billy	bade	him	good	-	bye	without	a	single	homesick	feeling	.
和	比利	巴德	他	好的	-	再见	没有	一个	单身的	想家	感觉	.

比利向他道别时，没有一丝思乡之情。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] ['həʊmləs] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] ? [-]

What	little	homeless	child	could	have	failed	to	feel	at	home	in	such	surroundings	?	[	117	]
什么	小的	无家可归者	孩子	可以	有	失败的	到	感觉	在	家	在	这样的	周围环境	?	[	-	]

哪个无家可归的小孩在这种环境下不会感到宾至如归呢？[117]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER EIGHTH

章 第八

第八章

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ,

A	FLOCK	of	pigeons	were	walking	about	in	front	of	the	engine	-	house	,
一个	群	的	鸽子	是	步行	关于	在	正面	的	这	引擎	-	房子	,

一群鸽子在机房前走来走去，

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv][greɪn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəmən][hæd; həd] [θrəʊn] [aʊt][tuː; tə]

picking	up	the	handful	of	grain	that	one	of	the	firemen	had	thrown	out	to
挑选	向上	这	少数	的	粮食	那	一	的	这	消防员	有	抛掷	出去	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们捡起一名消防员扔给他们的那把谷物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɔːl] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [tuː; tə] [spiːk] ['ækjərətli] , — [wʌn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk]

They	were	not	all	walking	about	,	to	speak	accurately	,	—	one	,	the	little	black
他们	是	不是	全部	步行	关于	,	到	说话	准确	,	—	一	,	这	小的	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] [leɪm] ['pɪdʒɪn] ,

and	white	lame	pigeon	,
和	白色的	瘸	鸽子	,

准确地说，它们并非都在四处走动——其中一只，是那只黑白相间的跛脚小鸽子。

[wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] , [wɪð] [wʌn]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [fʊt] [held] ['kləʊsli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɔːm] ['feðər] .

was	hopping	,	with	one	little	pink	foot	held	closely	against	his	warm	feathers	.
曾是	跳跃	,	和	一	小的	粉色的	脚	握住	密切	反对	他的	温暖的	羽毛	.

它蹦蹦跳跳的，一只粉红色的小爪子紧紧地贴在温暖的羽毛上。

[dʒæk][ðə; ði]['skræpə(r)] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['hænsəm] [dɑːk] - [bluː] ['pɪdʒɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [nek] ,

Jack	the	Scrapper	,	the	large	handsome	dark	-	blue	pigeon	with	the	rainbow	neck	,
杰克	这	刮板	,	这	大的	英俊的	黑暗的	-	蓝色的	鸽子	和	这	彩虹	脖子	,

杰克·斯克拉珀，一只体型硕大、相貌英俊的深蓝色鸽子，有着彩虹般的脖子。

[wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flɒk] , ['siːzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [greɪnz] ,

was	darting	in	and	out	among	the	flock	,	seizing	upon	the	largest	grains	,
曾是	飞镖	在	和	出去	之中	这	群	,	抓住	之上	这	最大	谷物	,

它穿梭在羊群中，叼走最大的谷粒。

[ænd; ənd] [pekɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['pɪdʒɪn] [huː] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	pecking	at	every	pigeon	who	came	in	his	way	.
和	啄食	在	每一个	鸽子	WHO	来了	在	他的	方式	.

他会啄食所有挡路的鸽子。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['skræpə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz]

The	pigeons	always	got	out	of	the	way	when	they	saw	the	Scrapper	coming	towards
这	鸽子	总是	得到	出去	的	这	方式	什么时候	他们	锯	这	刮板	未来	向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

每当看到“铲斗者”朝它们走来，鸽子们总是会躲开。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bəʊld] [jʌŋ] ['pɪdʒɪn] [wʊd] [feɪs] [hɪm] , [ænd; ənd][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

Sometimes	a	bold	young	pigeon	would	face	him	,	and	stand	his	ground	for
有时	一个	大胆的	年轻的	鸽子	会	脸	他	,	和	站立	他的	地面	为了

[ə; eɪ] [waɪl] , [-]

a	while	,	[	118	]
一个	尽管	,	[	-	]

有时，一只胆大的小鸽子会面对他，并坚守阵地一段时间。[118]

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] ['veri] [lɒŋ] .

but	he	didn't	keep	up	his	resistance	very	long	.
但	他	没有	保持	向上	他的	反抗	非常	长的	.

但他并没有坚持抵抗很久。

[ðə; ði] ['skræpə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['bəʊldə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)]

The	Scrapper	was	so	much	stronger	and	bolder	that	he	always	got	the	better
这	刮板	曾是	所以	很多	更强	和	更大胆	那	他	总是	得到	这	更好的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði][end] ,

of	the	others	in	the	end	,
的	这	其他的	在	这	结尾	,

“斗士”比其他人更强壮、更大胆，所以最终总是能战胜他们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)]['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['traɪʌmfs] .

and	was	worse	than	ever	after	these	triumphs	.
和	曾是	更糟	比	曾经	后	这些	胜利	.

然而，在这些胜利之后，情况却比以往任何时候都更加糟糕。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['skræpə(r)]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]

The	nearest	the	Scrapper	ever	came	to	defeat	was	when	he	was	attacked	by
这	最近的	这	刮板	曾经	来了	到	击败	曾是	什么时候	他	曾是	遭到攻击	经过

[ðə; ði][sɪks] - [mʌnθs] [waɪt] [skwɒb] .

the	six	-	months	white	squab	.
这	六	-	几个月	白色的	乳鸽	.

“斗士”最接近失败的一次，是被那只六个月大的白鸽攻击的时候。

[ðə; ði] [skwɒb] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]

The	squab	was	large	and	strong	for	his	age	,	and	as	good	-	natured
这	乳鸽	曾是	大的	和	强的	为了	他的	年龄	,	和	作为	好的	-	自然

[æz; əz][ðə; ði] ['skræpə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] .

as	the	Scrapper	was	ill	-	natured	.
作为	这	刮板	曾是	患病的	-	自然	.

这只小鸽子个头大，力气也大，而且性情温和，与那只斗士的恶劣脾气截然相反。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [bɔːn] [ðə; ði] [skræpɝz] ['bʊliɪŋ] [weɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪl] [greɪs] ,

He	had	long	borne	the	Scrapper's	bullying	ways	with	an	ill	grace	,
他	有	长的	出生	这	废料回收者的	欺凌	方式	和	一个	患病的	优雅	,

他长期以来一直对“拾荒者”的欺凌行为感到厌恶。

[ænd; ənd][wʌns] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bʊli] [pek] ['ʃɑːpli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['pɪdʒɪns] [huː] [hæd; həd]

and	once	seeing	the	bully	peck	sharply	one	of	the	mother	pigeons	who	had
和	一次	看到	这	欺负	啄	尖锐地	一	的	这	母亲	鸽子	WHO	有

['miːkli] [brɔːt] [ʌp] ['sevrəl] [bruːd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [dʒuː'dɪʃəs] ['mænə(r)] ,

meekly	brought	up	several	broods	in	a	most	judicious	manner	,
温顺地	带来	向上	一些	幼崽	在	一个	最多	明智的	方式	,

有一次，他看到那只恶霸猛啄一只温顺地、非常明智地养育了好几窝幼鸽的母鸽，

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [skwɒb][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊli] [wɪð]

the	spirited	squab	could	contain	himself	no	longer	,	and	flew	at	the	bully	with
这	精神抖擞	乳鸽	可以	包含	他自己	不	更长	,	和	飞翔	在	这	欺负	和

[greɪt] ['fjʊəri] .

great	fury	.
伟大的	愤怒	.

这只精力充沛的小鸽子再也按捺不住，愤怒地向恶霸扑去。

[jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [skwɒb][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['skræpə(r)][hæd; həd][tuː; tə][ɪg'zɜːt] [hɪm'self] [tuː; tə]

Young	as	the	white	squab	was	,	the	Scrapper	had	to	exert	himself	to
年轻的	作为	这	白色的	乳鸽	曾是	,	这	刮板	有	到	发挥	他自己	到

[səb'djuːt] [hɪm] ,

subdue	him	,
征服	他	,

虽然这只白鸽还很年轻，但斗士还是费了不少力气才制服了它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['væliənt] [skwɒb] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

and	the	valiant	squab	held	out	to	the	last	.
和	这	英勇	乳鸽	握住	出去	到	这	最后的	.

而这只英勇的鸽子坚持到了最后一刻。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈkɔŋkə] [baɪ] [bruːt] [fɔːs] , [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈdɔːntləs] [æz; əz] [ˈevə(r)] ,

Although	conquered	by	brute	force	,	his	spirit	was	as	dauntless	as	ever	,
虽然	征服	经过	蛮力	力量	,	他的	精神	曾是	作为	无畏	作为	曾经	,

虽然被武力征服，但他的精神依然无畏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [vau] [ˈdaɪə(r)] [ˈvendʒəns] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	he	vowed	dire	vengeance	so	soon	as	he	should	have	grown	to	his
和	他	发誓	可怕的	复仇	所以	很快	作为	他	应该	有	生长	到	他的

[fʊl] [streŋθ] .

full	strength	.
满的	力量	.

他刚一成年，就发誓要进行可怕的复仇。

[ðə; ði] [waɪt] [skwɒb] [hæd; həd] [maɪld] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [-]

The	white	squab	had	mild	eyes	and	a	[	119	]
这	白色的	乳鸽	有	温和的	眼睛	和	一个	[	-	]

这只白鸽的眼睛很柔和，而且[119]

[ˈdʒent(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃn] .

gentle	disposition	.
温和的	处置	.

性情温和。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] ,

He	never	picked	a	quarrel	,
他	绝不	挑选	一个	争吵	,

他从不主动挑起争端。

[bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [tʊk] [æn; ən] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ɔː(r)] [sɔː] [ðə; ði] [wiːk] [əˈbjuːzd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	never	took	an	insult	or	saw	the	weak	abused	if	he	could	help	it	.
但	绝不	采取	一个	侮辱	或者	锯	这	虚弱的	受虐	如果	他	可以	帮助	它	.

但他从不容忍侮辱，也从不看弱者受欺凌。

[ðiːz] [treɪts] [meɪd] [hɪm] [ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [flɒk] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊldə] [ˈpɪdʒɪns] ,

These	traits	made	him	very	popular	with	the	flock	,	and	many	of	the	older	pigeons	,
这些	特征	制成	他	非常	受欢迎的	和	这	群	,	和	许多	的	这	老	鸽子	,

这些特质使他深受鸽群的喜爱，尤其是许多老鸽子。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ˈgrəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒə(r)] ,

as	they	saw	him	growing	stronger	and	larger	,
作为	他们	锯	他	生长	更强	和	更大的	,

他们看到他变得越来越强壮、越来越高大，

[fɔːˈtəʊld] [ðæt] [dɪk] [ðə; ði] [ˈskræpə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [wen] [ðə; ði] [ˈplʌki] [skwɒb] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] .

foretold	that	Dick	the	Scrapper	would	have	to	look	out	for	himself	when	the	plucky	squab	should	have	attained	his	growth	.
预言	那	迪克	这	刮板	会	有	到	看	出去	为了	他自己	什么时候	这	勇敢的	乳鸽	应该	有	已达到	他的	生长	.

预言说，当勇敢的小鸽子长大后，斗士迪克就必须自己照顾自己了。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [skwɒb] [hɪmˈself] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] ,

Meanwhile	the	squab	himself	said	nothing	on	the	subject	,	but	went	on	his	way	good	-	naturedly	,
同时	这	乳鸽	他自己	说	没有什么	在	这	主题	,	但	去	在	他的	方式	好的	-	自然地	,

与此同时，那只鸽子对此事只字未提，只是和蔼地继续往前走去。

['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [plu:m] [hɪz; ɪz] ['feðər] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .

growing	stronger	every	day	and	pluming	his	feathers	with	great	care	.
生长	更强	每一个	天	和	管道	他的	羽毛	和	伟大的	关心	.

他一天比一天强壮，并且非常细心地梳理着自己的羽毛。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['skræpə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði]

He	showed	no	fear	of	the	Scrapper	and	never	got	out	of	his	way	as	the
他	显示	不	害怕	的	这	刮板	和	绝不	得到	出去	的	他的	方式	作为	这

['ʌðə(r)z] [dɪd] ,

others	did	,
其他的	做过	,

他丝毫不惧“拾荒者”，也没有像其他人那样躲开它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['skræpə(r)]['nevə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [waɪt] -

but	it	was	noticed	that	the	Scrapper	never	tried	to	take	the	white	squab's
但	它	曾是	注意到	那	这	刮板	绝不	尝试	到	拿	这	白色的	-

[fu:d] [ə'weɪ] ,

food	away	,
食物	离开	,

但人们注意到，这只食腐动物从未试图抢走白乳鸽的食物。

[nɔ:(r)]['evə(r)] [pekt] [æt; ət] [hɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑ:θ] .

nor	ever	pecked	at	him	to	make	him	get	out	of	his	path	.
也不	曾经	啄食	在	他	到	制作	他	得到	出去	的	他的	小路	.

也从未啄他让他让开。

[pə'hæps] [hi:; hi] [tu:] [sɔ:] [haʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][bɪg][ðə; ði] ['plʌki] [skwɒb] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] .

Perhaps	he	too	saw	how	strong	and	big	the	plucky	squab	was	growing	.
也许	他	也	锯	如何	强的	和	大的	这	勇敢的	乳鸽	曾是	生长	.

或许他也看到了这只勇敢的小乳鸽长得多么强壮、多么大。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:dɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ,

This	day	the	flock	of	pigeons	were	feeding	in	front	of	the	engine	-	house	,
这	天	这	群	的	鸽子	是	喂养	在	正面	的	这	引擎	-	房子	,

这一天，一群鸽子在机房前觅食。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊz] [su:n] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

and	the	sparrows	soon	joined	them	,
和	这	麻雀	很快	加入	他们	,

麻雀们很快也加入了它们的行列。

['hɒpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [səʊ] [ə'drɔɪtli] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['skræpə(r)] ['ɒf(ə)n]

hopping	in	and	out	among	the	pigeons	so	adroitly	that	even	the	Scrapper	often
跳跃	在	和	出去	之中	这	鸽子	所以	巧妙地	那	甚至	这	刮板	经常

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [fu:d] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [-]

found	his	food	vanish	from	before	his	[	120	]
成立	他的	食物	消失	从	前	他的	[	-	]

他灵活地在鸽群中穿梭，以至于连拾荒者都经常发现他面前的食物消失了[120]

['veri] [aɪz] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

very	eyes	just	as	he	was	on	the	eve	of	picking	it	up	.
非常	眼睛	只是	作为	他	曾是	在	这	前夕	的	挑选	它	向上	.

就在他即将拿起它的时候，他的眼神非常坚定。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] [tu:] [dɒgz] , [dʒæk][ænd; ənd]['bɒksə(r)] ,

While	they	were	thus	engaged	,	the	two	dogs	,	Jack	and	Boxer	,
尽管	他们	是	因此	已订婚的	,	这	二	狗	,	杰克	和	拳击手	,

就在他们忙着做这件事的时候，两只狗，杰克和博克瑟，

[keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [haʊs] , [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

came	around	the	corner	of	the	engine	house	,	each	with	a	bone	in	his	mouth	,
来了	大约	这	角落	的	这	引擎	房子	,	每个	和	一个	骨	在	他的	嘴	,

他们绕过机房拐角，每个人嘴里都叼着一根骨头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [lʌntʃ]

and	they	lay	down	in	the	sun	in	front	of	the	engine	-	house	to	eat	their	lunch
和	他们	躺	向下	在	这	太阳	在	正面	的	这	引擎	-	房子	到	吃	他们的	午餐

[ɪn]['kwaɪət] .

in	quiet	.
在	安静的	.

他们躺在机房前的阳光下，安静地吃午饭。

[ðə; ði] ['spærəʊz] [aɪd] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] ['iːgəli] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)]

The	sparrows	eyed	the	two	dogs	eagerly	,	hoping	that	something	would	be	left	for
这	麻雀	眼睛	这	二	狗	急切地	,	希望	那	某物	会	是	左边	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

麻雀们急切地盯着这两只狗，希望它们能留下些什么。

[fɔː(r); fə(r)] ['spærəʊz] [laɪk] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [bəʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɒgz] [duː; də] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

for	sparrows	like	to	pick	a	bone	as	well	as	dogs	do	;	and	the
为了	麻雀	喜欢	到	挑选	一个	骨	作为	出色地	作为	狗	做	;	和	这

['pɪdʒɪns] [wɔːkt] [ə'baʊt] ,

pigeons	walked	about	,
鸽子	步行	关于	,

麻雀和狗一样喜欢啃骨头；鸽子四处走动，

['bɒbɪŋ] [ðeə(r)] ['prɪti] [hedz] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

bobbing	their	pretty	heads	and	cooing	to	each	other	in	low	tones	.
上下摆动	他们的	漂亮的	头部	和	咕咕	到	每个	其他	在	低的	音调	.

她们摇着漂亮的脑袋，低声互相轻声细语。

[ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət] [ðeə(r)] [rɪ'pɑːst] ,

The	two	dogs	were	a	long	time	at	their	repast	,
这	二	狗	是	一个	长的	时间	在	他们的	餐饮	,

这两只狗吃了很久的饭。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒg] [tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ] [bəʊn] [ænd; ənd] [get] [æt; ət][ðə; ði]

for	it	takes	time	for	a	dog	to	crack	a	bone	and	get	at	the
为了	它	需要	时间	为了	一个	狗	到	裂缝	一个	骨	和	得到	在	这

['mærəʊ] ,

marrow	,
骨髓	,

因为狗需要时间才能咬断骨头，吃到骨髓。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] .

which	is	the	sweetest	morsel	of	all	.
哪个	是	这	最甜美的	小块	的	全部	.

这是最甜蜜的一口。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊnz] [hæd; həd] [biːn] [krækt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Not	a	word	passed	between	them	until	the	bones	had	been	cracked	and	the
不是	一个	单词	通过了	之间	他们	直到	这	骨头	有	到过	裂纹	和	这

['mærəʊ] ['iːt(ə)n] ;

marrow	eaten	;
骨髓	吃	;

直到骨头被敲碎、骨髓被吃完，他们之间才说了一句话；

[ðen] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['spærəʊz] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [get] [wɒt] ['mɔːsel] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

then	they	allowed	the	sparrows	to	approach	and	get	what	morsels	they	could
然后	他们	允许	这	麻雀	到	方法	和	得到	什么	小块	他们	可以

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːsɪz] [left] .

from	the	pieces	left	.
从	这	件	左边	.

然后他们允许麻雀靠近，从剩下的食物残渣中觅食。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [læpt] [ðeə(r)] [tʃɒps] [ɪn][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['mænə(r)] ,

After	they	had	both	lapped	their	chops	in	a	genteel	manner	,
后	他们	有	两个都	圈速	他们的	排骨	在	一个	文雅的	方式	,

两人彬彬有礼地舔完嘴唇后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] . [-]

they	began	to	talk	about	the	matter	that	so	interested	the	Fire	-	Dog	.	[	121	]
他们	开始	到	讲话	关于	这	事情	那	所以	感兴趣的	这	火	-	狗	.	[	-	]

他们开始谈论火犬非常感兴趣的那件事。[121]

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd][kɪd][ɪz][səʊ] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ,

“	Now	that	the	blind	kid	is	so	well	looked	after	,
”	现在	那	这	瞎的	孩子	是	所以	出色地	看起来	后	,

“现在这个盲童得到了很好的照顾，

[ðə; ði][nekst] [step] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

the	next	step	is	to	find	his	mother	.
这	下一个	步	是	到	寻找	他的	母亲	.

下一步是找到他的母亲。

['mɪstə(r)] . [-] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] . ”

Mr	.	Ledwell	is	trying	to	hunt	her	up	,	but	it	takes	time	.	”
先生	.	莱德韦尔	是	尝试	到	打猎	她	向上	,	但	它	需要	时间	.	”

莱德威尔先生正在努力寻找她，但这需要时间。

“ [ðə; ði]['hjuːmənz][gəʊ][ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [weɪ] , ” [sed] ['bɒksə(r)] ,

“	The	humans	go	about	those	things	in	such	a	round	-	about	way	,	”	said	Boxer	,
”	这	人类	去	关于	那些	事物	在	这样的	一个	圆形的	-	关于	方式	,	”	说	拳击手	,

“人类处理这些事情的方式真是绕弯子，”博克瑟说。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['hjuːmə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪvəri] [lʌntʃ] .

who	was	in	an	excellent	humor	after	his	savory	lunch	.
WHO	曾是	在	一个	出色的	幽默	后	他的	美味的	午餐	.

享用完美味的午餐后，他心情大好。

“ [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trʌst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [duː; də]['betə(r)] . ”

“	If	they	knew	enough	to	trust	us	a	little	more	,	they	would	do	better	.	”
”	如果	他们	知道	足够的	到	相信	我们	一个	小的	更多的	,	他们	会	做	更好的	.	”

“如果他们能多信任我们一些，情况就会好得多。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ded] , ” [sed] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] .

“	I	believe	that	the	woman	is	dead	,	”	said	the	Fire	-	Dog	.
”	我	相信	那	这	女士	是	死的	,	”	说	这	火	-	狗	.

“我相信那个女人已经死了，”消防犬说道。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] , ” ['twitə] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪə(r)][baɪ] ,

“	No	,	she	isn't	,	”	twittered	a	voice	near	by	,
”	不	,	她	不是	,	”	推特	一个	嗓音	靠近	经过	,

“不，她不是，”附近传来一个声音说道。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊz] ['laɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] .

and	one	of	the	sparrows	lighted	in	front	of	the	two	dogs	.
和	一	的	这	麻雀	照明	在	正面	的	这	二	狗	.

其中一只麻雀落在了两只狗面前。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ded] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

“	No	,	she	isn't	dead	,	for	I've	seen	her	,	and	know	just	where	she	is	.	”
”	不	,	她	不是	死的	,	为了	我已经	已见	她	,	和	知道	只是	在哪里	她	是	.	”

“不，她没死，因为我见过她，也知道她在哪里。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] .

“	How	did	you	happen	to	find	out	so	much	?	”	asked	Jack	.
”	如何	做过	你	发生	到	寻找	出去	所以	很多	?	”	问	杰克	.

“你是怎么知道这么多的？”杰克问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈbɪliz] [ˈmʌðə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

“	It	is	more	than	likely	that	it	isn't	Billy's	mother	at	all	.
”	它	是	更多的	比	可能	那	它	不是	比利	母亲	在	全部	.

“很有可能她根本就不是比利的亲生母亲。”

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] . ”

You	never	saw	her	.	”
你	绝不	锯	她	.	”

你从来没见过她。

“ [jes] , [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ˈtwitə] [ðə; ði] [ˈspærəʊ] .

“	Yes	,	I	have	seen	her	,	”	twittered	the	sparrow	.
”	是的	,	我	有	已见	她	,	”	推特	这	麻雀	.

“是的，我见过她，”麻雀叽叽喳喳地说。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,

“	We	were	there	when	she	fell	down	on	the	sidewalk	,
”	我们	是	那里	什么时候	她	跌倒	向下	在	这	人行道	,

“她摔倒在人行道上时，我们就在现场。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .

and	we	waited	around	until	the	ambulance	came	and	took	her	away	.
和	我们	等待	大约	直到	这	救护车	来了	和	采取	她	离开	.

我们一直在旁边等，直到救护车来把她拉走。

[wiː; wi] [fluː] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [-]

We	flew	after	it	,	too	,	to	see	what	was	going	[	122	]
我们	飞翔	后	它	,	也	,	到	看	什么	曾是	去	[	-	]

我们也飞过去看看发生了什么事[122]

[ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][stɒp] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][bɪg] [ˈbɪldɪŋ] ,

on	,	and	we	saw	it	stop	before	a	big	building	,
在	,	和	我们	锯	它	停止	前	一个	大的	建筑	,

继续往前走，我们看到它停在了一栋大楼前。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] . ”

and	saw	them	take	her	out	and	carry	her	in	.	”
和	锯	他们	拿	她	出去	和	携带	她	在	.	”

我亲眼看到他们把她抬出去，又把她抬进来。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Very	likely	she	was	dead	,	”	said	Jack	.
”	非常	可能	她	曾是	死的	,	”	说	杰克	.

“她很可能已经死了，”杰克说。

“ [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [ðæt] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [daɪd] [sɪns] . ”

“	You	couldn't	tell	that	,	or	she	may	have	died	since	.	”
”	你	不能	告诉	那	,	或者	她	可能	有	死亡	自从	.	”

“你不可能看出来，否则她可能已经去世了。”

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [ded] .

“	No	,	she	wasn't	dead	.
”	不	,	她	不是	死的	.

“不，她没死。”

[ai][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] .

I	could	tell	by	the	way	they	carried	her	.
我	可以	告诉	经过	这	方式	他们	携带	她	.

从他们抬她的方式就能看出来。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [daɪd] [sɪns] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

I	know	she	hasn't	died	since	,	because	I've	seen	her	since	through	the	window	.
我	知道	她	还没有	死亡	自从	,	因为	我已经	已见	她	自从	通过	这	窗户	.

我知道她没有死，因为我之后透过窗户见过她。

[ai] [lait] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [triː] [ðæt] [grəuz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

I	light	on	a	big	tree	that	grows	in	front	of	the	window	,
我	光	在	一个	大的	树	那	生长	在	正面	的	这	窗户	,

我停在窗前一棵大树上，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [dʒʌst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] . ”

and	I	can	see	just	as	plainly	as	if	I	were	in	the	room	.	”
和	我	能	看	只是	作为	显然	作为	如果	我	是	在	这	房间	.	”

“我的视野和身临其境一样清晰。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] ['veri] [wel] , ” [sed] ['bɪznəs] - [laɪk][dʒæk] , “ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]

“	It	all	sounds	very	well	,	”	said	business	-	like	Jack	,	“	but	for	all	that	you	may
“	它	全部	声音	非常	出色地	,	”	说	商业	-	喜欢	杰克	,	“	但	为了	全部	那	你	可能

[biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

be	mistaken	.
是	错误	.

“听起来一切都很好，”一本正经的杰克说，“但尽管如此，你可能错了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['wʊmən] . ”

It	may	have	been	some	other	woman	.	”
它	可能	有	到过	一些	其他	女士	.	”

也可能是其他女人。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] , ” [tʃɜːrpt] [ðə; ði] ['spærəʊ] .

“	I	am	not	mistaken	,	”	chirped	the	sparrow	.
“	我	是	不是	错误	,	”	啁啾	这	麻雀	.

“我没弄错，”麻雀叽叽喳喳地说。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [huː] [hæz; həz] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	Here	is	a	pigeon	who	has	talked	with	her	,
“	这里	是	一个	鸽子	WHO	有	谈话	和	她	,

“这是一只和她交谈过的鸽子，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .

and	he	can	tell	you	more	about	her	than	I	can	.
和	他	能	告诉	你	更多的	关于	她	比	我	能	.

他比我更了解她。

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['trʌstɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] , [səʊ][ai] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ,

I	don't	believe	in	trusting	people	too	far	,	so	I	keep	out	of	reach	,
我	不	相信	在	信任	人们	也	远的	,	所以	我	保持	出去	的	抵达	,

我不相信应该过度信任别人，所以我总是保持距离。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['spekld] ['pɪdʒɪn] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .

but	this	speckled	pigeon	can	tell	you	more	about	her	than	I	can	.
但	这	斑驳的	鸽子	能	告诉	你	更多的	关于	她	比	我	能	.

但这只花斑鸽子比我更了解她。

[kʌm] [ɒn] , ['pepə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt] ,

Come	on	,	Pepper	and	Salt	,
来	在	,	胡椒	和	盐	,

来吧，胡椒和盐，

[ænd; ənd] [tel] [dʒæk][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][blaɪnd] [kɪdz] ['mʌðə(r)] . ” [-

and	tell	Jack	the	Fire	-	Dog	what	you	know	about	the	blind	kid's	mother	.	”	[	123
和	告诉	杰克	这	火	-	狗	什么	你	知道	关于	这	瞎的	孩子们	母亲	.	”	[	-

]

]

]

告诉消防犬杰克你所知道的关于那个盲童母亲的事情。”[123]

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [[hɔpt]] ['fɪələsli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] , [ænd; ənd]

The	black	and	white	pigeon	hopped	fearlessly	up	to	the	two	dogs	,	and
这	黑色的	和	白色的	鸽子	跳跃	无畏地	向上	到	这	二	狗	,	和

['mɒdɪstli] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] : —

modestly	began	his	story	:	—
谦虚地	开始	他的	故事	:	—

那只黑白相间的鸽子无所畏惧地跳到两只狗面前，谦虚地开始讲述它的故事：

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kæn; kən] [gəʊ] - [məʊst] ['eniweə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [leɪm] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wʊd]

"	You	see	,	I	can	go	'	most	anywhere	because	I'm	lame	and	nobody	would
"	你	看	,	我	能	去	-	最多	任何地方	因为	我是	瘸	和	无人	会

[hɜːt] [ə; eɪ] [leɪm] ['pɪdʒɪn] . "

hurt	a	lame	pigeon	.	"
伤害	一个	瘸	鸽子	.	"

"你看，我可以去任何地方，因为我是只跛脚的鸽子，没有人会伤害一只跛脚的鸽子。"

" [ɪk'sept] [dɪk] [ðə; ði] ['skræpə(r)] ,

"	Except	Dick	the	Scrapper	,
"	除了	迪克	这	刮板	,

"除了迪克·斯克拉珀之外，

" [kuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɪdʒɪn] [ɪn] [təʊnz] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['skræpə(r)] [hɪm'self] .

"	cooed	a	young	pigeon	in	tones	too	low	to	reach	the	Scrapper	himself	.
"	咕咕	一个	年轻的	鸽子	在	音调	也	低的	到	抵达	这	刮板	他自己	.

"一只小鸽子咕咕叫着，声音太低，连拾荒者本人都听不见。"

" ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['spærəʊ] [hɪə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .

"	Our	friend	the	sparrow	here	had	told	me	about	the	sick	woman	.
"	我们的	朋友	这	麻雀	这里	有	讲述	我	关于	这	生病的	女士	.

"我们这里的麻雀朋友告诉我，有个生病的女人。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [blaɪnd] [kɪdz] ['mʌðə(r)] ,

He	was	pretty	sure	it	was	the	blind	kid's	mother	,
他	曾是	漂亮的	当然	它	曾是	这	瞎的	孩子们	母亲	,

他几乎可以肯定那是那个盲童的母亲。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] [nɪə(r)] .

but	he	didn't	dare	to	go	too	near	.
但	他	没有	敢	到	去	也	靠近	.

但他不敢靠得太近。

([juː; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['spærəʊz] [ə'raʊnd] .)

(	You	know	some	people	don't	like	to	have	sparrows	around	.	)
(	你	知道	一些	人们	不	喜欢	到	有	麻雀	大约	.	)

（你知道有些人不喜欢麻雀在身边。）

[səʊ] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] .

So	I	agreed	to	light	on	the	window	-	sill	and	try	to	find	out	more	.
所以	我	同意	到	光	在	这	窗户	-	窗台	和	尝试	到	寻找	出去	更多的	.

于是我同意在窗台上点亮一盏灯，看看能不能找到更多信息。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [naʊ] ,

The	sick	woman	has	begun	to	sit	up	now	,
这	生病的	女士	有	开始	到	坐	向上	现在	,

这位生病的妇人现在已经开始坐起来了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	every	day	at	about	noon	she	sits	in	an	armchair	close	to	the	window	.
和	每一个	天	在	关于	中午	她	坐着	在	一个	扶手椅	关闭	到	这	窗户	.

每天中午左右，她都会坐在靠近窗户的扶手椅上。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɔːfli] [sɪk] [jet] .
She looks awfully sick yet .
她 看起来 非常 生病的 然而 .

她看起来病得很重。

[wel] , [ðə; ði] [nɜːs] [huː] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sprɪŋk(ə)ld][sʌm; səm] [krʌmz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Well , the nurse who takes care of her sprinkled some crumbs on the window
出色地 , 这 护士 WHO 需要 关心 的 她 撒上 一些 面包屑 在 这 窗户
- [sɪl] ,
- sill ,
- 窗台 ,

照顾她的护士在窗台上撒了一些面包屑。

[ænd; ənd] [wen] [ai][et; eɪt][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [pliːzd] .
and when I ate them she was ever so pleased .
和 什么时候 我 吃 他们 她 曾是 曾经 所以 高兴 .

当我吃掉它们时，她非常高兴。

- [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌjuː 'es] [tʌtʃ] [hɪm] , [hiː; hi] [lʊks] [səʊ] [teɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] ;
' I believe he would let us touch him , he looks so tame , ' she said one day ;
- 我 相信 他 会 让 我们 触碰 他 , 他 看起来 所以 驯服 , - 她 说 一 天 ;

“我相信他会让我们摸他，他看起来很温顺，”有一天她说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [-]
and the nurse [124]
和 这 护士 [-]

和护士[124]

[sed] , - [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [id] [flai] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [aʊt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
said , ' I don't believe it , he'd fly off if you put your hand out towards him .
说 , - 我 不 相信 它 , 他会 飞 离开 如果 你 放 你的 手 出去 向 他 .

他说：“我不相信，如果你把手伸向他，他就会飞走。”

- [ai]['dɪd(ə)nt] , [ðəʊ] ,
' I didn't , though ,
- 我 没有 , 尽管 ,

但我没有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [pliːzd] [stɪl] [wen] [ai] [[hɔpt]] [ɪn][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [strəʊk] [maɪ]
and she was more pleased still when I hopped in and let her stroke my
和 她 曾是 更多的 高兴 仍然 什么时候 我 跳跃 在 和 让 她 中风 我的
['feðər] .
feathers .
羽毛 .

当我跳进她的身体，让她抚摸我的羽毛时，她更加高兴了。

- [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [hiːz] [leɪm] !
' Poor little thing , he's lame !
- 贫穷的 小的 事物 , 他是 瘸 !

“可怜的小家伙，他瘸了！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ] ['krɪp(ə)ld] [fʊt] .
' she said when she saw my crippled foot .
- 她 说 什么时候 她 锯 我的 残疾的 脚 .

“她看到我残疾的脚时说道。”

- [əʊ] , [haʊ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] !
' Oh , how my poor little boy would love you !
- 哦 , 如何 我的 贫穷的 小的 男生 会 爱 你 !

“哦，我可怜的小儿子会多么爱你啊！”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [blaɪnd] !

He	couldn't	see	you	,	though	,	for	he's	blind	!
他	不能	看	你	,	尽管	,	为了	他是	瞎的	!

但他看不见你，因为他是个盲人!

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðv; əv][hɜː(r); hə(r)]

'	and	then	she	fell	to	crying	and	wondering	what	had	become	of	her
-	和	然后	她	跌倒	到	哭泣	和	好奇	什么	有	变得	的	她

[pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] [bɔɪ] .

poor	blind	boy	.
贫穷的	瞎的	男生	.

然后她哭了起来，不知道她可怜的盲童究竟怎么样了。

[ðə; ði] [nɜːs] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	nurse	tried	to	comfort	her	,
这	护士	尝试	到	舒适	她	,

护士试图安慰她。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd][kɪd][wɒz; wəz][ɔːl]

and	I	did	my	best	to	make	her	understand	that	the	blind	kid	was	all
和	我	做过	我的	最好的	到	制作	她	理解	那	这	瞎的	孩子	曾是	全部

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

我尽力让她明白，那个盲童没事;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [sed] .

but	she	didn't	take	in	what	I	said	.
但	她	没有	拿	在	什么	我	说	.

但她没听进去我说的话。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] ,

I	go	to	see	her	every	day	,
我	去	到	看	她	每一个	天	,

我每天都去看她，

[ænd; ənd] [ræk] [maɪ] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

and	rack	my	brains	to	think	of	some	way	of	bringing	them	together	.
和	架子	我的	大脑	到	思考	的	一些	方式	的	带来	他们	一起	.

我绞尽脑汁地想办法将它们联系起来。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] - ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ]

I've	tried	to	make	Reordan	follow	me	,	but	he	hadn't	sense	enough	to	know
我已经	尝试	到	制作	-	跟随	我	,	但	他	之前没有	感觉	足够的	到	知道

[wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] .

what	I	wanted	.
什么	我	通缉	.

我曾试图让里奥丹跟着我，但他不够聪明，不明白我想要什么。

[səʊ] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

So	what	can	we	do	about	it	?	”
所以	什么	能	我们	做	关于	它	?	”

那我们能做些什么呢?

“ ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

“	Nothing	that	I	know	of	,	”	replied	Jack	.
”	没有什么	那	我	知道	的	,	”	回复	杰克	.

“据我所知，没有。”杰克回答说。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['hju:mənz] [kænt] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ] [wel] [æz; əz][wi:; wi] [ˌʌndə'stænd]
“ So long as humans can't understand our language so well as we understand
” 所以 长的 作为 人类 不能 理解 我们的 语言 所以 出色地 作为 我们 理解
[ðeəz] ,
theirs ,
他们的 ,

“只要人类还不能像我们理解他们的语言那样理解我们的语言，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtli] ['hæmpə(r)d] .
they will be greatly hampered .
他们 将要 是 非常 受阻 .

他们将受到极大阻碍。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] . ” [-]
It is a great misfortune . ” [125]
它 是 一个 伟大的 不幸 . ” [-]

这是一件非常不幸的事。”[125]

[ðə; ði] [bʊl] - [dɒg]['bɒksə(r)][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The bull - dog Boxer had listened with much interest to the stories of the
这 公牛 - 狗 拳击手 有 听着 和 很多 兴趣 到 这 故事 的 这
['spærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,
sparrow and the pigeon ,
麻雀 和 这 鸽子 ,

斗牛犬博克瑟饶有兴致地听着麻雀和鸽子的故事。

[ə'keɪʒnəli] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [ɔ:(r)] ['ʃɪvərɪŋ] ['slaɪtli] , — [saɪnz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['di:pli]
occasionally licking his chops or shivering slightly , — signs that he was deeply
偶尔 舔舐 他的 排骨 或者 瑟瑟发抖 轻微地 , — 标志 那 他 曾是 深
[mu:vd] .
moved .
已搬 .

他偶尔会舔舔嘴唇或微微颤抖——这些迹象表明他深受感动。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:k] , [hi:; hi] [graul] [aʊt] , —
As the Fire - Dog finished his remark , he growled out , —
作为 这 火 - 狗 完成的 他的 评论 , 他 咆哮 出去 , —

火犬说完话后，低声咆哮道：

“ [fɔ:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !
“ Force them to it !
” 力量 他们 到 它 !

逼他们这么做！

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] ! ”
That's the only way ! ”
那就是 这 仅有的 方式 ! ”

这是唯一的办法！

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] .
“ But how ? ” asked the Fire - Dog .
” 但 如何 ? ” 问 这 火 - 狗 .

“可是怎么做呢？”消防犬问道。

“ [ðæts] ['i:zɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
“ That's easier said than done .
” 那就是 更轻松 说 比 完毕 .

“说起来容易做起来难。”

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] ? ”
How would you propose going to work ? ”
如何 会 你 提出 去 到 工作 ? ”

你打算如何去上班？

“ [siːz] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] - [leg][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] . ”

“	Seize	them	by	the	trouser's	leg	and	make	them	follow	you	.	”
”	抢占	他们	经过	这	-	腿	和	制作	他们	跟随	你	.	”

“抓住他们的裤腿，让他们跟着你走。”

“ [ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæd][dɒg] , ” [ri'mɑːk] [dʒæk] .

“	And	be	taken	for	a	mad	dog	,	”	remarked	Jack	.
”	和	是	已采取	为了	一个	疯狂的	狗	,	”	评论	杰克	.

“会被人当成疯狗，”杰克说道。

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] [keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɒksə(r)] ,

“	I	shouldn't	care	what	they	took	me	for	,	”	replied	Boxer	,
”	我	不应该	关心	什么	他们	采取	我	为了	,	”	回复	拳击手	,

“我才不在乎他们把我当成什么人呢，”拳击手回答道。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] ['kærɪd] [maɪ] [pɔɪnt] .

“	so	long	as	I	carried	my	point	.
”	所以	长的	作为	我	携带	我的	观点	.

只要我表达了我的观点。

[ɪf] [aɪ] [wʌns] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] , [ðeɪd] ['fɒləʊ] . ”

If	I	once	got	a	good	grip	,	they'd	follow	.	”
如果	我	一次	得到	一个	好的	紧握	,	他们会	跟随	.	”

如果我一旦掌握了要领，他们就会跟随我。

“ [ən'les] [ðə; ði] ['traʊzəz] [geɪv] [weɪ] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] .

“	Unless	the	trousers	gave	way	,	”	remarked	the	Fire	-	Dog	.
”	除非	这	裤子	给予	方式	,	”	评论	这	火	-	狗	.

“除非裤子崩开了，”消防犬说道。

“ [aɪ'd][bet][ɒn][jɔː(r); jə(r)][grɪp] , ['bɒksə(r)] .

“	I'd	bet	on	your	grip	,	Boxer	.
”	ID	赌注	在	你的	紧握	,	拳击手	.

“我赌你的握力更强，拳击手。”

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [wɜːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

But	,	after	all	,	that	wouldn't	work	,	you	know	.
但	,	后	全部	,	那	不会	工作	,	你	知道	.

但是，说到底，那样做行不通，你知道的。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['hjuːmənz][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [sləʊ] [wei] .

We've	got	to	wait	until	the	humans	find	out	about	it	in	their	own	slow	way	.
我们已经	得到	到	等待	直到	这	人类	寻找	出去	关于	它	在	他们的	自己的	慢的	方式	.

我们只能等到人类自己慢慢发现这件事了。

” [ə; eɪ] ['kʌntri] ['wægən] [keɪm] [baɪ][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [-]

”	A	country	wagon	came	by	just	then	,	and	[	126	]
”	一个	国家	车皮	来了	经过	只是	然后	,	和	[	-	]

“这时一辆乡村马车经过，[126]

[ə'weɪ] ['flʌtə] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['spærəʊz] .

away	fluttered	the	pigeons	and	sparrows	.
离开	飘动	这	鸽子	和	麻雀	.

鸽子和麻雀扑腾着翅膀飞走了。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] [trɔt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɑːm] - [dɒg] [huː] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] [ə'baʊt]

Under	the	wagon	trotted	the	large	farm	-	dog	who	had	told	the	Fire	-	Dog	about
在下面	这	车皮	小跑	这	大的	农场	-	狗	WHO	有	讲述	这	火	-	狗	关于

['təʊbi] .

Toby	.
托比	.

在马车底下，跑着的是那只体型较大的农场犬，它曾告诉消防犬关于托比的事情。

“ ['eni] [nju:z] [ɒv; əv]['təʊbi] ?
“ Any news of Toby ?
” 任何 消息 的 托比 ?

“有托比的消息吗？”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] .
” he called out when he caught sight of the Fire - Dog .
” 他 称为 出去 什么时候 他 捕捉 视线 的 这 火 - 狗 .

“当他看到消防犬时，他喊道。”

“ [nɒt] [mʌtʃ] .
“ Not much .
” 不是 很多 .

“不多。”

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] , [ðəʊ] .
I know where he is , though .
我 知道 在哪里 他 是 , 尽管 .

但我知道他在哪里。

[aɪv] [si:n] [hɪm] . ”
I've seen him . ”
我已经 已见 他 . ”

我见过他。

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ?
“ You don't say so ?
” 你 不 说 所以 ?

“你可真这么说？”

[wel] , [waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi] [kʌm] [həʊm] ?
Well , why doesn't he come home ?
出色地 , 为什么 不 他 来 家 ?

那他为什么不回家呢?

[hi:; hi] ['hæznt] [gɒn] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] , [hæz; həz][hi:; hi] ?
He hasn't gone back on his old friends , has he ?
他 还没有 已消失 后退 在 他的 老的 朋友们 , 有 他 ?

他没有背弃老朋友，对吧?

[ðeɪ] [seɪ] ['sɪti] [laɪf][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'taɪsɪŋ] .
They say city life is kind of enticing .
他们 说 城市 生活 是 种类 的 诱人的 .

他们说城市生活很有吸引力。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] . ”
I never had any desire to try it myself . ”
我 绝不 有 任何 欲望 到 尝试 它 我 . ”

我从来没有想过要亲自尝试。

“ [hi:; hi][hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][kaɪnd][hændz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] .
“ He has fallen into kind hands , ” replied the Fire - Dog .
“ 他 有 倒下 进入 种类 双手 , ” 回复 这 火 - 狗 .

“他落入了好心人手中，”消防犬回答道。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][kaɪnd] .
“ They are poor people , but kind .
“ 他们 是 贫穷的 人们 , 但 种类 .

“他们虽然贫穷，但心地善良。”

[ai] [geɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns]
I gave him your message , and he said he meant to escape the first chance
我 给予 他 你的 信息 , 和 他 说 他 意思是 到 逃脱 这 第一的 机会
[ðæt] ['ɒfəd] .
that offered .
那 提供 .

我把你的话转达给了他，他说他打算抓住第一个机会逃脱。

[hiː; hi] [meɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] .
He may and then again he may not .
他 可能 和 然后 再次 他 可能 不是 .

他可能愿意，也可能不愿意。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][kaɪnd][ɒv; əv] [sɒft] .
He struck me as kind of soft .
他 击 我 作为 种类 的 柔软的 .

他给我的感觉是有点心软。

[nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”
Not a great deal of spirit , I should say . ”
不是 一个 伟大的 交易 的 精神 , 我 应该 说 . ”

我觉得他没什么斗志。

“ [juː; jʊ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɑːm] - [dɒg] .
“ You struck it right , ” replied the farm - dog .
“ 你 击 它 正确的 , ” 回复 这 农场 - 狗 .

“你打对了，”农场犬回答道。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['betə(r)] - ['miːnɪŋ] [dɒg] [ðæn; ðən] ['təʊbi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [strɒŋ] -
“ There isn't a better - meaning dog than Toby , but he isn't very strong -
“ 那里 不是 一个 更好的 - 意义 狗 比 托比 , 但 他 不是 非常 强的 -
['maɪndɪd] . ”
minded . ”
有思想 . ”

“托比心地善良，是条好狗，但他意志不够坚定。”

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fuːl] , ”
“ From what I have heard about him , he must be a perfect fool , ”
“ 从 什么 我 有 听到 关于 他 , 他 必须 是 一个 完美的 傻子 , ”
[graul] ['bɒksə(r)] . [-]
growled Boxer . [127]
咆哮 拳击手 . [-]

“就我所听到的关于他的事，他一定是个十足的傻瓜，”博克瑟咆哮道。[127]

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [fɑːm] - [dɒg] , ['brɪslɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
“ Have you seen him ? ” inquired the farm - dog , bristling at once ,
“ 有 你 已见 他 ? ” 询问 这 农场 - 狗 , 竖起的 在 一次 ,

“你见过他吗？”农场犬立刻竖起毛发问道。

[fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [frendz] [ɪn'sʌlt] .
for dogs don't like to have their friends insulted .
为了 狗 不 喜欢 到 有 他们的 朋友们 受辱 .

因为狗不喜欢自己的朋友受到侮辱。

“ [nəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [graul] ['bɒksə(r)] .
“ No , and I don't want to , ” growled Boxer .
“ 不 , 和 我 不 想 到 , ” 咆哮 拳击手 .

“不，我不想，”博克瑟低吼道。

“ ['hɪərɪŋ] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] , [let] [ə'ləʊn] ['siːɪŋ] . ”
“ Hearing is bad enough , let alone seeing . ”
“ 听力 是 坏的 足够的 , 让 独自的 看到 . ”

“听力受损已经够糟糕了，更别提视力受损了。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] [əˈgen] ?
“ Will you be kind enough to make that statement again ?
” 将要 你 是 种类 足够的 到 制作 那 陈述 再次 ?

您能否再次重申一下这个声明?

” [ɑːskt] [ðə; ði] [fɑːm] - [dɒg] , [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] - [dɒg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [teɪl]
” asked the farm - dog , marching up to the bull - dog with his legs and tail
” 问 这 农场 - 狗 , 行军 向上 到 这 公牛 - 狗 和 他的 腿 和 尾巴
[ˈveri] [stɪf] ,
very stiff ,
非常 僵硬的 ,

“农场犬问道，它迈着笔直的步伐，四肢和尾巴都僵硬地走向斗牛犬。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv][heə(r)] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and a ridge of hair standing up straight on his back .
和 一个 岭 的 头发 常设 向上 直的 在 他的 后退 .

他背上竖起了一撮毛。

“ [æz; əz] [ˈmeni] [taɪmz] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bʊl] - [dɒg] ,
“ As many times as you like , ” replied the bull - dog ,
” 作为 许多 时代 作为 你 喜欢 , ” 回复 这 公牛 - 狗 ,

“你想来多少次都行，”斗牛犬回答道。

[huː] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːk(ə)l]
who had risen to his feet and had begun to walk in a wide circle
WHO 有 升起 到 他的 脚 和 有 开始 到 走 在 一个 宽的 圆圈
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] - [dɒg] .
around the farm - dog .
大约 这 农场 - 狗 .

他站起身来，开始绕着农场犬走一个大圈。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [dɒg] , “ [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɪz(ə)nt] [əˈlaʊd] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈpremɪsɪz] .
“ Now look here , ” said the Fire - Dog , “ fighting isn't allowed on our premises .
” 现在 看 这里 , ” 说 这 火 - 狗 , “ 斗争 不是 允许 在 我们的 前提 .

“听着，”消防犬说，“在我们这里不允许打架。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmweə(r)] [els] .
If you want to fight , you must do it somewhere else .
如果 你 想 到 斗争 , 你 必须 做 它 某处 别的 .

如果你想打架，就去别的地方打。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][doʊnt] [siː] [ˈeni] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] .
For my part , I don't see any occasion for fighting .
为了 我的 部分 , 我 不 看 任何 场合 为了 斗争 .

就我而言，我认为没有任何理由发生争斗。

[aɪv] [led] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [laɪf] [ðæt] [ai] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
I've led such a busy life that I haven't had any time to waste in that way ,
我已经 引领 这样的 一个 忙碌的 生活 那 我 还没有 有 任何 时间 到 浪费 在 那 方式 ,

我的生活一直很忙碌，根本没有时间浪费在那种事情上。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”
even if I had had the inclination for it . ”
甚至 如果 我 有 有 这 倾角 为了 它 . ”

即使我曾经有过那样的意愿。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [fɑːm] - [dɒg] ,
“ This is a question of honor , ” replied the farm - dog ,
” 这 是 一个 问题 的 荣誉 , ” 回复 这 农场 - 狗 ,

“这是关乎荣誉的问题，”农场犬回答道。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [wei] [fɔː(r); fə(r)][dɒgz][ɒv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

“	and	there	is	only	one	way	for	dogs	of	spirit	to	settle	it	.
”	和	那里	是	仅有的	一	方式	为了	狗	的	精神	到	定居	它	.

“而对于有灵性的狗来说，只有一种方法可以解决这个问题。”

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðeə(r)][hæz; həz] [-]

Your	friend	there	has	[	128	]
你的	朋友	那里	有	[	-	]

你的朋友在那里有[128]

[ɪn'sʌlt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] [teɪks] [bæk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wiː; wi] [wɪl] [faɪt]

insulted	a	friend	of	mine	,	and	unless	he	takes	back	his	words	we	will	fight
受辱	一个	朋友	的	矿	,	和	除非	他	需要	后退	他的	字	我们	将要	斗争

[ˌaɪ 'tiː][aʊt] . ”

it	out	.	”
它	出去	.	”

他侮辱了我的一个朋友，除非他收回那些话，否则我们就要打一架。

“ [teɪk] [bæk] [maɪ] [wɜːdz] ? ” [graul] ['bɒksə(r)] .

“	Take	back	my	words	?	”	growled	Boxer	.
”	拿	后退	我的	字	?	”	咆哮	拳击手	.

“收回我的话？”拳击手咆哮道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	do	you	take	me	for	?
”	什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了？

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] .

”	At	this	point	a	sudden	and	unexpected	interruption	came	.
”	在	这	观点	一个	突然	和	意外	中断	来了	.

这时，突然发生了一件意想不到的事情。

[ðə; ði] [gɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [strʌk] ['ʃɑːpli] .

The	gong	in	the	engine	-	house	struck	sharply	.
这	锣	在	这	引擎	-	房子	击	尖锐地	.

机房里的锣声清脆响起。

[ðə; ði] [θriː] [greɪz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [stɔːlz] ,

The	three	grays	came	rushing	out	of	their	stalls	,
这	三	灰色	来了	匆忙	出去	的	他们的	摊位	,

三匹灰马从马厩里冲了出来，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

and	took	their	places	in	front	of	the	engine	.
和	采取	他们的	地方	在	正面	的	这	引擎	.

他们走到发动机前面，各就各位。

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] [wɒz; wəz][let] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊliz] [ðæt] [held][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['ɪntuː]

The	harness	was	let	down	from	the	pulleys	that	held	it	,	and	fastened	into
这	马具	曾是	让	向下	从	这	滑轮	那	握住	它	,	和	系紧	进入

[pleɪs] .

place	.
地方	.

安全带从固定它的滑轮上放下来，并固定到位。

[ðə; ði]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɔɪlə(r)][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] , [ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

The	fire	under	the	boiler	was	lighted	,	the	driver	was	in	his	seat	,
这	火	在下面	这	锅炉	曾是	照明	,	这	司机	曾是	在	他的	座位	,

锅炉下的火已经点燃，司机坐在驾驶座上。

[ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [huːf] [aʊt] [ðeɪ] [dæʃt] ,

the	men	on	the	engine	,	and	with	a	clatter	of	hoofs	out	they	dashed	,
这	男人	在	这	引擎	,	和	和	一个	哒	的	蹄子	出去	他们	虚线	,

火车上的人们，马蹄一蹬，便疾驰而去。

[dʒæk] ['bɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mædɪst] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ə'hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðə(r)]

Jack	barking	his	maddest	and	bounding	ahead	in	such	excitement	that	all	other
杰克	叫声	他的	最疯狂的	和	边界	前方	在	这样的	激动	那	全部	其他

[θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

thoughts	were	driven	out	of	his	head	.
想法	是	驱动	出去	的	他的	头	.

杰克狂吠不止，兴奋地向前奔跑，以至于他脑海中所有其他想法都被抛诸脑后。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [huː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]

As	for	the	two	dogs	who	a	moment	before	were	ready	to	engage	in
作为	为了	这	二	狗	WHO	一个	片刻	前	是	准备好	到	从事	在

['mɔːt(ə)l] ['kɒmbæt] ,

mortal	combat	,
凡人	战斗	,

至于刚才还准备进行殊死搏斗的两只狗，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

they	were	so	engrossed	by	the	sudden	interruption	and	the	excitement	,
他们	是	所以	全神贯注	经过	这	突然	中断	和	这	激动	,

他们完全被这突如其来的打断和兴奋感所吸引。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

that	for	the	time	everything	else	was	forgotten	.
那	为了	这	时间	一切	别的	曾是	被遗忘的	.

那一刻，其他一切都被遗忘了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] - [dɒg] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [saɪt] ,

To	the	farm	-	dog	this	was	a	novel	sight	,
到	这	农场	-	狗	这	曾是	一个	小说	视线	,

对农场犬来说，这是一幅新奇的景象。

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [taʊn] , [ænd; ənd] [nɒt] [-]

different	from	the	way	they	did	things	in	his	quiet	town	,	and	not	[	129	]
不同的	从	这	方式	他们	做过	事物	在	他的	安静的	镇	,	和	不是	[	-	]

这与他所在的宁静小镇的做事方式不同，而且[129]

[ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

a	particle	of	the	scene	escaped	him	.
一个	粒子	的	这	场景	逃脱	他	.

他错过了场景中的一丝细节。

[ðə; ði] [bʊl] - [dɒg] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌpɜːtɪ'næsəti] ,

The	bull	-	dog	,	with	his	natural	pertinacity	,
这	公牛	-	狗	,	和	他的	自然的	坚韧	,

斗牛犬天生顽强，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [leɪt] ['kwɒrəl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɑːm]

was	the	first	to	return	to	the	subject	of	their	late	quarrel	;	but	the	farm
曾是	这	第一的	到	返回	到	这	主题	的	他们的	晚的	争吵	;	但	这	农场

- [dɔːgz] ['əʊnə(r)] ,

-	dog's	owner	,
-	狗的	所有者	,

是他率先重新提起他们刚才争吵的话题；但是，那条农场狗的主人，

[huː] [hæd; həd] [mɪst] [hɪm] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ɒf] ,

who	had	missed	him	,	came	back	to	hunt	him	up	,	and	led	him	off	,
WHO	有	错过	他	,	来了	后退	到	打猎	他	向上	,	和	引领	他	离开	,

那些错过他的人回来追捕他，并把他引了走。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊl] - [dɔːgz]['ɔːlsəʊ] .

much	to	his	disappointment	and	the	bull	-	dog's	also	.
很多	到	他的	失望	和	这	公牛	-	狗的	还	.

令他和那只斗牛犬都非常失望。

“ [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] !

“	Wait	till	the	next	time	!
”	等待	直到	这	下一个	时间	!

“等到下次吧！”

” [hiː; hi] [snɑːrld] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][led] [əˈweɪ] .

”	he	snarled	as	he	was	led	away	.
”	他	纠缠	作为	他	曾是	引领	离开	.

他被带走时咆哮道。

“ [jʊl] [faɪnd][ˌem ˈiː][ɒn][hænd] ! ” [graul] ['bɒksə(r)] .

“	You'll	find	me	on	hand	!	”	growled	Boxer	.
”	你会	寻找	我	在	手	!	”	咆哮	拳击手	.

“你总能找到我！”拳击手咆哮道。

['bɒksə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðɪs] ['epɪsəʊd] ,

Boxer	was	not	usually	so	ill	-	natured	as	he	appeared	in	this	episode	,
拳击手	曾是	不是	通常	所以	患病的	-	自然	作为	他	出现	在	这	插曲	,

鲍克瑟通常不像这集里表现得那么坏。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pepəri] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,

but	it	is	true	that	he	was	of	a	peppery	disposition	,
但	它	是	真的	那	他	曾是	的	一个	胡椒	处置	,

但他的确性情急躁。

[ænd; ənd][nɒt] [əˈvɜːs] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] .

and	not	averse	to	picking	a	quarrel	.
和	不是	反	到	挑选	一个	争吵	.

而且不介意找茬吵架。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [dɒg] [laɪk] [dʒæk] ,

He	would	have	given	anything	to	have	been	a	fire	-	dog	like	Jack	,
他	会	有	给定	任何事物	到	有	到过	一个	火	-	狗	喜欢	杰克	,

他多么希望自己能像杰克一样成为一只消防犬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['rɑːðə(r)] ['sauəd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	his	disposition	had	become	rather	soured	in	consequence	.
和	他的	处置	有	变得	相当	变质	在	结果	.

因此，他的性情变得相当恶劣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedfɑːst] [frend] , [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	was	a	steadfast	friend	,	on	the	whole	,	and	would	have	given	his	life	,
他	曾是	一个	坚定不移	朋友	,	在	这	所有的	,	和	会	有	给定	他的	生活	,

[ɪf] ['nesəsəri] ,

if	necessary	,
如果	必要的	,

总的来说，他是一位忠诚的朋友，必要时甚至会献出生命。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [dʒæk] , [huːz] [gʊd] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [meɪd] [hɪm] [bɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv][ɔːl] .

for	his	old	friend	Jack	,	whose	good	disposition	made	him	beloved	of	all	.
为了	他的	老的	朋友	杰克	,	谁	好的	处置	制成	他	心爱	的	全部	.

献给他的老朋友杰克，杰克性情温和，深受大家喜爱。

[səʊ]['bɒksə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

So	Boxer	departed	for	home	,	thinking	hard	all	the	way	,	for	he	was	a
所以	拳击手	已离开	为了	家	,	思维	难的	全部	这	方式	,	为了	他	曾是	一个

[ˌkɒnʃi'enʃəs] [dɒg] [-]

conscientious	dog	[	130	]
尽责的	狗	[	-	]

于是，博克瑟踏上了回家的路，一路上都在认真思考，因为他是一只尽职尽责的狗[130]。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pʌg'neɪʃəs] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

in	spite	of	his	pugnacious	temper	,	and	,	although	he	would	not	have
在	尽管如此	的	他的	好斗的	脾气	,	和	,	虽然	他	会	不是	有

[ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

acknowledged	it	,
已确认	它	,

尽管他脾气暴躁，而且，尽管他本人不会承认，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] - [dɒg] .

he	secretly	wished	that	he	had	not	been	so	disagreeable	to	the	farm	-	dog	.
他	偷偷	希望	那	他	有	不是	到过	所以	令人不快的	到	这	农场	-	狗	.

他暗自希望自己当初没有对农场里的狗那么无礼。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ” [sed] ['bɒksə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðæt] [wen] [aɪ][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)]

“	What	is	the	reason	,	”	said	Boxer	to	himself	,	“	that	when	I	so	much	desire
“	什么	是	这	原因	,	”	说	拳击手	到	他自己	,	“	那	什么时候	我	所以	很多	欲望

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“为什么，”博克瑟自言自语道，“我如此渴望朋友，却总是得不到朋友呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克，那只消防犬(Jack, the Fire Dog)
第5/9页

[ai][duː; də][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

I	do	the	very	thing	to	turn	them	against	me	?
我	做	这	非常	事物	到	转动	他们	反对	我	?

我做的恰恰是让他们与我为敌的事?

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [səʊ][ænd; ənd] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	it	is	because	I	was	born	so	and	can't	help	it	.
我	认为	它	是	因为	我	曾是	出生	所以	和	不能	帮助	它	.

我想是因为我天生如此，无法改变吧。

" [ɪf] [ðə; ði] [fɑːm] - [dɒg][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bʊl] - [dɒg][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	If	the	farm	-	dog	had	seen	the	bull	-	dog	on	his	return	,	playing	with	his
"	如果	这	农场	-	狗	有	已见	这	公牛	-	狗	在	他的	返回	,	玩耍	和	他的

['maːstəz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

master's	little	children	,
硕士学位	小的	孩子们	,

"如果农场犬在回家的路上看到斗牛犬正在和主人的孩子们玩耍，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [dɒg] .

he	would	never	have	recognized	him	as	the	same	dog	.
他	会	绝不	有	认可	他	作为	这	相同的	狗	.

他绝对认不出这是同一只狗。

[ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

They	rolled	over	together	on	the	floor	,
他们	滚动	超过	一起	在	这	地面	,

他们一起在地板上翻滚起来。

[ænd; ənd][nəʊ][læp] - [dɒg][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['dʒentlə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [kən'sɪdərət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊl]

and	no	lap	-	dog	could	have	been	gentler	or	more	considerate	than	the	bull
和	不	膝	-	狗	可以	有	到过	更温和	或者	更多的	周到	比	这	公牛

- [dɒg] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [dʒɔːz][ænd; ənd] [grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

-	dog	with	his	massive	jaws	and	grim	expression	.
-	狗	和	他的	大量的	下颚	和	严峻	表达	.

即使是最温顺的宠物犬，也无法比那只长着巨大下颚、表情严肃的斗牛犬更温柔体贴。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [bʊl] - [dɒgz] . [-]

Thus	it	is	with	bull	-	dogs	.	[	131	]
因此	它	是	和	公牛	-	狗	.	[	-	]

斗牛犬也是如此。[131]

['tʃæptə(r)] [naɪnθ]

CHAPTER	NINTH
章	第九

第九章

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] ['təʊbi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] , [tɜːnd] - [ʌp] [nəʊz] .

WE	must	not	forget	Toby	,	the	little	yellow	dog	with	the	black	,	turned	-	up	nose	.
我们	必须	不是	忘记	托比	,	这	小的	黄色的	狗	和	这	黑色的	,	转向	-	向上	鼻子	.

我们绝不能忘记托比，那只有着黑色翘鼻子的黄色小狗。

[wiː; wi] [left] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] .

We	left	him	comfortable	and	happy	in	his	new	home	.
我们	左边	他	舒服的	和	快乐的	在	他的	新的	家	.

我们把他送走的时候，他住进了舒适快乐的新家。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] ['fɒndə(r)][ɒv; əv][hɪm] ['evri] [deɪ] ,

The	children	grew	fonder	of	him	every	day	,
这	孩子们	生长	更爱	的	他	每一个	天	,

孩子们一天比一天更喜欢他了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [faʊnd] [hɪm][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [kəm'pænjən] [wen]

and	their	mother	found	him	no	trouble	at	all	and	a	cheerful	companion	when
和	他们的	母亲	成立	他	不	麻烦	在	全部	和	一个	快乐	伴侣	什么时候

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] .

her	children	were	at	school	.
她	孩子们	是	在	学校	.

他们的母亲觉得他一点也不麻烦，孩子们上学时，他是个令人愉快的伙伴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

He	was	a	quiet	little	fellow	,
他	曾是	一个	安静的	小的	同伴	,

他是个安静的小家伙，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['haʊswɜːk]

and	after	the	children	had	left	for	school	and	the	morning's	housework
和	后	这	孩子们	有	左边	为了	学校	和	这	早晨	家务

[wɒz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

孩子们上学后，上午的家务也做完了，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ,

the	mother	would	take	up	her	sewing	,
这	母亲	会	拿	向上	她	缝纫	,

母亲会拿起针线活来做。

[waɪl] ['təʊbi] [wʊd] [siːt] [hɪm'self] [nɪə(r)][baɪ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [səʊd]

while	Toby	would	seat	himself	near	by	where	he	could	watch	her	as	she	sewed
尽管	托比	会	座位	他自己	靠近	经过	在哪里	他	可以	手表	她	作为	她	缝制的

.

:

.

托比会坐在附近，看着她缝纫。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [wæg][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd]

Whenever	she	looked	up	and	glanced	toward	him	he	would	wag	his	tail	and
每当	她	看起来	向上	和	瞥了一眼	朝向	他	他	会	摇摆	他的	尾巴	和

[smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [dɒgz] [smaɪl] .

smile	in	the	way	dogs	smile	.
微笑	在	这	方式	狗	微笑	.

每当她抬头看向他时，他都会摇摇尾巴，像狗一样咧嘴一笑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [haʊ] [fɑːst][hɪz; ɪz] [teɪl] [wʊd] [gəʊ] ,

If	she	spoke	to	him	,	how	fast	his	tail	would	go	,
如果	她	辐	到	他	,	如何	快速地	他的	尾巴	会	去	,

如果她跟他说话，他的尾巴会摇得多快?

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [-]

and	he	would	almost	lose	his	balance	on	the	chair	,	[	132	]
和	他	会	几乎	失去	他的	平衡	在	这	椅子	,	[	-	]

他几乎会在椅子上失去平衡[132]

[hiː; hi] ['rigl] [səʊ][hɑːd] .

he	wriggled	so	hard	.
他	扭动	所以	难的	.

他拼命扭动着身体。

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [haʊ] ['kaɪndli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪm] [ðə; ði]

The	affectionate	little	dog	had	not	forgotten	how	kindly	she	had	received	him	the
这	亲热	小的	狗	有	不是	被遗忘的	如何	亲切地	她	有	已收到	他	这

[naɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔ:t] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ,

night	the	children	brought	him	into	the	house	,
夜晚	这	孩子们	带来	他	进入	这	房子	,

这只温顺的小狗没有忘记那天晚上孩子们把它带回家时，她是如何善待它的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	he	felt	very	grateful	to	her	.
和	他	毛毡	非常	感激的	到	她	.

他非常感激她。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [həʊm] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] !

Then	,	when	the	children	came	home	,	what	a	rejoicing	there	was	!
然后	,	什么时候	这	孩子们	来了	家	,	什么	一个	欢欣鼓舞	那里	曾是	!

孩子们回家后，家里真是热闹极了！

['lɪt(ə)l] ['təʊbi] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:d] [ðeə(r)] [steps] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪd] .

Little	Toby	always	heard	their	steps	on	the	stairs	before	the	mother	did	.
小的	托比	总是	听到	他们的	步骤	在	这	楼梯	前	这	母亲	做过	.

小托比总是比妈妈先听到楼梯上的脚步声。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [saʊnd] [hi:; hi] [wʊd] [prɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [mu:v] [dʒʌst] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv]

At	the	first	sound	he	would	prick	up	his	ears	and	move	just	the	tip	of
在	这	第一的	声音	他	会	刺	向上	他的	耳朵	和	移动	只是	这	提示	的

[hɪz; ɪz] [teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

听到第一个声音，他就会竖起耳朵，尾巴尖也随之摆动。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [steps] [hi:; hi] [hɜ:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ðəʊz] [ɒv; əv]

for	he	was	not	quite	sure	if	the	steps	he	heard	were	really	those	of
为了	他	曾是	不是	相当	当然	如果	这	步骤	他	听到	是	真的	那些	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

因为他不太确定他听到的脚步声是否真的是孩子们的。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [steps] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)n] ,

Then	,	as	the	steps	came	nearer	and	he	felt	a	little	more	certain	,
然后	,	作为	这	步骤	来了	更近	和	他	毛毡	一个	小的	更多的	肯定	,

然后，随着脚步声越来越近，他感觉也更加确定了一些，

[hɪz; ɪz] [teɪl] [mu:vd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑ:stə(r)] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni]

his	tail	moved	a	little	faster	;	and	at	last	,	when	there	was	no	longer	any
他的	尾巴	已搬	一个	小的	快点	;	和	在	最后的	,	什么时候	那里	曾是	不	更长	任何

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

他的尾巴摆动得更快了些；最后，当一切都毫无疑问的时候，

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wæg] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊ] ,

his	tail	wagged	as	fast	as	he	could	make	it	go	,
他的	尾巴	摇晃	作为	快速地	作为	他	可以	制作	它	去	,

他的尾巴摇得飞快，他使劲摇着尾巴。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] ['waɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

and	he	would	run	whining	to	the	door	.
和	他	会	跑步	抱怨	到	这	门	.

然后他会一边哭闹一边跑到门口。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] ['rɪgl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd]

How	he	did	wriggle	his	little	body	as	he	jumped	on	them	and	tried	hard
如何	他	做过	扭动	他的	小的	身体	作为	他	跳了起来	在	他们	和	尝试	难的

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !

to	tell	them	how	glad	he	was	to	see	them	!
到	告诉	他们	如何	高兴的	他	曾是	到	看	他们	!

他扭动着小小的身子，跳到他们身上，努力地想告诉他们他见到他们有多么高兴!

[ðen] ['dʒɒni] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz]['ɔːlsəʊ] , [wʊd] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Then	Johnny	,	and	usually	the	two	girls	also	,	would	take	him	out	for	a
然后	约翰尼	,	和	通常	这	二	女孩们	还	,	会	拿	他	出去	为了	一个

[rʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] .

run	before	supper	.
跑步	前	晚餐	.

然后，约翰尼，通常还有那两个女孩，会在晚饭前带他出去跑步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [rʌnz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [həʊm]

It	was	not	like	the	runs	he	used	to	have	in	the	fields	in	his	country	home
它	曾是	不是	喜欢	这	跑步	他	用过的	到	有	在	这	字段	在	他的	国家	家

,

,

,

这和他以前在乡下老家田野里跑步的情景完全不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [-]

but	it	[	133	]
但	它	[	-	]

但它[133]

[wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [pent] [ʌp] [ɪn] [ðəʊz] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz] .

was	very	pleasant	after	being	pent	up	in	those	small	rooms	.
曾是	非常	令人愉快的	后	存在	五角星	向上	在	那些	小的	房间	.

在那些狭小的房间里待了那么久，感觉非常舒服。

[ðə; ði][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [laɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [greɪt] [keə(r)][hæd; həd]

The	most	unpleasant	part	of	this	new	life	was	the	fact	that	great	care	had
这	最多	令人不快的	部分	的	这	新的	生活	曾是	这	事实	那	伟大的	关心	有

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

to	be	taken	in	order	to	keep	him	out	of	the	way	of	the	father	of	the
到	是	已采取	在	命令	到	保持	他	出去	的	这	方式	的	这	父亲	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

这种新生活最令人不快的部分在于，必须格外小心，才能让他远离一家之主。

[huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [dɒgz] .

who	did	not	like	dogs	.
WHO	做过	不是	喜欢	狗	.

谁不喜欢狗?

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [step] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

Whenever	the	children	heard	their	father's	step	on	the	stairs	,
每当	这	孩子们	听到	他们的	父亲的	步	在	这	楼梯	,

每当孩子们听到父亲在楼梯上的脚步声，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːt] ['təʊbi] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪsk] [hɪm] ['ɪntuː] ['dʒɒniz] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] [ruːm] ,

they	always	caught	Toby	up	and	whisked	him	into	Johnny's	little	dark	room	,
他们	总是	捕捉	托比	向上	和	搅拌	他	进入	约翰尼的	小的	黑暗的	房间	,

他们总是把托比抓起来，迅速带进约翰尼那间昏暗的小房间。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

where	he	had	to	stay	,	as	still	as	a	mouse	,
在哪里	他	有	到	停留	,	作为	仍然	作为	一个	老鼠	,

他必须待在那里，像老鼠一样一动不动。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

so	long	as	the	father	was	in	the	house	.
所以	长的	作为	这	父亲	曾是	在	这	房子	.

只要父亲在家。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] ,

This	was	easily	enough	done	at	night	,
这	曾是	容易地	足够的	完毕	在	夜晚	,

这件事很容易在晚上完成。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l][dɒg][tuː; tə] [steɪ]

but	in	the	daytime	it	was	pretty	hard	for	the	active	little	dog	to	stay
但	在	这	白天	它	曾是	漂亮的	难的	为了	这	积极的	小的	狗	到	停留

['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv] .

quietly	in	the	dark	room	where	there	was	not	even	a	window	to	look	out	of	.
悄悄	在	这	黑暗的	房间	在哪里	那里	曾是	不是	甚至	一个	窗户	到	看	出去	的	.

但到了白天，对于这只活泼的小狗来说，要安静地待在黑暗的房间里是很困难的，因为那里甚至连一扇窗户都没有，可以向外看。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [huː] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [dɒgz] ,

The	father	of	the	family	,	who	didn't	like	dogs	,
这	父亲	的	这	家庭	,	WHO	没有	喜欢	狗	,

这家人的父亲不喜欢狗，

[wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huːm] [dɒgz]['dɪd(ə)nt][laɪk] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]

was	just	the	kind	of	man	whom	dogs	didn't	like	any	better	than	he	did
曾是	只是	这	种类	的	男人	谁	狗	没有	喜欢	任何	更好的	比	他	做过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他就是那种狗不喜欢的人，就像他不喜欢狗一样。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [dɒgz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Somehow	or	other	he	always	found	dogs	to	be	in	his	way	.
不知何故	或者	其他	他	总是	成立	狗	到	是	在	他的	方式	.

不知为何，他总是觉得狗挡了他的路。

[ɪf] [ə; eɪ][dɒg] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

If	a	dog	happened	to	be	taking	a	nap	on	the	floor	or	on	the	sidewalk	,
如果	一个	狗	发生	到	是	采取	一个	午睡	在	这	地面	或者	在	这	人行道	,

如果一只狗碰巧在地板上或人行道上打盹，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [graul] ,

instead	of	stepping	to	one	side	so	as	not	to	disturb	him	,	he	always	growled	,
反而	的	步进	到	一	边	所以	作为	不是	到	打扰	他	,	他	总是	咆哮	,

他非但不侧身避开他以免打扰他，反而总是低声咆哮。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [-]

“	It	is	strange	[	134	]
“	它	是	奇怪的	[	-	]

“这很奇怪[134]

[dɒgz] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][laɪ][dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɪn][ðə; ði] [wei] .

dogs	always	manage	to	lie	just	where	they	are	most	in	the	way	.
狗	总是	管理	到	说谎	只是	在哪里	他们	是	最多	在	这	方式	.

狗总是能找到最碍事的地方躺下。

" [ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ][dɒg] [bɑːkt] [tuː; tə][let] ['piːp(ə)l] [nəʊ] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd]

"	Or	if	a	dog	barked	to	let	people	know	somebody	was	coming	,	he	would
"	或者	如果	一个	狗	吠叫	到	让	人们	知道	某人	曾是	未来	,	他	会

[ɪk'skleɪm] ,

exclaim	,
惊叹	,

"或者，如果狗吠叫示意有人来了，他就会惊呼："

" [wɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ðæt] [dɒg][ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɑːkɪŋ] !

"	What	a	nuisance	that	dog	is	with	his	barking	!
"	什么	一个	滋扰	那	狗	是	和	他的	叫声	!

"那条狗叫个不停，真是太烦人了！"

" [ɪn][fækt] , [wɒt'evə(r)] [ə; eɪ][dɒg] [dʌz] [ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ]

"	In	fact	,	whatever	a	dog	does	is	considered	to	be	the	wrong	thing	by	such
"	在	事实	,	任何	一个	狗	做	是	经过考虑的	到	是	这	错误的	事物	经过	这样的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

事实上，在这些人看来，狗做的任何事都是错的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

so	it	is	no	wonder	that	dogs	are	not	fond	of	them	.
所以	它	是	不	想知道	那	狗	是	不是	喜爱	的	他们	.

所以，难怪狗不喜欢它们。

['təʊbi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd]

Toby	had	seen	the	father	through	a	crack	of	the	door	and	had	heard
托比	有	已见	这	父亲	通过	一个	裂缝	的	这	门	和	有	听到

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

托比透过门缝看到了父亲，也听到了他的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [dʒʌst] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

and	he	understood	just	what	kind	of	a	man	he	was	,
和	他	理解	只是	什么	种类	的	一个	男人	他	曾是	,

他彻底明白了自己究竟是个什么样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

and	that	it	would	be	safer	for	him	to	keep	out	of	his	way	.
和	那	它	会	是	更安全	为了	他	到	保持	出去	的	他的	方式	.

而且对他来说，避开他会更安全。

[θɪŋz] [went] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [wiːk] ,

Things	went	on	in	this	way	for	almost	a	week	,
事物	去	在	在	这	方式	为了	几乎	一个	星期	,

事情就这样持续了将近一周。

['təʊbi] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hʌsl] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd]

Toby	being	always	hustled	out	of	sight	so	soon	as	the	father's	step	was	heard
托比	存在	总是	匆忙	出去	的	视线	所以	很快	作为	这	父亲的	步	曾是	听到

[ɒn][ðə; ði] [steəz] .

on	the	stairs	.
在	这	楼梯	.

只要听到父亲在楼梯上的脚步声，托比总是立刻被匆匆带走。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , ['təʊbi] [fə'gɒt] [ɔːl] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] .

At	last	,	however	,	Toby	forgot	all	prudence	and	betrayed	himself	.
在	最后的	,	然而	,	托比	忘了	全部	谨慎	和	背叛	他自己	.

然而，最终托比还是忘记了所有的谨慎，背叛了自己。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] , [kəʊld] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈtəʊbi][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [aʊt] [baɪ] [ˈdʒɒni]

It	was	a	clear	,	cold	night	,	and	Toby	had	been	taken	out	by	Johnny
它	曾是	一个	清除	,	寒冷的	夜晚	,	和	托比	有	到过	已采取	出去	经过	约翰尼

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] .

for	a	run	.
为了	一个	跑步	.

那是一个晴朗寒冷的夜晚，托比被约翰尼带出去跑步了。

[ðə; ðiː][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [krɪsp] [ænd; ənd][kəʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɑːt]

The	air	was	so	crisp	and	cold	that	it	was	just	right	for	a	smart
这	空气	曾是	所以	脆	和	寒冷的	那	它	曾是	只是	正确的	为了	一个	聪明的

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

空气清新凉爽，正是跑步的好天气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɒg] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ʃɑːp] [ˈæpitait] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] .

and	the	boy	and	dog	returned	with	sharp	appetites	for	supper	.
和	这	男生	和	狗	返回	和	锋利的	食欲	为了	晚餐	.

男孩和狗回来了，都饿得前胸贴后背，急着吃晚饭。

[ˈtoʊbiːz] [kiːn] [ˈlɪt(ə)l] [tɜːnd] - [ʌp] [nəʊz] [smelt] [ðə; ði] [ˈseɪvəri] [fjuːmz] [-]

Toby's	keen	little	turned	-	up	nose	smelt	the	savory	fumes	[	135	]
托比的	敏锐的	小的	转向	-	向上	鼻子	冶炼	这	美味的	烟雾	[	-	]

托比灵敏的小鼻子闻到了美味的香味[135]

[ɒv; əv] [ˈsɒsɪdʒ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] [ˈstɔːri] ,

of	sausage	long	before	they	reached	the	top	story	,
的	香肠	长的	前	他们	达到	这	顶部	故事	,

香肠早在它们登上头条新闻之前就出现了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɪkst]

and	he	knew	that	a	portion	of	it	would	be	his	—	it	would	be	mixed
和	他	知道	那	一个	部分	的	它	会	是	他的	—	它	会	是	混合

[wɪð] [bred] [ænd; ənd] [ˈmɔɪsnd] [wɪð] [hɒt][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgreɪvi] ,

with	bread	and	moistened	with	hot	water	and	perhaps	a	little	gravy	,
和	面包	和	湿润	和	热的	水	和	也许	一个	小的	肉汁	,

他知道其中一部分会归他所有——会和面包混合在一起，用热水润湿，或许还会加一点肉汁。

[bʌt; bət][ˈtəʊbi] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪst] .

but	Toby	knew	just	how	good	it	would	taste	.
但	托比	知道	只是	如何	好的	它	会	品尝	.

但托比知道它味道会有多好。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [smel] [hæd; həd][nɒt] [dɪˈsiːvd] [hɪm] ; [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

His	sense	of	smell	had	not	deceived	him	;	as	they	entered	the	kitchen	,
他的	感觉	的	闻	有	不是	受骗	他	;	作为	他们	进入	这	厨房	,

他的嗅觉没有欺骗他；当他们走进厨房时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈsɔːsɪdʒɪz] [stɪl] [ˈsɪzlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [ˈsmelɪŋ] [ˈbetə(r)][ˈiːv(ə)n]

there	were	the	sausages	still	sizzling	on	the	stove	and	smelling	better	even
那里	是	这	香肠	仍然	炙热	在	这	火炉	和	闻起来	更好的	甚至

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

than	they	had	at	a	distance	.
比	他们	有	在	一个	距离	.

炉子上香肠还在滋滋作响，闻起来比远远闻到的还要香。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θruː] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,

“	You	shall	have	your	share	when	we	are	through	,	little	fellow	,
“	你	将	有	你的	分享	什么时候	我们	是	通过	,	小的	同伴	,

“等我们完事之后，你也会分到你那一份，小家伙。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] [vɔɪs] ; [ænd; ənd]['təʊbi] [nju:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)]

"	said	the	mother	in	her	kind	voice	;	and	Toby	knew	she	would	keep	her
"	说	这	母亲	在	她	种类	嗓音	;	和	托比	知道	她	会	保持	她

['prɒmɪs] ,

promise	,
承诺	,

"母亲用她温柔的声音说道；托比知道她会信守承诺。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɜ:'self] .

even	if	she	went	without	any	herself	.
甚至	如果	她	去	没有	任何	她自己	.

即使她自己什么都没吃。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set] , [ðə; ði] ['sɔ:sɪdʒɪz] [dɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['si:tɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	table	was	set	,	the	sausages	dished	,	and	the	family	seated	around	the
这	桌子	曾是	放	,	这	香肠	盘	,	和	这	家庭	坐着	大约	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

餐桌已摆好，香肠也已盛好，一家人围坐在桌旁。

[waɪl] ['təʊbi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['gri:di] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɔ:tərɪŋ] [maʊθ] .

while	Toby	watched	them	with	greedy	eyes	and	watering	mouth	.
尽管	托比	观看	他们	和	贪婪的	眼睛	和	浇水	嘴	.

托比贪婪地看着他们，口水都流出来了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] , —

Suddenly	the	mother	exclaimed	,	—
突然	这	母亲	惊呼	,	—

母亲突然惊呼道：

" [ðeə(r)] [ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['kʌmɪŋ] !

"	There	is	Father	coming	!
"	那里	是	父亲	未来	!

"天父要来了！"

[rʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [dɒg] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , ['dʒɒni] ; [hi:; hi] ['mʌsnt] [bi:; bi] ['bɒðəd] [baɪ] [hɪm] .

Run	and	put	the	dog	out	of	sight	,	Johnny	;	he	mustn't	be	bothered	by	him	.
跑步	和	放	这	狗	出去	的	视线	,	约翰尼	;	他	不得	是	烦恼	经过	他	.

快跑，把狗放到它看不见的地方，约翰尼；别让它打扰它。

" [səʊ] ['dʒɒni] [kɔ:t] ['təʊbi] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [-]

"	So	Johnny	caught	Toby	up	in	his	arms	[	136	]
"	所以	约翰尼	捕捉	托比	向上	在	他的	武器	[	-	]

于是约翰尼一把抱住了托比[136]

[ænd; ənd] ['hʌsl] [hɪm] [ɒf] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [dɑ:k] [ru:m] .

and	hustled	him	off	into	his	dark	room	.
和	匆忙	他	离开	进入	他的	黑暗的	房间	.

然后把他匆匆带进了黑暗的房间。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ;

He	couldn't	bear	to	leave	the	little	fellow	alone	in	the	dark	;
他	不能	熊	到	离开	这	小的	同伴	独自的	在	这	黑暗的	;

他不忍心把小家伙独自留在黑暗中；

[səʊ][hi:; hi] [left] [ðə; ði][dɔ:(r)][dʒʌst][ə'dʒɑ:(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv] [laɪt] [maɪt] ['entə(r)][tu:; tə] ['kʌmfət]

so	he	left	the	door	just	ajar	,	that	a	crack	of	light	might	enter	to	comfort
所以	他	左边	这	门	只是	半开	,	那	一个	裂缝	的	光	可能	进入	到	舒适

[hɪm] .

him	.
他	.

所以他把门虚掩着，希望一丝光线能透进来安慰他。

['təʊbi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][step][ænd; ənd]['rekəg'naɪzd][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd] ,

Toby	**had**	**heard**	**the**	**step**	**and**	**recognized**	**it**	**long**	**before**	**the**	**mother**	**had**	**,**
托比	有	听到	这	步	和	认可	它	长的	前	这	母亲	有	,

托比母亲早得多就听到了脚步声并认出了它。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [liːv] [ðəʊz] ['temptɪŋ] ['sɔːsɪdʒɪz] .

but	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**leave**	**those**	**tempting**	**sausages**	**.**
但	他	没有	想	到	离开	那些	诱人的	香肠	.

但他不想离开那些诱人的香肠。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['evri] [deɪ] .

They	**didn't**	**come**	**his**	**way**	**every**	**day**	**.**
他们	没有	来	他的	方式	每一个	天	.

他们并不是每天都来找他。

“ ['fɑːðə(r)][ɪz]['taɪəd][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [təʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

“	**Father**	**is**	**tired**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**said**	**the**	**mother**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**to**	**the**	**children**	**,**
“	父亲	是	疲劳的	到	-	夜晚	,	”	说	这	母亲	在	一个	低的	语气	到	这	孩子们	,

“爸爸今晚很累，”母亲低声对孩子们说。

“ [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

“	**so**	**you**	**must**	**be**	**very**	**good**	**and**	**quiet**	**.**
“	所以	你	必须	是	非常	好的	和	安静的	.

所以你一定要表现得很好，很安静。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [baɪ] [ɪk'spɪəriənsɪs] [ðæt] [wen] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['taɪəd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]

”	**The**	**children**	**knew**	**by**	**experience**	**that**	**when**	**Father**	**was**	**tired**	**he**	**was**	**always**
”	这	孩子们	知道	经过	经验	那	什么时候	父亲	曾是	疲劳的	他	曾是	总是

[krɒs] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['ɪrɪteɪtɪd] .

cross	**and**	**easily**	**irritated**	**.**
叉	和	容易地	受刺激	.

孩子们从经验中得知，父亲疲惫时总是脾气暴躁，容易发怒。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['taɪəd] , [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [krɒs] ,

Mother	**was**	**often**	**tired**	**,**	**too**	**,**	**but**	**it**	**did**	**not**	**make**	**her**	**cross**	**,**
母亲	曾是	经常	疲劳的	,	也	,	但	它	做过	不是	制作	她	叉	,

母亲也常常很累，但她从不生气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

and	**the**	**children**	**learned**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**the**	**way**	**as**	**much**	**as**	**possible**
和	这	孩子们	学习	到	保持	出去	的	这	方式	作为	很多	作为	可能的

[wen] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] “ ['taɪəd] ,

when	**Father**	**came**	**home**	**“**	**tired**	**,**
什么时候	父亲	来了	家	“	疲劳的	,

孩子们学会了在父亲“疲惫地”回家时尽可能地避开他。

” [æz; əz][hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n][dɪd] .

”	**as**	**he**	**so**	**often**	**did**	**.**
”	作为	他	所以	经常	做过	.

就像他经常做的那样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [mʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wen] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] “ ['taɪəd] ,

There	**was**	**never**	**much**	**conversation**	**when**	**Father**	**was**	**“**	**tired**	**,**
那里	曾是	绝不	很多	对话	什么时候	父亲	曾是	“	疲劳的	,

当父亲“累了”的时候，家里通常没什么人说话。

” [ænd; ənd]['təʊbi][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːk] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]

”	**and**	**Toby**	**in**	**his**	**dark**	**hiding**	**-**	**place**	**could**	**hear**	**the**	**rattling**	**of**	**dishes**	**and**
”	和	托比	在	他的	黑暗的	隐藏	-	地方	可以	听到	这	嘎嘎作响	的	菜肴	和

[kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] .

could	**smell**	**the**	**delicious**	**odor**	**of**	**the**	**sausages**	**.**
可以	闻	这	可口的	气味	的	这	香肠	.

托比躲在黑暗的藏身之处，能听到碗碟碰撞的叮当声，还能闻到香肠的香味。

['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪk'spektɪd][səʊ] ['ɜːli] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][naɪs] [piːs]

Father	had	not	been	expected	so	early	,	and	Mother	had	bought	a	nice	piece
父亲	有	不是	到过	预期的	所以	早期的	,	和	母亲	有	买	一个	好的	片

[ɒv; əv] [-]

of	[	137	]
的	[	-	]

父亲没想到这么早就回来了，母亲买了一件漂亮的[137]

[steɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [taɪm][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

steak	for	his	supper	,	but	there	was	not	time	to	cook	it	then	,
牛排	为了	他的	晚餐	,	但	那里	曾是	不是	时间	到	厨师	它	然后	,

他晚餐想吃牛排，但当时没时间做。

[səʊ][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] .

so	the	supply	of	sausages	was	rather	short	.
所以	这	供应	的	香肠	曾是	相当	短的	.

因此，香肠供应相当短缺。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] [sɪns] ['təʊbi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪnmeɪt]

Each	of	the	children	,	as	was	their	custom	since	Toby	had	been	an	inmate
每个	的	这	孩子们	,	作为	曾是	他们的	风俗	自从	托比	有	到过	一个	囚犯

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

孩子们都按照惯例，因为托比一直是这个家庭的囚犯，

[seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] ,

saved	a	little	piece	for	him	;	but	they	were	very	fond	of	sausages	,
已保存	一个	小的	片	为了	他	;	但	他们	是	非常	喜爱	的	香肠	,

我给他留了一小块；但他们非常喜欢香肠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

and	they	did	not	have	such	luxuries	very	often	,
和	他们	做过	不是	有	这样的	奢侈品	非常	经常	,

他们并不经常享有这种奢侈品。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ]['lɪt(ə)l]['sækrɪfaɪs][ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] .

so	it	really	required	no	little	sacrifice	on	their	part	.
所以	它	真的	必需的	不	小的	牺牲	在	他们的	部分	.

所以，这确实需要他们做出相当大的牺牲。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪziː] ,

As	for	Maysie	,
作为	为了	梅西	,

至于梅西，

[ðə; ði] [piːs] [ʃiː; ʃi][leɪd] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)]['təʊbi] [gruː] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp]

the	piece	she	laid	aside	for	Toby	grew	smaller	and	smaller	as	she	made	up
这	片	她	铺设	旁边	为了	托比	生长	较小的	和	较小的	作为	她	制成	向上

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [teɪst] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

her	mind	to	take	just	one	more	taste	and	then	another	.
她	头脑	到	拿	只是	一	更多的	品尝	和	然后	其他	.

她留给托比的那块面包越来越小，因为她决定再尝一口，然后又尝一口。

[æt; ət][ləːst][ˌaɪ 'tiː] ['dwindl] [daʊn] [tuː; tə]['ɔːlməʊst][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piː] , [ænd; ənd] ['meɪziː] [sed]

At	last	it	dwindled	down	to	almost	the	size	of	a	pea	,	and	Maysie	said
在	最后的	它	减少	向下	到	几乎	这	尺寸	的	一个	豌豆	,	和	梅西	说

[tuː; tə] [hɜː'self] , —

to	herself	,	—
到	她自己	,	—

最后它缩小到几乎只有豌豆那么大，梅西心想：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [seɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] , [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [teɪst] ;

“	It	isn't	worth	while	to	save	such	a	little	piece	,	it	won't	be	even	a	taste	;
〃	它	不是	值得	尽管	到	节省	这样的	一个	小的	片	,	它	惯于	是	甚至	一个	品尝	;

“保存这么一小块东西不值得，连尝一口都算不上；

〃 [səʊ][ʃiː; ʃi][et; eɪt] [ðæt] [tuː] .

〃	so	she	ate	that	too	.
〃	所以	她	吃	那	也	.

所以她也把那个吃了。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɒg][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]

The	mother	,	however	,	seeing	how	small	a	portion	the	little	dog	was	likely	to
这	母亲	,	然而	,	看到	如何	小的	一个	部分	这	小的	狗	曾是	可能	到

[rɪˈsiːv] ,

receive	,
收到	,

然而，母亲看到小狗可能分到的那份食物少得可怜，

[et; eɪt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] .

ate	very	little	of	her	portion	.
吃	非常	小的	的	她	部分	.

她那份只吃了很少一点。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][baɪ] [ˈmeɪziː] , [huː] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [kiːp] [stɪl] [ˈveri] [lɒŋ] .

At	last	the	silence	was	broken	by	Maysie	,	who	could	never	keep	still	very	long	.
在	最后的	这	沉默	曾是	破碎的	经过	梅西	,	WHO	可以	绝不	保持	仍然	非常	长的	.

最后，寂静被梅西打破了，她总是闲不住。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [raɪt] [bæk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈskuːlhaʊs] , [ˈmʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi]

“	There	was	a	fire	to	-	day	right	back	of	our	schoolhouse	,	mother	,	”	she
〃	那里	曾是	一个	火	到	-	天	正确的	后退	的	我们的	校舍	,	母亲	,	〃	她

[sed] , “ [ænd; ənd][ðeə(r)] [-]

said	,	“	and	there	[	138	]
说	,	〃	和	那里	[	-	]

“妈妈，今天我们学校后面发生了火灾，”她说，“那里[138]

[wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈendʒɪnz] [ðeə(r)] ,

were	ever	and	ever	so	many	engines	there	,
是	曾经	和	曾经	所以	许多	发动机	那里	,

那里曾经有很多很多引擎，

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði][bɪg] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dɒg] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈfaɪə(r)]

and	do	you	mind	the	big	black	and	white	dog	that	came	to	our	fire
和	做	你	头脑	这	大的	黑色的	和	白色的	狗	那	来了	到	我们的	火

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l][blaɪnd] [ˈbɪli] ?

and	found	little	blind	Billy	?
和	成立	小的	瞎的	比利	?

你介意那只来到我们篝火旁，发现失明小比利的大黑白狗吗?

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈpætɪd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd]

Well	,	he	was	there	,	too	,	and	I	patted	him	and	he	was	very	kind
出色地	,	他	曾是	那里	,	也	,	和	我	轻拍	他	和	他	曾是	非常	种类

[tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

to	me	.	”
到	我	.	〃

他也在那里，我拍了拍他，他对我很友善。

“ [hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmʌðə(r)] .

“	He	probably	belonged	to	one	of	the	engines	,	”	replied	Mother	.
〃	他	大概	属于	到	一	的	这	发动机	,	〃	回复	母亲	.

“他可能是其中一台火车的主人，”母亲回答说。

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [dɒgz] ['sʌmtaɪmz] [duː; də][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə]['faɪərz] [wen'evə(r)]
“ I have heard that dogs sometimes do and that they go to fires whenever
” 我 有 听到 那 狗 有时 做 和 那 他们 去 到 火灾 每当
[ðə; ði] ['endʒɪn] [gəʊz] . ”
the engine goes . ”
这 引擎 去 . ”

“我听说有时候狗会这样做，而且只要消防车出动，它们就会赶到火场。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['njuːsns] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , [tuː] ! ” ['mʌtə] ['fɑːðə(r)] .
“ And a fine nuisance they must be , too ! ” muttered Father .
” 和 一个 美好的 滋扰 他们 必须 是 , 也 ! ” 低声说道 父亲 .

“而且他们肯定也很烦人！”父亲嘟囔道。

“ [ðə; ði][men] [mʌst; məst][biː; bi] [fuːlz] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
“ The men must be fools to stand it .
” 这 男人 必须 是 傻瓜 到 站立 它 .

“那些忍受这种待遇的男人一定是傻瓜。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [liːst] ['wɒntɪd] .
They always manage to get in the way when they are least wanted .
他们 总是 管理 到 得到 在 这 方式 什么时候 他们 是 至少 通缉 .

他们总是在最不希望他们出现的时候碍事。

” [naʊ] ['təʊbi][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [hæd; həd] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
” Now Toby from the next room had heard every word of the conversation .
” 现在 托比 从 这 下一个 房间 有 听到 每一个 单词 的 这 对话 .

“现在，隔壁房间的托比听到了他们谈话的每一个字。”

[wen] ['meɪziː] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dɒg] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
When Maysie told about the black and white dog that belonged to one of the
什么时候 梅西 讲述 关于 这 黑色的 和 白色的 狗 那 属于 到 一 的 这
['faɪə(r)] - ['endʒɪnz] ,
fire - engines ,
火 - 发动机 ,

当梅西讲述起那辆属于其中一辆消防车的黑白相间的狗时，

['təʊbi][æt; ət] [wʌns] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [dɒg] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
Toby at once recalled the dog answering to that description whom he had
托比 在 一次 召回 这 狗 回答 到 那 描述 谁 他 有
[siːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ,
seen lying in front of the engine - house ,
已见 说谎 在 正面 的 这 引擎 - 房子 ,

托比立刻想起了他曾在机房前看到过的那条符合描述的狗。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] .
and who had taken such an interest in him .
和 WHO 有 已采取 这样的 一个 兴趣 在 他 .

以及那些对他如此感兴趣的人。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] “ ['njuːsns] , ” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]
When he heard Father speaking of him as a “ nuisance , ” it was too much
什么时候 他 听到 父亲 请讲 的 他 作为 一个 “ 滋扰 , ” 它 曾是 也 很多
[fɔː(r); fə(r)]['təʊbi] ,
for Toby ,
为了 托比 ,

当托比听到父亲说他是个“累赘”时，他彻底崩溃了。

[ænd; ənd] , [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [-]
and , forgetting that he was [139]
和 , 遗忘 那 他 曾是 [-]

并且，忘记了他[139]

[nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːtli] ['əʊpənd] [dɔː(r)] ,

not	to	show	himself	,	he	darted	through	the	partly	opened	door	,
不是	到	展示	他自己	,	他	飞镖	通过	这	部分	打开	门	,

为了不暴露自己，他迅速穿过半开的门。

[ænd; ənd]['bəʊldli] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['fæməli] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	boldly	presenting	himself	before	the	startled	family	,	declared	that	it	was
和	大胆地	呈现	他自己	前	这	惊慌	家庭	,	声明	那	它	曾是

[nɒt] [truː] ,

not	true	,
不是	真的	,

他大胆地出现在惊愕的家人面前，宣称这不是真的。

[ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['endʒɪn] - [dɒg] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaɪnd]

that	the	black	and	white	engine	-	dog	was	not	a	nuisance	,	but	a	kind
那	这	黑色的	和	白色的	引擎	-	狗	曾是	不是	一个	滋扰	,	但	一个	种类

[ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['feləʊ] !

and	obliging	fellow	!
和	乐于助人	同伴	!

那只黑白相间的火车犬不是个讨厌鬼，而是一个善良又乐于助人的家伙!

" [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [ðæt] [dɒg] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , ['æŋgrəli]

"	Where	in	the	world	did	that	dog	come	from	?	"	demanded	the	father	,	angrily
"	在哪里	在	这	世界	做过	那	狗	来	从	?	"	要求	这	父亲	,	愤怒地

.

:
.

"那条狗到底是从哪儿来的？"父亲愤怒地质问道。

" [haʊ] ['kɒmz] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?

"	How	comes	he	to	be	snarling	and	growling	around	here	?
"	如何	来	他	到	是	咆哮	和	咆哮	大约	这里	?

"他怎么会在这里咆哮怒吼呢？"

" [ɔːl'ðəʊ] ['təʊbi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend]

"	Although	Toby	was	doing	his	best	to	defend	the	character	of	his	friend
"	虽然	托比	曾是	正在做	他的	最好的	到	保卫	这	特点	的	他的	朋友

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['eləkwənt] [ɪn] [dɒg] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	was	quite	eloquent	in	dog	language	,
和	曾是	相当	雄辩	在	狗	语言	,

"尽管托比竭尽全力维护朋友的名誉，而且用狗语说得也很有条理，

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [laɪk] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] .

it	sounded	to	the	ears	of	the	family	like	snarling	and	growling	.
它	听起来	到	这	耳朵	的	这	家庭	喜欢	咆哮	和	咆哮	.

在家人听来，那声音像是咆哮和低吼。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fraɪ(ə)nd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]

The	children	were	too	frightened	to	answer	,	and	Mother	undertook	to
这	孩子们	是	也	害怕	到	回答	,	和	母亲	承担	到

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

孩子们太害怕了，不敢回答，于是母亲决定向他们解释。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [lɒst] [dɒg] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	a	poor	little	lost	dog	the	children	found	,	"	she	said	.
"	它	是	一个	贫穷的	小的	丢失的	狗	这	孩子们	成立	,	"	她	说	.

"这是一只可怜的走失小狗，是孩子们找到的，"她说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - [stɑːvd] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd][aɪ][let][ðem; ðəm] [teɪk] [hɪm][ɪn] .

“	He	was	half	-	starved	and	cold	,	and	I	let	them	take	him	in	.
”	他	曾是	一半	-	饥饿	和	寒冷的	,	和	我	让	他们	拿	他	在	.

“他当时又饿又冷，我让他们收留了他。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['dʌznt] [duː; də]['eni] [hɑːm] . ”

He	is	a	good	little	fellow	and	doesn't	do	any	harm	.	”
他	是	一个	好的	小的	同伴	和	不	做	任何	伤害	.	”

他是个乖巧的小家伙，不会做任何坏事。

“ ['dʌznt] [duː; də]['eni] [hɑːm] !

“	Doesn't	do	any	harm	!
”	不	做	任何	伤害	!

“不会造成任何伤害！”

” [graul] ['fɑːðə(r)] .

”	growled	Father	.
”	咆哮	父亲	.

“父亲低声咆哮道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [hɑːm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

“	It	is	no	harm	,	is	it	,	to	eat	us	out	of	house	and	home	,	I	suppose	?
”	它	是	不	伤害	,	是	它	,	到	吃	我们	出去	的	房子	和	家	,	我	认为	?

“把我们吃光，让我们倾家荡产，应该没什么坏处吧？”

[aɪ][dəʊnt] [wɜːk] [hɑːd] [tuː; tə] [fiːd] ['leɪzi] [dɒgz] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] . ” [-]

I	don't	work	hard	to	feed	lazy	dogs	,	let	me	tell	you	.	”	[	140	]
我	不	工作	难的	到	喂养	懒惰的	狗	,	让	我	告诉	你	.	”	[	-	]

我辛勤工作可不是为了养懒狗，我告诉你。”[140]

“ [hiː; hi] [iːts] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)]['təʊbi] ,

“	He	eats	very	little	,	”	said	Mother	,	as	she	looked	at	poor	Toby	,
”	他	吃	非常	小的	,	”	说	母亲	,	作为	她	看起来	在	贫穷的	托比	,

“他吃得很少，”母亲看着可怜的托比说道。

[huː] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [hɑːʃ] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

who	stood	shivering	with	fear	as	he	heard	the	harsh	tones	of	the	father	of
WHO	站立	瑟瑟发抖	和	害怕	作为	他	听到	这	残酷的	音调	的	这	父亲	的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

他听到一家之主严厉的语气，吓得浑身发抖。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪm'pruːd(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

and	began	to	realize	how	imprudent	he	had	been	.
和	开始	到	意识到	如何	轻率的	他	有	到过	.

他开始意识到自己之前是多么轻率。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɔːʃənz] ,

“	The	children	each	save	a	little	from	their	portions	,
”	这	孩子们	每个	节省	一个	小的	从	他们的	部分	,

孩子们每人都会从自己的那份食物里留出一点，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɒst] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] . ”

and	it	doesn't	cost	any	more	to	keep	him	.	”
和	它	不	成本	任何	更多的	到	保持	他	.	”

而且留着他也不会增加任何成本。

“ [tɜːn] [hɪm] [aʊt] !

“	Turn	him	out	!
”	转动	他	出去	!

把他赶出去！

〞 ['ɔːdəd] ['fɑːðə(r)] .
〞 ordered Father .
〞 订购 父亲 .

“父亲命令道。”

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ][kɜː(r)] !
“ Here , you cur !
〞 这里 , 你 库尔 !

“喏，你这杂种！”

[juː; jʊ][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ; 〞 [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,
you get out of this ; 〞 and as he held the door open ,
你 得到 出去 的 这 ; 〞 和 作为 他 握住 这 门 打开 ,

你得离开这里;〞说着，他把门敞开着，

[aʊt] [dɑːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['fɑː.ðərz] ['hevi] [buːt] [æz; əz][hiː; hi] [went]
out darted the little dog , expecting to feel Father's heavy boot as he went
出去 飞镖 这 小的 狗 , 期待 到 感觉 父亲的 重的 启动 作为 他 去
[θruː] .
through .
通过 .

小狗猛地窜了出去，以为会感受到父亲沉重的靴子踩在脚下。

[ˌdaʊn'steəz] [rʌʃt] [pɔː(r); pʊə(r)]['təʊbi] , [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fɔːl]
Downstairs rushed poor Toby , so frightened it was a wonder he didn't fall
楼下 匆忙 贫穷的 托比 , 所以 害怕 它 曾是 一个 想知道 他 没有 落下
['hedlɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
headlong on his way .
一头扎 在 他的 方式 .

可怜的托比慌慌张张地跑下楼，吓得魂飞魄散，真让人怀疑他是不是一头栽倒在地。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [eə(r)] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,
When he reached the street and felt the cold night air , he stood still ,
什么时候 他 达到 这 街道 和 毛毡 这 寒冷的 夜晚 空气 , 他 站立 仍然 ,

当他走到街上，感受到寒冷的夜风时，他停住了脚步。

[ʌn'sɜːt(ə)n] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .
uncertain where to go .
不确定 在哪里 到 去 .

不知道该往哪里走。

[ðə; ði][kəʊld][eə(r)][hæd; həd] [siːmd] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['reɪsɪz] [wɪð]
The cold air had seemed very pleasant to him when he had run races with
这 寒冷的 空气 有 似乎 非常 令人愉快的 到 他 什么时候 他 有 跑步 种族 和
['dʒɒni] ,
Johnny ,
约翰尼 ,

当他和约翰尼赛跑时，他觉得寒冷的空气非常宜人。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [wɔːm] ['kwɔːtəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
with the prospect of a good supper and warm quarters before him ;
和 这 前景 的 一个 好的 晚餐 和 温暖的 四分之一 前 他 ;

他面前摆着一顿丰盛的晚餐和温暖的住处;

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ?
but now what had he to look forward to ?
但 现在 什么 有 他 到 看 向前 到 ?

但他现在还有什么值得期待的呢?

['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [naɪt] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd][kəʊld] , [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .
Roaming about the streets all night , hungry and cold , was very different .
漫游 关于 这 街道 全部 夜晚 , 饥饿的 和 寒冷的 , 曾是 非常 不同的 .

整夜在街头游荡，又饿又冷，感觉截然不同。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [θruː] ['toʊbiːz] [θɪn] [heə(r)] [-]

The	wind	was	sharp	,	and	it	blew	through	Toby's	thin	hair	[	141	]
这	风	曾是	锋利的	,	和	它	吹	通过	托比的	薄的	头发	[	-	]

风很大，吹拂着托比稀疏的头发[141]

[æz; əz] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] .

as	he	crouched	on	the	steps	of	the	tenement	-	house	.
作为	他	蹲着	在	这	步骤	的	这	廉租公寓	-	房子	.

他蹲在公寓楼的台阶上。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ʃed] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [taɪd]

All	at	once	he	bethought	him	of	the	old	shed	where	he	had	been	tied
全部	在	一次	他	思考	他	的	这	老的	棚	在哪里	他	有	到过	系

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

before	the	children	had	taken	him	into	the	house	.
前	这	孩子们	有	已采取	他	进入	这	房子	.

他突然想起了孩子们把他带进房子之前，他被绑在的那间旧棚子里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] , [bʌt; bət] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

It	was	cold	and	cheerless	,	but	better	than	nothing	.
它	曾是	寒冷的	和	冷冷清清	,	但	更好的	比	没有什么	.

虽然天气寒冷阴沉，但总比没有强。

['təʊbi] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] ,

Toby	groped	his	way	to	the	shed	,
托比	摸索	他的	方式	到	这	棚	,

托比摸索着走向棚子，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [bed] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

and	sought	the	farther	corner	where	his	bed	had	been	made	before	.
和	寻求	这	更远	角落	在哪里	他的	床	有	到过	制成	前	.

他走到更远的角落，那里是他之前铺好的床。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ræt] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

As	he	approached	,	a	large	rat	started	up	.
作为	他	接近	,	一个	大的	鼠	开始	向上	.

他走近时，一只大老鼠突然窜了起来。

['təʊbi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['skʌri, 'skəː-] [ə'weɪ] .

Toby	could	hear	him	as	he	scurried	away	.
托比	可以	听到	他	作为	他	匆匆跑过	离开	.

托比能听到他匆匆离去的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɔː] [left] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

There	was	a	very	little	of	the	straw	left	that	the	children	had	made	his
那里	曾是	一个	非常	小的	的	这	稻草	左边	那	这	孩子们	有	制成	他的

[bed] [ɒv; əv] ;

bed	of	;
床	的	;

孩子们用来给他铺床的稻草所剩无几了；

['prɒbəbli] [ðə; ði] [ræts] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [rest] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [bedz] .

probably	the	rats	had	carried	the	rest	off	to	make	their	beds	.
大概	这	老鼠	有	携带	这	休息	离开	到	制作	他们的	床	.

或许老鼠把剩下的东西都叼走铺床了。

['təʊbi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [duː; də] .

Toby	sat	down	and	tried	to	think	what	he	had	better	do	.
托比	卫星	向下	和	尝试	到	思考	什么	他	有	更好的	做	.

托比坐了下来，努力思考自己最好该怎么办。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] , [lait] ['kɪtʃɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kruːəli]

He	thought	of	the	warm	,	light	kitchen	from	which	he	had	been	so	cruelly
他	想法	的	这	温暖的	,	光	厨房	从	哪个	他	有	到过	所以	残酷地

['drɪvn] ,

driven	,
驱动	,

他想起了那间温暖明亮的厨房，他曾被残酷地驱逐出那里。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [sent] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] .

and	of	the	children	crying	to	see	him	sent	out	into	the	cold	.
和	的	这	孩子们	哭泣	到	看	他	发送	出去	进入	这	寒冷的	.

孩子们看到他被赶到寒风中哭泣。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] , [tuː] , [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

He	recalled	,	too	,	the	kind	and	patient	face	of	the	mother	of	the	family	,
他	召回	,	也	,	这	种类	和	病人	脸	的	这	母亲	的	这	家庭	,

他还回忆起这家的母亲那慈祥而耐心的面容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

and	the	many	kindnesses	he	had	received	at	her	hands	.
和	这	许多	善意	他	有	已收到	在	她	双手	.

以及他曾从她那里得到的诸多恩惠。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['piːp(ə)l] ! ” [m'ɜːməd] [pɔː(r); pʊə(r)]['təʊbi][tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz]

“	What	a	difference	there	is	in	people	!	”	murmured	poor	Toby	to	himself	,	as
“	什么	一个	不同之处	那里	是	在	人们	!	”	低声说道	贫穷的	托比	到	他自己	,	作为

[hiː; hi] [-]

he	[	142	]
他	[	-	]

“人与人之间的差别真大啊！”可怜的托比喃喃自语道，他[142]

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

thought	of	the	kind	reception	he	had	met	from	the	mother	,
想法	的	这	种类	接待	他	有	遇见	从	这	母亲	,

他想起了母亲热情接待他的情景。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːʃ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] .

and	then	of	the	harsh	voice	that	had	sent	him	out	into	the	cold	night	.
和	然后	的	这	残酷的	嗓音	那	有	发送	他	出去	进入	这	寒冷的	夜晚	.

然后是那把他赶到寒冷夜里的刺耳声音。

“ [wel] , ['kraɪɪŋ] [woʊnt] [mend] ['mætəz] , ” [sed] ['təʊbi][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Well	,	crying	won't	mend	matters	,	”	said	Toby	to	himself	.
“	出色地	,	哭泣	惯于	修补	事情	,	”	说	托比	到	他自己	.

“唉，哭也解决不了问题，”托比自言自语道。

“ [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [traɪ][maɪ] [lʌk] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [maɪ][əʊld] [həʊm] .

“	I'll	wait	until	daylight	,	and	then	I'll	try	my	luck	at	finding	my	old	home	.
“	患病的	等待	直到	日光	,	和	然后	患病的	尝试	我的	运气	在	寻找	我的	老的	家	.

“我会等到天亮，然后碰碰运气，看看能不能找到我以前的家。”

” [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɪn] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [strɔː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [prə'tektɪd] [hɪm]

”	He	crouched	upon	the	thin	layer	of	straw	which	was	all	that	protected	him
”	他	蹲着	之上	这	薄的	层	的	稻草	哪个	曾是	全部	那	受保护	他

[frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

from	the	cold	floor	of	the	shed	.
从	这	寒冷的	地面	的	这	棚	.

他蜷缩在薄薄的一层稻草上，这是唯一能保护他免受棚子冰冷地面伤害的东西。

[ðə; ði] [bliːk] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	bleak	wind	blew	in	through	the	door	,
这	苍凉	风	吹	在	通过	这	门	,

凛冽的寒风从门缝吹了进来。

[ænd; ənd] [fɔːst] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [kræks] [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

and	forced	its	way	through	the	large	cracks	in	the	sides	of	the	building	,
和	强制	它是	方式	通过	这	大的	裂缝	在	这	侧面	的	这	建筑	,

它强行穿过建筑物侧面的大裂缝，

[ænd; ənd]['təʊbi] [gruː] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd]['kəʊldə(r)] .

and	Toby	grew	colder	and	colder	.
和	托比	生长	更冷	和	更冷	.

托比的体温越来越低。

[tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [pə'hæps] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [sʌm; səm][kəʊld] [naɪt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

To	stay	there	and	perhaps	freeze	to	death	some	cold	night	was	out	of
到	停留	那里	和	也许	冻结	到	死亡	一些	寒冷的	夜晚	曾是	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

待在那里，万一某个寒冷的夜晚被冻死，这是绝对不可能的。

[ænd; ənd]['təʊbi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['deɪlaɪt]

and	Toby	made	up	his	mind	that	he	would	start	out	as	soon	as	daylight
和	托比	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	开始	出去	作为	很快	作为	日光

[dɔːnd] ,

dawned	,
黎明	,

托比下定决心，天一亮就出发。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kaɪnd] ['endʒɪn] - [dɒg] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [gʊd]

and	try	to	find	his	way	to	the	kind	engine	-	dog	who	had	been	so	good
和	尝试	到	寻找	他的	方式	到	这	种类	引擎	-	狗	WHO	有	到过	所以	好的

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他努力寻找那只对他很好的善良的火车犬。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [smɔːl] [ðæt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː]

“	If	I	were	not	so	small	that	anybody	could	easily	pick	me	up	and	carry	me
“	如果	我	是	不是	所以	小的	那	任何人	可以	容易地	挑选	我	向上	和	携带	我

[ɒf] ,

off	,
离开	,

“如果我不是那么小，任何人都能轻易地把我抱起来带走，

[aɪ] ['ʃʊdnt] [keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][aɪm][səʊ] [smɔːl] [aɪ] ['ʃʊdnt] [stænd] [mʌtʃ] [tʃɑːns] .

I	shouldn't	care	so	much	;	but	I'm	so	small	I	shouldn't	stand	much	chance	.
我	不应该	关心	所以	很多	;	但	我是	所以	小的	我	不应该	站立	很多	机会	.

我本不该这么在意；但我个子太小，应该没什么机会。

” [baɪ][ænd; ənd][baɪ]['toʊbiːz] [kwɪk] [ɪəz] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [-]

”	By	and	by	Toby's	quick	ears	caught	the	[	143	]
”	经过	和	经过	托比的	快的	耳朵	捕捉	这	[	-	]

“不久，托比灵敏的耳朵捕捉到了[143]

[saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

sound	of	footsteps	that	he	knew	were	coming	his	way	.
声音	的	脚步声	那	他	知道	是	未来	他的	方式	.

他听到脚步声，知道脚步声正朝他这边走来。

“ [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hʌnt] [ˌem 'iː] [ʌp] , ” [sed] ['təʊbi] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk]

“	I	thought	she	would	hunt	me	up	,	”	said	Toby	to	himself	;	“	it	is	just	like
”	我	想法	她	会	打猎	我	向上	,	”	说	托比	到	他自己	;	”	它	是	只是	喜欢

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我以为她会追杀我，”托比自言自语道；“这很符合她的作风。”

” [ðə; ði] [steps] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ]

”	The	steps	came	nearer	and	nearer	,	and	at	last	,	standing	in	the	doorway
”	这	步骤	来了	更近	和	更近	,	和	在	最后的	,	常设	在	这	门口

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] ,

of	the	shed	,
的	这	棚	,

脚步声越来越近，最后，他站在了棚屋门口。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

he	could	see	in	the	darkness	the	dim	outlines	of	the	form	of	the	children's
他	可以	看	在	这	黑暗	这	暗淡	概述	的	这	形式	的	这	孩子们的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

在黑暗中，他隐约看到了孩子们母亲的轮廓。

“ ['dɒgi] , ['dɒgi] !

“	Doggy	,	Doggy	!
“	狗	,	狗	!

“狗狗，狗狗！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɒftli] , “ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ? ”

”	she	called	softly	,	“	are	you	there	?	”
”	她	称为	轻轻	,	“	是	你	那里	?	”

她轻声问道：“你在吗？”

“ [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['təʊbi] [wɪð] [ə; eɪ] [bɑːk] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,

“	Here	I	am	!	”	answered	Toby	with	a	bark	of	joy	,
”	这里	我	是	!	”	回答	托比	和	一个	吠	的	喜悦	,

“我在这里！”托比高兴地吠叫着回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp]

and	with	a	bound	he	was	at	her	feet	and	trying	to	jump	up
和	和	一个	边界	他	曾是	在	她	脚	和	尝试	到	跳	向上

[ænd; ənd] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

and	lick	her	hands	.
和	舔	她	双手	.

他一跃而到她脚边，想要跳起来舔她的手。

“ [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kaɪnd]

“	I	have	brought	you	something	to	eat	,	poor	little	fellow	!	”	said	the	kind
”	我	有	带来	你	某物	到	吃	,	贫穷的	小的	同伴	!	”	说	这	种类

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“我给你带了些吃的，可怜的小家伙！”善良的妇人说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [set] [ə; eɪ] [pleɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

as	she	set	a	plate	before	him	.
作为	她	放	一个	盘子	前	他	.

她把盘子放在他面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒsɪdʒ] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][seɪvd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

It	was	the	larger	part	of	her	sausage	that	she	had	saved	for	him	,
它	曾是	这	更大的	部分	的	她	香肠	那	她	有	已保存	为了	他	,

那是她特意留给他的那大部分香肠。

[mɪkst] [wɪð] [bred] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] .

mixed	with	bread	and	potato	,	and	it	was	warm	.
混合	和	面包	和	土豆	,	和	它	曾是	温暖的	.

里面拌了面包和土豆，而且是热的。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l][dɒg] !

How	good	it	did	taste	to	the	hungry	little	dog	!
如何	好的	它	做过	品尝	到	这	饥饿的	小的	狗	!

对这只饥饿的小狗来说，这味道真是太棒了!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [wɔːmθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['frəʊz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] , [tuː] .

and	it	put	warmth	into	his	half	-	frozen	little	body	,	too	.
和	它	放	温暖	进入	他的	一半	-	冷冻	小的	身体	,	也	.

它也温暖了他那半冻僵的小身体。

[ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	kind	woman	stayed	for	some	time	,
这	种类	女士	入住	为了	一些	时间	,

那位善良的女士住了好一会儿。

['petɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

petting	the	little	dog	and	telling	him	how	sorry	she	was	for	him	;
抚摸	这	小的	狗	和	讲述	他	如何	对不起	她	曾是	为了	他	;

她抚摸着小狗，告诉他自己有多么同情他；

[ænd; ənd]['təʊbi] [traɪd] [hɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɔːgz] [weɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [fiːl] [-]

and	Toby	tried	hard	in	his	dog's	way	to	say	that	she	need	not	feel	[	144	]
和	托比	尝试	难的	在	他的	狗的	方式	到	说	那	她	需要	不是	感觉	[	-	]

托比用他狗的方式努力地告诉她，她不必感到[144]

[səʊ][bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

so	bad	about	it	,	and	that	he	didn't	mind	it	much	,
所以	坏的	关于	它	,	和	那	他	没有	头脑	它	很多	,

他对此感到非常抱歉，而且他也不太在意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [hɑːt] [səʊ] [tʌtʃt] .

for	he	couldn't	bear	to	see	her	kind	heart	so	touched	.
为了	他	不能	熊	到	看	她	种类	心	所以	感动	.

因为他不忍心看到她善良的心如此伤心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊlən] [ʃɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	brought	a	piece	of	an	old	woollen	shawl	with	her	,
她	有	带来	一个	片	的	一个	老的	羊毛	披肩	和	她	,

她带来了一块旧羊毛披肩的布料。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm]

and	before	she	left	she	wrapped	him	up	in	it	and	told	him	she	would	bring	him
和	前	她	左边	她	包装	他	向上	在	它	和	讲述	他	她	会	带来	他

[sʌm; səm] ['dɪnə(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

some	dinner	the	next	day	.
一些	晚餐	这	下一个	天	.

临走前，她用毯子把他裹了起来，并告诉他第二天会给他带些晚餐。

[ðen] ['təʊbi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Then	Toby	was	left	alone	once	more	,
然后	托比	曾是	左边	独自的	一次	更多的	,

然后，托比再次独自一人留了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][weɪd] [kræks] ,

and	the	wind	blew	in	at	the	open	door	and	through	the	wide	cracks	,
和	这	风	吹	在	在	这	打开	门	和	通过	这	宽的	裂缝	,

风从敞开的门缝和宽大的门缝吹了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræts]['skʌri, 'skəː-][baɪ][hɪm] ;

and	the	rats	scurried	by	him	;
和	这	老鼠	匆匆跑过	经过	他	;

老鼠从他身边窜过；

[bʌt; bət]['təʊbi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ɔːl] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

but	Toby	didn't	mind	all	this	so	much	as	he	did	before	,
但	托比	没有	头脑	全部	这	所以	很多	作为	他	做过	前	,

但托比不像以前那样在意这一切了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɔːm] [fuːd] [hæd; həd][pʊt] [wɔːmθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɒdi][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [wɜːdz]

because	the	warm	food	had	put	warmth	into	his	body	and	the	kind	words
因为	这	温暖的	食物	有	放	温暖	进入	他的	身体	和	这	种类	字

[hæd; həd] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

had	warmed	his	heart	.
有	温暖	他的	心	.

因为热腾腾的食物温暖了他的身体，温暖的话语温暖了他的心。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [fel] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊlən] [ʃɔːl] ,

He	even	fell	asleep	under	the	old	woollen	shawl	,
他	甚至	跌倒	睡着了	在下面	这	老的	羊毛	披肩	,

他甚至盖着那条旧羊毛披肩睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][nekst]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ]

and	when	he	next	opened	his	eyes	the	first	rays	of	daylight	were	stealing
和	什么时候	他	下一个	打开	他的	眼睛	这	第一的	射线	的	日光	是	偷窃

[ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

in	through	the	doorway	.
在	通过	这	门口	.

当他再次睁开眼睛时，第一缕晨光正透过门缝照进来。

['təʊbi] ['stɑːtɪd] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɑːt]['iːv(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]

Toby	started	up	at	once	,	for	he	had	intended	to	start	even	earlier	than
托比	开始	向上	在	一次	,	为了	他	有	故意的	到	开始	甚至	早些时候	比

[ðɪs] .

this	.
这	.

托比立刻动了起来，因为他原本打算更早开始。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

As	he	passed	to	the	street	,
作为	他	通过了	到	这	街道	,

他走到街上时，

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði][həʊm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] .

he	glanced	up	at	the	home	from	which	he	had	been	driven	.
他	瞥了一眼	向上	在	这	家	从	哪个	他	有	到过	驱动	.

他抬头瞥了一眼他被赶出来的家。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	hoped	to	catch	a	glimpse	of	one	of	the	children	or	of	the
他	有	希望	到	抓住	一个	一瞥	的	一	的	这	孩子们	或者	的	这

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

他原本希望能瞥见其中一个孩子或孩子的母亲。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [ðə; ði] ['hevi] [tred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

but	instead	of	that	he	heard	on	the	stairs	the	heavy	tread	of	the	[	145	]
但	反而	的	那	他	听到	在	这	楼梯	这	重的	踏	的	这	[	-	]

但他听到的却是楼梯上传来沉重的脚步声[145]

['fɑːðə(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [sped] ['təʊbi] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

father	starting	out	to	his	work	,	and	away	sped	Toby	without	stopping	to	look
父亲	开始	出去	到	他的	工作	,	和	离开	加速	托比	没有	停止	到	看

[bɪ'haɪnd] [hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

父亲开始工作，托比飞快地跑开了，连头都没回。

[dʒæk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [dɒg] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] ['toʊbiːz] ['kærəktə(r)] .

Jack	the	Fire	-	Dog	was	right	in	his	estimate	of	Toby's	character	.
杰克	这	火	-	狗	曾是	正确的	在	他的	估计	的	托比的	特点	.

消防犬杰克对托比的性格判断是正确的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [streŋθ] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

He	was	not	a	dog	of	much	strength	of	mind	,
他	曾是	不是	一个	狗	的	很多	力量	的	头脑	,

它并不是一条意志坚强的狗。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [səʊ] ['dredɪd] [hæd; həd]

and	instead	of	hiding	out	of	sight	until	the	man	he	so	dreaded	had
和	反而	的	隐藏	出去	的	视线	直到	这	男人	他	所以	令人恐惧的	有

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

他没有躲起来直到他所恐惧的那个人去世，

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,

and	then	quietly	making	up	his	mind	which	way	he	should	go	,
和	然后	悄悄	制作	向上	他的	头脑	哪个	方式	他	应该	去	,

然后他静静地决定自己该往哪走。

[æz; əz] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] - ['maɪndɪd] [dɒg] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['blaɪndli] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

as	a	stronger	-	minded	dog	would	have	done	,	he	rushed	blindly	along	until	he
作为	一个	更强	-	有思想	狗	会	有	完毕	,	他	匆忙	盲目地	沿着	直到	他

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

was	out	of	breath	.
曾是	出去	的	气息	.

就像一条意志更坚定的狗一样，他盲目地向前冲，直到气喘吁吁。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

Then	he	stopped	and	looked	about	him	.
然后	他	停止	和	看起来	关于	他	.

然后他停下脚步，环顾四周。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] .

Everything	was	new	and	strange	to	him	.
一切	曾是	新的	和	奇怪的	到	他	.

对他来说，一切都是新鲜而陌生的。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] ? [-]

What	should	he	do	?	[	146	]
什么	应该	他	做	?	[	-	]

他应该怎么办？[146]

['tʃæptə(r)] [tenθ]

CHAPTER	TENTH
章	第十

第十章

[ðə; ði][mɔː(r)]['təʊbi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [hiː; hi]

THE	more	Toby	tried	to	think	out	a	plan	for	action	,	the	more	undecided	he
这	更多的	托比	尝试	到	思考	出去	一个	计划	为了	行动	,	这	更多的	未决定	他

[bɪ'keɪm] ,

became	,
成为	,

托比越是努力思考行动计划，就越是犹豫不决。

[æz; əz][ɪz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [wiːk] [n'eɪtʃəz] .

as	is	always	the	way	with	weak	natures	.
作为	是	总是	这	方式	和	虚弱的	自然	.

软弱的人总是这样。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [wɪð] [laɪf] .

The	sun	was	now	up	,	and	the	great	city	was	stirring	with	life	.
这	太阳	曾是	现在	向上	,	和	这	伟大的	城市	曾是	搅拌	和	生活	.

太阳升起了，这座大城市里充满了生机。

['wægənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] , [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)]

Wagons	from	the	outlying	towns	were	coming	into	the	city	,	shops	were
马车	从	这	边远	城镇	是	未来	进入	这	城市	,	商店	是

['biːɪŋ] ['əʊpənd] ,

being	opened	,
存在	打开	,

来自周边城镇的马车驶入城内，商店也陆续开门营业。

[ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [frʌnt] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [ænd; ənd] [swept] .

and	sidewalks	and	front	steps	were	being	washed	and	swept	.
和	人行道	和	正面	步骤	是	存在	洗过	和	扫荡	.

人行道和门前的台阶都被清洗和清扫了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bɪzi] [laɪf] [nɒt][ə; eɪ] [səʊl] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	in	the	midst	of	all	this	busy	life	not	a	soul	had	a	thought	for	the
但	在	这	中间	的	全部	这	忙碌的	生活	不是	一个	灵魂	有	一个	想法	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [lɒst] [dɒg] .

poor	little	lost	dog	.
贫穷的	小的	丢失的	狗	.

但在这样忙碌的生活中，竟然没有一个人想到这只可怜的迷路小狗。

[wʌn] [bɔɪ] , ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [mɪlk] , [dɪd] [stɒp] [tuː; tə][pæt][hɪm] ,

One	boy	,	carrying	a	can	of	milk	,	did	stop	to	pat	him	,
一	男生	,	携带	一个	能	的	牛奶	,	做过	停止	到	拍	他	,

一个男孩拿着一罐牛奶，停下来拍了拍他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

but	he	had	no	time	to	waste	,	and	passed	on	.
但	他	有	不	时间	到	浪费	,	和	通过了	在	.

但他没有时间浪费，便去世了。

“ [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

“	Oh	,	what	shall	I	do	?
“	哦	,	什么	将	我	做	?

“哦，我该怎么办？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? ” [məʊn] ['təʊbi] , ['helpləsli] .

What	shall	I	do	?	”	moaned	Toby	,	helplessly	.
什么	将	我	做	?	”	呻吟	托比	,	无助地	.

“我该怎么办？”托比无助地呻吟道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] , [bɪg] [wɜːld] , [ænd; ənd][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

“	Such	a	big	,	big	world	,	and	no	place	for	me	!
“	这样的	一个	大的	,	大的	世界	,	和	不	地方	为了	我	!

“世界这么大，却没有我的容身之处！”

" [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [striːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][dɒgz] ,

"	At	the	corner	of	a	distant	street	he	saw	a	group	of	dogs	,
"	在	这	角落	的	一个	遥远	街道	他	锯	一个	团体	的	狗	,

“在远处一条街的拐角处，他看到一群狗，

[ɔːl]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] . [-]

all	larger	than	he	was	.	[	147	]
全部	更大的	比	他	曾是	.	[	-	]

所有人都比他高大。[147]

[ðeɪ] [siːmd] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [tuː; tə][biː; bi] ['kwɒrəlɪŋ] ,

They	seemed	,	by	the	sound	of	their	voices	,	to	be	quarrelling	,
他们	似乎	,	经过	这	声音	的	他们的	声音	,	到	是	争吵	,

听他们的声音，似乎在争吵。

[ænd; ənd]['təʊbi][dɪd][nɒt][deə(r)]['ventʃə(r)][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

and	Toby	did	not	dare	venture	near	them	.
和	托比	做过	不是	敢	风险投资	靠近	他们	.

托比不敢靠近他们。

[hiː; hi] [njuː] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [wen] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðeɪ]

He	knew	by	experience	that	when	dogs	are	in	a	quarrelsome	state	of	mind	they
他	知道	经过	经验	那	什么时候	狗	是	在	一个	爱争吵的	状态	的	头脑	他们

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [vent] [ðeə(r)]

are	on	the	lookout	for	some	object	upon	which	to	vent	their
是	在	这	瞭望台	为了	一些	目的	之上	哪个	到	发泄	他们的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

他凭经验知道，当狗处于好斗状态时，它们会寻找某个对象来发泄它们的兴奋情绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	it	was	more	than	likely	that	they	would	turn	the	current	of	this
和	它	曾是	更多的	比	可能	那	他们	会	转动	这	当前的	的	这

[ɪk'saɪtmənt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

excitement	upon	him	,
激动	之上	他	,

而且他们很可能会利用这股兴奋情绪来对付他。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

a	stranger	in	the	city	.
一个	陌生人	在	这	城市	.

城市里的陌生人。

['sɪti] [dɒgz] , [tuː] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [duː; də][nɒt] [laɪk] [dɒgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

City	dogs	,	too	,	as	a	general	thing	,	do	not	like	dogs	from	the	country	.
城市	狗	,	也	,	作为	一个	一般的	事物	,	做	不是	喜欢	狗	从	这	国家	.

一般来说，城里的狗也不喜欢乡下的狗。

[waɪl] ['təʊbi] [lʊkt] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['æŋgri] ,

While	Toby	looked	,	the	voices	grew	louder	and	more	angry	,
尽管	托比	看起来	,	这	声音	生长	更大声	和	更多的	生气的	,

托比看着，那些声音越来越大，也越来越愤怒。

[ænd; ənd]['təʊbi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [muːv] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['skrɪmɪdʒ] ,

and	Toby	knew	that	the	next	move	would	be	a	general	scrimmage	,
和	托比	知道	那	这	下一个	移动	会	是	一个	一般的	对抗赛	,

托比知道下一步将会是一场全体混战。

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [dɒg] [wʊd] ['blaɪndli] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] ['nɪərɪst] [hɪm] , [ɔː(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs]
in **which** **each** **dog** **would** **blindly** **fight** **with** **the** **one** **nearest** **him** **,** **or** **,** **what** **was** **worse**
在 哪个 每个 狗 会 盲目地 斗争 和 这 一 最近的 他 , 或者 , 什么 曾是 更糟
[stɪl] ,
still **,**
仍然 ,

其中每只狗都会盲目地与离自己最近的那只狗搏斗，或者，更糟糕的是，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [ə'tæk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] .
all **of** **them** **would** **attack** **one** **of** **the** **number** **.**
全部 的 他们 会 攻击 一 的 这 数字 .

他们都会攻击其中一个人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['miːnɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɒgz] [huː] [duː; də] [ðæt] ,
It **is** **only** **the** **meanest** **kind** **of** **dogs** **who** **do** **that** **,**
它 是 仅有的 这 最卑鄙的 种类 的 狗 WHO 做 那 ,

只有最恶毒的狗才会那样做。

[bʌt; bət] [træmp] - [striːt] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
but **tramp** **-** **street** **dogs** **are** **apt** **to** **do** **it** **.**
但 流浪汉 - 街道 狗 是 易于 到 做 它 .

但流浪街头的狗很可能会这样做。

“ [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['təʊbi] ;
“ **What** **if** **they** **should** **all** **fall** **upon** **me** **?** **”** **said** **timid** **little** **Toby** **;**
〃 什么 如果 他们 应该 全部 落下 之上 我 ? 〃 说 胆小 小的 托比 ;

“如果他们全都扑到我身上怎么办？”胆小的托比说道；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] , [ɒf] [hiː; hi] [set] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
and **without** **stopping** **to** **see** **more** **,** **off** **he** **set** **at** **full** **speed** **.**
和 没有 停止 到 看 更多的 , 离开 他 放 在 满的 速度 .

他没有停下来多看一眼，就全速出发了。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [brɔːdə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] ['evriweə(r)] ,
The **streets** **were** **now** **broader** **,** **and** **there** **were** **dwelling** **-** **houses** **everywhere** **,**
这 街道 是 现在 更广泛 , 和 那里 是 住宅 - 房屋 到处 ,
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [-]
instead **of** **[** **148** **]**
反而 的 [-]

街道现在更宽阔了，到处都是住宅，而不是[148]

[ʃɒps] .
shops **.**
商店 .

商店。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ,
Gradually **the** **city** **was** **growing** **farther** **and** **farther** **away** **,**
逐步地 这 城市 曾是 生长 更远 和 更远 离开 ,

城市渐渐地变得越来越远，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ['fiːldz] [ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] .
and **before** **long** **fields** **and** **groups** **of** **trees** **were** **seen** **.**
和 前 长的 字段 和 团体 的 树木 是 已见 .

不久之后，田野和成片的树木便映入眼帘。

['təʊbi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənjuː] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Toby **turned** **into** **a** **broad** **avenue** **,** **and** **suddenly** **found** **himself** **in** **the** **country** **.**
托比 转向 进入 一个 广阔 大街 , 和 突然 成立 他自己 在 这 国家 .

托比拐进一条宽阔的大道，突然发现自己身处乡下。

[brɔːd] ['fiːldz] [leɪ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ə'pɪəd] ['fɒrɪst] [triːz] .

Broad	**fields**	**lay**	**around**	**him**	**,**	**and**	**just**	**beyond**	**appeared**	**forest**	**trees**	**.**
广阔	字段	躺	大约	他	,	和	只是	超过	出现	森林	树木	.

他周围是广阔的田野，田野之外便是茂密的森林。

[ə; eɪ] [pɒnd] , [naʊ] ['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] , [stʊd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːldz] ,

A	**pond**	**,**	**now**	**frozen**	**over**	**,**	**stood**	**in**	**one**	**of**	**the**	**fields**	**,**
一个	池塘	,	现在	冷冻	超过	,	站立	在	一	的	这	字段	,

其中一块田地里曾经有一个池塘，现在已经结冰了。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['skeɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] .

and	**on**	**it**	**were**	**groups**	**of**	**happy**	**children**	**skating**	**or**	**playing**	**games**	**.**
和	在	它	是	团体	的	快乐的	孩子们	溜冰	或者	玩耍	游戏	.

上面有成群结队的快乐儿童在滑冰或玩游戏。

['təʊbi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːk] ,

Toby	**had**	**never**	**heard**	**of**	**a**	**park**	**,**
托比	有	绝不	听到	的	一个	公园	,

托比以前从未听说过公园。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [rəʊdz] [səʊ]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [səʊ] [trɪm] [ænd; ənd]

and	**he**	**wondered**	**to**	**see**	**the**	**roads**	**so**	**level**	**and**	**everything**	**so**	**trim**	**and**
和	他	想知道	到	看	这	道路	所以	等级	和	一切	所以	修剪	和

[niːt] .

neat	**.**
整洁的	.

他惊叹于道路如此平坦，一切都如此整洁有序。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ðɪ][aɪs] .

He	**stopped**	**to**	**rest**	**and**	**watch**	**the**	**children**	**on**	**the**	**ice**	**.**
他	停止	到	休息	和	手表	这	孩子们	在	这	冰	.

他停下来休息，观看孩子们在冰上玩耍。

[suːn] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm] .

Soon	**the**	**attention**	**of**	**the**	**children**	**was**	**attracted**	**to**	**him**	**.**
很快	这	注意力	的	这	孩子们	曾是	吸引	到	他	.

很快，孩子们的注意力就被他吸引了。

['təʊbi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Toby	**was**	**fond**	**of**	**children**	**,**
托比	曾是	喜爱	的	孩子们	,

托比很喜欢孩子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl]

and	**when**	**he**	**saw**	**a**	**little**	**boy**	**coming**	**towards**	**him**	**he**	**began**	**to**	**wag**	**his**	**tail**
和	什么时候	他	锯	一个	小的	男生	未来	向	他	他	开始	到	摇摆	他的	尾巴

[ɪn] ['griːtɪŋ] .

in	**greeting**	**.**
在	问候	.

当他看到一个小男孩朝他走来时，他便摇着尾巴打招呼。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['miːtɪŋ]

Then	**he**	**jumped**	**upon**	**him**	**and**	**tried**	**to**	**express**	**his**	**pleasure**	**at**	**meeting**
然后	他	跳了起来	之上	他	和	尝试	到	表达	他的	乐趣	在	会议

['enibɒdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

anybody	**who**	**had**	**a**	**kind**	**word**	**for**	**him**	**.**
任何人	WHO	有	一个	种类	单词	为了	他	.

然后他跳到他身上，试图表达他对任何对他好话的人的感激之情。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ！ ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][pæt][ðə; ðɪ] [lɒst] [dɒg] .

“	**Poor**	**little**	**fellow**	**!**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**stooping**	**to**	**pat**	**the**	**lost**	**dog**	**.**
“	贫穷的	小的	同伴	！	”	说	这	男生	,	弯腰	到	拍	这	丢失的	狗	.

“可怜的小家伙！”男孩说着，弯下腰去拍拍走失的小狗。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [juː; jʊ] [-]

“	I	am	afraid	you	are	lost	,	and	I	think	I	had	better	take	you	[	149	]
”	我	是	害怕的	你	是	丢失的	,	和	我	思考	我	有	更好的	拿	你	[	-	]

“恐怕你迷路了，我想我最好带你走[149]

[tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] .

to	the	Home	.
到	这	家	.

回家。

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,

”	As	he	spoke	,
”	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [liːʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

he	took	a	leash	from	his	pocket	and	was	about	to	fasten	it	to
他	采取	一个	牵引绳	从	他的	口袋	和	曾是	关于	到	系	它	到

['toʊbiːz] ['kɒlə(r)] ,

Toby's	collar	,
托比的	衣领	,

他从口袋里掏出一根牵引绳，正要把它系在托比的项圈上。

[wen] [ə'weɪ] [dɑːtɪd] ['təʊbi] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .

when	away	darted	Toby	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	.
什么时候	离开	飞镖	托比	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	.

托比飞快地跑开了。

“ [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	The	foolish	little	dog	!	”	exclaimed	the	boy	,
”	这	愚蠢	小的	狗	!	”	惊呼	这	男生	,

“这只愚蠢的小狗！”男孩惊呼道。

[æz; əz] [hiː; hi] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [liːʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

as	he	rolled	up	his	leash	and	put	it	back	in	his	pocket	.
作为	他	滚动	向上	他的	牵引绳	和	放	它	后退	在	他的	口袋	.

他卷起狗绳，把它放回口袋里。

“ [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [biːn] [səʊ] ['sɪli] .

“	I	could	have	found	a	nice	home	for	you	if	you	hadn't	been	so	silly	.
”	我	可以	有	成立	一个	好的	家	为了	你	如果	你	之前没有	到过	所以	愚蠢的	.

“如果你不那么傻，我本来可以为你找到一个好归宿的。”

” ['təʊbi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['meni] [streɪ] [dɒgz] [baɪ]

”	Toby	did	not	know	that	this	boy	had	saved	the	lives	of	many	stray	dogs	by
”	托比	做过	不是	知道	那	这	男生	有	已保存	这	生活	的	许多	流浪	狗	经过

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] .

taking	them	to	the	Home	provided	for	those	unfortunates	.
采取	他们	到	这	家	假如	为了	那些	不幸的	.

“托比并不知道，这个男孩把许多流浪狗带到收容这些不幸动物的收容所，从而拯救了许多流浪狗的生命。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [liːʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

He	always	carried	a	leash	in	his	pocket	for	that	purpose	,
他	总是	携带	一个	牵引绳	在	他的	口袋	为了	那	目的	,

他总是随身带着一根牵引绳，就是为了这个目的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [jʌŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [streɪ] [dɒg] .

and	his	bright	young	eyes	were	very	quick	to	detect	a	stray	dog	.
和	他的	明亮的	年轻的	眼睛	是	非常	快的	到	探测	一个	流浪	狗	.

他那双明亮的年轻眼睛很快就发现了流浪狗。

[ɔːl] [ðæt] ['təʊbi] [njuː] [ə'baʊt] [ðiːz] ['pʌblɪk] [hoʊmz] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]

All	that	Toby	knew	about	these	public	homes	was	what	he	had	seen	and
全部	那	托比	知道	关于	这些	民众	房屋	曾是	什么	他	有	已见	和

[hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .

heard	of	the	poorhouse	in	his	native	town	.
听到	的	这	贫民院	在	他的	本国的	镇	.

托比对这些公立收容所的了解，仅限于他在家乡的贫民院里所见所闻。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [əʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bentʃɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz]

He	had	seen	old	men	and	women	sitting	out	on	the	benches	under	the	trees
他	有	已见	老的	男人	和	女性	坐着	出去	在	这	长椅	在下面	这	树木

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,

in	the	summer	time	,
在	这	夏天	时间	,

他曾见过一些老爷爷老奶奶在夏天坐在树下的长椅上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [taɪm] .

and	he	had	seen	their	faces	looking	out	of	the	windows	in	the	winter	time	.
和	他	有	已见	他们的	面孔	寻找	出去	的	这	视窗	在	这	冬天	时间	.

他曾在冬天看到过他们从窗户向外张望的脸。

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪm] ['veri] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,

They	looked	to	him	very	listless	and	forlorn	,
他们	看起来	到	他	非常	蔫	和	绝望	,

他们看向他时，神情十分无精打采，十分落寞。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [eɪdʒd] ['piːp(ə)l] [ɪf]

but	he	did	not	know	what	would	have	been	the	fate	of	these	aged	people	if
但	他	做过	不是	知道	什么	会	有	到过	这	命运	的	这些	老年人	人们	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [-]

they	had	not	had	[	150	]
他们	有	不是	有	[	-	]

但他不知道，如果这些老人没有[150]，他们的命运将会如何。

[ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊm] .

the	shelter	of	this	home	.
这	庇护所	的	这	家	.

这所房子的庇护所。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ] , “ [waɪ] , [ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	had	also	heard	people	say	,	“	Why	,	I	had	rather	go	to	the
他	有	还	听到	人们	说	,	“	为什么	,	我	有	相当	去	到	这

['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [ðæn; ðən] [duː; də] [ðæt] ,

poorhouse	than	do	that	,
贫民院	比	做	那	,

他也曾听人说过：“我宁愿去贫民院也不愿那样做。”

” [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

”	and	so	he	had	come	to	consider	that	going	to	such	an	institution
”	和	所以	他	有	来	到	考虑	那	去	到	这样的	一个	机构

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

was	about	the	worst	thing	that	could	happen	to	anybody	.
曾是	关于	这	最差	事物	那	可以	发生	到	任何人	.

因此，他开始认为去那样的机构是任何人可能遇到的最糟糕的事情。

[ə; eɪ] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] ['təʊbi] [θɔːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ,

A	poorhouse	for	dogs	Toby	thought	must	be	a	dreadful	place	,
一个	贫民院	为了	狗	托比	想法	必须	是	一个	可怕	地方	,

托比心想，狗狗收容所一定是个可怕的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][rəʊm][ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]

and	he	resolved	that	he	would	rather	roam	the	streets	at	the	risk	of
和	他	已解决	那	他	会	相当	漫游	这	街道	在	这	风险	的

['stɑːvɪŋ] [ɔː(r)] ['friːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][wʌn] .

starving	or	freezing	than	allow	himself	to	be	taken	to	one	.
饥饿	或者	冷冻	比	允许	他自己	到	是	已采取	到	一	.

他下定决心，宁愿流落街头冒着挨饿受冻的风险，也不愿被带到那里去。

[səʊ]['təʊbi][ræn][ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

So	Toby	ran	until	he	reached	the	woods	that	he	saw	before	him	,
所以	托比	跑	直到	他	达到	这	树林	那	他	锯	前	他	,

于是托比一直跑，直到跑到眼前的树林前。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][hiː; hi] ['slækən] [hɪz; ɪz]

and	when	he	found	that	the	boy	was	not	following	him	he	slackened	his
和	什么时候	他	成立	那	这	男生	曾是	不是	下列的	他	他	松弛	他的

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

当他发现男孩没有跟着他时，他就放慢了脚步。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] .

Everything	seemed	very	quiet	and	peaceful	about	him	.
一切	似乎	非常	安静的	和	和平	关于	他	.

他周围的一切都显得非常安静祥和。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [krəʊ] [kɔː] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['hemlɒk] ,

Occasionally	a	crow	cawed	from	one	of	the	tall	hemlocks	,
偶尔	一个	乌鸦	嘎嘎叫	从	一	的	这	高的	铁杉	,

偶尔会有乌鸦从高大的铁杉树上发出叫声。

[ðə; ði] [hɑːʃ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [bluː] - [dʒeɪz] [riːtʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌmps] [ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ]

the	harsh	voices	of	blue	-	jays	reached	him	from	the	clumps	of	neighboring
这	残酷的	声音	的	蓝色的	-	蓝鸟	达到	他	从	这	团块	的	邻接

[triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] ,

trees	,	and	the	squirrels	,
树木	,	和	这	松鼠	,

邻近树丛中传来蓝鸟刺耳的叫声，还有松鼠的叫声。

['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɔː(r)]['dʒʌmpɪŋ][frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

running	along	the	branches	or	jumping	from	tree	to	tree	,
跑步	沿着	这	分支	或者	跳	从	树	到	树	,

沿着树枝奔跑或在树间跳跃，

['tʃætɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

chatted	in	a	friendly	manner	with	one	another	.
聊天	在	一个	友好的	方式	和	一	其他	.

他们彼此友好地交谈着。

['spærəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] ,

Sparrows	were	there	also	,
麻雀	是	那里	还	,

那里还有麻雀。

[æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['kɒnstənt] ['twɪtərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

as	happy	and	satisfied	with	themselves	as	if	their	constant	twittering	were
作为	快乐的	和	使满意	和	他们自己	作为	如果	他们的	持续的	推特	是

[mə'ləʊdiəs] [sɔːŋz] . [-]

melodious	songs	.	[	151	]
悦耳动听	歌曲	.	[	-	]

他们对自己感到无比快乐和满足，仿佛他们不停的啁啾声就是悦耳的歌曲。[151]

['təʊbi] [wɒtʃt] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

Toby	**watched**	**all**	**these**	**inhabitants**	**of**	**the**	**woods**	**with**	**great**	**interest**	**,**
托比	观看	全部	这些	居民	的	这	树林	和	伟大的	兴趣	,

托比饶有兴趣地观察着树林里的所有生物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] - [bred] [dɒg][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)]

for	**the**	**country**	**-**	**bred**	**dog**	**had**	**often**	**watched**	**them**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**their**
为了	这	国家	-	繁殖	狗	有	经常	观看	他们	,	和	他	知道	他们的

[weɪz] .

ways	**.**
方式	.

因为这条乡下养的狗经常观察他们，它了解他们的习性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [tuː; tə]['təʊbi] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ]

It	**was**	**soon**	**evident**	**to**	**Toby**	**that**	**these**	**little**	**creatures**	**were**	**expecting**
它	曾是	很快	明显	到	托比	那	这些	小的	生物	是	期待

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

something	**to**	**take**	**place**	**,**
某物	到	拿	地方	,

托比很快就发现，这些小家伙们似乎在期待着什么事情发生。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]

and	**something**	**of**	**a**	**pleasant**	**nature**	**,**	**too**	**,**	**for**	**they**	**were**	**all**	**in**	**a**
和	某物	的	一个	令人愉快的	自然	,	也	,	为了	他们	是	全部	在	一个

['hæpi] [muːd] .

happy	**mood**	**.**
快乐的	情绪	.

而且气氛也相当愉快，因为他们心情都很好。

[ðə; ði] ['spærəʊz] [fluː] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	**sparrows**	**flew**	**backward**	**and**	**forward**	**,**	**sometimes**	**disappearing**	**for**	**a**	**while**	**,**
这	麻雀	飞翔	落后	和	向前	,	有时	消失	为了	一个	尽管	,

麻雀来回飞翔，有时会消失一会儿。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] .

but	**always**	**turning**	**up**	**again**	**as**	**cheerful**	**as**	**ever**	**.**
但	总是	转弯	向上	再次	作为	快乐	作为	曾经	.

但总是像往常一样兴高采烈地再次出现。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ['ɔːlsəʊ] [ə'plɪəd] , [ænd; ənd] , [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,

A	**flock**	**of**	**pigeons**	**also**	**appeared**	**,**	**and**	**,**	**alighting**	**on**	**the**	**snow**	**,**
一个	群	的	鸽子	还	出现	,	和	,	下车	在	这	雪	,

一群鸽子也出现了，它们落在雪地上，

[sʌm; səm] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [streɪ] ['mɔːsel] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

some	**walked**	**about**	**in**	**search**	**of**	**any**	**stray**	**morsels**	**of**	**food**	**which**	**might**	**have**	**been**
一些	步行	关于	在	搜索	的	任何	流浪	小块	的	食物	哪个	可能	有	到过

[ˌəʊvə'lʊkt] ,

overlooked	**,**
被忽视的	,

有些人四处走动，寻找可能被遗漏的零星食物残渣。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] ['pluːmɪdʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

while	**others**	**took**	**advantage**	**of**	**this**	**opportunity**	**to**	**put**	**their**	**plumage**	**in**	**order**	**.**
尽管	其他的	采取	优势	的	这	机会	到	放	他们的	羽毛	在	命令	.

而另一些人则利用这个机会整理了一下自己的羽毛。

['təʊbi] , ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)]

Toby	,	curious	to	see	what	it	could	be	that	these	little	creatures	were
托比	,	好奇的	到	看	什么	它	可以	是	那	这些	小的	生物	是

[ɪk'spektɪŋ] ,

expecting	,
期待	,

托比很好奇这些小家伙们究竟在期待什么，

[sɪ'kri:tɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['bɑ:b(ə)ri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

secreted	himself	behind	a	clump	of	barberry	bushes	and	waited	.
分泌物	他自己	在后面	一个	丛	的	小檗碱	灌木丛	和	等待	.

他躲在一丛小檗灌木后面，静静等待。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nəʊtɪst] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

He	thought	his	presence	was	not	noticed	,	but	he	was	mistaken	.
他	想法	他的	在场	曾是	不是	注意到	,	但	他	曾是	错误	.

他以为自己的存在没有被人注意到，但他错了。

[ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌthætʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [hɪm] ,

The	bright	little	eyes	of	the	nuthatch	were	on	him	,
这	明亮的	小的	眼睛	的	这	红胸山雀	是	在	他	,

红胸鸸明亮的小眼睛一直盯着他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

and	he	was	trying	his	best	to	find	out	something	about	the	stranger	.
和	他	曾是	尝试	他的	最好的	到	寻找	出去	某物	关于	这	陌生人	.

他竭尽全力想了解这个陌生人的情况。

['kri:pɪŋ] [-]

Creeping	[	152	]
爬行	[	-	]

爬行[152]

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ʌndə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [lɪm] [ðæt] [gru:] [nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['təʊbi][sæt]['hɪd(ə)n]

along	the	under	side	of	a	large	limb	that	grew	near	the	spot	where	Toby	sat	hidden
沿着	这	在下面	边	的	一个	大的	肢	那	生长	靠近	这	点	在哪里	托比	卫星	隐

,

,

,

沿着托比藏身之处附近生长的一根粗壮树枝的下侧，

[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [wɒtʃt] ['evri] ['məʊʃn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌthætʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['tɪmɪd] [bɜ:dz] [ænd; ənd]

the	bright	eyes	watched	every	motion	,	for	nuthatches	are	timid	birds	and
这	明亮的	眼睛	观看	每一个	运动	,	为了	鸸	是	胆小	鸟类	和

['veri] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['strendʒər] .

very	suspicious	of	strangers	.
非常	可疑的	的	陌生人	.

明亮的眼睛注视着每一个动作，因为鸸是胆小的鸟类，对陌生人非常警惕。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['spærəʊz] [hu:] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ɪn]

All	at	once	the	sparrows	who	had	disappeared	from	sight	came	flying	back	in
全部	在	一次	这	麻雀	WHO	有	消失	从	视线	来了	飞行	后退	在

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

great	excitement	,
伟大的	激动	,

突然间，那些原本消失在视线之外的麻雀们兴奋地飞了回来。

['twɪtərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] : " ['kʌmɪŋ] !

twittering	as	they	flew	:	"	Coming	!
推特	作为	他们	飞翔	:	"	未来	!

他们一边飞行一边发推文："来了！"

['kʌmɪŋ] !
Coming !
未来 !

未来!

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][hɪə(r)] !
He is almost here !
他 是 几乎 这里 !

他快到了!

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sɪ'kjʊəd] ['feɪvərəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
" and immediately secured favorable positions on the outskirts of the party .
" 和 立即地 安全 有利 职位 在 这 郊区 的 这 派对 .

“并立即在党的边缘地带取得了有利地位。”

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['spærəʊz] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] ,
No sooner had the sparrows settled themselves ,
不 很快 有 这 麻雀 定居 他们自己 ,

麻雀们刚安顿下来，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sleɪ] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hænsəm] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
than a sleigh drawn by two handsome horses was seen approaching at a
比 一个 雪橇 绘制 经过 二 英俊的 马匹 曾是 已见 接近 在 一个
['ræpɪd] [reɪt] .
rapid rate .
迅速的 速度 .

随后，一辆由两匹骏马拉着的雪橇正快速驶来。

[ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒentlmən] .
In the sleigh were two little boys and a middle - aged gentleman .
在 这 雪橇 是 二 小的 男孩们 和 一个 中间 - 老年人 绅士 .

雪橇里有两个小男孩和一位中年绅士。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] [stɒpt] ,
One of the boys sprang out as soon as the sleigh stopped ,
一 的 这 男孩们 弹簧 出去 作为 很快 作为 这 雪橇 停止 ,

雪橇刚停稳，其中一个男孩就跳了出来。

[ænd; ənd]['təʊbi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and Toby noticed that he had a basket in his hand .
和 托比 注意到 那 他 有 一个 篮子 在 他的 手 .

托比注意到他手里拿着一个篮子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [sæt] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'lait] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] ['keəfəli] [aʊt] .
The other boy sat still until the gentleman alighted and lifted him carefully out .
这 其他 男生 卫星 仍然 直到 这 绅士 下车 和 抬起 他 小心 出去 .

另一个男孩一动不动地坐着，直到那位先生下车，小心翼翼地把他抱了出来。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['bɪli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] .
“ Here they are , Billy ! ” exclaimed the little boy who had jumped out .
“ 这里 他们 是 , 比利 ! ” 惊呼 这 小的 男生 WHO 有 跳了起来 出去 .

“他们在这儿，比利！”跳出来一个小男孩喊道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪk] [ðə; ði]['skræpə(r)][ɪz][hɪə(r)] [tuː] , [-]
“ They are all here , and Dick the Scrapper is here too , [153]
“ 他们 是 全部 这里 , 和 迪克 这 刮板 是 这里 也 , [-]

“他们都在这里，还有迪克·斯克拉珀也在这里，[153]

[dʒʌst][æz; əz] [krɒs] [æz; əz]['evə(r)] .
just as cross as ever .
只是 作为 叉 作为 曾经 .

还是一如既往地生气。

[əʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hænsəm] [ðə; ði] ['skwirəlz] [lʊk] ！ ″

Oh	,	you	ought	to	see	how	handsome	the	squirrels	look	!	″
哦	,	你	应该	到	看	如何	英俊的	这	松鼠	看	！	″

哦，你真该看看这些松鼠多帅啊！

“ [kænt] [hiː; hi] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['telɪŋ] [hɪm] ？ ” ['mʌtə]

“	Can't	he	see	for	himself	,	without	that	smart	little	chap	telling	him	?	”	muttered
″	不能	他	看	为了	他自己	,	没有	那	聪明的	小的	小伙子	讲述	他	？	″	低声说道

['təʊbi][tuː; tə] [hɪm'self] .

Toby	to	himself	.
托比	到	他自己	.

“难道他自己看不出来吗，非得让那个聪明的小家伙告诉他？”托比喃喃自语道。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [kænt] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

“	No	,	he	can't	,	”	replied	a	voice	from	above	.
″	不	,	他	不能	,	″	回复	一个	嗓音	从	多于	.

“不，他不能，”上方传来一个声音回答道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['siːɪŋ] [tʃaɪld] ?

“	Don't	you	see	that	he	is	not	a	seeing	child	?
″	不	你	看	那	他	是	不是	一个	看到	孩子	?

“难道你看不出来他不是个视力正常的孩子吗？”

” ['təʊbi] ['stɑːtɪd] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvər'hɜːrd] ,

”	Toby	started	,	to	find	that	he	had	been	overheard	,
″	托比	开始	,	到	寻找	那	他	有	到过	无意中听到	,

托比刚开口，就发现自己被人听到了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nʌthætʃ] ['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwəd] , [ai] [hɪm] ['ʃɑːpli] .

and	looking	up	saw	the	little	nuthatch	hanging	head	downward	,	eying	him	sharply	.
和	寻找	向上	锯	这	小的	红胸山雀	绞刑	头	向下	,	注视	他	尖锐地	.

他抬头一看，只见那只小鸸低着头，锐利地盯着他。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ” [m'ɜːməd] ['təʊbi] , ['teɪkən] ['greɪtli] [baɪ] [sə'praɪz] .

“	I	didn't	know	you	were	there	,	”	murmured	Toby	,	taken	greatly	by	surprise	.
″	我	没有	知道	你	是	那里	,	″	低声说道	托比	,	已采取	非常	经过	惊喜	.

“我不知道你在那里，”托比喃喃道，显然非常惊讶。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

“	I	know	you	didn't	.
″	我	知道	你	没有	.

我知道你没有。

[aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

I've	been	watching	you	for	some	time	,	and	I	can	see	that	you	are
我已经	到过	观看	你	为了	一些	时间	,	和	我	能	看	那	你	是

[ə; eɪ] [lɒst] [dɒg] .

a	lost	dog	.
一个	丢失的	狗	.

我观察你一段时间了，看得出来你是一只迷路的狗狗。

” ['miːnwaɪl] [sæm][wɒz; wəz] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,

”	Meanwhile	Sam	was	scattering	the	contents	of	his	basket	far	and	wide	,
″	同时	山姆	曾是	散射	这	内容	的	他的	篮子	远的	和	宽的	,

与此同时，山姆正把篮子里的东西四处散落。

[rɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌts] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['skwirəlz] [tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

reserving	the	finest	of	the	nuts	to	tempt	the	squirrels	to	eat	from	his
预订	这	最好的	的	这	坚果	到	诱惑	这	松鼠	到	吃	从	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他特意留下最好的坚果，引诱松鼠到他手中来吃。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ʃeə(r)] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]

He	did	not	forget	the	little	blind	boy	,	and	gave	the	largest	share	to	him	to
他	做过	不是	忘记	这	小的	瞎的	男生	,	和	给予	这	最大	分享	到	他	到

[həʊld] .

hold	.
抓住	.

他没有忘记那个失明的小男孩，把最大的一份给了他保管。

[æz; əz]['təʊbi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

As	Toby	looked	from	the	face	of	the	little	[	154	]
作为	托比	看起来	从	这	脸	的	这	小的	[	-	]

托比看着小[154]的脸

[bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][blaɪnd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəl][wʌn][ɒv; əv]

boy	who	was	lending	his	eyes	to	his	blind	friend	to	the	genial	one	of
男生	WHO	曾是	贷款	他的	眼睛	到	他的	瞎的	朋友	到	这	和蔼可亲	一	的

[hɪz; ɪz] ['grænpəpɑː] ,

his	grandpapa	,
他的	爷爷	,

男孩把自己的眼睛借给失明的朋友，也借给和蔼可亲的爷爷。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['pʌz(ə)ld] .

he	began	to	be	puzzled	.
他	开始	到	是	困惑	.

他开始感到困惑。

“ [weə(r)] [hæv; həv][ai] [siːn] [ðəʊz] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ?

“	Where	have	I	seen	those	faces	before	?
”	在哪里	有	我	已见	那些	面孔	前	?

“我以前在哪里见过这些面孔？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] .

“	I	am	sure	I	have	seen	them	somewhere	.
”	我	是	当然	我	有	已见	他们	某处	.

“我肯定我在哪里见过它们。”

[ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [vɔɪs] , [tuː] .

I	know	I	have	heard	the	gentleman's	voice	,	too	.
我	知道	我	有	听到	这	绅士的	嗓音	,	也	.

我知道我也听过那位先生的声音。

[juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ['evri] [deɪ] ;

You	don't	hear	such	a	pleasant	one	every	day	;
你	不	听到	这样的	一个	令人愉快的	一	每一个	天	;

你不会每天都听到这么令人愉悦的话；

” [ænd; ənd]['təʊbi] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [hɑːʃ] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

”	and	Toby	shuddered	as	he	recalled	the	harsh	tones	of	the	father	of
”	和	托比	颤抖	作为	他	召回	这	残酷的	音调	的	这	父亲	的

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

托比回想起一家之主严厉的语气，不禁打了个寒颤。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [θri:] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] ['lʊkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [ɪn][æt; ət]

Suddenly	**the**	**vision**	**of**	**three**	**children**	**and**	**a**	**little**	**dog**	**looking**	**longingly**	**in**	**at**
突然	这	想象	的	三	孩子们	和	一个	小的	狗	寻找	渴望地	在	在

[ðə; ði] ['temptɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪk] - [ʃɒp] [rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] ['toʊbi:z] [aɪz] ,

the	**tempting**	**display**	**of**	**a**	**bake**	**-**	**shop**	**rose**	**before**	**Toby's**	**eyes**	**,**
这	诱人的	展示	的	一个	烤	-	店铺	玫瑰	前	托比的	眼睛	,

突然，托比眼前浮现出三个孩子和一条小狗正眼巴巴地望着面包店里诱人的糕点展示的画面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] : “ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

and	**he**	**exclaimed**	**aloud**	**:**	**“**	**I**	**have**	**it**	**!**
和	他	惊呼	大声	:	”	我	有	它	!

他大声喊道：“我找到了！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [keɪks] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['meɪzi:] !

That	**is**	**the**	**gentleman**	**who**	**gave**	**the**	**cakes**	**to**	**little**	**Maysie**	**!**
那	是	这	绅士	WHO	给予	这	蛋糕	到	小的	梅西	!

那位先生就是给小梅西送蛋糕的那位！

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [dɪd] [teɪst] ! ”

and	**how**	**good**	**they**	**did**	**taste**	**!**	**”**
和	如何	好的	他们	做过	品尝	!	”

它们味道真是太棒了！

“ [ai] [θɔ:t] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ][dɒg] [bɑ:k] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]

“	**I**	**thought**	**I**	**heard**	**a**	**dog**	**bark**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**little**	**boy**	**who**	**had**	**brought**	**the**
”	我	想法	我	听到	一个	狗	吠	!	”	哭	这	小的	男生	WHO	有	带来	这

['bɑ:skɪt] .

basket	**.**
篮子	.

“我好像听到狗叫了！”提着篮子的小男孩喊道。

“ ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][hɪə(r)][hɪm] , ['grænpɑ:] ? ”

“	**Didn't**	**you**	**hear**	**him**	**,**	**Grandpa**	**?**	**”**
”	没有	你	听到	他	,	爷爷	?	”

“爷爷，您没听到吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [bʊʃɪz] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**gentleman**	**,**	**“**	**and**	**it**	**came**	**from**	**behind**	**those**	**bushes**	**.**
”	是的	,	”	回复	这	绅士	,	”	和	它	来了	从	在后面	那些	灌木丛	.

“是的，”这位先生回答说，“声音是从那些灌木丛后面传来的。”

” [sæm][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['bɑ:b(ə)ri] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kraʊtʃt] ['təʊbi] ,

”	**Sam**	**ran**	**around**	**the**	**clump**	**of**	**barberry**	**bushes**	**,**	**and**	**there**	**crouched**	**Toby**	**,**
”	山姆	跑	大约	这	丛	的	小檗碱	灌木丛	,	和	那里	蹲着	托比	,

[tremblɪŋ] [-]

trembling	**[**	**155**	**]**
发抖	[	-	]

“萨姆绕着那丛小檗灌木跑去，托比就蹲在那里，瑟瑟发抖[155]

[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æɳ'zaɪəti] .

with	**excitement**	**and**	**anxiety**	**.**
和	激动	和	焦虑	.

既兴奋又焦虑。

[ðə; ði]['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	**kindly**	**expression**	**in**	**the**	**little**	**boy's**	**face**	**,**	**and**	**the**	**pleasant**	**tones**	**of**	**his**
这	亲切地	表达	在	这	小的	男孩们	脸	,	和	这	令人愉快的	音调	的	他的

[vɔɪs] ,

voice	**,**
嗓音	,

小男孩脸上带着和蔼的表情，说话的语气也很悦耳。

[haʊˈevə(r)] , [wʌn] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɪmɪd] [ˈlɪt(ə)l] [dɒg] ,

however	,	won	the	confidence	of	the	timid	little	dog	,
然而	,	韩元	这	信心	的	这	胆小	小的	狗	,

然而，却赢得了这只胆小小狗的信任。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈzɪstəns] [wen] [sæm] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	he	made	no	resistance	when	Sam	stooped	and	took	him	up	in	his	arms	.
和	他	制成	不	反抗	什么时候	山姆	弯腰	和	采取	他	向上	在	他的	武器	.

当山姆弯下腰把他抱起来时，他没有反抗。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒst] [dɒg] , ” [sed] [ˈgrænpəpɑː] , [ˈdʒentli] [ˈstrəʊkɪŋ] [ˈtoʊbiːz] [hed] .

“	He	is	a	lost	dog	,	”	said	Grandpapa	,	gently	stroking	Toby's	head	.
“	他	是	一个	丢失的	狗	,	”	说	爷爷	,	轻轻地	抚摸	托比的	头	.

“他是一只迷路的狗狗，”爷爷一边说着，一边轻轻抚摸着托比的头。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˈwɒndə(r)] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bliːk] [pleɪs] .

“	It	will	never	do	for	him	to	wander	around	in	this	bleak	place	.
“	它	将要	绝不	做	为了	他	到	漫步	大约	在	这	苍凉	地方	.

“他绝不能在这个荒凉的地方游荡。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] . ”

We	must	look	after	him	.	”
我们	必须	看	后	他	.	”

我们必须照顾他。

“ [aɪ] [wɪl] [ræp] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fɜː(r)] [rəʊb] ,

“	I	will	wrap	him	up	in	the	fur	robe	,
“	我	将要	裹	他	向上	在	这	毛皮	长袍	,

“我会用皮袍把他裹起来，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [təʊst] , ” [rɪˈplaɪd] [sæm] ,

and	then	he	will	be	as	warm	as	toast	,	”	replied	Sam	,
和	然后	他	将要	是	作为	温暖的	作为	吐司	,	”	回复	山姆	,

“然后他就会暖和得像烤面包一样，”萨姆回答说。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɒg] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪ] .

carrying	the	little	dog	to	the	sleigh	.
携带	这	小的	狗	到	这	雪橇	.

抱着小狗上雪橇。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈruːmi; ˈrʊmi] [sleɪ] , [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] [ˈkʊʃ(ə)n] ,

When	he	was	placed	in	one	corner	of	the	roomy	sleigh	,	on	the	soft	cushion	,
什么时候	他	曾是	放置	在	一	角落	的	这	宽敞	雪橇	,	在	这	柔软的	软垫	,

当他被安置在宽敞雪橇的一角，柔软的垫子上时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] [fɜː(r)] [rəʊb] [sɪˈkjʊəli] [tʌkt] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

and	the	warm	fur	robe	securely	tucked	about	him	,
和	这	温暖的	毛皮	长袍	安全地	塞进去	关于	他	,

他身上裹着一件温暖的皮毛长袍，

[ˈtəʊbi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ˈeni] [dɒg] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] .

Toby	was	as	comfortable	as	any	dog	could	hope	to	be	.
托比	曾是	作为	舒服的	作为	任何	狗	可以	希望	到	是	.

托比过得无比舒适，这是任何一只狗狗所能期望的。

[sæm] [dɪd] [nɒt] [ˈlɪŋgə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ˈskwirəlz]

Sam	did	not	linger	so	long	as	usual	this	morning	,	feeding	the	birds	and	squirrels
山姆	做过	不是	萦绕	所以	长的	作为	通常	这	早晨	,	喂养	这	鸟类	和	松鼠

.

:

.

今天早上，萨姆没有像往常那样长时间地待在喂鸟和喂松鼠的地方。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] [dɒg] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Finding	**a**	**stray**	**dog**	**was**	**an**	**unusual**	**excitement**	**for**	**him**	**,**
寻找	一个	流浪	狗	曾是	一个	异常	激动	为了	他	,

发现一只流浪狗让他异常兴奋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	**he**	**was**	**eager**	**to**	**look**	**after**	**him**	**.**
和	他	曾是	渴望的	到	看	后	他	.

他非常乐意照顾他。

[səʊ] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['emptid] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

So	**he**	**quickly**	**emptied**	**the**	**contents**	**of**	**his**	**basket**	**upon**	**the**	**snow**	**,**	**and**	**the**
所以	他	迅速地	清空	这	内容	的	他的	篮子	之上	这	雪	,	和	这

['pɑːti] [-]

party	**[**	**156**	**]**
派对	[	-	]

于是他迅速将篮子里的东西倒在雪地上，然后一行人[156]

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [ænd; ənd] [nʌts] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [æt; ət] ['leʒə(r)] .

started	**for**	**home**	**,**	**leaving**	**the**	**crumbs**	**and**	**nuts**	**to**	**be**	**eaten**	**at**	**leisure**	**.**
开始	为了	家	,	离开	这	面包屑	和	坚果	到	是	吃	在	闲暇	.

开始往家走，留下面包屑和坚果，打算慢慢享用。

['təʊbi] [sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪ]

Toby	**sat**	**between**	**the**	**two**	**boys**	**,**	**each**	**having**	**an**	**arm**	**around**	**him**	**,**	**and**	**the**	**sleigh**
托比	卫星	之间	这	二	男孩们	,	每个	拥有	一个	手臂	大约	他	,	和	这	雪橇

['stɑːtɪd] .

started	**.**
开始	.

托比坐在两个男孩中间，两个男孩各搂着他的一只胳膊，雪橇启动了。

['təʊbi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Toby	**had**	**never**	**had**	**a**	**sleigh**	**-**	**ride**	**before**	**,**	**and**	**the**	**rapid**	**motion**	**of**	**the**
托比	有	绝不	有	一个	雪橇	-	骑	前	,	和	这	迅速的	运动	的	这

[sleɪ] ,

sleigh	**,**
雪橇	,

托比以前从未坐过雪橇，雪橇的快速运动，

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm] .

with	**the**	**jingling**	**of**	**the**	**bells**	**quite**	**excited**	**him**	**.**
和	这	叮当	的	这	铃铛	相当	兴奋的	他	.

铃铛的叮当声让他十分兴奋。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] ['veri] [streɪt] , [ænd; ənd] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

He	**sat**	**up**	**very**	**straight**	**,**	**and**	**pricked**	**up**	**his**	**ears**	**,**
他	卫星	向上	非常	直的	,	和	刺痛	向上	他的	耳朵	,

他坐直了身子，竖起了耳朵。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [tɜːnd] - [ʌp] [nəʊz] [snɪft] [ðə; ði] [freʃ] [kuːl] [eə(r)] .

while	**his**	**little**	**black**	**turned**	**-**	**up**	**nose**	**sniffed**	**the**	**fresh**	**cool**	**air**	**.**
尽管	他的	小的	黑色的	转向	-	向上	鼻子	嗅了嗅	这	新鲜的	凉爽的	空气	.

他那翘起的小黑鼻子嗅着清新的凉爽空气。

“ [ai] [kæn; kən] [kiːp] [hɪm] , [kænt] [ai] , ['grænpəpɑː] ? ” [ɑːskt] [sæm] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ['kləʊsli]

“	**I**	**can**	**keep**	**him**	**,**	**can't**	**I**	**,**	**Grandpapa**	**?**	**”**	**asked**	**Sam**	**,**	**hugging**	**the**	**little**	**dog**	**closely**
“	我	能	保持	他	,	不能	我	,	爷爷	?	”	问	山姆	,	拥抱	这	小的	狗	密切

[tuː; tə] [hɪm] ;

to	**him**	**;**
到	他	;

“我可以养着它，对吧，爷爷？”山姆问道，紧紧地抱着小狗；

[ænd; ənd]['təʊbi] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

and	Toby	listened	anxiously	for	the	answer	.
和	托比	听着	焦虑地	为了	这	回答	.

托比焦急地听着答案。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['grændˌmɑːmə] [wʊd] [nɒt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði]

“ I	am	afraid	Grandmamma	would	not	like	the	idea	of	having	him	around	the
” 我	是	害怕的	奶奶	会	不是	喜欢	这	主意	的	拥有	他	大约	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“恐怕奶奶不会喜欢他待在家里。”

” [rɪ'plaɪd] ['grænpəpɑː] .

” replied	Grandpapa	.
” 回复	爷爷	.

“爷爷回答道。”

“ [ə; eɪ]['sɪti] [haʊs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][dɒg][ɪn] . ”

“ A	city	house	isn't	a	good	place	to	keep	a	dog	in	. ”
” 一个	城市	房子	不是	一个	好的	地方	到	保持	一个	狗	在	. ”

“城市里的房子并不适合养狗。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɒʃruːm] .

“ But	I	could	keep	him	tied	up	in	the	washroom	.
” 但	我	可以	保持	他	系	向上	在	这	卫生间	.

“但我可以把他绑在洗手间里。”

” ['təʊbi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

” Toby	looked	anxiously	from	one	to	the	other	,	while	his	fate	was	being
” 托比	看起来	焦虑地	从	一	到	这	其他	,	尽管	他的	命运	曾是	存在

['set(ə)ld] .

settled	.
定居	.

“托比焦急地看着他们，他的命运正在被决定。”

“ [əʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l][dɒg][taɪd] [ʌp][baɪ][hɪm'self] , [sæm] , ” [sed]

“ Oh	,	he	would	be	a	very	unhappy	little	dog	tied	up	by	himself	,	Sam	,	”	said
” 哦	,	他	会	是	一个	非常	不开心	小的	狗	系	向上	经过	他自己	,	山姆	,	”	说

['grænpəpɑː] . [-]

Grandpapa	.	[	157	]
爷爷	.	[	-	]

“哦，萨姆，被单独拴起来的小狗会很不开心的，”爷爷说。[157]

“ [wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“ Well	,	he	could	play	out	in	the	back	yard	,	you	know	,
” 出色地	,	他	可以	玩	出去	在	这	后退	院子	,	你	知道	,

“嗯，他可以在后院玩耍，你知道的。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” ['pliːdɪd] [sæm] .

and	he	could	go	to	drive	with	us	,	”	pleaded	Sam	.
和	他	可以	去	到	驾驶	和	我们	,	”	恳求	山姆	.

“他可以和我们一起开车，”萨姆恳求道。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] [kept] [səʊ] , [sæm] .

“ He	wouldn't	be	happy	kept	so	,	Sam	.
” 他	不会	是	快乐的	保留	所以	,	山姆	.

“萨姆，如果一直这样下去，他不会高兴的。”

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] .

He	would	feel	like	a	little	prisoner	.
他	会	感觉	喜欢	一个	小的	囚犯	.

他会觉得自己像个小囚犯。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	am	sure	by	his	looks	that	he	came	from	the	country	,
我	是	当然	经过	他的	看起来	那	他	来了	从	这	国家	,

从他的外表来看，我肯定他来自农村。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [hæd; həd]['əʊpən] ['fiːldz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn] .

and	he	has	probably	had	open	fields	to	run	about	in	.
和	他	有	大概	有	打开	字段	到	跑步	关于	在	.

他很可能曾经在开阔的田野里奔跑过。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] [kept] [taɪd] . ”

I	don't	believe	he	was	ever	kept	tied	.	”
我	不	相信	他	曾是	曾经	保留	系	.	”

我不认为他曾被绑过。

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [sæm] .

“	What	can	we	do	with	him	,	then	?	”	asked	Sam	.
“	什么	能	我们	做	和	他	,	然后	?	”	问	山姆	.

“那我们该拿他怎么办呢？”萨姆问道。

“ [ɪf] [hiː; hi][kænt] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [hɪm] [bæk] ?

“	If	he	can't	tell	us	where	his	home	is	,	how	can	we	take	him	back	?
“	如果	他	不能	告诉	我们	在哪里	他的	家	是	,	如何	能	我们	拿	他	后退	?

“如果他连自己的家在哪里都不知道，我们怎么能把他接回去呢？”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [lɒst] [ə'gen] ;

I	hope	you	don't	mean	to	have	the	poor	little	fellow	lost	again	;
我	希望	你	不	意思是	到	有	这	贫穷的	小的	同伴	丢失的	再次	;

我希望你不是故意让这个可怜的小家伙再次走失；

” [ænd; ənd] [sæmz] [feɪs] [gruː] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz]['toʊbiːz] .

”	and	Sam's	face	grew	as	anxious	as	Toby's	.
”	和	山姆的	脸	生长	作为	焦虑的	作为	托比的	.

“萨姆的表情变得和托比一样焦虑。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [miːn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [sæm] , ” [sed] ['grænpəpɑː] .

“	Of	course	I	mean	to	provide	for	him	,	Sam	,	”	said	Grandpapa	.
“	的	课程	我	意思是	到	提供	为了	他	,	山姆	,	”	说	爷爷	.

“我当然会照顾他，萨姆，”爷爷说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

“	It	is	true	we	can't	take	him	to	his	own	home	,
“	它	是	真的	我们	不能	拿	他	到	他的	自己的	家	,

“的确，我们不能把他送回家，

[æz; əz][hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

as	he	isn't	able	to	speak	and	tell	us	where	it	is	,
作为	他	不是	有能力的	到	说话	和	告诉	我们	在哪里	它	是	,

因为他无法说话，所以无法告诉我们它在哪里。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] .

but	we	will	do	the	next	best	thing	.
但	我们	将要	做	这	下一个	最好的	事物	.

但我们会采取次优方案。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ðæt] [rɪ'siːvz] [ɔːl][ðə; ði] [streɪ] [dɒgz][ænd; ənd][kæts] [ðæt]

We	will	take	him	to	the	Home	that	receives	all	the	stray	dogs	and	cats	that
我们	将要	拿	他	到	这	家	那	接收	全部	这	流浪	狗	和	猫	那

[ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ðeə(r)] .

are	taken	there	.
是	已采取	那里	.

我们将把他送到收容所有流浪猫狗的收容所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['ænɪm(ə)l] ['reskjuː] [liːg] . -

It	is	called	the	'	Animal	Rescue	League	.	'
它	是	称为	这	-	动物	救援	联盟	.	-

它被称为"动物救援联盟"。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['təʊbi] [tʊk] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [geɪv] [-]

"	At	these	words	Toby	took	alarm	and	gave	[	158	]
"	在	这些	字	托比	采取	警报	和	给予	[	-	]

"听到这些话，托比感到惊恐，并[158]

[ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

a	great	bound	to	free	himself	.
一个	伟大的	边界	到	自由的	他自己	.

他渴望挣脱束缚。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] ,

In	another	instant	he	would	have	leapt	from	the	sleigh	,
在	其他	立即的	他	会	有	跳跃	从	这	雪橇	,

再过一瞬间，他就会从雪橇上跳下去。

[bʌt; bət][sæm][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l]

but	Sam	was	ready	for	him	and	tightened	his	grasp	on	the	foolish	little
但	山姆	曾是	准备好	为了	他	和	收紧	他的	抓牢	在	这	愚蠢	小的

['feləʊ] .

fellow	.
同伴	.

但山姆早有准备，一把抓住了这个愚蠢的小家伙。

" [waɪ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] , " [sed] [sæm] .

"	Why	,	he	tried	to	jump	out	of	the	sleigh	,	"	said	Sam	.
"	为什么	,	他	尝试	到	跳	出去	的	这	雪橇	,	"	说	山姆	.

"他竟然想从雪橇上跳下来！"萨姆说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , ['grænpəpɑː] ? "

"	Do	you	suppose	he	heard	what	you	said	,	Grandpapa	?	"
"	做	你	认为	他	听到	什么	你	说	,	爷爷	?	"

"爷爷，您觉得他听到您说的话了吗？"

" [dɒgz] ['ɒf(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['grænpəpɑː] ;

"	Dogs	often	seem	to	understand	what	is	said	about	them	,	"	replied	Grandpapa	;
"	狗	经常	似乎	到	理解	什么	是	说	关于	他们	,	"	回复	爷爷	;

"狗似乎常常能听懂人们对它们的评价，"爷爷回答说；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	but	he	would	be	very	foolish	to	object	to	being	taken	to	such	a
"	但	他	会	是	非常	愚蠢	到	目的	到	存在	已采取	到	这样的	一个

['plez(ə)nt] [pleɪs] .

pleasant	place	.
令人愉快的	地方	.

"但如果他反对被带到这样一个宜人的地方，那就太愚蠢了。"

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndɪst][keə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [ɪz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

He	will	have	the	kindest	care	until	a	good	home	is	found	for	him	.	"
他	将要	有	这	最善良的	关心	直到	一个	好的	家	是	成立	为了	他	.	"

我们会对他照顾有加，直到找到合适的归宿。

" [wɪl] [ðeɪ] [let] [hɪm] [pleɪ] ? " [ɑːskt] [sæm] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ,

"	Will	they	let	him	play	?	"	asked	Sam	,	greatly	interested	,
"	将要	他们	让	他	玩	?	"	问	山姆	,	非常	感兴趣的	,

"他们会让他上场吗？"萨姆非常感兴趣地问道。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [strɒŋ] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['təʊbɪ] .

and	continuing	to	keep	a	strong	hold	upon	the	struggling	Toby	.
和	继续	到	保持	一个	强的	抓住	之上	这	挣扎	托比	.

并继续牢牢控制着挣扎中的托比。

" ['sɜːt(ə)nlɪ] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hɪ] [wɪl] [faɪnd] ['ʌðə(r)] [dɒgz] [ðeə(r)] [tuː] .

"	Certainly	they	will	,	and	he	will	find	other	dogs	there	too	.
"	当然	他们	将要	,	和	他	将要	寻找	其他	狗	那里	也	.

"他们肯定会这么做，而且他还会在那里找到其他狗。"

[aɪ] [dəʊnt] [daʊt] [hiː; hɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

I	don't	doubt	he	will	have	a	fine	time	.
我	不	怀疑	他	将要	有	一个	美好的	时间	.

我毫不怀疑他会玩得很开心。

" ['fuːlɪʃ] ['təʊbɪ] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

"	Foolish	Toby	kept	up	his	struggles	at	intervals	,
"	愚蠢	托比	保留	向上	他的	斗争	在	间隔	,

"愚蠢的托比时不时地继续挣扎，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [həʊm] .

for	he	couldn't	bear	the	thought	of	being	taken	to	the	Home	.
为了	他	不能	熊	这	想法	的	存在	已采取	到	这	家	.

因为他无法忍受被送去孤儿院的想法。

" [ə; eɪ] [dɔːgz] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [hiː; hɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] . [-]

"	A	dog's	poorhouse	,	that	is	what	it	is	,	"	he	said	to	himself	.	[	159	]
"	一个	狗的	贫民院	,	那	是	什么	它	是	,	"	他	说	到	他自己	.	[	-	]

"那简直就是狗窝，"他自言自语道。[159]

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,

I	wonder	how	they	happened	to	think	of	making	a	home	for	dogs	that	are	lost	,
我	想知道	如何	他们	发生	到	思考	的	制作	一个	家	为了	狗	那	是	丢失的	,

"我很好奇他们是怎么想到要为走失的狗狗们提供一个家的。"

" [sed] [sæm] .

"	said	Sam	.
"	说	山姆	.

"萨姆说道。"

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['grænpəpɑː] .

"	I	can	tell	you	what	I	know	about	it	,	"	said	Grandpapa	.
"	我	能	告诉	你	什么	我	知道	关于	它	,	"	说	爷爷	.

"我可以把我所知道的告诉你，"爷爷说。

" [ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['leɪdi] [huː] [lʌvz] [dɒgz] [ænd; ənd] [kæts] ,

"	A	very	tender	-	hearted	lady	who	loves	dogs	and	cats	,
"	一个	非常	投标	-	心地	女士	WHO	爱	狗	和	猫	,

"一位心地非常温柔的女士，她喜欢猫狗。"

[θɔːt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [weə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['ænɪmlz]

thought	there	should	be	some	place	in	the	city	where	lost	and	neglected	animals
想法	那里	应该	是	一些	地方	在	这	城市	在哪里	丢失的	和	被忽视的	动物

[kʊd; kəd] [biː; bi] [sent] .

could	be	sent	.
可以	是	发送	.

我认为城市里应该有个地方可以安置走失和被遗弃的动物。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)l] ,

So	she	went	about	to	see	people	,
所以	她	去	关于	到	看	人们	,

于是她开始四处拜访人们，

[ænd; ənd] [rəʊt] [ˈlɛtəz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˈpiːp(ə)l] [səˈfɪʃntli] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [gɪv]

and	wrote	letters	about	it	until	she	got	people	sufficiently	interested	to	give
和	写道	信件	关于	它	直到	她	得到	人们	足够	感兴趣的	到	给

[ˈmʌni] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] .

money	towards	it	.
钱	向	它	.

她写信宣传此事，直到引起人们的足够兴趣，并为他们捐款。

[ðen] [ðeɪ] [ˈhaɪəd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

Then	they	hired	a	house	in	the	middle	of	the	city	,
然后	他们	雇用	一个	房子	在	这	中间	的	这	城市	,

然后他们在市中心租了一栋房子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [streɪ] [dɒgz][ænd; ənd][kæts] [ˈpiːp(ə)l] [faɪnd][ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən] [ðeə(r)][ænd; ənd][ˈkaɪndli]

and	all	the	stray	dogs	and	cats	people	find	are	taken	there	and	kindly
和	全部	这	流浪	狗	和	猫	人们	寻找	是	已采取	那里	和	亲切地

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] . ”

cared	for	.	”
关心	为了	.	”

所有人们发现的流浪猫狗都会被送到那里，得到悉心照料。”

“ [ðæt] [ˈleɪdi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd] , ” [sed] [sæm] , [ˈθɔːtfəli] .

“	That	lady	must	be	very	kind	,	”	said	Sam	,	thoughtfully	.
“	那	女士	必须	是	非常	种类	,	”	说	山姆	,	深思熟虑	.

“那位女士一定非常善良，”萨姆若有所思地说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	I	should	like	to	see	her	.	”
“	我	应该	喜欢	到	看	她	.	”

“我很想见见她。”

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] .

“	Perhaps	you	will	some	day	.
“	也许	你	将要	一些	天	.

“也许有一天你会的。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] - [triː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd][kæts] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

They	had	a	Christmas	-	tree	for	the	dogs	and	cats	last	year	,
他们	有	一个	圣诞节	-	树	为了	这	狗	和	猫	最后的	年	,

去年他们给猫狗们准备了一棵圣诞树。

[ænd; ənd][aɪm][təʊld] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

and	I'm	told	they	all	had	a	fine	time	.
和	我是	讲述	他们	全部	有	一个	美好的	时间	.

据我所知，他们都玩得很开心。

” [sæm] [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [lɑːft] [tuː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] - [triː]

”	Sam	burst	out	laughing	,	and	Billy	laughed	too	,	to	think	of	a	Christmas	-	tree
”	山姆	爆裂	出去	笑	,	和	比利	笑了	也	,	到	思考	的	一个	圣诞节	-	树

[fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] [ænd; ənd][kæts] .

for	dogs	and	cats	.
为了	狗	和	猫	.

“想到给猫狗准备的圣诞树，萨姆哈哈大笑，比利也跟着笑了起来。”

“ [ai] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [-]

“	I	suppose	they	put	on	it	all	sorts	of	[	160	]
“	我	认为	他们	放	在	它	全部	排序	的	[	-	]

“我想他们把它装扮成各种各样的[160]

[θɪŋz] [ðæt] [dɒgz] [ænd; ənd] [kæts] [laɪk] , ” [sed] [sæm] , “ [bəʊnz] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ]

things	that	dogs	and	cats	like	,	”	said	Sam	,	“	bones	and	cakes	and	all	such
事物	那	狗	和	猫	喜欢	,	”	说	山姆	,	“	骨头	和	蛋糕	和	全部	这样的

[θɪŋz] . ”

things	.	”
事物	.	”

“狗和猫喜欢的东西，”萨姆说，“骨头、蛋糕之类的东西。”

“ [pəˈhæps] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , ” [sed] [ˈbɪli] ,

“	Perhaps	they	put	on	some	things	for	them	to	play	with	,	”	said	Billy	,
“	也许	他们	放	在	一些	事物	为了	他们	到	玩	和	,	”	说	比利	,

“也许他们会拿出些玩具给孩子们玩，”比利说。

[huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð] [greɪt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈmɪstə(r)] . [-] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

who	had	listened	with	great	interest	to	all	Mr	.	Ledwell	had	said	about	the
WHO	有	听着	和	伟大的	兴趣	到	全部	先生	.	莱德韦尔	有	说	关于	这

[həʊm] .

Home	.
家	.

他们饶有兴趣地听了莱德威尔先生关于养老院的一切讲话。

“ [ai] [ˈʃudnt] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ” [sed] [ˈgrænpəpɑː] .

“	I	shouldn't	wonder	if	they	did	,	”	said	Grandpapa	.
“	我	不应该	想知道	如果	他们	做过	,	”	说	爷爷	.

“我不应该怀疑他们是否真的这么做了，”爷爷说。

“ [ænd; ənd] [ai] [ges] [ðeɪ] [pʊt] [ˈsɔːsəz] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [pleɪts] [ɒv; əv] [naɪs] [fuːd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]

“	And	I	guess	they	put	saucers	of	milk	and	plates	of	nice	food	under	the
“	和	我	猜测	他们	放	碟子	的	牛奶	和	盘子	的	好的	食物	在下面	这

[triː] ,

tree	,
树	,

“我想他们会在圣诞树下放几碟牛奶和几盘美味的食物吧。”

” [sed] [ˈbɪli] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

”	said	Billy	,	who	had	a	good	deal	of	imagination	.
”	说	比利	,	WHO	有	一个	好的	交易	的	想像力	.

“比利说道，他很有想象力。”

[ˈtəʊbi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] .

Toby	listened	to	this	conversation	and	ceased	to	struggle	.
托比	听着	到	这	对话	和	停止	到	斗争	.

托比听着这段对话，停止了挣扎。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [wel] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

All	this	sounded	very	well	,	if	it	were	true	,
全部	这	听起来	非常	出色地	,	如果	它	是	真的	,

如果这一切都是真的，那听起来确实很不错。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] [dɒgz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlɪstləsli] ,

but	he	expected	to	find	at	the	Home	dogs	sitting	about	listlessly	,
但	他	预期的	到	寻找	在	这	家	狗	坐着	关于	百无聊赖地	,

但他原本以为会在收容所里看到无精打采的狗。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɔːhaʊs; ˈpʊəhaʊs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taʊn] .

just	as	he	had	seen	the	old	people	at	the	poorhouse	in	his	town	.
只是	作为	他	有	已见	这	老的	人们	在	这	贫民院	在	他的	镇	.

就像他在镇上济贫院里看到的那些老人们一样。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] - [triː] [pliːzd] [hɪm] [ˈgreɪtli] .

The	story	of	the	Christmas	-	tree	pleased	him	greatly	.
这	故事	的	这	圣诞节	-	树	高兴	他	非常	.

他非常喜欢圣诞树的故事。

“ [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” [sed] ['təʊbi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **Perhaps** , **after** **all** , **it** **is** **not** **so** **bad** **as** **I** **expected** , ” **said** **Toby** **to** **himself** ,
“ 也许 , 后 全部 , 它 是 不是 所以 坏的 作为 我 预期的 , ” 说 托比 到 他自己 ,

“或许，事情并没有我想象的那么糟糕，”托比自言自语道。

[æz; əz][ðə; ðiː] [sleɪ] [stɒpt] .
as **the** **sleigh** **stopped** .
作为 这 雪橇 停止 .

雪橇停了下来。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] ['grænpəpɑː] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] ['təʊbi][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Here** **we** **are** **!** ” **said** **Grandpapa** , **as** **he** **got** **out** **and** **took** **Toby** **in** **his**
“ 这里 我们 是 ! ” 说 爷爷 , 作为 他 得到 出去 和 采取 托比 在 他的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

“到了！”爷爷说着，下了车，把托比抱了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊm] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['təʊbi][tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **It** **doesn't** **look** **like** **a** **Home** , ” **said** **poor** **Toby** **to** **himself** .
“ 它 不 看 喜欢 一个 家 , ” 说 贫穷的 托比 到 他自己 .

“这看起来不像个家，”可怜的托比自言自语道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [-]
He **had** **expected** **to** **see** **a** **[** **161** **]**
他 有 预期的 到 看 一个 [-]

他原本期望看到[161]

[lɑːdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] [laɪk] [ðə; ðiː]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .
large **brick** **building** **standing** **by** **itself** **like** **the** **poorhouse** .
大的 砖 建筑 常设 经过 本身 喜欢 这 贫民院 .

一座高大的砖砌建筑孤零零地矗立在那里，就像济贫院一样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] . ”
“ **It** **looks** **just** **like** **the** **other** **houses** . ”
“ 它 看起来 只是 喜欢 这 其他 房屋 . ”

“它看起来和其他房子一模一样。”

“ [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [-] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] ['təʊbi]['tremb(ə)l] .
“ **Don't** **be** **afraid** , **little** **fellow** , ” **said** **Mr** . **Ledwell** , **as** **he** **felt** **Toby** **tremble** .
“ 不 是 害怕的 , 小的 同伴 , ” 说 先生 . 莱德韦尔 , 作为 他 毛毡 托比 颤抖 .

“别害怕，小家伙，”莱德威尔先生说，他感觉到托比在颤抖。

“ ['nəʊbədi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .
“ **Nobody** **is** **going** **to** **hurt** **you** .
“ 无人 是 去 到 伤害 你 .

“没有人会伤害你。”

[juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [sleɪ] [wɪð] ['bɪli] , [sæm] .
You **stay** **in** **the** **sleigh** **with** **Billy** , **Sam** .
你 停留 在 这 雪橇 和 比利 , 山姆 .

山姆，你和比利一起待在雪橇里。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][dɒg] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [æt; ət] [həʊm] .
I **will** **bring** **you** **both** **to** **see** **the** **little** **dog** **when** **he** **feels** **at** **home** .
我 将要 带来 你 两个都 到 看 这 小的 狗 什么时候 他 感觉 在 家 .

等小狗适应了新家，我会带你们俩去看它。

” ['mɪstə(r)] . [-] ['entəd] [ðə; ðiː] [haʊs] [ænd; ənd][set][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][dɒg][ɒn][ðə; ðiː][flɔː(r)] .
” **Mr** . **Ledwell** **entered** **the** **house** **and** **set** **the** **little** **dog** **on** **the** **floor** .
” 先生 . 莱德韦尔 进入 这 房子 和 放 这 小的 狗 在 这 地面 .

莱德威尔先生走进屋子，把小狗放在地板上。

[pɔː(r); pʊə(r)]['təʊbi][wɒz; wəz][səʊ][lɪmp][frɒm; frəm][fɪə(r)][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːdli][stænd] ,

Poor	Toby	was	so	limp	from	fear	that	he	could	hardly	stand	,
贫穷的	托比	曾是	所以	跛行	从	害怕	那	他	可以	几乎	站立	,

可怜的托比吓得浑身瘫软，几乎站都站不稳了。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðiː][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd][teɪl] .

but	remained	in	the	spot	where	he	was	placed	with	drooping	head	and	tail	.
但	剩余	在	这	点	在哪里	他	曾是	放置	和	下垂	头	和	尾巴	.

但他仍然待在原地，耷拉着头和尾巴。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][njuː] [dɒg] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [-] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['rəʊzi] -

“	I	have	brought	you	a	new	dog	,	”	said	Mr	.	Ledwell	,	addressing	a	rosy	-
”	我	有	带来	你	一个	新的	狗	,	”	说	先生	.	莱德韦尔	,	解决	一个	红润	-

[tʃiːkt] [jʌŋ] ['wʊmən] .

cheeked	young	woman	.
脸颊	年轻的	女士	.

“我给你带来了一条新狗，”莱德威尔先生对一位脸颊红润的年轻女子说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? ”

“	Have	you	a	place	for	him	?	”
”	有	你	一个	地方	为了	他	?	”

“你们有地方安置他吗？”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ruːm] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

“	He	doesn't	take	up	much	room	,	that	is	certain	,	”	replied	the	young	woman	,
”	他	不	拿	向上	很多	房间	,	那	是	肯定	,	”	回复	这	年轻的	女士	,

“他确实不占地方，”年轻女子回答说。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə][pæt][ðə; ðiː] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

stooping	to	pat	the	frightened	little	creature	.
弯腰	到	拍	这	害怕	小的	生物	.

弯下腰轻轻拍了拍这只受惊的小动物。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	I	guess	we	can	manage	it	.
”	是的	,	我	猜测	我们	能	管理	它	.

“是的，我想我们可以做到。”

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [rʌʃt] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['teriːəz] , [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðiː][lɪmp][ænd; ənd]

”	At	these	words	in	rushed	two	little	terriers	,	and	bouncing	upon	the	limp	and
”	在	这些	字	在	匆忙	二	小的	梗犬	,	和	弹跳	之上	这	跛行	和

['terɪfaɪd] ['təʊbi] ,

terrified	Toby	,
恐惧	托比	,

话音刚落，两只小梗犬就冲了过来，蹦蹦跳跳地扑到一瘸一拐、惊恐万分的托比身上。

[æt; ət][wʌns] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] [hɪm][ɪn] [pleɪ] . [-]

at	once	knocked	him	over	in	their	attempt	to	engage	him	in	play	.	[	162	]
在	一次	敲门	他	超过	在	他们的	试图	到	从事	他	在	玩	.	[	-	]

他们试图与他玩耍，结果却把他撞倒在地。[162]

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['strendʒər] , ” [sed] [ðə; ðiː]['rəʊzi] - [tʃiːkt] [jʌŋ]

“	You	ought	to	be	more	polite	to	strangers	,	”	said	the	rosy	-	cheeked	young
”	你	应该	到	是	更多的	有礼貌的	到	陌生人	,	”	说	这	红润	-	脸颊	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“你应该对陌生人更有礼貌，”那位脸颊红润的年轻女子说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['təʊbi][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['laɪvli]

picking	up	Toby	and	putting	him	on	a	chair	out	of	the	reach	of	the	two	lively
挑选	向上	托比	和	推杆	他	在	一个	椅子	出去	的	这	抵达	的	这	二	热闹

['teri:əz] ,

terriers	,
梗犬	,

抱起托比，把他放在两只活泼的梗犬够不着的椅子上。

[hu:] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tri:d] [ðeə(r)] [geɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʃɔ:t] [rʌnz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]

who	pretended	that	they	had	treed	their	game	and	took	short	runs	up	to	the
WHO	假装	那	他们	有	树木	他们的	游戏	和	采取	短的	跑步	向上	到	这

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

他们假装把球打到了树上，然后小跑着回到椅子旁。

['bɑ:kɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

barking	themselves	into	a	state	of	great	excitement	.
叫声	他们自己	进入	一个	状态	的	伟大的	激动	.

它们吠叫着让自己变得异常兴奋。

“ [wi:l; wil] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] [hi:l] [su:n] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ,

“	We'll	give	him	something	to	eat	,	and	he'll	soon	be	all	right	,
“	出色地	给	他	某物	到	吃	,	和	地狱	很快	是	全部	正确的	,

“我们会给他吃点东西，他很快就会好起来的。”

” [sed] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['wʊmən] .

”	said	the	pleasant	young	woman	.
”	说	这	令人愉快的	年轻的	女士	.

“这位和蔼可亲的年轻女子说道。”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teri:əz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nju:] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd]['teligrɑ:f, -græf][ðə; ði] [nju:z]

The	excitement	of	the	terriers	over	the	new	arrival	had	telegraphed	the	news
这	激动	的	这	梗犬	超过	这	新的	到达	有	电报	这	消息

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊm] ,

throughout	the	Home	,
自始至终	这	家	,

梗犬们对新成员到来的兴奋之情，迅速将这个消息传递给了整个家庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [dɒgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][smɔ:lə(r)] [wʌnz] [ɔ:l]

and	the	deep	voices	of	large	dogs	and	the	high	voices	of	smaller	ones	all
和	这	深的	声音	的	大的	狗	和	这	高的	声音	的	较小的	一个	全部

[ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɒndərə(r)] .

extended	a	welcome	to	the	little	wanderer	.
扩展	一个	欢迎	到	这	小的	流浪者	.

大狗的低沉叫声和小狗的尖细叫声都向这位小小的流浪者表示了欢迎。

[ðeə(r)] [təʊnz] [təʊld][ɒv; əv][kaɪnd] ['tri:tmənt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ænd; ənd]['təʊbi][wɒz; wəz] ['kʌmfət] .

Their	tones	told	of	kind	treatment	and	comfort	,	and	Toby	was	comforted	.
他们的	音调	讲述	的	种类	治疗	和	舒适	,	和	托比	曾是	安慰	.

他们的语气充满善意和安慰，托比也感到很欣慰。

“ [haʊ] ['dɪfrənt] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs] !

“	How	different	,	”	he	thought	,	“	from	a	poorhouse	!
“	如何	不同的	,	”	他	想法	,	“	从	一个	贫民院	!

“这和贫民院多么不同啊！”他想。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ! ” [-]

This	must	be	a	good	place	!	”	[	163	]
这	必须	是	一个	好的	地方	!	”	[	-	]

这一定是个好地方！[163]

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)nθ]

CHAPTER ELEVENTH

章 第十一

第十一章

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [sæm] [ə'wəʊk] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɜːli] ,

ON the morning of the day before Christmas Sam awoke unusually early ,

在 这 早晨 的 这 天 前 圣诞节 山姆 醒来 异常地 早期的 ,

圣诞节前一天早上，山姆醒得异常早。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [səʊ] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['əʊpən] .

and jumped out of bed so soon as his eyes were fully open .

和 跳了起来 出去 的 床 所以 很快 作为 他的 眼睛 是 完全 打开 .

他一睁眼就从床上跳了起来。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['hʌri] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['meəri] ,

“ I must hurry as fast as I can , ” he said to Mary ,

“ 我 必须 匆忙 作为 快速地 作为 我 能 , ” 他 说 到 玛丽 ,

“我必须尽快赶路，”他对玛丽说。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːfli] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] ;

“ for I shall be awfully busy all day ;

“ 为了 我 将 是 非常 忙碌的 全部 天 ;

因为我今天一整天都会非常忙；

” [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nts][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

” and while he was dressing he talked about the presents he was to

” 和 尽管 他 曾是 敷料 他 谈话 关于 这 礼物 他 曾是 到

[gɪv] .

give .

给 .

他一边穿衣服，一边谈论着他要送的礼物。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ'self] , ” [hiː; hi]

“ And the best of all is the present I am going to have myself , ” he

“ 和 这 最好的 的 全部 是 这 展示 我 是 去 到 有 我 , ” 他

['ædɪd] .

added .

额外 .

“而最棒的礼物，是我自己即将拥有的那份，”他补充道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] . ”

“ I suppose you know what that is . ”

“ 我 认为 你 知道 什么 那 是 . ”

“我想你应该知道那是什么。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] - [kɑːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pəʊni][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [ɑːskt] ['meəri] .

“ Is it the little dog - cart for your pony it is ? ” asked Mary .

“ 是 它 这 小的 狗 - 大车 为了 你的 小马 它 是 ? ” 问 玛丽 .

“是给你的小马用的那辆小狗车吗？”玛丽问道。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] !

“ No , indeed it is not !

“ 不 , 的确 它 是 不是 !

“不，的确不是！”

” [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [kən'temptʃuəsli] .

” exclaimed Sam , contemptuously .

” 惊呼 山姆 , 轻蔑地 .

“萨姆轻蔑地喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

“	It	is	something	ever	and	ever	so	much	better	than	that	.
”	它	是	某物	曾经	和	曾经	所以	很多	更好的	比	那	.

“它比那好得多得多。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,

Just	think	,	poor	Billy	is	going	to	see	,
只是	思考	,	贫穷的	比利	是	去	到	看	,

想想看，可怜的比利将会看到什么，

[ænd; ənd][ai] ['ʃɑːnt] [hæv; həv][tuː; tə][lend] [hɪm][maɪ] [aɪz] ['eni] [mɔː(r)] . ” [-]

and	I	sha'n't	have	to	lend	him	my	eyes	any	more	.	”	[	164	]
和	我	不会	有	到	借	他	我的	眼睛	任何	更多的	.	”	[	-	]

我再也不用把我的眼睛借给他了。”[164]

“ [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] ! ” [sed] ['meəri] ;

“	Won't	that	be	nice	!	”	said	Mary	;
”	惯于	那	是	好的	!	”	说	玛丽	;

“那该多好啊！”玛丽说；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['grænpəpɑː] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [hɜːd] [sæmz] [wɜːdz]

but	his	grandpapa	from	the	door	of	his	dressing	-	room	heard	Sam's	words
但	他的	爷爷	从	这	门	的	他的	敷料	-	房间	听到	山姆的	字

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .

with	a	heavy	heart	.
和	一个	重的	心	.

但萨姆的爷爷从更衣室门口听到萨姆的话，心里十分难过。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	shall	we	do	about	it	?
”	什么	将	我们	做	关于	它	?

我们该怎么办?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克，那只消防犬(Jack, the Fire Dog)
第6/9页

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['grændˌmɑːmə] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['grændˌsʌnz] [wɜːdz] .

"	he	asked	Grandmamma	when	he	had	repeated	their	little	grandson's	words	.
"	他	问	奶奶	什么时候	他	有	重复	他们的	小的	孙子的	字	.

"他重复了小孙子的话后，问奶奶。"

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['bɪli] [mʌst; məst] [ˌʌndə'gəʊ] ;

"	I	think	we	ought	to	explain	about	the	operation	that	Billy	must	undergo	;
"	我	思考	我们	应该	到	解释	关于	这	手术	那	比利	必须	经历	;

"我认为我们应该向比利解释一下他必须接受的手术；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][let] [hɪm] [θɪŋk] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['bɪli] [wɪl] [siː] [baɪ] ['krɪsməs] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk]

but	we	have	let	him	think	so	long	that	Billy	will	see	by	Christmas	he	will	take
但	我们	有	让	他	思考	所以	长的	那	比利	将要	看	经过	圣诞节	他	将要	拿

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] .

it	very	hard	.
它	非常	难的	.

但我们已经让他考虑了这么久，到圣诞节的时候，比利就会明白这件事，他会很难过。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ] ['krɪsməs] [taɪm] ,

I	thought	the	boy	would	be	all	right	by	Christmas	time	,
我	想法	这	男生	会	是	全部	正确的	经过	圣诞节	时间	,

我原以为这孩子到圣诞节的时候就会没事了。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [sæm][tuː; tə][biː; bi] [speəd] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli]

and	I	wanted	Sam	to	be	spared	the	pain	of	knowing	what	poor	Billy
和	我	通缉	山姆	到	是	幸存	这	疼痛	的	会心	什么	贫穷的	比利

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] . "

would	have	to	go	through	.	"
会	有	到	去	通过	.	"

我希望萨姆不必承受可怜的比利将要经历的痛苦。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['grændˌmɑːmə] , " [ænd; ənd][ai][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [sæmz]

"	I	thought	so	,	too	,	"	replied	Grandmamma	,	"	and	I	don't	like	to	disturb	Sam's
"	我	想法	所以	,	也	,	"	回复	奶奶	,	"	和	我	不	喜欢	到	打扰	山姆的

['ɪnəs(ə)nt] [feɪθ] .

innocent	faith	.
清白的	信仰	.

"我也这么想，"奶奶回答说，"我不喜欢打扰萨姆纯真的信仰。"

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	how	he	will	take	it	.
我	不	知道	如何	他	将要	拿	它	.

我不知道他会作何反应。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [bɜːst] [sæm] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

"	At	this	point	in	burst	Sam	,	full	of	excitement	.
"	在	这	观点	在	爆裂	山姆	,	满的	的	激动	.

"这时，萨姆突然爆发，兴奋不已。"

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['hʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [tuː; tə][get] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,

"	I	shall	have	to	hustle	around	to	get	through	before	night	,
"	我	将	有	到	努力奋斗	大约	到	得到	通过	前	夜晚	,

"我得抓紧时间，赶在天黑前完成任务。"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [wei] .

"	he	said	in	his	decided	way	.
"	他	说	在	他的	决定	方式	.

"他用坚定的语气说道。"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tuː; tə][get][ðə; ði][riːðz; riːθs][ænd; ənd]

"	We	shall	have	to	start	right	after	breakfast	to	get	the	wreaths	and
"	我们	将	有	到	开始	正确的	后	早餐	到	得到	这	花圈	和

[θɪŋz] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] ,

things	to	hang	up	,
事物	到	悬挂	向上	,

"我们早餐后就得马上开始准备花圈和其他要悬挂的东西。"

['ʃɑːnt] [wiː; wi] , ['grændˌmɑːmə] ?

sha'n't	we	,	Grandmamma	?
不会	我们	,	奶奶	?

是吧，奶奶?

[ænd; ənd] [-]

And	[	165	]
和	[	-	]

和[165]

[wiː; wi] ['mʌsnt] [fə'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] , [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

we	mustn't	forget	to	bring	some	for	Billy	,	too	,	you	know	.	"
我们	不得	忘记	到	带来	一些	为了	比利	,	也	,	你	知道	.	"

我们不能忘了也给比利带一些，你知道的。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['bɪli] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][mɔː(r)] ? " [ɑːskt]

"	Wouldn't	you	rather	spend	the	money	in	something	Billy	could	enjoy	more	?	"	asked
"	不会	你	相当	花费	这	钱	在	某物	比利	可以	享受	更多的	?	"	问

['grændˌmɑːmə] .

Grandmamma	.
奶奶	.

"你难道不想把钱花在比利更能享受的事情上吗？"奶奶问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [riːðz; riːθs][ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]

"	You	know	wreaths	and	garlands	are	only	to	look	at	,	and	poor
"	你	知道	花圈	和	花环	是	仅有的	到	看	在	,	和	贫穷的

['bɪli] [kænt] [siː] [jet] . "

Billy	can't	see	yet	.	"
比利	不能	看	然而	.	"

"你知道花圈和花束只是用来观赏的，可怜的比利还看不见呢。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? " [sed] [sæm] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	But	he	will	see	them	to	-	morrow	,	don't	you	see	?	"	said	Sam	,	triumphantly	.
"	但	他	将要	看	他们	到	-	明天	,	不	你	看	?	"	说	山姆	,	凯旋而归	.

"但他明天就能见到他们了，你难道看不出来吗？"萨姆得意地说。

" [juː; jʊ] [fə'get] , ['grændˌmɑːmə] , [ə'baʊt] [maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [aɪ] [ges] . "

"	You	forget	,	Grandmamma	,	about	my	Christmas	present	,	I	guess	.	"
"	你	忘记	,	奶奶	,	关于	我的	圣诞节	展示	,	我	猜测	.	"

"奶奶，您大概忘了我的圣诞礼物吧。"

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [sed] ['grændˌmɑːmə] , ['dʒentli] ,

"	My	dear	boy	,	"	said	Grandmamma	,	gently	,
"	我的	亲爱的	男生	,	"	说	奶奶	,	轻轻地	,

"我亲爱的孩子，"奶奶温柔地说。

" [doʊnt] [fiːl] [səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] ['bɪliz] ['siːɪŋ] [ɪg'zæktli][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

"	don't	feel	so	sure	about	Billy's	seeing	exactly	on	Christmas	Day	.
"	不	感觉	所以	当然	关于	比利	看到	确切地	在	圣诞节	天	.

"不太确定比利在圣诞节当天是否真的能看见。"

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ″

It	may	come	a	little	later	,	you	know	.	″
它	可能	来	一个	小的	之后	,	你	知道	.	″

可能过段时间就会来了，你知道的。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] ! ” [rɪˈplaɪd] [sæm] , [dɪˈsaɪdɪdli] .

“	Oh	,	no	,	it	won't	!	”	replied	Sam	,	decidedly	.
″	哦	,	不	,	它	惯于	!	″	回复	山姆	,	绝对地	.

“哦，不，不会的！”萨姆斩钉截铁地回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ˈgrændˌmɑːmə] !

“	You	will	see	,	Grandmamma	!
″	你	将要	看	,	奶奶	!

“奶奶，您很快就会看到的！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðə(r)] [kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] .

”	and	he	was	off	before	his	grandmother	could	answer	.
″	和	他	曾是	离开	前	他的	祖母	可以	回答	.

“还没等奶奶回答，他就跑开了。”

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [sæm][wɒz; wəz][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]

So	soon	as	breakfast	was	over	,	during	which	Sam	was	so	excited	that	he
所以	很快	作为	早餐	曾是	超过	,	期间	哪个	山姆	曾是	所以	兴奋的	那	他

[et; eɪt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,

ate	very	little	,
吃	非常	小的	,

早餐结束后，萨姆兴奋得几乎没吃什么东西，

[ðə; ði] [sleɪ] [keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðə(r)] [ˈstɑːtɪd]

the	sleigh	came	around	to	the	door	,	and	Sam	and	his	grandmother	started
这	雪橇	来了	大约	到	这	门	,	和	山姆	和	他的	祖母	开始

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈevərˌgrin] .

for	the	evergreens	.
为了	这	常绿植物	.

雪橇绕到门口，山姆和他的祖母开始向常青树走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ˈmɑːkɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [bɔːt]

It	was	quite	a	long	drive	to	the	big	market	,	for	they	always	bought
它	曾是	相当	一个	长的	驾驶	到	这	大的	市场	,	为了	他们	总是	买

[ðem; ðəm] [-]

them	[	166	]
他们	[	-	]

去大市场要开很长一段路，因为他们总是买这些东西[166]

[ðeə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [əˈreɪd] [ɪn][ɪts]

there	,	because	the	little	boy	enjoyed	so	much	seeing	the	large	building	arrayed	in	its
那里	,	因为	这	小的	男生	享受	所以	很多	看到	这	大的	建筑	排列	在	它是

[ˈkrɪsməs] [dres] .

Christmas	dress	.
圣诞节	裙子	.

因为小男孩非常喜欢看到装扮成圣诞盛装的大楼。

[ðə; ði] [striːts] , [æz; əz] [ðeɪ] [əpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

The	streets	,	as	they	approached	the	business	part	of	the	city	,
这	街道	,	作为	他们	接近	这	商业	部分	的	这	城市	,

当他们接近城市的商业区时，街道.....

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)] .

were	crowded	even	at	that	early	hour	.
是	挤	甚至	在	那	早期的	小时	.

即使是清晨，也已经人山人海了。

['evribɒdi] ['kærid] ['pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt]

Everybody	carried	packages	,	and	every	face	seemed	to	have	caught	the	spirit
大家	携带	包裹	,	和	每一个	脸	似乎	到	有	捕捉	这	精神

[ɒv; əv] ['krɪsməs] ,

of	Christmas	,
的	圣诞节	,

每个人都拿着礼物，每个人的脸上似乎都洋溢着圣诞节的气氛。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] .

which	is	a	loving	and	generous	spirit	.
哪个	是	一个	爱	和	慷慨的	精神	.

这是一种充满爱心和慷慨的精神。

[ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [wɪð] [braɪt] [kˈʌləz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['evəgriːn] ,

The	shop	windows	were	gay	with	bright	colors	and	garlands	of	evergreen	,
这	店铺	视窗	是	同性恋	和	明亮的	颜色	和	花环	的	常绿	,

商店橱窗里挂满了鲜艳的色彩和常青花环，显得格外喜庆。

[ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [ɒv; əv]

and	groups	of	people	were	collected	in	front	of	the	most	attractive	of
和	团体	的	人们	是	集	在	正面	的	这	最多	吸引人的	的

[ðiːz] ['wɪndəʊz] .

these	windows	.
这些	视窗	.

人们三五成群地聚集在这些窗户中最漂亮的一扇窗户前。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['krɪsməs] [siːn] ,

In	one	of	them	was	a	real	Christmas	scene	,
在	一	的	他们	曾是	一个	真实的	圣诞节	场景	,

其中一幅画描绘的是一个真实的圣诞节场景。

[ænd; ənd][sæm] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [təʊld][ðə; ði]

and	Sam	wanted	so	much	to	look	at	it	that	his	grandmother	told	the
和	山姆	通缉	所以	很多	到	看	在	它	那	他的	祖母	讲述	这

['draɪvə(r)][tuː; tə][stɒp] .

driver	to	stop	.
司机	到	停止	.

山姆非常想看那一幕，以至于他的祖母让司机停车。

[baɪ] ['stændɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] , [sæm][gɒt][ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] .

By	standing	up	on	the	seat	of	the	sleigh	,	Sam	got	a	splendid	view	.
经过	常设	向上	在	这	座位	的	这	雪橇	,	山姆	得到	一个	灿烂	看法	.

山姆站在雪橇的座位上，看到了绝佳的景色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [siːn] , [wɪð] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	a	winter	scene	,	with	snow	on	the	trees	and	on	the	ground	,
它	曾是	一个	冬天	场景	,	和	雪	在	这	树木	和	在	这	地面	,

那是一幅冬日景象，树上和地上都覆盖着积雪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['sæntə] [klɔːz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sleɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][paɪld] [fʊl] [ɒv; əv]

and	there	was	Santa	Claus	sitting	in	his	little	sleigh	,	which	was	piled	full	of
和	那里	曾是	圣诞老人	克劳斯	坐着	在	他的	小的	雪橇	,	哪个	曾是	堆积	满的	的

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

圣诞老人坐在他的小雪橇里，雪橇上堆满了礼物。

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['reɪndɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	four	beautiful	little	reindeer	were	harnessed	to	it	.
和	四	美丽的	小的	驯鹿	是	已掌握	到	它	.

四只漂亮的小驯鹿被套在了马车上。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði]

The	crowd	in	front	of	this	window	reached	out	to	the	street	,	and	on	the
这	人群	在	正面	的	这	窗户	达到	出去	到	这	街道	,	和	在	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

窗前的人群一直延伸到街上，窗外也是如此。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [-]

waiting	to	take	advantage	of	[	167	]
等待	到	拿	优势	的	[	-	]

等待利用[167]

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [tu:; tə] [slɪp] [θru:] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɜ:(r); wə(r)] [θri:]

an	opening	to	slip	through	and	get	a	view	of	the	window	,	were	three
一个	开幕	到	滑	通过	和	得到	一个	看法	的	这	窗户	,	是	三

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

一个可以钻进去看向窗外的缝隙，里面有三个孩子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tu:] [g'ɜ:lz] .

a	boy	and	two	girls	.
一个	男生	和	二	女孩们	.

一个男孩和两个女孩。

['mɪsɪz] . [-] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] ,

Mrs	.	Ledwell	,	who	was	always	ready	to	see	just	what	was	needed	,
太太	.	莱德韦尔	,	WHO	曾是	总是	准备好	到	看	只是	什么	曾是	需要	,

莱德威尔夫人总是能敏锐地察觉到实际需要什么，

[kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [səʊ] ['peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tɜ:n]

caught	sight	of	these	children	who	were	waiting	so	patiently	for	their	turn
捕捉	视线	的	这些	孩子们	WHO	是	等待	所以	耐心	为了	他们的	转动

[tu:; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

我看到这些孩子正耐心地等待轮到自己。

['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [æt; ət] [sæm] ,

Seeing	them	look	toward	the	sleigh	and	at	Sam	,
看到	他们	看	朝向	这	雪橇	和	在	山姆	,

看到他们望向雪橇和山姆，

[hu:] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'tent] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sæntə] [klɔ:z] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt]

who	was	so	intent	in	watching	the	beautiful	Santa	Claus	that	he	had	not
WHO	曾是	所以	意图	在	观看	这	美丽的	圣诞老人	克劳斯	那	他	有	不是

['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] ,

noticed	them	,
注意到	他们	,

他全神贯注地看着英俊的圣诞老人，以至于没有注意到他们。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] .

she	saw	that	they	looked	as	if	they	recognized	her	little	grandson	.
她	锯	那	他们	看起来	作为	如果	他们	认可	她	小的	孙子	.

她发现他们好像认出了她的小孙子。

“ [seɪ] , ['meɪzi:] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [sli:v] ,

“	Say	,	Maysie	,	”	said	the	boy	,	pulling	his	little	sister	by	the	sleeve	,
“	说	,	梅西	,	”	说	这	男生	,	拉	他的	小的	姐姐	经过	这	袖子	,

“喂，梅西，”男孩说着，拉起妹妹的袖子。

“ [duː; də][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [geɪv] [juː 'es][ðə; ði][naɪs] [keɪks] ? ”

“	do	you	mind	the	time	when	the	gentleman	gave	us	the	nice	cakes	?	”
”	做	你	头脑	这	时间	什么时候	这	绅士	给予	我们	这	好的	蛋糕	?	”

“请问您还记得那位先生送我们美味蛋糕的时间吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [dʌz] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , ['prɒmptli] .

“	Of	course	I	does	,	”	replied	Maysie	,	promptly	.
”	的	课程	我	做	,	”	回复	梅西	,	及时	.

“当然，”梅西立刻回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [sleɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['hɔːsɪz] ,

“	That	is	the	same	sleigh	he	was	in	,	and	the	same	horses	,
”	那	是	这	相同的	雪橇	他	曾是	在	,	和	这	相同的	马匹	,

“那还是他当时乘坐的那辆雪橇，也是那几匹马。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['maɪndɪd][ðə; ði][fɜː(r)][kæp][ɒv; əv][hɪm] .

and	it	is	the	same	boy	,	for	I	minded	the	fur	cap	of	him	.
和	它	是	这	相同的	男生	,	为了	我	有思想	这	毛皮	帽	的	他	.

没错，就是同一个男孩，因为我注意到了他的皮帽。

” ['mɪsɪz] . [-] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)] .

”	Mrs	.	Ledwell	beckoned	to	the	children	to	come	nearer	.
”	太太	.	莱德韦尔	招手	到	这	孩子们	到	来	更近	.

莱德威尔太太向孩子们招手示意他们靠近些。

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] ?

“	Did	you	say	you	had	seen	this	little	boy	before	?
”	做过	你	说	你	有	已见	这	小的	男生	前	?

“你说你以前见过这个小男孩？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kaɪndli] .

”	she	asked	kindly	.
”	她	问	亲切地	.

她和蔼地问道。

“ [jes] , [wʌns] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɒni] , ['prɒmptli] . [-]

“	Yes	,	once	,	”	replied	Johnny	,	promptly	.	[	168	]
”	是的	,	一次	,	”	回复	约翰尼	,	及时	.	[	-	]

“是的，有一次，”约翰尼立即回答道。[168]

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['dʒentlmən] [geɪv] [juː 'es][ðə; ði] [keɪks] , ” [sed] ['meɪziː] , ['iːgəli] .

“	It	was	the	time	the	gentleman	gave	us	the	cakes	,	”	said	Maysie	,	eagerly	.
”	它	曾是	这	时间	这	绅士	给予	我们	这	蛋糕	,	”	说	梅西	,	急切地	.

“就是那位先生送我们蛋糕的时候，”梅西兴奋地说。

“ [ðeɪ] ['teɪstɪd] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ; ” [ænd; ənd] ['meɪziː] ['ɔːlməʊst] [smæk] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][æt; ət][ðə; ði]

“	They	tasted	awful	good	;	”	and	Maysie	almost	smacked	her	lips	at	the
”	他们	尝过	可怕	好的	;	”	和	梅西	几乎	猛击	她	嘴唇	在	这

[θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

thought	of	them	.
想法	的	他们	.

“它们味道好极了；”想到它们，梅西差点咂嘴。

[ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] [geɪv] - [dres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊl] .

The	elder	sister	gave	Maysie's	dress	a	little	pull	.
这	长老	姐姐	给予	-	裙子	一个	小的	拉	.

姐姐轻轻拉了拉梅西的裙子。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eni] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] ,

“	I'm	not	going	to	ask	for	any	,	”	replied	Maysie	,	in	a	loud	whisper	,
”	我是	不是	去	到	问	为了	任何	,	”	回复	梅西	,	在	一个	大声	耳语	,

“我一个也不打算要，”梅西大声低声回答道。

“ [səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [twɪtʃ] [maɪ] [dres] [səʊ][hɑːd] .
“ so you needn't twitch my dress so hard .
” 所以 你 不必 抽搐 我的 裙子 所以 难的 .

所以你不用那么用力地拉扯我的裙子。

” [ə; eɪ][smaɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . - [feɪs] .
” A smile came over Mrs . Ledwell's face .
” 一个 微笑 来了 超过 太太 . - 脸 .

莱德威尔太太脸上露出了笑容。

“ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [keɪks] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Would you like to buy some cakes to - day ?
” 会 你 喜欢 到 买 一些 蛋糕 到 - 天 ?

“您今天想买些蛋糕吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , ['prɒmptli] , “ [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [bai] [ə; eɪ] [dɒl] . ”
“ Yes , ” replied Maysie , promptly , “ but I'd rather buy a doll . ”
” 是的 , ” 回复 梅西 , 及时 , “ 但 ID 相当 买 一个 玩具娃娃 . ”

“是的，”梅西立刻回答道，“但我更想买个娃娃。”

“ [waɪ] , ['meɪziː] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [rɪ'prəʊtʃfəli] , “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi]
“ Why , Maysie , ” said her sister , reproachfully , “ I should think you'd be
” 为什么 , 梅西 , ” 说 她 姐姐 , 责备地 , “ 我 应该 思考 你会 是
[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] . ”
ashamed of yourself . ”
羞愧 的 你自己 . ”

“哎呀，梅西，”她姐姐责备地说，“我觉得你应该感到羞愧才对。”

“ [ai] [eɪnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
“ I ain't , ” replied Maysie , without any appearance of mortification .
” 我 不是 , ” 回复 梅西 , 没有 任何 外貌 的 屈辱 .

“我才没有，”梅西回答道，脸上没有丝毫羞愧之色。

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [səʊ][ðeə(r)] ! ”
“ She asked me , so there ! ”
” 她 问 我 , 所以 那里 ! ”

“她问我了，那就这样吧！”

“ [jes] , [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [-] ,
“ Yes , I asked her , ” said Mrs . Ledwell ,
” 是的 , 我 问 她 , ” 说 太太 . 莱德韦尔 ,

“是的，我问过她，”莱德威尔太太说。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][hɑːm][ɪn] ['telɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][məʊst] , [fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] [ɪz][ə'baʊt]
“ and there is no harm in telling what she wants most , for Santa Claus is about
” 和 那里 是 不 伤害 在 讲述 什么 她 想要 最多 , 为了 圣诞老人 克劳斯 是 关于
,
,
,

“告诉她她最想要什么也无妨，因为圣诞老人就是关于……”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [ʃɑːp] [ɪəz] . ” [-]
you know , at this time , and he has very sharp ears . ” [169]
你 知道 , 在 这 时间 , 和 他 有 非常 锋利的 耳朵 . ” [-]

你知道，在这个时候，他的耳朵非常灵敏。”[169]

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [aɪ] [sed] ? ” [ɑːskt] [ˈmeɪziː] ,

“	Do	you	suppose	he	heard	what	I	said	?	”	asked	Maysie	,
”	做	你	认为	他	听到	什么	我	说	？	”	问	梅西	,

“你觉得他听到我刚才说的话了吗？”梅西问道。

[ˈstreɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsæntə] [klɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

straining	her	neck	to	get	a	glimpse	of	the	Santa	Claus	in	the	window	.
紧张	她	脖子	到	得到	一个	一瞥	的	这	圣诞老人	克劳斯	在	这	窗户	.

她伸长脖子，想看看橱窗里的圣诞老人。

“ [aɪ] [ˈʃʊdnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [-] .

“	I	shouldn't	be	surprised	if	he	did	,	”	replied	Mrs	.	Ledwell	.
”	我	不应该	是	惊讶	如果	他	做过	,	”	回复	太太	.	莱德韦尔	.

“如果他真的这么做了，我一点也不觉得奇怪，”莱德威尔太太回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

“	You	will	find	out	to	-	morrow	.
”	你	将要	寻找	出去	到	-	明天	.

“明天你就会知道了。”

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [ˈmeɪziː] .

Now	tell	me	where	you	live	,	Maysie	.
现在	告诉	我	在哪里	你	居住	,	梅西	.

梅西，现在告诉我你住在哪里。

” [ˈmeɪziː] [ˈrætld] [ɒf] [ðə; ði] [əˈdres] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

”	Maysie	rattled	off	the	address	in	a	loud	voice	,
”	梅西	摇晃	离开	这	地址	在	一个	大声	嗓音	,

梅西大声报出了地址，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ˈsæntə] [klɔːz] [wʊd] [ˌəʊvəˈhɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [dɒl] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] .

for	she	hoped	that	Santa	Claus	would	overhear	it	and	send	the	doll	she	wanted	so	much	.
为了	她	希望	那	圣诞老人	克劳斯	会	无意中听到	它	和	发送	这	玩具娃娃	她	通缉	所以	很多	.

因为她希望圣诞老人能听到这话，然后把她梦寐以求的玩偶送给她。

[ˈmɪsɪz] . [-] [ðen] [left] [sæm] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

Mrs	.	Ledwell	then	left	Sam	sitting	in	the	sleigh	,	and	entered	the	store	.
太太	.	莱德韦尔	然后	左边	山姆	坐着	在	这	雪橇	,	和	进入	这	店铺	.

莱德威尔太太随后把山姆留在雪橇里，自己走进了商店。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɒl] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈʃæt(ə)leɪn] [bæg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪz] [sled] ,

She	picked	out	a	beautiful	doll	,	a	pretty	chatelaine	bag	,	and	a	boy's	sled	,
她	挑选	出去	一个	美丽的	玩具娃娃	,	一个	漂亮的	女管家	包	,	和	一个	男孩们	雪橇	,

她挑选了一个漂亮的洋娃娃、一个漂亮的腰包和一个男孩用的雪橇。

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈdres] [ˈmeɪziː] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]

and	ordered	them	to	be	sent	to	the	address	Maysie	had	given	her	.	:	.
和	订购	他们	到	是	发送	到	这	地址	梅西	有	给定	她	.	:	.

并命令将它们送到梅西给她的地址。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [hɑːt] ,

Then	with	a	glow	at	her	warm	heart	,
然后	和	一个	辉光	在	她	温暖的	心	,

然后，她温暖的心中泛起了一抹光芒，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðiːz] [gɪfts] [wʊd] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)]

to	think	of	the	pleasure	these	gifts	would	carry	with	them	,	she	joined	her
到	思考	的	这	乐趣	这些	礼物	会	携带	和	他们	,	她	加入	她

['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] .

little	grandson	.
小的	孙子	.

想到这些礼物会给他们带来快乐，她便走到小孙子身边。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] , [sæm] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz]

“	Do	you	remember	to	have	seen	those	children	before	,	Sam	?	”	she	asked	,	as
“	做	你	记住	到	有	已见	那些	孩子们	前	,	山姆	?	”	她	问	,	作为

[ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] .

they	drove	along	.
他们	驾驶	沿着	.

“萨姆，你还记得以前见过那些孩子吗？”她边开车边问道。

“ [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] .

“	Yes	,	I	remember	them	,	”	replied	Sam	.
“	是的	,	我	记住	他们	,	”	回复	山姆	.

“是的，我记得他们，”萨姆回答道。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [keɪks] [ɪn][ðə; ði] [-]

“	They	were	looking	in	at	the	cakes	in	the	[	170	]
“	他们	是	寻找	在	在	这	蛋糕	在	这	[	-	]

“他们正在查看蛋糕[170]

[beɪk] - [ʃɒp] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['grænpəpɑː] [bɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['bægfʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

bake	-	shop	window	,	and	Grandpapa	bought	them	a	great	bagful	of	them	.
烤	-	店铺	窗户	,	和	爷爷	买	他们	一个	伟大的	满袋	的	他们	.

面包店橱窗里，爷爷给他们买了一大袋。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [keɪks] ['evri] [deɪ] , ['grænpəpɑː] [sed] .

They	looked	as	if	they	didn't	have	cakes	every	day	,	Grandpapa	said	.
他们	看起来	作为	如果	他们	没有	有	蛋糕	每一个	天	,	爷爷	说	.

爷爷说，他们看起来好像不是每天都吃蛋糕似的。

” [sæm][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ]['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm][ɒn]

”	Sam	had	taken	no	special	notice	of	the	dog	the	little	boy	had	with	him	on
”	山姆	有	已采取	不	特别的	注意	的	这	狗	这	小的	男生	有	和	他	在

[ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

that	occasion	,
那	场合	,

“山姆当时并没有特别注意小男孩身边的那条狗。”

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [lɒst] [dɒg][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk]

or	he	would	probably	have	recognized	the	lost	dog	he	had	found	in	the	park
或者	他	会	大概	有	认可	这	丢失的	狗	他	有	成立	在	这	公园

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .

as	the	same	one	.
作为	这	相同的	一	.

否则他很可能就会认出他在公园里捡到的那只走失的狗就是同一只。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] [suːn] [riːtʃt] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [went] [ʌp] [ðə; ði]

The	market	was	soon	reached	,	and	Sam	and	his	grandmother	went	up	the
这	市场	曾是	很快	达到	,	和	山姆	和	他的	祖母	去	向上	这

[steps] .

steps	.
步骤	.

他们很快就到了集市，萨姆和他的祖母走上了台阶。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [lɒŋ] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['evəgriːn]

The	front	of	the	large	building	was	piled	high	with	long	garlands	of	evergreen
这	正面	的	这	大的	建筑	曾是	堆积	高的	和	长的	花环	的	常绿

[fɔː(r); fə(r)] ['trɪmɪŋ] ,

for	trimming	,
为了	修剪	,

大楼正面堆满了长长的常绿花环，用来装饰。

[ænd; ənd] [griːn] [riːðz; riːθs] [braɪt] [wɪð] [red] ['beriz] .

and	green	wreaths	bright	with	red	berries	.
和	绿色的	花圈	明亮的	和	红色的	浆果	.

还有点缀着鲜红浆果的绿色花环。

['krɪsməs] - [triːz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['hɒli] [fɪld] ['evri] ['veɪkənt] [nʊk] .

Christmas	-	trees	and	branches	of	holly	filled	every	vacant	nook	.
圣诞节	-	树木	和	分支	的	冬青	已填	每一个	空缺	角落	.

圣诞树和冬青枝摆满了每一个空旷的角落。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Here	also	were	groups	of	children	,
这里	还	是	团体	的	孩子们	,

这里也有一些孩子，

['iːgə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æz; əz] ['meni] [glimps] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pleʒəz] [ðeɪ]

eager	to	obtain	as	many	glimpses	as	possible	of	the	Christmas	pleasures	they
渴望的	到	获得	作为	许多	惊鸿一瞥	作为	可能的	的	这	圣诞节	快乐	他们

[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] .

could	not	expect	to	have	.
可以	不是	预计	到	有	.

他们渴望尽可能多地体验到自己无法拥有的圣诞节乐趣。

['mɪsɪz] . - ['tendə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt]['feɪsɪz]

Mrs	.	Ledwell's	tender	heart	was	touched	at	the	sight	of	the	little	patient	faces
太太	.	-	投标	心	曾是	感动	在	这	视线	的	这	小的	病人	面孔

,

,

,

看到这些小病号们稚嫩的脸庞，莱德威尔太太的温柔之心被深深打动了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['redi] [hænd] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wel] - [fɪld] [pɜːs] .

and	her	ready	hand	went	straight	to	her	well	-	filled	purse	.
和	她	准备好	手	去	直的	到	她	出色地	-	已填	钱包	.

她迅速伸出手，直接摸向了她那塞得满满的钱包。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [-]

She	knew	by	experience	that	these	little	people	would	be	there	,	and	had	[	171	]
她	知道	经过	经验	那	这些	小的	人们	会	是	那里	,	和	有	[	-	]

她凭经验知道这些小矮人会在那里，并且[171]

[prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

provided	a	goodly	supply	of	change	.
假如	一个	很好	供应	的	改变	.

提供了充足的零钱。

“ [sæm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] ,

“	Sam	,	”	she	said	to	her	little	grandson	,
“	山姆	,	”	她	说	到	她	小的	孙子	,

“萨姆，”她对她的小孙子说，

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ? ”

“	would	you	like	to	give	those	children	something	for	Christmas	?	”
“	会	你	喜欢	到	给	那些	孩子们	某物	为了	圣诞节	?	”

“你想送那些孩子一些圣诞礼物吗？”

“ [jes] , [ɪn'di:d] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , ['grænd,mɑ:mə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dɪ'laɪtɪdli] .

“	Yes	,	indeed	I	should	,	Grandmamma	,	”	replied	the	little	boy	,	delightedly	.
”	是的	,	的确	我	应该	,	奶奶	,	”	回复	这	小的	男生	,	欣喜地	.

“是的，奶奶，我应该去，”小男孩高兴地回答道。

[i:tʃ] [tʃaɪld] [si:zd] [ðə; ði] [kɔɪn] [sæm] [held] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] ,

Each	child	seized	the	coin	Sam	held	out	to	him	,
每个	孩子	查获	这	硬币	山姆	握住	出去	到	他	,

每个孩子都抢到了山姆递给他的硬币。

[ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪz] [wɪð] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	darted	away	with	his	prize	with	the	speed	of	the	wind	.
和	飞镖	离开	和	他的	奖	和	这	速度	的	这	风	.

他带着战利品，以风的速度飞驰而去。

['veri] [fju:] [stɒpt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɪft] ,

Very	few	stopped	to	express	thanks	for	the	gift	,
非常	很少	停止	到	表达	谢谢	为了	这	礼物	,

很少有人停下来感谢这份礼物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hæpi] ['feɪsɪz] [spəʊk] [mɔ:(r)] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən] [wɜ:dz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

but	the	happy	faces	spoke	more	eloquently	than	words	could	have	done	.
但	这	快乐的	面孔	辐	更多的	雄辩地	比	字	可以	有	完毕	.

但人们脸上洋溢的笑容胜过千言万语。

“ [ðeɪ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [wɜ:m] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ðæt] [ðə; ði]

“	They	remind	me	of	chickens	snatching	up	a	worm	and	running	off	that	the
”	他们	提醒	我	的	鸡	抢夺	向上	一个	蠕虫	和	跑步	离开	那	这

['ʌðə(r)z] [meɪ] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,

others	may	not	take	it	away	from	them	,
其他的	可能	不是	拿	它	离开	从	他们	,

“它们让我想起小鸡们叼起虫子就跑，生怕其他小鸡抢走它们的食物。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [-] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] [dɑ:tɪŋ] [ɒf] [wɪð]

”	said	Mrs	.	Ledwell	to	herself	,	as	she	watched	the	little	waifs	darting	off	with
”	说	太太	.	莱德韦尔	到	她自己	,	作为	她	观看	这	小的	孤儿	飞镖	离开	和

[ðeə(r)] ['prez(ə)nts] .

their	presents	.
他们的	礼物	.

“莱德威尔太太一边看着那些小孤儿拿着礼物跑开，一边自言自语道。”

“ [aɪ] [dʒʌst] [wɪʃ] ['grænpəpɑ:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [haʊ] ['hæpi] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [tu:; tə]

“	I	just	wish	Grandpapa	could	have	seen	how	happy	those	little	children	looked	to
”	我	只是	希望	爷爷	可以	有	已见	如何	快乐的	那些	小的	孩子们	看起来	到

[θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,

think	they	could	buy	something	for	Christmas	,
思考	他们	可以	买	某物	为了	圣诞节	,

“我真希望爷爷能看到那些小孩子因为能买到圣诞礼物而有多开心。”

” [sed] [sæm] , [æz; əz] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .

”	said	Sam	,	as	he	followed	his	grandmother	into	the	market	.
”	说	山姆	,	作为	他	随后	他的	祖母	进入	这	市场	.

“萨姆一边跟着奶奶走进市场，一边说道。”

“ [əʊ] , ['grænpəpɑ:] [ɪz] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz]

“	Oh	,	Grandpapa	is	feeling	very	happy	to	-	day	,	”	she	replied	,	“	for	he	has
”	哦	,	爷爷	是	感觉	非常	快乐的	到	-	天	,	”	她	回复	,	“	为了	他	有

[bi:n] ['sendɪŋ] [-]

been	sending	[	172	]
到过	发送	[	-	]

“哦，爷爷今天非常高兴，”她回答说，“因为他一直在寄[172]

['krɪsməs] ['dinəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] . ”

Christmas	dinners	to	a	great	many	little	boys	and	girls	.	”
圣诞节	晚餐	到	一个	伟大的	许多	小的	男孩们	和	女孩们	.	”

“为许多小男孩和小女孩准备圣诞晚餐。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [dʒʌst] [laɪk] ['krɪsməs] [hɪə(r)] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['grændˌmɑːmə] ? ” [sed] [sæm] ,

“	It	smells	just	like	Christmas	here	,	doesn't	it	,	Grandmamma	?	”	said	Sam	,
“	它	气味	只是	喜欢	圣诞节	这里	,	不	它	,	奶奶	?	”	说	山姆	,

“这里闻起来就像圣诞节的味道，对吧，奶奶？”萨姆说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['bɪldɪŋ] ,

as	they	passed	down	the	long	building	,
作为	他们	通过了	向下	这	长的	建筑	,

当他们沿着长长的建筑物向下走时，

[ðə; ði] [stɔːlz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['evərˌgrin] [ænd; ənd] [braɪt] ['beriz] .

the	stalls	on	both	sides	tastefully	decorated	with	evergreens	and	bright	berries	.
这	摊位	在	两个都	侧面	品味高雅	装饰	和	常绿植物	和	明亮的	浆果	.

两侧的摊位都用常绿植物和鲜艳的浆果进行了雅致的装饰。

“ [naʊ] , [sæm] , ” [sed] ['grændˌmɑːmə] , ['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːlz] ,

“	Now	,	Sam	,	”	said	Grandmamma	,	stopping	before	one	of	the	stalls	,
“	现在	,	山姆	,	”	说	奶奶	,	停止	前	一	的	这	摊位	,

“好了，萨姆，”奶奶说着，停在其中一个摊位前。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] ['tɜːki] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hænlən] [ænd; ənd] ['bɪli] . ”

“	we	must	pick	out	a	nice	turkey	for	Mrs	.	Hanlon	and	Billy	.	”
“	我们	必须	挑选	出去	一个	好的	火鸡	为了	太太	.	汉隆	和	比利	.	”

“我们得给汉隆太太和比利挑一只好火鸡。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['tɜːki] , ['mɪstə(r)] . [spɪə(r)] , ” [sed] [sæm] ,

“	You	must	give	me	a	very	nice	turkey	,	Mr	.	Spear	,	”	said	Sam	,
“	你	必须	给	我	一个	非常	好的	火鸡	,	先生	.	矛	,	”	说	山姆	,

“斯皮尔先生，您一定要给我一只非常好的火鸡，”萨姆说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] ['grænpəpɑː] [dɪd] .

trying	to	talk	as	Grandpapa	did	.
尝试	到	讲话	作为	爷爷	做过	.

试着像爷爷那样说话。

“ [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [spɪə(r)] ;

“	I'll	do	the	best	I	can	for	you	,	”	replied	Mr	.	Spear	;
“	患病的	做	这	最好的	我	能	为了	你	,	”	回复	先生	.	矛	;

“我会尽我所能帮助你，”斯皮尔先生回答道；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['tɜːkɪz] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ,

and	after	looking	over	a	pile	of	turkeys	he	selected	a	fine	,
和	后	寻找	超过	一个	桩	的	火鸡	他	已选	一个	美好的	,

他仔细查看了一堆火鸡，然后选了一只不错的。

[plʌmp] [wʌn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

plump	one	and	placed	it	before	the	little	boy	.
丰满	一	和	放置	它	前	这	小的	男生	.

挑选了一个胖乎乎的，放在小男孩面前。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðæt] [bɜːd] , ” [sed] [sæm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [eə(r)] .

“	I	don't	like	the	looks	of	that	bird	,	”	said	Sam	,	with	a	very	decided	air	.
“	我	不	喜欢	这	看起来	的	那	鸟	,	”	说	山姆	,	和	一个	非常	决定	空气	.

“我不喜欢那只鸟的长相，”萨姆语气坚定地说。

“ [waɪ] , [sæm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	Why	,	Sam	,	”	said	his	grandmother	,	“	what	do	you	mean	?	”
“	为什么	,	山姆	,	”	说	他的	祖母	,	“	什么	做	你	意思是	?	”

“萨姆，”他奶奶说，“你这是什么意思？”

“ [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [legz] , ” [sed][sæm][ɪn][ðə; ði][seɪm] [dɪ'saɪdɪd]['mænə(r)] .

“	I	don't	like	the	looks	of	those	legs	,	”	said	Sam	in	the	same	decided	manner	.
”	我	不	喜欢	这	看起来	的	那些	腿	,	”	说	山姆	在	这	相同的	决定	方式	.

“我不喜欢那双腿的样子，”萨姆同样斩钉截铁地说。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ” [ɑ:skt] [-]

“	What	is	the	matter	with	them	?	”	asked	[	173	]
”	什么	是	这	事情	和	他们	?	”	问	[	-	]

“他们怎么了？”[173]

['mɪstə(r)] . [spɪə(r)] , ['greɪtli] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [grəʊn] - [ʌp][eə(r)] .

Mr	.	Spear	,	greatly	amused	at	the	little	boy's	grown	-	up	air	.
先生	.	矛	,	非常	觉得好笑	在	这	小的	男孩们	生长	-	向上	空气	.

斯皮尔先生被小男孩的成熟举止逗乐了。

“ [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [pə'sistid] [sæm] .

“	I	don't	like	the	color	of	them	,	”	persisted	Sam	.
”	我	不	喜欢	这	颜色	的	他们	,	”	持续	山姆	.

“我不喜欢它们的颜色，”萨姆坚持说。

“ [waɪ] , [wɒt] ['kʌlə(r)][du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [spɪə(r)] ,

“	Why	,	what	color	do	you	expect	them	to	be	?	”	asked	Mr	.	Spear	,
”	为什么	,	什么	颜色	做	你	预计	他们	到	是	?	”	问	先生	.	矛	,

“为什么？你希望它们是什么颜色的？”斯皮尔先生问道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .

trying	to	keep	from	smiling	.
尝试	到	保持	从	微笑	.

努力忍住不笑。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)]['kʌlə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [bi:; bi] . ”

“	I	don't	know	what	other	color	they	could	very	well	be	.	”
”	我	不	知道	什么	其他	颜色	他们	可以	非常	出色地	是	.	”

“我不知道它们还能是什么颜色。”

“ [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ! ” [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['ʃru:dli] .

“	Oh	,	yes	,	they	could	!	”	replied	Sam	,	shrewdly	.
”	哦	,	是的	,	他们	可以	!	”	回复	山姆	,	精明地	.

“哦，是的，他们可以！”萨姆机智地回答道。

“ [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['tɜ:ki] [wɪð] ['jeləʊ] [legz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] . ”

“	I	want	a	turkey	with	yellow	legs	,	because	they	are	the	best	.	”
”	我	想	一个	火鸡	和	黄色的	腿	,	因为	他们	是	这	最好的	.	”

“我想要一只黄腿火鸡，因为它们是最好的。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai]['evə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] ['tɜ:ki] [wɪð] ['jeləʊ] [legz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [spɪə(r)] ,

“	I	don't	know	as	I	ever	saw	a	turkey	with	yellow	legs	,	”	replied	Mr	.	Spear	,
”	我	不	知道	作为	我	曾经	锯	一个	火鸡	和	黄色的	腿	,	”	回复	先生	.	矛	,

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“我不知道我是否见过腿是黄色的火鸡，”斯皮尔先生严肃地回答道。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][wʌn] , [ai] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

“	If	I	had	one	,	I	would	give	it	to	you	.	”
”	如果	我	有	一	,	我	会	给	它	到	你	.	”

“如果我有一个，我会给你。”

“ [waɪ] , [sæm] , ” [sed] ['grænd,mɑːmə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði]

“	Why	,	Sam	,	”	said	Grandmamma	,	who	had	been	greatly	amused	at	the
”	为什么	,	山姆	,	”	说	奶奶	,	WHO	有	到过	非常	觉得好笑	在	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

“哎呀，萨姆，”奶奶说道，她被刚才的对话逗乐了。

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɜːki] [wɪð] ['jeləʊ] [legz] ?

“	what	made	you	ask	for	a	turkey	with	yellow	legs	?
”	什么	制成	你	问	为了	一个	火鸡	和	黄色的	腿	?

“你为什么想要一只腿是黄色的火鸡？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [liːd] - ['kʌlə(r)] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn] . ”

They	are	always	lead	-	color	,	like	this	one	.	”
他们	是	总是	带领	-	颜色	,	喜欢	这	一	.	”

它们都是铅灰色的，就像这个一样。

“ ['grænpəpɑː] ['ɔːlweɪz] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ['jeləʊ] - [legd] [wʌnz] .

“	Grandpapa	always	asks	for	yellow	-	legged	ones	.
”	爷爷	总是	问	为了	黄色的	-	腿	一个	.

“爷爷总是要黄腿的。”

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [bluː] - [legd] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] ,

He	says	the	blue	-	legged	ones	are	not	fit	to	eat	,	”	replied	Sam	,
他	说道	这	蓝色的	-	腿	一个	是	不是	合身	到	吃	,	”	回复	山姆	,

“他说那些蓝腿的不能吃，”萨姆回答说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['grænpəpɑː] [ɪz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] . ”

“	and	you	know	that	Grandpapa	is	very	particular	.	”
”	和	你	知道	那	爷爷	是	非常	特别的	.	”

“而且你知道爷爷很讲究。”

“ [aɪ] [ges] [hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] , ” [sed] [-]

“	I	guess	he's	thinking	of	chickens	,	”	said	[	174	]
”	我	猜测	他是	思维	的	鸡	,	”	说	[	-	]

“我猜他是在想鸡，”[174]

['mɪstə(r)] . [spɪə(r)] , “ [ænd; ənd][hæz; həz][gɒt] - [ɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['tɜːkɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

Mr	.	Spear	,	“	and	has	got	'	em	kind	of	mixed	up	with	turkeys	in	his	mind
先生	.	矛	,	“	和	有	得到	-	呃	种类	的	混合	向上	和	火鸡	在	他的	头脑

. ”

:	”
.	”

斯皮尔先生说：“他把它们和火鸡混为一谈了。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [-] .

“	That	must	be	it	,	”	replied	Mrs	.	Ledwell	.
”	那	必须	是	它	,	”	回复	太太	.	莱德韦尔	.

“一定是这样，”莱德威尔太太回答道。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	I	will	have	this	one	and	another	just	like	it	.
”	出色地	,	我	将要	有	这	一	和	其他	只是	喜欢	它	.

“嗯，我要这个，还要一个一模一样的。”

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] [sɔː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sæntə] [klɔːz]

You	would	like	to	send	one	to	the	little	children	we	saw	looking	at	Santa	Claus
你	会	喜欢	到	发送	一	到	这	小的	孩子们	我们	锯	寻找	在	圣诞老人	克劳斯

,

’
,

你想送一份给那些我们看到正在看圣诞老人的小朋友们吗？

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , [sæm] ?

wouldn't	**you**	**,**	**Sam**	**?**
不会	你	,	山姆	?

难道你不想吗，萨姆?

〃 [ðen] ['krænbəriz] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]

〃	**Then**	**cranberries**	**and**	**apples**	**and**	**potatoes**	**were**	**bought**	**to**	**go**	**with**	**the**
〃	然后	蔓越莓	和	苹果	和	土豆	是	买	到	去	和	这

['tɜːkɪz] ,

turkeys	**,**
火鸡	,

“然后又买了蔓越莓、苹果和土豆来搭配火鸡。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] ['skwɒʃɪz] [tʊk] [sæmz] ['fænsi] [səʊ] ['greɪtli] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [sent] [wɪð]

and	**some**	**huge**	**squashes**	**took**	**Sam's**	**fancy**	**so**	**greatly**	**that**	**one**	**was**	**sent**	**with**
和	一些	巨大的	南瓜	采取	山姆的	想要	所以	非常	那	一	曾是	发送	和

[iːtʃ] ['tɜːki] .

each	**turkey**	**.**
每个	火鸡	.

山姆非常喜欢一些巨大的南瓜，以至于每只火鸡都配了一个南瓜。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [riːðz; riːθs] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [paɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːt]

After	**that**	**,**	**wreaths**	**and**	**garlands**	**were**	**selected**	**and**	**piled**	**upon**	**the**	**seat**
后	那	,	花圈	和	花环	是	已选	和	堆积	之上	这	座位

['ɒpəzɪt] [sæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,

opposite	**Sam**	**and**	**his**	**grandmother**	**,**
对面的	山姆	和	他的	祖母	,

之后，人们挑选了花圈和花束，堆放在山姆和他祖母对面的座位上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] , [ðə; ði] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['evərˌgrin] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	**they**	**drove**	**home**	**,**	**the**	**fragrance**	**from**	**the**	**evergreens**	**mingling**	**with**	**the**
和	他们	驾驶	家	,	这	香味	从	这	常绿植物	混杂	和	这

[krɪsp] [eə(r)] .

crisp	**air**	**.**
脆	空气	.

他们开车回家，常绿树木的香气与清爽的空气交织在一起。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [keɪm] [wɒt] [sæm] [kən'sɪdəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ,

After	**lunch**	**,**	**came**	**what**	**Sam**	**considered**	**about**	**the**	**best**	**part**	**of**	**Christmas**	**,**
后	午餐	,	来了	什么	山姆	经过考虑的	关于	这	最好的	部分	的	圣诞节	,

午饭后，迎来了山姆认为圣诞节最美好的部分。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tɑːsk] [ɒv; əv] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['prez(ə)nts] [æt; ət] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] .

the	**pleasant**	**task**	**of**	**distributing**	**presents**	**at**	**the**	**houses**	**of**	**their**	**friends**	**.**
这	令人愉快的	任务	的	分发	礼物	在	这	房屋	的	他们的	朋友们	.

给朋友们家分发礼物是一件令人愉快的事情。

[sæm] [laɪkt] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['fiːlɪŋ] .

Sam	**liked**	**to**	**do**	**this**	**all**	**by**	**himself**	**,**	**it**	**gave**	**him**	**such**	**a**	**grown**	**-**	**up**	**feeling**	**.**
山姆	喜欢	到	做	这	全部	经过	他自己	,	它	给予	他	这样的	一个	生长	-	向上	感觉	.

山姆喜欢独自完成这一切，这让他感觉自己像个大人。

[səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðə; ði] [sleɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [paɪld] [haɪ] [wɪð] ['pækɪdʒɪz]

So	**soon**	**after**	**lunch**	**the**	**sleigh**	**was**	**brought**	**around**	**and**	**piled**	**high**	**with**	**packages**
所以	很快	后	午餐	这	雪橇	曾是	带来	大约	和	堆积	高的	和	包裹

[ɒv; əv] ['evri] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

of	**every**	**size**	**and**	**shape**	**,**
的	每一个	尺寸	和	形状	,

午饭后不久，雪橇就被拉了过来，上面堆满了各种大小形状的包裹。

[iːtʃ] [wʌn] ['niːtli] [-]
each one neatly [175]
每个 一 整齐地 [-]

每个都整齐地[175]

[ə'drest] .
addressed .
已解决 .

已解决。

[ðen] [sæm][wɒz; wəz] [tʌkt] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ,
Then Sam was tucked in on the back seat all by himself ,
然后 山姆 曾是 塞进去 在 在 这 后退 座位 全部 经过 他自己 ,

然后，萨姆独自一人躺在后座上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rəʊzi]['sæntə] [klɔːz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜː(r)][kæp] , [ðə; ði][fɜː(r)] [rəʊbz] ,
and he looked like a little rosy Santa Claus , with his fur cap , the fur robes ,
和 他 看起来 喜欢 一个 小的 红润 圣诞老人 克劳斯 , 和 他的 毛皮 帽 , 这 毛皮 长袍 ,

他戴着毛皮帽子，穿着毛皮长袍，看起来像个面色红润的小圣诞老人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts] [paɪld] [haɪ] [ə'baʊt] [hɪm] .
and the presents piled high about him .
和 这 礼物 堆积 高的 关于 他 .

他周围堆满了礼物。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
Whenever they stopped to leave a present ,
每当 他们 停止 到 离开 一个 展示 ,

每当他们停下来留下礼物时，

[sæm] [wʊd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [liːv] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][mʌst; məst] [nɒt] [ɒn]
Sam would run up the steps and always leave word that the present must not on
山姆 会 跑步 向上 这 步骤 和 总是 离开 单词 那 这 展示 必须 不是 在
['eni] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [siːn] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .
any account be seen until Christmas morning .
任何 帐户 是 已见 直到 圣诞节 早晨 .

山姆会跑上台阶，并留下嘱咐，礼物绝对不能在圣诞节早上之前被看到。

[hiː; hi] [left] ['bɪliz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hænlənz] ['prez(ə)nts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]
He left Billy's and Mrs . Hanlon's presents until the last because he took the
他 左边 比利 和 太太 . 汉隆的 礼物 直到 这 最后的 因为 他 采取 这
[məʊst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn][ðem; ðəm] ,
most interest in them and wanted to make a call on them ,
最多 兴趣 在 他们 和 通缉 到 制作 一个 称呼 在 他们 ,

他把比利和汉隆太太的礼物留到最后才送，因为他最关心这两份礼物，想亲自去拜访一下。

[bɪ'saɪdz] .
besides .
除了 .

除了。

[sæm] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['kəʊzi] ['pɑːlə(r)] ,
Sam found them both in the cosey parlor ,
山姆 成立 他们 两个都 在 这 舒适的 客厅 ,

山姆在舒适的客厅里找到了他们俩。

['mɪsɪz] . ['hænlən] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd]
Mrs . Hanlon sewing and at the same time telling stories to the little blind
太太 . 汉隆 缝纫 和 在 这 相同的 时间 讲述 故事 到 这 小的 瞎的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

汉隆太太一边缝纫，一边给那个失明的小男孩讲故事。

['bɪli] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [həʊm] .

Billy	**had**	**improved**	**very**	**much**	**in**	**appearance**	**in**	**this**	**new**	**home**	**.**
比利	有	改进	非常	很多	在	外貌	在	这	新的	家	.

比利在新家的外表有了很大的改善。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [left] [ə'ləʊn] ,

He	**was**	**never**	**left**	**alone**	**,**
他	曾是	绝不	左边	独自的	,

他从未被单独留下过。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ,

as	**he**	**had**	**to**	**be**	**so**	**much**	**of**	**the**	**time**	**at**	**the**	**engine**	**-**	**house**	**,**
作为	他	有	到	是	所以	很多	的	这	时间	在	这	引擎	-	房子	,

因为他大部分时间都必须待在机车库里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)]

and	**his**	**face**	**lost**	**much**	**of**	**the**	**sad**	**expression**	**it**	**had**	**before**	**he**	**came**	**here**
和	他的	脸	丢失的	很多	的	这	伤心	表达	它	有	前	他	来了	这里

.

:

.

他脸上原本悲伤的神情消失了许多。

[bəuθ]['mɪsɪz] . ['hænlən][ænd; ənd] ['bɪli] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)] ,

Both	**Mrs**	**.**	**Hanlon**	**and**	**Billy**	**were**	**delighted**	**to**	**see**	**their**	**little**	**visitor**	**,**
两个都	太太	.	汉隆	和	比利	是	高兴极了	到	看	他们的	小的	游客	,

汉隆太太和比利都非常高兴见到他们的小访客。

[huː] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [paɪld] [haɪ] [wɪð] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð]

who	**came**	**in**	**with**	**his**	**arms**	**piled**	**high**	**with**	**packages**	**and**	**his**	**face**	**beaming**	**with**
WHO	来了	在	和	他的	武器	堆积	高的	和	包裹	和	他的	脸	光芒四射	和

['hæpinəs] . [-]

happiness	**.**	**[**	**176**	**]**
幸福	.	[	-	]

他抱着满满的包裹走了进来，脸上洋溢着幸福的笑容。[176]

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪz][ɪn]

“	**You**	**mustn't**	**either**	**of**	**you**	**look**	**into**	**the**	**packages**	**or**	**try**	**to**	**find**	**out**	**what**	**is**	**in**
“	你	不得	任何一个	的	你	看	进入	这	包裹	或者	尝试	到	寻找	出去	什么	是	在

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“你们两个都不能查看包裹，也不能试图弄清楚里面装的是什么。”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

”	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**laid**	**them**	**down**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
”	他	说	,	作为	他	铺设	他们	向下	在	这	沙发	.

“他一边说着，一边把它们放在沙发上。”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . ['hænlən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

“	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**we**	**shouldn't**	**think**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Hanlon**	**assured**	**him**	**.**
“	不	,	的确	,	我们	不应该	思考	的	这样的	一个	事物	,	”	太太	.	汉隆	保证	他	.

“不，我们当然不应该有这样的想法，”汉隆夫人向他保证道。

“ [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

“	**There**	**wouldn't**	**be**	**any**	**surprise**	**for**	**us**	**if**	**we**	**knew**	**what**	**we**	**were**	**going**
“	那里	不会	是	任何	惊喜	为了	我们	如果	我们	知道	什么	我们	是	去

[tuː; tə][hæv; həv] .

to	**have**	**.**
到	有	.

“如果我们知道会得到什么，就不会感到意外了。”

" [sæm] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔːl] ,
" Sam made quite a little call ,
" 山姆 制成 相当 一个 小的 称呼 ,

山姆打了个小小的电话，

[ænd; ənd] [təʊld] ['bɪli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] ;
and told Billy about his visit to the big market and what he saw there ;
和 讲述 比利 关于 他的 访问 到 这 大的 市场 和 什么 他 锯 那里 ;

然后他把参观大市场的经历和在那里看到的景象告诉了比利；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [sɔː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [æt; ət]
and then he told him about the three children he saw trying to look in at
和 然后 他 讲述 他 关于 这 三 孩子们 他 锯 尝试 到 看 在 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz] .
the window where Santa Claus was .
这 窗户 在哪里 圣诞老人 克劳斯 曾是 .

然后他告诉他，他看到三个孩子试图从窗户往里看，想看看圣诞老人在哪里。

[hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['sæntə] [klɔːz] , [tuː] ,
He told him all about that wonderful Santa Claus , too ,
他 讲述 他 全部 关于 那 精彩的 圣诞老人 克劳斯 , 也 ,

他还把那位神奇的圣诞老人的故事都告诉了他。

[haʊ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] [mæn] [hiː; hi] [lʊkt] ,
how exactly like a real live man he looked ,
如何 确切地 喜欢 一个 真实的 居住 男人 他 看起来 ,

他看起来简直就像个真人一样。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['reɪndɪə(r)] ['hɑːnist] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sleɪ] ,
about the four beautiful little reindeer harnessed to his sleigh ,
关于 这 四 美丽的 小的 驯鹿 已掌握 到 他的 雪橇 ,

关于他雪橇上那四只漂亮的小驯鹿，

[ænd; ənd] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [lʊkt] .
and how natural the snow and the trees looked .
和 如何 自然的 这 雪 和 这 树木 看起来 .

雪和树木看起来多么自然啊。

['bɪli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
Billy listened to all this with great interest ,
比利 听着 到 全部 这 和 伟大的 兴趣 ,

比利饶有兴致地听着这一切。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sæm]
and seemed to enjoy it as much as if he had seen it as Sam
和 似乎 到 享受 它 作为 很多 作为 如果 他 有 已见 它 作为 山姆
[hæd; həd] .
had .
有 .

他似乎和山姆一样，看得津津有味。

[wen] [sæm] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ,
When Sam told him about the three children ,
什么时候 山姆 讲述 他 关于 这 三 孩子们 ,

当山姆告诉他关于三个孩子的事情时，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [huː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [dɒl] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] " ['meɪziː] ,
and said that the little one who wanted a doll so much was called " Maysie ,
和 说 那 这 小的 一 WHO 通缉 一个 玩具娃娃 所以 很多 曾是 称为 " 梅西 ,

并说那个非常想要一个娃娃的小女孩名叫“梅西”。

" ['bɪli] [sed] , —
" Billy said , —
" 比利 说 , —

比利说——

" [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
" Why , that was the name of one of the [177]
" 为什么 , 那 曾是 这 姓名 的 一 的 这 [-]

"为什么，那是其中之一的名字[177]

['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'weɪ] . "
children who were so good to me that time they took my mother away . "
孩子们 WHO 是 所以 好的 到 我 那 时间 他们 采取 我的 母亲 离开 . "

那段时间，是我妈妈被带走后，对我特别好的孩子们。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , " [sed] [sæm] .
" Perhaps it was the same one , " said Sam .
" 也许 它 曾是 这 相同的 一 , " 说 山姆 .

"或许是同一个人，"萨姆说。

['bɪli] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lʊkt] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)]
Billy , however , could not tell how the little girl looked , so they could not be sure
比利 , 然而 , 可以 不是 告诉 如何 这 小的 女孩 看起来 , 所以 他们 可以 不是 是 当然
.
:
.

然而，比利看不出小女孩长什么样，所以他们无法确定。

" [ɪf] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , " [sed] [sæm] ,
" If I see them again , " said Sam ,
" 如果 我 看 他们 再次 , " 说 山姆 ,

"如果我再见到他们，"萨姆说，

" [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] .
" I will ask them if they are the same ones .
" 我 将要 问 他们 如果 他们 是 这 相同的 一个 .

"我会问问他们是不是同一批人。"

" [wen] [sæm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] ,
" When Sam thought it was time for him to go ,
" 什么时候 山姆 想法 它 曾是 时间 为了 他 到 去 ,

"当山姆觉得他该走了的时候，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nts] ,
he repeated his instructions in regard to the presents ,
他 重复 他的 指示 在 看待 到 这 礼物 ,

他再次重申了关于礼物的指示。

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][bəuθ] [nɒt][tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['eni] [ˌʌn'djuː] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə]
and extracted a promise from both not to exercise any undue curiosity to
和 提取 一个 承诺 从 两个都 不是 到 锻炼 任何 过度 好奇心 到
[faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeə(r)]['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] .
find out what their presents were .
寻找 出去 什么 他们的 礼物 是 .

并要求两人承诺不要过分好奇地去打听他们的礼物是什么。

[wen] ['mɪsɪz] . ['hænlən] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
When Mrs . Hanlon followed him to the door ,
什么时候 太太 . 汉隆 随后 他 到 这 门 ,

当汉隆太太跟着他走到门口时，

[hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['bɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] - ['endʒɪn]

he	confided	to	her	that	his	present	to	Billy	was	a	little	fire	-	engine
他	坦白	到	她	那	他的	展示	到	比利	曾是	一个	小的	火	-	引擎

[ðæt] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ]['riːəl] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

that	would	throw	a	real	stream	of	water	,
那	会	扔	一个	真实的	溪流	的	水	,

他向她透露，他送给比利的礼物是一辆小型消防车，可以喷出真正的水柱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [juːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['wɔːtə(r)][ðə; ði]

and	he	thought	it	would	be	of	great	use	,	as	they	could	water	the
和	他	想法	它	会	是	的	伟大的	使用	,	作为	他们	可以	水	这

[plɑːnts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

plants	with	it	.
植物	和	它	.

他认为这会很有用，因为他们可以用它来浇花。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] [həʊz] [ɒn][dʒʌst]

“	We	can	make	believe	there	is	a	fire	and	can	turn	the	hose	on	just
“	我们	能	制作	相信	那里	是	一个	火	和	能	转动	这	软管	在	只是

[æz; əz]['riːəl] ['endʒɪnz] [duː; də] ,

as	real	engines	do	,
作为	真实的	发动机	做	,

“我们可以模拟火灾，并像真正的消防车一样打开水管灭火，

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hænlən] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld]

“	It	must	be	beautiful	,	”	said	Mrs	.	Hanlon	,	“	but	I	wish	the	poor	child
“	它	必须	是	美丽的	,	”	说	太太	.	汉隆	,	“	但	我	希望	这	贫穷的	孩子

[kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

could	see	it	;
可以	看	它	;

“它一定很美，”汉隆太太说，“但我希望可怜的孩子能看到它；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

”	and	she	gave	a	deep	sigh	.
”	和	她	给予	一个	深的	叹	.

她深深地叹了口气。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['braɪtli] . [-]

“	But	he	will	,	”	replied	Sam	,	brightly	.	[	178	]
“	但	他	将要	,	”	回复	山姆	,	明亮地	.	[	-	]

“但他会的，”萨姆兴高采烈地回答道。[178]

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

“	You	haven't	forgotten	what	I	told	you	about	my	Christmas	present	,	have	you	?	”
“	你	还没有	被遗忘的	什么	我	讲述	你	关于	我的	圣诞节	展示	,	有	你	?	”

“你没忘记我跟你说过我的圣诞礼物吧？”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai] [rɪ'membə(r)] ; [ai]['əʊnli] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ! ”

“	No	,	indeed	,	I	remember	;	I	only	hope	you	won't	be	disappointed	!	”
“	不	,	的确	,	我	记住	;	我	仅有的	希望	你	惯于	是	失望的	!	”

“不，我当然记得；我只希望你不会失望！”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .

“	Of	course	it	will	come	.
“	的	课程	它	将要	来	.

“当然会来的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] , ″ [rɪˈplaɪd] [sæm] , [ˈkɒnfɪdəntli] .

It	is	sure	to	,	″	replied	Sam	,	confidently	.
它	是	当然	到	,	″	回复	山姆	,	自信地	.

“肯定会的，”萨姆自信地回答道。

“ [ˈdɪd(ə)nt][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpəʊni] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] ?

“	Didn't	my	little	pony	come	all	right	?
″	没有	我的	小的	小马	来	全部	正确的	?

我的小马驹没事吧?

″ [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [gʊd] - [baɪ] [sæm][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

″	And	with	a	happy	good	-	bye	Sam	ran	down	the	steps	and	jumped	into	the
″	和	和	一个	快乐的	好的	-	再见	山姆	跑	向下	这	步骤	和	跳了起来	进入	这

[sleɪ] .

sleigh	.
雪橇	.

“说完高兴的再见，萨姆跑下台阶，跳进了雪橇。”

“ [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [səʊl] ! ″ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhænlən] ,

“	Dear	little	soul	!	″	said	Mrs	.	Hanlon	,
″	亲爱的	小的	灵魂	!	″	说	太太	.	汉隆	,

“可怜的小家伙！”汉隆太太说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈgeɪlɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

looking	after	him	as	he	waved	his	hand	gayly	at	her	.
寻找	后	他	作为	他	挥手	他的	手	同性恋地	在	她	.

她看着他，他高兴地向她挥了挥手。

“ [haʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] !

“	How	disappointed	he	will	be	!
″	如何	失望的	他	将要	是	!

“他会多么失望啊！”

″ [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][dʒɔɪnd]

″	and	the	tears	stood	in	her	kind	eyes	as	she	closed	the	door	and	joined
″	和	这	眼泪	站立	在	她	种类	眼睛	作为	她	关闭	这	门	和	加入

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] . [-]

the	little	blind	boy	.	[	179	]
这	小的	瞎的	男生	.	[	-	]

“她关上门，和那个失明的小男孩一起走去，她善良的眼睛里噙满了泪水。[179]

[ˈtʃæptə(r)] [twelfθ]

CHAPTER	TWELFTH
章	第十二

第十二章

[wen] [sæm] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,

WHEN	Sam	went	to	bed	that	night	,
什么时候	山姆	去	到	床	那	夜晚	,

那天晚上山姆上床睡觉时，

[hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] - [ʃeɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

he	pulled	his	window	-	shades	to	the	very	top	of	the	window	,
他	拉	他的	窗户	-	色调	到	这	非常	顶部	的	这	窗户	,

他把窗帘拉到窗户最上面。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [əˈweɪk] [æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

that	he	might	awake	as	early	as	possible	.
那	他	可能	醒	作为	早期的	作为	可能的	.

让他能尽早醒来。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ,
This arrangement had the desired effect ,
这 安排 有 这 想要的 影响 ,

这种安排达到了预期效果。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['meəri] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
for when Mary came in he had examined all the presents that were in
为了 什么时候 玛丽 来了 在 他 有 检查 全部 这 礼物 那 是 在
[hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɪəli] [drest] [bɪ'saɪdz] .
his Christmas stocking and was nearly dressed besides .
他的 圣诞节 袜 和 曾是 几乎 穿着 除了 .

当玛丽进来时，他已经查看了圣诞袜里的所有礼物，而且也几乎穿戴整齐了。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
“ I will tell you why I am in such a hurry ,
” 我 将要 告诉 你 为什么 我 是 在 这样的 一个 匆忙 ,

“我会告诉你我为什么这么着急，

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['mɛriz] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
” he said in answer to Mary's look of surprise .
” 他 说 在 回答 到 玛丽的 看 的 惊喜 .

“他回答玛丽惊讶的表情时说道。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] ['bɪli] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] . ”
“ I want to go over to see Billy the very first thing . ”
” 我 想 到 去 超过 到 看 比利 这 非常 第一的 事物 . ”

“我最想做的第一件事就是去看比利。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ” [sed] ['meəri] .
“ Oh , you must wait until after breakfast , ” said Mary .
” 哦 , 你 必须 等待 直到 后 早餐 , ” 说 玛丽 .

“哦，你得等到早餐后再说，”玛丽说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪli] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə'bed][ænd; ənd][fɑːst] [ə'sliːp] [jet] . ”
“ It is a very cold morning , and Billy is probably abed and fast asleep yet . ”
” 它 是 一个 非常 寒冷的 早晨 , 和 比利 是 大概 阿贝德 和 快速地 睡着了 然而 . ”

“今天早晨很冷，比利可能已经睡下，睡得很香了。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , ” [sed] [sæm] .
“ Oh , no , he isn't , ” said Sam .
” 哦 , 不 , 他 不是 , ” 说 山姆 .

“哦，不，他不是，”萨姆说。

“ [hiːl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] .
“ He'll be sure to be up .
” 地狱 是 当然 到 是 向上 .

“他肯定会起床的。”

[səʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd][kæp] , ['meəri] , [pliːz] . ” [-]
So give me my coat and cap , Mary , please . ” [180]
所以 给 我 我的 外套 和 帽 , 玛丽 , 请 . ” [-]

玛丽，请把我的外套和帽子给我。”[180]

“ [ɪn'diːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['grændˌmɑːmə] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [səʊ] ['ɜːli] , ” [sed]
“ Indeed , your grandmamma wouldn't like to have you go out so early , ” said
” 的确 , 你的 奶奶 不会 喜欢 到 有 你 去 出去 所以 早期的 , ” 说
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

“的确，你奶奶不希望你这么早就出门，”玛丽说。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['brekfəst] [æz; əz] [kʊk] [hæz; həz] [gɒt] ！ ”

“	and	such	a	beautiful	breakfast	as	Cook	has	got	!	”
”	和	这样的	一个	美丽的	早餐	作为	厨师	有	得到	！	”

“库克准备的早餐真是太棒了！”

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ['meəri] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	I	don't	care	about	that	,	Mary	,	”	replied	Sam	,	decidedly	.
”	我	不	关心	关于	那	,	玛丽	,	”	回复	山姆	,	绝对地	.

“我不在乎，玛丽，”萨姆斩钉截铁地回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['bɪli] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] .

“	I	must	see	Billy	the	very	first	thing	.
”	我	必须	看	比利	这	非常	第一的	事物	.

“我必须第一时间见到比利。”

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] ['veri] [wel] .

I	know	the	way	very	well	.
我	知道	这	方式	非常	出色地	.

我非常熟悉这条路。

” [ɪn] [veɪn] ['meəri] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

”	In	vain	Mary	tried	to	persuade	the	little	boy	to	wait	until	after	breakfast	,
”	在	徒劳	玛丽	尝试	到	说服	这	小的	男生	到	等待	直到	后	早餐	,

玛丽徒劳地试图说服小男孩等到早餐后再去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pə'sɪstənt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'ləʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ]

but	he	was	so	persistent	she	knew	he	would	go	alone	if	she	refused	to	go
但	他	曾是	所以	执着的	她	知道	他	会	去	独自的	如果	她	拒绝	到	去

[wɪð] [hɪm] ;

with	him	;
和	他	;

但他非常坚持，她知道如果她拒绝和他一起去，他就会独自前往；

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] .

so	she	very	reluctantly	agreed	to	go	.
所以	她	非常	勉强	同意	到	去	.

所以她很不情愿地同意去了。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] ['grænpeərənts] [æt; ət][səʊ] ['ɜːli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

She	dared	not	disturb	his	grandparents	at	so	early	an	hour	,
她	敢于	不是	打扰	他的	祖父母	在	所以	早期的	一个	小时	,

她不敢这么早去打扰他的祖父母。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] .

or	she	would	have	appealed	to	them	to	decide	the	matter	.
或者	她	会	有	上诉	到	他们	到	决定	这	事情	.

否则她就会请求他们来裁决此事。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

So	the	two	started	out	on	their	expedition	.
所以	这	二	开始	出去	在	他们的	远征	.

于是两人开始了他们的探险之旅。

[sæm][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [æt; ət][səʊ] ['ɜːli] [æn; ən]['aʊə(r)] .

Sam	had	never	been	in	the	streets	at	so	early	an	hour	.
山姆	有	绝不	到过	在	这	街道	在	所以	早期的	一个	小时	.

山姆以前从未这么早出现在街上。

[ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [leɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

The	sun	rises	late	at	this	season	of	the	year	,
这	太阳	上升	晚的	在	这	季节	的	这	年	,

一年中的这个时候，太阳升起的时间很晚。

[ænd; ənd][ɪts] [braɪt] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['striːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɔːl] [haʊs] - [tɒps][æz; əz][sæm]

and	its	bright	rays	were	just	streaming	over	the	tall	house	-	tops	as	Sam
和	它是	明亮的	射线	是	只是	流媒体	超过	这	高的	房子	-	最高额	作为	山姆

[ænd; ənd]['meəri][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] .

and	Mary	sallied	forth	.
和	玛丽	突袭	前进	.

当萨姆和玛丽出发时，明亮的阳光正好洒在高高的屋顶上。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][bed] ,

Most	of	the	families	in	the	neighborhood	were	still	in	bed	,
最多	的	这	家庭	在	这	邻里	是	仍然	在	床	,

附近大部分家庭都还在睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

but	the	houses	were	being	put	in	order	for	the	day	.
但	这	房屋	是	存在	放	在	命令	为了	这	天	.

但房屋正在为当天的安排做好准备。

[frʌnt] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [swept] [daʊn] , [frʌnt] [dɔːz] [dʌst] , ['pɑːlə(r)] [ʃeɪdz] [drɔːn] [-]

Front	steps	were	being	swept	down	,	front	doors	dusted	,	parlor	shades	drawn	[	181	]
正面	步骤	是	存在	扫荡	向下	,	正面	门	掸去灰尘	,	客厅	色调	绘制	[	-	]

前门台阶被清扫干净，前门被擦拭干净，客厅的窗帘被拉上了[181]

[ʌp] , [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] [kliːnd] .

up	,	and	sidewalks	cleaned	.
向上	,	和	人行道	已清洗	.

一切就绪，人行道也已清理干净。

['kɒləniz] [ɒv; əv] ['spærəʊz] [pɜːtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

Colonies	of	sparrows	perched	among	the	trees	and	secreted	in	the	branches	of
殖民地	的	麻雀	栖息	之中	这	树木	和	分泌物	在	这	分支	的

[ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] [gruː] [ə'genst] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	vines	that	grew	against	the	houses	,
这	藤蔓	那	生长	反对	这	房屋	,

成群的麻雀栖息在树间，藏身于房屋旁生长的藤蔓枝条中。

[hæd; həd] [nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [hɪmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dʒɔɪəs] ['twɪtərɪŋ] [wɒz; wəz]

had	not	yet	finished	their	morning	hymns	,	and	their	joyous	twittering	was
有	不是	然而	完成的	他们的	早晨	赞美诗	,	和	他们的	欢乐	推特	曾是

[hɜːd] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

heard	on	every	side	.
听到	在	每一个	边	.

他们的晨祷还没结束，四面八方都能听到他们欢快的鸣叫声。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [ðæt] ['meəri] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] [wɔːk] ['brɪskli] ,

The	air	was	so	cold	that	Mary	made	her	little	charge	walk	briskly	,
这	空气	曾是	所以	寒冷的	那	玛丽	制成	她	小的	收费	走	轻快地	,

空气非常冷，玛丽催促着她照看的小孩快步走。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['hænlənz] [haʊs] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] .

and	by	the	time	they	reached	Mrs	.	Hanlon's	house	his	cheeks	were	glowing	.
和	经过	这	时间	他们	达到	太太	.	汉隆的	房子	他的	脸颊	是	发光	.

当他们到达汉隆太太家时，他的脸颊已经泛起了红晕。

[ðeɪ] [faʊnd] ['bɪli] [drest] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

They	found	Billy	dressed	and	holding	the	engine	in	his	lap	.
他们	成立	比利	穿着	和	保持	这	引擎	在	他的	膝	.

他们发现比利衣着整齐，抱着发动机。

[sæm] [geɪv] [ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] ,

Sam	gave	a	keen	glance	at	the	little	blind	boy	,
山姆	给予	一个	敏锐的	瞥一眼	在	这	小的	瞎的	男生	,

山姆敏锐地瞥了一眼那个失明的小男孩，

[huː] [sæt] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [kə'resɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪ] ,

who	sat	passing	his	hands	caressingly	over	the	beautiful	toy	,
WHO	卫星	通过	他的	双手	温柔地抚摸	超过	这	美丽的	玩具	,

他坐着，双手轻轻抚摸着那件漂亮的玩具。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bent] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	his	eyes	were	not	bent	upon	it	,
但	他的	眼睛	是	不是	弯曲	之上	它	,

但他并没有把目光集中在它上面。

— [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [weɪ] .

—	they	were	fixed	straight	before	him	in	the	same	old	way	.
—	他们	是	固定的	直的	前	他	在	这	相同的	老的	方式	.

——它们像往常一样笔直地摆放在他面前。

“ ['bɪli] , ” [kraɪd][sæm] ['ɜːnɪstli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] ,

“	Billy	,	”	cried	Sam	earnestly	,	as	he	watched	the	blind	boy's	patient	face	,
“	比利	,	”	哭	山姆	切实	,	作为	他	观看	这	瞎的	男孩们	病人	脸	,

“比利！”萨姆焦急地喊道，他望着盲童平静的脸庞。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ? ”

“	can	you	see	it	with	your	eyes	?	”
“	能	你	看	它	和	你的	眼睛	?	”

“你亲眼能看到吗？”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] , ['tʃɪəfəli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]

“	No	,	”	replied	Billy	,	cheerfully	,	“	but	I	know	just	how	it	looks	because	I
“	不	,	”	回复	比利	,	愉快地	,	“	但	我	知道	只是	如何	它	看起来	因为	我

[kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

can	feel	it	,
能	感觉	它	,

“不，”比利兴高采烈地回答说，“但我知道它看起来是什么样子，因为我能感觉到。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

你知道。”

“ [kænt] [juː; jʊ] ['riːəli] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [red] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːs] [ænd; ənd]

“	Can't	you	really	see	the	pretty	red	wheels	and	the	shining	brass	and
“	不能	你	真的	看	这	漂亮的	红色的	车轮	和	这	灼灼	黄铜	和

['evriθɪŋ] ? ” [-]

everything	?	”	[	182	]
一切	?	”	[	-	]

“难道你看不见漂亮的红色轮子、闪亮的黄铜等等吗？”[182]

[sed] [sæm] , ['veri] ['ɜːnɪstli] .

said	Sam	,	very	earnestly	.
说	山姆	,	非常	切实	.

“萨姆非常认真地说。”

“ [traɪ] ['riːəl] [hɑːd] , ['bɪli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”

“	Try	real	hard	,	Billy	,	and	perhaps	you	can	.	”
“	尝试	真实的	难的	,	比利	,	和	也许	你	能	.	”

“比利，你再努力一点，或许就能成功。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['bɪli] , ['dʒentli] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	No	,	”	said	Billy	,	gently	,	“	but	you	can	tell	me	all	about	it	,
“	不	,	”	说	比利	,	轻轻地	,	“	但	你	能	告诉	我	全部	关于	它	,

“不，”比利温和地说，“但你可以把一切都告诉我。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

and	we	can	play	with	it	all	the	same	.
和	我们	能	玩	和	它	全部	这	相同的	.

我们仍然可以玩它。

〞 [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][sæm] .

〞	A	great	change	came	over	Sam	.
〞	一个	伟大的	改变	来了	超过	山姆	.

山姆发生了巨大的变化。

[ðə; ði] [braɪt] ['kʌlə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['kwɪvə(r)] .

The	bright	color	left	his	cheeks	,	and	his	lips	began	to	quiver	.
这	明亮的	颜色	左边	他的	脸颊	,	和	他的	嘴唇	开始	到	颤动	.

他双颊上的红晕消失了，嘴唇开始颤抖。

['kaɪndli]['mɪsɪz] . ['hænlən] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [maɪnd] ,

Kindly	Mrs	.	Hanlon	knew	what	was	going	on	in	the	little	boy's	mind	,
亲切地	太太	.	汉隆	知道	什么	曾是	去	在	在	这	小的	男孩们	头脑	,

善良的汉隆太太知道小男孩在想什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [ɑːmz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ;

and	she	tried	to	take	him	in	her	motherly	arms	to	comfort	him	;
和	她	尝试	到	拿	他	在	她	母性	武器	到	舒适	他	;

她试图用母亲般的臂膀将他拥入怀中安慰他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	he	broke	away	from	her	and	ran	downstairs	and	out	of	the
但	他	打破	离开	从	她	和	跑	楼下	和	出去	的	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

但他挣脱了她的手，跑下楼，冲出了门。

['meəri] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

Mary	followed	him	,
玛丽	随后	他	,

玛丽跟着他走了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd]

but	she	found	it	hard	to	keep	pace	with	him	as	he	rushed	at	full	speed
但	她	成立	它	难的	到	保持	步伐	和	他	作为	他	匆忙	在	满的	速度

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] .

along	the	streets	.
沿着	这	街道	.

但他在街上全速奔跑时，她发现自己很难跟上他的步伐。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [stɒp] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['breθləs] [æt; ət]

He	paid	no	heed	to	her	entreaties	to	stop	,	and	arrived	breathless	at
他	有薪酬的	不	注意	到	她	恳求	到	停止	,	和	到达的	喘不过气	在

[hɪz; ɪz] - [haʊs] .

his	grandpapa's	house	.
他的	-	房子	.

他没有理会她让他停下来的恳求，气喘吁吁地到达了爷爷家。

['mɪsɪz] . [-] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

Mrs	.	Ledwell	,	who	was	about	to	go	down	to	breakfast	,
太太	.	莱德韦尔	,	WHO	曾是	关于	到	去	向下	到	早餐	,

莱德威尔太太正准备下楼吃早餐，

[wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['breθləs] [ænd; ənd]

was	startled	to	see	her	little	grandson	appear	in	such	a	breathless	and
曾是	惊慌	到	看	她	小的	孙子	出现	在	这样的	一个	喘不过气	和

[ɪk'saɪtɪd] [steɪt] .

excited	state	.
兴奋的	状态	.

看到小孙子气喘吁吁、兴奋不已地出现，她吓了一跳。

" ['grænd,mɑ:mə] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Grandmamma	,	"	he	exclaimed	,
"	奶奶	,	"	他	惊呼	,

"奶奶！"他惊呼道。

" [ai][,eɪ 'em]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə] [gɒd] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ! " [-]

"	I	am	never	going	to	pray	to	God	again	as	long	as	I	live	!	"	[	183	]
"	我	是	绝不	去	到	祈祷	到	上帝	再次	作为	长的	作为	我	居住	!	"	[	-	]

"我这辈子都不会再向上帝祈祷了！"[183]

" [waɪ] , [sæm] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] ['grænmʌðə(r)] , " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	Why	,	Sam	!	"	exclaimed	his	astonished	grandmother	,	"	what	do	you	mean	?	"
"	为什么	,	山姆	!	"	惊呼	他的	惊讶	祖母	,	"	什么	做	你	意思是	?	"

"萨姆，你这是什么意思？"他惊讶的祖母喊道。

" ['bɪli] [kænt] [si:] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

"	Billy	can't	see	,	"	he	answered	,
"	比利	不能	看	,	"	他	回答	,

"比利看不见，"他回答道。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][hæv; həv] [bi:n] [preŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ;

"	and	here	I	have	been	praying	and	praying	for	all	this	time	;
"	和	这里	我	有	到过	祈祷	和	祈祷	为了	全部	这	时间	;

"而我一直以来都在祈祷；

[ænd; ənd]['meəri] [sez] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊni][dɒg] - [kɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

and	Mary	says	there	is	a	pony	dog	-	cart	for	me	in	the	stable	,
和	玛丽	说道	那里	是	一个	小马	狗	-	大车	为了	我	在	这	稳定的	,

玛丽说马厩里有一辆小马车给我用。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [,aɪ 'ti:] !

and	I	didn't	want	it	!
和	我	没有	想	它	!

而我并不想要它！

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['bɪli] [si:] !

I	just	wanted	to	have	Billy	see	!
我	只是	通缉	到	有	比利	看	!

我只是想让比利看看！

" [ænd; ənd][sæm] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ɒv; əv]

"	and	Sam	threw	himself	upon	the	lounge	and	burst	into	a	violent	fit	of
"	和	山姆	扔	他自己	之上	这	休息室	和	爆裂	进入	一个	暴力	合身	的

['sɒbɪŋ] .

sobbing	.
啜泣	.

"萨姆扑倒在沙发上，放声痛哭起来。"

['mɪsɪz] . [-] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,

Mrs	.	Ledwell	hardly	knew	what	to	do	,
太太	.	莱德韦尔	几乎	知道	什么	到	做	,

莱德威尔太太几乎不知道该怎么办了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [dʌn] .

but	she	did	the	best	thing	she	could	possibly	have	done	.
但	她	做过	这	最好的	事物	她	可以	可能	有	完毕	.

但她已经做了她所能做的最好的事。

[ʃiː; ʃi][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪk'spend][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ,

She	let	the	little	boy	expend	the	violence	of	his	grief	,
她	让	这	小的	男生	花费	这	暴力	的	他的	悲伤	,

她让小男孩发泄出悲伤的情绪。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [baɪ][hɪm][ænd; ənd]['dʒentli] [strəʊkt] [ðə; ði][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm]

and	then	she	seated	herself	by	him	and	gently	stroked	the	hair	back	from
和	然后	她	坐着	她自己	经过	他	和	轻轻地	抚摸	这	头发	后退	从

[hɪz; ɪz][hɒt]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

his	hot	forehead	.
他的	热的	前额	.

然后她在他身边坐下，轻轻地将他滚烫的额头上的头发拨到耳后。

[wen] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gruː] [les] ['vaɪələnt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] , [ʃiː; ʃi]

When	the	weeping	grew	less	violent	and	she	knew	the	little	boy	could	listen	,	she
什么时候	这	哭泣	生长	较少的	暴力	和	她	知道	这	小的	男生	可以	听	,	她

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

当哭声渐渐平息，她知道小男孩能听见的时候，她说——

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , [sæm] ,

“	You	must	remember	,	Sam	,
“	你	必须	记住	,	山姆	,

“你一定要记住，萨姆，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːskɪŋ] [gɒd]

that	there	are	a	great	many	little	boys	and	girls	all	over	the	world	asking	God
那	那里	是	一个	伟大的	许多	小的	男孩们	和	女孩们	全部	超过	这	世界	问	上帝

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

for	different	things	,
为了	不同的	事物	,

全世界有很多小男孩和小女孩都在向上帝祈求各种各样的东西，

[ænd; ənd][hiː; hi][kænt] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

and	he	can't	answer	all	at	once	.
和	他	不能	回答	全部	在	一次	.

他无法一次性回答所有问题。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ]

It	takes	a	long	time	,	you	know	,	so	you	must	be	patient	and	wait	a
它	需要	一个	长的	时间	,	你	知道	,	所以	你	必须	是	病人	和	等待	一个

['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] . ”

little	longer	.	”
小的	更长	.	”

你知道，这需要很长时间，所以你必须耐心等待一段时间。

“ [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] , ” [-]

“	But	I	didn't	ask	for	anything	else	,	”	[	184	]
“	但	我	没有	问	为了	任何事物	别的	,	”	[	-	]

“但我没有要求别的。”[184]

[sɔb] [sæm] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd][sent][ˌem 'iː][ðə; ði][dɒg] - [kɑːt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;

sobbed	Sam	,	“	and	he	has	gone	and	sent	me	the	dog	-	cart	,	after	all	;
啜泣	山姆	,	“	和	他	有	已消失	和	发送	我	这	狗	-	大车	,	后	全部	;

山姆抽泣着说：“他最终还是派狗车来送我了；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

and	I	was	very	particular	to	say	that	I	didn't	want	it	.	”
和	我	曾是	非常	特别的	到	说	那	我	没有	想	它	.	”

我非常明确地表示我不要。

“ [baɪ][nekst] ['sʌmə(r)] , [sæm] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['bɪli] [kæn; kən] [si:] ,

“	By	next	summer	,	Sam	,	I	am	quite	sure	that	Billy	can	see	,
”	经过	下一个	夏天	,	山姆	,	我	是	相当	当然	那	比利	能	看	,

“萨姆，我很确定到明年夏天，比利就能看见了。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [faɪn] [draɪvz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv] [tə'geðə(r)] ! ”

and	think	what	fine	drives	you	and	he	can	have	together	!	”
和	思考	什么	美好的	驱动	你	和	他	能	有	一起	!	”

想想你们俩能一起拥有多么美好的回忆啊！

“ ['sʌmə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] ,

“	Summer	is	a	long	way	off	,	”	replied	Sam	,
”	夏天	是	一个	长的	方式	离开	,	”	回复	山姆	,

“夏天还早着呢，”萨姆回答说。

“ [ænd; ənd][ai][dɪd][səʊ] [wɒnt] ['bɪli] [tu:; tə] [si:] [naʊ] ! ”

“	and	I	did	so	want	Billy	to	see	now	!	”
”	和	我	做过	所以	想	比利	到	看	现在	!	”

“我真希望比利现在能看到这一切！”

“ [wi:; wi] [kænt] [hæv; həv] [θɪŋz] [kʌm] [ə'baʊt] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

“	We	can't	have	things	come	about	just	as	we	want	them	,	my	dear	little	boy
”	我们	不能	有	事物	来	关于	只是	作为	我们	想	他们	,	我的	亲爱的	小的	男生

,

,

,

“我们不可能事事都如我们所愿，我亲爱的小男孩，

” [sed] ['grændˌmɑ:mə] .

”	said	Grandmamma	.
”	说	奶奶	.

“奶奶说。”

“ [ai] ['ʃɑ:nt] [preɪ] ['eni] [mɔ:(r)] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [sæm] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	I	sha'n't	pray	any	more	,	just	the	same	,	”	said	Sam	,	decidedly	.
”	我	不会	祈祷	任何	更多的	,	只是	这	相同的	,	”	说	山姆	,	绝对地	.

“我以后再也不祈祷了，”萨姆斩钉截铁地说。

“ ['bɪli] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [kaɪnd] [frendz] ,

“	Billy	is	in	a	comfortable	home	and	has	found	kind	friends	,
”	比利	是	在	一个	舒服的	家	和	有	成立	种类	朋友们	,

“比利现在住得很舒适，也交到了好朋友，

[ænd; ənd] ['grænpəpɑ:] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] ;

and	Grandpapa	will	soon	find	out	where	his	mother	is	;
和	爷爷	将要	很快	寻找	出去	在哪里	他的	母亲	是	;

爷爷很快就会知道他妈妈在哪里了；

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['bɪli] [wɪl] [si:] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['hæpi] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] !

and	then	by	and	by	Billy	will	see	,	and	then	how	happy	he	will	be	!
和	然后	经过	和	经过	比利	将要	看	,	和	然后	如何	快乐的	他	将要	是	!

过段时间比利就会明白，到那时他该有多高兴啊！

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜ:s] [ɒf] [ðæn; ðən] ['bɪli] [ɪz] ,

There	are	a	great	many	little	boys	worse	off	than	Billy	is	,
那里	是	一个	伟大的	许多	小的	男孩们	更糟	离开	比	比利	是	,

有很多小男孩的境遇比比利更糟。

[səʊ] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

so	if	I	were	you	I	would	try	to	be	patient	.
所以	如果	我	是	你	我	会	尝试	到	是	病人	.

所以如果我是你，我会尽量保持耐心。

〞 [sæm][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

〞	Sam	was	silent	for	a	while	,
〞	山姆	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	,

山姆沉默了一会儿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

and	his	grandmother	knew	that	he	was	thinking	the	matter	over	in	his
和	他的	祖母	知道	那	他	曾是	思维	这	事情	超过	在	他的

['sensəb(ə)l][maɪnd] . [-]

sensible	mind	.	[	185	]
明智的	头脑	.	[	-	]

他的祖母知道他正在用他理智的头脑思考这件事。[185]

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['ɑːskɪŋ] [gɒd]

“	I	suppose	there	must	be	an	awful	lot	of	boys	and	girls	asking	God
“	我	认为	那里	必须	是	一个	可怕	很多	的	男孩们	和	女孩们	问	上帝

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

for	all	sorts	of	things	,
为了	全部	排序	的	事物	,

“我想一定有很多男孩女孩向上帝祈求各种各样的东西，

〞 [hiː; hi] [sed] .

〞	he	said	.
〞	他	说	.

他说。

“ [ɪn'diːd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , 〞 [sed] ['grænd,mɑːmə] ,

“	Indeed	,	there	are	,	〞	said	Grandmamma	,
“	的确	,	那里	是	,	〞	说	奶奶	,

“确实有，”奶奶说。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] ['bɪli] [ɪz][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [sɔː]

“	and	just	think	how	much	happier	Billy	is	than	he	was	when	you	first	saw
“	和	只是	思考	如何	很多	更快乐	比利	是	比	他	曾是	什么时候	你	第一的	锯

[hɪm] ! 〞

him	!	〞
他	!	〞

“想想看，比利现在比你第一次见到他时快乐多了！〞

“ [wel] , 〞 [sed] [sæm][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][dɪ'saɪdɪd] ['mænə(r)] ,

“	Well	,	〞	said	Sam	in	his	old	decided	manner	,
“	出色地	,	〞	说	山姆	在	他的	老的	决定	方式	,

“嗯，”萨姆用他一贯果断的语气说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [ɒn] [preŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] . 〞

“	I	guess	I	had	better	keep	on	praying	a	little	while	longer	.	〞
“	我	猜测	我	有	更好的	保持	在	祈祷	一个	小的	尽管	更长	.	〞

“看来我最好再继续祈祷一会儿。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , [dɪə(r)] , 〞 [rɪ'plaɪd] ['grænd,mɑːmə] ;

“	I	think	so	,	too	,	dear	,	〞	replied	Grandmamma	;
“	我	思考	所以	,	也	,	亲爱的	,	〞	回复	奶奶	;

“我也这么认为，亲爱的，”奶奶回答道；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][wiː; wi]

“	and	now	we'll	go	down	to	breakfast	and	be	as	cheerful	as	we
”	和	现在	出色地	去	向下	到	早餐	和	是	作为	快乐	作为	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“现在我们下楼吃早餐，尽量保持愉快。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ʌn'hæpi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['evribɒdi] [ə'baʊt] [juː 'es][səʊ] ,

because	if	we	look	unhappy	we	shall	make	everybody	about	us	so	,
因为	如果	我们	看	不开心	我们	将	制作	大家	关于	我们	所以	,

因为如果我们看起来很不开心，我们周围的人都会受到影响，变得不开心。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['krɪsməs] .

and	we	want	all	to	have	a	very	pleasant	Christmas	.
和	我们	想	全部	到	有	一个	非常	令人愉快的	圣诞节	.

我们希望大家都能度过一个非常愉快的圣诞节。

” [səʊ][sæm] , [laɪk] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] , [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

”	So	Sam	,	like	the	sensible	,	conscientious	little	fellow	he	was	,
”	所以	山姆	,	喜欢	这	明智的	,	尽责的	小的	同伴	他	曾是	,

“所以，萨姆就像他一贯那样，是个懂事、认真的小家伙，

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] ['keəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]

wiped	his	eyes	very	carefully	with	his	pocket	-	handkerchief	and	assumed	a
擦拭	他的	眼睛	非常	小心	和	他的	口袋	-	手帕	和	假定	一个

['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] ,

cheerful	smile	,
快乐	微笑	,

他用口袋里的手帕小心翼翼地擦了擦眼睛，脸上露出了笑容。

— ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [θɔːt] ,

—	very	much	the	kind	of	expression	,	his	grandmother	thought	,
—	非常	很多	这	种类	的	表达	,	他的	祖母	想法	,

他祖母心想，这很像他那种表达方式。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst]

that	people	have	when	they	are	sitting	for	a	photograph	and	the	artist
那	人们	有	什么时候	他们	是	坐着	为了	一个	照片	和	这	艺术家

[telz] [ðem; ðəm][tuː; tə] “ [lʊk] ['plez(ə)nt] .

tells	them	to	“	look	pleasant	.
讲述	他们	到	”	看	令人愉快的	.

人们在拍照时，摄影师会告诉他们“摆个好看的姿势”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [

”	It	was	rather	a	forced	smile	,	to	be	sure	,	but	before	breakfast	was	[
”	它	曾是	相当	一个	强制	微笑	,	到	是	当然	,	但	前	早餐	曾是	[

-]

186	]
-	]

“那笑容确实有些勉强，但在早餐之前[186]

[hɑːf]['əʊvə(r)] , ['grænpəpɑː] , ['ʌndə(r)] [huːz] ['dʒiːniəl] ['ɪnfluəns] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][biː; bi] [lɒŋ] [ʌn'hæpi] ,

half	over	,	Grandpapa	,	under	whose	genial	influence	nobody	could	be	long	unhappy	,
一半	超过	,	爷爷	,	在下面	谁	和蔼可亲	影响	无人	可以	是	长的	不开心	,

爷爷，你温暖的教诲让每个人都感到快乐，没有人能长时间不开心。

[hæd; həd] [brɔːt] ['riːəl] [smaɪlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [feɪs] ,

had	brought	real	smiles	back	to	the	little	boy's	face	,
有	带来	真实的	微笑	后退	到	这	小的	男孩们	脸	,

这让小男孩脸上重新露出了真正的笑容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ]

and	they	were	laughing	and	joking	together	as	if	there	were	no	such
和	他们	是	笑	和	开玩笑	一起	作为	如果	那里	是	不	这样的

[θɪŋz] [æz; əz] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

things	as	unhappiness	and	suffering	in	all	the	world	.
事物	作为	不快乐	和	痛苦	在	全部	这	世界	.

他们有说有笑，仿佛世上根本没有不快乐和痛苦。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ][plæn] , ” [sed] ['grænd,mɑːmə] ,

“ Now	I	will	tell	you	my	plan	,	”	said	Grandmamma	,
“ 现在	我	将要	告诉	你	我的	计划	,	”	说	奶奶	,

“现在我来告诉你我的计划，”奶奶说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	you	can	see	how	you	like	it	.
“	和	你	能	看	如何	你	喜欢	它	.

“你可以看看你喜不喜欢它。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

I	shall	be	busy	this	morning	,
我	将	是	忙碌的	这	早晨	,

我今天上午会很忙。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ɒn][maɪ][əʊld] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

for	I	must	call	on	my	old	ladies	at	the	Home	and	see	if	they	are
为了	我	必须	称呼	在	我的	老的	女士们	在	这	家	和	看	如果	他们	是

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] ,

having	a	happy	Christmas	,
拥有	一个	快乐的	圣诞节	,

因为我必须去养老院探望老太太们，看看她们过得是否快乐。

[bʌt; bət][aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [sleɪ] - [raɪd][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['bɪli] [tuː; tə][gəʊ]

but	I	propose	that	you	two	take	a	nice	sleigh	-	ride	and	invite	Billy	to	go
但	我	提出	那	你	二	拿	一个	好的	雪橇	-	骑	和	邀请	比利	到	去

[wɪð] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

但我建议你们俩去坐雪橇兜风，并邀请比利和你们一起去。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,

Then	you	can	bring	him	home	for	lunch	,
然后	你	能	带来	他	家	为了	午餐	,

然后你可以带他回家吃午饭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

and	in	the	afternoon	a	few	boys	and	girls	are	coming	,	and	you
和	在	这	下午	一个	很少	男孩们	和	女孩们	是	未来	,	和	你

[kæn; kən] [pleɪ] [geɪmz] [tə'geðə(r)] .

can	play	games	together	.
能	玩	游戏	一起	.

下午会有一些男孩女孩过来，你们可以一起玩游戏。

[haʊ] [dʌz] [maɪ][plæn] [straɪk] [juː; jʊ] ? ”

How	does	my	plan	strike	you	?	”
如何	做	我的	计划	罢工	你	?	”

我的计划你觉得怎么样?

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['plezntli] , ” [rɪ'plaɪd] ['grænpəpɑː] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː][ɪg'zæktli] ,

“ It	strikes	me	very	pleasantly	,	”	replied	Grandpapa	,	“ and	will	suit	me	exactly	,
“ 它	罢工	我	非常	愉快	,	”	回复	爷爷	,	“ 和	将要	套装	我	确切地	,

“我非常喜欢，”爷爷回答说，“这正合我意。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd]

for	I	have	to	see	a	man	who	lives	out	of	town	and	shall	be	glad
为了	我	有	到	看	一个	男人	WHO	生活	出去	的	镇	和	将	是	高兴的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] .

of	the	company	of	the	youngsters	.
的	这	公司	的	这	年轻人	.

因为我要去见一位住在城外的人，很高兴有年轻人陪伴。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [sæm] ? ”

What	do	you	say	,	Sam	?	”
什么	做	你	说	,	山姆	?	”

你觉得怎么样，萨姆?

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] ,

“	I	think	it	will	be	very	nice	,	”	replied	Sam	,
”	我	思考	它	将要	是	非常	好的	,	”	回复	山姆	,

“我觉得会很不错，”萨姆回答说。

“ [ænd; ənd][ai] [ges] ['bɪli] [wɪl] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] . ” [-]

“	and	I	guess	Billy	will	think	so	too	.	”	[	187	]
”	和	我	猜测	比利	将要	思考	所以	也	.	”	[	-	]

“我想比利也会这么想。”[187]

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] - ['ænɪm(ə)l] ['reskjuː] [liːg] - [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒg]

“	Suppose	we	stop	at	the	'	Animal	Rescue	League	'	and	see	how	our	little	dog
”	认为	我们	停止	在	这	-	动物	救援	联盟	-	和	看	如何	我们的	小的	狗

[ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] ,

is	getting	on	,
是	获得	在	,

“假设我们去‘动物救援联盟’看看我们的小狗过得怎么样，

” [sed] ['grænpəpɑː] .

”	said	Grandpapa	.
”	说	爷爷	.

“爷爷说。”

“ [kænt] [wiː; wi] [teɪk] [sʌm; səm] [keɪks] [tuː; tə] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [sæm] .

“	Can't	we	take	some	cakes	to	him	?	”	asked	Sam	.
”	不能	我们	拿	一些	蛋糕	到	他	?	”	问	山姆	.

“我们能不能给他带些蛋糕？”萨姆问道。

“ [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] . ”

“	I	don't	believe	he	knows	it	is	Christmas	.	”
”	我	不	相信	他	知道	它	是	圣诞节	.	”

“我不认为他知道今天是圣诞节。”

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [keɪks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɔːl] [ə'raʊnd] , ” [sed] ['grænpəpɑː] .

“	Yes	,	we	will	take	cakes	enough	to	go	all	around	,	”	said	Grandpapa	.
”	是的	,	我们	将要	拿	蛋糕	足够的	到	去	全部	大约	,	”	说	爷爷	.

“是的，我们会带足够多的蛋糕，让大家都能分到，”爷爷说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænpəpɑː] , [wɪð] [ə; eɪ][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd]

A	little	later	,	Sam	and	his	grandpapa	,	with	a	box	full	of	cookies	and
一个	小的	之后	,	山姆	和	他的	爷爷	,	和	一个	盒子	满的	的	曲奇饼	和

[swiːt] ['bɪskɪts] ,

sweet	biscuits	,
甜的	饼干	,

过了一会儿，山姆和他的爷爷带着满满一盒饼干和甜点心，

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] .

called	for	Billy	.
称为	为了	比利	.

叫比利过来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ,

The	little	blind	boy	was	delighted	at	the	prospect	of	such	a	happy	day	,
这	小的	瞎的	男生	曾是	高兴极了	在	这	前景	的	这样的	一个	快乐的	天	,

这个失明的小男孩对即将到来的快乐一天感到无比欣喜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bi:md] [wɪð] [smaɪlz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] [sæm][led] [hɪm] ['keəfəli] [daʊn]

and	he	beamed	with	smiles	as	his	faithful	friend	Sam	led	him	carefully	down
和	他	光束	和	微笑	作为	他的	忠实	朋友	山姆	引领	他	小心	向下

[ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪ] ,

the	steps	to	the	sleigh	,
这	步骤	到	这	雪橇	,

他笑容满面，忠实的朋友山姆小心翼翼地领着他走下台阶，来到雪橇旁。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['hænlən] , ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] , [wɒtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] .

while	Mrs	.	Hanlon	,	looking	just	as	happy	,	watched	them	from	the	door	.
尽管	太太	.	汉隆	,	寻找	只是	作为	快乐的	,	观看	他们	从	这	门	.

汉隆太太看起来同样高兴，从门口看着他们。

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] .

“	What	have	you	in	that	package	that	you	take	such	care	of	?	”	asked	Mr	.
“	什么	有	你	在	那	包裹	那	你	拿	这样的	关心	的	?	”	问	先生	.

[-] ,

Ledwell	,
莱德韦尔	,

莱德威尔先生问道：“你如此小心翼翼地把包裹里的东西放在哪里呢？”

[hu:] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kærid] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn][wʌn][hænd] .

who	observed	that	the	little	boy	carried	a	package	in	one	hand	.
WHO	观察到	那	这	小的	男生	携带	一个	包裹	在	一	手	.

有人注意到小男孩一只手里拿着一个包裹。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][dʒæk] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

“	It	is	a	Christmas	present	for	Jack	,	”	replied	Billy	.
“	它	是	一个	圣诞节	展示	为了	杰克	,	”	回复	比利	.

“这是送给杰克的圣诞礼物，”比利回答说。

“ [waɪ] , ['grænpəpɑ:] , [wi:; wi] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] !

“	Why	,	Grandpapa	,	we	forgot	all	about	him	!
“	为什么	,	爷爷	,	我们	忘了	全部	关于	他	!

“爷爷，我们都把他忘了！”

” [ɪk'skleɪmd] [sæm] .

”	exclaimed	Sam	.
”	惊呼	山姆	.

“萨姆惊呼道。”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [bæd] ? ” [-]

“	Isn't	it	too	bad	?	”	[	188	]
“	不是	它	也	坏的	?	”	[	-	]

“这难道不是太糟糕了吗？”[188]

“ [wi:; wi][hæv; həv] [keɪks] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][speə(r)][hɪm][ə; eɪ][fju:] , ” [rɪ'plaɪd] ['grænpəpɑ:] .

“	We	have	cakes	enough	to	spare	him	a	few	,	”	replied	Grandpapa	.
“	我们	有	蛋糕	足够的	到	空闲的	他	一个	很少	,	”	回复	爷爷	.

“我们有足够的蛋糕，可以给他留几个，”爷爷回答说。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] [ə'baʊt] [dʒæk] , ” [sed] ['bɪli] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf]

“	Of	course	,	I	couldn't	forget	about	Jack	,	”	said	Billy	,	“	because	he	saved	my	life
“	的	课程	,	我	不能	忘记	关于	杰克	,	”	说	比利	,	“	因为	他	已保存	我的	生活

, [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”

,	you	know	.	”
,	你	知道	.	”

“我当然不可能忘记杰克，”比利说，“因为他救了我的命，你知道的。”

“ [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] [hæz; həz] [biːn] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [tuː; tə] [gɪv] [dʒæk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	The	dear	little	soul	has	been	worrying	about	what	to	give	Jack	for	a
”	这	亲爱的	小的	灵魂	有	到过	令人担忧	关于	什么	到	给	杰克	为了	一个

['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,

Christmas	present	,
圣诞节	展示	,

“这个可爱的小家伙一直在担心该送杰克什么圣诞礼物，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['hænlən] .

”	said	Mrs	.	Hanlon	.
”	说	太太	.	汉隆	.

汉隆夫人说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nts] ,

“	He	has	saved	up	some	of	the	money	you	gave	him	for	presents	,
”	他	有	已保存	向上	一些	的	这	钱	你	给予	他	为了	礼物	,

“他把你们给他的买礼物的钱攒了起来，

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ai] [θɔːt] [dʒæk] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [sʌm; səm][naɪs] [bəʊnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	I	told	him	I	thought	Jack	would	appreciate	some	nice	bones	more	than
和	我	讲述	他	我	想法	杰克	会	欣赏	一些	好的	骨头	更多的	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

我告诉他，我觉得杰克最想要的莫过于一些好骨头了。

[səʊ] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][bʌt; bət][ɑːsk][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [tuː; tə] [sel] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]

So	what	does	he	do	but	ask	the	butcher	to	sell	him	some	of	the	very
所以	什么	做	他	做	但	问	这	屠夫	到	卖	他	一些	的	这	非常

['naɪsɪst] [bəʊnz] [hiː; hi][hæd; həd] ,

nicest	bones	he	had	,
最友善的	骨头	他	有	,

于是他便请屠夫把店里最好的几根骨头卖给他。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [miːt] [ɒn][ðem; ðəm] . ”

with	plenty	of	meat	on	them	. ”
和	很多	的	肉	在	他们	. ”

它们身上有很多肉。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sæm] ?

“	And	what	do	you	think	,	Sam	?
”	和	什么	做	你	思考	,	山姆	?

“你觉得呢，萨姆？”

[wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒæk] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

When	I	told	him	they	were	for	Jack	,	he	wouldn't	take	any	money	for
什么时候	我	讲述	他	他们	是	为了	杰克	,	他	不会	拿	任何	钱	为了

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

当我告诉他这些东西是给杰克的，他一分钱也不肯收！

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] -

He	said	he	should	like	to	give	something	towards	a	present	for	the	Fire	-
他	说	他	应该	喜欢	到	给	某物	向	一个	展示	为了	这	火	-

[dɒg] ,

Dog	,
狗	,

他说他想为消防犬准备一份礼物，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][dɒg] . ”

because	he	is	such	a	nice	dog	.	”
因为	他	是	这样的	一个	好的	狗	.	”

因为他真是一条很可爱的狗狗。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['bɪli] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][sæm] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] -

“	You	see	,	”	said	Billy	confidentially	to	Sam	,	as	they	drove	to	the	engine	-
”	你	看	,	”	说	比利	保密	到	山姆	,	作为	他们	驾驶	到	这	引擎	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“你看，”比利和萨姆开车前往机车库的路上，比利悄悄地对萨姆说。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hænlən] [naʊ] ,

“	I	can	make	a	present	to	Mrs	.	Hanlon	now	,
”	我	能	制作	一个	展示	到	太太	.	汉隆	现在	,

“我现在可以送汉隆夫人一份礼物了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['bʊtʃə(r)] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][dʒæks]['prez(ə)nt] .

because	the	butcher	wouldn't	let	me	pay	for	Jack's	present	.
因为	这	屠夫	不会	让	我	支付	为了	杰克的	展示	.

因为肉铺老板不让我付杰克的礼物钱。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [-]

Do	you	suppose	she	[	189	]
做	你	认为	她	[	-	]

你认为她[189]

[wʊd] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æt; ət] ['krɪsməs] ? ”

would	mind	if	it	doesn't	come	just	exactly	at	Christmas	?	”
会	头脑	如果	它	不	来	只是	确切地	在	圣诞节	?	”

如果不是正好在圣诞节期间送到，我会介意吗?

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] ,

“	I	don't	believe	she	would	mind	very	much	,	”	replied	Sam	,
”	我	不	相信	她	会	头脑	非常	很多	,	”	回复	山姆	,

“我想她应该不会太介意，”萨姆回答说。

[huː] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɒn] [taɪm]

who	remembered	that	the	Christmas	present	he	so	much	wanted	did	not	come	on	time
WHO	记得	那	这	圣诞节	展示	他	所以	很多	通缉	做过	不是	来	在	时间

.

:
.

谁还记得他一直想要的圣诞礼物没有及时送到。

“ [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [sæm] ? ”

“	Will	you	go	with	me	some	day	and	buy	something	for	her	,	Sam	?	”
”	将要	你	去	和	我	一些	天	和	买	某物	为了	她	,	山姆	?	”

“萨姆，你哪天愿意陪我去给她买点东西吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [naɪs] !

“	Yes	,	”	replied	Sam	,	“	and	we	will	pick	out	something	real	nice	!
”	是的	,	”	回复	山姆	,	“	和	我们	将要	挑选	出去	某物	真实的	好的	!

“是的，”萨姆回答说，“我们会挑选一些非常好的东西！”

” [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] - [dɒg] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

”	The	Fire	-	Dog	was	at	home	and	rejoiced	to	see	them	,
”	这	火	-	狗	曾是	在	家	和	欣喜若狂	到	看	他们	,

“消防犬回到家，看到他们非常高兴。”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] .

especially	the	little	blind	boy	whose	life	he	had	saved	.
尤其	这	小的	瞎的	男生	谁	生活	他	有	已保存	.

尤其是那个他救过的失明小男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [tuː] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪli] [brɔːt] [hɪm] .

He	was	much	gratified	too	,	at	the	present	Billy	brought	him	.
他	曾是	很多	满意	也	,	在	这	展示	比利	带来	他	.

比利把他带来的时候，他也非常高兴。

[wʌn] [lɑːdʒ] [bəʊn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

One	large	bone	was	given	him	,
一	大的	骨	曾是	给定	他	,

有人给了他一根大骨头。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [tuː; tə] [iːt] [baɪ] [hɪm'self] ,

which	he	at	once	took	in	his	mouth	and	walked	off	with	to	eat	by	himself	,
哪个	他	在	一次	采取	在	他的	嘴	和	步行	离开	和	到	吃	经过	他自己	,

他立刻把食物叼在嘴里，然后独自走开去吃了。

[ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [dɒg] .

a	proud	and	happy	dog	.
一个	自豪的	和	快乐的	狗	.

一只骄傲又快乐的狗狗。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] - [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ]

The	rest	of	the	package	was	left	in	Reordan's	charge	to	be	given	according
这	休息	的	这	包裹	曾是	左边	在	-	收费	到	是	给定	根据

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

to	his	judgment	,
到	他的	判断	,

包裹的其余部分交由里奥丹保管，由他酌情处理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] [frɒm; frəm] [sæmz] [bɒks][ɒv; əv] [keɪks] [wɒz; wəz] ['ædɪd] .

and	a	dessert	from	Sam's	box	of	cakes	was	added	.
和	一个	甜点	从	山姆的	盒子	的	蛋糕	曾是	额外	.

此外，还加了一份来自 Sam 的蛋糕盒里的甜点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [dʒæk][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][rɪ'pɑːst] ,

There	was	not	time	to	stop	and	watch	Jack	enjoy	his	repast	,
那里	曾是	不是	时间	到	停止	和	手表	杰克	享受	他的	餐饮	,

没有时间停下来观看杰克享用他的晚餐，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

as	the	boys	would	have	liked	to	do	,	so	they	had	to	leave	before	he
作为	这	男孩们	会	有	喜欢	到	做	,	所以	他们	有	到	离开	前	他

[-]

[	190	]

[-]

男孩们很想这样做，所以他们不得不在他之前离开[190]

[wɒz; wəz][hɑːf] [θruː] .

was	half	through	.
曾是	一半	通过	.

已经进行到一半了。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

Jack	was	very	hungry	,
杰克	曾是	非常	饥饿的	,

杰克很饿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'laɪt] [dɒg] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mænəz] ,

but	he	was	such	a	polite	dog	that	he	never	forgot	his	good	manners	,
但	他	曾是	这样的	一个	有礼貌的	狗	那	他	绝不	忘了	他的	好的	礼仪	,

但他是一只非常有礼貌的狗，从未忘记自己的良好礼仪。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [smaɪld] ,

and	whenever	the	boys	spoke	to	him	,	wagged	his	tail	and	smiled	,
和	每当	这	男孩们	辐	到	他	,	摇晃	他的	尾巴	和	微笑	,

每当男孩们和他说话时，他都会摇尾巴微笑。

[tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	let	them	know	how	much	he	appreciated	the	attention	.
到	让	他们	知道	如何	很多	他	感谢	这	注意力	.

让他们知道他多么感激他们的关注。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [bəʊn] , ['bɪli] , ” [sed] [sæm] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf]

“	You	ought	to	see	how	he	enjoys	that	bone	,	Billy	,	”	said	Sam	,	as	they	drove	off
“	你	应该	到	看	如何	他	享受	那	骨	,	比利	,	”	说	山姆	,	作为	他们	驾驶	离开

;

;
;

“你真该看看他有多享受那根骨头，比利，”萨姆一边开车离开一边说道；

[ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Billy	looked	just	as	happy	as	if	he	had	seen	it	.
和	比利	看起来	只是	作为	快乐的	作为	如果	他	有	已见	它	.

比利看起来也高兴极了，好像他亲眼看到了一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] [æz; əz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Such	a	barking	as	greeted	them	when	they	entered	the	building	of	the
这样的	一个	叫声	作为	问候	他们	什么时候	他们	进入	这	建筑	的	这

['ænɪm(ə)l] ['reskjuː] [liːg] !

Animal	Rescue	League	!
动物	救援	联盟	!

当他们走进动物救援联盟大楼时，迎接他们的就是这样的犬吠声！

[ɔːl][ðə; ði][dɒgz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][tuː; tə]

All	the	dogs	who	were	around	came	running	to	see	who	it	was	and	to
全部	这	狗	WHO	是	大约	来了	跑步	到	看	WHO	它	曾是	和	到

[faɪnd][aʊt] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [streɪ] [dɒg][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] ;

find	out	if	another	stray	dog	had	been	brought	in	;
寻找	出去	如果	其他	流浪	狗	有	到过	带来	在	;

周围所有的狗都跑过来，想看看是谁来了，也想看看是不是又有一只流浪狗被带进来了；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['bɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] , [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['təʊbi] ,

and	among	them	,	barking	his	loudest	,	was	little	Toby	,
和	之中	他们	,	叫声	他的	最响亮	,	曾是	小的	托比	,

其中叫声最大的是小托比。

[æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

as	happy	and	as	much	at	home	as	any	of	them	.
作为	快乐的	和	作为	很多	在	家	作为	任何	的	他们	.

和他们一样快乐，一样自在。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ə; eɪ][dɒg] [nəʊz]

He	recognized	his	old	friends	at	once	,	and	tried	by	every	means	a	dog	knows
他	认可	他的	老的	朋友们	在	一次	,	和	尝试	经过	每一个	方法	一个	狗	知道

,

,
,

他一眼就认出了老朋友们，并用尽了狗狗所知道的一切办法，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] .

to	express	his	gratitude	.
到	表达	他的	感激	.

为了表达他的感激之情。

“ [ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] , ” [sed] [sæm] .

“	They	act	as	if	they	know	it	is	Christmas	,	”	said	Sam	.
”	他们	行为	作为	如果	他们	知道	它	是	圣诞节	,	”	说	山姆	.

“他们表现得好像知道今天是圣诞节一样，”萨姆说。

“ [səʊ] [ðeɪ] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

“	So	they	do	,	”	said	the	man	who	had	charge	of	them	,
”	所以	他们	做	,	”	说	这	男人	WHO	有	收费	的	他们	,

“确实如此，”负责看管他们的人说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [-]

“	and	they	are	going	to	have	[	191	]
”	和	他们	是	去	到	有	[	-	]

“他们将拥有[191]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] [dʒʌst] [laɪk] [fəʊks] .

a	Christmas	-	tree	just	like	folks	.
一个	圣诞节	-	树	只是	喜欢	各位	.

一棵和人一样的圣诞树。

[ðeɪ] [duː; də] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʌp] , [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæts] [tuː] .

They	do	seem	to	know	something	is	up	,	they	and	the	cats	too	.
他们	做	似乎	到	知道	某物	是	向上	,	他们	和	这	猫	也	.

它们似乎都察觉到了什么，它们和猫也是如此。

[ðə; ði][kæts][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

The	cats	are	going	around	with	their	tails	straight	up	in	the	air	,
这	猫	是	去	大约	和	他们的	尾巴	直的	向上	在	这	空气	,

猫咪们高高翘起尾巴四处走动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['sensɪz] . ”

and	they	play	with	one	another	just	as	if	they	had	lost	their	senses	.	”
和	他们	玩	和	一	其他	只是	作为	如果	他们	有	丢失的	他们的	感官	.	”

他们互相嬉戏玩耍，仿佛失去了理智。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [brɔːt] [sʌm; səm] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒgz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [-] ;

“	This	little	boy	has	brought	some	cakes	for	the	dogs	,	”	said	Mr	.	Ledwell	;
”	这	小的	男生	有	带来	一些	蛋糕	为了	这	狗	,	”	说	先生	.	莱德韦尔	;

“这个小男孩给狗狗们带来了一些蛋糕，”莱德威尔先生说；

[ænd; ənd][sæm] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][bɒks] .

and	Sam	presented	his	box	.
和	山姆	呈现	他的	盒子	.

山姆把他的盒子递了出来。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['veri] ['hændi] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [triː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	They	will	come	in	very	handy	when	they	have	the	tree	,	”	replied	the	man	.
”	他们	将要	来	在	非常	便利	什么时候	他们	有	这	树	,	”	回复	这	男人	.

“等他们有了那棵树，这些东西就派上用场了，”那人回答说。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] ,

Then	the	visitors	were	taken	over	the	building	and	shown	all	the	inmates	,
然后	这	访客	是	已采取	超过	这	建筑	和	所示	全部	这	囚犯	,

然后，参观者们被带到大楼各处，参观了所有囚犯。

['iːv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][bɪg] [dɒgz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

even	to	some	big	dogs	out	in	the	yard	.
甚至	到	一些	大的	狗	出去	在	这	院子	.

甚至对院子里的一些大狗来说也是如此。

[ɔːl] [lʊkt] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [best] [pv; əv] [keə(r)] .

All	looked	happy	and	contented	,	and	showed	the	best	of	care	.
全部	看起来	快乐的	和	满足	,	和	显示	这	最好的	的	关心	.

所有人看起来都很开心满足，并且都得到了很好的照顾。

[sʌm; səm] ['kɪtnz] [ɪ'speʃəli] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fænsi] ,

Some	kittens	especially	took	the	children's	fancy	,
一些	小猫	尤其	采取	这	孩子们的	想要	,

有些小猫尤其受到孩子们的喜爱。

[ænd; ənd] [sæm] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['bɪli] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] .

and	Sam	explained	to	Billy	how	they	looked	when	they	were	playing	.
和	山姆	解释	到	比利	如何	他们	看起来	什么时候	他们	是	玩耍	.

山姆向比利解释了他们玩耍时的样子。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['kɪkɪŋ] ,

One	was	lying	on	his	back	,	kicking	,
一	曾是	说谎	在	他的	后退	,	踢	,

其中一人仰面躺着，踢着腿。

[klɔː] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊstɪd] [bɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

clawing	and	biting	a	worsted	ball	he	had	to	play	with	,
爪子	和	咬	一个	最差	球	他	有	到	玩	和	,

他用爪子和牙齿抓挠着他不得不玩的毛线球，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['saɪdweɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːtʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [flʌf]

and	another	was	running	sideways	with	his	back	arched	and	his	tail	fluffed
和	其他	曾是	跑步	侧身	和	他的	后退	拱形	和	他的	尾巴	蓬松的

[aʊt] ,

out	,
出去	,

另一只马则侧身奔跑，背部拱起，尾巴蓬松起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ; [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd]

as	if	he	were	dreadfully	frightened	at	something	;	while	another	had
作为	如果	他	是	极其糟糕	害怕	在	某物	;	尽管	其他	有

[paʊnst] [ə'pɒn] [wʌn] [-]

pounced	upon	one	[	192	]
猛扑	之上	一	[	-	]

仿佛他被什么吓坏了；而另一只则扑向了其中一只[192]

[pv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] [ʌp] .

of	them	and	made	believe	he	was	going	to	eat	him	up	.
的	他们	和	制成	相信	他	曾是	去	到	吃	他	向上	.

他们假装要把他吃掉。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [pv; əv] [ðɪs] ['laɪvli] ['fæməli] [wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] ,

The	mother	of	this	lively	family	was	pretending	to	take	a	nap	,
这	母亲	的	这	热闹	家庭	曾是	假装	到	拿	一个	午睡	,

这个活泼家庭的母亲假装在打盹儿。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] - ['əʊpənd] [aɪz] [ænd; ənd] [fɒnd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['pɜːrɪŋ] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	her	half	-	opened	eyes	and	fond	and	happy	purring	showed	that	she
但	她	一半	-	打开	眼睛	和	喜爱	和	快乐的	呼噜声	显示	那	她

[wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɔmp] [pv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðəm'selvz] .

was	enjoying	the	romps	of	her	darlings	as	much	as	they	did	themselves	.
曾是	享受	这	嬉戏	的	她	亲爱的们	作为	很多	作为	他们	做过	他们自己	.

但她半睁着的眼睛和充满爱意和快乐的呼噜声表明，她和她的宝贝们一样享受着他们的嬉戏玩闹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˌentə'teɪnɪŋ] [pleɪs] ,

It	was	hard	for	the	children	to	leave	this	entertaining	place	,
它	曾是	难的	为了	这	孩子们	到	离开	这	娱乐	地方	,

孩子们很难离开这个充满乐趣的地方。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [in'tri:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] , [hu:]

and	especially	hard	to	resist	the	affectionate	entreaties	of	the	dogs	,	who
和	尤其	难的	到	抵抗	这	亲热	恳求	的	这	狗	,	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] ['vɪzɪtəz] .

were	delighted	to	see	visitors	.
是	高兴极了	到	看	访客	.

尤其难以抗拒狗狗们的热情恳求，它们见到游客非常高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)]

They	had	to	go	,	however	,	for	a	long	drive	out	of	town	was	before
他们	有	到	去	,	然而	,	为了	一个	长的	驾驶	出去	的	镇	曾是	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，他们不得不离开，因为他们要驱车长途跋涉才能离开这座城市。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:tɪd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	they	departed	after	a	while	,
和	他们	已离开	后	一个	尽管	,

过了一会儿，他们就离开了。

[ɔ:l][ðə; ði][dɒgz] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['bɑ:kɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌfeə'wel] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv]

all	the	dogs	who	could	reach	the	windows	barking	a	joyous	farewell	as	they	drove
全部	这	狗	WHO	可以	抵达	这	视窗	叫声	一个	欢乐	告别	作为	他们	驾驶

[ɒf] . [-]

off	.	[	193	]
离开	.	[	-	]

当他们开车离开时，所有能跑到车窗前的狗都欢快地吠叫着告别。[193]

['tʃæptə(r)] [ˌθɜ:'ti:nθ]

CHAPTER	THIRTEENTH
章	第十三

第十三章

['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒn] ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] ['evriθɪŋ] [teɪks] [ɒn][ə; eɪ] ['festɪv] , ['dʒɔɪəs] [təʊn] .

SOMEHOW	or	other	on	Christmas	morning	everything	takes	on	a	festive	,	joyous	tone	.
不知何故	或者	其他	在	圣诞节	早晨	一切	需要	在	一个	节日	,	欢乐	语气	.

不知何故，圣诞节早晨的一切都笼罩在喜庆欢乐的气氛中。

[ðə; ði] ['veri] [sleɪ] - [belz] [si:m] [tu:; tə] [rɪŋ] [aʊt] [mɔ:(r)] ['merəli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

The	very	sleigh	-	bells	seem	to	ring	out	more	merrily	than	usual	,
这	非常	雪橇	-	铃铛	似乎	到	戒指	出去	更多的	兴高采烈地	比	通常	,

就连雪橇铃声都比往常更加欢快地响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] [si:m] [mɔ:(r)] ['dʒɔɪəs] [ðæn; ðən][ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] .

and	the	children's	voices	in	their	play	seem	more	joyous	than	on	other	days	.
和	这	孩子们的	声音	在	他们的	玩	似乎	更多的	欢乐	比	在	其他	天	.

孩子们玩耍时的声音似乎比平时更加欢快。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʃaɪ] ['spærəʊz] [si:m] [tu:; tə] [grəʊ] ['bəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['twɪtə(r)] [mɔ:(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən]

Even	the	shy	sparrows	seem	to	grow	bolder	,	and	twitter	more	loudly	than
甚至	这	害羞的	麻雀	似乎	到	生长	更大胆	,	和	叽叽喳喳	更多的	高声	比

['ju:ʒuəl] .

usual	.
通常	.

就连害羞的麻雀似乎也变得更加大胆，鸣叫声也比平时更加响亮。

[ðə; ði][dɒgz] , [tu:] , [si:m] [pə'zest] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [geɪ] ['spɪrɪt] ,

The	dogs	,	too	,	seem	possessed	of	unusually	gay	spirits	,
这	狗	,	也	,	似乎	拥有	的	异常地	同性恋	烈酒	,

这些狗似乎也拥有异常欢快的精神。

[ænd; ənd] [baʊnd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]

and	bound	through	the	streets	as	if	they	were	thinking	of	the	good
和	边界	通过	这	街道	作为	如果	他们	是	思维	的	这	好的

['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ə'weɪts] [ðem; ðəm] .

Christmas	dinner	that	awaits	them	.
圣诞节	晚餐	那	等待	他们	.

他们蹦蹦跳跳地穿过街道，仿佛在想着即将到来的丰盛圣诞大餐。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [felt] [ðɪs] ['krɪsməs] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	two	little	boys	in	the	sleigh	felt	this	Christmas	influence	and	partook	of	the
这	二	小的	男孩们	在	这	雪橇	毛毡	这	圣诞节	影响	和	参与	的	这

[prɪ'veɪlɪŋ] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt] .

prevailing	joyous	spirit	.
盛行	欢乐	精神	.

雪橇上的两个小男孩感受到了圣诞节的气氛，也融入了这欢乐的氛围中。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ə'kweɪntəns]

We	will	leave	them	for	a	time	and	return	to	some	other	acquaintances
我们	将要	离开	他们	为了	一个	时间	和	返回	到	一些	其他	熟人

,

,

,

我们将暂时离开他们，再去拜访其他一些熟人。

— [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['təʊbi] . [-]

—	the	three	children	who	had	cared	for	the	lost	Toby	.	[	194	]
—	这	三	孩子们	WHO	有	关心	为了	这	丢失的	托比	.	[	-	]

—照顾走失的托比的三个孩子。[194]

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] [tɜːnd] [aʊt] ['ɪntuː]

Great	was	the	grief	of	the	children	when	they	saw	the	little	dog	turned	out	into
伟大的	曾是	这	悲伤	的	这	孩子们	什么时候	他们	锯	这	小的	狗	转向	出去	进入

[ðə; ði][kəʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

孩子们看到小狗被赶到寒冷的室外，都非常伤心。

[dɑːk] [striːts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

dark	streets	,	but	they	did	not	dare	to	express	their	feelings	before	their	father	.
黑暗的	街道	,	但	他们	做过	不是	敢	到	表达	他们的	情怀	前	他们的	父亲	.

街道漆黑一片，但他们不敢在父亲面前表达自己的感受。

[də'rektlɪ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ,

Directly	after	supper	they	went	to	bed	,
直接地	后	晚餐	他们	去	到	床	,

晚饭后他们就直接上床睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [suːn] [went] [ɪn][tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] .

and	the	mother	soon	went	in	to	their	rooms	to	comfort	them	.
和	这	母亲	很快	去	在	到	他们的	房间	到	舒适	他们	.

母亲很快走进他们的房间安慰他们。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəlɪ] [hɑːt] - ['brəʊkən] ,

The	two	girls	were	nearly	heart	-	broken	,
这	二	女孩们	是	几乎	心	-	破碎的	,

两个女孩几乎伤心欲绝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]

but	the	mother	reminded	them	that	the	little	dog	would	be	likely	to	seek	the
但	这	母亲	提醒	他们	那	这	小的	狗	会	是	可能	到	寻找	这

[ʃed] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

shed	for	shelter	,
棚	为了	庇护所	,

但母亲提醒他们，小狗很可能会到棚子里躲避。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] .

and	she	promised	to	look	after	him	and	give	him	a	good	supper	.
和	她	承诺	到	看	后	他	和	给	他	一个	好的	晚餐	.

她答应照顾他，并给他准备一顿丰盛的晚餐。

“ [hiː; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] [səʊ] [mʌtʃ] , ” [sɔb] ['meɪziː] ,

“	He	wanted	some	of	the	sausages	so	much	,	”	sobbed	Maysie	,
“	他	通缉	一些	的	这	香肠	所以	很多	,	”	啜泣	梅西	,

“他特别想要那些香肠，”梅西抽泣着说。

“ [ænd; ənd][aɪ][et; eɪt][ʌp][ðə; ði] [piːs] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] !

“	and	I	ate	up	the	piece	I	was	saving	for	him	,	and	I	am	so	sorry	!
“	和	我	吃	向上	这	片	我	曾是	保存	为了	他	,	和	我	是	所以	对不起	!

”
”
”

“我把原本留给他的那块吃掉了，我真是太抱歉了！”

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɒsɪdʒ] , [dɪə(r)] , [səʊ][doʊnt] ['wʌri] [səʊ][ə'baʊt] [hɪm] .

“	He	shall	have	some	sausage	,	dear	,	so	don't	worry	so	about	him	.
“	他	将	有	一些	香肠	,	亲爱的	,	所以	不	担心	所以	关于	他	.

“他会吃到香肠的，亲爱的，所以别太担心他。”

[aɪ] [wɪl] ['kʌvə(r)][hɪm] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] ,

I	will	cover	him	up	with	something	warm	,
我	将要	覆盖	他	向上	和	某物	温暖的	,

我会给他盖上暖和的衣服。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [dɒgz] .

and	in	the	morning	you	can	take	him	to	the	home	for	lost	dogs	.
和	在	这	早晨	你	能	拿	他	到	这	家	为了	丢失的	狗	.

早上你可以把他送到走失犬收容所。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

They	will	find	a	good	place	for	him	,	I	am	sure	,
他们	将要	寻找	一个	好的	地方	为了	他	,	我	是	当然	,

我相信他们会给他找到一个好去处。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wʌn][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] .

a	much	better	one	than	we	could	give	him	.
一个	很多	更好的	一	比	我们	可以	给	他	.

比我们能给他的要好得多。

” [ðɪs] ['həʊpf(ə)l] ['prɒspekt] ['kʌmfət] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌðə(r)]

”	This	hopeful	prospect	comforted	the	little	girls	,	and	from	them	the	mother
”	这	充满希望	前景	安慰	这	小的	女孩们	,	和	从	他们	这	母亲

[sɔːt] [-]

sought	[	195	]
寻求	[	-	]

“这种充满希望的前景安慰了小女孩们，母亲也向她们寻求[195]

['dʒɒni] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['bedruːm] .

Johnny	in	his	dark	bedroom	.
约翰尼	在	他的	黑暗的	卧室	.

约翰尼在他昏暗的卧室里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl] ,

He	was	lying	very	still	,
他	曾是	说谎	非常	仍然	,

他一动不动地躺着，

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [saʊnd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	answered	in	a	voice	that	he	tried	to	make	sound	as	usual	,
和	回答	在	一个	嗓音	那	他	尝试	到	制作	声音	作为	通常	,

他用自己努力发出的、像往常一样的声音回答道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəf(ə)l] .

but	the	mother	knew	he	was	trying	hard	to	make	it	cheerful	.
但	这	母亲	知道	他	曾是	尝试	难的	到	制作	它	快乐	.

但母亲知道他正在努力让气氛变得轻松愉快。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [bæk] [ðə; ðɪ][heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ʃiː; ʃi] [felt]

As	with	a	loving	hand	she	put	back	the	hair	from	his	forehead	,	she	felt
作为	和	一个	爱	手	她	放	后退	这	头发	从	他的	前额	,	她	毛毡

[ˌaɪ 'tiː] [hɒt] ,

it	hot	,
它	热的	,

她温柔地将他额前的头发拨到耳后，感觉到他的额头很烫。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hænd] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mɔɪst] ,

and	as	her	hand	brushed	against	his	cheeks	she	found	them	moist	,
和	作为	她	手	刷过	反对	他的	脸颊	她	成立	他们	潮湿	,

当她的手拂过他的脸颊时，她发现他的脸颊湿润了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'siːl]

and	she	knew	he	had	been	crying	,	although	he	tried	so	hard	to	conceal
和	她	知道	他	有	到过	哭泣	,	虽然	他	尝试	所以	难的	到	隐藏

[ðə; ðɪ][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

她知道他哭过，尽管他极力掩饰。

“ [doʊnt] [fret] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] , ['dʒɒni] , ” [sed] [ðə; ðɪ][kaɪnd] ['mʌðə(r)] .

“	Don't	fret	about	the	little	dog	,	Johnny	,	”	said	the	kind	mother	.
“	不	烦恼	关于	这	小的	狗	,	约翰尼	,	”	说	这	种类	母亲	.

“别担心那只小狗，约翰尼，”善良的母亲说。

“ [hiːl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃed] [weə(r)] [juː; jʊ] [kept] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

“	He'll	be	sure	to	go	to	the	shed	where	you	kept	him	before	,
“	地狱	是	当然	到	去	到	这	棚	在哪里	你	保留	他	前	,

“他肯定会回到你以前关他的那个棚子里去。”

[ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] . ”

and	I'll	look	after	him	.	”
和	患病的	看	后	他	.	”

我会照顾他。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [miːn] [tuː; tə] [send] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] , [tuː] !

“	It	was	so	mean	to	send	him	out	,	and	this	such	a	cold	night	,	too	!
“	它	曾是	所以	意思是	到	发送	他	出去	,	和	这	这样的	一个	寒冷的	夜晚	,	也	!

“把他赶出去真是太残忍了，而且今晚天气这么冷！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɒni] , [ɪn'dɪgnəntli] .

”	exclaimed	Johnny	,	indignantly	.
”	惊呼	约翰尼	,	愤慨地	.

“约翰尼愤愤不平地喊道。”

“ [hʌʃ] , [dɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mʌðə(r)] .

“	**Hush**	,	**dear**	!	”	**said**	**the**	**gentle**	**mother**	.
”	嘘	,	亲爱的	!	”	说	这	温和的	母亲	.

“嘘，亲爱的！”温柔的母亲说道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ɪz]['taɪəd][ænd; ənd] [θɪŋz] ['wʌri] [hɪm] .

“	**You**	**mustn't**	**forget**	**that**	**Father**	**is**	**tired**	**and**	**things**	**worry**	**him**	**.**
”	你	不得	忘记	那	父亲	是	疲劳的	和	事物	担心	他	.

“你们不要忘记，父亲很累，而且有很多事情让他忧心忡忡。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] . ”

He	**didn't**	**mean**	**to**	**be**	**unkind**	**.**	**”**
他	没有	意思是	到	是	不友善	.	”

他并非有意不友善。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [miːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɒni] , “ [ænd; ənd][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [tuː] !

“	**It**	**was**	**awfully**	**mean**	**,**	”	**replied**	**Johnny**	**,**	“	**and**	**him**	**such**	**a**	**little**	**fellow**	**,**	**too**	**!**
”	它	曾是	非常	意思是	,	”	回复	约翰尼	,	“	和	他	这样的	一个	小的	同伴	,	也	!

“这太卑鄙了，”约翰尼回答说，“而且他还是那么小的孩子！”

” [ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn][tuː; tə] [send] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] [tuː; tə][ðə; ði]['refjuːdʒ]

”	**Then**	**the**	**mother**	**told**	**of**	**her**	**plan**	**to**	**send**	**the**	**little**	**dog**	**to**	**the**	**refuge**
”	然后	这	母亲	讲述	的	她	计划	到	发送	这	小的	狗	到	这	避难所

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [-]

provided	**for**	**all**	**[**	**196**	**]**
假如	为了	全部	[	-	]

“然后，母亲讲述了她将小狗送到为所有人提供的收容所的计划[196]

['həʊmləs] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ,

homeless	**animals**	**,**	**and**	**,**
无家可归者	动物	,	和	,

无家可归的动物，以及

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɒndərə(r)] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)]

as	**she**	**drew**	**the**	**pleasant**	**picture**	**of**	**the**	**home**	**the**	**little**	**wanderer**	**would**	**be**	**sure**
作为	她	画	这	令人愉快的	图片	的	这	家	这	小的	流浪者	会	是	当然

[tuː; tə][faɪnd] ,

to	**find**	**,**
到	寻找	,

她一边画着那幅温馨的家的图画，一边想着那个小小的流浪者一定会找到它。

['dʒɒni] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] ,

Johnny	**allowed**	**himself**	**to**	**be**	**comforted**	**as**	**his**	**sisters**	**had**	**been**	**,**	**and**	**,**
约翰尼	允许	他自己	到	是	安慰	作为	他的	姐妹	有	到过	,	和	,

约翰尼也像他的姐妹们一样，接受了安慰，

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dɒg] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətiz]

feeling	**that**	**Mother**	**would**	**look**	**after**	**the**	**wandering**	**dog**	**,**	**he**	**forgot**	**his**	**anxieties**
感觉	那	母亲	会	看	后	这	漫游	狗	,	他	忘了	他的	焦虑

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

and	**fell**	**asleep**	**.**
和	跌倒	睡着了	.

他觉得母亲会照顾这只流浪狗，便忘记了烦恼，睡着了。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [fə'seɪkən] [dɒg][ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [wɔːm]

We	**have**	**seen**	**how**	**the**	**mother**	**found**	**the**	**forsaken**	**dog**	**and**	**fed**	**and**	**warmed**
我们	有	已见	如何	这	母亲	成立	这	被遗弃的	狗	和	美联储	和	温暖

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

我们看到，狗妈妈找到了被遗弃的小狗，喂养它，给它取暖。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [həʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd]

and	how	he	at	last	found	shelter	in	the	very	home	to	which	they	intended
和	如何	他	在	最后的	成立	庇护所	在	这	非常	家	到	哪个	他们	故意的

[tuː; tə] ['kæri] [hɪm] .

to	carry	him	.
到	携带	他	.

最后，他竟然在他们打算把他送到的那所房子里找到了避难所。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

The	following	morning	when	the	children	hastened	to	the	shed	they	found	it
这	下列的	早晨	什么时候	这	孩子们	加快	到	这	棚	他们	成立	它

['empti] ,

empty	,
空的	,

第二天早上，孩子们急忙赶到棚子边，却发现棚子空无一人。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [griːf] .

and	great	was	their	grief	.
和	伟大的	曾是	他们的	悲伤	.

他们的悲痛万分。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

They	searched	for	him	for	days	,	of	course	without	avail	.
他们	搜索	为了	他	为了	天	,	的	课程	没有	可用	.

他们搜寻了他好几天，当然一无所获。

[əʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd]

Oh	,	if	they	could	have	seen	the	little	creature	in	the	happy	home	he	had
哦	,	如果	他们	可以	有	已见	这	小的	生物	在	这	快乐的	家	他	有

[faʊnd] !

found	!
成立	!

哦，如果他们能看到这个小家伙找到的幸福家园该多好啊！

[pn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nts][kaɪnd]

On	Christmas	morning	they	were	almost	wild	with	delight	at	the	presents	kind
在	圣诞节	早晨	他们	是	几乎	荒野	和	喜	在	这	礼物	种类

['mɪsɪz] . [-] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Ledwell	had	sent	them	.
太太	.	莱德韦尔	有	发送	他们	.

圣诞节早上，他们收到善良的莱德威尔太太送来的礼物，高兴得几乎欣喜若狂。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪziː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ]

As	for	Maysie	,	she	could	hardly	believe	that	she	was	the	owner	of	such
作为	为了	梅西	,	她	可以	几乎	相信	那	她	曾是	这	所有者	的	这样的

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] ,

a	beautiful	doll	,
一个	美丽的	玩具娃娃	,

至于梅西，她简直不敢相信自己竟然拥有这么漂亮的娃娃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [ɔː] . [-]

and	she	handled	it	with	great	awe	.	[	197	]
和	她	处理	它	和	伟大的	敬畏	.	[	-	]

她以极大的敬畏之心处理了这件事。[197]

“ [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [hɜːd] [wɒt] [aɪ] [sed] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meɪziː] .

“	I	really	believe	that	Santa	Claus	heard	what	I	said	!	”	exclaimed	Maysie	.
“	我	真的	相信	那	圣诞老人	克劳斯	听到	什么	我	说	!	”	惊呼	梅西	.

“我真的相信圣诞老人听到了我说的话！”梅西惊呼道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [ʃɑːp] [ɪəz] .

“	You	know	the	lady	said	he	had	very	sharp	ears	.
”	你	知道	这	女士	说	他	有	非常	锋利的	耳朵	.

“你知道吗，那位女士说他耳朵很灵敏。”

” [ðə; ði][bɪg] ['tɜːki] , [tuː] , [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,

”	The	big	turkey	,	too	,	gave	the	children	almost	as	much	pleasure	,
”	这	大的	火鸡	,	也	,	给予	这	孩子们	几乎	作为	很多	乐趣	,

“那只大火鸡也给孩子们带来了几乎同样的快乐。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	crowded	around	the	mother	while	she	cleaned	it	,
和	他们	挤	大约	这	母亲	尽管	她	已清洗	它	,

他们围在母亲身边，看着她打扫卫生。

[ænd; ənd] [sɪndʒd] [ɒf] [ðə; ði][pɪn] - ['feðər] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ]

and	singed	off	the	pin	-	feathers	by	holding	it	over	a	piece	of	burning
和	已签名	离开	这	别针	-	羽毛	经过	保持	它	超过	一个	片	的	燃烧

['njuːzpeɪpə(r)] .

newspaper	.
报纸	.

然后把它放在燃烧的报纸上，烧掉上面的细小羽毛。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [tuː] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

They	had	to	see	it	safely	stowed	away	in	the	oven	,	too	;	such	a	large	,
他们	有	到	看	它	安全	已存放	离开	在	这	烤箱	,	也	;	这样的	一个	大的	,

他们还得亲眼看到它安全地放进烤箱里；这么大一个东西，

['hænsəm] ['tɜːki] [hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [ðeə(r)] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

handsome	turkey	had	never	come	their	way	before	.
英俊的	火鸡	有	绝不	来	他们的	方式	前	.

他们以前从未遇到过这么漂亮的火鸡。

“ [naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [ɔːl][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪs]

“	Now	you	had	better	all	go	and	take	a	walk	in	the	streets	where	the	nice
”	现在	你	有	更好的	全部	去	和	拿	一个	走	在	这	街道	在哪里	这	好的

['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,

houses	are	,
房屋	是	,

“现在你们最好都去那些有漂亮房子的街道上散散步吧。”

” [sed] ['mʌðə(r)] .

”	said	Mother	.
”	说	母亲	.

“母亲说道。”

“ [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [trɪmd] [ʌp] [wɪð] [riːðz; riːθs][ænd; ənd] ['gɑːləndz] ,

“	The	windows	will	be	all	trimmed	up	with	wreaths	and	garlands	,
”	这	视窗	将要	是	全部	修剪过的	向上	和	花圈	和	花环	,

“窗户上将会挂满花环和花圈，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['krɪsməs] - [triːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l]

and	perhaps	you	will	get	a	sight	of	some	Christmas	-	trees	,	for	people
和	也许	你	将要	得到	一个	视线	的	一些	圣诞节	-	树木	,	为了	人们

['ɒf(ə)n][hæv; həv][ðem; ðəm] ['krɪsməs] [iːv] .

often	have	them	Christmas	Eve	.
经常	有	他们	圣诞节	前夕	.

或许你还能看到一些圣诞树，因为人们经常在平安夜摆放圣诞树。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

"	The	mother	thought	it	as	well	to	get	the	children	out	of	the	way	for
"	这	母亲	想法	它	作为	出色地	到	得到	这	孩子们	出去	的	这	方式	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

“母亲觉得最好还是让孩子们暂时离开一会儿。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [tu:; tə] [kʊk] ['evri] [deɪ] ,

for	she	did	not	have	a	Christmas	dinner	to	cook	every	day	,
为了	她	做过	不是	有	一个	圣诞节	晚餐	到	厨师	每一个	天	,

因为她不需要每天都做圣诞晚餐。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [du:; də] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [sent] [ðem; ðəm] ;

and	she	wanted	to	do	full	justice	to	all	the	good	things	sent	them	;
和	她	通缉	到	做	满的	正义	到	全部	这	好的	事物	发送	他们	;

她想尽全力回报大家送给他们的所有好东西；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克，那只消防犬(Jack, the Fire Dog)
第7/9页

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:; də] [ðɪs] [wɪð] [θri:] ['kjʊəriəs] ['tʃɪldrən] [-]

and	how	could	she	do	this	with	three	curious	children	[	198	]
和	如何	可以	她	做	这	和	三	好奇的	孩子们	[	-	]

她怎么能带着三个好奇的孩子做到这一点呢[198]

['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [fʊt] [æt; ət] ['evri] [step] ?

following	her	about	and	getting	under	foot	at	every	step	?
下列的	她	关于	和	获得	在下面	脚	在	每一个	步	?

跟着她，每走一步都挡在她脚下?

[səʊ][ðə; ði] [θri:] ['stɑ:tɪd] ,

So	the	three	started	,
所以	这	三	开始	,

于是三人开始了。

['hænə] ['weərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['ʃæt(ə)leɪn] [bæg][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:]

Hannah	wearing	her	new	chatelaine	bag	in	a	position	in	which	she	decided	it
汉娜	穿着	她	新的	女管家	包	在	一个	位置	在	哪个	她	决定	它

[wʊd] [ʃəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

would	show	to	the	greatest	advantage	,
会	展示	到	这	最	优势	,

汉娜把她的新手提包挎在身上，摆出她认为最能展现其美感的姿势。

['dʒɒni] ['praʊdli] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [nju:] [sled] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] ,

Johnny	proudly	drawing	his	new	sled	after	him	,
约翰尼	自豪地	绘画	他的	新的	雪橇	后	他	,

约翰尼骄傲地拉着他的新雪橇跟在后面。

[ænd; ənd] ['meɪzi:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] [pɜ:tʃt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʃəʊ]

and	Maysie	with	her	doll	perched	on	her	arm	in	a	position	to	show
和	梅西	和	她	玩具娃娃	栖息	在	她	手臂	在	一个	位置	到	展示

[ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [kləʊðz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] .

off	her	beautiful	clothes	and	at	the	same	time	take	in	the	sights	.
离开	她	美丽的	衣服	和	在	这	相同的	时间	拿	在	这	景点	.

梅西抱着她的娃娃，娃娃坐在她的胳膊上，摆出一个既能展示她漂亮衣服又能欣赏风景的姿势。

[ðə; ði] [lɒst] [dɒg][wɒz; wəz][nɒt] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]

The	lost	dog	was	not	forgotten	,	and	at	every	step	they	were	on	the
这	丢失的	狗	曾是	不是	被遗忘的	,	和	在	每一个	步	他们	是	在	这

['lʊkaʊt] ,

lookout	,
瞭望台	,

他们没有忘记那只走失的狗，时刻保持警惕。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

hoping	to	catch	a	glimpse	of	him	at	any	moment	.
希望	到	抓住	一个	一瞥	的	他	在	任何	片刻	.

希望能随时瞥见他一眼。

[ðeə(r)] [wei] [led] [baɪ][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] ,

Their	way	led	by	the	engine	-	house	,	in	front	of	which	lay	the	Fire	-	Dog	,
他们的	方式	引领	经过	这	引擎	-	房子	,	在	正面	的	哪个	躺	这	火	-	狗	,

他们沿着消防站的方向前进，消防犬就停在消防站前面。

['fɪnɪʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bəʊnz] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

finishing	**one**	**of**	**the**	**large**	**bones**	**that**	**the**	**blind**	**boy**	**had**	**brought**	**him**	**for**	**a**
精加工	一	的	这	大的	骨头	那	这	瞎的	男生	有	带来	他	为了	一个

['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

Christmas	**present**	**.**
圣诞节	展示	.

他啃完了盲童送给他的圣诞礼物——一根大骨头。

[ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə][pæt][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] .

They	**stopped**	**to**	**pat**	**him**	**and**	**to**	**look**	**at**	**a**	**flock**	**of**	**pigeons**	**feeding**	**there**	**.**
他们	停止	到	拍	他	和	到	看	在	一个	群	的	鸽子	喂养	那里	.

他们停下来拍拍他，并观看在那里觅食的一群鸽子。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bluː] ['pɪdʒɪn] , [dɪk] [ðə; ði]['skræpə(r)] ,

They	**watched**	**the**	**large**	**blue**	**pigeon**	**,**	**Dick**	**the**	**Scrapper**	**,**
他们	观看	这	大的	蓝色的	鸽子	,	迪克	这	刮板	,

他们注视着那只名叫“斗士迪克”的大蓝鸽子。

[huː] [wɔːkt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['snæpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][best] ['mɔːsel] [ænd; ənd] [pekɪŋ] ['eni] [ɒv; əv]

who	**walked**	**in**	**among**	**them**	**snapping**	**up**	**the**	**best**	**morsels**	**and**	**pecking**	**any**	**of**
WHO	步行	在	之中	他们	啪啪	向上	这	最好的	小块	和	啄食	任何	的

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [huː] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

the	**pigeons**	**who**	**came**	**in**	**his**	**way**	**.**
这	鸽子	WHO	来了	在	他的	方式	.

他走进鸽群中，抢夺最好的食物，并啄食任何挡在他面前的鸽子。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] , [tuː] , [ðə; ði] ['hænsəm] [waɪt] [skwɒb] , [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [jet] [-]

They	**noticed**	**,**	**too**	**,**	**the**	**handsome**	**white**	**squab**	**,**	**so**	**strong**	**and**	**yet**	**[**	**199**	**]**
他们	注意到	,	也	,	这	英俊的	白色的	乳鸽	,	所以	强的	和	然而	[	-	]

他们也注意到了那只漂亮的白色鸽子，它如此强壮，然而[199]

[səʊ][maɪld] - ['lʊkɪŋ] ;

so	**mild**	**-**	**looking**	**;**
所以	温和的	-	寻找	;

看起来很温和；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pliːzd] [ðem; ðəm][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪm] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

but	**the**	**one**	**that**	**pleased**	**them**	**most**	**of**	**all**	**was**	**the**	**lame**	**black**	**and**	**white**
但	这	一	那	高兴	他们	最多	的	全部	曾是	这	瘸	黑色的	和	白色的

['pɪdʒɪn] .

pigeon	**.**
鸽子	.

但最让他们高兴的却是那只跛脚的黑白鸽子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [teɪm] [ðæt] [hiː; hi][et; eɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [ðem; ðəm]

He	**was**	**so**	**tame**	**that**	**he**	**ate**	**out**	**of**	**their**	**hands**	**and**	**even**	**allowed**	**them**
他	曾是	所以	驯服	那	他	吃	出去	的	他们的	双手	和	甚至	允许	他们

[tuː; tə] [strəʊk] [hɪz; ɪz] ['feðər] .

to	**stroke**	**his**	**feathers**	**.**
到	中风	他的	羽毛	.

他非常温顺，会从他们手中吃东西，甚至允许他们抚摸他的羽毛。

[ðə; ði] [leɪm] ['pɪdʒɪn] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['mænə(r)] .

The	**lame**	**pigeon**	**soon**	**began**	**to**	**act**	**in**	**a**	**very**	**strange**	**manner**	**.**
这	瘸	鸽子	很快	开始	到	行为	在	一个	非常	奇怪的	方式	.

这只跛脚鸽子很快开始表现得非常奇怪。

[hiː; hi] [wʊd] [flaɪ][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

He	**would**	**fly**	**a**	**few**	**steps**	**,**
他	会	飞	一个	很少	步骤	,

他会飞快地走几步，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]

and	then	look	back	at	the	children	as	if	he	expected	them	to	follow	him
和	然后	看	后退	在	这	孩子们	作为	如果	他	预期的	他们	到	跟随	他

.

:

.

然后他回头看着孩子们，好像希望他们跟着他走似的。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

This	he	did	so	many	times	the	children	were	certain	this	was	what	he	wanted
这	他	做过	所以	许多	时代	这	孩子们	是	肯定	这	曾是	什么	他	通缉

.

:

.

他这样做了很多次，孩子们确信这就是他想要的。

[səʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] ['pɪdʒɪn] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [fluː] [ɒf]

So	they	followed	,	and	as	soon	as	the	little	lame	pigeon	saw	this	he	flew	off
所以	他们	随后	,	和	作为	很快	作为	这	小的	瘸	鸽子	锯	这	他	飞翔	离开

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

于是他们就跟着去了，那只跛脚的小鸽子一看到这一幕，就又飞走了。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

waiting	for	them	to	overtake	him	.
等待	为了	他们	到	超过	他	.

等着他们超过他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)]

This	was	kept	up	until	the	children	found	themselves	in	a	part	of	the	city	where
这	曾是	保留	向上	直到	这	孩子们	成立	他们自己	在	一个	部分	的	这	城市	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] .

they	had	never	before	been	.
他们	有	绝不	前	到过	.

这种情况一直持续到孩子们发现自己身处一个他们从未去过的城市区域。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['hænə] , “ [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)]

“	We	mustn't	go	any	farther	,	”	said	Hannah	,	“	or	we	shall	be	late	for	dinner
“	我们	不得	去	任何	更远	,	”	说	汉娜	,	“	或者	我们	将	是	晚的	为了	晚餐

,

,

“我们不能再往前走了，”汉娜说，“否则我们就要错过晚餐了。”

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] . ”

and	Mother	will	be	anxious	.	”
和	母亲	将要	是	焦虑的	.	”

母亲会很焦虑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] , ” [sed] ['meɪziː] ,

“	I	am	very	hungry	,	”	said	Maysie	,
“	我	是	非常	饥饿的	,	”	说	梅西	,

“我好饿，”梅西说。

[æz; əz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɜːki] ['rəʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

as	visions	of	the	beautiful	turkey	roasting	in	the	oven	rose	before	her	mind	,
作为	愿景	的	这	美丽的	火鸡	烘焙	在	这	烤箱	玫瑰	前	她	头脑	,

烤箱里烤着漂亮火鸡的景象在她脑海中浮现出来，

“ [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['taɪəd] [tuː] . ”

“	and	my	feet	are	very	tired	too	.	”
”	和	我的	脚	是	非常	疲劳的	也	.	”

“我的脚也很累。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['dʒɒni] , [-]

“	It	can't	be	much	farther	,	”	said	Johnny	,	[	200	]
”	它	不能	是	很多	更远	,	”	说	约翰尼	,	[	-	]

“应该不会太远了，”约翰尼说，[200]

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] .

“	and	I	am	certain	that	the	little	pigeon	wants	something	.
”	和	我	是	肯定	那	这	小的	鸽子	想要	某物	.

“而且我确信这只小鸽子想要什么东西。”

[juː; jʊ][dʒʌst][sɪt][ɒn][maɪ][sled] , ['meɪziː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd] .

You	just	sit	on	my	sled	,	Maysie	,	and	I'll	give	you	a	ride	.
你	只是	坐	在	我的	雪橇	,	梅西	,	和	患病的	给	你	一个	骑	.

梅西，你只要坐在我的雪橇上，我带你兜风。

” [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['meɪziː] ,

”	This	plan	was	very	agreeable	to	Maysie	,
”	这	计划	曾是	非常	同意	到	梅西	,

梅西非常赞同这个计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][sled] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

and	she	seated	herself	on	the	sled	with	her	doll	in	her	lap	,
和	她	坐着	她自己	在	这	雪橇	和	她	玩具娃娃	在	她	膝	,

她抱着洋娃娃坐在雪橇上，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .

while	her	brother	and	sister	drew	her	over	the	snow	.
尽管	她	兄弟	和	姐姐	画	她	超过	这	雪	.

她的哥哥和姐姐拉着她在雪地上行走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

They	had	not	much	farther	to	go	.
他们	有	不是	很多	更远	到	去	.

他们离目的地不远了。

[tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ðə; ði] [leɪm] ['pɪdʒɪn] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [fluː] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]

To	their	surprise	the	lame	pigeon	turned	in	at	a	driveway	and	flew	toward	a
到	他们的	惊喜	这	瘸	鸽子	转向	在	在	一个	车道	和	飞翔	朝向	一个

[lɑːdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] .

large	brick	building	enclosed	by	high	walls	.
大的	砖	建筑	内	经过	高的	墙壁	.

令他们惊讶的是，这只跛脚鸽子拐进了一条车道，飞向一座被高墙围起来的大型砖砌建筑。

“ [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [sed] ['hænə] .

“	What	can	it	mean	?	”	said	Hannah	.
”	什么	能	它	意思是	?	”	说	汉娜	.

“这是什么意思？”汉娜问道。

[pə'hæps] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] ['pɪdʒɪn] ['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Perhaps	the	little	lame	pigeon	didn't	mean	anything	,	after	all	.
也许	这	小的	瘸	鸽子	没有	意思是	任何事物	,	后	全部	.

也许那只跛脚的小鸽子根本就没有什么特别的含义。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] ['pɪdʒɪn] [dɪd] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .

But	the	little	lame	pigeon	did	mean	something	.
但	这	小的	瘸	鸽子	做过	意思是	某物	.

但是，这只跛脚的小鸽子确实有它的意义。

[hiː; hi][hæd; həd]['rekəg'naɪzd][ðə; ði]['tʃɪldrən][æz; əz][ðə; ði][wʌnz][huː][tʊk]['lɪt(ə)l]['bɪli][həʊm][wen]

He	had	recognized	the	children	as	the	ones	who	took	little	Billy	home	when
他	有	认可	这	孩子们	作为	这	一个	WHO	采取	小的	比利	家	什么时候

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði][striːt] ,

his	mother	had	fallen	in	the	street	,
他的	母亲	有	倒下	在	这	街道	,

他认出这些孩子就是当年把小比利从街上抱回家的那几个人，当时小比利的母亲摔倒在街上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðɪs][miːnz][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə]['fɒləʊ][hɪm][ænd; ənd]

and	he	had	taken	this	means	to	induce	them	to	follow	him	and
和	他	有	已采取	这	方法	到	诱导	他们	到	跟随	他	和

[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][sɪk]['wʊmən][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

discover	the	sick	woman	at	one	of	the	windows	of	the	hospital	.
发现	这	生病的	女士	在	一	的	这	视窗	的	这	医院	.

他采取这种手段是为了引诱他们跟随他，从而在医院的某个窗户边发现那名患病的妇女。

[wɪð][ə; eɪ]['nɔɪzi]['flʌtərɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪŋz][hiː; hi][fluː][ʌp][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndəʊz]

With	a	noisy	fluttering	of	his	wings	he	flew	up	to	one	of	the	windows
和	一个	嘈杂	飘动	的	他的	翅膀	他	飞翔	向上	到	一	的	这	视窗

[ænd; ənd] [ə'lait][ɒn][ðə; ði][sɪl] .

and	alighted	on	the	sill	.
和	下车	在	这	窗台	.

他扑扇着翅膀，发出嘈杂的扑腾声，飞到一扇窗户前，落在窗台上。

[ə; eɪ][peɪl] , [sɪk] - ['lʊkɪŋ]['wʊmən][wɒz; wəz]['siːtɪd][ɪn][ə; eɪ][-]

A	pale	,	sick	-	looking	woman	was	seated	in	a	[	201	]
一个	苍白	,	生病的	-	寻找	女士	曾是	坐着	在	一个	[	-	]

一位面色苍白、看起来病怏怏的女人坐在[201]

[tʃeə(r)][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndəʊ] ,

chair	close	to	the	window	,
椅子	关闭	到	这	窗户	,

靠窗的椅子

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɪldrən][sɔː][ə; eɪ][nɜːs][kʌm][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndəʊ][ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	children	saw	a	nurse	come	to	the	window	and	open	it	.
和	这	孩子们	锯	一个	护士	来	到	这	窗户	和	打开	它	.

孩子们看到一名护士走到窗边，打开了窗户。

[ɪn] [[hɔpt]] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][leɪm]['pɪdʒɪn][ænd; ənd] [ə'lait][ɒn][æn; ən][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][sɪk]['wʊmənz]

In	hopped	the	little	lame	pigeon	and	alighted	on	an	arm	of	the	sick	woman's
在	跳跃	这	小的	瘸	鸽子	和	下车	在	一个	手臂	的	这	生病的	女性的

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

那只跛脚的小鸽子跳了进来，落在了病妇人椅子的扶手上。

“ [waɪ] , ['dʒɒni] ! ” [ɪk'skleɪmd]['hænə] .

“	Why	,	Johnny	!	”	exclaimed	Hannah	.
”	为什么	,	约翰尼	!	”	惊呼	汉娜	.

“哎呀，约翰尼！”汉娜惊呼道。

“ [duː; də][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði][feɪs][ɒv; əv][ðə; ði][sɪk]['wʊmən][ʌp][ðeə(r)] ?

“	Do	you	mind	the	face	of	the	sick	woman	up	there	?
”	做	你	头脑	这	脸	的	这	生病的	女士	向上	那里	?

“你介意上面那个生病女人的脸吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][blaɪnd]['bɪliz]['mʌðə(r)] . ”

It	is	blind	Billy's	mother	.	”
它	是	瞎的	比利	母亲	.	”

她是盲人比利的母亲。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? ” [ɑːskt] [ˈdʒɒni] .
“ How do you know it is ? ” asked Johnny .
“ 如何 做 你 知道 它 是 ? ” 问 约翰尼 .

“你怎么知道是真的？”约翰尼问道。

“ [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][wʌns] . ”
“ You never saw her but the once . ”
“ 你 绝不 锯 她 但 这 一次 . ”

你只见过她一次。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][ai][ˈmaɪndɪd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][laɪk] [ˈbɪliz] ,
“ I know that , but I minded her hair , because it is just like Billy's ,
“ 我 知道 那 , 但 我 有思想 她 头发 , 因为 它 是 只是 喜欢 比利 ,

我知道，但我很在意她的头发，因为它和比利的头发一模一样。

[səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈkɜːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˈbɪliz] [ˈmʌðə(r)] [lʊkt] . ”
so soft and curly , and she looks just the way Billy's mother looked . ”
所以 柔软的 和 卷曲 , 和 她 看起来 只是 这 方式 比利 母亲 看起来 . ”

她的头发又软又卷，看起来和比利妈妈长得一模一样。

“ [pəˈhæps] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [sɪk]
“ Perhaps they brought her here because it is a place where they put sick
“ 也许 他们 带来 她 这里 因为 它 是 一个 地方 在哪里 他们 放 生病的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“或许他们把她带到这里是因为这里是关押病人的地方，

” [sed] [ˈdʒɒni] , [huː] [wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [ˈpɒzətɪv] [ˈmænə(r)] .
” said Johnny , who was convinced by his sister's positive manner .
” 说 约翰尼 , WHO 曾是 确信 经过 他的 姐妹 积极的 方式 .

约翰尼说道，他被妹妹积极的态度所打动。

“ [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ˈəʊnli] [njuː] [weə(r)] [ˈbɪli] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈhænə] .
“ Now , if we only knew where Billy is , it would be all right , ” said Hannah .
“ 现在 , 如果 我们 仅有的 知道 在哪里 比利 是 , 它 会 是 全部 正确的 , ” 说 汉娜 .

“要是我们知道比利在哪里就好了，”汉娜说。

“ [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm] , ” [sed] [ˈdʒɒni] .
“ Perhaps she has found him , ” said Johnny .
“ 也许 她 有 成立 他 , ” 说 约翰尼 .

“或许她已经找到他了，”约翰尼说。

“ [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ˈhæpi] ,
“ I don't believe she has , because she would look happy ,
“ 我 不 相信 她 有 , 因为 她 会 看 快乐的 ,

“我不相信她有孩子，因为她看起来会很高兴。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði][sæd] [lʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ! ” [-]
and just see the sad look of her ! ” [202]
和 只是 看 这 伤心 看 的 她 ! ” [-]

看看她那悲伤的表情！”[202]

[ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [fəˈlɔːn] [əˈpɪərəns] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [jʌŋ]
The sick woman did indeed present a forlorn appearance , even the children's young
这 生病的 女士 做过 的确 展示 一个 绝望 外貌 , 甚至 这 孩子们的 年轻的
[aɪz] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðæt] ,
eyes could detect that ,
眼睛 可以 探测 那 ,

这位患病妇人的确显得十分凄凉，即使是孩子们稚嫩的眼睛也能看出这一点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [leɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

as	she	sat	with	her	head	laid	against	the	back	of	the	chair	,
作为	她	卫星	和	她	头	铺设	反对	这	后退	的	这	椅子	,

她坐在那里，头靠在椅背上。

['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] .

stroking	the	feathers	of	the	little	pigeon	.
抚摸	这	羽毛	的	这	小的	鸽子	.

抚摸着小鸽子的羽毛。

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

They	stood	looking	up	at	the	window	for	some	time	,
他们	站立	寻找	向上	在	这	窗户	为了	一些	时间	,

他们站在那里，抬头望着窗户，过了好一会儿。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	gazing	curiously	at	the	large	building	before	them	.
和	凝视	奇怪的是	在	这	大的	建筑	前	他们	.

他们好奇地凝视着眼前的这座大楼。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sɪk] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['dʒɒni] .

“	I	suppose	it	is	full	of	sick	people	,	”	said	Johnny	.
“	我	认为	它	是	满的	的	生病的	人们	,	”	说	约翰尼	.

“我猜那里肯定住满了病人，”约翰尼说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ! ” [sed] ['hænə] .

“	I	wonder	if	there	are	any	little	children	there	!	”	said	Hannah	.
“	我	想知道	如果	那里	是	任何	小的	孩子们	那里	!	”	说	汉娜	.

“不知道那里有没有小孩子！”汉娜说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] ?

“	Do	you	suppose	the	sick	people	know	it	is	Christmas	Day	?
“	做	你	认为	这	生病的	人们	知道	它	是	圣诞节	天	?

“你认为病人知道今天是圣诞节吗？”

” [ðɪs] [rɪ'maɪndid] ['meɪziː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ['kʊkɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

”	This	reminded	Maysie	of	the	Christmas	dinner	cooking	at	home	,	and	she
”	这	提醒	梅西	的	这	圣诞节	晚餐	烹饪	在	家	,	和	她

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

“这让梅西想起了家里正在准备的圣诞晚餐，她惊呼道：”

“ [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] ,

“	I	am	just	as	hungry	as	I	can	be	,
“	我	是	只是	作为	饥饿的	作为	我	能	是	,

“我饿得不行了，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

and	I	know	it	is	ever	so	long	after	dinner	-	time	.
和	我	知道	它	是	曾经	所以	长的	后	晚餐	-	时间	.

我知道现在已经过了晚餐时间很久了。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri]

”	The	other	two	children	now	became	aware	of	the	fact	that	they	were	hungry
”	这	其他	二	孩子们	现在	成为	意识到的	的	这	事实	那	他们	是	饥饿的

[tuː] ,

too	,
也	,

“另外两个孩子这时也意识到自己饿了。”

[ænd; ənd] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ðeɪ] [set] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [tə'wɔːd] [həʊm] ,

and	,	fearing	to	be	late	to	dinner	,	they	set	off	on	a	run	toward	home	,
和	,	害怕	到	是	晚的	到	晚餐	,	他们	放	离开	在	一个	跑步	朝向	家	,

他们害怕错过晚餐，于是拔腿就往家跑去。

[wɪð] ['meɪziː] [ɒn][ðə; ði][sled] .

with	Maysie	on	the	sled	.
和	梅西	在	这	雪橇	.

梅西坐在雪橇上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Before	they	had	gone	far	,	they	heard	the	jingle	of	sleigh	-	bells	and	the
前	他们	有	已消失	远的	,	他们	听到	这	铃铛	的	雪橇	-	铃铛	和	这

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [-]

voices	of	[	203	]
声音	的	[	-	]

他们还没走远，就听到了雪橇铃铛的叮当声和[203]人的声音

['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sleɪ] [ænd; ənd][peə(r)][ɒv; əv]

children	coming	up	behind	them	,	and	seeing	a	large	sleigh	and	pair	of
孩子们	未来	向上	在后面	他们	,	和	看到	一个	大的	雪橇	和	一对	的

['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

horses	in	the	road	,
马匹	在	这	路	,

孩子们跟在他们身后，看到路上有一辆大雪橇和两匹马拉着马，

[ðeɪ] [druː] [ðə; ði][sled][tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pɑːs] .

they	drew	the	sled	to	one	side	to	allow	it	to	pass	.
他们	画	这	雪橇	到	一	边	到	允许	它	到	经过	.

他们将雪橇拉到一边，让它通过。

[ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [sæt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

In	the	sleigh	sat	a	gentleman	and	two	little	boys	.
在	这	雪橇	卫星	一个	绅士	和	二	小的	男孩们	.

雪橇里坐着一位绅士和两个小男孩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] .

The	children	at	once	recognized	the	pleasant	face	of	the	gentleman	.
这	孩子们	在	一次	认可	这	令人愉快的	脸	的	这	绅士	.

孩子们一眼就认出了这位先生和蔼可亲的面容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪziː] .

He	was	the	one	who	had	bought	the	cakes	for	Maysie	.
他	曾是	这	一	WHO	有	买	这	蛋糕	为了	梅西	.

是他给梅西买了蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [streɪndʒ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ,

It	would	have	been	strange	if	they	had	not	recognized	him	,
它	会	有	到过	奇怪的	如果	他们	有	不是	认可	他	,

如果他们没认出他，那才奇怪呢。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [swiːt] - ['tempəd] , ['hæpi] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]

for	where	was	there	another	such	sweet	-	tempered	,	happy	countenance	,	and
为了	在哪里	曾是	那里	其他	这样的	甜的	-	淬火	,	快乐的	面容	,	和

[huː] [els] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

who	else	possessed	such	a	pleasant	,
WHO	别的	拥有	这样的	一个	令人愉快的	,

哪里还能找到另一张如此和蔼可亲、笑容灿烂的脸庞？又有谁拥有如此令人愉悦的性格？

['dʒiːniəl] [vɔɪs] ?

genial	voice	?
和蔼可亲	嗓音	?

亲切的声音？

[səʊ] [ɪn'tent] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː]
So intent were they in watching the gentleman that they did not look at the two
所以 意图 是 他们 在 观看 这 绅士 那 他们 做过 不是 看 在 这 二
[bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sleɪ] ,
boys who were with him until just as the sleigh ,
男孩们 WHO 是 和 他 直到 只是 作为 这 雪橇 ,

他们全神贯注地看着那位先生，直到雪橇驶来时才注意到和他在一起的两个男孩。

[wɪtʃ] [went] ['sləʊli] , [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
which went slowly , was opposite them , they caught a glimpse of the little
哪个 去 缓慢地 , 曾是 对面的 他们 , 他们 捕捉 一个 一瞥 的 这 小的
[blaɪnd] [bɔɪ] .
blind boy .
瞎的 男生 .

车子缓缓驶来，就在他们对面，他们瞥见了那个失明的小男孩。

“ ['bɪli] !
“ Billy !
” 比利 !

“比利！

[əʊ] , ['bɪli] !
Oh , Billy !
哦 , 比利 !

哦，比利！

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” [skriːmd] [ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [wʌn] [breθ] .
Is that you ? ” screamed the two elder children in one breath .
是 那 你 ? ” 尖叫 这 二 长老 孩子们 在 一 气息 .

“是你吗？”两个大孩子异口同声地尖叫道。

“ [stɒp] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止！

” [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [-] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪ] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
” called Mr . Ledwell to the driver , and the sleigh stopped in front of
” 称为 先生 . 莱德韦尔 到 这 司机 , 和 这 雪橇 停止 在 正面 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] . [-]
the children . [204]
这 孩子们 . [-]

“莱德威尔先生叫来司机，雪橇停在了孩子们面前。[204]

[ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
The blind boy had heard their voices ,
这 瞎的 男生 有 听到 他们的 声音 ,

那个盲童听到了他们的声音。

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [blaɪnd] [pə'zes] .
and recognized them with the quick perception that the blind possess .
和 认可 他们 和 这 快的 洞察力 那 这 瞎的 具有 .

并凭借盲人特有的敏锐感知力认出了他们。

[hiː; hi] [tɜːnd] [kwaɪt] [peɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪ] .
He turned quite pale with excitement , and stood up in the sleigh .
他 转向 相当 苍白 和 激动 , 和 站立 向上 在 这 雪橇 .

他激动得脸色苍白，从雪橇上站了起来。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
“ Where are you ?
” 在哪里 是 你 ?

“你在哪里？

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

"	he	cried	,	feeling	about	him	with	outstretched	hands	.
"	他	哭	,	感觉	关于	他	和	伸展	双手	.

他哭着，伸出双手在他周围摸索。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['hænə] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪ] .

"	Here	we	are	,	"	said	Hannah	,	coming	close	to	the	sleigh	.
"	这里	我们	是	,	"	说	汉娜	,	未来	关闭	到	这	雪橇	.

"我们到了，"汉娜说着，走近了雪橇。

" [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .

"	The	three	of	us	are	here	.
"	这	三	的	我们	是	这里	.

我们三个都在这里。

[əʊ] , ['bɪli] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː; jʊ]

Oh	,	Billy	,	we	didn't	know	what	had	become	of	you
哦	,	比利	,	我们	没有	知道	什么	有	变得	的	你

哦，比利，我们不知道你后来怎么样了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] ['sɒri] . "

and	we	were	awfully	sorry	.	"
和	我们	是	非常	对不起	.	"

我们深感抱歉。

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] ['jɒndə(r)] !

"	And	your	mother	is	over	in	that	big	house	yonder	!
"	和	你的	母亲	是	超过	在	那	大的	房子	远处	!

"你妈妈就在那边那栋大房子里！"

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɒni] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	exclaimed	Johnny	,	excitedly	.
"	惊呼	约翰尼	,	兴奋地	.

"约翰尼兴奋地喊道。"

" [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɔːf(ə)l] [sɪk] ! "

"	We	saw	her	sitting	up	at	the	window	,	and	she	looks	awful	sick	!	"
"	我们	锯	她	坐着	向上	在	这	窗户	,	和	她	看起来	可怕	生病的	!	"

"我们看到她坐在窗边，她看起来病得很重！"

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] ! " [skriːmd] ['bɪli] ,

"	Oh	,	Mother	!	Mother	!	"	screamed	Billy	,
"	哦	,	母亲	!	母亲	!	"	尖叫	比利	,

"哦，妈妈！妈妈！"比利尖叫道。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜː(r)] [rəʊb] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] .

struggling	to	free	himself	from	the	fur	robe	in	order	to	get	out	of	the	sleigh	.
挣扎	到	自由的	他自己	从	这	毛皮	长袍	在	命令	到	得到	出去	的	这	雪橇	.

他挣扎着想要挣脱皮草长袍，以便从雪橇里出来。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [-] , [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] !

"	Please	,	Mr	.	Ledwell	,	let	me	go	to	my	mother	!
"	请	,	先生	.	莱德韦尔	,	让	我	去	到	我的	母亲	!

"莱德威尔先生，求求您，让我去找我妈妈吧！"

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] ?

Oh	,	what	shall	I	do	?
哦	,	什么	将	我	做	?

哦，我该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] , [sæŋk] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [siːt]

"	and	the	poor	child	,	feeling	his	utter	helplessness	,	sank	back	upon	his	seat
"	和	这	贫穷的	孩子	,	感觉	他的	说出	无助	,	沉没	后退	之上	他的	座位

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

and	burst	into	tears	.
和	爆裂	进入	眼泪	.

"可怜的孩子感到自己完全无助，便瘫坐在座位上，放声大哭起来。"

" [traɪ][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [jɔː'self] , ['bɪli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [-] , ['kaɪndli] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]

"	Try	to	compose	yourself	,	Billy	,	"	said	Mr	.	Ledwell	,	kindly	,	"	and	we	will
"	尝试	到	撰写	你自己	,	比利	,	"	说	先生	.	莱德韦尔	,	亲切地	,	"	和	我们	将要

[faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [-]

find	out	all	[	205	]
寻找	出去	全部	[	-	]

"比利，请你冷静下来，"莱德威尔先生和蔼地说，"我们会查明一切[205]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['riːəli] [hɪə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

about	it	,	and	if	your	mother	is	really	here	you	shall	be	taken	to	her
关于	它	,	和	如果	你的	母亲	是	真的	这里	你	将	是	已采取	到	她

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

关于这件事，如果你的母亲真的在这里，你会立刻被带去见她。

" [hiː; hi] [ðen] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪm] ['pɪdʒɪn] [huː] [meɪd]

"	He	then	questioned	the	children	,	who	told	him	about	the	lame	pigeon	who	made
"	他	然后	被质问	这	孩子们	,	WHO	讲述	他	关于	这	瘸	鸽子	WHO	制成

[ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

them	follow	him	,
他们	跟随	他	,

"然后他询问孩子们，孩子们告诉他，那只跛脚鸽子让他们跟着它走。"

[ænd; ənd] [huː] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [sɔː] ['bɪliz] ['mʌðə(r)]

and	who	flew	up	to	a	window	of	the	big	house	where	they	saw	Billy's	mother
和	WHO	飞翔	向上	到	一个	窗户	的	这	大的	房子	在哪里	他们	锯	比利	母亲

.

:
.

他们飞到大房子的一扇窗户前，看到了比利的母亲。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['hænə] , ['pɒzətɪvli] ,

"	I	am	sure	it	was	Billy's	mother	,	"	said	Hannah	,	positively	,
"	我	是	当然	它	曾是	比利	母亲	,	"	说	汉娜	,	积极地	,

"我肯定那是比利的妈妈，"汉娜肯定地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['maɪndɪd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	because	I	minded	her	hair	and	the	look	of	her	face	.
"	因为	我	有思想	她	头发	和	这	看	的	她	脸	.

"因为我喜欢她的头发和她的脸型。"

" ['mɪstə(r)] . [-] [tɜːnd] [bæk] ,

"	Mr	.	Ledwell	turned	back	,
"	先生	.	莱德韦尔	转向	后退	,

莱德威尔先生转过身去，

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ðə; ði]

and	going	in	to	the	hospital	made	inquiries	concerning	the	sick	woman	the
和	去	在	到	这	医院	制成	查询	有关	这	生病的	女士	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

children	had	seen	at	the	window	.
孩子们	有	已见	在	这	窗户	.

他们走进医院，询问孩子们在窗边看到的生病妇女的情况。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['bɪlɪ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

They	were	not	mistaken	,	and	in	a	few	minutes	Billy	was	in	his	mother's
他们	是	不是	错误	,	和	在	一个	很少	分钟	比利	曾是	在	他的	母亲的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

他们没有看错，几分钟后，比利就被抱在了母亲的怀里。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] ,

After	the	excitement	of	the	meeting	had	passed	,
后	这	激动	的	这	会议	有	通过了	,

会议的兴奋过后，

['bɪlɪ] [təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Billy	told	his	mother	all	that	had	happened	since	the	dreadful	day	when	she	was
比利	讲述	他的	母亲	全部	那	有	发生	自从	这	可怕	天	什么时候	她	曾是

['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

taken	away	from	him	.
已采取	离开	从	他	.

比利把自从他母亲被带走的那天起发生的一切都告诉了她。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ,

He	told	of	the	kind	children	who	had	given	him	all	they	had	to	give	,
他	讲述	的	这	种类	孩子们	WHO	有	给定	他	全部	他们	有	到	给	,

他讲述了那些善良的孩子们如何把他们所有的一切都给了他。

[ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [fuːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][speə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʒæk][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg]

a	shelter	and	what	food	they	could	spare	,	and	how	Jack	the	Fire	-	Dog
一个	庇护所	和	什么	食物	他们	可以	空闲的	,	和	如何	杰克	这	火	-	狗

[seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

saved	his	life	.
已保存	他的	生活	.

一个避难所，他们能分到多少食物，以及消防犬杰克如何救了他的命。

[hiː; hi][təʊld] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['faɪəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] -

He	told	,	too	,	about	the	kind	-	hearted	firemen	and	his	life	at	the	engine	-
他	讲述	,	也	,	关于	这	种类	-	心地	消防员	和	他的	生活	在	这	引擎	-

[haʊs] , [ænd; ənd] [-]

house	,	and	[	206	]
房子	,	和	[	-	]

他还讲述了善良的消防员们以及他在消防站的生活，[206]

[ə'baʊt] [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænpəpɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] .

about	Sam	and	his	grandpapa	and	the	comfortable	home	he	now	had	.
关于	山姆	和	他的	爷爷	和	这	舒服的	家	他	现在	有	.

关于山姆和他的爷爷，以及他现在拥有的舒适家园。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɒt] [faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][kaɪnd] ['dʒentlmən] [huː]

The	poor	woman	could	not	find	words	to	thank	the	kind	gentleman	who
这	贫穷的	女士	可以	不是	寻找	字	到	感谢	这	种类	绅士	WHO

[hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][blaɪnd][sʌn] ,

had	done	so	much	for	her	blind	son	,
有	完毕	所以	很多	为了	她	瞎的	儿子	,

这位可怜的妇人找不到合适的词语来感谢这位好心的先生，他为她失明的儿子做了很多事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:(r); hə(r)] ['grætɪtju:d] [tu:; tə] [hɪm] ,

and	when	she	tried	to	express	her	gratitude	to	him	,
和	什么时候	她	尝试	到	表达	她	感激	到	他	,

当她试图向他表达感激之情时，

[hi:; hi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [get] [wel] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz]

he	told	her	the	best	way	to	do	it	was	to	get	well	as	fast	as
他	讲述	她	这	最好的	方式	到	做	它	曾是	到	得到	出色地	作为	快速地	作为

['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .

possible	and	come	and	live	with	her	son	.
可能的	和	来	和	居住	和	她	儿子	.

他告诉她，最好的办法就是尽快康复，然后和她儿子一起生活。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [faɪnd] [wɜ:k] , [səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,

“	I	am	anxious	to	find	work	,	so	that	I	can	take	care	of	him	,
“	我	是	焦虑的	到	寻找	工作	,	所以	那	我	能	拿	关心	的	他	,

“我急于找到工作，这样我才能照顾他。”

” [sed] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .

”	said	the	sick	woman	.
”	说	这	生病的	女士	.

“生病的女人说道。”

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [wel] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] . ”

“	As	soon	as	I	am	well	I	am	sure	I	can	find	something	to	do	.	”
”	作为	很快	作为	我	是	出色地	我	是	当然	我	能	寻找	某物	到	做	.	”

“等我身体康复后，我相信我一定能找到事做。”

“ [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪz] [tu:; tə] [get] [strɒŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [-] ,

“	The	first	thing	to	be	done	is	to	get	strong	,	”	said	Mr	.	Ledwell	,
”	这	第一的	事物	到	是	完毕	是	到	得到	强的	,	”	说	先生	.	莱德韦尔	,

莱德威尔先生说：“首要任务是增强体质。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['wɜ:kɪŋ] .

“	and	then	we	will	think	about	working	.
”	和	然后	我们	将要	思考	关于	在职的	.

“然后我们再考虑工作的事情。”

[ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [ju:; jʊ] [gəʊ] [tu:; tə] ['bɪli] ,

I	propose	that	as	soon	as	you	are	well	enough	you	go	to	Billy	,
我	提出	那	作为	很快	作为	你	是	出色地	足够的	你	去	到	比利	,

我建议你一旦身体状况允许就去找比利。

[weə(r)] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [keə(r)] .

where	you	can	have	the	best	of	care	.
在哪里	你	能	有	这	最好的	的	关心	.

在这里，您可以获得最好的医疗护理。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪm'pru:v] [mʌtʃ] [fɑ:stə(r)] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sɪknəs]

You	will	improve	much	faster	there	than	you	can	here	,	surrounded	by	sickness
你	将要	提升	很多	快点	那里	比	你	能	这里	,	包围	经过	疾病

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	suffering	.
和	痛苦	.

你在那里康复的速度会比在这里——身处疾病和痛苦之中——快得多。

” [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [dʒʌst] [ðen] ,

”	The	patient	was	pronounced	not	able	to	leave	the	hospital	just	then	,
”	这	病人	曾是	发音	不是	有能力的	到	离开	这	医院	只是	然后	,

“当时医生宣布该病人无法出院。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][səʊ] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [di:md] ['pru:d(ə)nt] .

but	was	promised	that	she	should	go	so	soon	as	it	was	deemed	prudent	.
但	曾是	承诺	那	她	应该	去	所以	很快	作为	它	曾是	被认为	谨慎	.

但有人向她承诺，她应该尽快离开，因为这被认为是明智之举。

[səʊ] ['bɪli] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['hæpi] [-]

So	Billy	took	leave	of	his	mother	,	happy	[	207	]
所以	比利	采取	离开	的	他的	母亲	,	快乐的	[	-	]

于是比利高兴地告别了他的母亲[207]

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

at	the	promise	of	a	visit	the	next	day	.
在	这	承诺	的	一个	访问	这	下一个	天	.

并承诺第二天会来拜访。

[ðeɪ] [faʊnd] [sæm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θri:] ['tʃɪldrən] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sleɪ] ,

They	found	Sam	with	the	three	children	seated	in	the	sleigh	,
他们	成立	山姆	和	这	三	孩子们	坐着	在	这	雪橇	,

他们发现山姆和三个孩子坐在雪橇里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nju:] [sled] [taɪd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌnərz] .

and	the	new	sled	tied	to	one	of	the	runners	.
和	这	新的	雪橇	系	到	一	的	这	跑步者	.

新的雪橇绑在其中一条滑轨上。

“ [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wɪ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [həʊm] ,

“	I	thought	we	had	better	take	the	children	home	,
”	我	想法	我们	有	更好的	拿	这	孩子们	家	,

“我觉得我们最好带孩子们回家。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [leɪt] [tu:; tə][ðeə(r)] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] , ” [sæm] [ɪk'spleɪnd] .

because	they	were	afraid	they	would	be	late	to	their	Christmas	dinner	,	”	Sam	explained	.
因为	他们	是	害怕的	他们	会	是	晚的	到	他们的	圣诞节	晚餐	,	”	山姆	解释	.

“因为他们害怕会错过圣诞晚宴，”萨姆解释说。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kraʊd] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['grænpəpɑ:] ?

“	Do	you	think	they	will	crowd	you	very	much	,	Grandpapa	?
”	做	你	思考	他们	将要	人群	你	非常	很多	,	爷爷	?

“爷爷，您觉得他们会很拥挤您吗？”

[wi:; wɪ] [wɪl] [skwi:z] [æz; əz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æz; əz][wi:; wɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['meɪzi:] [ɪz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['beɪbi] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”

We	will	squeeze	as	close	together	as	we	can	,	and	Maysie	is	almost	a	baby	,	you	know	.	”
我们	将要	挤	作为	关闭	一起	作为	我们	能	,	和	梅西	是	几乎	一个	婴儿	,	你	知道	.	”

我们会尽可能挤在一起，你知道，梅西还快是个婴儿了。”

“ [aɪ] ['ʃudnt] [maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , ” [sed] ['grænpəpɑ:] .

“	I	shouldn't	mind	a	little	crowding	on	Christmas	Day	,	”	said	Grandpapa	.
”	我	不应该	头脑	一个	小的	拥挤	在	圣诞节	天	,	”	说	爷爷	.

“圣诞节那天人多一点我也不介意，”爷爷说。

“ [hɪə(r)] , ['beɪbi] , [ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɪn][maɪ][læp] . ”

“	Here	,	Baby	,	you	can	sit	in	my	lap	.	”
”	这里	,	婴儿	,	你	能	坐	在	我的	膝	.	”

“宝贝，来，你可以坐在我腿上。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['dʒɒni] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , [huː] [wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi]

“	I	am	as	big	as	Johnny	,	”	replied	Maysie	,	who	was	ambitious	to	be
”	我	是	作为	大的	作为	约翰尼	,	”	回复	梅西	,	WHO	曾是	雄心勃勃	到	是

[kən'sɪdəd] [bɪg] .

considered	big	.
经过考虑的	大的	.

“我和约翰尼一样高大，”梅西回答道，她渴望被认为身材高大。

[sæm] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['bɪli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd]

Sam	looked	just	as	happy	as	Billy	,	thinking	that	the	little	blind	boy	had	found
山姆	看起来	只是	作为	快乐的	作为	比利	,	思维	那	这	小的	瞎的	男生	有	成立

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	mother	.
他的	母亲	.

山姆看起来和比利一样高兴，他以为这个失明的小男孩找到了他的母亲。

[hiː; hi][sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænpəpɑː] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] ,

He	sat	silent	for	some	time	,	and	his	grandpapa	,	seeing	his	thoughtful	,
他	卫星	沉默的	为了	一些	时间	,	和	他的	爷爷	,	看到	他的	周到	,

['hæpi] [feɪs] , [sed] , —

happy	face	,	said	,	—
快乐的	脸	,	说	,	—

他沉默地坐了一会儿，爷爷看到他若有所思又幸福的表情，便说道：

“ [wel] , [sæm] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

“	Well	,	Sam	,	what	are	you	thinking	about	?	”
”	出色地	,	山姆	,	什么	是	你	思维	关于	?	”

“萨姆，你在想什么呢？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['bɪli] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	am	thinking	how	glad	I	am	that	Billy	has	found	his	mother	,	”	he	replied	,
”	我	是	思维	如何	高兴的	我	是	那	比利	有	成立	他的	母亲	,	”	他	回复	,

“我很高兴比利找到了他的母亲，”他回答说。

“ [ænd; ənd][ai] [-]

“	and	I	[	208	]
”	和	我	[	-	]

“还有我[208]

[ges] [gɒd] [θɔːt] [id] [send] [ðɪs] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə]

guess	God	thought	He'd	send	this	Christmas	present	because	He	didn't	find	time	to
猜测	上帝	想法	他会	发送	这	圣诞节	展示	因为	他	没有	寻找	时间	到

[send] [ðə; ðɪ][wʌn][aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

send	the	one	I	asked	for	.
发送	这	一	我	问	为了	.

看来上帝觉得他送我这份圣诞礼物是因为他没时间送我想要的那份。

” [səʊ] [sæmz] ['krɪsməs] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [wʌn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

”	So	Sam's	Christmas	turned	out	to	be	a	much	happier	one	than	he	had
”	所以	山姆的	圣诞节	转向	出去	到	是	一个	很多	更快乐	一	比	他	有

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ,

thought	it	was	going	to	be	,
想法	它	曾是	去	到	是	,

“所以，萨姆的圣诞节比他预想的要快乐得多。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [helpt] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hæpi] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz]

and	the	three	children	who	had	helped	bring	about	this	happy	state	of	affairs
和	这	三	孩子们	WHO	有	帮助	带来	关于	这	快乐的	状态	的	事务

[riːtʃt] [həʊm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][bɪg] ['tɜːki] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] . [-]

reached	home	just	as	the	big	turkey	was	taken	out	of	the	oven	.	[	209	]
达到	家	只是	作为	这	大的	火鸡	曾是	已采取	出去	的	这	烤箱	.	[	-	]

帮助促成这一幸福局面的三个孩子回到家时，大火鸡正好从烤箱里拿出来。[209]

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːnθ]
CHAPTER FOURTEENTH
章 第十四

第十四章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] - [haʊs] ,
IT is some time since we have heard from the engine - house ,
它 是 一些 时间 自从 我们 有 听到 从 这 引擎 - 房子 ,

我们已经有一段时间没有收到机务段的消息了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [wiː; wi][lɑːst] [lʊkt] [ɪn] .
and a change has taken place since we last looked in .
和 一个 改变 有 已采取 地方 自从 我们 最后的 看起来 在 .

自我们上次查看以来，情况已经发生了变化。

[ðə; ði] [ɒf] [hɔːs] [wɒz; wəz][kwaɪt][əʊld] ,
The off horse was quite old ,
这 离开 马 曾是 相当 老的 ,

那匹下马的马年纪很大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedlɒŋ] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [wen'evə(r)]
and the headlong speed at which the horses were obliged to go whenever
和 这 一头扎 速度 在 哪个 这 马匹 是 有义务 到 去 每当
[æn; ən][ə'lɑːm][wɒz; wəz] ['saʊndɪd] ,
an alarm was sounded ,
一个 警报 曾是 听起来 ,

以及每当警报响起时，马匹被迫飞奔的速度。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] ['hevɪli] [ɒn][hɪm] .
began to tell heavily on him .
开始 到 告诉 重度 在 他 .

开始对他进行严厉的告密。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['feləʊ] ,
He was an ambitious fellow ,
他 曾是 一个 雄心勃勃 同伴 ,

他是个很有野心的人。

[ænd; ənd] [streɪnd] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)]
and strained every nerve to keep pace with his mates and do his share
和 紧张 每一个 神经 到 保持 步伐 和 他的 伙伴们 和 做 他的 分享
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
of the work ,
的 这 工作 ,

他竭尽全力跟上伙伴们的步伐，完成自己那份工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪəd] [hɔːs] [wen] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
but he was a tired horse when the scene of the fire was reached ,
但 他 曾是 一个 疲劳的 马 什么时候 这 场景 的 这 火 曾是 达到 ,

但到达火灾现场时，他已经是一匹疲惫的马了。

[ænd; ənd] [suːn] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒf] [hɔːs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
and soon an order came for the off horse to give up his place to a
和 很快 一个 命令 来了 为了 这 离开 马 到 给 向上 他的 地方 到 一个
['jʌŋgə] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][wʌn] .
younger and stronger one .
年轻 和 更强 一 .

很快，就下达了命令，让那匹替补马把位置让给一匹更年轻、更强壮的马。

[ðɪs] ['ɔːdə(r)] [fɪld] [ðə; ði][kaɪnd] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] ['sɒrəʊ] ,
This order filled the kind hearts of the company with sorrow ,
这 命令 已填 这 种类 心 的 这 公司 和 悲哀 ,

这项命令令公司善良的人们心中充满了悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld][dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .
for **old** **Jim** **was** **a** **great** **favorite** **.**
为了 老的 吉姆 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 .

老吉姆深受大家喜爱。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [-]
When **the** **news** **reached** **[** **210** **]**
什么时候 这 消息 达到 [-]

当消息传到[210]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

, [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [wɔːm] - [hɑːtɪd] - [bɜːst] [aʊt]
, **there** **was** **silence** **for** **a** **while** **,** **then** **warm** **-** **hearted** **Reordan** **burst** **out**
, 那里 曾是 沉默 为了 一个 尽管 , 然后 温暖的 - 心地 - 爆裂 出去
[ɪm'petʃuəsli] , —
impetuously **,** **—**
冲动地 , —

一阵沉默后，心地善良的里奥丹突然冲动地开口道：

“ [ɪf] [əʊld][dʒɪm] [gəʊz] , [aɪ][gəʊ] [tuː] .
“ **If** **old** **Jim** **goes** **,** **I** **go** **too** **.**
“ 如果 老的 吉姆 去 , 我 去 也 .

“如果老吉姆走了，我也跟着走。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] - [ðæn; ðən][əʊld][dʒɪm]
There **isn't** **one** **of** **us** **that** **has** **done** **his** **work** **faithfuller** **than** **old** **Jim**
那里 不是 一 的 我们 那 有 完毕 他的 工作 - 比 老的 吉姆
[hæz; həz] ! ”
has **!** **”**
有 ! ”

我们当中没有人比老吉姆更尽职尽责地完成工作了！

“ [ðæts] [səʊ] , [hiːz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] [raɪt] [slæp][ʌp] .
“ **That's** **so** **,** **he's** **done** **his** **duty** **right** **slap** **up** **.**
“ 那就是 所以 , 他是 完毕 他的 责任 正确的 拍击 向上 .

“没错，他已经尽职尽责了。”

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [əʊld][dʒɪm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
What **would** **the** **others** **be** **without** **old** **Jim** **,** **I'd** **like** **to** **know** **?**
什么 会 这 其他的 是 没有 老的 吉姆 , ID 喜欢 到 知道 ?

如果没有老吉姆，其他人会变成什么样呢？我很想知道。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðeə(r)][kjuː][frɒm; frəm][hɪm] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .
They **always** **take** **their** **cue** **from** **him** **,** **”** **said** **another** **.**
他们 总是 拿 他们的 提示 从 他 , ” 说 其他 .

“他们总是以他为榜样，”另一个人说道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][əʊld][dʒɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
“ **I've** **always** **made** **it** **as** **easy** **as** **I** **could** **for** **old** **Jim** **,** **”** **said** **the** **driver** **,**
“ 我已经 总是 制成 它 作为 简单的 作为 我 可以 为了 老的 吉姆 , ” 说 这 司机 ,

“我一直都尽可能地为老吉姆提供便利，”司机说道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [duː; də][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **and** **have** **done** **my** **best** **to** **make** **the** **other** **two** **do** **their** **share** **of** **the**
“ 和 有 完毕 我的 最好的 到 制作 这 其他 二 做 他们的 分享 的 这
[wɜːk] ;
work **;**
工作 ;

“并且我已经尽力让另外两个人也分担他们的工作；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [əʊld] ['feləʊ] [woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	knowing	old	fellow	won't	have	it	,
但	这	会心	老的	同伴	惯于	有	它	,

但那位见多识广的老人不会接受的。

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt]['sætɪsfaɪd] [ən'les] [hɪz; ɪz][nəʊz][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][greɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

and	isn't	satisfied	unless	his	nose	is	just	a	grain	ahead	of	the	others	,
和	不是	使满意	除非	他的	鼻子	是	只是	一个	粮食	前方	的	这	其他的	,

只有当他的鼻子比其他人领先一粒麦粒时，他才会感到满意。

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] . ”

so	he	can	feel	he	is	doing	his	share	and	a	little	more	.	”
所以	他	能	感觉	他	是	正在做	他的	分享	和	一个	小的	更多的	.	”

这样他就能觉得自己尽了自己的一份力，而且还做得更多。”

“ [hiːz] ['æktɪd][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] ,

“	He's	acted	just	like	a	Christian	,	”	said	another	,
“	他是	行动	只是	喜欢	一个	基督教	,	”	说	其他	,

“他的行为就像一个基督徒，”另一个人说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti][æz; əz] [wel] [æz; əz][əʊld][dʒɪm][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] ,

“	and	if	we	do	our	duty	as	well	as	old	Jim	has	done	his	,
“	和	如果	我们	做	我们的	责任	作为	出色地	作为	老的	吉姆	有	完毕	他的	,

“如果我们能像老吉姆那样尽到自己的职责，

[wiː; wi] ['ʃɑːnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] . ”

we	sha'n't	have	anything	to	answer	for	.	”
我们	不会	有	任何事物	到	回答	为了	.	”

我们无需为此承担任何责任。

“ [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

“	Get	rid	of	him	!	”	exclaimed	a	young	man	.
“	得到	摆脱	的	他	!	”	惊呼	一个	年轻的	男人	.

“赶走他！”一个年轻人喊道。

“ [ə; eɪ] [naɪs] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [-]

“	A	nice	return	to	make	for	his	faithful	[	211	]
“	一个	好的	返回	到	制作	为了	他的	忠实	[	-	]

“这是对他忠实粉丝的一次不错的回报[211]

['sɜːvɪs] !

service	!
服务	!

服务！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ɒf] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [luːz]

It	makes	me	sick	to	think	how	horses	are	turned	off	when	they	begin	to	lose
它	制作	我	生病的	到	思考	如何	马匹	是	转向	离开	什么时候	他们	开始	到	失去

[ðeə(r)] ['juːsflnəs] !

their	usefulness	!
他们的	用处	!

一想到马匹一旦失去利用价值就会被宰杀，我就感到恶心！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][əʊld][dʒɪm][səʊld][tuː; tə][sʌm; səm][əʊld][dʒʌŋk]['pedlə(r)][ɔː(r)] [sʌtʃ] ,

Just	think	of	old	Jim	sold	to	some	old	junk	pedler	or	such	,
只是	思考	的	老的	吉姆	卖	到	一些	老的	垃圾	小贩	或者	这样的	,

想想看，老吉姆被卖给了某个收破烂的商贩之类的，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [stɑːvd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] !

and	being	starved	and	beaten	after	all	the	good	work	he	has	done	!
和	存在	饥饿	和	被打败	后	全部	这	好的	工作	他	有	完毕	!

他做了那么多好事，结果却遭到饥饿和殴打！

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [breɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə]['penʃ(ə)n] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

It	wouldn't	break	the	Fire	Department	to	pension	him	,	and	they	ought	to
它	不会	休息	这	火	部门	到	养老金	他	,	和	他们	应该	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! ”

do	it	!	”
做	它	!	”

给他发放退休金对消防部门来说并不会造成太大负担，他们应该这么做!

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ” [sed] - .

“	They	ought	to	,	but	whether	they	will	is	another	thing	,	”	said	Reordan	.
“	他们	应该	到	,	但	无论	他们	将要	是	其他	事物	,	”	说	-	.

“他们应该这样做，但他们是否会这样做又是另一回事了，”里奥丹说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['penʃ(ə)n] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]

“	They	will	say	that	they	can't	afford	to	pension	off	all	the	old	horses	in	the
“	他们	将要	说	那	他们	不能	买得起	到	养老金	离开	全部	这	老的	马匹	在	这

[dɪ'pɑːtmənt] . ”

department	.	”
部门	.	”

“他们会说，他们负担不起部门里所有老员工的养老金。”

“ [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Well	,	if	they	can't	afford	it	,	we	can	,	”	replied	the	young	man	.
“	出色地	,	如果	他们	不能	买得起	它	,	我们	能	,	”	回复	这	年轻的	男人	.

“嗯，如果他们买不起，我们买得起，”年轻人回答道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][dʒɪmz] [sə'pɔːt] ,

“	What	do	you	say	to	starting	a	fund	for	old	Jim's	support	,
“	什么	做	你	说	到	开始	一个	基金	为了	老的	吉姆的	支持	,

“你觉得为老吉姆设立一个资助基金怎么样？”

[ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ?

and	boarding	him	out	for	the	rest	of	his	life	?
和	登机	他	出去	为了	这	休息	的	他的	生活	?

让他余生都待在寄养家庭里?

” [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][gəʊ][hænd]

”	What	could	they	say	,	but	one	thing	,	for	courage	and	generosity	go	hand
”	什么	可以	他们	说	,	但	一	事物	,	为了	勇气	和	慷慨	去	手

[ɪn][hænd] ,

in	hand	,
在	手	,

他们还能说什么呢？不过有一句话，因为勇气和慷慨是相辅相成的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [men] [huː] ['deɪli] [rɪsk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

and	to	men	who	daily	risk	their	lives	to	save	those	of	others	,
和	到	男人	WHO	日常的	风险	他们的	生活	到	节省	那些	的	其他的	,

以及那些每天冒着生命危险拯救他人的男人们，

[æz; əz][duː; də]['aʊə(r)] [breɪv] ['faɪəmən] , [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ['dʌznt] [lʊk] [səʊ][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə]

as	do	our	brave	firemen	,	a	dollar	doesn't	look	so	big	as	it	does	to
作为	做	我们的	勇敢的	消防员	,	一个	美元	不	看	所以	大的	作为	它	做	到

[smɔːlə(r)] [n'eɪtʃəz] .

smaller	natures	.
较小的	自然	.

就像我们勇敢的消防员一样，一美元对他们来说并不像对那些心胸狭隘的人来说那么大。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [-]

After	this	decision	the	hearts	of	all	were	[	212	]
后	这	决定	这	心	的	全部	是	[	-	]

做出这个决定后，所有人的心都[212]

['laɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][əʊld] [frend] [keɪm] [hɑːd] .

lightened	,	but	parting	with	their	old	friend	came	hard	.
轻度	,	但	离别	和	他们的	老的	朋友	来了	难的	.

虽然心情轻松了一些，但与老朋友告别仍然很难过。

“ [lets] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [hɔːs] ['kɒmz] , ” [sed] - .

“	Let's	get	him	out	of	the	way	before	the	new	horse	comes	,	”	said	Reordan	.
”	我们来吧	得到	他	出去	的	这	方式	前	这	新的	马	来	,	”	说	-	.

“趁着新马还没来，我们先把他解决掉吧。”里奥丹说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [njuː] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]

“	It	would	hurt	his	feelings	to	see	a	new	horse	in	the	stall	that	has	been
”	它	会	伤害	他的	情怀	到	看	一个	新的	马	在	这	摊位	那	有	到过

[hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

his	for	so	long	.
他的	为了	所以	长的	.

“看到自己长期拥有的马厩里有了新马，他会很伤心。”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [felt] [æz; əz] - [dɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [hɔːs] [ə'raɪvd] ,

”	The	others	felt	as	Reordan	did	,	and	just	before	the	new	horse	arrived	,
”	这	其他的	毛毡	作为	-	做过	,	和	只是	前	这	新的	马	到达的	,

“其他人也和里奥丹一样有这种感觉，就在新马到达之前，

[əʊld][dʒɪm] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .

old	Jim	came	out	of	his	stall	for	the	last	time	.
老的	吉姆	来了	出去	的	他的	摊位	为了	这	最后的	时间	.

老吉姆最后一次从他的马厩里走了出来。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [men] ['gæðəd] [tuː; tə][bɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] ,

The	intelligent	creature	turned	his	eyes	on	the	men	gathered	to	bid	him	farewell	,
这	聪明的	生物	转向	他的	眼睛	在	这	男人	聚集	到	出价	他	告别	,

这个聪明的生物将目光转向了聚集起来向他告别的人们。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'fekʃənətli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [stʊd]

and	rubbed	his	nose	affectionately	against	the	shoulders	of	those	who	stood
和	摩擦	他的	鼻子	亲切地	反对	这	肩膀	的	那些	WHO	站立

['nɪərɪst] [hɪm] .

nearest	him	.
最近的	他	.

他亲昵地用鼻子蹭了蹭离他最近的人的肩膀。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [hiːz] ['biːɪŋ] [sent] [ɒf] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , ” [sed] [wʌn] ,

“	He	knows	he's	being	sent	off	just	as	well	as	we	do	,	”	said	one	,
”	他	知道	他是	存在	发送	离开	只是	作为	出色地	作为	我们	做	,	”	说	一	,

“他跟我们一样清楚自己要被送走了，”其中一人说道。

“ [ænd; ənd] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	and	he's	trying	to	say	good	-	bye	to	us	.
”	和	他是	尝试	到	说	好的	-	再见	到	我们	.

“他想和我们道别。”

” [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

”	He	certainly	did	know	it	,	for	his	large	,
”	他	当然	做过	知道	它	,	为了	他的	大的	,

“他当然知道这一点，因为他身材高大，

[maɪld] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [lʊk] [ðæt] [ɔːl] [dʌm] ['kriːtʃəz] [hæv; həv][æt; ət] ['liːvɪŋ] [əʊld]

mild	eyes	had	the	sorrowful	look	that	all	dumb	creatures	have	at	leaving	old
温和的	眼睛	有	这	悲伤	看	那	全部	哑的	生物	有	在	离开	老的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

温柔的眼神中带着所有愚钝的生物在告别老朋友时都会有的那种悲伤。

“ [hiː; hi] [lʊks] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪˈprəʊtʃfl] , ” [sed] [wʌn] ,

“	**He**	**looks**	**kind**	**of**	**reproachful**	**,**	**”**	**said**	**one**	**,**
”	他	看起来	种类	的	责备的	,	”	说	一	,

“他看起来有点责备的神情，”其中一人说道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [ˈhædnt] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [hiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

“	**just**	**as**	**if**	**he**	**thought**	**we**	**hadn't**	**appreciated**	**the**	**good**	**work**	**he's**	**done**	**for**
”	只是	作为	如果	他	想法	我们	之前没有	感谢	这	好的	工作	他是	完毕	为了

[ˌjuː ˈes] .

us	**.**
我们	.

“就好像他认为我们没有感激他为我们所做的一切。”

” [ðə; ði][men][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˈblæŋkit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

”	**The**	**men**	**had**	**bought**	**a**	**warm**	**blanket**	**for**	**the**	**old**	**horse**	**,**	**knowing**	**that**	**he**
”	这	男人	有	买	一个	温暖的	毯子	为了	这	老的	马	,	会心	那	他

[wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [-]

was	**going**	**to**	**[**	**213**	**]**
曾是	去	到	[	-	]

“男人们给这匹老马买了一条暖和的毯子，因为他们知道它即将[213]

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈsteɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wɔːm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [haʊs] .

a	**country**	**stable**	**which**	**was**	**not**	**so**	**warm**	**as**	**his**	**stall**	**in**	**the**	**engine**	**-**	**house**	**.**
一个	国家	稳定的	哪个	曾是	不是	所以	温暖的	作为	他的	摊位	在	这	引擎	-	房子	.

乡间马厩不如他在机房里的马厩温暖。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈbʌk(ə)ld] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][led] [əˈweɪ] .

This	**was**	**buckled**	**on**	**him**	**,**	**and**	**he**	**was**	**led**	**away**	**.**
这	曾是	弯曲	在	他	,	和	他	曾是	引领	离开	.

这件东西被扣在他身上，然后他被带走了。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] ;

At	**the**	**door**	**he**	**hesitated**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**looked**	**back**	**at**	**his**	**old**	**home**	**;**
在	这	门	他	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	看起来	后退	在	他的	老的	家	;

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

他在门口犹豫了一下，回头望了一眼自己的老家；然后，

[wɪð] [ˈdruːpɪŋ] [hed] , [hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [ˈkwɔːtəz] .

with	**drooping**	**head**	**,**	**he**	**left**	**for**	**his**	**new**	**quarters**	**.**
和	下垂	头	,	他	左边	为了	他的	新的	四分之一	.

他低着头，前往他的新住处。

“ [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] ,

“	**Be**	**good**	**to**	**him**	**,**
”	是	好的	到	他	,

“善待他，

” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [tuː; tə]

”	**said**	**the**	**captain**	**to**	**the**	**man**	**who**	**had**	**come**	**to**	**take**	**the**	**old**	**horse**	**to**
”	说	这	队长	到	这	男人	WHO	有	来	到	拿	这	老的	马	到

[hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] .

his	**new**	**home**	**.**
他的	新的	家	.

“船长对前来将老马送往新家的那个人说道。”

“ [ðə; ði] [best] [juːv] [gɒt] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][dʒɪm] . ”

“	**The**	**best**	**you've**	**got**	**isn't**	**any**	**too**	**good**	**for**	**old**	**Jim**	**.**	**”**
”	这	最好的	你已经	得到	不是	任何	也	好的	为了	老的	吉姆	.	”

“你拿出的最好的东西配得上老吉姆，也太差劲了。”

“ [wiːl; wil] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	We'll	take	good	care	of	him	,	”	replied	the	man	.
”	出色地	拿	好的	关心	的	他	,	”	回复	这	男人	.

“我们会好好照顾他的，”那人回答道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] .

“	You	don't	need	to	worry	about	him	.
”	你	不	需要	到	担心	关于	他	.

你不用担心他。

” [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

”	They	watched	the	old	horse	so	long	as	he	was	in	sight	,
”	他们	观看	这	老的	马	所以	长的	作为	他	曾是	在	视线	,

“只要老马在视线范围内，他们就一直注视着它。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

and	nothing	was	said	for	some	time	.
和	没有什么	曾是	说	为了	一些	时间	.

一阵沉默之后，两人都沉默了。

[ðen] - [spəʊk] , —

Then	Reordan	spoke	,	—
然后	-	辐	,	—

然后里奥丹开口说道：

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]

“	Well	,	it's	a	comfort	to	think	we've	done	the	best	we	could	for	the	old
”	出色地	,	它是	一个	舒适	到	思考	我们已经	完毕	这	最好的	我们	可以	为了	这	老的

[hɔːs] .

horse	.
马	.

“想到我们已经尽力照顾这匹老马，就感到很欣慰。”

[hiːl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

He'll	have	plenty	to	eat	and	a	good	place	to	sleep	in	,
地狱	有	很多	到	吃	和	一个	好的	地方	到	睡觉	在	,

他会吃饱穿暖，睡个好觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æn; ən][əʊld][eɪdʒ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm] .

and	he	will	have	as	comfortable	an	old	age	as	we	can	give	him	.
和	他	将要	有	作为	舒服的	一个	老的	年龄	作为	我们	能	给	他	.

我们将尽我们所能让他过上舒适的晚年生活。

” [dʒæk][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

”	Jack	the	Fire	-	Dog	had	,	of	course	,	known	what	was	going	on	,
”	杰克	这	火	-	狗	有	,	的	课程	,	已知	什么	曾是	去	在	,

“当然，消防犬杰克早就知道发生了什么事。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz][sæd][æz; əz][ðə; ði] [menz] . [-]

and	his	heart	was	every	bit	as	sad	as	the	men's	.	[	214	]
和	他的	心	曾是	每一个	少量	作为	伤心	作为	这	男士	.	[	-	]

他的内心和那些男人一样悲伤。[214]

“ [ai] [sə'pəʊz] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ][bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	suppose	I'm	a	fool	to	feel	so	bad	about	it	,
”	我	认为	我是	一个	傻子	到	感觉	所以	坏的	关于	它	,

“我想我真是个傻瓜，才会为此感到如此难过。”

” [hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['bɒksə(r)] , “ [bʌt; bət][ai][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

”	he	confided	to	his	friend	Boxer	,	“	but	I	can't	help	it	.
”	他	坦白	到	他的	朋友	拳击手	,	“	但	我	不能	帮助	它	.

“但我控制不住自己。”他向朋友博克瑟吐露道。

[wɪv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['faɪərz] [tə'geðə(r)] , [fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] ,

We've	been	to	a	good	many	fires	together	,	first	and	last	,
我们已经	到过	到	一个	好的	许多	火灾	一起	,	第一的	和	最后的	,

我们一起经历过很多次火灾，第一次也是最后一次。

[əʊld][dʒɪm][ænd; ənd][ai] . [maɪ] [tɜːn] [wɪl] [kʌm] [nekst] , [ai] [sə'pəʊz] .

old	Jim	and	I	.	My	turn	will	come	next	,	I	suppose	.
老的	吉姆	和	我	.	我的	转动	将要	来	下一个	,	我	认为	.

我和老吉姆。我想，接下来就轮到我了。

[aɪm] [nɒt] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ai] [wʌns] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][əʊld] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] .

I'm	not	so	young	as	I	once	was	,	and	old	dogs	are	in	the	way	.
我是	不是	所以	年轻的	作为	我	一次	曾是	,	和	老的	狗	是	在	这	方式	.

我不再年轻了，而且老狗也碍事。

" [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [frend] ['bɒksə(r)] ,

"	Such	remarks	as	these	had	a	most	depressing	effect	upon	his	friend	Boxer	,
"	这样的	评论	作为	这些	有	一个	最多	沉闷	影响	之上	他的	朋友	拳击手	,

"诸如此类的言论对他的朋友博克瑟产生了极其沮丧的影响。"

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dɒg][mɔː(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk]

for	there	is	no	dog	more	attached	to	his	friends	and	more	sympathetic
为了	那里	是	不	狗	更多的	随附的	到	他的	朋友们	和	更多的	交感神经

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg] ,

than	a	bull	-	dog	,
比	一个	公牛	-	狗	,

因为没有哪种狗比斗牛犬更恋家、更善解人意了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [rɪ'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

although	he	is	so	reserved	that	he	does	not	find	it	easy	to	express	his	feelings
虽然	他	是	所以	预订的	那	他	做	不是	寻找	它	简单的	到	表达	他的	情怀

.

:

.

虽然他性格内向，不善于表达自己的感情。

['bɒksə(r)] ['pɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Boxer	pondered	over	the	situation	,
拳击手	沉思	超过	这	情况	,

博克瑟仔细思考着眼前的状况。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðæt]

and	the	more	he	thought	about	it	the	more	convinced	he	became	that
和	这	更多的	他	想法	关于	它	这	更多的	确信	他	成为	那

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

something	must	be	done	.
某物	必须	是	完毕	.

他越想越觉得必须采取行动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hænd] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['endʒɪn] - [hɔːs] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	was	on	hand	when	the	old	engine	-	horse	was	taken	away	from	the
他	曾是	在	手	什么时候	这	老的	引擎	-	马	曾是	已采取	离开	从	这

[həʊm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

home	that	had	been	his	for	so	long	,
家	那	有	到过	他的	为了	所以	长的	,

当那匹老旧的蒸汽马被从它生活了那么久的家带走时，他就在现场。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [dʒæks] ['mɔːnf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] ['sɒftli]

and	,	as	he	looked	at	his	friend	Jack's	mournful	face	and	heard	him	softly
和	,	作为	他	看起来	在	他的	朋友	杰克的	悲哀	脸	和	听到	他	轻轻

['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

crying	to	himself	,
哭泣	到	他自己	,

当他看着朋友杰克悲伤的脸庞，听着他低声啜泣时，

['bɒksə(r)][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Boxer	could	bear	it	no	longer	.
拳击手	可以	熊	它	不	更长	.

博克瑟再也无法忍受了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [nekst] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

“	It	is	true	that	they	will	be	sending	him	away	next	,	”	he	muttered	to	himself	;
“	它	是	真的	那	他们	将要	是	发送	他	离开	下一个	,	”	他	低声说道	到	他自己	;

“他们接下来肯定会把他送走，”他喃喃自语道；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [-]

and	as	his	[	215	]
和	作为	他的	[	-	]

以及他的[215]

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [vent]

indignation	increased	he	cast	his	eyes	about	for	something	upon	which	to	vent
愤慨	增加	他	投掷	他的	眼睛	关于	为了	某物	之上	哪个	到	发泄

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

his	anger	.
他的	愤怒	.

愤怒之情与日俱增，他四处张望，寻找可以发泄怒火的对象。

[ðə; ði][mæn] ['liːdɪŋ] [əʊld][dʒɪm] [ə'weɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	man	leading	old	Jim	away	caught	his	attention	,
这	男人	领导	老的	吉姆	离开	捕捉	他的	注意力	,

领着老吉姆离开的那个人引起了他的注意。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækt] ,

and	without	stopping	to	consider	the	justice	of	his	act	,
和	没有	停止	到	考虑	这	正义	的	他的	行为	,

他甚至没有停下来思考自己行为的正当性，

[ɪn] [truː] [bʊl] - [dɒg] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði][leg]

in	true	bull	-	dog	fashion	he	rushed	after	them	and	seized	the	man	by	the	leg
在	真的	公牛	-	狗	时尚	他	匆忙	后	他们	和	查获	这	男人	经过	这	腿

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

of	his	trousers	.
的	他的	裤子	.

他像斗牛犬一样冲上去，一把抓住那人的裤腿。

[ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [æt; ət] [wʌns] [ə'rəʊz] .

A	commotion	at	once	arose	.
一个	骚动	在	一次	出现	.

顿时一片混乱。

[əʊld][dʒɪm] , ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] , ['stɑːtɪd] [bæk] , ['twɪtʃɪŋ] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] -

Old	Jim	,	startled	at	the	sudden	attack	,	started	back	,	twitching	the	halter	-
老的	吉姆	,	惊慌	在	这	突然	攻击	,	开始	后退	,	抽搐	这	缰绳	-

[rəʊp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [hænd] ,

rope	out	of	the	man's	hand	,
绳索	出去	的	这	男人的	手	,

老吉姆被这突如其来的袭击吓了一跳，后退了几步，同时挣脱了那人手中的缰绳。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz][leg][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:gz] [grɪp] .

while	the	man	struggled	to	free	his	leg	from	the	bull	-	dog's	grip	.
尽管	这	男人	挣扎	到	自由的	他的	腿	从	这	公牛	-	狗的	紧握	.

男子奋力挣脱斗牛犬的咬住，试图将腿从它嘴里挣脱出来。

[ə; eɪ] [bʊl] - [dɔ:gz] [grɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] [θɪŋ] .

A	bull	-	dog's	grip	is	a	very	peculiar	thing	.
一个	公牛	-	狗的	紧握	是	一个	非常	奇特	事物	.

斗牛犬的咬合方式非常奇特。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪk'saɪtɪd] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ,

When	he	becomes	excited	,	his	jaws	,
什么时候	他	变成	兴奋的	,	他的	下颚	,

当他兴奋起来时，他的下巴，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [fɔ:md] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [dɒgz] ,

which	are	very	strong	and	formed	differently	from	those	of	other	dogs	,
哪个	是	非常	强的	和	形成	不同	从	那些	的	其他	狗	,

[bɪ'kʌm] ['taɪtli] [lɒkt] .

become	tightly	locked	.
变得	紧紧	已锁定	.

这些牙齿非常坚固，形状与其他犬种的牙齿不同，会紧紧锁住。

[ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔ:] ['si:zɪz] [hɪm] ,

A	spasm	of	the	jaw	seizes	him	,
一个	痉挛	的	这	颚	逮捕	他	,

他下巴突然痉挛了一下，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['spæzəm]

and	it	is	impossible	for	him	to	unlock	them	himself	until	the	spasm
和	它	是	不可能的	为了	他	到	开锁	他们	他自己	直到	这	痉挛

[hæz; həz] [pɑ:st] .

has	passed	.
有	通过了	.

在痉挛过去之前，他自己是无法解开这些锁的。

[səʊ]['bɒksə(r)] [held] [ɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [set][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [breɪst] .

So	Boxer	held	on	,	with	his	eyes	set	and	his	feet	braced	.
所以	拳击手	握住	在	,	和	他的	眼睛	放	和	他的	脚	支撑	.

于是，拳击手稳住了阵脚，目光坚定，双脚站稳。

[naʊ] [ðæt] [əʊld][dʒɪm][wɒz; wəz] [fri:] ,

Now	that	old	Jim	was	free	,
现在	那	老的	吉姆	曾是	自由的	,

现在老吉姆自由了，

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

he	stood	still	and	looked	on	to	see	how	the	affair	was	coming	out	.
他	站立	仍然	和	看起来	在	到	看	如何	这	事务	曾是	未来	出去	.

他站在那里，看着事情的发展。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][spek'teɪtə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] [æt; ət] [wʌns] .

He	was	not	the	only	spectator	,	for	quite	a	crowd	collected	at	once	.
他	曾是	不是	这	仅有的	旁观者	,	为了	相当	一个	人群	集	在	一次	.

他并非唯一的旁观者，立刻聚集了不少人。

['veərid] [-]

Varied	[	216	]
多种多样	[	-	]

多种[216]

[wɒz; wəz][ðə; ði][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊl] - [dɒg] [lu:s] [hɪz; ɪz][grɪp] ,

was	the	advice	given	to	make	the	bull	-	dog	loose	his	grip	,
曾是	这	建议	给定	到	制作	这	公牛	-	狗	松动的	他的	紧握	,

这是为了让斗牛犬松开咬合力而给出的建议吗?

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]['bɒksə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['rʌfli] ['hændld] [hæd; həd][nɒt] - [si:n]

and	poor	Boxer	would	have	been	roughly	handled	had	not	Reordan	seen
和	贫穷的	拳击手	会	有	到过	大致	处理	有	不是	-	已见

[ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] .

the	commotion	and	run	to	the	spot	.
这	骚动	和	跑步	到	这	点	.

如果不是雷奥丹看到骚动并跑到现场，可怜的博克瑟恐怕就要被粗暴对待了。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][aʊt][ə; eɪ] ['sʌlfə(r)] [mætʃ] , [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

In	a	twinkling	he	had	out	a	sulphur	match	,	and	,	lighting	it	,
在	一个	闪烁	他	有	出去	一个	硫	匹配	,	和	,	灯光	它	,

他眨眼间就掏出一根硫磺火柴，点燃后，

[held] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:gz] [nəʊz] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['bɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

held	it	as	near	the	dog's	nose	as	he	could	without	burning	it	.
握住	它	作为	靠近	这	狗的	鼻子	作为	他	可以	没有	燃烧	它	.

他尽可能地把东西靠近狗的鼻子，但又不能烫伤它。

[ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [fju:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [mætʃ] [dɪd][ðeə(r)] [wɜ:k] , [ænd; ənd]['bɒksə(r)] [gɑ:spt]

The	suffocating	fumes	of	the	sulphur	match	did	their	work	,	and	Boxer	gasped
这	令人窒息的	烟雾	的	这	硫	匹配	做过	他们的	工作	,	和	拳击手	倒吸一口气

[fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .

for	breath	.
为了	气息	.

硫磺火柴散发出的刺鼻气味起了作用，博克瑟喘不过气来。

[ðʌs] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [fri:d] .

Thus	his	jaws	were	unlocked	,	and	the	man	was	freed	.
因此	他的	下颚	是	已解锁	,	和	这	男人	曾是	自由	.

于是他的下颚被打开了，那人重获自由。

['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ə; eɪ][dɒg] ['ɔ:lweɪz] [fi:lz] [wi:k] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] ,

After	such	an	excitement	a	dog	always	feels	weak	and	shaky	,
后	这样的	一个	激动	一个	狗	总是	感觉	虚弱的	和	摇晃	,

经历这样的兴奋之后，狗狗总是会感到虚弱和发抖。

[ænd; ənd]['bɒksə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [dʒæk] [wɪð] ['dru:pɪŋ] [teɪl][ænd; ənd] [ʌn'stedi] [legz] .

and	Boxer	returned	to	his	friend	Jack	with	drooping	tail	and	unsteady	legs	.
和	拳击手	返回	到	他的	朋友	杰克	和	下垂	尾巴	和	不稳定	腿	.

拳击手垂着尾巴，腿脚不稳地回到了朋友杰克身边。

“ [wel] , [aɪ]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg] [meɪd] [tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][həʊld][ðæt] [weɪ] ,

“	Well	,	I	never	before	saw	a	bull	-	dog	made	to	quit	his	hold	that	way	,
“	出色地	,	我	绝不	前	锯	一个	公牛	-	狗	制成	到	辞职	他的	抓住	那	方式	,

“嗯，我以前从未见过斗牛犬以这种方式松开咬合。”

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɒn] - ['lukə] .

”	said	one	of	the	on	-	lookers	.
”	说	一	的	这	在	-	外貌	.

“一位旁观者说道。”

“ [ɪts] [ðə; ði][best] [weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	It's	the	best	way	,	”	replied	Reordan	.
”	它是	这	最好的	方式	,	”	回复	-	.

“这是最好的办法，”里奥丹回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːgz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][həʊld][ɒn] [wen] [wʌns][hiː; hi][gets] ['stɑːtɪd] ,

“	It's	a	bull	-	dog's	nature	to	hold	on	when	once	he	gets	started	,
”	它是	一个	公牛	-	狗的	自然	到	抓住	在	什么时候	一次	他	获得	开始	,

“斗牛犬一旦开始行动，就会不肯罢休，这是它的天性。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɒp] .

and	he	doesn't	know	how	to	stop	.
和	他	不	知道	如何	到	停止	.

他不知道该如何停止。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['paʊndɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [let][gəʊ] .

There's	no	use	pounding	him	to	make	him	let	go	.
有	不	使用	猛击	他	到	制作	他	让	去	.

打他也没用，他不会放手的。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði]['spæzəm][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔː] [lets] [ʌp] ,

He	simply	can't	do	it	till	the	spasm	in	his	jaw	lets	up	,
他	简单地	不能	做	它	直到	这	痉挛	在	他的	颚	让我们	向上	,

他下巴的痉挛还没缓解，他根本做不了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ðæn; ðən] [ðɪs] . ” [-]

and	I	don't	know	any	better	way	to	bring	it	about	than	this	.	”	[	217	]
和	我	不	知道	任何	更好的	方式	到	带来	它	关于	比	这	.	”	[	-	]

我不知道还有什么比这更好的办法来实现它。”[217]

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi]['tæk(ə)l][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

“	What	did	he	tackle	me	for	,	anyway	?	”	asked	the	man	.
”	什么	做过	他	处理	我	为了	,	反正	?	”	问	这	男人	.

“他到底为什么扑倒我？”那人问道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

“	I	didn't	do	anything	to	him	,
”	我	没有	做	任何事物	到	他	,

“我没对他做什么，”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [hiː; hi] [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][leg] . ”

and	the	first	thing	I	knew	he	grabbed	me	by	the	leg	.	”
和	这	第一的	事物	我	知道	他	抓住	我	经过	这	腿	.	”

我还没反应过来，他就一把抓住了我的腿。

“ [hiː; hi] ['prɒbəbli] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒf] .

“	He	probably	thought	you	didn't	have	any	business	to	take	the	horse	off	.
”	他	大概	想法	你	没有	有	任何	商业	到	拿	这	马	离开	.

“他可能认为你没有理由把马牵走。”

[hiː; hi] [hæŋz] [raʊnd] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; ” [ænd; ənd] - [strəʊkt] [əʊld][dʒɪmz] [nəʊz] ,

He	hangs	round	the	engine	-	house	a	good	deal	;	”	and	Reordan	stroked	old	Jim's	nose	,
他	悬挂	圆形的	这	引擎	-	房子	一个	好的	交易	;	”	和	-	抚摸	老的	吉姆的	鼻子	,

他经常在机车库附近闲逛；”里奥登说着，抚摸了一下老吉姆的鼻子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

for	the	old	horse	had	come	up	behind	him	and	put	his	head	over	his	shoulder	.
为了	这	老的	马	有	来	向上	在后面	他	和	放	他的	头	超过	他的	肩膀	.

因为那匹老马从他身后走来，把头搭在他的肩膀上。

“ [wel] , [ɪf] [maɪ] ['traʊzəz] [stʊd] [ðæt] ,
“ **Well , if my trousers stood that ,**
“ 出色地 , 如果 我的 裤子 站立 那 ,

“嗯，如果我的裤子能经受住那种考验的话，

[ai] [ges] [ðel] [stænd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:k] [aɪl] [gɪv] - [ɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] ,
I guess they'll stand all the work I'll give ' em for quite a spell ,
我 猜测 他们会 站立 全部 这 工作 患病的 给 - 呃 为了 相当 一个 拼写 ,

我想它们应该能承受我交给它们的所有工作，而且能坚持相当长一段时间。

” [sed] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [dʒɪmz] ['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]
” said the farmer good - naturedly , as he took Jim's halter and started
” 说 这 农民 好的 - 自然地 , 作为 他 采取 吉姆的 缰绳 和 开始
[fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .
for home .
为了 家 .

“农夫和蔼地说着，接过吉姆的缰绳，往家走去。”

“ [seɪ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] - [aɪz] ['restɪŋ] ['sædli] [ɒn] [əʊld] [dʒɪm] ,
“ Say , ” he added , as he saw Reordan's eyes resting sadly on old Jim ,
“ 说 , ” 他 额外 , 作为 他 锯 - 眼睛 休息 令人遗憾的是 在 老的 吉姆 ,

“说吧，”他补充道，因为他看到里奥丹的目光悲伤地落在老吉姆身上。

“ [doʊnt] [ju:; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:s] .
“ don't you worry about the horse .
“ 不 你 担心 关于 这 马 .

“你不用担心那匹马。”

[aɪl] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [ɔ:l] [raɪt] .
I'll look after him all right .
患病的 看 后 他 全部 正确的 .

我会好好照顾他的。

” [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] ['laɪt(ə)nd] - [hɑ:t] ,
” This assurance lightened Reordan's heart ,
” 这 保证 轻度 - 心 ,

“这番话让里奥丹松了一口气。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn]
and he returned to the engine - house feeling that the best had been done
和 他 返回 到 这 引擎 - 房子 感觉 那 这 最好的 有 到过 完毕
[fɔ:(r); fə(r)] [əʊld] [dʒɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] .
for old Jim that could be done .
为了 老的 吉姆 那 可以 是 完毕 .

他回到机房，觉得已经为老吉姆做了最好的事。

[ðə; ði] [nju:] [ɒf] - [hɔ:s] [ə'raɪvd] [ðæt] [deɪ] , — [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [greɪ] , [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['restləs] [laɪf] [
The new off - horse arrived that day , — a fine young gray , with all the restless life [
这 新的 离开 - 马 到达的 那 天 , — 一个 美好的 年轻的 灰色的 , 和 全部 这 不安 生活 [
-]
218]
-]

那天新来的副马是一匹漂亮的年轻灰马，它精力充沛，活泼好动。[218]

[ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kri:tʃə(r)] [pə'zesɪz] .
that only a young creature possesses .
那 仅有的 一个 年轻的 生物 拥有 .

只有幼年生物才拥有这种能力。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [su:'pɜ:b] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ,
He was a superb fellow , and he knew it ,
他 曾是 一个 高超 同伴 , 和 他 知道 它 ,

他是个非常出色的人，而且他自己也知道这一点。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [praʊd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] .

judging	from	the	proud	way	in	which	he	carried	himself	.
评判	从	这	自豪的	方式	在	哪个	他	携带	他自己	.

从他骄傲的神态来看。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɔːk] [sɪ'deɪtli] ,

He	was	so	full	of	life	that	he	couldn't	bring	himself	to	walk	sedately	,
他	曾是	所以	满的	的	生活	那	他	不能	带来	他自己	到	走	平静地	,

他精力充沛，根本无法让自己慢条斯理地走路。

[bʌt; bət] ['entəd] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋi] [step] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][kəʊlt] [deɪz]

but	entered	the	engine	-	house	with	a	springy	step	that	showed	his	colt	days
但	进入	这	引擎	-	房子	和	一个	有弹性的	步	那	显示	他的	小马	天

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] [hɪm] .

were	not	far	behind	him	.
是	不是	远的	在后面	他	.

但他迈着轻快的步伐走进机房，这表明他年轻力壮的日子并不遥远。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] , [hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][æn; ən]

When	he	was	brought	to	a	stand	-	still	,	he	pawed	the	floor	in	an
什么时候	他	曾是	带来	到	一个	站立	-	仍然	,	他	爪子	这	地面	在	一个

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['mænə(r)] ,

impatient	manner	,
不耐烦	方式	,

当他被拦住时，他焦躁地用爪子刨着地板。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	if	he	demanded	instant	attention	.
作为	如果	他	要求	立即的	注意力	.

仿佛他想要立刻得到关注。

“ [duː; də] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [kəʊlt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][əʊld][dʒɪm] ?

“	Do	they	expect	that	colt	to	take	the	place	of	old	Jim	?
“	做	他们	预计	那	小马	到	拿	这	地方	的	老的	吉姆	?

“他们希望这匹小马驹能取代老吉姆吗？”

” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

”	asked	one	of	the	men	.
”	问	一	的	这	男人	.

“其中一个男人问道。”

“ [əʊ] , [hiːl] [lɜːn] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt]

“	Oh	,	he'll	learn	the	whole	business	in	a	short	time	,	”	replied	the	man	who	brought
“	哦	,	地狱	学习	这	所有的	商业	在	一个	短的	时间	,	”	回复	这	男人	WHO	带来

[hɪm] .

him	.
他	.

“哦，他很快就会学会这门生意的，”带他来的人回答说。

“ [hiːz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] . ”

“	He's	very	intelligent	.	”
“	他是	非常	聪明的	.	”

“他非常聪明。”

“ [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [doʊnt][maɪnd] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn] [rɪ'peəz] ,

“	Well	,	if	the	department	don't	mind	laying	out	their	money	in	repairs	,
“	出色地	,	如果	这	部门	不	头脑	躺下	出去	他们的	钱	在	维修	,

“嗯，如果相关部门不介意花钱维修的话，

[ai][doʊnt] [daʊt] [hiːl] [lɜːn] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

I	don't	doubt	he'll	learn	in	time	,	but	I	don't	like	the	look	of	his	eye	,
我	不	怀疑	地狱	学习	在	时间	,	但	我	不	喜欢	这	看	的	他的	眼睛	,

我相信他迟早会明白的，但我不太喜欢他现在的眼神。

" [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .
" said the driver .
" 说 这 司机 .

"司机说道。"

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][mæn] .
" What's the matter with his eye ? " demanded the man .
" 是什么 这 事情 和 他的 眼睛 ? " 要求 这 男人 .

"他的眼睛怎么了？"那人问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['skɪtɪʃ] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , — " [ʃəʊz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [tuː; tə]
" It's a skittish eye , " replied the driver , — " shows too much of the white to
" 它是 一个 胆怯的 眼睛 , " 回复 这 司机 , — " 演出 也 很多 的 这 白色的 到
[suːt] [ˌem 'iː] . "
suit me . "
套装 我 . "

"这是一只胆怯的眼睛，"司机回答说，"露出的白色太多了，我不喜欢。"

" [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [-]
" I'd be willing to pay for all the machines [219]
" ID 是 愿意的 到 支付 为了 全部 这 机器 [-]

"我愿意为所有这些机器买单[219]

[hiː; hi] ['smæʃɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvə(r)][dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
he smashes , " replied the man ; but the driver did not change his mind .
他 粉碎 , " 回复 这 男人 ; 但 这 司机 做过 不是 改变 他的 头脑 .

"他砸了，"那人回答道；但司机并没有改变主意。

[ðə; ði] [njuː] [ɒf] - [hɔːs] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld][dʒɪmz] [stɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][baɪ]
The new off - horse took possession of old Jim's stall as if it were his by
这 新的 离开 - 马 采取 拥有 的 老的 吉姆的 摊位 作为 如果 它 是 他的 经过
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

新来的那匹马霸占了老吉姆的马厩，就好像那是它应得的一样。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] [ɪ'miːdiətli] .
and made himself at home immediately .
和 制成 他自己 在 家 立即地 .

他立刻就放松下来，不再拘束。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ['veri] [suːn] ,
He was very intelligent , it is true , and he learned his duties very soon ,
他 曾是 非常 聪明的 , 它 是 真的 , 和 他 学习 他的 职责 非常 很快 ,

他的确非常聪明，而且很快就掌握了自己的职责。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] .
but still his youth was against him .
但 仍然 他的 青年 曾是 反对 他 .

但他的年轻仍然对他不利。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [spɔːt] [ænd; ənd]
He started off with the engine as if the whole thing were great sport and
他 开始 离开 和 这 引擎 作为 如果 这 所有的 事物 是 伟大的 运动 和
['gɒtn] [ʌp] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnmənt] ;
gotten up especially for his entertainment ;
获得 向上 尤其 为了 他的 娱乐 ;

他一开始就发动引擎，好像这一切都是一场精彩的比赛，他特意起身来就是为了娱乐自己；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] [hæd; həd][nɒt] [kept] [hɪm] [bæk] ,
and if the other two horses had not kept him back ,
和 如果 这 其他 二 马匹 有 不是 保留 他 后退 ,

如果不是另外两匹马拦住了他，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['endʒɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] .

there	would	have	been	a	runaway	engine	the	very	first	time	he	was	taken	out	.
那里	会	有	到过	一个	逃跑	引擎	这	非常	第一的	时间	他	曾是	已采取	出去	.

他第一次被带出去的时候，引擎就已经失控了。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

He	enjoyed	going	to	a	fire	of	all	things	,
他	享受	去	到	一个	火	的	全部	事物	,

他竟然喜欢去篝火旁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [let] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

because	he	could	use	his	strong	muscles	and	let	off	some	of	the	young
因为	他	可以	使用	他的	强的	肌肉	和	让	离开	一些	的	这	年轻的

[laɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ,

life	he	didn't	know	what	to	do	with	,
生活	他	没有	知道	什么	到	做	和	,

因为他可以运用自己强壮的肌肉，释放一些他不知如何支配的年轻生命力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

but	he	didn't	like	coming	back	.
但	他	没有	喜欢	未来	后退	.

但他并不喜欢回来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [trɒt] ,

The	other	two	horses	were	quite	ready	to	go	home	at	a	gentle	trot	,
这	其他	二	马匹	是	相当	准备好	到	去	家	在	一个	温和的	小跑	,

另外两匹马也已经准备好慢悠悠地小跑回家了。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ðə; ði] [njuː] [hɔːs] ;

but	not	so	the	new	horse	;
但	不是	所以	这	新的	马	;

但新马却并非如此；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['lʌmbəd] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

and	as	they	lumbered	along	he	felt	that	it	devolved	upon	him	to	give	a
和	作为	他们	笨重的	沿着	他	毛毡	那	它	下放	之上	他	到	给	一个

['lɪt(ə)l] [staɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːm] .

little	style	to	the	team	.
小的	风格	到	这	团队	.

当他们笨拙地向前走时，他觉得他有责任为球队增添一些风格。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	certainly	did	it	,
他	当然	做过	它	,

他确实做到了。

[ænd; ənd] ['meni] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [faɪn] [niː] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	many	turned	to	watch	the	fine	knee	action	and	spirited	bearing	of	the
和	许多	转向	到	手表	这	美好的	膝盖	行动	和	精神抖擞	轴承	的	这

[njuː] ['endʒɪn] - [hɔːs] . [-]

new	engine	-	horse	.	[	220	]
新的	引擎	-	马	.	[	-	]

许多人转头观看这匹新式动力马的优美膝部动作和矫健的姿态。[220]

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['spɪrɪt] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [hɔːs] .

One	day	his	youthful	spirits	got	the	better	of	the	new	horse	.
一	天	他的	青春	烈酒	得到	这	更好的	的	这	新的	马	.

有一天，他那股年轻的劲头战胜了这匹新马。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

The	department	was	called	out	to	a	fire	in	the	business	section	of	the	city
这	部门	曾是	称为	出去	到	一个	火	在	这	商业	部分	的	这	城市

,

,

,

消防部门接到报警，称该市商业区发生火灾。

[ænd; ənd] ['endʒɪn] - [left] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] [rʌʃ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

and	Engine	33	left	the	engine	-	house	in	a	mad	rush	at	full	speed	,	as	usual	.
和	引擎	-	左边	这	引擎	-	房子	在	一个	疯狂的	匆忙	在	满的	速度	,	作为	通常	.

33号消防车像往常一样，以全速飞驰离开了机车库。

[wen] [ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

When	about	half	-	way	down	the	slope	of	the	hill	,
什么时候	关于	一半	-	方式	向下	这	坡	的	这	爬坡道	,

当走到山坡半山腰时，

[ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] .

a	man	on	a	bicycle	came	suddenly	around	the	corner	from	a	side	street	.
一个	男人	在	一个	自行车	来了	突然	大约	这	角落	从	一个	边	街道	.

一个骑自行车的男人突然从一条小街拐角处出现。

[ðə; ði] [njuː] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ʃaɪd] ['bædli] .

The	new	horse	was	taken	by	surprise	and	shied	badly	.
这	新的	马	曾是	已采取	经过	惊喜	和	躲闪	糟糕	.

新来的马儿吓了一跳，惊慌失措。

[ɔːl] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [jʌŋ] [hɔːs] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪgərəs] ,

All	the	movements	of	such	a	powerful	young	horse	are	vigorous	,
全部	这	移动	的	这样的	一个	强大的	年轻的	马	是	蓬勃	,

这匹强壮的年轻马的每一个动作都充满活力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [læmp] - [pəʊst] [ænd; ənd] [rekt] .

and	the	engine	was	thrown	against	a	lamp	-	post	and	wrecked	.
和	这	引擎	曾是	抛掷	反对	一个	灯	-	邮政	和	损毁	.

发动机被甩到路灯柱上，撞毁了。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,

When	the	chief	heard	of	the	accident	,
什么时候	这	首席	听到	的	这	事故	,

当局长得知事故发生后，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [dɒg] [huː] ['ɔːlweɪz] [ræn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

he	remembered	the	dog	who	always	ran	in	front	of	the	engine	,
他	记得	这	狗	WHO	总是	跑	在	正面	的	这	引擎	,

他想起了那条总是跑到发动机前面的狗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ænd; ənd]

and	he	at	once	said	that	the	dog	was	the	cause	of	the	accident	and
和	他	在	一次	说	那	这	狗	曾是	这	原因	的	这	事故	和

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

that	they	must	get	rid	of	him	.
那	他们	必须	得到	摆脱	的	他	.

他立刻说，是那条狗造成了事故，他们必须把它赶走。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [hɔːs] [ʃaɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɒg] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

“	It	is	enough	to	make	any	horse	shy	to	have	a	dog	getting	under	his	feet	,
“	它	是	足够的	到	制作	任何	马	害羞的	到	有	一个	狗	获得	在下面	他的	脚	,

“只要有只狗跑到马蹄下，任何马都会变得胆怯。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['faɪəmən][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðæt][dʒæk][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)]

It	**was**	**in**	**vain**	**for**	**the**	**firemen**	**to**	**explain**	**that**	**Jack**	**had**	**nothing**	**whatever**
它	曾是	在	徒劳	为了	这	消防员	到	解释	那	杰克	有	没有什么	任何

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt] ;

to	**do**	**with**	**the**	**accident**	**;**
到	做	和	这	事故	;

消防员们费尽口舌解释说杰克与这起事故没有任何关系，但这都是徒劳的；

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] . [-]

the	**chief**	**refused**	**to**	**be**	**convinced**	**.**	**[221**	**]**
这	首席	拒绝	到	是	确信	.	[-	]

酋长拒绝接受这个观点。[221]

[ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [dʒæk] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [əu'bei] ,

The	**order**	**concerning**	**Jack**	**,**	**however**	**,**	**was**	**not**	**obeyed**	**,**
这	命令	有关	杰克	,	然而	,	曾是	不是	服从	,

然而，关于杰克的命令却没有得到执行。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)][əʊld] [frend] [dʒæk] ?

for	**how**	**could**	**they**	**part**	**with**	**their**	**old**	**friend**	**Jack**	**?**
为了	如何	可以	他们	部分	和	他们的	老的	朋友	杰克	?

他们怎么舍得和老朋友杰克分别呢?

[ðə; ðɪ]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [hɔːs] .

The	**driver**	**was**	**right**	**in**	**his**	**opinion**	**of**	**the**	**new**	**horse**	**.**
这	司机	曾是	正确的	在	他的	观点	的	这	新的	马	.

司机对这匹新马的评价是正确的。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['skɪtɪʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['æksɪdənt] [keɪm] .

He	**certainly**	**was**	**skittish**	**,**	**and**	**before**	**long**	**a**	**second**	**accident**	**came**	**.**
他	当然	曾是	胆怯的	,	和	前	长的	一个	第二	事故	来了	.

他确实很胆小，不久后就发生了第二次事故。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][dʒæk][mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] ,

This	**time**	**the**	**order**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**Jack**	**must**	**be**	**obeyed**	**,**
这	时间	这	命令	到	得到	摆脱	的	杰克	必须	是	服从	,

这一次，除掉杰克的命令必须执行。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .

and	**the**	**question**	**arose**	**what**	**to**	**do**	**with**	**him**	**.**
和	这	问题	出现	什么	到	做	和	他	.

于是，如何处置他成了问题。

['mɪstə(r)] . [-] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [huːm] ['evrɪbɒdi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'piːld] ,

Mr	**.**	**Ledwell**	**being**	**the**	**kind**	**of**	**man**	**to**	**whom**	**everybody**	**in**	**trouble**	**appealed**	**,**
先生	.	莱德韦尔	存在	这	种类	的	男人	到	谁	大家	在	麻烦	上诉	,

莱德威尔先生是那种所有遇到麻烦的人都会向他求助的人。

- [æt; ət][wʌns] [sɔːt] [hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ðɪ]['stɔːri] .

Reordan	**at**	**once**	**sought**	**him**	**and**	**told**	**him**	**the**	**story**	**.**
-	在	一次	寻求	他	和	讲述	他	这	故事	.

雷奥丹立即找到他，把事情经过告诉了他。

" [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv][əʊld][dʒæk] [kɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ! "

"	**We**	**can't**	**have**	**old**	**Jack**	**killed**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**because**	**he**	**is**	**one**	**of**	**us**	**!**	**"**
"	我们	不能	有	老的	杰克	被杀	,	"	他	说	,	"	因为	他	是	一	的	我们	!	"

"我们不能杀了老杰克，"他说，"因为他是我们的一份子！"

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kænt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [-] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm]
“ Of course you can't , ” replied Mr . Ledwell , “ we must find a good home
” 的 课程 你 不能 , ” 回复 先生 . 莱德韦尔 , “ 我们 必须 寻找 一个 好的 家
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”
for him . ”
为了 他 . ”

“当然不行，”莱德威尔先生回答说，“我们必须为他找到一个好人家。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] ,
“ You see , sir ,
” 你 看 , 先生 ,

“您看，先生，

[dʒæk] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [səʊ] [ˈmeni] [jˈiəz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ˈeniweə(r)]
Jack has been in the business so many years he wouldn't feel at home anywhere
杰克 有 到过 在 这 商业 所以 许多 年 他 不会 感觉 在 家 任何地方
[ɪkˈsept] [ɪn] [æn; ən] [ˈendʒɪn] - [haʊs] ,
except in an engine - house ,
除了 在 一个 引擎 - 房子 ,

杰克入行这么多年，除了机车库，他哪儿都感觉不自在。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,
and if we gave him to any other company the chief would find it out ,
和 如果 我们 给予 他 到 任何 其他 公司 这 首席 会 寻找 它 出去 ,

如果我们把他转到其他公司，老板肯定会发现的。

[ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] .
and ' twould be just as bad .
和 - 特沃德 是 只是 作为 坏的 .

而且情况也同样糟糕。

[aɪ] [doʊnt] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] .
I don't see what we can do .
我 不 看 什么 我们 能 做 .

我不知道我们还能做什么。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [wʊd] [griːv] [hɪmˈself] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)]
The poor fellow would grieve himself to death if he wasn't in the Fire
这 贫穷的 同伴 会 悲伤 他自己 到 死亡 如果 他 不是 在 这 火
[dɪˈpɑːtmənt] . ” [-]
Department . ” [222]
部门 . ” [-]

如果不是在消防队，这个可怜的家伙会伤心而死的。”[222]

“ [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [-] , [ˈhɑːtɪli] .
“ And so he shall be , ” replied Mr . Ledwell , heartily .
” 和 所以 他 将 是 , ” 回复 先生 . 莱德韦尔 , 衷心地 .

“他一定会如此，”莱德威尔先生热情地回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˈendʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ,
“ There is an engine in the town where I live in the summer ,
” 那里 是 一个 引擎 在 这 镇 在哪里 我 居住 在 这 夏天 ,

“夏天我居住的小镇上有一台发动机，

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [dʒæk] .
and I'll write and ask them to take Jack .
和 患病的 写 和 问 他们 到 拿 杰克 .

我会写信请求他们接收杰克。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
They will be sure to do it .
他们 将要 是 当然 到 做 它 .

他们一定会这么做。

" - [feɪs] ['braitən] .
" **Reordan's face brightened .**
" - 脸 明亮 .

里奥丹的脸上露出了笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] .
" **It would be very kind of you , sir , and just like you .**
" 它 会 是 非常 种类 的 你 , 先生 , 和 只是 喜欢 你 .

"先生，您真是太好了，这很符合您的为人。"

['ɑːftə(r)][dʒæk][gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [id] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] ,
After Jack got used to it , he'd be sure to feel at home ,
后 杰克 得到 用过的 到 它 , 他会 是 当然 到 感觉 在 家 ,

杰克适应之后，肯定会感觉像在家一样自在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['kʊd(ə)nt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɪm] . "
and the men couldn't help liking him . "
和 这 男人 不能 帮助 喜欢 他 . "

男人们都情不自禁地喜欢上了他。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [-] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm]
" Of course they will , " replied Mr . Ledwell , " and we shall look after him
" 的 课程 他们 将要 , " 回复 先生 . 莱德韦尔 , " 和 我们 将 看 后 他
[tuː] .
too .
也 .

"他们当然会，"莱德威尔先生回答说，"我们也会照顾他。"

[sæm] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
Sam will make it his special business to see that he is well cared for .
山姆 将要 制作 它 他的 特别的 商业 到 看 那 他 是 出色地 关心 为了 .

山姆会尽一切努力确保他得到妥善照顾。

" [səʊ][dʒæks] [feɪt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] ,
" So Jack's fate was settled , and ,
" 所以 杰克的 命运 曾是 定居 , 和 ,

"杰克的命运就此注定，而且，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ['iːv(ə)n]['sædə(r)][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəmən] ,
with a heart even sadder at parting than were those of the firemen ,
和 一个 心 甚至 更悲伤 在 离别 比 是 那些 的 这 消防员 ,

离别时，他们的心情甚至比消防员们还要悲伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] .
he was taken to his new home .
他 曾是 已采取 到 他的 新的 家 .

他被送往了他的新家。

['bɒksə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['despərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] ,
Boxer was quite desperate in his grief ,
拳击手 曾是 相当 绝望的 在 他的 悲伤 ,

博克瑟悲痛欲绝，几乎绝望了。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɒn] ['evri] [wʌn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði]
and wanted to make an assault on every one at once and settle the
和 通缉 到 制作 一个 突击 在 每一个 一 在 一次 和 定居 这
['mætə(r)][ɪn] [ðæt] [wei] ;
matter in that way ;
事情 在 那 方式 ;

他想同时攻击所有人，以此解决问题；

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l] - [hɑːtɪd] [dʒæk] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːtɪtjuːd] [ðæt] [hæd; həd][led]

but	gentle	-	hearted	Jack	accepted	his	fate	with	the	same	fortitude	that	had	led
但	温和的	-	心地	杰克	公认	他的	命运	和	这	相同的	坚韧	那	有	引领

[hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəmən]

him	to	follow	through	the	thickest	of	the	fire	the	fortunes	of	the	firemen
他	到	跟随	通过	这	最厚	的	这	火	这	财富	的	这	消防员

[hiː; hi][səʊ] [lʌvd] . [-]

he	so	loved	.	[	223	]
他	所以	喜爱	.	[	-	]

但心地善良的杰克以同样的坚韧接受了自己的命运，就像他曾经在最猛烈的火海中追随他深爱的消防员们的命运一样。

[223]

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːnθ]

CHAPTER	FIFTEENTH
章	第十五

第十五章

[dʒæks] [njuː] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [siː] - [kəʊst] [taʊn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊərz] ['dʒɜːni] [baɪ][reɪl] .

JACK'S	new	home	was	in	a	sea	-	coast	town	about	an	hour's	journey	by	rail	.
杰克的	新的	家	曾是	在	一个	海	-	海岸	镇	关于	一个	小时	旅行	经过	轨	.

杰克的新家位于海边小镇，乘火车大约需要一个小时才能到达。

[ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'fɔːd] [mʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

A	baggage	car	does	not	afford	much	opportunity	for	seeing	the	country	.
一个	行李	车	做	不是	买得起	很多	机会	为了	看到	这	国家	.

行李车厢并不能提供太多欣赏沿途风景的机会。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [dʒæk][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Even	if	it	did	,	Jack	was	not	in	a	mood	to	enjoy	it	,
甚至	如果	它	做过	,	杰克	曾是	不是	在	一个	情绪	到	享受	它	,

即使真有那么一点儿，杰克也没心情享受。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['həʊmsɪk] [dɒg] , [dʒæk][wɒz; wəz][wʌn] .

for	if	ever	there	were	a	homesick	dog	,	Jack	was	one	.
为了	如果	曾经	那里	是	一个	想家	狗	,	杰克	曾是	一	.

如果说世上真有想家的狗，那杰克就是其中之一。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət] ['siːpɔːt] [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] ,

When	the	train	stopped	at	Seaport	and	Jack	was	released	,
什么时候	这	火车	停止	在	海港	和	杰克	曾是	发布	,

火车停在海港站，杰克被释放了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]

the	wind	was	blowing	fresh	from	the	ocean	,	and	the	sun	was	shining
这	风	曾是	吹	新鲜的	从	这	海洋	,	和	这	太阳	曾是	灼灼

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

海风清新，阳光灿烂。

[wen] ['neɪtʃə(r)] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [fiːl]

When	Nature	does	her	best	to	make	things	bright	for	us	,	we	feel
什么时候	自然	做	她	最好的	到	制作	事物	明亮的	为了	我们	,	我们	感觉

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəri] ['ɪnfluəns] .

her	cheery	influence	.
她	欢快的	影响	.

当大自然竭尽所能为我们带来美好事物时，我们就能感受到她令人愉悦的影响。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəst]

So	it	was	with	Jack	,	and	he	began	to	look	about	him	with	some	interest
所以	它	曾是	和	杰克	,	和	他	开始	到	看	关于	他	和	一些	兴趣

.

:

.

杰克也是如此，他开始饶有兴趣地环顾四周。

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dʒæks]['fjuːtʃə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	engine	-	house	which	was	to	be	Jack's	future	home	was	situated	in	the
这	引擎	-	房子	哪个	曾是	到	是	杰克的	未来	家	曾是	位于	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

centre	of	the	town	.
中心	的	这	镇	.

杰克未来的家——那座机房——位于镇中心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] , ['veri] [ˌʌn'laɪk] [-]

It	was	a	small	wooden	structure	,	very	unlike	[	224	]
它	曾是	一个	小的	木制的	结构	,	非常	与此不同	[	-	]

这是一个小型木制结构，与[224]非常不同

[ðə; ði] [faɪn] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [dʒæk][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] .

the	fine	brick	building	where	Jack	had	lived	so	long	.
这	美好的	砖	建筑	在哪里	杰克	有	居住地	所以	长的	.

杰克住了很久的那栋漂亮的砖房。

[ðə; ði] [men] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['kaɪndli][ænd; ənd] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

The	men	received	him	kindly	and	with	interest	,
这	男人	已收到	他	亲切地	和	和	兴趣	,

他们热情友好地接待了他，并对他很感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [-] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][dʒæks][sə'gæsəti][ænd; ənd]

for	Mr	.	Ledwell	had	written	a	glowing	account	of	Jack's	sagacity	and
为了	先生	.	莱德韦尔	有	书面	一个	发光	帐户	的	杰克的	睿智	和

['juːsflnəs] ,

usefulness	,
用处	,

因为莱德威尔先生曾写过一篇热情洋溢的文章，盛赞杰克的睿智和用心。

[bʌt; bət][dʒæk][dɪd][nɒt] [fiːl] ['hæpi] .

but	Jack	did	not	feel	happy	.
但	杰克	做过	不是	感觉	快乐的	.

但杰克并不感到快乐。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət]

How	could	a	dog	of	his	years	and	experience	be	expected	to	feel	at
如何	可以	一个	狗	的	他的	年	和	经验	是	预期的	到	感觉	在

[həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [njuː] ['piːp(ə)l] ?

home	in	a	new	place	and	among	new	people	?
家	在	一个	新的	地方	和	之中	新的	人们	?

一只年纪和经历都如此丰富的狗，怎么可能在新地方、新人群中感到自在呢?

[dʒæk] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][ɪn][hɪz; ɪz][dɔːgz] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [hɪm] ,

Jack	showed	his	gratitude	in	his	dog's	way	for	all	the	kindness	shown	him	,
杰克	显示	他的	感激	在	他的	狗的	方式	为了	全部	这	仁慈	所示	他	,

杰克用他的狗的方式表达了对大家对他的善意的感激之情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] .

but	his	occupation	was	gone	.
但	他的	职业	曾是	已消失	.

但他的工作没了。

[hiː; hi]['nevə(r)][ræn] [wɪð] [ðə; ði]['endʒɪn] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] ['kʌmpəni]

He	never	ran	with	the	engine	again	,	for	he	couldn't	go	with	his	old	company
他	绝不	跑	和	这	引擎	再次	,	为了	他	不能	去	和	他的	老的	公司

.

:

.

他再也没有驾驶过那辆引擎，因为他不能再和以前的公司一起走了。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [men] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

In	vain	the	men	tried	to	induce	him	to	follow	.
在	徒劳	这	男人	尝试	到	诱导	他	到	跟随	.

这些人试图劝说他跟随，但徒劳无功。

[hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] ['evri] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪð]

He	resisted	every	invitation	,	and	watched	the	engine	start	for	a	fire	with
他	抵抗	每一个	邀请	,	和	观看	这	引擎	开始	为了	一个	火	和

['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] .

perfect	indifference	.
完美的	漠不关心	.

他拒绝了所有邀请，漠然地看着消防车启动灭火。

“ [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['həʊmsɪk] .

“	He	is	only	homesick	.
“	他	是	仅有的	想家	.

他只是想家了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [gets] [juːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [ðə; ði] [men] [sed] ;

He	will	be	all	right	when	he	gets	used	to	us	,	”	the	men	said	;
他	将要	是	全部	正确的	什么时候	他	获得	用过的	到	我们	,	”	这	男人	说	;

“等他习惯了我们就没事了，”男人们说；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] .

but	they	were	mistaken	.
但	他们	是	错误	.

但他们错了。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['endʒɪn] - [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd]

The	faithful	dog	,	who	had	stood	by	the	company	of	Engine	33	so	long	and
这	忠实	狗	,	WHO	有	站立	经过	这	公司	的	引擎	-	所以	长的	和

['væliəntli] ,

valiantly	,
英勇地	,

那只忠诚的狗，长期以来一直英勇地陪伴在33号消防队身边，

[lɒst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

lost	all	his	interest	in	the	Fire	Department	.
丢失的	全部	他的	兴趣	在	这	火	部门	.

他对消防部门完全失去了兴趣。

[wen] [æn; ən] [ə'lɑːm] ['saʊndɪd] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [stɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm] [fɔːs]

When	an	alarm	sounded	,	he	would	sometimes	start	to	his	feet	from	force
什么时候	一个	警报	听起来	,	他	会	有时	开始	到	他的	脚	从	力量

[ɒv; əv]['hæbɪt] ,

of	habit	,
的	习惯	,

警报响起时，他有时会出于习惯性地猛地站起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [went] [nəʊ] [-]

but	his	interest	went	no	[	225	]
但	他的	兴趣	去	不	[	-	]

但他的兴趣却消失了[225]

['fɜːðə(r)] .
further **.**
更远 .

更远。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['endʒɪn] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['mænɪfestɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kən'sɜːn]
He **would** **sit** **and** **watch** **the** **engine** **leave** **without** **manifesting** **the** **slightest** **concern**
他 会 坐 和 手表 这 引擎 离开 没有 显现 这 丝毫 忧虑
.
:
.

他会坐在那里，看着引擎驶离，脸上没有一丝一毫的担忧。

[wen] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][dʒæk] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] - ,
When **this** **account** **of** **Jack** **reached** **the** **ears** **of** **his** **old** **friends** **of** **Company** **33** **,**
什么时候 这 帐户 的 杰克 达到 这 耳朵 的 他的 老的 朋友们 的 公司 - ,

当杰克的故事传到他33连队的老朋友们耳中时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
they **could** **hardly** **believe** **it** **,**
他们 可以 几乎 相信 它 ,

他们简直不敢相信。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][æn; ən] ['endʒɪn] -
for **they** **had** **supposed** **that** **he** **would** **feel** **at** **home** **in** **an** **engine** **-**
为了 他们 有 据称 那 他 会 感觉 在 家 在 一个 引擎 -
[haʊs] .
house **.**
房子 .

因为他们以为他会在机房里感到自在。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɒg] , [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'dæptɪd] [hɪm'self] ['kwɪkli]
If **he** **had** **been** **a** **young** **dog** **,** **he** **probably** **would** **have** **adapted** **himself** **quickly**
如果 他 有 到过 一个 年轻的 狗 , 他 大概 会 有 改编 他自己 迅速地
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
to **the** **change** **,**
到 这 改变 ,

如果他是一只幼犬，他可能很快就能适应这种变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪɪŋ] “ [juː; jʊ][kænt] [tiːtʃ] [æn; ən][əʊld][dɒg] [njuː] [trɪks] ” [ɪz] [truː] [ɪn][məʊst][keɪsɪz] .
but **the** **saying** **“** **You** **can't** **teach** **an** **old** **dog** **new** **tricks** **”** **is** **true** **in** **most** **cases** **.**
但 这 说 “ 你 不能 教 一个 老的 狗 新的 技巧 ” 是 真的 在 最多 案例 .

但“老狗学不了新把戏”这句谚语在大多数情况下都是正确的。

[wʌn] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['siːpɔːt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
One **day** **one** **of** **the** **engine** **men** **of** **the** **town** **of** **Seaport** **went** **to** **the** **city** **,**
一 天 一 的 这 引擎 男人 的 这 镇 的 海港 去 到 这 城市 ,

有一天，海港镇的一名火车司机去了城里，

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [dʒæk] [wɪð] [hɪm] .
and **,** **in** **order** **to** **see** **what** **would** **come** **of** **it** **,** **took** **Jack** **with** **him** **.**
和 , 在 命令 到 看 什么 会 来 的 它 , 采取 杰克 和 他 .

为了看看会发生什么，他带上了杰克。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['endʒɪn] - [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʒæks] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni]
As **they** **neared** **the** **engine** **-** **house** **which** **had** **been** **Jack's** **home** **for** **so** **many**
作为 他们 接近 这 引擎 - 房子 哪个 有 到过 杰克的 家 为了 所以 许多
[jˈiəz] ,
years **,**
年 ,

当他们接近杰克生活了多年的机车库时，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [fə'mɪliə(r)] ['ɒbdʒɪkts] .

a	change	came	over	him	as	he	recognized	familiar	objects	.
一个	改变	来了	超过	他	作为	他	认可	熟悉的	对象	.

当他认出熟悉的物品时，他的情绪发生了变化。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪkt] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [druːp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hʌrɪd] [ə'lɒŋ]

His	ears	were	pricked	,	his	tail	no	longer	drooped	,	and	he	hurried	along
他的	耳朵	是	刺痛	,	他的	尾巴	不	更长	下垂	,	和	他	慌忙	沿着

[æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] .

at	a	rapid	pace	.
在	一个	迅速的	步伐	.

他竖起了耳朵，尾巴不再耷拉着，快步向前走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ,

When	he	reached	the	engine	-	house	,
什么时候	他	达到	这	引擎	-	房子	,

当他到达机车库时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [ræn] [ˌʌp'steəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn]

he	turned	in	at	the	entrance	and	ran	upstairs	as	if	he	had	never	been
他	转向	在	在	这	入口	和	跑	楼上	作为	如果	他	有	绝不	到过

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他从门口拐了个弯，然后跑上楼，仿佛从未离开过一样。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] [-]

The	day	with	his	old	[	226	]
这	天	和	他的	老的	[	-	]

和他老朋友的那一天[226]

[frendz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

friends	was	a	happy	one	,
朋友们	曾是	一个	快乐的	一	,

朋友们都很开心，

[ænd; ənd] [dʒæk] [siːmd] [æz; əz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] .

and	Jack	seemed	as	contented	and	as	much	at	home	as	of	old	.
和	杰克	似乎	作为	满足	和	作为	很多	在	家	作为	的	老的	.

杰克看起来和以前一样满足，一样自在。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] ,

The	subject	of	his	not	caring	to	follow	the	engine	was	talked	over	,
这	主题	的	他的	不是	关怀	到	跟随	这	引擎	曾是	谈话	超过	,

关于他不愿跟随引擎行驶这件事，大家进行了讨论。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [hɪm] , [went] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði]

and	one	of	the	men	,	in	order	to	try	him	,	went	below	and	sounded	the
和	一	的	这	男人	,	在	命令	到	尝试	他	,	去	以下	和	听起来	这

[ə'lɑːm] .

alarm	.
警报	.

为了试探他，其中一人下到船舱里拉响了警报。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒæk] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [wei] ,

In	an	instant	Jack	was	on	his	way	downstairs	in	the	old	way	,
在	一个	立即的	杰克	曾是	在	他的	方式	楼下	在	这	老的	方式	,

杰克立刻像往常一样下楼了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðeɪ]

and	when	they	saw	his	disappointment	at	the	trick	played	upon	him	,	they
和	什么时候	他们	锯	他的	失望	在	这	诡计	玩	之上	他	,	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

were	sorry	for	him	,
是	对不起	为了	他	,

当他们看到他因自己被捉弄而失望时，他们都为他感到难过。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] .

for	it	made	them	understand	how	much	the	Fire	-	Dog	grieved	for	his	old	home	.
为了	它	制成	他们	理解	如何	很多	这	火	-	狗	伤心	为了	他的	老的	家	.

因为这让他们明白了消防犬有多么想念他的老家。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt][dʒæk] [siːmd] [mɔː(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] .

After	this	visit	Jack	seemed	more	reconciled	to	his	new	surroundings	.
后	这	访问	杰克	似乎	更多的	和解	到	他的	新的	周围环境	.

这次探访之后，杰克似乎更加适应了新的环境。

[hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [taʊn] ,

He	soon	made	the	acquaintance	of	all	the	children	in	town	,
他	很快	制成	这	熟人	的	全部	这	孩子们	在	镇	,

他很快就和镇上所有的孩子们都成了朋友。

[ænd; ənd] [in'diə] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [weɪz] .

and	endeared	himself	to	them	by	his	gentle	and	affectionate	ways	.
和	可爱的	他自己	到	他们	经过	他的	温和的	和	亲热	方式	.

他温柔体贴的举止赢得了他们的喜爱。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [θɪŋz] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['relɪʃ] ,

They	began	to	bring	him	the	things	dogs	are	known	to	relish	,
他们	开始	到	带来	他	这	事物	狗	是	已知	到	尽情享用	,

他们开始给他带一些狗爱吃的东西，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .

as	the	children	who	lived	near	his	old	home	used	to	do	.
作为	这	孩子们	WHO	居住地	靠近	他的	老的	家	用过的	到	做	.

就像他以前家附近的孩子们那样。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [nəʊ][dɒg][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ʌn'hæpi] ,

Surrounded	by	so	much	kindness	,	no	dog	could	have	been	unhappy	,
包围	经过	所以	很多	仁慈	,	不	狗	可以	有	到过	不开心	,

被如此多的善意包围着，没有哪只狗狗会不开心。

[ænd; ənd][dʒæk] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] .

and	Jack	gradually	became	accustomed	to	his	new	life	.
和	杰克	逐步地	成为	习惯	到	他的	新的	生活	.

杰克逐渐适应了新的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪz; ɪz] ,

It	is	true	the	excitement	of	running	with	the	engine	was	no	longer	his	,
它	是	真的	这	激动	的	跑步	和	这	引擎	曾是	不	更长	他的	,

的确，他不再像以前那样享受驾驶引擎的快感了。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['pleʒəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [laɪf] .

but	other	pleasures	came	into	his	life	.
但	其他	快乐	来了	进入	他的	生活	.

但他的生活中又出现了其他乐趣。

[bɪˈfɔː(r)] [-]
Before [227]
前 [-]

之前[227]

[lɒŋ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tel]
long he became known to all the townspeople , and they began to tell
长的 他 成为 已知 到 全部 这 镇民 , 和 他们 开始 到 告诉
[ˈænɪkdoʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səˈgæsəti] .
anecdotes of his sagacity .
轶事 的 他的 睿智 .

不久，他便为全镇居民所熟知，人们开始讲述他的睿智轶事。

[ˈmɪstə(r)] . [-] , [huː] [felt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɒg] [huː] [wɒz; wəz] [ˈbænɪʃt]
Mr . Ledwell , who felt a pity for the faithful dog who was banished
先生 . 莱德韦尔 , WHO 毛毡 一个 遗憾 为了 这 忠实 狗 WHO 曾是 被放逐
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] ,
from his old home ,
从 他的 老的 家 ,

莱德威尔先生很同情这只被赶出旧家的忠犬，

[ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] [ɪn] [ˈsiːpɔːt] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [dɒg] [wɪð] [bəʊnz] ,
ordered the butcher in Seaport to furnish the Fire - Dog with bones ,
订购 这 屠夫 在 海港 到 提供 这 火 - 狗 和 骨头 ,

我命令海港区的屠夫给消防犬提供骨头。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊə(r)][dʒæk] [wɔːkt] [sɪˈdeɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbutʃəz]
and every morning at the same hour Jack walked sedately to the butcher's
和 每一个 早晨 在 这 相同的 小时 杰克 步行 平静地 到 这 肉铺
[ʃɒp] [ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz][bəʊn] .
shop and got his bone .
店铺 和 得到 他的 骨 .

每天早上同一时间，杰克都会镇定地走到肉铺去买他的骨头。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [dʒəʊk] [ðæt] [əʊld][dʒæk][hæd; həd][æn; ən] [əˈkaʊnt] [æt; ət][ðə; ði]
So it became a standing joke that old Jack had an account at the
所以 它 成为 一个 常设 开玩笑 那 老的 杰克 有 一个 帐户 在 这
[ˈbutʃəz] .
butcher's .
肉铺 .

于是，老杰克在肉铺开账户这件事就成了大家津津乐道的笑话。

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
After his visit to the city ,
后 他的 访问 到 这 城市 ,

他访问该市之后，

[wen] [dʒæk][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ]
when Jack was beginning to cultivate the social side of his nature by making
什么时候 杰克 曾是 开始 到 培育 这 社会的 边 的 他的 自然 经过 制作
[ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [kɔːlz] ,
and receiving calls ,
和 接收 呼叫 ,

当杰克开始通过打电话和接电话来培养他社交方面的才能时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['endʒɪn] - [haʊs] ,
which he had little time to do in the busy life at the city engine - house ,
哪个 他 有 小的 时间 到 做 在 这 忙碌的 生活 在 这 城市 引擎 - 房子 ,

在城市消防站繁忙的生活中，他几乎没有时间做这件事。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæfəb(ə)l] [jʌŋ] [dɒg] [huː] [ˈgreɪtli] [pliːzd] [hɪm] .

he	made	the	acquaintance	of	a	very	affable	young	dog	who	greatly	pleased	him	.
他	制成	这	熟人	的	一个	非常	和蔼可亲	年轻的	狗	WHO	非常	高兴	他	.

他结识了一只非常和蔼可亲的小狗，这只小狗让他非常高兴。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [njuː] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [leŋkθ; leŋθ]

So	much	did	he	enjoy	the	new	friendship	that	he	went	to	the	greatest	length
所以	很多	做过	他	享受	这	新的	友谊	那	他	去	到	这	最	长度

[ə; eɪ][dɒg][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,

a	dog	can	go	in	the	way	of	friendship	,
一个	狗	能	去	在	这	方式	的	友谊	,

他非常珍惜这段新友谊，为了表达友谊，他做了狗狗所能做到的最极致的事情。

— [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɪm][tuː; tə]

—	he	showed	him	the	place	where	he	buried	his	bones	and	treated	him	to
—	他	显示	他	这	地方	在哪里	他	埋葬	他的	骨头	和	治疗	他	到

[ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [səˈplaɪ] .

a	generous	supply	.
一个	慷慨的	供应	.

—他带他去了自己埋葬骸骨的地方，并慷慨地款待了他。

[ðə; ði] [njuː] [əˈkweɪntəns] , [haʊˈevə(r)] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ri'pəuz] [

The	new	acquaintance	,	however	,	proved	to	be	unworthy	of	the	trust	reposed	[
这	新的	熟人	,	然而	,	已证实	到	是	不配	的	这	相信	安息	[

-	]
228	]
-	]

然而，这位新相识的人却辜负了人们的信任[228]

[ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] [went] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [helpt] [hɪmˈself] .

in	him	,	and	went	secretly	to	the	spot	and	helped	himself	.
在	他	,	和	去	偷偷	到	这	点	和	帮助	他自己	.

他偷偷地去了那里，拿走了东西。

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [dɒg] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [frend] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [miːn] [ədˈvɑːntɪdʒ]

When	the	Fire	-	Dog	discovered	that	the	new	friend	had	taken	this	mean	advantage
什么时候	这	火	-	狗	发现	那	这	新的	朋友	有	已采取	这	意思是	优势

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɒsəti] ,

of	his	generosity	,
的	他的	慷慨	,

当消防犬发现这位新朋友竟然如此卑鄙地利用了他的慷慨时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kʌt] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .

he	at	once	cut	his	acquaintance	.
他	在	一次	切	他的	熟人	.

他立即与他断绝了关系。

[wen] [ðeɪ] [met] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [dɪd] ,

When	they	met	,	as	they	frequently	did	,
什么时候	他们	遇见	,	作为	他们	频繁地	做过	,

他们经常见面，每次见面时

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [streɪt] [əˈhed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .

the	Fire	-	Dog	always	looked	straight	ahead	as	if	he	didn't	see	him	at	all	.
这	火	-	狗	总是	看起来	直的	前方	作为	如果	他	没有	看	他	在	全部	.

火犬始终目不斜视，仿佛根本没看见他。

[ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv][bɪˈheɪvjə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,

This	course	of	behavior	was	very	humiliating	to	the	culprit	,
这	课程	的	行为	曾是	非常	羞辱	到	这	罪魁祸首	,

这种行为对罪犯来说非常屈辱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːs] [dʒæk] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

and	he	felt	the	disgrace	much	more	than	any	other	course	Jack	could	have
和	他	毛毡	这	耻辱	很多	更多的	比	任何	其他	课程	杰克	可以	有

[pə'sjuːd] ,

pursued	,
追击	,

他感受到的耻辱远比杰克可能采取的任何其他做法都要强烈得多。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hjuː'mɪlieɪt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi]

for	nothing	humiliates	a	human	being	or	an	animal	so	much	as	to	be
为了	没有什么	羞辱	一个	人类	存在	或者	一个	动物	所以	很多	作为	到	是

[ɪg'nɔːd] .

ignored	.
忽略	.

没有什么比被忽视更能羞辱人或动物了。

[naʊ] [ðæt] [dʒæk] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [dɒg] ,

Now	that	Jack	was	no	longer	a	business	dog	,
现在	那	杰克	曾是	不	更长	一个	商业	狗	,

既然杰克不再是只做生意的狗了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] .

it	was	astonishing	how	much	time	he	found	in	which	to	amuse	himself	.
它	曾是	惊人	如何	很多	时间	他	成立	在	哪个	到	娱乐	他自己	.

令人惊讶的是，他竟然能抽出那么多时间来消遣。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,

He	had	in	the	old	days	,	as	we	have	seen	,
他	有	在	这	老的	天	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所见，他过去曾拥有.....

[faʊnd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['pleʒəz] [ɪn] [wɪtʃ] [dɒgz] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,

found	no	time	to	indulge	in	the	social	pleasures	in	which	dogs	take	so	much	delight	,
成立	不	时间	到	放纵	在	这	社会的	快乐	在	哪个	狗	拿	所以	很多	喜	,

它没有时间享受狗狗们非常喜欢的社交乐趣。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [dɒg] [frendz] .

such	as	running	the	streets	and	calling	on	dog	friends	.
这样的	作为	跑步	这	街道	和	呼叫	在	狗	朋友们	.

例如在街上奔跑，并向狗狗朋友们求助。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pleʒəz] [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː]

The	only	pleasures	he	then	had	were	the	visits	of	the	children	who
这	仅有的	快乐	他	然后	有	是	这	访问	的	这	孩子们	WHO

[lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ,

lived	near	the	engine	-	house	,
居住地	靠近	这	引擎	-	房子	,

他当时唯一的乐趣就是住在机房附近的孩子们来探望他。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɔːl] [frɒm; frəm] ['bɒksə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['miːtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [-]

an	occasional	call	from	Boxer	,	or	a	chance	meeting	with	some	[	229	]
一个	偶然	称呼	从	拳击手	,	或者	一个	机会	会议	和	一些	[	-	]

偶尔接到 Boxer 的电话，或者与某人偶遇[229]

[dɒg] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

dog	passing	through	the	city	.
狗	通过	通过	这	城市	.

一只狗路过城市。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

As	we	have	seen	,	he	had	not	been	popular	with	the	dogs	of	his
作为	我们	有	已见	,	他	有	不是	到过	受欢迎的	和	这	狗	的	他的

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

正如我们所见，他并不受邻居家狗狗们的欢迎。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsi] [hɪz; ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðem; ðəm] .

on	account	of	the	jealousy	his	important	position	excited	in	them	.
在	帐户	的	这	妒忌	他的	重要的	位置	兴奋的	在	他们	.

因为他重要的地位引起了他们的嫉妒。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['praɪvət] [laɪf] , [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

Now	that	he	had	retired	to	private	life	,	this	objection	was	removed	,
现在	那	他	有	退休	到	私人的	生活	,	这	异议	曾是	已移除	,

既然他已经退休过上了私人生活，这个异议也就不存在了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɔːgz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [frendz]

and	the	Fire	-	Dog's	loving	and	amiable	nature	made	him	a	host	of	friends
和	这	火	-	狗的	爱	和	可亲	自然	制成	他	一个	主持人	的	朋友们

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] .

among	his	kind	.
之中	他的	种类	.

而消防犬友善和蔼的性格，使它在同类中结交了许多朋友。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['haʊzɪz] [weə(r)] [dʒæk] [meɪd] ['deɪli] [kɔːlz] .

There	were	certain	houses	where	Jack	made	daily	calls	.
那里	是	肯定	房屋	在哪里	杰克	制成	日常的	呼叫	.

杰克每天都会给某些特定的人家打电话。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [greɪt] [ˌregju'lærəti][tuː; tə] [ðiːz] ['haʊzɪz] ,

He	went	with	great	regularity	to	these	houses	,
他	去	和	伟大的	规律性	到	这些	房屋	,

他经常去这些房子，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

as	if	he	felt	the	care	of	them	and	must	see	that	everything	was
作为	如果	他	毛毡	这	关心	的	他们	和	必须	看	那	一切	曾是

['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] .

going	on	in	a	satisfactory	manner	.
去	在	在	一个	令人满意的	方式	.

仿佛他感受到了他们的关心，并且必须确保一切都在按部就班地进行。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [steps] [ɔː(r)][pi'ætsə][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli]

He	always	took	up	his	position	on	the	door	-	steps	or	piazza	and	waited	patiently
他	总是	采取	向上	他的	位置	在	这	门	-	步骤	或者	广场	和	等待	耐心

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə]['entə(r)] .

until	some	one	invited	him	to	enter	.
直到	一些	一	受邀	他	到	进入	.

他总是站在门阶或广场上，耐心地等待有人邀请他进去。

[ɪf] ['nəʊbədi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ]

If	nobody	happened	to	notice	that	he	was	there	,	it	seemed	to	make	no
如果	无人	发生	到	注意	那	他	曾是	那里	,	它	似乎	到	制作	不

['dɪfrəns] [tuː; tə][dʒæk] .

difference	to	Jack	.
不同之处	到	杰克	.

即使没有人注意到他的存在，杰克似乎也毫不在意。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

He	would	wait	a	reasonable	time	,	and	then	take	his	leave	,
他	会	等待	一个	合理的	时间	,	和	然后	拿	他的	离开	,

他会等上一段时间，然后离开。

['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪst] .

calling	at	the	next	house	on	his	list	.
呼叫	在	这	下一个	房子	在	他的	列表	.

他前往名单上的下一户人家。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['pleʒə(r)] [fel] [tuː; tə] [dʒæks] [lɒt] .

Still	another	pleasure	fell	to	Jack's	lot	.
仍然	其他	乐趣	跌倒	到	杰克的	很多	.

杰克又得到了另一份快乐。

[hiː; hi] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

He	all	at	once	took	up	the	habit	of	going	to	church	,
他	全部	在	一次	采取	向上	这	习惯	的	去	到	教会	,

他突然养成了去教堂的习惯。

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌndeɪ] [dʒæk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['siːpɔːt]

and	every	Sunday	Jack	was	to	be	seen	at	one	of	the	churches	in	Seaport
和	每一个	星期日	杰克	曾是	到	是	已见	在	一	的	这	教堂	在	海港

.

:

.

每个星期天，人们都能在海港区的某个教堂看到杰克的身影。

[hiː; hi] [-]

He	[	230	]
他	[	-	]

他[230]

[slɪpt] [ɪn] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

slipped	in	quietly	and	took	a	modest	position	in	the	back	part	of	the	church	,
滑倒了	在	悄悄	和	采取	一个	谦虚的	位置	在	这	后退	部分	的	这	教会	,

他悄悄溜了进去，在教堂后部找了个不起眼的位置坐下。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['nəʊˌbɑːdiːz] [weɪ] .

where	he	was	in	nobody's	way	.
在哪里	他	曾是	在	没有人	方式	.

他当时在场，没有妨碍任何人。

[hiː; hi] [sæt] ['veri] [stɪl] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['teɪkɪŋ] [ʃɔːt] [næps] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːmən]

He	sat	very	still	through	the	service	,	usually	taking	short	naps	during	the	sermon
他	卫星	非常	仍然	通过	这	服务	,	通常	采取	短的	午睡	期间	这	讲道

,

,

,

他全程静坐不动，通常会在布道期间小睡一会儿。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [wɪtʃ]

but	he	was	always	wide	awake	and	attentive	during	the	singing	,	which
但	他	曾是	总是	宽的	醒	和	细心	期间	这	歌唱	,	哪个

[ə'pærəntli] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

apparently	afforded	him	great	enjoyment	.
显然	提供	他	伟大的	享受	.

但在唱歌的时候，他总是全神贯注、精神抖擞，这显然给他带来了极大的乐趣。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wʌn] [tʃɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

He	went	to	one	church	after	another	,
他	去	到	一	教会	后	其他	,

他去了一家又一家教堂，

[æz; əz] [ɪf] ['testɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] [teɪst] [ðə; ði][best] ,

as	if	testing	them	to	see	which	suited	his	taste	the	best	,
作为	如果	测试	他们	到	看	哪个	适合	他的	品尝	这	最好的	,

仿佛在品尝它们，看看哪种最符合他的口味。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meθədɪst] , [ə'tendɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] [wɪð] [greɪt] [ˌregju'lærəti] .

and	finally	settled	upon	the	Methodist	,	attending	services	with	great	regularity	.
和	最后	定居	之上	这	卫理公会	,	参加	服务	和	伟大的	规律性	.

最终他选择了卫理公会，并经常参加礼拜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [meɪd] [dʒæk]

It	was	supposed	to	be	the	character	of	the	music	which	made	Jack
它	曾是	据称	到	是	这	特点	的	这	音乐	哪个	制成	杰克

[tʃuːz] [ðɪs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

choose	this	denomination	,
选择	这	面值	,

据说，是音乐的特质让杰克选择了这个教派。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] , ['həʊpf(ə)l] [veɪn] [ðæt] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] ['meθədɪst] [hɪmz] [siːmd] [tuː; tə]

for	the	cheerful	,	hopeful	vein	that	pervades	the	Methodist	hymns	seemed	to
为了	这	快乐	,	充满希望	静脉	那	普遍存在	这	卫理公会	赞美诗	似乎	到

[biː; bi] [pə'tɪkjələli] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

be	particularly	acceptable	to	him	.
是	特别	可接受	到	他	.

他似乎特别喜欢卫理公会赞美诗中洋溢的欢快、充满希望的基调。

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ]['hæbɪt][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [dɒg]

This	church	-	going	habit	was	,	of	course	,	no	objection	,	as	the	intelligent	dog
这	教会	-	去	习惯	曾是	,	的	课程	,	不	异议	,	作为	这	聪明的	狗

[meɪd] [nəʊ] [dɪ'stɜːbəns] ['djʊərɪŋ] ['sɜːvɪs] ,

made	no	disturbance	during	service	,
制成	不	干扰	期间	服务	,

当然，这种去教堂的习惯并没有造成任何问题，因为这只聪明的狗在礼拜期间并没有捣乱。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [prə'praɪəti] .

and	went	and	came	with	the	greatest	propriety	.
和	去	和	来了	和	这	最	礼	.

去而来，举止都非常得体。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Before	long	,	however	,	the	children	in	the	congregation	discovered	that	Jack	was	a
前	长的	,	然而	,	这	孩子们	在	这	会众	发现	那	杰克	曾是	一个

['regjələ(r)] [ə'tendənt] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,

regular	attendant	at	church	,
常规的	服务员	在	教会	,

然而不久之后，教会里的孩子们就发现杰克经常来教堂做礼拜。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krein] [ɒv; əv] [neks] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [lʊk]

and	from	that	time	there	was	a	craning	of	necks	to	obtain	a	look
和	从	那	时间	那里	曾是	一个	起重机	的	脖子	到	获得	一个	看

[æt; ət][ðə; ði] [-]

at	the	[	231	]
在	这	[	-	]

从那时起，人们纷纷伸长脖子去看[231]

['faɪə(r)] - [dɒg] ,

Fire	-	Dog	,
火	-	狗	,

消防犬

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [saɪnz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['membəz]
and **whispered** **questions** **and** **other** **signs** **which** **showed** **that** **the** **young** **members**
和 低声说道 问题 和 其他 标志 哪个 显示 那 这 年轻的 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['wɒtʃɪŋ] [dʒæk][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
of **the** **congregation** **were** **more** **intent** **upon** **watching** **Jack** **than** **they** **were**
的 这 会众 是 更多的 意图 之上 观看 杰克 比 他们 是
[ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
upon **the** **service** **.**
之上 这 服务 .

他们低声询问，并做出其他举动，表明年轻的教友们更关注杰克，而不是礼拜仪式。

[wen] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ,
When **this** **state** **of** **affairs** **became** **apparent** **,**
什么时候 这 状态 的 事务 成为 明显 ,

当这种情况变得显而易见时，

[wɜːd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [ðæt] [dʒæk][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [æt; ət] [həʊm] [ɒn]
word **was** **sent** **to** **the** **engine** **-** **house** **that** **Jack** **must** **be** **kept** **at** **home** **on**
单词 曾是 发送 到 这 引擎 - 房子 那 杰克 必须 是 保留 在 家 在
['sʌndeɪ] .
Sunday **.**
星期日 .

通知发到机车库，星期天杰克必须待在家里。

[səʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [dʒæk][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
So **the** **following** **Sunday** **Jack** **was** **locked** **up** **in** **the** **engine** **-** **house** **,** **and** **a**
所以 这 下列的 星期日 杰克 曾是 已锁定 向上 在 这 引擎 - 房子 , 和 一个
['mɪzrəbl] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [pɑːst] ,
miserable **morning** **he** **passed** **,**
悲惨的 早晨 他 通过了 ,

于是，接下来的星期天，杰克被锁在了机房里，度过了一个痛苦的上午。

['sɒftli] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [belz] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði]
softly **whining** **to** **himself** **when** **he** **heard** **the** **church** **-** **bells** **summoning** **the**
轻轻 抱怨 到 他自己 什么时候 他 听到 这 教会 - 铃铛 召唤 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
congregation **.**
会众 .

听到教堂钟声召唤信众时，他轻轻地自言自语道。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['faɪəmən] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] ,
The **next** **Sunday** **morning** **when** **the** **firemen** **looked** **for** **Jack** **to** **shut** **him** **up** **,**
这 下一个 星期日 早晨 什么时候 这 消防员 看起来 为了 杰克 到 关闭 他 向上 ,

下一个星期天早上，消防员们找到杰克，想让他闭嘴。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
the **Fire** **-** **Dog** **was** **nowhere** **to** **be** **found** **.**
这 火 - 狗 曾是 无处 到 是 成立 .

消防犬不见了踪影。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
In **vain** **they** **hunted** **and** **called** **;** **there** **was** **no** **response** **.**
在 徒劳 他们 猎杀 和 称为 ; 那里 曾是 不 回复 .

他们徒劳地搜寻和呼喊，却没有任何回应。

[bʌt; bət][dʒæk] [ə'tendɪd] ['sɜːvɪsɪz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] .
But **Jack** **attended** **services** **that** **morning** **at** **the** **Baptist** **Church** **.**
但 杰克 参加 服务 那 早晨 在 这 浸信会 教会 .

但杰克那天早上还是去浸信会教堂参加了礼拜。

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['sætədeɪ]	[naɪt]	[dʒæk][wɒz; wəz]	[sɪ'kjʊəd]	,
The	**following**	**Saturday**	**night**	**Jack**	**was**	**secured**	**,**
这	下列的	周六	夜晚	杰克	曾是	安全	,

接下来的周六晚上，杰克被抓住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克，那只消防犬(Jack, the Fire Dog)
第8/9页

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] , [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi]
and **he** **passed** **the** **next** **day** **locked** **up** **in** **the** **engine** **-** **house** **,** **a** **very** **unhappy**
和 他 通过了 这 下一个 天 已锁定 向上 在 这 引擎 - 房子 , 一个 非常 不开心
[dɒg] ;
dog **;**
狗 ;

第二天，他被关在机房里，过得很不开心；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəmən] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)]
and **the** **firemen** **thought** **they** **had** **at** **last** **found** **a** **way** **to** **keep** **the** **Fire**
和 这 消防员 想法 他们 有 在 最后的 成立 一个 方式 到 保持 这 火
- [dɒg] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] ,
- **Dog** **away** **from** **church** **,**
- 狗 离开 从 教会 ,

消防员们以为他们终于找到了让消防犬远离教堂的办法。

[baɪ] [sɪ'kjʊr] [hɪm] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] .
by **securing** **him** **on** **Saturday** **night** **.**
经过 确保 他 在 周六 夜晚 .

周六晚上把他搞定了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] , [-]
They **were** **mistaken** **,** **[** **232** **]**
他们 是 错误 , [-]

他们错了，[232]

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['sætədeɪ] [naɪt] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv]
however **,** **for** **the** **next** **Saturday** **night** **not** **a** **trace** **was** **to** **be** **found** **of**
然而 , 为了 这 下一个 周六 夜晚 不是 一个 痕迹 曾是 到 是 成立 的
['nəʊɪŋ] [dʒæk] .
knowing **Jack** **.**
会心 杰克 .

然而，接下来的周六晚上，却再也找不到任何认识杰克的人的踪迹。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)]
The **next** **morning** **he** **slipped** **into** **the** **Universalist** **Church** **as** **the** **swinging** **door**
这 下一个 早晨 他 滑倒了 进入 这 普救论者 教会 作为 这 摇摆 门
[wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['tɑːdi] [ə'raɪv(ə)l] ,
was **opened** **by** **a** **tardy** **arrival** **,**
曾是 打开 经过 一个 迟迟 到达 ,

第二天早上，他趁着一个迟到的人打开普世教会的旋转门时溜了进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
and **he** **took** **up** **his** **old** **position** **in** **the** **corner** **.**
和 他 采取 向上 他的 老的 位置 在 这 角落 .

于是他回到了角落里原来的位置。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][pɑːs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [dɔːz] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs]
He **was** **one** **of** **the** **first** **to** **pass** **out** **of** **the** **open** **doors** **when** **the** **service**
他 曾是 一 的 这 第一的 到 经过 出去 的 这 打开 门 什么时候 这 服务
[wɒz; wəz] [endid] ,
was **ended** **,**
曾是 结束 ,

仪式结束后，他是最早一批走出敞开大门的人之一。

[ænd; ənd] ['veri] [fju:] [nju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	very	few	knew	of	his	presence	.
和	非常	很少	知道	的	他的	在场	.

很少有人知道他的存在。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,

After	this	,
后	这	,

此后，

[ðə; ði] ['faɪəmən] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ki:p] [dʒæk][frɒm; frəm]

the	firemen	decided	it	was	not	much	use	to	attempt	to	keep	Jack	from
这	消防员	决定	它	曾是	不是	很多	使用	到	试图	到	保持	杰克	从

[ə'tendɪŋ] [tʃɜ:tʃ] ,

attending	church	,
参加	教会	,

消防员们认为阻止杰克去教堂的努力收效甚微。

[səʊ] [ðeɪ] [let] ['mætəz] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔ:s] ;

so	they	let	matters	take	their	course	;
所以	他们	让	事情	拿	他们的	课程	;

所以他们就顺其自然了；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][wʌn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	he	went	sometimes	to	one	and	sometimes	to	another	of	the
和	作为	他	去	有时	到	一	和	有时	到	其他	的	这

[tʃɜ:tʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

他有时去这间教堂，有时去那间教堂，

[nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [kəm'pleɪnts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] .

no	further	complaints	were	made	.
不	更远	投诉	是	制成	.

之后未收到其他投诉。

[ɪf] [hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['slɪpɪŋ] [ɪn] [wen] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] ,

If	he	succeeded	in	slipping	in	when	some	one	was	entering	,
如果	他	成功了	在	滑倒	在	什么时候	一些	一	曾是	进入	,

如果他趁有人进入时溜了进去，

[hi:; hi] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd] ['entəd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tju:nəti]

he	took	advantage	of	the	chance	and	entered	;	but	if	no	such	opportunity
他	采取	优势	的	这	机会	和	进入	;	但	如果	不	这样的	机会

['ɒfəd] ,

offered	,
提供	,

他抓住机会进入了；但如果没有这样的机会，

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

he	seated	himself	outside	where	he	could	hear	the	singing	.
他	坐着	他自己	外部	在哪里	他	可以	听到	这	歌唱	.

他坐在外面，这样就能听到歌声。

[wen] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] , [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [sɪ'deɪtli] [həʊm] .

When	the	congregation	came	out	,	he	joined	them	and	walked	sedately	home	.
什么时候	这	会众	来了	出去	,	他	加入	他们	和	步行	平静地	家	.

当会众出来后，他加入了他们，然后平静地走回了家。

['ɑːftə(r)][dʒæks] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['bɒksə(r)] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [siːmd]

After	Jack's	departure	,	his	old	friend	Boxer	grieved	for	him	long	,	and	seemed
后	杰克的	离开	,	他的	老的	朋友	拳击手	伤心	为了	他	长的	,	和	似乎

[tuː; tə] [-]

to	[	233	]
到	[	-	]

杰克离开后，他的老朋友博克瑟为他悲伤了很久，似乎[233]

[teɪk] ['kʌmfət] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɔːgz] [əʊld] [həʊm] .

take	comfort	in	visiting	the	Fire	-	Dog's	old	home	.
拿	舒适	在	访问	这	火	-	狗的	老的	家	.

去探访消防犬的故居，你会感到一丝慰藉。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

He	passed	a	great	part	of	his	time	there	,	watching	the	men	and	the	horses
他	通过了	一个	伟大的	部分	的	他的	时间	那里	,	观看	这	男人	和	这	马匹

,

,

,

他大部分时间都待在那里，观察着人和马。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	gradually	came	to	be	there	most	of	the	time	.
和	逐步地	来了	到	是	那里	最多	的	这	时间	.

渐渐地，他大部分时间都待在那里。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,

He	seemed	to	feel	it	his	duty	to	guard	the	property	,
他	似乎	到	感觉	它	他的	责任	到	警卫	这	财产	,

他似乎觉得守护这处财产是他的职责。

[ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	sat	for	hours	in	front	of	the	house	,
和	卫星	为了	小时	在	正面	的	这	房子	,

他们在房子前坐了几个小时，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['spærəʊz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz]

watching	the	pigeons	and	sparrows	when	they	came	for	the	food	that	was
观看	这	鸽子	和	麻雀	什么时候	他们	来了	为了	这	食物	那	曾是

['regjələli] [θrəʊn] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

regularly	thrown	out	to	them	.
经常	抛掷	出去	到	他们	.

观察鸽子和麻雀前来觅食，人们会定期向它们投放食物。

[hɪə(r)]['bɑːksərz]['djuːti] [endid] .

Here	Boxer's	duty	ended	.
这里	拳击手的	责任	结束	.

拳击手的使命到此结束。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑːt] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst]

He	was	observed	to	watch	the	engine	start	off	to	a	fire	with	great	interest
他	曾是	观察到	到	手表	这	引擎	开始	离开	到	一个	火	和	伟大的	兴趣

,

,

,

人们看到他饶有兴趣地看着引擎启动着，火势蔓延开来。

['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['hʌrid] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

bustling	about	while	the	hurried	preparations	were	going	on	,
繁华	关于	尽管	这	慌忙	准备工作	是	去	在	,

在匆忙的准备工作进行的同时，人们忙碌地走来走去。

[ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [hɪm'self] [hɔːs] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [dæʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	barking	himself	hoarse	with	excitement	as	the	horses	dashed	out	of	the
和	叫声	他自己	嘶哑	和	激动	作为	这	马匹	虚线	出去	的	这

['endʒɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

engine	-	house	and	disappeared	down	the	hill	.
引擎	-	房子	和	消失	向下	这	爬坡道	.

当马匹冲出机房，消失在山坡下时，他兴奋得嗓子都哑了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

He	watched	them	with	longing	eyes	,	but	could	never	be	induced	to	follow
他	观看	他们	和	渴望	眼睛	,	但	可以	绝不	是	诱导	到	跟随

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他用渴望的眼神注视着他们，却始终无法被吸引去跟随他们。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lɒŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

much	as	he	seemed	to	long	to	do	it	.
很多	作为	他	似乎	到	长的	到	做	它	.

尽管他似乎很渴望这样做。

[ðə; ði][men] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒæks] ['prɪvəlɪdʒ] ,

The	men	concluded	that	he	considered	this	had	been	his	friend	Jack's	privilege	,
这	男人	结束	那	他	经过考虑的	这	有	到过	他的	朋友	杰克的	特权	,

这些人得出结论，他认为这是他朋友杰克的特权。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [tuː; tə][juː'zɜːp][hɪz; ɪz] [raɪts] .

and	that	he	was	too	loyal	to	his	old	friend	to	usurp	his	rights	.
和	那	他	曾是	也	忠诚	到	他的	老的	朋友	到	篡	他的	权利	.

而且他对老朋友太忠诚了，不会僭越他的权利。

['bɒksə(r)]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [stɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

Boxer	also	took	great	pleasure	in	the	visits	of	the	children	who	still	came	to	the
拳击手	还	采取	伟大的	乐趣	在	这	访问	的	这	孩子们	WHO	仍然	来了	到	这

['endʒɪn] - [haʊs] , [-]

engine	-	house	,	[	234	]
引擎	-	房子	,	[	-	]

博克瑟也对仍然会来机房参观的孩子们感到非常高兴[234]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] ,

and	they	soon	became	very	fond	of	him	,
和	他们	很快	成为	非常	喜爱	的	他	,

他们很快就非常喜欢他了。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]

although	at	first	the	youngest	among	them	were	rather	afraid	of	his	big
虽然	在	第一的	这	最小的	之中	他们	是	相当	害怕的	的	他的	大的

[maʊθ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['sævɪdʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

mouth	and	rather	savage	expression	.
嘴	和	相当	野蛮的	表达	.

虽然起初他们当中年纪最小的几个人都挺害怕他的大嘴巴和凶狠的表情。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][sæm][ænd; ənd] ['bɪli] ,

Among	his	visitors	were	Sam	and	Billy	,
之中	他的	访客	是	山姆	和	比利	,

他的访客中有山姆和比利。

[ænd; ənd] ['meni] [tʃɔɪs] ['mɔːsel] [ɒv; əv] [fuːd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] .

and	many	choice	morsels	of	food	he	received	from	their	hands	.
和	许多	选择	小块	的	食物	他	已收到	从	他们的	双手	.

他还从他们手中得到了许多上好的美食。

[səʊ][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɔːgz] [pleɪs] ,

So	we	see	that	although	he	did	not	take	the	Fire	-	Dog's	place	,
所以	我们	看	那	虽然	他	做过	不是	拿	这	火	-	狗的	地方	,

由此可见，虽然他没有取代消防犬的位置，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəmən] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	had	a	place	of	his	own	in	the	hearts	of	the	firemen	and	the
他	有	一个	地方	的	他的	自己的	在	这	心	的	这	消防员	和	这

[jʌŋ] ['vɪzɪtəz] [huː] [keɪm] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] . [-]

young	visitors	who	came	so	often	to	the	engine	-	house	.	[	235	]
年轻的	访客	WHO	来了	所以	经常	到	这	引擎	-	房子	.	[	-	]

在消防员和经常来消防站的年轻游客心中，他都占有一席之地。[235]

['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːnθ]

CHAPTER	SIXTEENTH
章	第十六

第十六章

['bɪliz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hænlənz] ['plez(ə)nt]

BILLY'S	mother	was	soon	well	enough	to	be	taken	to	Mrs	.	Hanlon's	pleasant
比利	母亲	曾是	很快	出色地	足够的	到	是	已采取	到	太太	.	汉隆的	令人愉快的

[həʊm] , [ænd; ənd] ,

home	,	and	,
家	,	和	,

比利母亲的身体很快好转，被送往汉隆太太舒适的家中。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ðæt] [kaɪnd] ['wʊmən] [njuː] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] ,

surrounded	by	the	comforts	that	kind	woman	knew	so	well	how	to	give	,
包围	经过	这	舒适	那	种类	女士	知道	所以	出色地	如何	到	给	,

被那位善良的女士深谙如何给予的舒适环境所包围，

[ʃiː; ʃi] [ɪmˈpruːvd] ['ræpɪdli] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

she	improved	rapidly	in	health	and	spirits	.
她	改进	快速	在	健康	和	烈酒	.

她的健康状况和精神状态都迅速好转。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][blaɪnd] [bɔɪ] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

The	happiness	of	being	once	more	with	her	blind	boy	did	more	than	anything
这	幸福	的	存在	一次	更多的	和	她	瞎的	男生	做过	更多的	比	任何事物

[els] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [helθ] ,

else	to	restore	her	lost	health	,
别的	到	恢复	她	丢失的	健康	,

与失明的儿子重聚的喜悦，比任何事都更能恢复她的健康。

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

为了，

[ɔːlˈðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ['ɑːftə(r)]

although	but	a	short	time	had	elapsed	since	she	awoke	to	consciousness	after
虽然	但	一个	短的	时间	有	过去	自从	她	醒来	到	意识	后

[hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,

her	severe	illness	and	learned	that	she	was	separated	from	her	boy	,
她	严重	疾病	和	学习	那	她	曾是	分开	从	她	男生	,

虽然她从重病中醒来后不久就得知自己与儿子分离了，

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [griːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] .

the	anxiety	and	grief	of	her	loss	had	delayed	her	recovery	.
这	焦虑	和	悲伤	的	她	损失	有	延迟	她	恢复	.

失去亲人的焦虑和悲痛延缓了她的康复。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [naʊ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Her	eyes	now	followed	his	every	movement	and	change	of	expression	,
她	眼睛	现在	随后	他的	每一个	移动	和	改变	的	表达	,

她的目光紧紧追随着他的每一个动作和表情变化。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['bɪli] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

and	again	and	again	Billy	had	to	repeat	the	story	of	his	experiences	.
和	再次	和	再次	比利	有	到	重复	这	故事	的	他的	经历	.

比利不得不一遍又一遍地重复他的经历。

[sæm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [-]

Sam	continued	to	come	[	236	]
山姆	持续	到	来	[	-	]

山姆继续前来[236]

['evri] [deɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

every	day	to	visit	his	friend	,
每一个	天	到	访问	他的	朋友	,

每天都去看望他的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['enədʒi] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [helpt] [ðə; ðɪ] [sɪk] ['wʊmən] [ɒn]

and	the	gay	spirits	and	energy	he	brought	with	him	helped	the	sick	woman	on
和	这	同性恋	烈酒	和	活力	他	带来	和	他	帮助	这	生病的	女士	在

[ðə; ðɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [helθ] .

the	road	to	health	.
这	路	到	健康	.

他带来的快乐精神和活力帮助这位患病的妇女走上了康复之路。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [brɔːt] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] - [dɒg] , [tuː] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['bɒksə(r)] ,

He	often	brought	news	of	the	Fire	-	Dog	,	too	,	and	of	Boxer	,
他	经常	带来	消息	的	这	火	-	狗	,	也	,	和	的	拳击手	,

他也经常带来关于消防犬和拳击手的消息。

[huː] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] - [haʊs] .

who	had	established	himself	at	the	engine	-	house	.
WHO	有	已确立的	他自己	在	这	引擎	-	房子	.

他已经在机房站稳了脚跟。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪns] , [ðə; ðɪ] ['spærəʊz] , [ðə; ðɪ] ['laɪvli] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ,

He	told	them	also	about	the	pigeons	,	the	sparrows	,	the	lively	chickadees	,
他	讲述	他们	还	关于	这	鸽子	,	这	麻雀	,	这	热闹	山雀	,

他还跟他们讲了鸽子、麻雀和活泼的山雀。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['wɪntə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːk] ,

and	the	other	winter	inhabitants	of	the	park	,
和	这	其他	冬天	居民	的	这	公园	,

以及公园里的其他冬季居民，

[ænd; ənd] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] ['bɪli] [hɪm'self]

and	Billy's	mother	was	just	as	interested	in	them	all	as	Billy	himself
和	比利	母亲	曾是	只是	作为	感兴趣的	在	他们	全部	作为	比利	他自己

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

比利的母亲对他们所有人都很感兴趣，就像比利本人一样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] , [tuː] ,

She	could	tell	beautiful	stories	,	too	,
她	可以	告诉	美丽的	故事	,	也	,

她也很会讲故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ][bɪg] [fɑ:m] .

of	the	time	when	she	was	a	little	girl	and	lived	on	a	big	farm	.
的	这	时间	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	和	居住地	在	一个	大的	农场	.

那是她还是个小女孩，住在一个大农场里的时光。

[sæm]['nevə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɑ:vz] [ænd; ənd] [ʃi:p] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌmzi] ['ɒks(ə)n] ,

Sam	never	wearied	of	hearing	about	the	calves	and	sheep	and	the	clumsy	oxen	,
山姆	绝不	疲惫	的	听力	关于	这	小牛	和	羊	和	这	笨拙	牛	,

山姆永远听不厌关于小牛、绵羊和笨拙的牛的故事。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][maɪndz] [wɜ:k] [səʊ] ['sləʊli] .

who	are	so	intelligent	,	although	their	minds	work	so	slowly	.
WHO	是	所以	聪明的	,	虽然	他们的	思想	工作	所以	缓慢地	.

他们虽然思维缓慢，但却非常聪明。

['bɪliz] ['mʌðə(r)] , [tu:] , [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [drɔ:] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʃi:; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ;

Billy's	mother	,	too	,	knew	how	to	draw	pictures	of	all	the	animals	she	told	them	about	;
比利	母亲	,	也	,	知道	如何	到	画	图片	的	全部	这	动物	她	讲述	他们	关于	;

比利的妈妈也会画她跟他们讲过的所有动物的图画；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['bɪli] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ðem; ðəm] , [sæm][kʊd; kəd] ,

and	although	Billy	couldn't	see	them	,	Sam	could	,
和	虽然	比利	不能	看	他们	,	山姆	可以	,

虽然比利看不到他们，但萨姆能看到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['bɪli] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frend] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	it	made	Billy	very	happy	to	know	that	his	mother	could	do	something	to	give	pleasure	to	the	little	friend	who	had	done	so	much	for	him	.
和	它	制成	比利	非常	快乐的	到	知道	那	他的	母亲	可以	做	某物	到	给	乐趣	到	这	小的	朋友	WHO	有	完毕	所以	很多	为了	他	.

得知母亲能为这位曾为他做了很多事的小伙伴带来快乐，比利非常高兴。

“ [ɪf] [aɪ]['əʊnli][kʊd; kəd] [si:] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔ:] [-]

“	If	I	only	could	see	,	I	think	I	could	draw	[	237	]
“	如果	我	仅有的	可以	看	,	我	思考	我	可以	画	[	-	]

“如果我能看见，我想我就能画画了[237]

[θɪŋz] , ” ['bɪli] [sed] [wʌn] [deɪ] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] . ”

things	,	”	Billy	said	one	day	,	“	because	I	know	just	how	they	ought	to	go	.	”
事物	,	”	比利	说	一	天	,	“	因为	我	知道	只是	如何	他们	应该	到	去	.	”

“事情，”比利有一天说，“因为我知道事情应该如何发展。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [drɔ:] [dʒæk] ? ” [ɑ:skt] [sæm] .

“	Do	you	think	you	could	draw	Jack	?	”	asked	Sam	.
“	做	你	思考	你	可以	画	杰克	?	”	问	山姆	.

“你觉得你能画出杰克吗？”萨姆问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][hændz] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] [lʊks] . ”

“	I	think	I	could	,	”	replied	Billy	,	“	because	my	hands	know	how	he	looks	.	”
“	我	思考	我	可以	,	”	回复	比利	,	“	因为	我的	双手	知道	如何	他	看起来	.	”

“我想我可以，”比利回答说，“因为我的手知道他长什么样。”

“ [teɪk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] , ” [sed] [hɪz; ɪz]

“	Take	a	pencil	and	see	how	good	a	picture	you	can	make	,	”	said	his
“	拿	一个	铅笔	和	看	如何	好的	一个	图片	你	能	制作	,	”	说	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

“拿起铅笔，看看你能画出多好的画，”他母亲说。

[səʊ] ['bɪli] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ,

So	Billy	made	a	picture	of	the	Fire	-	Dog	,	as	he	thought	he	looked	,
所以	比利	制成	一个	图片	的	这	火	-	狗	,	作为	他	想法	他	看起来	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

于是比利画了一张消防犬的画像，就按他想象中的样子画的，然后，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]

considering	that	he	was	blind	and	had	never	been	taught	to	use	a
考虑	那	他	曾是	瞎的	和	有	绝不	到过	教授	到	使用	一个

['pens(ə)l] ,

pencil	,
铅笔	,

考虑到他双目失明，而且从未学过使用铅笔，

[hiː; hi][dɪd] ['veri] [wel] .

he	did	very	well	.
他	做过	非常	出色地	.

他表现非常出色。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [dʒæk] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [spɒts] , ” [sed] [sæm] ,

“	It	looks	just	like	Jack	,	all	but	the	spots	,	”	said	Sam	,
“	它	看起来	只是	喜欢	杰克	,	全部	但	这	地点	,	”	说	山姆	,

“它看起来和杰克一模一样，除了身上的斑点，”萨姆说。

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] .

“	but	of	course	you	couldn't	make	them	because	you	couldn't	see	them	.
“	但	的	课程	你	不能	制作	他们	因为	你	不能	看	他们	.

“但你当然不可能做出它们，因为你根本看不到它们。”

[aɪl] [peɪnt] [ðem; ðəm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll	paint	them	in	for	you	.
患病的	画	他们	在	为了	你	.

我来帮你画上去。

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['bɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][pɑːs][hɪz; ɪz]

”	After	this	,	Billy	began	to	make	pictures	of	the	things	he	could	pass	his
”	后	这	,	比利	开始	到	制作	图片	的	这	事物	他	可以	经过	他的

[hændz]['əʊvə(r)] ,

hands	over	,
双手	超过	,

“此后，比利开始画他能用手触摸到的东西。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [helpt] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [pɑːs] ['plezntli] .

and	it	helped	many	an	hour	to	pass	pleasantly	.
和	它	帮助	许多	一个	小时	到	经过	愉快	.

它帮助人们愉快地度过了许多时光。

[suːn] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ɒkjəlɪst] [huːm] ['mɪstə(r)] . [-] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt]

Soon	came	a	time	when	the	oculist	whom	Mr	.	Ledwell	had	consulted	about
很快	来了	一个	时间	什么时候	这	眼科医生	谁	先生	.	莱德韦尔	有	咨询	关于

['bɪliz] [aɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [helθ] [wɒz; wəz] [naʊ] [sə'fɪʃntli] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə] [meɪk]

Billy's	eyes	decided	that	the	boy's	health	was	now	sufficiently	established	to	make
比利	眼睛	决定	那	这	男孩们	健康	曾是	现在	足够	已确立的	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] . [-]

it	safe	to	operate	.	[	238	]
它	安全的	到	操作	.	[	-	]

不久之后，莱德威尔先生咨询过的眼科医生认为，比利的眼睛状况已经足够好，可以进行手术了。[238]

[səʊ] ['bɪli] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [pə'fɔːmd] ,

So	Billy	was	put	to	sleep	and	the	operation	performed	,
所以	比利	曾是	放	到	睡觉	和	这	手术	执行	,

于是比利被麻醉，手术随即进行。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] .

but	for	many	days	afterwards	he	had	to	be	kept	in	a	dark	room	.
但	为了	许多	天	然后	他	有	到	是	保留	在	一个	黑暗的	房间	.

但此后许多天，他都不得不被关在一间黑屋子里。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Without	his	mother	to	sit	by	him	and	take	care	of	him	,
没有	他的	母亲	到	坐	经过	他	和	拿	关心	的	他	,

没有母亲陪伴在身边照顾他，

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] ;

this	would	have	been	a	trying	time	for	Billy	;
这	会	有	到过	一个	尝试	时间	为了	比利	;

这对比利来说无疑是一段艰难的时期；

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli]

but	with	her	by	his	side	he	was	perfectly	contented	to	wait	patiently
但	和	她	经过	他的	边	他	曾是	完美	满足	到	等待	耐心

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['siːɪŋ] ['tʃɪldrən] .

for	the	time	to	come	when	he	should	be	like	the	seeing	children	.
为了	这	时间	到	来	什么时候	他	应该	是	喜欢	这	看到	孩子们	.

但有她在身边，他心甘情愿地耐心等待时机成熟，像那些能看见的孩子一样。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [sæm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] ,

All	this	time	Sam	was	not	allowed	to	see	the	blind	boy	,
全部	这	时间	山姆	曾是	不是	允许	到	看	这	瞎的	男生	,

这段时间里，山姆一直没能见到那个盲童。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

and	the	time	seemed	very	long	to	him	.
和	这	时间	似乎	非常	长的	到	他	.

对他来说，时间似乎非常漫长。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [bɔɪ] ['pleɪˌmeɪts] ,

He	had	many	boy	playmates	,
他	有	许多	男生	玩伴	,

他有很多男孩玩伴，

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] [bɔɪ] [tuː; tə]

but	not	one	of	them	was	so	dear	to	him	as	the	little	blind	boy	to
但	不是	一	的	他们	曾是	所以	亲爱的	到	他	作为	这	小的	瞎的	男生	到

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['peɪʃntli] [ləun] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

whom	he	had	so	patiently	loaned	his	eyes	.
谁	他	有	所以	耐心	借出的	他的	眼睛	.

但他们之中没有一个比得上那个他曾耐心借给他眼睛的盲童。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [njuː] [dɒg] - [kɑːt] ,

He	was	persuaded	at	last	to	try	his	new	dog	-	cart	,
他	曾是	被说服	在	最后的	到	尝试	他的	新的	狗	-	大车	,

他最终被说服试用他的新狗车。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

for	by	this	time	the	snow	had	disappeared	,
为了	经过	这	时间	这	雪	有	消失	,

这时雪已经融化了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ['pəʊni] [wɪð] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn]

and	his	black	pony	with	the	star	on	his	forehead	had	been	brought	in
和	他的	黑色的	小马	和	这	星星	在	他的	前额	有	到过	带来	在

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

from	the	country	.
从	这	国家	.

他那匹额头上有颗星的黑色小马是从乡下带来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['rʌsɪt] ['hɑːnɪs] , [tuː] , [ðæt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['pəʊni] ['bjuːtɪfli] ,

There	was	a	new	russet	harness	,	too	,	that	became	the	pony	beautifully	,
那里	曾是	一个	新的	赤褐色	马具	,	也	,	那	成为	这	小马	非常漂亮	,

还有一套新的赤褐色马具，非常适合这匹小马。

[ænd; ənd][sæm][wɒz; wəz] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] ['kærɪdʒ] ,

and	Sam	was	allowed	to	drive	alone	in	the	park	behind	the	big	carriage	,
和	山姆	曾是	允许	到	驾驶	独自的	在	这	公园	在后面	这	大的	运输	,

萨姆被允许独自驾车跟在大马车后面在公园里兜风。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊni][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][sæm][ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvə(r)] .

for	the	pony	was	gentle	and	Sam	a	good	driver	.
为了	这	小马	曾是	温和的	和	山姆	一个	好的	司机	.

因为那匹小马性情温顺，而山姆又是个好车夫。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [sæm][wɒz; wəz][təʊld][hiː; hi] [-]

At	last	came	a	day	when	Sam	was	told	he	[	239	]
在	最后的	来了	一个	天	什么时候	山姆	曾是	讲述	他	[	-	]

终于有一天，山姆被告知他[239]

[kʊd; kəd]['vɪzɪt] ['bɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

could	visit	Billy	,	and	he	was	in	a	state	of	great	excitement	.
可以	访问	比利	,	和	他	曾是	在	一个	状态	的	伟大的	激动	.

可以去看望比利，他非常兴奋。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['bɪli] [kæn; kən] [siː] [jet] ?

“	Do	you	suppose	Billy	can	see	yet	?
“	做	你	认为	比利	能	看	然而	?

你觉得比利现在能看见了吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['grænˌmɑːmə] .

”	he	asked	his	grandmamma	.
”	他	问	他的	奶奶	.

他问他的祖母。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , ” [rɪ'plaɪd]

“	You	must	find	out	and	tell	me	about	it	when	you	come	back	,	”	replied
“	你	必须	寻找	出去	和	告诉	我	关于	它	什么时候	你	来	后退	,	”	回复

['grændˌmɑːmə] ;

Grandmamma	;
奶奶	;

“你回来后一定要查清楚告诉我，”奶奶回答说；

[ænd; ənd][sæm] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

and	Sam	thought	she	looked	just	as	she	always	did	when	she	had	a	pleasant
和	山姆	想法	她	看起来	只是	作为	她	总是	做过	什么时候	她	有	一个	令人愉快的

[sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

surprise	for	him	.
惊喜	为了	他	.

山姆觉得她看起来和往常一样，每次给他带来惊喜的时候都是这样。

[səʊ] [ɒf] [sæm] ['stɑ:tɪd] ,

So	off	Sam	started	,
所以	离开	山姆	开始	,

于是，山姆开始了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['meəri][hæd; həd][tu:; tə]['ɔ:lməʊst] [rʌn] [tu:; tə]

and	he	hurried	along	at	such	a	pace	that	Mary	had	to	almost	run	to
和	他	慌忙	沿着	在	这样的	一个	步伐	那	玛丽	有	到	几乎	跑步	到

[ki:p] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

keep	up	with	him	.
保持	向上	和	他	.

他走得飞快，玛丽几乎要跑着才能跟上他。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeə(r)] [stʊd] ['bɪli] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ['wɪndəʊ] ,

As	they	approached	the	house	,	there	stood	Billy	at	the	parlor	window	,
作为	他们	接近	这	房子	,	那里	站立	比利	在	这	客厅	窗户	,

他们走近房子时，看到比利站在客厅的窗户边。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plɑ:nts] .

looking	out	from	among	the	plants	.
寻找	出去	从	之中	这	植物	.

从植物丛中向外望去。

[æz; əz][sæm] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

As	Sam	approached	,
作为	山姆	接近	,

山姆走近时，

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [stænd] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

he	noticed	that	the	blind	boy	did	not	stand	still	with	the	patient	look	on	his	face
他	注意到	那	这	瞎的	男生	做过	不是	站立	仍然	和	这	病人	看	在	他的	脸

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] .

and	his	eyes	looking	straight	ahead	in	the	old	way	.
和	他的	眼睛	寻找	直的	前方	在	这	老的	方式	.

他注意到，这个盲童没有像以前那样面带耐心地站着，眼睛直视前方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [sæmz] ['mu:vmənts] [wɪð] [æn; ən] ['i:gə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

His	eyes	followed	Sam's	movements	with	an	eager	expression	,
他的	眼睛	随后	山姆的	移动	和	一个	渴望的	表达	,

他目光急切地追随着萨姆的举动。

[æz; əz] [ðəʊz] [lʊk] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [frend] .

as	those	look	who	are	not	quite	sure	they	recognize	a	friend	.
作为	那些	看	WHO	是	不是	相当	当然	他们	认出	一个	朋友	.

那些不太确定自己是否认出朋友的人看着他。

[æz; əz][sæm][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪz] [feɪs] [gru:] [braɪtə] ,

As	Sam	ran	up	the	steps	,	however	,	the	blind	boy's	face	grew	brighter	,
作为	山姆	跑	向上	这	步骤	,	然而	,	这	瞎的	男孩们	脸	生长	更亮	,

然而，当山姆跑上台阶时，盲童的脸上却绽放出笑容。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ʃʊə(r)][sæm][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

as	if	he	were	now	sure	Sam	was	the	one	he	thought	he	was	.
作为	如果	他	是	现在	当然	山姆	曾是	这	一	他	想法	他	曾是	.

仿佛他现在确信山姆就是他以为的那个人。

“ ['bɪli] [kæn; kən] [siː] !
“ Billy can see !
“ 比利 能 看 !

“比利能看见了！”

['bɪli] [kæn; kən] [siː] !
Billy can see !
比利 能 看 !

比利能看见了！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” he exclaimed excitedly .
” 他 惊呼 兴奋地 .

“他兴奋地喊道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][kæn; kən] , [-]
“ I am sure he can , [240]
“ 我 是 当然 他 能 , [-]

“我相信他可以，[240]

['meəri] !
Mary !
玛丽 !

玛丽！

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [lʊk] [raɪt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] [smaɪl] ?
Didn't you see him look right at me and kind of smile ?
没有 你 看 他 看 正确的 在 我 和 种类 的 微笑 ?

你没看到他直勾勾地看着我，还带着一丝微笑吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
” and he burst into the house and into the parlor .
” 和 他 爆裂 进入 这 房子 和 进入 这 客厅 .

他冲进屋里，径直走进客厅。

[æz; əz][sæm] ['entəd] , ['bɪli] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [kwaɪt] [peɪl]
As Sam entered , Billy was standing in the middle of the room quite pale
作为 山姆 进入 , 比利 曾是 常设 在 这 中间 的 这 房间 相当 苍白
[frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] ,
from excitement ,
从 激动 ,

山姆进来时，比利正站在房间中央，激动得脸色苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
but he didn't say a word .
但 他 没有 说 一个 单词 .

但他一句话也没说。

[hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][sæm] ['veri] ['ɜːnɪstli] ,
He only looked at Sam very earnestly ,
他 仅有的 看起来 在 山姆 非常 切实 ,

他只是非常认真地看着萨姆，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd]['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ['fɪgə(r)] .
at his bright eyes and rosy cheeks and his sturdy figure .
在 他的 明亮的 眼睛 和 红润 脸颊 和 他的 结实的 数字 .

他明亮的双眼、红润的脸颊和健壮的身材。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [siːmd] [səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [sæm][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm][səʊ] [ə'fekʃənətli]

He	always	before	seemed	so	glad	to	see	Sam	and	greeted	him	so	affectionately
他	总是	前	似乎	所以	高兴的	到	看	山姆	和	问候	他	所以	亲切地

[ðæt] [sæm]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['bɪliz] ['mænə(r)] ,

that	Sam	didn't	know	what	to	think	of	the	change	in	Billy's	manner	,
那	山姆	没有	知道	什么	到	思考	的	这	改变	在	比利	方式	,

他以前总是看起来很高兴见到山姆，而且总是热情地和他打招呼，所以山姆不知道该如何看待比利态度的改变。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

which	was	shy	,	as	if	a	strange	boy	had	come	to	see	him	.
哪个	曾是	害羞的	,	作为	如果	一个	奇怪的	男生	有	来	到	看	他	.

他显得有些羞涩，仿佛有个陌生的男孩来看望他。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [naʊ] , [kænt][juː; jʊ] , ['bɪli] ? ” [ɑːskt] [sæm] .

“	You	can	see	now	,	can't	you	,	Billy	?	”	asked	Sam	.
“	你	能	看	现在	,	不能	你	,	比利	?	”	问	山姆	.

“你现在能看见了吧，比利？”萨姆问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

“	Yes	,	”	replied	Billy	.
“	是的	,	”	回复	比利	.

“是的，”比利回答道。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ? ” [ɑːskt] [sæm] ;

“	Aren't	you	glad	you	can	see	?	”	asked	Sam	;
“	不是	你	高兴的	你	能	看	?	”	问	山姆	;

“你难道不庆幸自己能看见吗？”萨姆问道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['bɪli] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spres] [mɔː(r)][dʒɔɪ][æt; ət]

for	he	was	disappointed	to	find	that	Billy	did	not	express	more	joy	at
为了	他	曾是	失望的	到	寻找	那	比利	做过	不是	表达	更多的	喜悦	在

['siːɪŋ] [hɪm] ,

seeing	him	,
看到	他	,

因为他失望地发现，比利见到他时并没有表现出更多的喜悦。

[wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][səʊ][glæd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] .

when	he	himself	was	so	glad	for	Billy	.
什么时候	他	他自己	曾是	所以	高兴的	为了	比利	.

他自己当时也为比利感到非常高兴。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ? ”

“	Didn't	you	know	me	when	you	saw	me	?	”
“	没有	你	知道	我	什么时候	你	锯	我	?	”

“你见到我的时候难道不认识我吗？”

“ [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] . [-]

“	I	thought	perhaps	it	was	you	,	but	I	wasn't	sure	,	”	replied	Billy	.	[	241	]
“	我	想法	也许	它	曾是	你	,	但	我	不是	当然	,	”	回复	比利	.	[	-	]

“我以为可能是你，但我不确定，”比利回答说。[241]

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi][æz; əz][glæd][æz; əz] ['eniθɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ” [sed] [sæm] .

“	I	should	think	you'd	be	as	glad	as	anything	,	now	that	you	can	see	,	”	said	Sam	.
“	我	应该	思考	你会	是	作为	高兴的	作为	任何事物	,	现在	那	你	能	看	,	”	说	山姆	.

“我想你现在能看见了，应该会非常高兴吧，”萨姆说。

['bɪliz] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

Billy's	mother	,	who	had	seen	the	meeting	between	the	two	children	,
比利	母亲	,	WHO	有	已见	这	会议	之间	这	二	孩子们	,

比利的母亲目睹了两个孩子见面的情景。

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈmætəz] [tuː; tə] [sæm] .

thought	it	time	to	explain	matters	to	Sam	.
想法	它	时间	到	解释	事情	到	山姆	.

我觉得是时候跟山姆解释一下事情了。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sæm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	see	,	Sam	,	”	she	said	,
”	你	看	,	山姆	,	”	她	说	,

“你看，萨姆，”她说。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [səʊ] [njuː] [tuː; tə] [ˈbɪli] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] . ”

“	everything	is	so	new	to	Billy	that	he	must	become	accustomed	to	seeing	.	”
”	一切	是	所以	新的	到	比利	那	他	必须	变得	习惯	到	看到	.	”

“对比利来说，一切都是那么新鲜，他必须慢慢习惯。”

“ [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [keɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [sæm] ,

“	He	always	used	to	know	me	just	as	soon	as	I	came	,	”	replied	Sam	,
”	他	总是	用过的	到	知道	我	只是	作为	很快	作为	我	来了	,	”	回复	山姆	,

“他总是我一到就能认出我，”萨姆回答说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ækts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ɔːl] . ”

“	and	now	he	acts	as	if	he	didn't	know	me	at	all	.	”
”	和	现在	他	行为	作为	如果	他	没有	知道	我	在	全部	.	”

“而现在他却装作根本不认识我。”

“ [hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [step] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɪliz] [ˈmʌðə(r)] ,

“	He	knew	you	by	your	step	and	your	voice	,	”	replied	Billy's	mother	,
”	他	知道	你	经过	你的	步	和	你的	嗓音	,	”	回复	比利	母亲	,

“他从你的步伐和声音认出了你，”比利的母亲回答说。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [lʊkt] [bɪˈfɔː(r)] .

“	but	he	didn't	know	how	you	really	looked	before	.
”	但	他	没有	知道	如何	你	真的	看起来	前	.

但他并不知道你以前的真实样子。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

His	mind	made	a	picture	of	you	,
他的	头脑	制成	一个	图片	的	你	,

他脑海中浮现出你的形象，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈriːəl] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [juːst] [tuː; tə]

but	it	was	so	different	from	the	real	you	that	he	must	get	used	to
但	它	曾是	所以	不同的	从	这	真实的	你	那	他	必须	得到	用过的	到

[ðə; ði] [njuː] [wʌn] .

the	new	one	.
这	新的	一	.

但这和真正的你截然不同，他必须习惯新的你。

” [sæm] [ˌʌndəˈstʊd] [naʊ] [waɪ] [ˈbɪli] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm]

”	Sam	understood	now	why	Billy	had	looked	at	him	as	if	he	did	not	know	him
”	山姆	理解	现在	为什么	比利	有	看起来	在	他	作为	如果	他	做过	不是	知道	他

.

:
.

“萨姆现在明白了为什么比利看他的眼神好像不认识他一样。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] , ”

“	Of	course	he	didn't	know	me	,	because	he	had	never	seen	me	before	,	”
”	的	课程	他	没有	知道	我	,	因为	他	有	绝不	已见	我	前	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“他当然不认识我，因为他以前从来没见过我，”他说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] .

“	I	wonder	what	sort	of	a	looking	fellow	he	thought	I	was	.
”	我	想知道	什么	种类	的	一个	寻找	同伴	他	想法	我	曾是	.

“我很好奇他觉得我长什么样。”

[wɒt] ['kʌlə(r)][dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] , ['bɪli] ? ” [-]

What	color	did	you	think	my	eyes	were	,	Billy	?	”	[	242	]
什么	颜色	做过	你	思考	我的	眼睛	是	,	比利	?	”	[	-	]

比利，你觉得我的眼睛是什么颜色的？[242]

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['si:ɪŋ] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

“	I	don't	know	what	seeing	people	call	it	,	”	replied	Billy	.
”	我	不	知道	什么	看到	人们	称呼	它	,	”	回复	比利	.

“我不知道人们怎么称呼它，”比利回答说。

“ [ju:; jʊ] [si:] ,

“	You	see	,
”	你	看	,

“你看，

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ʌlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)]

he	will	have	to	learn	the	names	of	the	colors	and	a	great	many	other
他	将要	有	到	学习	这	姓名	的	这	颜色	和	一个	伟大的	许多	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他必须学习颜色的名称以及许多其他东西。

[tu:] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] .

too	,	”	explained	Billy's	mother	.
也	,	”	解释	比利	母亲	.

“也是，”比利的母亲解释说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [sæm] .

“	I	should	think	he	would	know	them	,	”	said	Sam	.
”	我	应该	思考	他	会	知道	他们	,	”	说	山姆	.

“我想他应该认识他们，”萨姆说。

“ [æn] [ɪz]['əʊnli][fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [nəʊn] [ðem; ðəm]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] . ”

“	Anne	is	only	four	years	old	,	and	she	has	known	them	ever	so	long	.	”
”	安妮	是	仅有的	四	年	老的	,	和	她	有	已知	他们	曾经	所以	长的	.	”

“安妮只有四岁，但她认识他们很久了。”

“ [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][kæn; kən] [si:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] .

“	Your	little	sister	can	see	,	you	know	,	”	said	Billy's	mother	.
”	你的	小的	姐姐	能	看	,	你	知道	,	”	说	比利	母亲	.

“你知道，你妹妹能看见了，”比利的妈妈说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ” [sed] [sæm] .

“	I	suppose	it	makes	a	difference	,	”	said	Sam	.
”	我	认为	它	制作	一个	不同之处	,	”	说	山姆	.

“我想这肯定会有影响，”萨姆说。

“ [hi:l] [su:n] [lɜ:n] , [ðəʊ] , [woʊnt][hi:; hi] ?

“	He'll	soon	learn	,	though	,	won't	he	?
”	地狱	很快	学习	,	尽管	,	惯于	他	?

“不过他很快就会明白的，不是吗？”

” [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tu:; tə] ['bɪli] ,

”	A	new	world	was	opened	to	Billy	,
”	一个	新的	世界	曾是	打开	到	比利	,

“比利打开了一个全新的世界，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [k'ʌləz] [fɔː(r); fə(r)]

and	there	were	a	great	many	things	besides	the	names	of	colors	for
和	那里	是	一个	伟大的	许多	事物	除了	这	姓名	的	颜色	为了

[hɪm] [tuː; tə] [lɜːn] .

him	to	learn	.
他	到	学习	.

除了颜色名称之外，他还有很多东西要学。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [siːmd] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] !

Everything	about	him	seemed	so	wonderful	!
一切	关于	他	似乎	所以	精彩的	!

他的一切都那么美好!

[ðə; ði] ['bjuːti] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪftɪd] [wɪð] [saɪt] [teɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)]

The	beauty	about	us	,	which	those	who	are	gifted	with	sight	take	as	a	matter
这	美丽	关于	我们	,	哪个	那些	WHO	是	天才	和	视线	拿	作为	一个	事情

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

我们自身所拥有的美，那些拥有敏锐视觉的人习以为常地欣赏着。

[fɪld] [ðɪs] ['njuːli] [ə'weɪkənd] [səʊl] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

filled	this	newly	awakened	soul	with	wonder	and	admiration	.
已填	这	新	觉醒	灵魂	和	想知道	和	钦佩	.

这让这颗刚刚觉醒的灵魂充满了惊奇和钦佩。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] , [huːz] [bʌdz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [njuː] [laɪf] ,

The	blue	sky	and	the	trees	,	whose	buds	were	now	bursting	into	their	new	life	,
这	蓝色的	天空	和	这	树木	,	谁	花蕾	是	现在	爆发	进入	他们的	新的	生活	,

蓝天和树木，树上的花苞正绽放出新的生命。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [plɑːnts] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sɔːs]

the	birds	,	and	the	blossoming	plants	in	the	parlor	window	,	were	a	source
这	鸟类	,	和	这	盛开	植物	在	这	客厅	窗户	,	是	一个	来源

[ɒv; əv] ['kɒnstənt] [-]

of	constant	[	243	]
的	持续的	[	-	]

鸟儿和客厅窗台上盛开的植物，是持续不断的[243]的来源。

[dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɪm] .

delight	to	him	.
喜	到	他	.

他很高兴。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [məʊst] [pliːzd] [hɪm] .

His	greatest	pleasure	was	in	drawing	the	objects	that	most	pleased	him	.
他的	最	乐趣	曾是	在	绘画	这	对象	那	最多	高兴	他	.

他最大的乐趣就是画他最喜欢的东西。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [wel] [dʌn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [-] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [peɪnts] ,

These	were	so	well	done	that	Mr	.	Ledwell	gave	him	a	box	of	paints	,
这些	是	所以	出色地	完毕	那	先生	.	莱德韦尔	给予	他	一个	盒子	的	油漆	,

这些画作非常出色，莱德威尔先生送给他一盒颜料。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə]

and	the	boy	was	so	happy	in	this	new	work	it	was	hard	to	get	him	to
和	这	男生	曾是	所以	快乐的	在	这	新的	工作	它	曾是	难的	到	得到	他	到

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [hiː; hi] [səʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .

leave	it	long	enough	to	take	the	exercise	he	so	much	needed	.
离开	它	长的	足够的	到	拿	这	锻炼	他	所以	很多	需要	.

男孩对这份新工作非常满意，很难让他放下工作去做他非常需要的锻炼。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['bɪli] [æz; əz] ['stɜːdi] [æz; əz][sæm] , ” ['mɪstə(r)] . [-] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

“	I	want	to	see	Billy	as	sturdy	as	Sam	,	”	Mr	.	Ledwell	said	to	his	mother	
”	我	想	到	看	比利	作为	结实的	作为	山姆	,	”	先生	.	莱德韦尔	说	到	他的	母亲	

.

:

.

“我希望比利能像萨姆一样强壮，”莱德威尔先生对他的母亲说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]

“	He	must	go	to	school	and	play	with	other	boys	,	or	we	shall	have	a
”	他	必须	去	到	学校	和	玩	和	其他	男孩们	,	或者	我们	将	有	一个

[gɜːl] - [bɔɪ] ,

girl	-	boy	,
女孩	-	男生	,

“他必须去上学，和其他男孩一起玩，否则我们就会生个男孩子（假扮女孩）。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] .

which	we	don't	want	.
哪个	我们	不	想	.

这是我们不希望看到的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

There	is	nothing	that	makes	a	boy	so	independent	as	roughing	it	with	other	boys	.
那里	是	没有什么	那	制作	一个	男生	所以	独立的	作为	粗加工	它	和	其他	男孩们	.

”

”

”

没有什么比和其他男孩一起艰苦跋涉更能培养男孩的独立性了。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] ['rɪdɪkjuːl] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ” [sed]

“	I	am	afraid	they	will	ridicule	him	for	being	different	from	them	,	”	said
”	我	是	害怕的	他们	将要	嘲笑	他	为了	存在	不同的	从	他们	,	”	说

['bɪliz] ['mʌðə(r)] .

Billy's	mother	.
比利	母亲	.

“我担心他们会因为他和他们不一样而嘲笑他，”比利的母亲说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kept] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	You	know	he	has	been	kept	from	other	children	on	account	of	his	
”	你	知道	他	有	到过	保留	从	其他	孩子们	在	帐户	的	他的	

['blaɪndnəs] . ”

blindness	.	”
失明	.	”

“你知道他因为失明而被隔离，无法与其他孩子相处。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

“	I	know	it	,	and	that	is	why	he	needs	the	companionship	of	other	boys	,
”	我	知道	它	,	和	那	是	为什么	他	需求	这	友谊	的	其他	男孩们	,

我知道这一点，所以他才需要和其他男孩作伴。

” [sed] ['mɪstə(r)] . [-] .

”	said	Mr	.	Ledwell	.
”	说	先生	.	莱德韦尔	.

莱德威尔先生说道。

“ [bʌt; bət] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rʌf] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['sensətɪv]

“	But	boys	are	so	rough	,	and	sometimes	they	are	unkind	to	sensitive	
”	但	男孩们	是	所以	粗糙的	,	和	有时	他们	是	不友善	到	敏感的	

[bɔɪz] [laɪk] ['bɪli] . ”

boys	like	Billy	.	”
男孩们	喜欢	比利	.	”

“但是男孩子很粗鲁，有时他们对像比利这样敏感的男孩子很不友好。”

“ [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌʌnˈkaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ; [-]

“	**Boys**	**are**	**not**	**unkind**	**as**	**a**	**general**	**thing**	**;**	**[**	**244**	**]**
”	男孩们	是	不是	不友善	作为	一个	一般的	事物	;	[	-	]

“男孩一般来说并不刻薄；[244]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [ˈθɔːtləs] .

they	**are**	**only**	**thoughtless**	**.**
他们	是	仅有的	轻率	.

他们只是缺乏思考能力。

[ˈbɪli] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈəʊvə(r)] - [ˈsensətɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm] [taɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeɪprən] - [strɪŋz] .

Billy	**will**	**become**	**over**	**-**	**sensitive**	**if**	**you**	**keep**	**him**	**tied**	**to**	**your**	**apron**	**-**	**strings**	**.**
比利	将要	变得	超过	-	敏感的	如果	你	保持	他	系	到	你的	围裙	-	字符串	.

如果你一直把比利拴在你的裙带子上，他会变得过于敏感。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

He	**will**	**have**	**to**	**meet**	**all**	**kinds**	**of**	**people**	**,**	**you**	**know**	**.**
他	将要	有	到	见面	全部	种类	的	人们	,	你	知道	.

你知道，他得见形形色色的人。

” [səʊ] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈbɪli] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [sæm] , [huː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

”	**So**	**one**	**morning**	**Billy**	**was**	**sent**	**to**	**school**	**with**	**Sam**	**,**	**who**	**called**	**for**	**him**	**.**
”	所以	一	早晨	比利	曾是	发送	到	学校	和	山姆	,	WHO	称为	为了	他	.

“一天早上，比利被派去和萨姆一起上学，萨姆叫他去学校。”

[æz; əz] [ˈbɪliz] [ˈmʌðə(r)] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [dɔː(r)] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stɑːt] [ɒf]

As	**Billy's**	**mother**	**,**	**standing**	**at**	**the**	**open**	**door**	**,**	**watched**	**the**	**two**	**boys**	**start**	**off**
作为	比利	母亲	,	常设	在	这	打开	门	,	观看	这	二	男孩们	开始	离开

[təˈgeðə(r)] ,

together	**,**
一起	,

比利的母亲站在敞开的门口，看着两个男孩一起出发。

[ðə; ði] [ˈkɒntrɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mɑːkt] ,

the	**contrast**	**between**	**them**	**was**	**very**	**marked**	**,**
这	对比	之间	他们	曾是	非常	标记	,

他们之间的对比非常明显。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [ədˈvaɪs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [best] .

and	**she**	**felt**	**that**	**Mr**	**.**	**Ledwell's**	**advice**	**was**	**of**	**the**	**very**	**best**	**.**
和	她	毛毡	那	先生	.	-	建议	曾是	的	这	非常	最好的	.

她觉得莱德威尔先生的建议是最好的。

[ˈbɪli] , [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [ˈglɑːsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [weə(r)] [wen] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

Billy	**,**	**with**	**the**	**blue**	**glasses**	**that**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**wear**	**when**	**out**	**of**	**doors**	**,**
比利	,	和	这	蓝色的	眼镜	那	他	曾是	有义务	到	穿	什么时候	出去	的	门	,

比利戴着他外出时必须戴的蓝色眼镜，

[hɪz; ɪz] [blɒnd] [heə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈkɜːli] [rɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [feɪs] ,

his	**blond**	**hair**	**falling**	**in**	**curly**	**rings**	**about**	**his**	**delicate**	**face**	**,**
他的	金发	头发	坠落	在	卷曲	戒指	关于	他的	精美的	脸	,

他金色的头发像一圈圈卷曲的发梢垂落在他精致的脸庞周围。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈreɪdiənt] [wɪð] [smaɪlz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] “

which	**was**	**radiant**	**with**	**smiles**	**because**	**he**	**was**	**at**	**last**	**going**	**to**	**a**	**“**
哪个	曾是	辐射状	和	微笑	因为	他	曾是	在	最后的	去	到	一个	”

[ˈsiːɪŋ] [skuːl] ” [laɪk] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] ,

seeing	**school**	**”**	**like**	**other**	**boys**	**,**
看到	学校	”	喜欢	其他	男孩们	,

他脸上洋溢着灿烂的笑容，因为他终于要和其他男孩一样去“视力学校”上学了。

[dɪd] [ɪn'diːd] [hæv; həv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][nɒt] ['mɪŋgld] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

did	indeed	have	the	air	of	a	boy	who	has	not	mingled	with	other	boys	.
做过	的确	有	这	空气	的	一个	男生	WHO	有	不是	混合	和	其他	男孩们	.

确实给人一种不善交际、不跟其他男孩接触的感觉。

[sæm] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ,

Sam	trudged	along	on	the	outside	of	the	sidewalk	,	his	strong	,
山姆	艰难跋涉	沿着	在	这	外部	的	这	人行道	,	他的	强的	,

山姆沿着人行道外侧艰难地走着，他强壮的……

['stɜːdi] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] ['bɪliz] ['slendə(r)] [wʌn] .

sturdy	figure	in	striking	contrast	to	Billy's	slender	one	.
结实的	数字	在	引人注目	对比	到	比利	苗条	一	.

他健壮的身材与比利纤细的身材形成了鲜明的对比。

['bɪliz] ['mʌðə(r)] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] .

Billy's	mother	watched	them	so	long	as	they	were	in	sight	.
比利	母亲	观看	他们	所以	长的	作为	他们	是	在	视线	.

只要他们在视线范围内，比利的母亲就会一直注视着他们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , — [-]

Then	she	slowly	entered	the	house	,	saying	to	herself	,	—	[	245	]
然后	她	缓慢地	进入	这	房子	,	说	到	她自己	,	—	[	-	]

然后她慢慢地走进房子，自言自语道：——[245]

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk]

“	Poor	boy	,	what	a	hard	time	he	will	have	before	he	gets	to	be	like
”	贫穷的	男生	,	什么	一个	难的	时间	他	将要	有	前	他	获得	到	是	喜欢

['ʌðə(r)] [bɔɪz] !

other	boys	!
其他	男孩们	!

“可怜的孩子，在他能像其他男孩一样生活之前，他还要经历多么艰难的时光啊！”

” ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [ɒn] ,

”	Meanwhile	,	the	two	boys	went	on	,
”	同时	,	这	二	男孩们	去	在	,

与此同时，那两个男孩继续往前走。

[sæm] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['bɪli] ,

Sam	feeling	very	important	to	be	entrusted	with	the	care	of	Billy	,
山姆	感觉	非常	重要的	到	是	受托	和	这	关心	的	比利	,

山姆觉得自己非常荣幸能被委托照顾比利，这让他感到自己很重要。

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [laɪf] .

and	chatting	all	the	way	about	his	school	-	life	.
和	聊天	全部	这	方式	关于	他的	学校	-	生活	.

一路都在聊他的校园生活。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [sent] ['meəri] [wɪð] [hɪm] ,

His	grandmother	had	sent	Mary	with	him	,
他的	祖母	有	发送	玛丽	和	他	,

他的祖母派玛丽陪他一起去的。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['keələs] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

fearing	the	two	boys	would	be	careless	in	crossing	the	streets	,
害怕	这	二	男孩们	会	是	粗心	在	过境	这	街道	,

担心这两个男孩过马路时会粗心大意，

[bʌt; bət] [sæmz] ['dɪgnəti] [wɒz; wəz] [hɜːt] [æt; ət] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

but	Sam's	dignity	was	hurt	at	this	precaution	.
但	山姆的	尊严	曾是	伤害	在	这	预防	.

但这种预防措施伤害了萨姆的自尊心。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['beɪbi] , ['meəri] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːs] ['tægɪŋ] [ə'raʊnd]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , ”

“	I	am	not	a	baby	,	Mary	,	to	have	a	nurse	tagging	around	after	me	,	”
”	我	是	不是	一个	婴儿	,	玛丽	,	到	有	一个	护士	标签	大约	后	我	,	”

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“玛丽，我又不是小孩子，不需要护士跟着我，”他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] ['wɪndəʊ] ,

as	soon	as	he	was	out	of	sight	of	his	grandmother's	window	,
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	视线	的	他的	祖母的	窗户	,

他一离开奶奶的窗户视线，

“ [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][gəʊ] [bæk] [ə'gen] .

“	so	you	can	just	go	back	again	.
”	所以	你	能	只是	去	后退	再次	.

所以你可以再回去一次。

” [ðɪs] ['meəri][dɪd][nɒt][deə(r)][duː; də] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [kiːp] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ;

”	This	Mary	did	not	dare	do	,	as	she	had	directions	to	keep	with	the	boys	;
”	这	玛丽	做过	不是	敢	做	,	作为	她	有	方向	到	保持	和	这	男孩们	;

“玛丽不敢这样做，因为她还要听从吩咐照顾男孩们；

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [tʃɑːdʒ]

so	after	a	serious	conversation	between	her	and	her	independent	charge
所以	后	一个	严肃的	对话	之间	她	和	她	独立的	收费

, [ðeɪ] ['kɒmprəmaɪzd] ['mætəz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

,	they	compromised	matters	in	this	way	:
,	他们	受损	事情	在	这	方式	:

因此，在她和她负责的独立机构负责人进行了一次严肃的谈话后，他们达成了如下妥协：

['meəri][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

Mary	was	to	be	allowed	to	follow	at	a	respectful	distance	on	the	opposite
玛丽	曾是	到	是	允许	到	跟随	在	一个	尊重	距离	在	这	对面的

['saɪdwɔːk] ,

sidewalk	,
人行道	,

玛丽可以保持适当的距离，沿着对面的人行道跟随。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sæm][ɔː(r)] [meɪk] ['eni] [saɪn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt]

provided	she	would	not	attempt	to	speak	to	Sam	or	make	any	sign	to	show	that
假如	她	会	不是	试图	到	说话	到	山姆	或者	制作	任何	符号	到	展示	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪm] .

she	had	any	connection	with	him	.
她	有	任何	联系	和	他	.

前提是她不会试图与山姆交谈，也不会做出任何迹象表明她与他有任何联系。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['meəri][kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd][biː; bi][ɒn][hænd]

In	this	way	Mary	could	keep	an	eye	on	her	two	charges	and	be	on	hand
在	这	方式	玛丽	可以	保持	一个	眼睛	在	她	二	收费	和	是	在	手

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [-]

if	her	services	were	[	246	]
如果	她	服务	是	[	-	]

这样，玛丽就可以照看她的两个孩子，并在需要她的时候随时提供帮助。[246]

[rɪ'kwaɪəd] .

required	.
必需的	.

必需的。

[sæm] [θruː] [əˈkeɪʒən(ə)l] [saɪd] [ˈglɑːnsɪz] [ɪn] [ˈmɛriz] [dəˈrekʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkiːpɪŋ]

Sam	threw	occasional	side	glances	in	Mary's	direction	to	see	if	she	were	keeping
山姆	扔	偶然	边	眼神	在	玛丽的	方向	到	看	如果	她	是	保持

[ðə; ði] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ˈfeɪθfəli] .

the	contract	faithfully	.
这	合同	忠实	.

山姆时不时地侧目瞥一眼玛丽，看看她是否忠实地履行了合同。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [prəˈsiːdid] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

The	two	boys	proceeded	on	their	way	for	some	time	,
这	二	男孩们	继续	在	他们的	方式	为了	一些	时间	,

两个男孩继续前行了一段时间。

[sæm] [ˈjuːzɪŋ] [greɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈpaɪlətɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːts] ,

Sam	using	great	caution	in	piloting	his	friend	across	the	streets	,
山姆	使用	伟大的	警告	在	飞行员	他的	朋友	穿过	这	街道	,

山姆非常小心地载着他的朋友过马路。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪli] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [ˈəʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [tiːmz] [ænd; ənd] [ˈkærɪdʒɪz] [wɪtʃ]

for	Billy	was	afraid	of	being	run	over	by	the	teams	and	carriages	which
为了	比利	曾是	害怕的	的	存在	跑步	超过	经过	这	团队	和	马车	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈkɒnstəntli] [ˈkʌmɪŋ] .

were	so	constantly	coming	.
是	所以	不断地	未来	.

因为比利害怕被不断驶来的马车撞到。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [saɪts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [njuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

The	city	sights	were	so	new	to	the	poor	child	,
这	城市	景点	是	所以	新的	到	这	贫穷的	孩子	,

对于这个可怜的孩子来说，城市里的景象是如此陌生。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

it	was	hard	for	him	to	calculate	how	long	it	would	take	for	the
它	曾是	难的	为了	他	到	计算	如何	长的	它	会	拿	为了	这

[tiːmz] [hiː; hi] [sɔː] [ˈkʌmɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

teams	he	saw	coming	their	way	to	reach	them	.
团队	他	锯	未来	他们的	方式	到	抵达	他们	.

他很难计算出他看到的那些迎面而来的队伍需要多长时间才能到达他们那里。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] , [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [eə(r)] , [ænd; ənd] [sæm] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [seɪ] [wen] [ˈbɪli] [stɒpt]

This	gave	him	a	timid	,	undecided	air	,	and	Sam	would	often	say	when	Billy	stopped
这	给予	他	一个	胆小	,	未决定	空气	,	和	山姆	会	经常	说	什么时候	比利	停止

,

,

,

这让他显得胆怯、犹豫不决，萨姆经常会在比利停下来的时候说：

[ˈfɪrɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] , “ [kʌm] [əˈlɒŋ] , [ˈbɪli] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈəʊvə(r)] .

fearing	to	cross	,	“	Come	along	,	Billy	,	there's	plenty	of	time	to	get	over	.
害怕	到	叉	,	“	来	沿着	,	比利	,	有	很多	的	时间	到	得到	超过	.

害怕过马路，“来吧，比利，过马路的时间还多着呢。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈbɪli] [wʊd] [geɪn] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [stɑːt] ,

”	At	this	Billy	would	gain	courage	and	start	,
”	在	这	比利	会	获得	勇气	和	开始	,

“这时比利鼓起勇气，开始行动了。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [bɪˈfɔː(r)] [sæm] [dɪd] .

but	he	always	reached	the	other	side	before	Sam	did	.
但	他	总是	达到	这	其他	边	前	山姆	做过	.

但他总是比山姆先到达对岸。

“ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , ['bɪli] , [doʊnt]['evə(r)][stɒp] [hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [ə'gen] , ”

“	Whatever	you	do	,	Billy	,	don't	ever	stop	half	-	way	across	and	run	back	again	,	”
”	任何	你	做	,	比利	,	不	曾经	停止	一半	-	方式	穿过	和	跑步	后退	再次	,	”

[sæm] [sed] ,

Sam	said	,
山姆	说	,

“比利，不管怎样，千万别走到一半停下来再跑回去，”萨姆说。

[wen] ['bɪli] [hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] ['nɜːvəs] .

when	Billy	had	been	particularly	nervous	.
什么时候	比利	有	到过	特别	紧张的	.

当时比利特别紧张。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)] ,

“	If	you	do	,	you'll	be	sure	to	be	run	over	,
”	如果	你	做	,	你会	是	当然	到	是	跑步	超过	,

“如果你那样做，肯定会被车撞倒。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['draɪvəz][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

because	the	drivers	don't	know	what	you	are	going	to	do	.
因为	这	司机	不	知道	什么	你	是	去	到	做	.

因为司机不知道你要做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [-]

It	would	be	better	[	247	]
它	会	是	更好的	[	-	]

这样做会更好[247]

[tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [tɜːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

to	stand	still	and	let	them	turn	out	for	you	.
到	站立	仍然	和	让	他们	转动	出去	为了	你	.

站住不动，让他们为你转身。

[ðeɪ] [woʊnt] [rʌn] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [stɪl] .

They	won't	run	over	you	if	you	stand	still	.
他们	惯于	跑步	超过	你	如果	你	站立	仍然	.

只要你站着不动，它们就不会撞到你。

” [ænd; ənd] ['bɪli] , [huː] [θɔːt] [sæm] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

”	And	Billy	,	who	thought	Sam	knew	all	about	such	things	,	promised	to	take	his
”	和	比利	,	WHO	想法	山姆	知道	全部	关于	这样的	事物	,	承诺	到	拿	他的

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

“比利认为萨姆对这些事情了如指掌，于是答应听从他的建议。”

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['əʊldə] [bɔɪz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .

At	the	next	corner	they	met	a	group	of	older	boys	on	their	way	to	school	.
在	这	下一个	角落	他们	遇见	一个	团体	的	老	男孩们	在	他们的	方式	到	学校	.

在下一个拐角处，他们遇到了一群正在上学的大男孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ðeə(r)] [wei] ,

They	were	in	the	mood	to	find	amusement	in	anything	that	came	their	way	,
他们	是	在	这	情绪	到	寻找	娱乐	在	任何事物	那	来了	他们的	方式	,

他们当时一心想从遇到的任何事物中寻找乐趣。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

and	as	soon	as	they	caught	sight	of	the	two	little	boys	,
和	作为	很快	作为	他们	捕捉	视线	的	这	二	小的	男孩们	,

他们一看到那两个小男孩，

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [kɔːld] [aʊt] , “ [hə'ləʊ] , [bluː] ['glɑːsɪz] !

one	of	their	number	called	out	,	“	Hullo	,	Blue	Glasses	!
一	的	他们的	数字	称为	出去	,	“	你好	,	蓝色的	眼镜	!

他们中的一人喊道：“你好，蓝眼镜！”

” [ðə; ði]['kʌlə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] ['bɪliz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][sæm] [lʊkt] ['veri] [dɪ'faɪənt] .

”	The	color	came	into	Billy's	cheeks	,	and	Sam	looked	very	defiant	.
”	这	颜色	来了	进入	比利	脸颊	,	和	山姆	看起来	非常	桀骜不驯	.

“比利的脸颊泛起了红晕，而萨姆则一副桀骜不驯的样子。”

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] ?

“	Trying	to	be	a	girl	?
”	尝试	到	是	一个	女孩	?

“想当女孩吗？”

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][naɪs][kɜːrlz] !

Look	at	his	nice	curls	!
看	在	他的	好的	卷发	!

瞧他那漂亮的卷发！

[eɪnt] [ðeɪ] [swiːt] ? ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .

Ain't	they	sweet	?	”	said	another	.
不是	他们	甜的	?	”	说	其他	.

“它们真可爱！”另一个人说道。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['sɪsi] ? ” [kɔːld] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

“	What's	your	name	,	Sissy	?	”	called	the	largest	of	the	group	,
”	是什么	你的	姓名	,	茜茜	?	”	称为	这	最大	的	这	团体	,

“你叫什么名字，茜茜？”人群中个子最高的那个问道。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

a	boy	several	years	older	than	the	two	little	boys	.
一个	男生	一些	年	老	比	这	二	小的	男孩们	.

一个比这两个小男孩大好几岁的男孩。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [stɒp] .

At	the	same	time	he	took	hold	of	Billy	and	made	him	stop	.
在	这	相同的	时间	他	采取	抓住	的	比利	和	制成	他	停止	.

与此同时，他抓住比利，让他停了下来。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [aɪ] [seɪ] !

“	What's	your	name	,	I	say	!
”	是什么	你的	姓名	,	我	说	!

“你叫什么名字？”我问道。

” [ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['bɪli] , ['taɪtli] [held] [baɪ][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [bɔɪ] ,

”	The	slight	and	sensitive	Billy	,	tightly	held	by	the	larger	and	stronger	boy	,
”	这	轻微	和	敏感的	比利	,	紧紧	握住	经过	这	更大的	和	更强	男生	,

“瘦弱敏感的比利被身材更高大强壮的男孩紧紧地抱着，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ['miːkli] , [wen] [sæm] [kɔːld] [aʊt] , [-]

was	about	to	reply	meekly	,	when	Sam	called	out	,	[	248	]
曾是	关于	到	回复	温顺地	,	什么时候	山姆	称为	出去	,	[	-	]

正要温顺地回答时，山姆喊道[248]

“ [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] !

“	Don't	you	tell	him	your	name	!
”	不	你	告诉	他	你的	姓名	!

“千万别告诉他你的名字！”

[ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ! ”

It's	none	of	his	business	what	your	name	is	!	”
它是	没有任何	的	他的	商业	什么	你的	姓名	是	!	”

你叫什么名字，跟他没关系！

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Oh , it isn't , is it !
“ 哦 , 它 不是 , 是 它 !

“哦，不是的，对吧！”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem ˈiː] [jɔːz] , [tuː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː]
He shall tell me his name and you shall tell me yours , too , and tell it
他 将 告诉 我 他的 姓名 和 你 将 告诉 我 你的 , 也 , 和 告诉 它
[fɜːst] ;
first ;
第一的 ;

他要告诉我他的名字，你也要告诉我你的名字，而且要先告诉我。

” [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ˈbɪli] [gəʊ] , [hiː; hi] [siːzd] [sæm][baɪ][ðə; ði][ˈkɒlə(r)] .
” and letting Billy go , he seized Sam by the collar .
” 和 出租 比利 去 , 他 查获 山姆 经过 这 衣领 .

“然后放开比利，他一把抓住萨姆的衣领。”

“ [kʌm] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Come , out with it !
“ 来 , 出去 和 它 !

“说出来吧！”

[naʊ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Now what is it ? ”
现在 什么 是 它 ? ”

那到底是什么呢?

“ [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , ” [rɪˈplaɪd] [sæm] , [ˈstaʊtli] ,
“ It's none of your business , ” replied Sam , stoutly ,
“ 它是 没有任何 的 你的 商业 , ” 回复 山姆 , 坚定地 ,

“这不关你的事，”萨姆坚定地回答道。

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] [grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
struggling to free himself from the strong grasp of the boy .
挣扎 到 自由的 他自己 从 这 强的 抓牢 的 这 男生 .

他拼命挣扎，想要摆脱男孩的强力束缚。

“ [kʌm] , [let][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [əˈləʊn] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
“ Come , let the little fellow alone , ” said one of his companions .
“ 来 , 让 这 小的 同伴 独自的 , ” 说 一 的 他的 同伴 .

“来吧，别管这小家伙了，”他的一个同伴说道。

“ [hiːz] [gɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] [fɜːst] .
“ He's got to answer my question first .
“ 他是 得到 到 回答 我的 问题 第一的 .

“他得先回答我的问题。”

[kʌm] , ['jʌŋstə(r)] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
Come , youngster , what's your name ?
来 , 青少年 , 是什么 你的 姓名 ?

来吧，小家伙，你叫什么名字?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃeɪk] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
” and he gave him a shake as he spoke .
” 和 他 给予 他 一个 摇 作为 他 辐 .

“说话间，他摇了摇他。”

“ [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][əˈləʊn] ！ ” [kraɪd][sæm] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [hɪmˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd]
“ You let me alone ! ” cried Sam , who was working himself into a very excited
” 你 让 我 独自的 ！ ” 哭 山姆 , WHO 曾是 在职的 他自己 进入 一个 非常 兴奋的
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

“你别烦我！”萨姆喊道，他激动得难以自持。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] .
and trying his best to free himself .
和 尝试 他的 最好的 到 自由的 他自己 .

他竭尽全力想要挣脱束缚。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] [ʌnˈtɪl][aɪ][get][həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] !
“ You just wait until I get hold of you !
” 你 只是 等待 直到 我 得到 抓住 的 你 !

“你等着瞧，等我抓到你！”

” [ˈbɪli] [hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] [ˈhelpləsli] [baɪ] , [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [sæm] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈnəʊɪŋ]
” Billy had been standing helplessly by , wanting to assist Sam , but not knowing
” 比利 有 到过 常设 无助地 经过 , 想要 到 协助 山姆 , 但 不是 会心
[haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
how to do it .
如何 到 做 它 .

“比利一直无助地站在一旁，想要帮助山姆，却不知道该怎么做。”

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][best] [frend] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] ,
At last , when he saw his best friend struggling in the grasp of the big boy ,
在 最后的 , 什么时候 他 锯 他的 最好的 朋友 挣扎 在 这 抓牢 的 这 大的 男生 ,

最后，当他看到他最好的朋友在大男孩的魔爪下挣扎时，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ˈdespərət] , [ænd; ənd] , [-]
he suddenly became desperate , and , [249]
他 突然 成为 绝望的 , 和 , [-]

他突然变得绝望，[249]

[ˈθrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] [ˈbɑːskɪt] ,
throwing down his luncheon basket ,
投掷 向下 他的 午餐 篮子 ,

他把午餐篮扔在地上

[fluː] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈhæmərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wiːk] [fɪsts] .
flew at the big boy and began hammering at his back with his weak fists .
飞翔 在 这 大的 男生 和 开始 锤击 在 他的 后退 和 他的 虚弱的 拳头 .

他飞身扑向那个大块头，用他那无力的拳头猛击他的背部。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
All this had taken place in a much shorter time than it takes to relate it ,
全部 这 有 已采取 地方 在 一个 很多 较短 时间 比 它 需要 到 涉及 它 ,

这一切发生的时间远比叙述所需的时间要短得多。

[ænd; ənd][ˈmeəri] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [hæd; həd] [siːn] [wɒt] [wɒz; wəz]
and Mary , from the other side of the street , had seen what was
和 玛丽 , 从 这 其他 边 的 这 街道 , 有 已见 什么 曾是
[ˈgəʊɪŋ][ɒn] ,
going on ,
去 在 ,

而玛丽则在街对面，看到了眼前发生的一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [sæm] [wʊd] [rɪˈzent] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntəˈfɪərəns] ,
but she feared that Sam would resent her interference ,
但 她 害怕 那 山姆 会 怨恨 她 干涉 ,

但她担心山姆会因为她的干涉而心生怨恨。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mætəz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] .

so	she	watched	to	see	that	matters	did	not	go	too	far	.
所以	她	观看	到	看	那	事情	做过	不是	去	也	远的	.

所以她密切关注着事态发展，以免事态进一步恶化。

[wen] ['bɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] ,

When	Billy	made	his	sudden	attack	,
什么时候	比利	制成	他的	突然	攻击	,

比利突然发动攻击时

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [krɒst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [sæm][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [grɑːsp] .

she	quickly	crossed	over	and	released	Sam	from	the	big	boy's	grasp	.
她	迅速地	交叉	超过	和	发布	山姆	从	这	大的	男孩们	抓牢	.

她迅速游过马路，将萨姆从大男孩的魔爪中解救出来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['ɑːftə(r)] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ]

“	It's	a	fine	business	for	a	big	fellow	like	you	to	be	after	picking	a
“	它是	一个	美好的	商业	为了	一个	大的	同伴	喜欢	你	到	是	后	挑选	一个

['kwɒrəl] [wɪð] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] !

quarrel	with	two	little	fellows	!
争吵	和	二	小的	伙伴们	!

“像你这样的大块头，跟两个小家伙吵架之后，还能有这样的下场，真是不错啊！”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [saɪz] ?

Why	don't	you	take	one	of	your	own	size	?
为什么	不	你	拿	一	的	你的	自己的	尺寸	?

你为什么不拿一个和你尺寸一样的呢?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

”	The	boy	did	really	seem	to	be	ashamed	of	himself	,
”	这	男生	做过	真的	似乎	到	是	羞愧	的	他自己	,

“那男孩看起来确实很羞愧。”

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [nɒt] [ʌp'həʊld] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ɪn]['rɑːðə(r)]

particularly	as	his	friends	did	not	uphold	him	,	and	he	joined	them	in	rather
特别	作为	他的	朋友们	做过	不是	坚持	他	,	和	他	加入	他们	在	相当

[ə; eɪ] [ʃeɪm'feɪst] ['mænə(r)] .

a	shamefaced	manner	.
一个	羞愧	方式	.

尤其是他的朋友们没有支持他，他很羞愧地加入了他们的行列。

[sæm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd]

Sam	,	however	,	was	not	satisfied	with	the	settlement	of	the	quarrel	,	and
山姆	,	然而	,	曾是	不是	使满意	和	这	沉降	的	这	争吵	,	和

[meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

made	a	rush	after	him	,
制成	一个	匆忙	后	他	,

然而，萨姆并不满意争吵的解决方式，他追了上去。

[bʌt; bət]['meəri] [kɔːt] [hɪm][ɪn][taɪm] [ænd; ənd] [held] [hɪm][fɑːst] . [-]

but	Mary	caught	him	in	time	and	held	him	fast	.	[	250	]
但	玛丽	捕捉	他	在	时间	和	握住	他	快速地	.	[	-	]

但玛丽及时抓住了他，把他牢牢抱住。[250]

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

“	I'll	tell	you	what	your	name	is	,	”	he	shouted	,
“	患病的	告诉	你	什么	你的	姓名	是	,	”	他	喊叫	,

“我告诉你你叫什么名字！”他喊道。

[waɪl] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['mɛriz] [taɪt] [grɑːsp] .

while	he	struggled	to	free	himself	from	Mary's	tight	grasp	.
尽管	他	挣扎	到	自由的	他自己	从	玛丽的	紧的	抓牢	.

他拼命挣扎，想要摆脱玛丽的紧紧束缚。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [miːn] [əʊld] ['bʊli] !
“ It's a mean old bully !
” 它是 一个 意思是 老的 欺负 !

“他是个卑鄙的老恶霸！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ][nekst][taɪm][aɪ][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ðæts] [ɔːl] ! ”
And you just wait till the next time I get a chance , that's all ! ”
和 你 只是 等待 直到 这 下一个 时间 我 得到 一个 机会 , 那就是 全部 ! ”

你等着瞧，等我下次有机会再说吧!

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] [biːsts] [ðæt] [doʊnt] [nəʊ]
“ It's a shame for little boys to be fighting like the beasts that don't know
” 它是 一个 耻辱 为了 小的 男孩们 到 是 斗争 喜欢 这 野兽 那 不 知道
['eni] ['betə(r)] ,
any better ,
任何 更好的 ,

“小男孩像野兽一样打架，真是太可惜了，他们根本不懂得分辨是非。”

” [sed] ['meəri] .
” said Mary .
” 说 玛丽 .

玛丽说道。

“ [wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['grænd,mɑːmə] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What would your grandmamma say if she came to hear of it ?
” 什么 会 你的 奶奶 说 如果 她 来了 到 听到 的 它 ?

“如果你的祖母听到这件事会怎么说？”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] ! ”
She would think it was just awful ! ”
她 会 思考 它 曾是 只是 可怕 ! ”

她肯定会觉得这太糟糕了!

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [sæm] , ['ʃruːdlɪ] .
“ I don't know about that , ” said Sam , shrewdly .
” 我 不 知道 关于 那 , ” 说 山姆 , 精明地 .

“我对此并不了解，”萨姆精明地说。

['meəri][dɪd] [nɒt] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [kept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Mary did not cross to the other side of the street again , but kept with her
玛丽 做过 不是 叉 到 这 其他 边 的 这 街道 再次 , 但 保留 和 她
['ʧɑːʤɪz] ,
charges ,
收费 ,

玛丽没有再过马路，而是继续守护着她所照看的人。

[ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] [wɒz; wəz] [riːʧt] ,
and , until the schoolhouse was reached ,
和 , 直到 这 校舍 曾是 达到 ,

直到到达学校为止，

[ɪm'pruːvd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn] ['lektʃərɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ðɪ][sɪn][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .
improved the time in lecturing the two boys on the sin of fighting .
改进 这 时间 在 讲课 这 二 男孩们 在 这 罪 的 斗争 .

缩短了向两个男孩讲解打架之罪的时间。

['bɪli] ['lɪsnd] ['veri] ['miːkli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sæm] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['lektʃə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ;
Billy listened very meekly , and even Sam received the lecture in silence ;
比利 听着 非常 温顺地 , 和 甚至 山姆 已收到 这 演讲 在 沉默 ;

比利听得很顺从，就连萨姆也默默地听完了这番训话；

[bʌt; bət] [wen] ['meəri] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [hi:; hi] [sed] ['veri] ['sɪəriəsli] , —

but	when	Mary	left	them	at	the	door	,	he	said	very	seriously	,	—
但	什么时候	玛丽	左边	他们	在	这	门	,	他	说	非常	严重地	,	—

但当玛丽把他们留在门口时，他非常严肃地说：

“ ['meəri] , [ai] ['ʃɑ:nt] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hɪts] [ˌem 'i:] [hi:z] [gɒt] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] !

“	Mary	,	I	sha'n't	begin	a	fight	,	but	if	a	fellow	hits	me	he's	got	to	look	out	!
”	玛丽	,	我	不会	开始	一个	斗争	,	但	如果	一个	同伴	点击量	我	他是	得到	到	看	出去	!

“玛丽，我不会主动挑起争端，但如果有人打我，他可要小心了！”

” [wen] ['meəri] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [sæmz] ['grænd,mɑ:mə] [ænd; ənd]

”	When	Mary	on	her	return	related	the	story	to	Sam's	grandmamma	and
”	什么时候	玛丽	在	她	返回	有关的	这	故事	到	山姆的	奶奶	和

['grænpəpɑ:] , [-]

grandpapa	,	[	251	]
爷爷	,	[	-	]

“玛丽回来后把这个故事告诉了萨姆的祖母和祖父[251]

[ænd; ənd] [təʊld] [haʊ] ['væliəntli] ['bɪli] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,

and	told	how	valiantly	Billy	had	gone	to	the	rescue	of	his	friend	,
和	讲述	如何	英勇地	比利	有	已消失	到	这	救援	的	他的	朋友	,

并讲述了比利如何英勇地去营救他的朋友。

[sæmz] ['grænpəpɑ:] ['əʊnli] [smaɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , “ [hi:l] [du:; də] ! ” [-]

Sam's	grandpapa	only	smiled	with	his	eyes	and	said	,	“	He'll	do	!	”	[	252	]
山姆的	爷爷	仅有的	微笑	和	他的	眼睛	和	说	,	“	地狱	做	!	”	[	-	]

山姆的爷爷只是笑着说：“他会的！”[252]

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]

CHAPTER	SEVENTEENTH
章	第十七

第十七章

['bɪliz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɜ:k] .

BILLY'S	mother	was	now	so	well	that	she	was	eager	to	begin	work	.
比利	母亲	曾是	现在	所以	出色地	那	她	曾是	渴望的	到	开始	工作	.

比利的母亲现在身体很好，她渴望开始工作。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [-] ,

“	You	have	done	so	much	for	us	,	”	she	said	to	Mr	.	Ledwell	,
”	你	有	完毕	所以	很多	为了	我们	,	”	她	说	到	先生	.	莱德韦尔	,

“你为我们做了很多，”她对莱德威尔先生说。

“ [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ək'sept] ['eni] [mɔ:(r)] . ”

“	that	I	cannot	accept	any	more	.	”
”	那	我	不能	接受	任何	更多的	.	”

“我再也无法接受了。”

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [-] .

“	Have	you	thought	of	anything	special	to	do	?	”	asked	Mr	.	Ledwell	.
”	有	你	想法	的	任何事物	特别的	到	做	?	”	问	先生	.	莱德韦尔	.

莱德威尔先生问道：“你有没有想到什么特别的安排？”

“ [ai] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	have	thought	a	great	deal	about	it	,	”	she	replied	,
”	我	有	想法	一个	伟大的	交易	关于	它	,	”	她	回复	,

“我仔细考虑过这个问题，”她回答说。

“ [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [ɒv; əv] ['eni] [wɜ:k] [ðæt] [wɪl] [sə'pɔ:t] [ˌju: 'es] .

“	and	I	should	be	glad	of	any	work	that	will	support	us	.
”	和	我	应该	是	高兴的	的	任何	工作	那	将要	支持	我们	.

“任何能养活我们的工作我都乐意接受。”

[sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['aɪd(ə)l][ai][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] , [æz; əz][ai]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

Since	I	have	been	so	long	idle	I	have	realized	,	as	I	never	did	before	,
自从	我	有	到过	所以	长的	闲置的	我	有	已实现	,	作为	我	绝不	做过	前	,

由于我闲了太久，我才意识到，这是我以前从未意识到的。

[ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['tʃɪldrən] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ðiː] ['tʃærətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] [æz; əz]

the	fact	that	there	are	many	children	thrown	upon	the	charity	of	the	world	as
这	事实	那	那里	是	许多	孩子们	抛掷	之上	这	慈善机构	的	这	世界	作为

[maɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ,

my	boy	was	,
我的	男生	曾是	,

有很多孩子像我的孩子一样，被遗弃在世界各地的慈善机构中。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [fɔːl] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [kaɪnd][hændz][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

but	very	few	fall	into	such	kind	hands	as	he	did	.
但	非常	很少	落下	进入	这样的	种类	双手	作为	他	做过	.

但很少有人能像他一样落入如此好心人手中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] ,

There	are	institutions	to	care	for	just	such	children	,
那里	是	机构	到	关心	为了	只是	这样的	孩子们	,

有一些机构专门照顾这样的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][maɪ] [-]

and	if	I	could	get	a	situation	in	one	of	them	I	should	put	my	[	253	]
和	如果	我	可以	得到	一个	情况	在	一	的	他们	我	应该	放	我的	[	-	]

如果我能在其中一个情境中找到合适的时机，我应该把我的[253]

[həʊl] [hɑːt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [wɜːk] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ðiː] ['helpləs] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn] .

whole	heart	into	the	work	,	remembering	the	helpless	position	my	boy	was	in	.
所有的	心	进入	这	工作	,	记住	这	无助	位置	我的	男生	曾是	在	.

全心投入工作，心中始终铭记着儿子当时无助的处境。

[ɪn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [fə'seɪkən] ['tʃɪldrən] [ai] [wʊd] [wɜːk] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] [diːp] [sens]

In	caring	for	other	forsaken	children	I	would	work	off	some	of	the	deep	sense
在	关怀	为了	其他	被遗弃的	孩子们	我	会	工作	离开	一些	的	这	深的	感觉

[ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ai] [fiːl] . ”

of	gratitude	I	feel	.	”
的	感激	我	感觉	.	”

通过照顾其他被遗弃的孩子，我可以释放出我内心深处的感激之情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [-] ,

“	It	is	a	good	scheme	,	”	replied	Mr	.	Ledwell	,
“	它	是	一个	好的	方案	,	”	回复	先生	.	莱德韦尔	,

“这的确是个好主意，”莱德威尔先生回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	and	we	will	try	to	find	a	place	for	you	.
“	和	我们	将要	尝试	到	寻找	一个	地方	为了	你	.

“我们会尽力为你找到一个住处。”

['fiːlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ðiː][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)]

Feeling	as	you	do	,	you	are	just	the	one	to	look	after	the	poor
感觉	作为	你	做	,	你	是	只是	这	一	到	看	后	这	贫穷的

['lɪt(ə)l] [weɪfs] .

little	waifs	.
小的	孤儿	.

既然你这么想，那你就是最适合照顾这些可怜的小孤儿的人了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	takes	time	,	though	,	to	obtain	such	a	position	,
它	需要	时间	,	尽管	,	到	获得	这样的	一个	位置	,

然而，要获得这样的职位需要时间。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .

and	meantime	I	can	give	you	employment	in	my	business	.
和	与此同时	我	能	给	你	就业	在	我的	商业	.

同时，我可以给你提供在我公司工作的机会。

〃 [səʊ] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] ,

〃	So	Billy's	mother	began	work	at	once	,
〃	所以	比利	母亲	开始	工作	在	一次	,

于是比利的母亲立刻开始工作，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hænd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hænlən]

and	at	the	end	of	the	first	week	was	able	to	hand	to	Mrs	.	Hanlon
和	在	这	结尾	的	这	第一的	星期	曾是	有能力的	到	手	到	太太	.	汉隆

[ə; eɪ] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['bɪliz] [bɔːd] .

a	sum	for	her	own	and	Billy's	board	.
一个	和	为了	她	自己的	和	比利	木板	.

第一周结束时，她就能把她和比利的伙食费交给汉隆太太了。

['bɪli] [geɪnd] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] ['evri] [deɪ] ,

Billy	gained	in	strength	and	health	every	day	,
比利	获得	在	力量	和	健康	每一个	天	,

比利每天都在变得更强壮、更健康。

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [bluː] ['spektək(ə)lz] .

and	soon	was	able	to	lay	aside	the	blue	spectacles	.
和	很快	曾是	有能力的	到	躺	旁边	这	蓝色的	眼镜	.

很快，他就能够摘下那副蓝色眼镜了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [kʌt] [dʒʌst][æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

“	I	should	think	you	would	have	your	hair	cut	just	as	short	as	it	can
〃	我	应该	思考	你	会	有	你的	头发	切	只是	作为	短的	作为	它	能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

“我想你应该会把头发剪得越短越好。”

〃 [sæm][wʌn] [deɪ] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

〃	Sam	one	day	suggested	to	his	friend	.
〃	山姆	一	天	建议	到	他的	朋友	.

有一天，萨姆向他的朋友建议道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][kɜːrlz][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] .

“	You	see	,	it	curls	so	that	the	fellows	think	it	makes	you	look	like	a	girl	.
〃	你	看	,	它	卷发	所以	那	这	伙伴们	思考	它	制作	你	看	喜欢	一个	女孩	.

“你看，它卷曲的样子，让男人们觉得你看起来像个女孩。”

〃 [səʊ] ['bɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [-]

〃	So	Billy	gave	his	mother	no	peace	until	[	254	]
〃	所以	比利	给予	他的	母亲	不	和平	直到	[	-	]

所以比利一直让他的母亲不得安宁，直到[254]

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːm]

his	hair	was	cut	so	short	that	there	was	no	chance	for	it	to	form
他的	头发	曾是	切	所以	短的	那	那里	曾是	不	机会	为了	它	到	形式

[ðə; ði] ['kɜːli] [rɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ,

the	curly	rings	to	which	the	other	boys	so	much	objected	,
这	卷曲	戒指	到	哪个	这	其他	男孩们	所以	很多	反对	,

他的头发剪得太短了，根本没机会形成其他男孩非常讨厌的那种卷曲发圈。

[ænd; ənd][sæm] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] .

and	Sam	pronounced	it	a	great	improvement	.
和	山姆	发音	它	一个	伟大的	改进	.

山姆认为这是一个很大的进步。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] [heə(r)] ['bɪli] ['ɔːlsəʊ] [ə'kwaɪəd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lʊk]

With	the	short	hair	Billy	also	acquired	an	air	of	confidence	which	made	him	look
和	这	短的	头发	比利	还	获得	一个	空气	的	信心	哪个	制成	他	看

[mɔː(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

more	like	other	boys	,
更多的	喜欢	其他	男孩们	,

剪了短发后，比利也变得更加自信，看起来更像其他男孩了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sɪŋgld] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [bʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rʌf] [dʒəʊks] .

and	he	was	no	longer	singled	out	as	a	butt	for	their	rough	jokes	.
和	他	曾是	不	更长	单身	出去	作为	一个	屁股	为了	他们的	粗糙的	笑话	.

他不再是他们粗俗玩笑的取笑对象了。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['veri] [fɑːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['pɒpjələ(r)]

He	learned	very	fast	,	and	his	love	for	drawing	helped	to	make	him	popular
他	学习	非常	快速地	,	和	他的	爱	为了	绘画	帮助	到	制作	他	受欢迎的

;

;
;

他学得很快，而且热爱绘画，这使他很受欢迎；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['stɔːmi] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt][æt; ət]['riːses; rɪ'ses] ,

for	on	stormy	days	,	when	the	boys	could	not	go	out	at	recess	,
为了	在	暴风雨	天	,	什么时候	这	男孩们	可以	不是	去	出去	在	凹陷处	,

在暴风雨天，当男孩们课间休息不能外出玩耍时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɪli] [drɔː] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

it	was	a	great	pleasure	to	have	Billy	draw	pictures	for	them	.
它	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	有	比利	画	图片	为了	他们	.

能让比利为他们画画，真是太好了。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] ,

His	greatest	pleasure	was	to	draw	on	the	blackboard	,	and	his	sketches	,
他的	最	乐趣	曾是	到	画	在	这	黑板	,	和	他的	草图	,

[dʌn] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld] ,

done	with	a	bold	,
完毕	和	一个	大胆的	,

他最大的乐趣就是在黑板上画画，他的素描笔触大胆，

[friː] [hænd] , ['ɒf(ə)n] [geɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði]

free	hand	,	often	gave	as	much	pleasure	to	the	teacher	as	they	did	to	the
自由的	手	,	经常	给予	作为	很多	乐趣	到	这	老师	作为	他们	做过	到	这

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

徒手绘画往往能给老师和学生带来同样的乐趣。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][sæm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænpeərənts] [tuː; tə][ðeə(r)]

Before	long	came	the	time	for	Sam	to	go	with	his	grandparents	to	their
前	长的	来了	这	时间	为了	山姆	到	去	和	他的	祖父母	到	他们的

['kʌntri] [həʊm] .

country	home	.
国家	家	.

不久之后，萨姆就到了和祖父母一起去乡下住的时候了。

[sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [bɪ'kʌm] ,

Such	good	friends	had	the	two	boys	become	,
这样的	好的	朋友们	有	这	二	男孩们	变得	,

这两个男孩成了非常好的朋友。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] .

that	a	separation	would	have	been	very	hard	for	both	.
那	一个	分离	会	有	到过	非常	难的	为了	两个都	.

对双方来说，分手都会非常艰难。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

They	were	so	unlike	that	each	had	a	good	influence	on	the	other	.
他们	是	所以	与此不同	那	每个	有	一个	好的	影响	在	这	其他	.

他们性格迥异，却都对对方产生了积极的影响。

[sæm] , [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [helθ] , [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [-]

Sam	,	full	of	spirit	and	health	,	would	much	rather	[	255	]
山姆	,	满的	的	精神	和	健康	,	会	很多	相当	[	-	]

山姆精神饱满，身体健康，宁愿[255]

[spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ðæn; ðən] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz] ,

spend	his	time	out	of	doors	than	in	learning	his	lessons	,
花费	他的	时间	出去	的	门	比	在	学习	他的	课程	,

他宁愿把时间花在户外活动，也不愿花时间学习。

[waɪl] ['bɪli] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sɪt] [ˌɪn'dɔːz] , ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] ,

while	Billy	liked	nothing	better	than	to	sit	indoors	,	working	hard	at	his	drawing	,
尽管	比利	喜欢	没有什么	更好的	比	到	坐	室内	,	在职的	难的	在	他的	绘画	,

而比利最喜欢的就是待在室内，埋头画画。

[ɔː(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz] ,

or	conscientiously	studying	his	lessons	,
或者	切实	学习	他的	课程	,

或者认真学习功课，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]

that	he	might	keep	up	with	the	other	children	who	had	not	been	deprived	of
那	他	可能	保持	向上	和	这	其他	孩子们	WHO	有	不是	到过	被剥夺的	的

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪz] .

the	use	of	their	eyes	.
这	使用	的	他们的	眼睛	.

这样他或许就能跟上其他没有失明的孩子了。

['mɪstə(r)] . [-] , [huː] [lʊkt] [aʊt] [səʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ,

Mr	.	Ledwell	,	who	looked	out	so	well	for	every	one	,
先生	.	莱德韦尔	,	WHO	看起来	出去	所以	出色地	为了	每一个	一	,

莱德威尔先生对每个人都照顾得很好，

[prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [graʊndz]

proposed	to	Billy's	mother	that	she	should	live	in	a	little	house	on	his	grounds
建议的	到	比利	母亲	那	她	应该	居住	在	一个	小的	房子	在	他的	理由

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdənərz] ['fæməli] .

that	had	been	built	for	his	gardener's	family	.
那	有	到过	建造	为了	他的	园丁的	家庭	.

他向比利的母亲提议，让她住在他庄园里为园丁一家建造的小房子里。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['gɑːdnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nəʊ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

The	present	gardener	,	however	,	had	no	family	,	and	lived	with	the	other
这	展示	园丁	,	然而	,	有	不	家庭	,	和	居住地	和	这	其他

[men] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

men	employed	on	the	place	,
男人	受雇	在	这	地方	,

然而，现在的园丁没有家人，和园里其他雇工一起生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kəʊzi] , ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	the	house	would	make	a	cosey	,	comfortable	home	for	Billy	and	his
和	这	房子	会	制作	一个	舒适的	,	舒服的	家	为了	比利	和	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

这栋房子将成为比利和他的母亲温馨舒适的家。

[ðə; ði]['lætə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] ,

The	latter	by	this	time	had	obtained	the	situation	she	so	much	desired	,
这	后者	经过	这	时间	有	获得	这	情况	她	所以	很多	想要的	,

此时，后者已经获得了她梦寐以求的境地。

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['həʊmləs] ['tʃɪldrən] .

—	which	was	to	look	after	homeless	children	.
—	哪个	曾是	到	看	后	无家可归者	孩子们	.

——目的是照顾无家可归的儿童。

[hɜː(r); hə(r)]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] [tuː; tə] [hoʊmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Her	duty	was	to	take	these	little	waifs	to	homes	that	were	willing	to
她	责任	曾是	到	拿	这些	小的	孤儿	到	房屋	那	是	愿意的	到

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

receive	them	,
收到	他们	,

她的职责是将这些孤儿送到愿意收养他们的家庭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)]

and	to	see	that	the	little	ones	were	happy	and	well	cared	for	after
和	到	看	那	这	小的	一个	是	快乐的	和	出色地	关心	为了	后

['biːɪŋ] [pleɪst] .

being	placed	.
存在	放置	.

并且看到孩子们安置后过得开心，得到了很好的照顾。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [-]

This	,	of	course	,	took	her	away	from	home	all	through	the	day	,	[	256	]
这	,	的	课程	,	采取	她	离开	从	家	全部	通过	这	天	,	[	-	]

当然，这让她整天都待在外面，[256]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [rɪ'tɜːnd] ['taɪəd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜːk] .

and	she	often	returned	tired	from	her	day's	work	.
和	她	经常	返回	疲劳的	从	她	天	工作	.

她经常一天工作下来都很疲惫。

['gɪvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌðəli] [keə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [wʌnz] , [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sædli] ,

Giving	so	much	motherly	care	to	the	neglected	ones	,	who	needed	it	so	sadly	,
给予	所以	很多	母性	关心	到	这	被忽视的	一个	,	WHO	需要	它	所以	令人遗憾的是	,

给予那些被忽视、却又无比需要关爱的孩子们如此多的母爱，真是令人心碎。

[prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɔɪ] [ðə; ði][keə(r)][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,

prevented	her	from	giving	her	own	boy	the	care	he	ought	to	have	,
阻止	她	从	给予	她	自己的	男生	这	关心	他	应该	到	有	,

这使她无法给予自己的儿子应有的照顾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] ['hævɪŋ] [gʊd] ['mɪsɪz] .

and	a	pleasant	way	out	of	the	difficulty	was	found	by	having	good	Mrs	.
和	一个	令人愉快的	方式	出去	的	这	困难	曾是	成立	经过	拥有	好的	太太	.

['hænlən] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɪli]

Hanlon	come	down	to	the	little	cottage	and	take	care	of	it	and	of	Billy
汉隆	来	向下	到	这	小的	小屋	和	拿	关心	的	它	和	的	比利

.

.

.

解决这个难题的一个愉快办法是请善良的汉隆太太来到小木屋，照顾它和比利。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['bɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [ɜ:n] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)]

In	this	way	Billy	was	not	neglected	,	and	his	mother	could	earn	money	for
在	这	方式	比利	曾是	不是	被忽视的	,	和	他的	母亲	可以	赚	钱	为了

[ðeə(r)] [sə'pɔ:t] .

their	support	.
他们的	支持	.

这样一来，比利就不会被忽视，他的母亲也能挣钱养家糊口。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	was	a	happy	day	for	the	two	boys	when	they	alighted	at	the	little
它	曾是	一个	快乐的	天	为了	这	二	男孩们	什么时候	他们	下车	在	这	小的

['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['si:pɔ:t] .

station	of	Seaport	.
车站	的	海港	.

对于这两个男孩来说，在海港小站下车的那天是快乐的一天。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tu:; tə] [sæmz] - [pleɪs] ,

It	was	quite	a	distance	to	Sam's	grandpapa's	place	,
它	曾是	相当	一个	距离	到	山姆的	-	地方	,

到萨姆爷爷家挺远的。

[səʊ] [ðeɪ] [drəʊv] [ðeə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['kærɪdʒɪz] .

so	they	drove	there	in	one	of	the	station	carriages	.
所以	他们	驾驶	那里	在	一	的	这	车站	马车	.

于是他们乘坐车站的一节车厢去了那里。

['bɪli] ['nəʊtɪst] [haʊ] [glæd] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [si:] [sæm] .

Billy	noticed	how	glad	all	were	to	see	Sam	.
比利	注意到	如何	高兴的	全部	是	到	看	山姆	.

比利注意到大家见到萨姆都非常高兴。

['evrɪbɒdi] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

Everybody	seemed	to	know	him	,	and	to	have	a	pleasant	word	for	him	,
大家	似乎	到	知道	他	,	和	到	有	一个	令人愉快的	单词	为了	他	,

似乎每个人都认识他，并且都会对他说些好话。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑ:stə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌləd] ['pɔ:tə(r)] .

from	the	station	master	down	to	the	colored	porter	.
从	这	车站	掌握	向下	到	这	有色	搬运工	.

从站长到黑人搬运工。

[sæm][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [tu:] ,

Sam	was	just	as	glad	to	see	them	,	too	,
山姆	曾是	只是	作为	高兴的	到	看	他们	,	也	,

山姆见到他们也同样高兴。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

and	asked	after	their	families	and	how	they	had	been	through	the	long	,
和	问	后	他们的	家庭	和	如何	他们	有	到过	通过	这	长的	,

[kəʊld]['wɪntə(r)] .

cold	winter	.
寒冷的	冬天	.

并询问了他们的家人情况，以及他们是如何度过漫长寒冷的冬天的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['bɪli] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['evribɒdi] [lʌvd] [sæm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

It	made	Billy	very	happy	to	see	how	much	everybody	loved	Sam	,	and	for
它	制成	比利	非常	快乐的	到	看	如何	很多	大家	喜爱	山姆	,	和	为了

['evri] [kaɪnd] [-]

every	kind	[	257	]
每一个	种类	[	-	]

看到大家如此喜爱山姆，比利非常高兴，而且对各种[257]

[wɜːd] [ænd; ənd] [lʊk] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['grætɪfaɪd][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]

word	and	look	given	to	his	friend	he	was	more	gratified	than	if	he
单词	和	看	给定	到	他的	朋友	他	曾是	更多的	满意	比	如果	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

had	received	them	himself	.
有	已收到	他们	他自己	.

他给予朋友的言语和眼神，比他自己得到时更加令他感到欣慰。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [bɔɪ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [haʊ] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [hɪz; ɪz]

The	grateful	boy	never	forgot	for	a	moment	how	kindly	and	generously	his
这	感激的	男生	绝不	忘了	为了	一个	片刻	如何	亲切地	和	慷慨地	他的

[frend] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] [fə'seɪkən] .

friend	had	received	him	when	he	was	blind	and	forsaken	.
朋友	有	已收到	他	什么时候	他	曾是	瞎的	和	被遗弃的	.

这个心怀感激的男孩一刻也没有忘记，当他双目失明、孤苦伶仃时，他的朋友是如何善良慷慨地接纳他的。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

As	they	passed	the	different	houses	in	the	village	,
作为	他们	通过了	这	不同的	房屋	在	这	村庄	,

当他们经过村里不同的房屋时，

[sæm][wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] [ɪn] ['heɪlɪŋ] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['kɔːdiəl] “ [glæd]

Sam	was	kept	busy	in	hailing	old	acquaintances	and	hearing	their	cordial	“	Glad
山姆	曾是	保留	忙碌的	在	欢呼	老的	熟人	和	听力	他们的	亲切	“	高兴的

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] .

to	see	you	back	again	.
到	看	你	后退	再次	.

山姆忙着和老朋友们打招呼，听到他们热情洋溢的问候：“很高兴再次见到你。”

” [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ]

”	They	passed	the	engine	-	house	,	and	there	on	the	sidewalk	in	front	of	it	lay
”	他们	通过了	这	引擎	-	房子	,	和	那里	在	这	人行道	在	正面	的	它	躺

[dʒæk][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] .

Jack	the	Fire	-	Dog	.
杰克	这	火	-	狗	.

他们经过消防站，发现消防犬杰克就躺在消防站前的人行道上。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , ['bɪli] [njuː] [hɪm]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [sæmz] [kiːn]

Although	he	had	never	seen	him	before	,	Billy	knew	him	even	before	Sam's	keen
虽然	他	有	绝不	已见	他	前	,	比利	知道	他	甚至	前	山姆的	敏锐的

[aɪz] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] .

eyes	discovered	him	.
眼睛	发现	他	.

虽然比利之前从未见过他，但在萨姆敏锐的目光发现他之前，比利就已经认出了他。

[æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - [kɔːl][ðə; ði][dɒg] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət]

At	the	boys	'	call	the	dog	pricked	up	his	ears	and	gazed	searchingly	at
在	这	男孩们	-	称呼	这	狗	刺痛	向上	他的	耳朵	和	凝视	仔细地	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

听到男孩们的呼唤，狗竖起了耳朵，目光搜寻地看着他们；

[ðen] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [aɪz] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [teɪl] ,

then	,	with	all	the	power	of	his	eloquent	eyes	and	wagging	tail	,
然后	,	和	全部	这	力量	的	他的	雄辩	眼睛	和	摇尾巴	尾巴	,

然后，他用他那双会说话的眼睛和摇摆的尾巴，竭尽全力地说道：

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['miːtɪŋ] [ðiːz] [əʊld] [frendz] .

he	tried	to	express	his	joy	at	meeting	these	old	friends	.
他	尝试	到	表达	他的	喜悦	在	会议	这些	老的	朋友们	.

他试图表达与这些老朋友重逢的喜悦之情。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Of	course	the	boys	couldn't	go	by	without	stopping	for	a	moment	,
的	课程	这	男孩们	不能	去	经过	没有	停止	为了	一个	片刻	,

当然，男孩们不可能不停下来片刻。

— [nəʊ]['hjuːmən] [bɔɪz] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] .

—	no	human	boys	could	do	that	.
—	不	人类	男孩们	可以	做	那	.

——没有哪个人类男孩能做到这一点。

[səʊ] [aʊt] [ðeɪ] [paɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

So	out	they	piled	in	a	hurry	,
所以	出去	他们	堆积	在	一个	匆忙	,

于是他们匆匆忙忙地涌了出去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd]

and	before	the	carriage	had	come	to	a	stop	they	were	hugging	and
和	前	这	运输	有	来	到	一个	停止	他们	是	拥抱	和

[kə'resɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [-]

caressing	their	faithful	[	258	]
爱抚	他们的	忠实	[	-	]

马车还没停稳，他们就拥抱、爱抚他们的忠实信徒[258]

[frend] .

friend	.
朋友	.

朋友。

“ [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ['eniθɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] , ['bɪli] ? ” [ɑːskt] [sæm] .

“	Does	he	look	anything	as	you	thought	he	did	,	Billy	?	”	asked	Sam	.
“	做	他	看	任何事物	作为	你	想法	他	做过	,	比利	?	”	问	山姆	.

“比利，他长得跟你想象中的一样吗？”萨姆问道。

“ [jes] , [dʒʌst] , ['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hænsə)m] .

“	Yes	,	just	,	only	a	great	deal	handsomer	.
“	是的	,	只是	,	仅有的	一个	伟大的	交易	更英俊	.

“是的，只是，帅多了。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [nəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['siːɪŋ] [bɔɪ] [naʊ] , [sæm] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] ,

Do	you	suppose	he	knows	I	am	a	seeing	boy	now	,	Sam	?	”	asked	Billy	,
做	你	认为	他	知道	我	是	一个	看到	男生	现在	,	山姆	?	”	问	比利	,

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“萨姆，你觉得他知道我现在是视力正常的孩子了吗？”比利焦急地问道。

“ [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
“ I shouldn't wonder if he did ,
“ 我 不应该 想知道 如果 他 做过 ,

“我不应该怀疑他是否真的这么做了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['ɔːf(ə)l] [ʃɑːp] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] . ”
because I saw him looking at your eyes awful sharp the first thing . ”
因为 我 锯 他 寻找 在 你的 眼睛 可怕 锋利的 这 第一的 事物 . ”

因为我看到他第一眼就用非常锐利的眼神盯着你看。”

“ [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ['aɪðə(r)] ,
“ I shouldn't wonder if he did , either ,
“ 我 不应该 想知道 如果 他 做过 , 任何一个 ,

“我也不该怀疑他是否也这么做过。”

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəmən] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld]
” said one of the firemen who had witnessed the meeting between the old
” 说 一 的 这 消防员 WHO 有 目击者 这 会议 之间 这 老的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“一位目睹老朋友重逢的消防员说道。”

“ [hiːz] ['ɔːfli] ['nəʊɪŋ] .
“ He's awfully knowing .
“ 他是 非常 会心 .

“他真是太了解情况了。”

” [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][stɒp][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [haʊ'evə(r)] ,
” They could not stop so long as they would have liked , however ,
” 他们 可以 不是 停止 所以 长的 作为 他们 会 有 喜欢 , 然而 ,

然而，他们无法像他们希望的那样长时间地停下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [bæk] ;
because the driver of the station carriage was in a hurry to get back ;
因为 这 司机 的 这 车站 运输 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 后退 ;

因为车站马车的司机急着赶回去；

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] .
so they had to leave the Fire - Dog .
所以 他们 有 到 离开 这 火 - 狗 .

所以他们不得不离开消防犬。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] , ” [sæm] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stɑːtɪd]
“ You shall come to see us every day , ” Sam called out , as the carriage started
“ 你 将 来 到 看 我们 每一个 天 , ” 山姆 称为 出去 , 作为 这 运输 开始
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“你每天都要来看我们，”萨姆喊道，马车再次启动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔːgz]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [sed] [haʊ] ['sɒri] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][gəʊ] ;
for the dog's wistful eyes said how sorry he was to have them go ;
为了 这 狗的 怅惘 眼睛 说 如何 对不起 他 曾是 到 有 他们 去 ;

狗狗眼中流露出的惆怅之情，诉说着它对它们的离去有多么不舍；

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and the Fire - Dog did not wait for a second invitation ,
和 这 火 - 狗 做过 不是 等待 为了 一个 第二 邀请 ,

而消防犬并没有等待第二次邀请。

[bʌt; bət] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] .

but	presented	himself	about	five	minutes	after	the	boys	had	reached	home	.
但	呈现	他自己	关于	五	分钟	后	这	男孩们	有	达到	家	.

但在男孩们到家大约五分钟后，他出现了。

“ [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ai][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [-]

“	First	of	all	,	I	must	take	you	about	to	[	259	]
”	第一的	的	全部	,	我	必须	拿	你	关于	到	[	-	]

“首先，我必须带你去[259]

[ʃəʊ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] , ” [sæm] [sed] [tuː; tə] ['bɪli] .

show	you	everything	on	the	place	,	”	Sam	said	to	Billy	.
展示	你	一切	在	这	地方	,	”	山姆	说	到	比利	.

“带你看看这里的一切，”萨姆对比利说。

[səʊ] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ][dʒæk] ,

So	off	they	started	,	the	boys	followed	closely	by	Jack	,
所以	离开	他们	开始	,	这	男孩们	随后	密切	经过	杰克	,

于是他们出发了，男孩们紧随其后，杰克也在后面。

[huː] [siːmd] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð]

who	seemed	much	older	than	he	had	in	the	days	when	he	used	to	run	with
WHO	似乎	很多	老	比	他	有	在	这	天	什么时候	他	用过的	到	跑步	和

['endʒɪn] - .

Engine	33	.
引擎	-	.

他看起来比当年在 33 号消防站工作时老了很多。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['steɪblz] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] ,

First	of	all	,	there	were	the	stables	to	be	visited	,
第一的	的	全部	,	那里	是	这	马厩	到	是	到访	,

首先，要去参观马厩。

[weə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['pædək] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['pəʊni] [wɪð] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

where	in	a	paddock	was	the	black	pony	with	the	star	on	his	forehead	.
在哪里	在	一个	围场	曾是	这	黑色的	小马	和	这	星星	在	他的	前额	.

在围场里，有一匹额头上有星星的黑色小马。

[hiː; hi] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'genst]

He	came	trotting	up	to	the	fence	to	see	the	boys	and	rub	his	nose	against
他	来了	小跑	向上	到	这	栅栏	到	看	这	男孩们	和	擦	他的	鼻子	反对

[ðem; ðəm][ænd; ənd][beg][fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)] .

them	and	beg	for	sugar	.
他们	和	求	为了	糖	.

他小跑着来到栅栏边，看到男孩们，用鼻子蹭了蹭他们，乞求糖吃。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['ʃʊgə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz] [ɒv; əv] [grɑːs] [dɪd][dʒʌst][æz; əz]

They	had	no	sugar	to	give	him	,	but	a	few	handfuls	of	grass	did	just	as
他们	有	不	糖	到	给	他	,	但	一个	很少	一把	的	草	做过	只是	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

他们没有糖给他吃，但几把草也一样有效。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)]

After	he	found	they	had	no	more	for	him	,	he	lay	down	and	rolled	over
后	他	成立	他们	有	不	更多的	为了	他	,	他	躺	向下	和	滚动	超过

;

;
;

当他发现他们已经没有东西给他了，他便躺下翻了个身；

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [grɑːs] .

then	,	after	shaking	himself	,	he	came	for	more	grass	.
然后	,	后	摇晃	他自己	,	他	来了	为了	更多的	草	.

然后，他抖了抖身子，又来吃草了。

[ðiːz] ['steɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɔɪz]

These	stables	were	wonderful	places	,	and	had	in	them	everything	that	boys
这些	马厩	是	精彩的	地方	,	和	有	在	他们	一切	那	男孩们

, [ænd; ənd][məʊst][g'ɜːlz] , [lʌv] .

,	and	most	girls	,	love	.
,	和	最多	女孩们	,	爱	.

这些马厩真是个好地方，里面有男孩和大多数女孩都喜欢的一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [kəʊlt]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əʊld] ,

There	was	a	new	colt	only	a	few	weeks	old	,
那里	曾是	一个	新的	小马	仅有的	一个	很少	周	老的	,

有一匹刚出生几周的小马驹，

[bʌt; bət][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['pəʊni] [wɪð] [ðə; ði][stɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

but	as	tall	as	the	black	pony	with	the	star	in	his	forehead	,
但	作为	高的	作为	这	黑色的	小马	和	这	星星	在	他的	前额	,

但它和那匹额头上有星星的黑色小马一样高，

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['prɪtɪli] [fɔːmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

although	his	legs	were	longer	and	not	so	prettily	formed	,	and	he	had
虽然	他的	腿	是	更长	和	不是	所以	漂亮	形成	,	和	他	有

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['bʊʃi] [teɪl] .

a	short	,	bushy	tail	.
一个	短的	,	茂密的	尾巴	.

虽然他的腿比较长，形状也不太好看，而且他还有一条短而蓬松的尾巴。

['klʌmzi] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [fɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Clumsy	as	he	looked	,	however	,	he	could	run	fast	,	for	,
笨拙	作为	他	看起来	,	然而	,	他	可以	跑步	快速地	,	为了	,

虽然他看起来很笨拙，但他跑得很快，因为.....

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [-]

after	looking	anxiously	at	the	boys	for	an	[	260	]
后	寻找	焦虑地	在	这	男孩们	为了	一个	[	-	]

在焦急地看着男孩们之后[260]

['ɪnstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [maɪld] [aɪz] ,

instant	with	his	large	,	mild	eyes	,
立即的	和	他的	大的	,	温和的	眼睛	,

他那双大大的、温柔的眼睛瞬间吸引了我的目光。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

he	darted	off	at	full	speed	to	join	his	mother	at	the	other	end	of	the
他	飞镖	离开	在	满的	速度	到	加入	他的	母亲	在	这	其他	结尾	的	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

他全速冲向田野另一端的母亲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [pʌps] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːmz] , [jʌŋ] [bʊl] -

There	was	a	litter	of	pups	belonging	to	one	of	the	grooms	,	young	bull	-
那里	曾是	一个	垃圾	的	幼犬	属于	到	一	的	这	新郎	,	年轻的	公牛	-

['teriə(r)] [pʌps] ,

terrier	pups	,
梗犬	幼犬	,

其中一位马夫有一窝小狗，是年轻的斗牛犬幼崽。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [fæt] , [raʊnd] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['veri] [blʌnt] , [pɪŋk] ['nəʊzɪz] ;

with	little	fat	,	round	bodies	and	very	blunt	,	pink	noses	;
和	小的	胖的	,	圆形的	身体	和	非常	钝	,	粉色的	鼻子	;

体型圆润，脂肪少，鼻子钝圆的，呈粉红色；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɒg] ['evɪdəntli] [θɔːt] ['eɪmiəb(ə)l] [dʒæk] [ə; eɪ] [fɪəs] ['əʊgə(r)] , [huː] ['wɒntɪd]

and	the	mother	dog	evidently	thought	amiable	Jack	a	fierce	ogre	,	who	wanted
和	这	母亲	狗	显然	想法	可亲	杰克	一个	凶猛的	食人魔	,	WHO	通缉

[tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

to	eat	them	up	,
到	吃	他们	向上	,

而母狗显然把和蔼可亲的杰克当成了凶猛的食人魔，想要吃掉它们。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri] [wen] [hiː; hi] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðem; ðəm]

for	she	flew	at	him	with	great	fury	when	he	only	wanted	to	admire	them
为了	她	飞翔	在	他	和	伟大的	愤怒	什么时候	他	仅有的	通缉	到	钦佩	他们

.

:
.

因为他只是想欣赏她们，她却怒气冲冲地向他扑来。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] - [ruːm] ,

So	she	had	to	be	shut	up	in	the	harness	-	room	,
所以	她	有	到	是	关闭	向上	在	这	马具	-	房间	,

所以她不得不被关在马具室里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [graul] [ænd; ənd] [bɑːkt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz]

where	she	tore	at	the	door	and	growled	and	barked	so	long	as	the	boys
在哪里	她	撕裂	在	这	门	和	咆哮	和	吠叫	所以	长的	作为	这	男孩们

[ænd; ənd] [dʒæk] [steɪd] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pʌps] .

and	Jack	stayed	near	her	pups	.
和	杰克	入住	靠近	她	幼犬	.

只要男孩们和杰克待在她的幼崽附近，她就会撕扯着门，发出低吼和吠叫。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [tuː] ,

There	were	two	little	kittens	,	too	,
那里	是	二	小的	小猫	,	也	,

还有两只小猫咪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒæk] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] ,

and	they	also	seemed	to	consider	innocent	Jack	a	dangerous	sort	of	fellow	,
和	他们	还	似乎	到	考虑	清白的	杰克	一个	危险的	种类	的	同伴	,

他们似乎也认为无辜的杰克是个危险人物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑːtʃt] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [spɪt] [æt; ət] [hɪm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk]

for	they	arched	their	backs	and	spit	at	him	whenever	he	happened	to	look
为了	他们	拱形	他们的	背部	和	吐	在	他	每当	他	发生	到	看

[ðeə(r)] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

每当他看向她们那边时，她们就会弓起背，朝他吐口水。

[wen] [ðə; ði] ['steɪblz] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'splɔːrd] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [dʒæk] [ræn] [daʊn] [tuː; tə]

When	the	stables	had	been	explored	,	the	two	boys	and	Jack	ran	down	to
什么时候	这	马厩	有	到过	探索	,	这	二	男孩们	和	杰克	跑	向下	到

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

搜遍了马厩之后，两个男孩和杰克跑到海滩上。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] [sænd] .

The	tide	was	out	,	and	they	could	walk	far	out	on	the	smooth	sand	.
这	潮	曾是	出去	,	和	他们	可以	走	远的	出去	在	这	光滑的	沙	.

潮水退去了，他们可以沿着平坦的沙滩走很远。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [sæmz] ['feɪvərɪt] [nʊk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [-]

This	was	very	beautiful	,	but	Sam's	favorite	nook	was	the	[	261	]
这	曾是	非常	美丽的	,	但	山姆的	最喜欢的	角落	曾是	这	[	-	]

这里非常漂亮，但山姆最喜欢的角落是[261]

['lɪt(ə)l] [kəʊv] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] - [kræbz] [lɪvd; 'laɪvd] .

little	cove	where	the	fiddler	-	crabs	lived	.
小的	海湾	在哪里	这	小提琴手	-	螃蟹	居住地	.

招潮蟹居住的小海湾。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] ,

He	was	never	tired	of	watching	them	at	low	tide	,
他	曾是	绝不	疲劳的	的	观看	他们	在	低的	潮	,

他永远不会厌倦在退潮时观看它们。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [iːtʃ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [həʊl] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] ,

and	trying	to	find	out	whether	each	had	his	own	particular	hole	to	hide	in	,
和	尝试	到	寻找	出去	无论	每个	有	他的	自己的	特别的	洞	到	隐藏	在	,

并试图找出每个人是否有自己特定的藏身之处，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [dɑːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wen] [sə'praɪzd] .

or	whether	they	darted	into	the	first	one	they	came	to	when	surprised	.
或者	无论	他们	飞镖	进入	这	第一的	一	他们	来了	到	什么时候	惊讶	.

或者，当他们感到惊讶时，是否就冲进了遇到的第一家店。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [iːtʃ] ['sɪŋgld] [aʊt] [ə; eɪ] [kræb] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə]

The	two	boys	each	singled	out	a	crab	and	tried	to	keep	his	eyes	on	him	to
这	二	男孩们	每个	单身	出去	一个	螃蟹	和	尝试	到	保持	他的	眼睛	在	他	到

[wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

watch	his	movements	,
手表	他的	移动	,

两个男孩各自挑选了一只螃蟹，并试图用目光紧紧盯着它，观察它的一举一动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] ,

but	they	all	looked	so	much	alike	that	it	was	very	confusing	,
但	他们	全部	看起来	所以	很多	同样	那	它	曾是	非常	令人困惑	,

但它们看起来都太像了，这让人很困惑。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [spent] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [sæm] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

and	after	an	hour	spent	in	this	way	Sam	was	no	wiser	than	he	was
和	后	一个	小时	花费	在	这	方式	山姆	曾是	不	更明智	比	他	曾是

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

就这样过了一小时，山姆仍然一头雾水。

[ðen] [ðə; ði] [ʃelz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːd] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

Then	the	shells	that	had	been	washed	up	in	the	hard	storms	of	the	winter	before
然后	这	贝壳	那	有	到过	洗过	向上	在	这	难的	暴风雨	的	这	冬天	前

,

,

,

然后是那些在前一年冬季的暴风雪中被冲上岸的贝壳，

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

how	beautiful	they	were	,
如何	美丽的	他们	是	,

她们真漂亮！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['siːwiːd] [ɪn]

and	how	exciting	it	was	to	pick	them	out	of	the	line	of	seaweed	in
和	如何	激动人心	它	曾是	到	挑选	他们	出去	的	这	线	的	海藻	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tæŋgld] !

which	they	were	entangled	!
哪个	他们	是	纠缠	!

把它们从缠绕着它们的海藻中挑出来，真是太令人兴奋了！

['bɪli] [hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pleʒəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

Billy	had	never	dreamed	of	such	pleasures	,	and	they	were	as	good	as
比利	有	绝不	梦见	的	这样的	快乐	,	和	他们	是	作为	好的	作为

[njuː] [tuː; tə][sæm] ,

new	to	Sam	,
新的	到	山姆	,

比利从未想过会有这样的快乐，而对萨姆来说，这些快乐却如同全新的体验。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] .

now	that	he	had	a	companion	to	enjoy	them	with	him	.
现在	那	他	有	一个	伴侣	到	享受	他们	和	他	.

现在他有了一个可以和他一起享受这一切的伴侣。

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] ['hæpi] [bɔɪz] [spent] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] , [waɪl] [dʒæk] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

Thus	the	two	happy	boys	spent	the	forenoon	,	while	Jack	wandered	about	the	beach	,
因此	这	二	快乐的	男孩们	花费	这	午前	,	尽管	杰克	漫步	关于	这	海滩	,

于是，两个快乐的男孩度过了上午时光，而杰克则在海滩上闲逛。

['snɪfɪŋ] ['ɪntuː] [həʊlz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['skelətn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - ['ʃuːz] [ænd; ənd][kræbz]

sniffing	into	holes	and	examining	the	skeletons	of	the	horse	-	shoes	and	crabs
嗅闻	进入	孔	和	检查	这	骷髅	的	这	马	-	鞋	和	螃蟹

[ðæt] [-]

that	[	262	]
那	[	-	]

嗅探洞穴，检查马蹄铁和螃蟹的骨骼[262]

[hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [stɔːrmz] .

had	been	thrown	up	by	the	winter	storms	.
有	到过	抛掷	向上	经过	这	冬天	暴风雨	.

是被冬季风暴卷起的。

[ðeɪ] [faʊnd] ['meni] ['delɪkət] ['skelətn] [ɒv; əv]['beɪbi] [hɔːs] - ['ʃuːz] ,

They	found	many	delicate	skeletons	of	baby	horse	-	shoes	,
他们	成立	许多	精美的	骷髅	的	婴儿	马	-	鞋	,

他们发现了许多小马驹的精致骨骼，

[sʌm; səm] [nɒt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɪn]

some	not	much	larger	than	a	silver	quarter	of	a	dollar	,	and	perfect	in
一些	不是	很多	更大的	比	一个	银	四分之一	的	一个	美元	,	和	完美的	在

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

有些硬币比一枚银质25美分硬币大不了多少，而且品相完美。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , ” ['bɪli] [sed] , — “ [ʃelz] [ænd; ənd]

“	We	must	make	a	collection	of	curiosities	,	”	Billy	said	,	—	“	shells	and
“	我们	必须	制作	一个	收藏	的	奇闻异事	,	”	比利	说	,	—	“	贝壳	和

[hɔːs] - ['ʃuːz] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”

horse	-	shoes	and	all	such	things	.	”
马	-	鞋	和	全部	这样的	事物	.	”

“我们必须收集一些奇珍异宝，”比利说，“贝壳、马蹄铁以及所有类似的东西。”

“ [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [stəʊnz] , ” [sed] [sæm] .

“	I	can	show	you	where	there	are	beautiful	stones	,	”	said	Sam	.
”	我	能	展示	你	在哪里	那里	是	美丽的	石头	,	”	说	山姆	.

“我可以带你去看哪里有漂亮的石头，”萨姆说。

“ [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊkkeɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

“	I	have	got	a	little	bookcase	where	we	can	keep	them	,
”	我	有	得到	一个	小的	书柜	在哪里	我们	能	保持	他们	,

“我有一个小书架，我们可以把它们放在那里。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['leɪb(ə)l][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] .

and	we	can	label	them	just	as	they	do	in	the	Museum	.
和	我们	能	标签	他们	只是	作为	他们	做	在	这	博物馆	.

我们可以像博物馆里那样给它们贴上标签。

” [æz; əz][sæm] [spəʊk] , [ðə; ði][klɪə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

”	As	Sam	spoke	,	the	clear	notes	of	a	horn	were	heard	from	the
”	作为	山姆	辐	,	这	清除	笔记	的	一个	喇叭	是	听到	从	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

direction	of	the	house	.
方向	的	这	房子	.

“萨姆说话的时候，从房子的方向传来清晰的号角声。”

“ [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [sæm] .

“	That's	for	me	,	”	said	Sam	.
”	那就是	为了	我	,	”	说	山姆	.

“那是给我的，”萨姆说。

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bləʊ] [ðæt] [hɔːn] [wen] [ðeɪ] [wɒnt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm]

“	They	always	blow	that	horn	when	they	want	me	,	and	I	guess	it's	about	time
”	他们	总是	吹	那	喇叭	什么时候	他们	想	我	,	和	我	猜测	它是	关于	时间

[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

for	lunch	.
为了	午餐	.

“他们每次需要我的时候都会吹喇叭，我想差不多该吃午饭了。”

” [səʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

”	So	the	two	boys	went	toward	the	house	,
”	所以	这	二	男孩们	去	朝向	这	房子	,

于是，两个男孩朝房子走去。

['kæriɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] “ [ˌkjʊəri'ɒsəti] ” [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] , [ænd; ənd][dʒæk]

carrying	as	many	of	their	“	curiosities	”	as	they	could	take	,	and	Jack
携带	作为	许多	的	他们的	“	奇闻异事	”	作为	他们	可以	拿	,	和	杰克

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

他们尽可能多地带上了自己“稀奇古怪的东西”，杰克也跟了上去。

[ðə; ði] [freʃ] [siː] [eə(r)][hæd; həd] ['ʃaːpənd] [ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][dʒæk] ,

The	fresh	sea	air	had	sharpened	the	appetites	of	the	boys	,	and	of	Jack	,
这	新鲜的	海	空气	有	锋利	这	食欲	的	这	男孩们	,	和	的	杰克	,

[tuː] ,

too	,
也	,

清新的海风让男孩们，包括杰克在内，胃口都大增了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spent] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [-]

but	they	spent	as	little	time	at	the	table	as	possible	,	[	263	]
但	他们	花费	作为	小的	时间	在	这	桌子	作为	可能的	,	[	-	]

但他们尽可能少地在餐桌上待着[263]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

they	were	in	such	a	hurry	to	go	back	to	their	play	on	the	beach	.
他们	是	在	这样的	一个	匆忙	到	去	后退	到	他们的	玩	在	这	海滩	.

他们急着回到沙滩上继续玩耍。

[ɪn] [ðiːz] ['pleʒəz] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [sæmz] ['bɜːθdeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)]

In	these	pleasures	the	days	passed	so	rapidly	that	Sam's	birthday	came	around	before
在	这些	快乐	这	天	通过了	所以	快速	那	山姆的	生日	来了	大约	前

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	thought	it	was	anywhere	near	the	time	for	it	.
他	有	想法	它	曾是	任何地方	靠近	这	时间	为了	它	.

在这些欢乐时光里，日子过得飞快，以至于山姆的生日还没到就到了，而他自己却丝毫没有意识到。

[dʒæk] [ə'pɪəd] ['evri] [deɪ] [wɪð] [greɪt] [ˌregju'lærəti] , [ænd; ənd]['nevə(r)][let][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Jack	appeared	every	day	with	great	regularity	,	and	never	let	them	out	of	his
杰克	出现	每一个	天	和	伟大的	规律性	,	和	绝不	让	他们	出去	的	他的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

杰克每天都准时出现，从不让他们离开他的视线。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [miːlz] , [hiː; hi] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz]

Even	while	they	were	eating	their	meals	,	he	lay	under	the	dining	-	room	windows
甚至	尽管	他们	是	吃	他们的	餐	,	他	躺	在下面	这	用餐	-	房间	视窗

,

,

,

甚至在他们吃饭的时候，他也躺在餐厅的窗户下面。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɒn][hænd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

in	order	that	he	might	be	on	hand	if	they	required	his	services	.
在	命令	那	他	可能	是	在	手	如果	他们	必需的	他的	服务	.

以便他们在需要他的时候，他能随时待命。

“ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] , [sæm] ?

“	What	should	you	like	to	do	to	celebrate	your	birthday	,	Sam	?
“	什么	应该	你	喜欢	到	做	到	庆祝	你的	生日	,	山姆	?

“萨姆，你打算怎么庆祝你的生日呢？”

” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['grænpəpɑː] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

”	asked	his	grandpapa	one	morning	at	the	breakfast	table	.
”	问	他的	爷爷	一	早晨	在	这	早餐	桌子	.

“一天早上，在餐桌上，他的爷爷问道。”

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] ,

“	I	know	what	I	should	like	to	do	,	”	replied	Sam	,
“	我	知道	什么	我	应该	喜欢	到	做	,	”	回复	山姆	,

“我知道我应该想做什么，”萨姆回答说。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

who	usually	knew	just	what	he	wanted	,
WHO	通常	知道	只是	什么	他	通缉	,

他通常很清楚自己想要什么，

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	but	I	don't	suppose	there	is	any	chance	of	my	doing	it	.	”
“	但	我	不	认为	那里	是	任何	机会	的	我的	正在做	它	.	”

“但我估计我没有任何机会做到。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ? ”

“	What	is	it	,	Sam	?	”
“	什么	是	它	,	山姆	?	”

“什么事，萨姆？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˈbɪli] ?
“ Well , you know those children who were so good to Billy ?
“ 出色地 , 你 知道 那些 孩子们 WHO 是 所以 好的 到 比利 ?

“你知道那些对比利很好的孩子吗？”

[ðə; ðɪ][wʌnz][juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [keɪks] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
The ones you gave the cakes to , you know .
这 一个 你 给予 这 蛋糕 到 , 你 知道 .

就是你把蛋糕送给的那些人，你知道的。

[ˈbɪli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ænd; ənd]
Billy and I have been thinking how much they would like to be here and
比利 和 我 有 到过 思维 如何 很多 他们 会 喜欢 到 是 这里 和
[rʌn] [ɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ][kəʊlt] [-]
run on the beach and see the colt [264]
跑步 在 这 海滩 和 看 这 小马 [-]

比利和我一直在想，他们多么想来到这里，在沙滩上奔跑，看看小马驹[264]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpʌpiz] .
and the puppies .
和 这 小狗 .

还有小狗们。

[ˈbɪli] [sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv] [ˈmʌni] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][send][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
Billy said if he had lots of money he would just send for them to
比利 说 如果 他 有 很多 的 钱 他 会 只是 发送 为了 他们 到
[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
come here and have a good time .
来 这里 和 有 一个 好的 时间 .

比利说，如果他有很多钱，他就会把他们接过来好好玩玩。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːfli] [hɒt][ɪn][ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , ['bɪli] [sez] ,
It is awfully hot in that part of the city where they live , Billy says ,
它 是 非常 热的 在 那 部分 的 这 城市 在哪里 他们 居住 , 比利 说道 ,

比利说，他们居住的那个城区非常热。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [smelz] ['ɔːfli] [bæd] , [tuː] . ”
and it smells awfully bad , too . ”
和 它 气味 非常 坏的 , 也 . ”

而且味道也很难闻。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [sæm] , ” [rɪˈplaɪd] ['grænpəpɑː] , ['veri] ['sɪəriəsli] ,
“ I know it does , Sam , ” replied Grandpapa , very seriously ,
“ 我 知道 它 做 , 山姆 , ” 回复 爷爷 , 非常 严重地 ,

“我知道是这样，萨姆，”爷爷非常严肃地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɒt] ['sɪti] [ænd; ənd][let]
“ and I wish we could take all the children out of the hot city and let
“ 和 我 希望 我们 可以 拿 全部 这 孩子们 出去 的 这 热的 城市 和 让
[ðem; ðəm] [rʌn] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [duː; də] . ”
them run about in the fields and on the beach as you and Billy do . ”
他们 跑步 关于 在 这 字段 和 在 这 海滩 作为 你 和 比利 做 . ”

“我真希望我们能把所有孩子都带离炎热的城市，让他们像你和比利一样，在田野和海滩上奔跑玩耍。”

“ [aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [sæm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ I knew it couldn't be done , ” said Sam with a sigh .
“ 我 知道 它 不能 是 完毕 , ” 说 山姆 和 一个 叹 .

“我就知道这不可能做到，”萨姆叹了口气说道。

“ [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] , [sæm] , ” [rɪˈplaɪd] ['grænpəpɑː] ,
“ We can't take care of all the children in the city , Sam , ” replied Grandpapa ,
“ 我们 不能 拿 关心 的 全部 这 孩子们 在 这 城市 , 山姆 , ” 回复 爷爷 ,

“萨姆，我们不可能照顾好城里所有的孩子，”爷爷回答说。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [θriː] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

“	but	I	think	we	can	manage	to	give	these	three	a	taste	of	the	country	.
”	但	我	思考	我们	能	管理	到	给	这些	三	一个	品尝	的	这	国家	.

”

”

“但我认为我们可以设法让这三个人体验一下这个国家。”

“ [əʊ] , ['grænpəpɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [sæm] ,

“	Oh	,	Grandpapa	!	”	exclaimed	Sam	,
”	哦	,	爷爷	!	”	惊呼	山姆	,

“哦，爷爷！”萨姆惊呼道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd]

and	he	was	so	overcome	with	joy	at	the	prospect	that	he	couldn't	find
和	他	曾是	所以	克服	和	喜悦	在	这	前景	那	他	不能	寻找

[wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

words	to	say	how	happy	he	was	.
字	到	说	如何	快乐的	他	曾是	.

想到这个前景，他欣喜若狂，以至于找不到合适的词语来表达自己的喜悦之情。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ['mænəz] , [səʊ][hiː; hi] [sed] , “

His	grandmother	was	very	particular	about	his	table	manners	,	so	he	said	,	“
他的	祖母	曾是	非常	特别的	关于	他的	桌子	礼仪	,	所以	他	说	,	“

[pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Please	excuse	me	a	minute	,
请	原谅	我	一个	分钟	,

他的祖母非常注重他的餐桌礼仪，所以他说：“请允许我稍等片刻。”

['grændˌmɑːmə] , ” [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [-]

Grandmamma	,	”	and	,	jumping	down	from	his	chair	,	[	265	]
奶奶	,	”	和	,	跳	向下	从	他的	椅子	,	[	-	]

奶奶，”然后从椅子上跳下来，[265]

[ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] [ʌn'tɪl]

ran	up	to	his	grandfather	and	put	his	arms	about	him	and	hugged	him	until
跑	向上	到	他的	祖父	和	放	他的	武器	关于	他	和	拥抱	他	直到

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [red] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['efət] .

his	face	was	quite	red	from	the	effort	.
他的	脸	曾是	相当	红色的	从	这	努力	.

他跑到爷爷面前，张开双臂拥抱他，直到脸都因为用力而涨得通红。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['kaɪndɪst][mæn][aɪ]['evə(r)] [sɔː] , ['grænpəpɑː] , ” [hiː; hi] [sed] . [-

“	I	think	you	are	the	very	kindest	man	I	ever	saw	,	Grandpapa	,	”	he	said	.	[	266
”	我	思考	你	是	这	非常	最善良的	男人	我	曾经	锯	,	爷爷	,	”	他	说	.	[	-

]

]

“爷爷，我认为你是我见过的最善良的人，”他说。[266]

['tʃæptə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ]

CHAPTER	EIGHTEENTH
章	第十八

第十八章

['mɪstə(r)] . [-] [wɒz; wəz] ['fʊli] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [θɔːt] [hɪm] .

MR	.	LEDWELL	was	fully	as	kind	as	his	little	grandson	thought	him	.
先生	.	莱德韦尔	曾是	完全	作为	种类	作为	他的	小的	孙子	想法	他	.

莱德威尔先生确实像他小孙子认为的那样和蔼可亲。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv]

That	very	day	he	went	to	several	of	the	townspeople	to	ascertain	if	any	of
那	非常	天	他	去	到	一些	的	这	镇民	到	探明	如果	任何	的

[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [θriː] ['sɪti] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['bɔːdəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

them	were	willing	to	take	three	city	children	as	boarders	for	a	few
他们	是	愿意的	到	拿	三	城市	孩子们	作为	寄宿生	为了	一个	很少

[wiːks] .

weeks	.
周	.

当天，他就去拜访了镇上的几位居民，询问他们是否愿意收留三个城里来的孩子，让他们寄宿几周。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

At	last	he	found	what	he	wanted	.
在	最后的	他	成立	什么	他	通缉	.

他终于找到了自己想要的东西。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] [wɪð] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ]

A	young	married	woman	with	no	children	of	her	own	was	glad	to	oblige
一个	年轻的	已婚	女士	和	不	孩子们	的	她	自己的	曾是	高兴的	到	必须

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['evribɒdi] ,

the	man	who	was	such	a	favorite	with	everybody	,
这	男人	WHO	曾是	这样的	一个	最喜欢的	和	大家	,

一位年轻的已婚女子，自己没有孩子，却乐于满足这位深受大家喜爱的男子的愿望。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ; [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɪz] [skeəs] [ɪn][ðə; ði]

and	at	the	same	time	earn	a	little	money	;	for	money	is	scarce	in	the
和	在	这	相同的	时间	赚	一个	小的	钱	;	为了	钱	是	稀少	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

同时还能挣点钱；因为农村钱很紧缺。

[weə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

where	the	means	for	earning	it	are	so	much	less	than	in	the	city	.
在哪里	这	方法	为了	收入	它	是	所以	很多	较少的	比	在	这	城市	.

那里的人们谋生的途径远不如城市里那么便捷。

[ɒn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] , ['biːmɪŋ] [wɪð]

On	a	beautiful	morning	about	a	week	later	,	the	three	children	,	beaming	with
在	一个	美丽的	早晨	关于	一个	星期	之后	,	这	三	孩子们	,	光芒四射	和

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

大约一周后的一个美好早晨，三个孩子脸上洋溢着幸福的笑容，

[ə'lait] [æt; ət] ['siːpɔːt] ['steɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][faɪnd][sæm][ænd; ənd] ['bɪli] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ['lʊkɪŋ]

alighted	at	Seaport	station	,	to	find	Sam	and	Billy	on	the	platform	looking
下车	在	海港	车站	,	到	寻找	山姆	和	比利	在	这	平台	寻找

['iːgəli] [-]

eagerly	[	267	]
急切地	[	-	]

在海港站下车，发现山姆和比利在站台上热切地看着[267]

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

对他们来说。

[jet] [wen] [ðeɪ] [met] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃaɪnəs] [ðæt] ['tʃɪldrən] [fiːl] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ðəʊz] [huːm]

Yet	when	they	met	,	the	natural	shyness	that	children	feel	at	meeting	those	whom
然而	什么时候	他们	遇见	,	这	自然的	害羞	那	孩子们	感觉	在	会议	那些	谁

[ðeɪ] ['seldəm] [siː] ,

they	seldom	see	,
他们	很少	看	,

然而，当他们见面时，孩子们见到不常见面的人时自然而然产生的羞涩感，

[ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [θriː] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,

overcame	the	three	new	-	comers	,
克服	这	三	新的	-	来者	,

战胜了三名新来者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]

and	they	found	no	words	to	express	the	pleasure	and	gratitude	that	was	in
和	他们	成立	不	字	到	表达	这	乐趣	和	感激	那	曾是	在

[ðeə(r)] [hɑːts] ,

their	hearts	,
他们的	心	,

他们找不到合适的词语来表达心中的喜悦和感激之情。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['hæpi] ['feɪsɪz] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

although	their	happy	faces	spoke	for	them	.
虽然	他们的	快乐的	面孔	辐	为了	他们	.

虽然他们脸上的笑容已经说明了一切。

[sæm] , ['ɔːlweɪz] ['bɪznəs] - [laɪk] ,

Sam	,	always	business	-	like	,
山姆	,	总是	商业	-	喜欢	,

山姆，总是公事公办。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌwægə'net] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

was	the	first	to	speak	and	conduct	them	to	the	wagonette	which	was
曾是	这	第一的	到	说话	和	执行	他们	到	这	马车	哪个	曾是

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['bɔːdɪŋ] - [pleɪs] .

to	take	them	to	their	boarding	-	place	.
到	拿	他们	到	他们的	登机	-	地方	.

他率先开口说话，并带领他们走向将带他们前往寄宿地点的马车。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌwægə'net] , ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['meɪziː] [æt; ət][lɑːst]

When	they	were	seated	in	the	wagonette	,	facing	one	another	,	Maysie	at	last
什么时候	他们	是	坐着	在	这	马车	,	面向	一	其他	,	梅西	在	最后的

[faʊnd] [vɔɪs] , —

found	voice	,	—
成立	嗓音	,	—

当她们坐在马车里，面对面坐着时，梅西终于开口说话了——

“ [hə'ləʊ] , ['bɪli] !

“	Hallo	,	Billy	!
“	你好	,	比利	!

“你好，比利！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] .

”	she	said	,	her	face	wreathed	in	smiles	.
”	她	说	,	她	脸	花环	在	微笑	.

“她说，脸上洋溢着笑容。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [sæm] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [felt] [æt; ət] [ðeə(r)]

They	were	all	a	little	shy	of	Sam	at	first	,	but	they	soon	felt	at	their
他们	是	全部	一个	小的	害羞的	的	山姆	在	第一的	,	但	他们	很快	毛毡	在	他们的

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

起初他们都有些怕见到萨姆，但很快就放松下来了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] ,

for	he	pointed	out	the	objects	of	interest	as	they	drove	along	,
为了	他	尖	出去	这	对象	的	兴趣	作为	他们	驾驶	沿着	,

因为他沿途会指出那些有趣的东西，

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊlt] , [ðə; ði] ['pʌpiz] , [ðə; ði] ['kɪtnz] ,

and	told	them	about	the	colt	,	the	puppies	,	the	kittens	,
和	讲述	他们	关于	这	小马	,	这	小狗	,	这	小猫	,

然后他们跟他们讲了小马驹、小狗和小猫的故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	the	wonderful	things	they	would	find	on	the	beach	.
和	这	精彩的	事物	他们	会	寻找	在	这	海滩	.

以及他们在海滩上发现的奇妙事物。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ? ” [ɑːskt] [sæm] .

“	Is	it	hot	in	the	city	?	”	asked	Sam	.
”	是	它	热的	在	这	城市	?	”	问	山姆	.

“城里热吗？”萨姆问道。

“ [dʒʌst] ! ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɒni] , ['briːfli] .

“	Just	!	”	replied	Johnny	,	briefly	.
”	只是	!	”	回复	约翰尼	,	简要地	.

“就这些！”约翰尼简短地回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] , ” [sed] ['meɪziː] . [-]

“	I	saw	a	horse	that	was	killed	entirely	by	the	hot	sun	,	”	said	Maysie	.	[	268	]
”	我	锯	一个	马	那	曾是	被杀	完全	经过	这	热的	太阳	,	”	说	梅西	.	[	-	]

“我看到一匹马被烈日晒死了，”梅西说。[268]

“ [hiː; hi] ['wʌznt] [ded] , ['meɪziː] , ” [sed] ['dʒɒni] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ˌəʊvə'kʌm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

“	He	wasn't	dead	,	Maysie	,	”	said	Johnny	;	“	it	is	just	overcome	he	was	.
”	他	不是	死的	,	梅西	,	”	说	约翰尼	;	“	它	是	只是	克服	他	曾是	.

“他没死，梅西，”约翰尼说；“他只是精神恍惚了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克，那只消防犬(Jack, the Fire Dog)
第9/9页

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [kɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

They	took	him	off	in	a	big	cart	to	the	hospital	.
他们	采取	他	离开	在	一个	大的	大车	到	这	医院	.

他们用一辆大推车把他抬到医院去了。

" [suːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [wɒz; wəz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][dʒæk] ,

"	Soon	the	engine	-	house	was	passed	,	and	there	sat	Jack	,
"	很快	这	引擎	-	房子	曾是	通过了	,	和	那里	卫星	杰克	,

“很快，他们就经过了机车库，杰克就坐在那里。”

[huː] [njuː] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

who	knew	them	as	soon	as	they	came	in	sight	.
WHO	知道	他们	作为	很快	作为	他们	来了	在	视线	.

他们一出现就认出了他们。

[sæm] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪm][ɪn] , [ænd; ənd][dʒæk] , [huː] ['seldəm] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Sam	insisted	on	taking	him	in	,	and	Jack	,	who	seldom	had	the	pleasure	of	a
山姆	坚持	在	采取	他	在	,	和	杰克	,	WHO	很少	有	这	乐趣	的	一个

[draɪv] ,

drive	,
驾驶	,

山姆坚持要收留他，而杰克很少有机会开车兜风。

[wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

was	very	glad	of	the	opportunity	.
曾是	非常	高兴的	的	这	机会	.

非常高兴能有这个机会。

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði][dɒg][aɪ] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [deɪ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] ,

“	He	looks	like	the	dog	I	saw	to	the	fire	that	day	I	told	you	of	,
"	他	看起来	喜欢	这	狗	我	锯	到	这	火	那	天	我	讲述	你	的	,

“他长得就像我那天跟你说过的，在火海里看到的那条狗一样。”

" [sed] ['meɪziː] .

"	said	Maysie	.
"	说	梅西	.

“梅西说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['hænə] ,

“	It	can't	be	the	same	one	,	"	replied	Hannah	,
"	它	不能	是	这	相同的	一	,	"	回复	汉娜	,

“不可能是同一个，”汉娜回答说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [rʌnz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['endʒɪnz] ,

“	for	that	one	runs	with	one	of	the	city	engines	,
"	为了	那	一	跑步	和	一	的	这	城市	发动机	,

“因为那辆车是和城市里的一辆引擎一起运行的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] . "

and	he	wouldn't	be	so	far	from	home	.	"
和	他	不会	是	所以	远的	从	家	.	"

而且他离家也不会太远。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['bɪli] ;

“	But	it	is	the	same	,	"	said	Billy	;
"	但	它	是	这	相同的	,	"	说	比利	;

“但结果是一样的，”比利说；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['feɪθf(ə)l] [dʒæk] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	always	glad	to	tell	how	faithful	Jack	saved	his	life	on	the	night	of	the
和	总是	高兴的	到	告诉	如何	忠实	杰克	已保存	他的	生活	在	这	夜晚	的	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

他总是乐于讲述杰克在火灾当晚如何忠诚地救了他的命。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

he	told	the	story	to	them	,
他	讲述	这	故事	到	他们	,

他把这个故事讲给了他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʒæk] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] .

and	how	Jack	happened	to	be	so	far	away	from	his	old	home	.
和	如何	杰克	发生	到	是	所以	远的	离开	从	他的	老的	家	.

以及杰克为何会离他的老家那么远。

[wen] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [fɑːm] - [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

When	they	stopped	at	the	pretty	farm	-	house	where	the	city	children	were	to
什么时候	他们	停止	在	这	漂亮的	农场	-	房子	在哪里	这	城市	孩子们	是	到

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

当他们停在城里孩子们要住的那座漂亮的农舍前时，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

a	pleasant	-	faced	woman	came	out	to	meet	them	and	show	them	the
一个	令人愉快的	-	面对	女士	来了	出去	到	见面	他们	和	展示	他们	这

[rʊmz; ruːmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [-]

rooms	they	were	to	[	269	]
房间	他们	是	到	[	-	]

一位面容和善的女士出来迎接他们，并带他们参观他们即将入住的房间[269]

['ɒkjupaɪ] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] ['bɪli] [left] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]

occupy	,	and	Sam	and	Billy	left	them	there	,	promising	to	come	for
占据	,	和	山姆	和	比利	左边	他们	那里	,	有前途	到	来	为了

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

them	in	the	afternoon	,
他们	在	这	下午	,

占领了那里，山姆和比利把他们留在那里，答应下午来接他们。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

to	show	them	all	the	things	they	had	told	them	about	.
到	展示	他们	全部	这	事物	他们	有	讲述	他们	关于	.

向他们展示他们告诉过的所有事情。

[ðə; ði] [swiːt] [eə(r)] , [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] ,

The	sweet	air	,	the	green	fields	,
这	甜的	空气	,	这	绿色的	字段	,

清新的空气，绿色的田野，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ðiːz] ['sɪti] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd]

and	the	singing	birds	were	what	these	city	children	had	never	before	enjoyed
和	这	歌唱	鸟类	是	什么	这些	城市	孩子们	有	绝不	前	享受

,

,
,

鸟儿的鸣叫是这些城里孩子以前从未享受过的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	nothing	was	lost	on	them	.
和	没有什么	曾是	丢失的	在	他们	.

他们什么都看在眼里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] ['pɜ:fɪkt] ['hæpinəs] ,

There	was	only	one	drawback	to	their	perfect	happiness	,
那里	曾是	仅有的	一	退税	到	他们的	完美的	幸福	,

他们的幸福美满中只有一个瑕疵：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðem; ðəm]

and	that	was	the	fact	that	Mother	was	not	there	to	enjoy	it	with	them
和	那	曾是	这	事实	那	母亲	曾是	不是	那里	到	享受	它	和	他们

.

:
.

而母亲不在身边，无法和他们一起享受这一切，这就是现实。

“ [ɪf] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi][hɪə(r)] , [tu:] , ” [sed] ['hænə] , “ [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

“	If	Mother	could	only	be	here	,	too	,	”	said	Hannah	,	“	how	beautiful	it	would	be
“	如果	母亲	可以	仅有的	是	这里	,	也	,	”	说	汉娜	,	“	如何	美丽的	它	会	是

! ”

!	”
!	”

“如果妈妈也能在这里就好了，”汉娜说，“那该有多美好啊！”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] ,

“	But	she	said	she	should	enjoy	it	just	as	much	as	we	did	,
“	但	她	说	她	应该	享受	它	只是	作为	很多	作为	我们	做过	,

但她说她应该像我们一样享受这一切。

[wen] [wi:; wi] [gɒt] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['meɪzi:] .

when	we	got	home	and	told	her	about	it	,	”	said	Maysie	.
什么时候	我们	得到	家	和	讲述	她	关于	它	,	”	说	梅西	.

“我们回到家后把这件事告诉了她，”梅西说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['hænə] ,

“	I	know	she	said	so	,	”	replied	Hannah	,
“	我	知道	她	说	所以	,	”	回复	汉娜	,

“我知道她这么说过，”汉娜回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [laɪk] ['smelɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [eə(r)][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd]

“	but	it	ain't	like	smelling	the	beautiful	air	and	seeing	the	fields	and
“	但	它	不是	喜欢	闻起来	这	美丽的	空气	和	看到	这	字段	和

[θɪŋz] . ”

things	.	”
事物	.	”

“但这跟呼吸新鲜空气、欣赏田野景色完全不一样。”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][woʊnt][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪ] ,

“	But	she	won't	have	so	much	work	to	do	while	we	are	away	,
“	但	她	惯于	有	所以	很多	工作	到	做	尽管	我们	是	离开	,

“但我们不在的时候，她就不会有那么多工作要做了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [woʊnt][bi:; bi][nəʊ] [nɔɪz] [nɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['meɪzi:] ,

and	there	won't	be	no	noise	nor	nothing	,	”	said	Maysie	,
和	那里	惯于	是	不	噪音	也不	没有什么	,	”	说	梅西	,

“不会有任何噪音，什么也不会发生，”梅西说道。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [vju:] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

who	always	took	a	hopeful	view	of	things	.
WHO	总是	采取	一个	充满希望	看法	的	事物	.

他总是对事物抱持乐观态度。

“ [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [siːm] [ˈɔːf(ə)l] [ˈləʊnsəm] [tuː; tə] [-]
“ The house will seem awful lonesome to [270]
“ 这 房子 将要 似乎 可怕 寂寞 到 [-]

“这房子看起来会非常孤独[270]

[hɜː(r); hə(r)]
her
她

她

, ” [sed] [ˈdʒɒni] , [huːm] [ˈhænəz] [rɪˈmɑːk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhəʊmsɪk] .
, ” said Johnny , whom Hannah's remark had made a little homesick .
, ” 说 约翰尼 , 谁 汉娜的 评论 有 制成 一个 小的 想家 .

“,”约翰尼说道，汉娜的话让他有点想家了。

“ [ʃiː; ʃi] [təʊld] [juː ˈes] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , ” [sed] [ˈmeɪziː] ,
“ She told us to have as good a time as we could , ” said Maysie ,
“ 她 讲述 我们 到 有 作为 好的 一个 时间 作为 我们 可以 , ” 说 梅西 ,

“她告诉我们要尽情享受，”梅西说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
“ and I've made up my mind to see everything and tell her all about it
“ 和 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 看 一切 和 告诉 她 全部 关于 它
.
:
.

“我已经下定决心要把一切都看完，然后把一切都告诉她。”

[duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [haʊ] [pliːzd] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [wen] [wiː; wi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [wɪv] [siːn] ? ”
Do you mind how pleased Mother is when we tell her things we've seen ? ”
做 你 头脑 如何 高兴 母亲 是 什么时候 我们 告诉 她 事物 我们已经 已见 ? ”

你们介意我们把看到的事情告诉妈妈时，她有多高兴吗?

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [ˈhænə] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
“ I know , ” said Hannah with a sigh ,
“ 我 知道 , ” 说 汉娜 和 一个 叹 ,

“我知道，”汉娜叹了口气说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ˈmʌðə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ but I wish Mother could be here all the same . ”
“ 但 我 希望 母亲 可以 是 这里 全部 这 相同的 . ”

“但我仍然希望母亲能在这里。”

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kænt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ˈhəʊpf(ə)l] [ˈmeɪziː] ,
“ But she can't , you know , ” said hopeful Maysie ,
“ 但 她 不能 , 你 知道 , ” 说 充满希望 梅西 ,

“但她做不到，你知道的，”满怀希望的梅西说道。

“ [səʊ] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈfretɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒt] [kænt] [biː; bi] [helpt] ? ”
“ so what's the use of fretting about what can't be helped ? ”
“ 所以 是什么 这 使用 的 烦躁 关于 什么 不能 是 帮助 ? ”

“那么，为无法改变的事情烦恼又有什么用呢？”

“ [ˈmeɪziː] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ˈhænə] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] ,
“ Maysie is right , ” said Hannah , after a moment's silence ,
“ 梅西 是 正确的 , ” 说 汉娜 , 后 一个 瞬间 沉默 ,

“梅西说得对，”汉娜沉默片刻后说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [siː] [ˈɪntuː] [wɒt] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [muːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪftɪŋ] .
for she began to see into what an unhappy mood they were drifting .
为了 她 开始 到 看 进入 什么 一个 不开心 情绪 他们 是 漂流 .

因为她开始察觉到他们之间弥漫着一种不愉快的气氛。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz] [wiː; wi]

“	The	best	thing	we	can	do	is	to	get	as	strong	and	well	as	we
”	这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	得到	作为	强的	和	出色地	作为	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“我们能做的最好的事情就是尽可能地变得强壮健康。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ˈmʌðə(r)] [mɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [get] [həʊm] . ”

and	then	we	can	help	Mother	more	when	we	get	home	.	”
和	然后	我们	能	帮助	母亲	更多的	什么时候	我们	得到	家	.	”

这样我们回家后就能更好地帮助妈妈了。”

“ [ðæts] [səʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɒni] , [wʌns] [mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] ; “ [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [ˈpɒkɪtfʊl] [ɒv; əv]

“	That's	so	,	”	replied	Johnny	,	once	more	cheerful	;	“	and	it's	the	pocketful	of
”	那就是	所以	,	”	回复	约翰尼	,	一次	更多的	快乐	;	“	和	它是	这	口袋	的

[ʃelz] [ænd; ənd] [naɪs] [stəʊnz]

shells	and	nice	stones
贝壳	和	好的	石头

“没错，”约翰尼又高兴起来，回答道，“口袋里装满了贝壳和漂亮的石头。”

[aɪl] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , — [ðəʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld] [ˌjuː ˈes] [ɒv; əv] . ”

I'll	take	home	to	her	,	—	those	the	boy	told	us	of	.	”
患病的	拿	家	到	她	,	—	那些	这	男生	讲述	我们	的	.	”

我会把男孩告诉我们的那些东西带回家给她。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [gəʊ] [həʊm] [wiːl; wil] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [-]

“	And	the	day	we	go	home	we'll	take	her	[	271	]
”	和	这	天	我们	去	家	出色地	拿	她	[	-	]

“等我们回家那天，我们会带她[271]

[ə; eɪ] [bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] , ” [sed] [ˈhænə] .

a	big	bunch	of	the	flowers	the	fields	is	full	of	,	”	said	Hannah	.
一个	大的	束	的	这	花朵	这	字段	是	满的	的	,	”	说	汉娜	.

“田野里开满了各种各样的花，”汉娜说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈprɒmɪst] [ˌem ˈiː] ! ” [sed] [ˈmeɪziː] .

“	And	the	kitten	the	boy	promised	me	!	”	said	Maysie	.
”	和	这	小猫	这	男生	承诺	我	!	”	说	梅西	.

“还有那个男孩答应给我的小猫咪！”梅西说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [let] [ˌjuː ˈes] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] , ” [sed] [ˈdʒɒni] .

“	I	don't	believe	Father	would	let	us	keep	a	kitten	,	”	said	Johnny	.
”	我	不	相信	父亲	会	让	我们	保持	一个	小猫	,	”	说	约翰尼	.

“我不认为父亲会允许我们养一只小猫，”约翰尼说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɒg] ! ”

“	You	know	about	the	little	dog	!	”
”	你	知道	关于	这	小的	狗	!	”

“你知道那只小狗的事！”

“ [ˈkɪtnz] [ˈɪz(ə)nt] [dɒgz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeɪziː] , [ˈkɒnfɪdəntli] .

“	Kittens	isn't	dogs	,	”	replied	Maysie	,	confidently	.
”	小猫	不是	狗	,	”	回复	梅西	,	自信地	.

“小猫不是狗，”梅西自信地回答道。

“ [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [send] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] [aʊt] [ɒn] [ˌjuː ˈes] . ”

“	I	know	he	wouldn't	send	a	kitten	out	on	us	.	”
”	我	知道	他	不会	发送	一个	小猫	出去	在	我们	.	”

“我知道他不会派小猫来对付我们。”

“ [ai] [ges] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , ” [sed] ['hænə] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði]
“ I guess he wouldn't mind a kitten , ” said Hannah , “ because they keep the
“ 我 猜测 他 不会 头脑 一个 小猫 , ” 说 汉娜 , “ 因为 他们 保持 这
[maɪs] [ə'weɪ] .
mice away .
小鼠 离开 .

“我想他应该不会介意养只小猫，”汉娜说，“因为小猫可以赶走老鼠。”

[ai] [hɜːd] [hɪm] [tel] ['mʌðə(r)] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kæt][ɔː(r)][ðə; ði][maɪs] [wʊd] [iːt]
I heard him tell Mother one day that she ought to get a cat or the mice would eat
我 听到 他 告诉 母亲 一 天 那 她 应该 到 得到 一个 猫 或者 这 小鼠 会 吃
[ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][həʊm] .
us out of house and home .
我们 出去 的 房子 和 家 .

有一天，我听到他跟妈妈说，她应该养只猫，不然老鼠会把我们家吃光。

” [səʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ə; eɪ]['kɪt(ə)n]['ɪntuː][ðeə(r)][həʊm] ,
” So they agreed that it would be safe to introduce a kitten into their home ,
” 所以 他们 同意 那 它 会 是 安全的 到 介绍 一个 小猫 进入 他们的 家 ,

“所以他们一致认为，把小猫带回家是安全的。”

[ænd; ənd][ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sə'praiziz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['mʌðə(r)] [ðeɪ]
and in talking over the pleasant surprises they intended to give Mother they
和 在 说 超过 这 令人愉快的 惊喜 他们 故意的 到 给 母亲 他们
[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ðeə(r)][əʊld] ['tʃɪəf(ə)l] [selvz] .
were soon their old cheerful selves .
是 很快 他们的 老的 快乐 自我 .

在讨论打算给母亲的惊喜时，他们很快又恢复了往日快乐的样子。

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['fʊli] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
Only those who have always lived in a city can understand fully the state of
仅有的 那些 WHO 有 总是 居住地 在 一个 城市 能 理解 完全 这 状态 的
[blɪs] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
bliss these children lived in during their stay in the country .
极乐 这些 孩子们 居住地 在 期间 他们的 停留 在 这 国家 .

只有一直生活在城市里的人才能完全理解这些孩子在乡下生活期间所感受到的幸福状态。

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [egz] [ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ænd; ənd] [-]
Hunting for eggs in the hen - house and [272]
打猎 为了 鸡蛋 在 这 母鸡 - 房子 和 [-]

在鸡舍里寻找鸡蛋和[272]

[bɑːn] , [dɪ'skʌvərɪŋ] ['stəʊlən] [nests] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd]
barn , discovering stolen nests , going to the pasture for the cows , and
谷仓 , 发现 被盗 巢穴 , 去 到 这 牧场 为了 这 牛 , 和
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['mɪlkɪŋ] ,
watching the process of milking ,
观看 这 过程 的 挤奶 ,

谷仓里发现被盗的鸟巢，去牧场看牛，以及观看挤奶过程，

['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['heɪˌfiːld] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [heɪ] - ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['tredɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
riding to the hayfield in the empty hay - rigging , and , after treading down the
骑术 到 这 干草地 在 这 空的 干草 - 索具 , 和 , 后 踩踏 向下 这
[ləʊd] ,
load ,
加载 ,

乘坐空荡荡的干草车前往干草地，卸下干草后，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [nest] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ,
making a deep nest in the hay and riding back to the barn ,
制作 一个 深的 巢 在 这 干草 和 骑术 后退 到 这 谷仓 ,

在干草堆里筑一个深窝，然后骑马回到谷仓。

— [pə'tɪkjələli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][dʒəʊlt][æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['wægən] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['θreʃhəʊld]

— **particularly** **enjoying** **the** **jolt** **as** **the** **heavy** **wagon** **went** **over** **the** **high** **threshold**

— 特别 享受 这 颠簸 作为 这 重的 车皮 去 超过 这 高的 临界点

,

,

,

——尤其喜欢重型货车驶过高门槛时带来的颠簸感，

— [ðen] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ləʊd]['ɪntuː][ðə; ði]

— **then** **the** **pleasure** **of** **sliding** **down** **from** **the** **top** **of** **the** **high** **load** **into** **the**

— 然后 这 乐趣 的 滑动 向下 从 这 顶部 的 这 高的 加载 进入 这

['fɑːrmərz]

farmer's

农民的

——然后是享受从高高的货物顶部滑落到农夫的.....

[ɑːmz] ! — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl] .

arms **!** **—** **that** **was** **the** **best** **of** **all** **.**

武器 ! — 那 曾是 这 最好的 的 全部 .

武器！——那才是最好的。

[ɪn] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['pleʒəz] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][sæm][ænd; ənd] ['bɪli] ,

In **these** **simple** **country** **pleasures** **,** **in** **the** **company** **of** **Sam** **and** **Billy** **,**

在 这些 简单的 国家 快乐 , 在 这 公司 的 山姆 和 比利 ,

在这些简单的乡村乐趣中，与山姆和比利相伴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [ðə; ði] [deɪz] [fluː] ['ræpɪdli] [baɪ] ,

and **the** **enjoyment** **of** **Mr** **.** **Ledwell's** **beautiful** **place** **,** **the** **days** **flew** **rapidly** **by** **,**

和 这 享受 的 先生 . - 美丽的 地方 , 这 天 飞翔 快速 经过 ,

在莱德威尔先生美丽的住所里，人们尽情享受着时光，日子过得飞快。

['liːvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðeə(r)] ['bluːmɪŋ]

leaving **as** **they** **went** **traces** **of** **the** **fresh** **air** **and** **sunlight** **on** **their** **blooming**

离开 作为 他们 去 痕迹 的 这 新鲜的 空气 和 阳光 在 他们的 盛开

[tʃiːks] [ænd; ənd] [sʌn] - [braʊn] [skɪnz] .

cheeks **and** **sun** **-** **browned** **skins** **.**

脸颊 和 太阳 - 棕色 皮肤 .

他们离开时，鲜亮的脸颊和晒成棕褐色的皮肤上都留下了新鲜空气和阳光的痕迹。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][hæd; həd]

Almost **before** **they** **knew** **it** **,** **the** **time** **for** **which** **they** **had** **been** **invited** **had**

几乎 前 他们 知道 它 , 这 时间 为了 哪个 他们 有 到过 受邀 有

[pɑːst] ,

passed **,**

通过了 ,

几乎在他们还没反应过来的时候，他们受邀的时间就已经过去了。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [gruː] [lɒŋ] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðiːz] ['blɪsf(ə)l] [siːnz] .

and **their** **faces** **grew** **long** **when** **they** **thought** **of** **leaving** **these** **blissful** **scenes** **.**

和 他们的 面孔 生长 长的 什么时候 他们 想法 的 离开 这些 幸福的 场景 .

一想到要离开这美好的景色，他们的脸色就变得愁容满面。

[ðə; ði] [kɑːvz] , [ðə; ði] [henz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [njuː] ['lɪtə(r)][ɒv; əv][pɪgz] ,

The **calves** **,** **the** **hens** **,** **and** **the** **pigs** **—** **especially** **the** **new** **litter** **of** **pigs** **,**

这 小牛 , 这 母鸡 , 和 这 猪 — 尤其 这 新的 垃圾 的 猪 ,

小牛、母鸡和猪——尤其是新出生的小猪——

[wɪð] [ðeə(r)] [pɪŋk] [skɪnz] [ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋkld] ['nəʊzɪz] — [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)]

with	their	pink	skins	and	funny	little	wrinkled	noses	—	how	could	they	make	up	their
和	他们的	粉色的	皮肤	和	有趣的	小的	皱	鼻子	—	如何	可以	他们	制作	向上	他们的

[maɪndz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ? [-]

minds	to	leave	them	?	[	273	]
思想	到	离开	他们	?	[	-	]

它们有着粉红色的皮肤和滑稽的小皱鼻子——他们怎么能下定决心离开它们呢？[273]

[ðen] , [dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [məʊst] ['həʊpləs] , [keɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .

Then	,	just	when	everything	looked	most	hopeless	,	came	a	pleasant	surprise	.
然后	,	只是	什么时候	一切	看起来	最多	绝望	,	来了	一个	令人愉快的	惊喜	.

正当一切看起来最绝望的时候，却出现了一个令人惊喜的消息。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] , [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːdɪd] , [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]

The	farmer's	wife	,	with	whom	they	had	been	boarded	,	said	she	had	become	so
这	农民的	妻子	,	和	谁	他们	有	到过	登机	,	说	她	有	变得	所以

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

attached	to	them	,
随附的	到	他们	,

他们寄宿的农妇说，她已经和他们建立了深厚的感情。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [səʊ] ['helpf(ə)l] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

and	had	found	them	so	helpful	and	such	good	company	,
和	有	成立	他们	所以	有帮助	和	这样的	好的	公司	,

我发现他们非常乐于助人，而且是很好的伙伴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [həʊl] [wiːks] [mɔː(r)] ; [jes] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] !

that	she	wanted	them	to	stay	two	whole	weeks	more	;	yes	,	she	did	!
那	她	通缉	他们	到	停留	二	所有的	周	更多的	;	是的	,	她	做过	!

她希望他们能再待整整两周；是的，她确实希望如此！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] - ['mænəd] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] [ɪn]

And	she	said	they	were	the	best	-	mannered	children	she	had	ever	had	in
和	她	说	他们	是	这	最好的	-	有礼貌的	孩子们	她	有	曾经	有	在

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [bɪ'saɪdz] !

her	house	,	besides	!
她	房子	,	除了	!

她说，除此之外，他们还是她家里见过的最有礼貌的孩子！

[ðiːz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [pliːzd] [sæm] [ænd; ənd] ['bɪli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði]

These	compliments	pleased	Sam	and	Billy	as	much	as	they	did	the
这些	赞美	高兴	山姆	和	比利	作为	很多	作为	他们	做过	这

[θriː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'fɜːd] ,

three	children	to	whom	they	referred	,
三	孩子们	到	谁	他们	指	,

这些赞扬让萨姆和比利以及他们提到的三个孩子都感到非常高兴。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['meɪziː] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

and	little	Maysie	resolved	to	repeat	them	to	Mother	the	next	time	she
和	小的	梅西	已解决	到	重复	他们	到	母亲	这	下一个	时间	她

[wɒz; wəz] [ri'pruːv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] .

was	reproved	for	her	manners	.
曾是	责备	为了	她	礼仪	.

小梅西决心下次妈妈因为她的举止失礼而责备她时，她也要把这些话告诉妈妈。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [dɒg] ,

As	for	Jack	the	Fire	-	dog	,
作为	为了	杰克	这	火	-	狗	,

至于消防犬杰克，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sɪti] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [spent] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɒn]

after	the	arrival	of	the	three	city	children	he	spent	more	time	than	ever	on
后	这	到达	的	这	三	城市	孩子们	他	花费	更多的	时间	比	曾经	在

['mɪstə(r)] . - ['premɪsɪz] .

Mr	.	Ledwell's	premises	.
先生	.	-	前提	.

自从三个城里来的孩子到来后，他待在莱德威尔先生家的时间比以往任何时候都多。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld]['endʒɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌmpəni] ,

Since	he	could	not	be	with	his	old	engine	and	his	beloved	company	,
自从	他	可以	不是	是	和	他的	老的	引擎	和	他的	心爱	公司	,

因为他无法与他心爱的老伙计和老朋友在一起，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['ɪntrəst] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ['endʒɪn] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

he	could	feel	interest	in	no	other	engine	;	but	there	were	the	dear	children	,
他	可以	感觉	兴趣	在	不	其他	引擎	;	但	那里	是	这	亲爱的	孩子们	,

他对其他引擎都提不起兴趣；但是，还有那些可爱的孩子们。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

and	Jack	had	always	been	accustomed	to	the	company	of	children	and
和	杰克	有	总是	到过	习惯	到	这	公司	的	孩子们	和

[kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

could	not	live	without	them	.
可以	不是	居住	没有	他们	.

杰克一直习惯与孩子们在一起，没有他们他活不下去。

[səʊ][baɪ] [dɪ'griːz] [dʒæk] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [-] [ɪ'steɪt] , [-]

So	by	degrees	Jack	established	himself	on	the	Ledwell	estate	,	[	274	]
所以	经过	学位	杰克	已确立的	他自己	在	这	莱德韦尔	财产	,	[	-	]

于是，杰克逐渐在莱德威尔庄园站稳了脚跟[274]

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)][ɒn] [ɪk'striːmli] [hɒt] [naɪts] [keɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] ['evri] [naɪt]

and	from	sleeping	there	on	extremely	hot	nights	came	to	sleep	there	every	night
和	从	睡眠	那里	在	极其	热的	夜晚	来了	到	睡觉	那里	每一个	夜晚

.

:

.

以前经常在酷热的夜晚睡在那里，后来就每晚都睡在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [elmz] , [wɪð] [ðə; ði] [siː] - ['briːzɪz]

It	was	very	pleasant	sleeping	under	the	large	elms	,	with	the	sea	-	breezes
它	曾是	非常	令人愉快的	睡眠	在下面	这	大的	榆树	,	和	这	海	-	微风

[wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][hɪm] ,

wafted	to	him	,
飘散	到	他	,

睡在参天榆树下非常舒适，海风拂面而来。

[ɔː(r)][ɒn] [kuːl] [naɪts] , [ɪn][ðə; ði]['ruːmi; 'rʊmi]['steɪb(ə)l] ,

or	on	cool	nights	,	in	the	roomy	stable	,
或者	在	凉爽的	夜晚	,	在	这	宽敞	稳定的	,

或者在凉爽的夜晚，在宽敞的马厩里，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [swiːt] [heɪ] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [bʊl] [pʌps] ['nestlɪŋ] [ɪn]

where	he	could	smell	the	sweet	hay	overhead	and	hear	the	bull	pups	nestling	in
在哪里	他	可以	闻	这	甜的	干草	开销	和	听到	这	公牛	幼犬	雏鸟	在

[ðeə(r)] [sliːp] [ɪn][ðeə(r)][bɒks][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] ;

their	sleep	in	their	box	from	the	room	beyond	;
他们的	睡觉	在	他们的	盒子	从	这	房间	超过	;

他能闻到头顶上香甜的干草味，还能听到隔壁房间里小牛犊在箱子里酣睡的声音；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌps] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][dʒæk] [sɪns] [hiː; hi]

for	the	mother	of	the	pups	had	become	reconciled	to	Jack	since	he
为了	这	母亲	的	这	幼犬	有	变得	和解	到	杰克	自从	他

[hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] ,

had	no	intention	of	hurting	her	babies	,
有	不	意图	的	受伤	她	婴儿	,

因为小狗的母亲已经和杰克和解了，毕竟杰克没有伤害她孩子的意思。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

and	even	allowed	him	to	play	with	them	,	now	they	had	grown	large	and
和	甚至	允许	他	到	玩	和	他们	,	现在	他们	有	生长	大的	和

[strɒŋ] .

strong	.
强的	.

甚至还允许他跟它们一起玩，现在它们都长得又大又壮了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pʌps] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

It	was	a	very	fortunate	thing	for	the	pups	and	their	mother	and
它	曾是	一个	非常	幸运	事物	为了	这	幼犬	和	他们的	母亲	和

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,

the	horses	and	every	one	on	the	place	,
这	马匹	和	每一个	一	在	这	地方	,

这对小狗、它们的母亲、马匹以及农场里的每个人来说都是一件非常幸运的事。

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl]

that	Jack	had	seen	fit	to	take	up	his	abode	on	the	premises	—	but	we	will
那	杰克	有	已见	合身	到	拿	向上	他的	住所	在	这	前提	—	但	我们	将要

[tel] [wɒt] ['hæpənd] .

tell	what	happened	.
告诉	什么	发生	.

杰克觉得应该住在这里——但我们会讲述后来发生的事情。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ə'baʊt]

One	night	when	the	man	whose	duty	it	was	to	close	the	stable	was	about
一	夜晚	什么时候	这	男人	谁	责任	它	曾是	到	关闭	这	稳定的	曾是	关于

[tuː; tə] [lɒk] [ʌp] ,

to	lock	up	,
到	锁	向上	,

一天晚上，负责关马厩的人正要锁门的时候，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][dʒæk] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [elm] - [triː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . “

he	caught	sight	of	Jack	lying	under	the	large	elm	-	tree	in	front	of	the	stable	.	“
他	捕捉	视线	的	杰克	说谎	在下面	这	大的	榆树	-	树	在	正面	的	这	稳定的	.	“

他瞥见杰克躺在马厩前那棵大榆树下。

- [twɪl] [biː; bi][kəʊld] , [əʊld] [bɔɪ] , [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

'	Twill	be	cold	,	old	boy	,	before	morning	,
-	斜纹布	是	寒冷的	,	老的	男生	,	前	早晨	,

“老伙计，天亮之前会很冷的。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,

”	he	said	to	Jack	as	he	held	the	door	open	,
”	他	说	到	杰克	作为	他	握住	这	门	打开	,

“他一边帮杰克打开门一边说道，”

“ [ænd; ənd][ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] . ” [-]

“	and	I	advise	you	to	come	inside	.	”	[	275	]
”	和	我	建议	你	到	来	里面	.	”	[	-	]

“我建议你进来。”[275]

[dʒæk][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [hɪm'self] ,

Jack	had	been	thinking	the	same	thing	himself	,
杰克	有	到过	思维	这	相同的	事物	他自己	,

杰克自己也一直在想同样的事情。

[səʊ][hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːnɪs] - [ruːm] .

so	he	got	up	and	went	in	to	his	bed	in	the	harness	-	room	.
所以	他	得到	向上	和	去	在	到	他的	床	在	这	马具	-	房间	.

于是他起身回到马具房的床上。

[ðə; ðɪ] ['hevi] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [rəʊld] [tuː; tə][ænd; ənd] [lɒkt] ,

The	heavy	door	was	rolled	to	and	locked	,
这	重的	门	曾是	滚动	到	和	已锁定	,

沉重的门被推到一边并锁上了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [ə'bʌv] .

and	the	man	went	upstairs	to	his	room	on	the	floor	above	.
和	这	男人	去	楼上	到	他的	房间	在	这	地面	多于	.

于是，那人上楼回到了楼上的房间。

[ə; eɪ] [naɪt] - ['wɒtʃmən] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [weə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ,

A	night	-	watchman	is	usually	employed	where	valuable	horses	are	kept	,
一个	夜晚	-	守望者	是	通常	受雇	在哪里	有价值的	马匹	是	保留	,

在饲养名贵马匹的地方，通常会雇佣夜间守卫。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒn]['mɪstə(r)] . - [pleɪs] ,

and	usually	there	was	one	on	Mr	.	Ledwell's	place	,
和	通常	那里	曾是	一	在	先生	.	-	地方	,

通常莱德威尔先生家都会有一辆。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɑːst] [tuː] [naɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

but	for	the	past	two	nights	he	had	been	at	his	home	ill	from	a
但	为了	这	过去的	二	夜晚	他	有	到过	在	他的	家	患病的	从	一个

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

但过去两晚他都因感冒在家休息。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ʌn'gɑːdɪd] .

and	the	premises	were	left	unguarded	.
和	这	前提	是	左边	无人看守	.

房屋无人看守。

[dʒæk] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] ,

Jack	curled	up	in	his	comfortable	bed	,
杰克	卷曲	向上	在	他的	舒服的	床	,

杰克蜷缩在他舒适的床上，

['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hevi] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ˌəʊvə'hed] ,

listening	for	a	while	to	the	heavy	steps	of	the	men	overhead	,
聆听	为了	一个	尽管	到	这	重的	步骤	的	这	男人	开销	,

静静地听着头顶上男人沉重的脚步声，

[ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stæmpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] - [stɔːlz] ,

the	occasional	stamping	from	the	horses	'	stalls	,
这	偶然	冲压	从	这	马匹	-	摊位	,

偶尔从马厩里传来马蹄声，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [tʃeɪnz] [ə'genst] [ðeə(r)]['aɪən][m'eɪndʒəz] ;

or	the	rattling	of	their	halter	chains	against	their	iron	mangers	;
或者	这	嘎嘎作响	的	他们的	缰绳	链条	反对	他们的	铁	经理们	;

或者说，是缰绳撞击铁槽发出的嘎嘎声；

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['nestlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌps] [æz; əz] [ðeɪ] [stɜːd] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] [ænd; ənd]

to	the	occasional	nestling	of	the	pups	as	they	stirred	in	their	sleep	and
到	这	偶然	雏鸟	的	这	幼犬	作为	他们	搅拌	在	他们的	睡觉	和

['kraʊdɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [mɔː(r)] [ruːm] ;

crowded	one	another	in	their	attempts	to	obtain	more	room	;
挤	一	其他	在	他们的	尝试	到	获得	更多的	房间	;

偶尔，幼崽们会在睡梦中翻身，互相挤在一起，试图占据更多空间；

[tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [elm] [ˌaʊt'saɪd] .

to	the	rising	wind	that	shook	the	drooping	boughs	of	the	big	elm	outside	.
到	这	上升	风	那	摇晃	这	下垂	树枝	的	这	大的	榆树	外部	.

外面，风越刮越大，摇晃着大榆树下垂的枝条。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [saʊndz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [bed][ɪn]

It	was	very	pleasant	to	listen	to	these	sounds	from	his	comfortable	bed	in
它	曾是	非常	令人愉快的	到	听	到	这些	声音	从	他的	舒服的	床	在

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] - [ruːm] ,

the	harness	-	room	,
这	马具	-	房间	,

躺在马具室里他舒适的床上，聆听这些声音，真是令人愉悦。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [dʒæk] [fel] [ə'sliːp] . [-]

and	,	while	listening	to	them	,	Jack	fell	asleep	.	[	276	]
和	,	尽管	聆听	到	他们	,	杰克	跌倒	睡着了	.	[	-	]

杰克听着他们的话，睡着了。[276]

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɪə(r)]['əʊpən]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][əʊld][laɪf][ɪn]

He	had	acquired	the	habit	of	sleeping	with	one	ear	open	during	his	old	life	in
他	有	获得	这	习惯	的	睡眠	和	一	耳朵	打开	期间	他的	老的	生活	在

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ,

the	engine	-	house	,
这	引擎	-	房子	,

他在机车库工作时养成了睡觉时耳朵张开的习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][wɒz; wəz][səʊ] ['fɜːmli] ['ruːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [hɪm] .

and	the	habit	was	so	firmly	rooted	that	it	would	never	leave	him	.
和	这	习惯	曾是	所以	牢牢	根	那	它	会	绝不	离开	他	.

这个习惯根深蒂固，他永远也无法摆脱。

[ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] .

This	night	he	awoke	every	few	minutes	,	starting	at	every	sound	.
这	夜晚	他	醒来	每一个	很少	分钟	,	开始	在	每一个	声音	.

今晚他每隔几分钟就会醒来一次，对任何声音都感到惊醒。

[wʌns] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['driːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['endʒɪn] - [haʊs]

Once	he	jumped	to	his	feet	,	dreaming	that	he	was	in	the	old	engine	-	house
一次	他	跳了起来	到	他的	脚	,	做梦	那	他	曾是	在	这	老的	引擎	-	房子

,

,

他猛地站起身来，梦见自己身处旧机房之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gɒŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] .

and	that	the	gong	had	just	struck	.
和	那	这	锣	有	只是	击	.

锣声刚刚响起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gɒŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	no	gong	,	however	,
它	曾是	不	锣	,	然而	,

但这并非锣声。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [ʃɑːp] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]

but	only	the	sharp	noise	made	by	one	of	the	horses	as	he	gave	his
但	仅有的	这	锋利的	噪音	制成	经过	一	的	这	马匹	作为	他	给予	他的

['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [tʃeɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] ,

halter	chain	a	sudden	jerk	,
缰绳	链	一个	突然	混蛋	,

但只有其中一匹马突然挣脱缰绳时发出的尖锐叫声。

[ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	Jack	was	wide	awake	now	and	listening	with	all	his	might	.
和	杰克	曾是	宽的	醒	现在	和	聆听	和	全部	他的	可能	.

杰克现在完全清醒了，正全神贯注地听着。

[wɒt] [meɪks] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg][səʊ] ['restləs] ,

What	makes	the	Fire	-	Dog	so	restless	,
什么	制作	这	火	-	狗	所以	不安	,

是什么让火犬如此焦躁不安?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kiːn] [nəʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['snɪfɪŋ] [səʊ] ['iːgəli] ,

and	why	does	he	keep	his	keen	nose	up	in	the	air	,	sniffing	so	eagerly	,
和	为什么	做	他	保持	他的	敏锐的	鼻子	向上	在	这	空气	,	嗅闻	所以	急切地	,

他为什么总是把灵敏的鼻子高高举起，急切地嗅来嗅去呢?

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['steɪb(ə)l] ,

then	suddenly	start	to	his	feet	and	run	about	the	floor	of	the	large	stable	,
然后	突然	开始	到	他的	脚	和	跑步	关于	这	地面	的	这	大的	稳定的	,

然后突然站起身来，在宽敞的马厩里四处奔跑。

['pɪərɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['kræni] ,

peering	in	at	every	corner	and	cranny	,
窥视	在	在	每一个	角落	和	裂缝	,

仔细查看每一个角落和缝隙，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪn] [dɑːt] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] ?

and	then	with	a	whine	dart	up	the	staircase	leading	to	the	floor	above	?
和	然后	和	一个	抱怨	镖	向上	这	楼梯	领导	到	这	地面	多于	?

然后，它呜咽着冲上通往楼上的楼梯?

[ðə; ði]['waɪə(r)][dɔː(r)] [juːst] [ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] [swɪŋz] ['ɪnwəd] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] [baʊndz] [ə'genst]

The	wire	door	used	in	summer	time	swings	inward	,	and	as	Jack	bounds	against
这	金属丝	门	用过的	在	夏天	时间	摇摆	向内	,	和	作为	杰克	界限	反对

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

夏天用的铁丝门是向内摆动的，杰克猛地撞向它时，

[ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ['əʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [stændz] [ˌɪn'saɪd] .

it	flies	open	and	he	stands	inside	.
它	苍蝇	打开	和	他	站立	里面	.

门突然打开，他站在里面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ruːm] [wɪð] [tuː] [bedz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [fɑːst] [ə'sliːp] . [-]

It	is	a	good	-	sized	room	with	two	beds	in	it	,	the	occupants	fast	asleep	.	[	277	]
它	是	一个	好的	-	尺寸	房间	和	二	床	在	它	,	这	居住者	快速地	睡着了	.	[	-	]

这是一个大小合适的房间，里面有两张床，房间里的人都睡得很香。[277]

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [brɔːt] [dʒæk][hɪə(r)] .

There	is	no	doubt	now	as	to	what	brought	Jack	here	.
那里	是	不	怀疑	现在	作为	到	什么	带来	杰克	这里	.

现在杰克来到这里的原因已经毋庸置疑了。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [smel] [ɒv; əv] [smәʊk] [pə:'veid, pə-][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] ,

A	decided	smell	of	smoke	pervades	the	room	,	increasing	every	moment	,
一个	决定	闻	的	抽烟	普遍存在	这	房间	,	增加	每一个	片刻	,

房间里弥漫着浓重的烟味，而且越来越浓。

['uːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðɪs] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

oozing	through	the	crevices	of	the	partition	which	separates	this	room	from	the
渗出	通过	这	缝隙	的	这	分割	哪个	分离	这	房间	从	这

[lɒfts] [bɪ'jɒnd] ,

lofts	beyond	,
阁楼	超过	,

水从分隔这间房间和后面阁楼的隔断缝隙中渗出，

[weə(r)] [ðə; ði] [heɪ] [ɪz] [stɔː(r)d] .

where	the	hay	is	stored	.
在哪里	这	干草	是	存储	.

干草存放处。

[ðə; ði] [tɜːnd] - [daʊn] [læmp] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] ['laɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

The	turned	-	down	lamp	that	is	always	kept	lighted	at	night	,	in	case	of	a	sudden
这	转向	-	向下	灯	那	是	总是	保留	照明	在	夜晚	,	在	案件	的	一个	突然

[kɔːl] ,

call	,
称呼	,

那盏调暗的灯，晚上总是亮着，以备不时之需。

[ʃəʊz] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [heɪz] ,

shows	dimly	through	the	gathering	haze	,
演出	依稀	通过	这	采集	阴霾	,

透过逐渐聚集的薄雾，隐约可见。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

and	the	Fire	-	Dog	knows	that	there	is	not	a	moment	to	lose	.
和	这	火	-	狗	知道	那	那里	是	不是	一个	片刻	到	失去	.

消防犬知道一刻也不能耽搁。

[wɪð] [wʌn] [liːp] [hiː; hi] [stændz] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [let] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ə; eɪ]

With	one	leap	he	stands	by	the	side	of	the	man	who	let	him	into	the	stable	a
和	一	飞跃	他	站立	经过	这	边	的	这	男人	WHO	让	他	进入	这	稳定的	一个

[fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

few	hours	before	.
很少	小时	前	.

他纵身一跃，站在了几个小时前把他放进马厩的那个人身边。

[hiː; hi][ɪz][fɑːst] [ə'sliːp] ,

He	is	fast	asleep	,
他	是	快速地	睡着了	,

他睡得很沉。

[ænd; ənd][dʒæks] [laʊd] [bɑːrks]['əʊnli] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə][stɜː(r)][ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

and	Jack's	loud	barks	only	cause	him	to	stir	and	turn	over	in	his	sleep	.
和	杰克的	大声	树皮	仅有的	原因	他	到	搅拌	和	转动	超过	在	他的	睡觉	.

杰克的大声吠叫只会让他辗转反侧，在睡梦中翻来覆去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg][hæz; həz][nɒt] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][æn; ən]['endʒɪn] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

But	the	Fire	-	Dog	has	not	been	brought	up	in	an	engine	-	house	for
但	这	火	-	狗	有	不是	到过	带来	向上	在	一个	引擎	-	房子	为了

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

但消防犬可不是白白在消防站长大的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][æt; ət] [naɪt] .

and	he	knows	the	horrors	of	a	fire	at	night	.
和	他	知道	这	恐怖	的	一个	火	在	夜晚	.

他深知夜间火灾的恐怖。

[hiː; hi] [naʊ] [pauns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hevi] ['sliːpə(r)] , [pɔː] [hɪm] ['fræntɪkli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [pɔːz]

He	now	pounces	upon	the	heavy	sleeper	,	pawing	him	frantically	with	his	strong	paws
他	现在	猛扑	之上	这	重的	轨枕	,	爪子	他	疯狂地	和	他的	强的	爪子

,

,
,

他猛地扑向熟睡的猎物，用强壮的爪子疯狂地扒拉着他。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [laʊd] ['bɑːkɪŋ] [ɪz] [ʃrɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [hiː; hi] [traɪz] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

while	his	loud	barking	is	shrill	with	the	warning	he	tries	so	hard	to	express	.
尽管	他的	大声	叫声	是	尖锐	和	这	警告	他	尝试	所以	难的	到	表达	.

他的吠叫声响亮而尖锐，带着他竭力想要表达的警告。

[hiː; hi] [sək'siːdz] [æt; ət][lɑːst][ɪn] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['sliːpə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]

He	succeeds	at	last	in	rousing	the	heavy	sleeper	and	at	the	same	time	the
他	成功	在	最后的	在	振奋人心的	这	重的	轨枕	和	在	这	相同的	时间	这

['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bed] .

occupants	of	the	other	bed	.
居住者	的	这	其他	床	.

他终于成功叫醒了熟睡的人，同时也叫醒了另一张床上的人。

[ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [-]

They	take	in	the	situation	[	278	]
他们	拿	在	这	情况	[	-	]

他们了解了情况[278]

[æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] .

at	once	,	and	in	an	instant	are	on	their	feet	.
在	一次	,	和	在	一个	立即的	是	在	他们的	脚	.

他们立刻，瞬间就站了起来。

[ðeɪ] [snætʃ] [ʌp][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steəz] ,

They	snatch	up	some	articles	of	clothing	and	run	for	the	stairs	,
他们	抢夺	向上	一些	文章	的	衣服	和	跑步	为了	这	楼梯	,

他们抓起几件衣服就往楼梯跑去。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] .

putting	them	on	as	they	go	.
推杆	他们	在	作为	他们	去	.

边走边戴。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [dɔː(r)][ɪz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [send] [aʊt] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] “

The	rolling	door	is	thrown	open	,	and	their	voices	send	out	the	startling	cry	of	“
这	滚动	门	是	抛掷	打开	,	和	他们的	声音	发送	出去	这	令人震惊	哭	的	“

['faɪə(r)] !

Fire	!
火	!

卷帘门猛地打开，他们发出了一声惊恐的喊声：“着火了！”

['faɪə(r)] !

Fire	**!**
火	!

火!

" [ðə; ði] [laʊd] [kraɪ] [ɪz] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [bɪ'jɒnd] ,

"	**The**	**loud**	**cry**	**is**	**borne**	**on**	**the**	**night**	**air**	**to**	**the**	**stable**	**beyond**	**,**
"	这	大声	哭	是	出生	在	这	夜晚	空气	到	这	稳定的	超过	,

"那声响亮的叫喊声随夜空传到远处的马厩，

[weə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] - ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)]

where	**the**	**farm**	**-**	**horses**	**and**	**cows**	**are**	**kept**	**,**	**and**	**where**	**other**	**men**	**are**
在哪里	这	农场	-	马匹	和	牛	是	保留	,	和	在哪里	其他	男人	是

['sliːpɪŋ] ,

sleeping	**,**
睡眠	,

农场里的马和牛被圈养的地方，也是其他人睡觉的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	**there**	**the**	**alarm**	**is**	**taken**	**up**	**and**	**sent**	**on**	**to**	**the**	**house**	**,**
和	那里	这	警报	是	已采取	向上	和	发送	在	到	这	房子	,

然后警报器被接走并发送到房子里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] [fɑːst] [ə'sliːp] .

where	**the**	**family**	**are**	**fast**	**asleep**	**.**
在哪里	这	家庭	是	快速地	睡着了	.

一家人都睡得很香。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə'raʊzɪz] [wʌn] [mɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [fɪlz] [wʌn] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'lɑːm] [ðæn; ðən]

There	**is**	**nothing**	**that**	**arouses**	**one**	**more**	**suddenly**	**and**	**fills**	**one**	**with**	**more**	**alarm**	**than**
那里	是	没有什么	那	唤起	一	更多的	突然	和	填充	一	和	更多的	警报	比

[ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] " ['faɪə(r)] !

the	**cry**	**of**	**"**	**Fire**	**!**
这	哭	的	"	火	!

没有什么比"着火了！"的喊声更能让人突然警醒，更能让人感到恐慌了。

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

"	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**.**
"	在	这	中间	的	这	夜晚	.

"在半夜。"

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊzd] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**all**	**the**	**people**	**living**	**on**	**the**	**place**	**are**	**aroused**	**.**
在	一个	很少	分钟	全部	这	人们	活的	在	这	地方	是	被唤醒	.

几分钟之内，所有住在这里的人们都被唤醒了。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɪz] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['endʒɪn] [ɪn] [taʊn] ,

The	**alarm**	**is**	**sounded**	**for**	**the**	**only**	**engine**	**in**	**town**	**,**
这	警报	是	听起来	为了	这	仅有的	引擎	在	镇	,

镇上唯一一辆引擎的警报响起。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [wʌn] ['endʒɪn] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [ə'kʌmplɪʃ] [wen] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [fɪld] [wɪð]

but	**what**	**can**	**one**	**engine**	**a**	**mile**	**distant**	**accomplish**	**when**	**a**	**stable**	**filled**	**with**
但	什么	能	一	引擎	一个	英里	遥远	完成	什么时候	一个	稳定的	已填	和

[heɪ] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] ?

hay	**is**	**on**	**fire**	**?**
干草	是	在	火	?

但是，当一个装满干草的马厩着火时，一英里外的一台发动机又能起到什么作用呢?

[ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

The	**first**	**thought**	**is**	**for**	**the**	**horses**	**;**	**and**	**they**	**,**
这	第一的	想法	是	为了	这	马匹	;	和	他们	,

首先想到的是马；而它们，

['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][fɑːst] - ['geɪnɪŋ] ['faɪə(r)] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

terrified	at	the	noise	and	excitement	and	fast	-	gaining	fire	,	refuse	to
恐惧	在	这	噪音	和	激动	和	快速地	-	获得	火	,	拒绝	到

[liːv] [ðeə(r)] [stɔːlz] ,

leave	their	stalls	,
离开	他们的	摊位	,

他们被喧闹声、骚动和迅速蔓延的火势吓坏了，拒绝离开自己的摊位。

['rʌnɪŋ] [bæk] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːst] [-]

running	back	when	they	are	released	[	279	]
跑步	后退	什么时候	他们	是	发布	[	-	]

跑卫被释放时[279]

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

so	soon	as	they	catch	sight	of	the	flames	.
所以	很快	作为	他们	抓住	视线	的	这	火焰	.

他们一看到火焰就立刻行动起来。

[səʊ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [rəʊbz] [ɑː(r); ə(r)] ['heɪstɪli] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

So	blankets	and	carriage	robes	are	hastily	caught	up	and	thrown	over	their
所以	毯子	和	运输	长袍	是	草草	捕捉	向上	和	抛掷	超过	他们的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

于是，他们匆忙地抓起毯子和马车袍，披在头上。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

that	they	may	not	see	the	flames	,
那	他们	可能	不是	看	这	火焰	,

他们可能看不到火焰，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [led] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['steɪb(ə)l][ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [tɜːnd]

and	in	that	way	they	are	led	through	the	burning	stable	in	safety	and	turned
和	在	那	方式	他们	是	引领	通过	这	燃烧	稳定的	在	安全	和	转向

[luːs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

loose	in	the	field	,
松动的	在	这	场地	,

这样，它们就能安全地穿过燃烧的马厩，被放进田野里。

[weə(r)] [ðeɪ] [stænd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] .

where	they	stand	watching	the	commotion	about	them	and	snorting	with	terror	.
在哪里	他们	站立	观看	这	骚动	关于	他们	和	吸鼻	和	恐怖	.

他们站在那里，看着周围的骚动，惊恐地发出哼哼声。

[ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɑːrnəsɪz] [kɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pegz]

Then	the	carriages	are	run	out	and	harnesses	caught	down	from	the	pegs
然后	这	马车	是	跑步	出去	和	安全带	捕捉	向下	从	这	钉子

[weə(r)] [ðeɪ] [hæŋ] ,

where	they	hang	,
在哪里	他们	悬挂	,

然后马车被推出来，马具从悬挂的挂钩上取下。

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

and	carried	to	a	place	of	safety	.
和	携带	到	一个	地方	的	安全	.

并被带到安全的地方。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['stedəli] [swiːps] [ɒn][ɪts] [wei] ,

Meanwhile	the	fire	steadily	sweeps	on	its	way	,
同时	这	火	稳步	扫荡	在	它是	方式	,

与此同时，大火正稳步蔓延。

[bɜːstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [haɪ] [ʌp]

bursting	**through**	**the**	**roof**	**and**	**sending**	**volumes**	**of**	**smoke**	**and**	**flame**	**high**	**up**
爆发	通过	这	屋顶	和	发送	卷	的	抽烟	和	火焰	高的	向上

['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] .

into	**the**	**dark**	**sky**	**.**
进入	这	黑暗的	天空	.

冲破屋顶，将大量的烟雾和火焰喷射到漆黑的夜空中。

[ðə; ði][bɪg] [elm] [ðæt] [druːp] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

The	**big**	**elm**	**that**	**drooped**	**its**	**graceful**	**branches**	**over**	**the**	**burning**	**building**	**,**
这	大的	榆树	那	下垂	它是	优美	分支	超过	这	燃烧	建筑	,

那棵枝繁叶茂的大榆树，优雅的枝条垂落在燃烧的建筑物上方。

['ʃɪvəz] [ænd; ənd] [məʊnz] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [peɪn] ,

shivers	**and**	**moans**	**like**	**a**	**live**	**creature**	**in**	**pain**	**,**
颤抖	和	呻吟	喜欢	一个	居住	生物	在	疼痛	,

她像活物一样痛苦地颤抖呻吟，

[æz; əz][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [lɪk] [ɪts] [freʃ] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)l] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]

as	**the**	**tongues**	**of**	**flame**	**lick**	**its**	**fresh**	**green**	**leaves**	**and**	**shrivel**	**them**	**with**	**their**
作为	这	舌头	的	火焰	舔	它是	新鲜的	绿色的	树叶	和	萎缩	他们	和	他们的

[hɒt] [breθ] .

hot	**breath**	**.**
热的	气息	.

火焰的舌头舔舐着它鲜嫩的绿叶，用灼热的气息将它们烤得枯萎。

['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,

Every	**man**	**and**	**woman**	**on**	**the**	**place**	**is**	**awake**	**and**	**on**	**the**	**spot**	**,**
每一个	男人	和	女士	在	这	地方	是	醒	和	在	这	点	,

现场所有男女都醒着，并且都待在原地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ]

and	**the**	**high**	**wind**	**is**	**taking**	**the**	**smoke**	**and**	**flames**	**of**	**the**	**burning**	**building**
和	这	高的	风	是	采取	这	抽烟	和	火焰	的	这	燃烧	建筑

[də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] - ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kept]

directly	**in**	**the**	**line**	**of**	**the**	**stable**	**where**	**the**	**farm**	**-**	**horses**	**and**	**cows**	**are**	**kept**
直接地	在	这	线	的	这	稳定的	在哪里	这	农场	-	马匹	和	牛	是	保留

. [-]

.	**[**	**280**	**]**
.	[	-	]

强风将燃烧建筑物的烟雾和火焰直接吹向农场马匹和牛所在的马厩。[280]

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [aʊt] ['blaɪndfəʊldɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['steɪb(ə)l][hæv; həv] [biːn] ,

These	**are**	**taken**	**out**	**blindfolded**	**,**	**as**	**the**	**horses**	**in**	**the**	**other**	**stable**	**have**	**been**	**,**
这些	是	已采取	出去	蒙眼	,	作为	这	马匹	在	这	其他	稳定的	有	到过	,

这些马匹被蒙着眼睛牵了出来，就像另一间马厩里的马一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [heɪ] , [ðə; ði] ['sʌmərz] ['hevi] [krɒp] , [ɪz] [ɪn'tens] ,

for	**the**	**heat**	**from**	**the**	**burning**	**hay**	**,**	**the**	**summer's**	**heavy**	**crop**	**,**	**is**	**intense**	**,**
为了	这	热	从	这	燃烧	干草	,	这	夏季	重的	庄稼	,	是	激烈的	,

因为夏季丰收的干草燃烧产生的热量非常强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd] [hɜːl] ['bleɪzɪŋ] ['embəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [ruːf] .

and	**the**	**strong**	**wind**	**hurls**	**blazing**	**embers**	**against**	**the**	**shingled**	**roof**	**.**
和	这	强的	风	投掷	炽烈	余烬	反对	这	瓦片	屋顶	.

强风将燃烧的火星吹向瓦片屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] ['steɪb(ə)l] [wɪl] [gəʊ] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

It	**is**	**evident**	**that**	**this**	**stable**	**will**	**go**	**like**	**the**	**other**	**before**	**long**	**,**
它	是	明显	那	这	稳定的	将要	去	喜欢	这	其他	前	长的	,

很明显，这个马厩不久也会像其他马厩一样倒闭。

[ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ,

and	men	are	on	the	roof	,
和	男人	是	在	这	屋顶	,

屋顶上有人。

['stæmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [draɪ] ['ʃɪŋglz] .

stamping	out	the	fire	as	often	as	it	catches	on	the	dry	shingles	.
冲压	出去	这	火	作为	经常	作为	它	捕获物	在	这	干燥	带状疱疹	.

只要干燥的瓦片上燃起火苗，就要立即扑灭。

[ðen] [ðeɪ] [duː; də] [wɒt] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [ɪn] ['kʌntri] [taʊnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [juːz] .

Then	they	do	what	is	often	done	in	country	towns	where	the	fire	department	is	of	little	use	.
然后	他们	做	什么	是	经常	完毕	在	国家	城镇	在哪里	这	火	部门	是	的	小的	使用	.

然后，他们就做了在消防部门几乎不起作用的乡村小镇经常做的事情。

[tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɑːm] - ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] ,

Two	lines	of	men	and	women	stand	between	the	farm	-	stable	and	the	well	,
二	线条	的	男人	和	女性	站立	之间	这	农场	-	稳定的	和	这	出色地	,

两排男女站在农舍和水井之间，

[waɪl] [peɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌrɪdli] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd]

while	pails	are	hurriedly	filled	with	water	and	passed	from	hand	to	hand
尽管	水桶	是	匆匆	已填	和	水	和	通过了	从	手	到	手

[ə'lɒŋ] [wʌn] [laɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ɑː(r); ə(r)] ['hændɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ,

along	one	line	until	they	finally	are	handed	up	to	the	men	on	the	roof	,
沿着	一	线	直到	他们	最后	是	递交	向上	到	这	男人	在	这	屋顶	,

水桶被迅速装满水，沿着一条线从一人传递到另一人手中，直到最后递给屋顶上的工人们。

[tuː; tə] [biː; bi] [dæʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['ʃɪŋglz] .

to	be	dashed	over	the	heated	shingles	.
到	是	虚线	超过	这	加热	带状疱疹	.

泼洒在加热的瓦片上。

[ðen] [ðə; ði] ['empti] [peɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] .

Then	the	empty	pails	are	passed	down	the	other	line	to	the	well	.
然后	这	空的	水桶	是	通过了	向下	这	其他	线	到	这	出色地	.

然后，空桶通过另一条管道传递到水井边。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [kept] [wet] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['embəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['hɑːmləs] .

In	this	way	,	the	roof	is	kept	wet	and	the	burning	embers	are	made	harmless	.
在	这	方式	,	这	屋顶	是	保留	湿的	和	这	燃烧	余烬	是	制成	无害	.

这样可以保持屋顶湿润，并使燃烧的余烬无害。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [peɪlz] [hæv; həv] [biːn] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ['meni] [taɪmz] ,

Before	the	pails	have	been	passed	along	the	lines	many	times	,
前	这	水桶	有	到过	通过了	沿着	这	线条	许多	时代	,

在水桶被多次沿着生产线传递之前，

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['kɒmz] ['teərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

the	engine	comes	tearing	up	the	driveway	,	the	horses	at	full	speed	,
这	引擎	来	撕裂	向上	这	车道	,	这	马匹	在	满的	速度	,

引擎轰鸣着冲进车道，马儿全速奔跑。

[ænd; ənd] [drɔːz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['steɪb(ə)l] .

and	draws	up	before	the	burning	stable	.
和	平局	向上	前	这	燃烧	稳定的	.

并在燃烧的马厩前起草。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [-]
It **is** **[** **281** **]**
它 是 [-]

它是[281]

[tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd]
too **late** **to** **be** **of** **any** **service** **there** **,** **but** **the** **other** **buildings** **can** **be** **saved**
也 晚的 到 是 的 任何 服务 那里 , 但 这 其他 建筑物 能 是 已保存
,
,
,

为时已晚，无法在那里发挥任何作用，但其他建筑物可以保留。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊz] [ɪz] ['kwɪkli] [ˌʌn'waʊnd] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] .
and **the** **hose** **is** **quickly** **unwound** **and** **attached** **to** **the** **well** **.**
和 这 软管 是 迅速地 解开 和 随附的 到 这 出色地 .

然后迅速展开软管并将其连接到水井上。

[ðə; ði] [diːp] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['endʒɪn] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [hɜːd] ,
The **deep** **thuds** **of** **the** **working** **engine** **are** **soon** **heard** **,**
这 深的 砰砰声 的 这 在职的 引擎 是 很快 听到 ,

很快，就听到了引擎运转的沉闷轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊz] [ɪz] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɑːm] - ['steɪb(ə)l] .
and **the** **hose** **is** **turned** **upon** **the** **farm** **-** **stable** **.**
和 这 软管 是 转向 之上 这 农场 - 稳定的 .

然后，水管被对准了农场的马厩。

['evri] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [sendz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [brɔːd] ,
Every **throb** **of** **the** **engine** **sends** **the** **water** **higher** **and** **higher** **,** **until** **a** **broad** **,**
每一个 搏动 的 这 引擎 发送 这 水 更高 和 更高 , 直到 一个 广阔 ,

引擎的每一次轰鸣都让水花越涨越高，直到形成一片宽阔的……

[fʊl] [striːm] [straɪks] [ðə; ði] ['rɪdʒpəʊl] [ænd; ənd] [sendz] [rɪvjʊ'lɪts] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
full **stream** **strikes** **the** **ridgepole** **and** **sends** **rivulets** **running** **over** **the** **surface** **of**
满的 溪流 罢工 这 脊杆 和 发送 小溪 跑步 超过 这 表面 的
[ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [ruːf] .
the **slanting** **roof** **.**
这 斜 屋顶 .

水流猛烈冲击屋脊，激起涓涓细流，流淌在倾斜的屋顶表面。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] ['sɜːvɪs] [ɪz] [dʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ]
In **less** **than** **five** **minutes** **more** **service** **is** **done** **than** **the** **lines** **of** **hard** **-** **working**
在 较少的 比 五 分钟 更多的 服务 是 完毕 比 这 线条 的 难的 - 在职的
[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
men **and** **women** **could** **accomplish** **in** **an** **hour** **.**
男人 和 女性 可以 完成 在 一个 小时 .

不到五分钟的时间，完成的服务量就超过了辛勤工作的男男女女一小时所能完成的服务量。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒg] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['wɔːnɪŋ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [hæv; həv]
All **this** **time** **the** **Fire** **-** **Dog** **,** **but** **for** **whose** **warning** **many** **lives** **would** **have**
全部 这 时间 这 火 - 狗 , 但 为了 谁 警告 许多 生活 会 有
[biːn] [lɒst] ,
been **lost** **,**
到过 丢失的 ,

一直以来，都是消防犬的警示，若非它的警告，许多人的生命将会逝去。

[ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːkəz] ,
is **going** **in** **and** **out** **among** **the** **workers** **,**
是 去 在 和 出去 之中 这 工人 ,

他进进出出，与工人们互动

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz]

with	the	same	air	of	responsibility	that	he	had	always	worn	in	the	old	days
和	这	相同的	空气	的	责任	那	他	有	总是	磨损	在	这	老的	天

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['faɪərz] [wɪð] ['kʌmpəni] - .

when	he	went	to	fires	with	Company	33	.
什么时候	他	去	到	火灾	和	公司	-	.

他带着当年随 33 号消防队出警时一贯的责任感。

[hiː; hi] [θredz] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kə'lektɪd] , [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi]

He	threads	his	way	among	the	crowd	,	which	has	collected	,	exactly	as	he
他	线程	他的	方式	之中	这	人群	,	哪个	有	集	,	确切地	作为	他

[juːst] [tuː; tə] ,

used	to	,
用过的	到	,

他穿梭在人群中，人群像他以前一样聚集在一起。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

looking	about	to	assure	himself	that	everything	is	as	it	should	be	.
寻找	关于	到	保证	他自己	那	一切	是	作为	它	应该	是	.

他环顾四周，确认一切都正常。

[wen] [sæm][ænd; ənd] ['bɪli] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɔːstrʌk] ,

When	Sam	and	Billy	appear	on	the	scene	,	excited	and	awestruck	,
什么时候	山姆	和	比利	出现	在	这	场景	,	兴奋的	和	惊叹不已	,

当山姆和比利出现时，他们既兴奋又敬畏。

[hiː; hi] ['steɪʃnz] [hɪm'self] [baɪ][ðeə(r)][saɪd][ænd; ənd]['nevə(r)] [liːvz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [-]

he	stations	himself	by	their	side	and	never	leaves	them	for	an	[	282	]
他	车站	他自己	经过	他们的	边	和	绝不	树叶	他们	为了	一个	[	-	]

他始终陪伴在他们身边，从不离开他们[282]

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

立即的，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəz] [hɑːm] [mait] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə]

as	if	he	fears	harm	might	come	to	them	if	he	were	not	there	to
作为	如果	他	恐惧	伤害	可能	来	到	他们	如果	他	是	不是	那里	到

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

watch	over	them	.
手表	超过	他们	.

仿佛他担心，如果他不在那里守护他们，他们可能会受到伤害。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ['kɒmz] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][lɑːst] .

The	anxiety	comes	to	an	end	at	last	.
这	焦虑	来	到	一个	结尾	在	最后的	.

焦虑终于结束了。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] [ɪz][ə; eɪ] [paɪl][ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ['embəz] ,

The	stable	where	the	fire	started	is	a	pile	of	black	and	smoking	embers	,
这	稳定的	在哪里	这	火	开始	是	一个	桩	的	黑色的	和	吸烟	余烬	,

起火的马厩已变成一堆冒着烟的黑色余烬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːm] - ['steɪb(ə)l] [wɪð] [ɪts] [ʃedz] [ænd; ənd] ['pædək] [ɪz] [seɪvd] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][laɪf]

but	the	farm	-	stable	with	its	sheds	and	paddocks	is	saved	,	and	not	a	life
但	这	农场	-	稳定的	和	它是	棚屋	和	围场	是	已保存	,	和	不是	一个	生活

[lɒst] ,

lost	,
丢失的	,

但农场马厩及其棚屋和围场得以保全，也没有人员伤亡。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd] ['pʌpiz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][əʊld][dʒæk] , [hu:z] [sə'gæsəti][hæz; həz]

even	to	the	kittens	and	puppies	;	and	of	old	Jack	,	whose	sagacity	has
甚至	到	这	小猫	和	小狗	;	和	的	老的	杰克	,	谁	睿智	有

[brɔ:t] [ðɪs] [ə'baʊt] ,

brought	this	about	,
带来	这	关于	,

甚至对小猫小狗也是如此；还有老杰克，正是他的睿智促成了这一切。

[wɒt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [ðeɪ] [meɪk] [wen] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [meɪd] [nəʊn] !

what	a	hero	they	make	when	the	story	is	made	known	!
什么	一个	英雄	他们	制作	什么时候	这	故事	是	制成	已知	!

当他们的故事被世人知晓时，他们就成了多么伟大的英雄啊!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kænɒt] [lʌv] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [lʌv] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

The	children	cannot	love	him	any	more	,	because	they	already	love	him	as	much	as
这	孩子们	不能	爱	他	任何	更多的	,	因为	他们	已经	爱	他	作为	很多	作为

[ðeɪ] [kæn; kən] ,

they	can	,
他们	能	,

孩子们已经无法再爱他了，因为他们已经尽了全力去爱他。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'res]

but	every	man	and	woman	on	the	place	has	a	kind	word	and	a	caress
但	每一个	男人	和	女士	在	这	地方	有	一个	种类	单词	和	一个	抚摸

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['faɪə(r)] - [dɒg] .

for	the	faithful	Fire	-	Dog	.
为了	这	忠实	火	-	狗	.

但是，这里的每个人都对这只忠诚的消防犬说了句好话，并给予了它爱抚。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt][ðə; ði][məʊst] ['mɒdɪst] [dɒg] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd]

If	he	were	not	the	most	modest	dog	that	ever	lived	,	his	head	would
如果	他	是	不是	这	最多	谦虚的	狗	那	曾经	居住地	,	他的	头	会

['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [tɜ:nd] ,

certainly	be	turned	,
当然	是	转向	,

如果他不是世上最谦逊的狗，他的头肯定会被吸引过去。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækts]['i:v(ə)n] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

for	the	facts	even	reach	the	newspapers	,
为了	这	事实	甚至	抵达	这	报纸	,

因为事实甚至已经登上了报纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][ɪz][təʊld] [ðæt] ['evribɒdi] [meɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	whole	story	is	told	that	everybody	may	read	it	.
和	这	所有的	故事	是	讲述	那	大家	可能	读	它	.

整个故事都讲述了出来，任何人都可以阅读。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [wʌn] [bɪt] [kən'si:tɪd] , [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['faɪə(r)] - [dɒg] ,

It	does	not	make	him	one	bit	conceited	,	the	dear	old	Fire	-	Dog	,
它	做	不是	制作	他	一	少量	自负	,	这	亲爱的	老的	火	-	狗	,

但这丝毫没有让他变得自负，亲爱的老消防犬。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

and	he	would	do	the	same	thing	right	over	again	,
和	他	会	做	这	相同的	事物	正确的	超过	再次	,

而且他会再次做同样的事情。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['evri] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sɪndʒd] .

even	if	every	hair	on	his	body	should	be	singed	.
甚至	如果	每一个	头发	在	他的	身体	应该	是	已签名	.

即使他身上的每一根毛发都被烧焦。

[wen] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkɒlə(r)] [-]
When , however , a handsome collar [283]
什么时候 , 然而 , 一个 英俊的 衣领 [-]

然而，当一个漂亮的项圈[283]

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [brɑːs] [pleɪt] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈgreɪvd] [ɪn] [lɑːdʒ] [ˈlɛtəz]
with a broad brass plate , on which is engraved in large letters
和 一个 广阔 黄铜 盘子 , 在 哪个 是 刻 在 大的 信件

带有一块宽大的黄铜牌，上面刻有大字。

[dʒæk][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [dɒg]
JACK THE FIRE - DOG
杰克 这 火 - 狗

消防犬杰克

[prɪˈzentɪd] - / >
PRESENTED BYbr / >
呈现 - / >

由……呈现

[hɪz; ɪz] [ˈgreɪtf(ə)l] [frendz] ,
HIS GRATEFUL FRIENDS ,
他的 感激的 朋友们 ,

他心怀感激的朋友们，

[ɪz] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [swelz] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd]
is placed on his neck , then you may be sure his heart swells with pride and
是 放置 在 他的 脖子 , 然后 你 可能 是 当然 他的 心 涌浪 和 自豪 和
[ˈgrætɪtjuːd] .
gratitude .
感激 .

如果将项链戴在他的脖子上，那么你就可以肯定，他的心中会充满自豪和感激。

[ɪf] [ˈəʊnli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪm] [ɪˈnʌf] ,
If only there were time enough ,
如果 仅有的 那里 是 时间 足够的 ,

如果时间足够的话，

[haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [dʒæks] [frendz] ,
how we should like to tell a little more about Jack's friends ,
如何 我们 应该 喜欢 到 告诉 一个 小的 更多的 关于 杰克的 朋友们 ,

我们很想再多介绍一下杰克的朋友们，

— [haʊ] [sæm] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ˈveri] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
— how Sam grew up to be a man very like his grandfather and made a
— 如何 山姆 生长 向上 到 是 一个 男人 非常 喜欢 他的 祖父 和 制成 一个
[greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhæpi] ;
great many people happy ;
伟大的 许多 人们 快乐的 ;

—山姆长大后变得非常像他的祖父，并给很多人带来了快乐；

[haʊ] [ˈbɪli] [gruː] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈmænli] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] [ænd; ənd]
how Billy grew strong and manly and at last became an artist and
如何 比利 生长 强的 和 男子气概 和 在 最后的 成为 一个 艺术家 和
[wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ;
was able to make a comfortable home for his mother ;
曾是 有能力的 到 制作 一个 舒服的 家 为了 他的 母亲 ;

比利如何变得强壮、有男子气概，最终成为一名艺术家，并能够为母亲创造一个舒适的家；

[haʊ] [ðə; ði] [θriː] ['sɪti] ['tʃɪldrən] [went] [həʊm] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]

how	the	three	city	children	went	home	well	and	happy	and	came	back	for
如何	这	三	城市	孩子们	去	家	出色地	和	快乐的	和	来了	后退	为了

['meni] ['sʌməz] ,

many	summers	,
许多	夏天	,

三个城里的孩子平安快乐地回家了，并且在接下来的很多个夏天都回来了。

[ʌn'tɪl] ['dʒɒni] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['bɪznəs] ,

until	Johnny	was	old	enough	to	take	a	position	in	Mr	.	Ledwell's	business	,
直到	约翰尼	曾是	老的	足够的	到	拿	一个	位置	在	先生	.	-	商业	,

直到约翰尼长大到足以在莱德威尔先生的公司里任职为止，

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ]['juːsf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [jɪə(r)] ;

where	he	made	himself	so	useful	that	he	rose	a	little	higher	in	position	each	year	;
在哪里	他	制成	他自己	所以	有用	那	他	玫瑰	一个	小的	更高	在	位置	每个	年	;

他凭借自己的努力，每年都能升任更高的职位；

[haʊ] ['helpf(ə)l] ['hænə] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ,

how	helpful	Hannah	became	to	Mother	,
如何	有帮助	汉娜	成为	到	母亲	,

汉娜对母亲的帮助有多大?

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [keə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði]

and	what	good	care	she	took	of	the	pretty	house	to	which	they	moved	in	the
和	什么	好的	关心	她	采取	的	这	漂亮的	房子	到	哪个	他们	已搬	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [-]

beautiful	town	of	[	284	]
美丽的	镇	的	[	-	]

她对他们搬到美丽的[284]镇上的那栋漂亮的房子照顾得很好。

['siːpɔːt] ; [haʊ] ['meɪziː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] ['bɪznəs] ['wʊmən] ;

Seaport	;	how	Maysie	turned	out	to	be	a	very	capable	business	woman	;
海港	;	如何	梅西	转向	出去	到	是	一个	非常	有能力的	商业	女士	;

海港；梅西如何成长为一位非常能干的女商人；

[haʊ] ['fɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [njuː] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

how	Father	enjoyed	the	new	home	in	the	country	,
如何	父亲	享受	这	新的	家	在	这	国家	,

父亲很喜欢他在乡下的新家。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][səʊ]['ɒf(ə)n] [kʌm] [həʊm] ['taɪəd][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	did	not	so	often	come	home	tired	as	he	used	to	in	the	city	.
和	做过	不是	所以	经常	来	家	疲劳的	作为	他	用过的	到	在	这	城市	.

他不像以前在城里那样经常回家后感到疲惫。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][hɪnt] ['briːfli] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] ,

We	can	only	hint	briefly	at	these	things	,	however	,
我们	能	仅有的	暗示	简要地	在	这些	事物	,	然而	,

但我们只能简要提及这些事情。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['faɪə(r)] - [dɒg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	it	is	time	to	say	good	-	bye	to	the	dear	old	Fire	-	Dog	and	his
为了	它	是	时间	到	说	好的	-	再见	到	这	亲爱的	老的	火	-	狗	和	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

是时候和亲爱的老消防犬和他的朋友们说再见了。

[-] [nəʊt] : [peɪdʒ] - , " [ɒv; əv] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɒf] " ([ɒf] [ðə; ði][əʊld] [blɒk])

Transcriber's	Note	:	Page	116	,	"	of	"	changed	to	"	off	"	(	off	the	old	block	)
转录员的	笔记	:	页	-	,	"	的	"	已更改	到	"	离开	"	(	离开	这	老的	堵塞	)

转录者注：第 116 页，“of”改为“off”（从旧块中取出）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神